



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

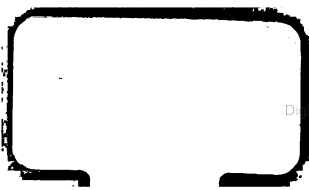
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

NYPL RESEARCH LIBRARIES



3 3433 08231056 0



"THE IDEAL SYSTEM" IS A PRACTICAL METHOD WHICH CONTAINS "JUST THE FRENCH YOU WANT TO KNOW."

SALIENT FEATURES OF "THE IDEAL SYSTEM" WHICH MAKE IT SO ADMIRABLY SUITABLE FOR ALL CLASSES OF STUDENTS.

1. The tables of French sounds with their English equivalents, *making it possible for everyone to become his own phonetic guide.*
2. The *clear and concise* explanations of the construction of the language, tabulated wherever possible, with numerous well chosen examples, interpreting the rules in an *interesting way*, so that they may be assimilated with the least possible effort.
3. The key to enable the student to acquire a quick knowledge of several thousand words that are similar in French and English.
4. The vocabularies, containing a careful selection of words in daily use, *grouped according to the subject*, with *related conversations*, giving all possible material for conversational purposes.
5. The *practical and extensive* "conversations" on every-day topics of life, *according to the way of living and thinking of the French people*, and not a translation of the English mode of expression as given in many text books.
6. The exercises which illustrate minutely the application of the rules and words.
7. The useful alphabetical lists of idioms, proverbs, letter-writing forms, commercial and military expressions, etc.
8. The general vocabulary at the end of the book giving more than 3,000 words in daily use.

"The Ideal System" *adapts itself to all classes of students.* The beginner will find just the primary stages he needs, while for the advanced student there is abundant material for intensive study.

137
3712

THE IDEAL SYSTEM

FOR ACQUIRING A PRACTICAL KNOWLEDGE OF

FRENCH

7

VICTORY EDITION

NINTH EDITION REVISED AND ENLARGED

BY

Mlle. V. D. GAUDEL

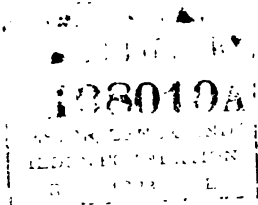
OFFICIER D'ACADÉMIE

Graduate of the University of Paris. Principal of the
"Institut Moderne" for Teaching French
to English-speaking People

V. D. GAUDEL, PUBLISHER

346, RUE ST. HONORÉ, 346
PARIS

121 WEST 73RD STREET
NEW YORK



Copyright 1908, 1909, 1915 and 1917,
By V. GAUDEL

L'auteur se réserve tous les droits sur cet ouvrage en France et à l'Etranger et poursuivra, en vertu des lois, décrets et traités internationaux, toute reproduction (partielle ou générale), contrefaçon ou traduction.

Le dépôt légal de ce volume a été fait au Ministère de l'Intérieur, à Paris, et à la Bibliothèque du Congrès à Washington.

Chaque exemplaire porte son numéro et la signature de l'auteur.

A handwritten signature in cursive script, reading "V. Gaudel". The signature is written in dark ink and is positioned below the text "Chaque exemplaire porte son numéro et la signature de l'auteur."

Nº 48637

CONTENTS

Each lesson consists of some grammar, a vocabulary, exercises and conversation, but these are indexed separately to facilitate reference.

What is the best way of learning French?.....	ix
Preface to the first edition.....	xi
Preface to the sixth edition.....	xiii
Preface to the Liberty edition	xiii
Preface to the Victory edition.....	xiii
PRONUNCIATION	xiv
DIFFERENT WAYS OF USING THIS METHOD	xxii

ARTICLES

GRAMMAR

Lesson

1st.	INDEFINITE ARTICLES.....	1
—	DEFINITE ARTICLES.....	1
2nd.	Declension of definite articles.....	7
—	THE PARTITIVE ARTICLE.....	8
3rd.	A KEY to enable the student to acquire a quick knowledge of several thousand words that are similar in French and English.....	12

NOUNS

3rd.	Gender of nouns	13
—	Plural of nouns.....	14
—	PROPER NOUNS.....	17

ADJECTIVES

4th.	NUMERAL ADJECTIVES.....	20
—	Cardinal numbers.....	20
—	Ordinal numbers.....	20
—	Fractional numbers.....	21
—	Collective numbers	21
5th.	DEMONSTRATIVE ADJECTIVES.....	26
—	(Demonstrative pronouns).....	26
—	How to translate "he, she, it is, they are".....	27
6th.	POSSESSIVE ADJECTIVES.....	34
7th.	INDEFINITE ADJECTIVES.....	37
8th.	QUALIFYING ADJECTIVES.....	43
—	Formation of feminine of adjectives.....	43
—	Formation of plural of adjectives.....	45

Lesson		Page
8th.	Position of adjectives.....	45
9th.	Degrees of comparison of adjectives and adverbs.....	49
AUXILIARY VERBS		
10th.	"TO HAVE".....	54
—	Expressions requiring in French the auxiliary "to have" and in English "to be".....	57
11th.	"TO BE".....	61
12th.	INTERROGATIVE, NEGATIVE, AND NEGATIVE- INTERROGATIVE FORMS OF VERBS	65
—	"Est-ce que?".....	65
—	"N'est-ce pas?".....	66
PRONOUNS		
13th.	DISJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS	71
—	How to translate "It is I," "So am I," "Neither am I," "to belong," "home," "myself," etc.....	71-72
14th.	CONJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS	77
—	"Here I am," etc.....	77
—	Position of pronouns.....	77
5th.	DEMONSTRATIVE PRONOUNS	26
15th.	INTERROGATIVE PRONOUNS	86
—	Qui est-ce qui, qui est-ce que?.....	86
—	Qu'est-ce qui, qu'est-ce que?.....	86
—	POSSESSIVE PRONOUNS	87
16th.	RELATIVE PRONOUNS	93
17th.	INDEFINITE PRONOUNS	102
18th.	EN, Y, IL Y A.....	109
REGULAR VERBS		
19th.	FIRST CONJUGATION, "AIMER"	121
—	Irregularities in some verbs of the 1st conjugation.....	124
—	An alphabetical list of the verbs of the 1st conjugation most in use.....	125
20th.	SECOND CONJUGATION, "FINIR"	135
—	An alphabetical list of the verbs of the 2nd conjugation most in use.....	137
21st.	THIRD CONJUGATION, "Vendre"	146
—	An alphabetical list of the verbs of the 3rd conjugation most in use.....	148
—	SYNOPTICAL TABLE OF THE THREE CONJUGA- TIONS	156
22nd.	Rules on the use of some tenses.....	158
—	PRESENT INDICATIVE	158
—	IMPERFECT	159
—	PRETERITE	160
—	PAST INDEFINITE	160
—	FUTURE	161
23rd.	SUBJUNCTIVE	171

CONTENTS

v

Lesson		Page
24th.	INFINITIVE	185
—	Use of the prepositions before the infinitive.....	185
25th.	PRESENT PARTICIPLE.....	191
—	PAST PARTICIPLE.....	191
26th.	PASSIVE VERBS.....	196
—	NEUTER VERBS.....	197
—	Verbs conjugated in French with the auxiliary "to be," and in English with "to have".....	197
27th.	IMPERSONAL VERBS.....	201
28th.	REFLECTIVE VERBS.....	208
—	An alphabetical list of reflective verbs most in use.....	209
ADVERBS		
29th.	Formation of adverbs of quality.....	226
—	Alphabetical list of adverbs.....	227
—	Position of adverbs.....	230
PREPOSITIONS		
30th.	Alphabetical lists of simple and compound prepositions..	238
CONJUNCTIONS		
31st.	Alphabetical lists of simple and compound conjunctions	247
INTERJECTIONS		
31st.	An alphabetical list of interjections and exclamatory expressions	248
IRREGULAR VERBS		
32nd.	FIRST CONJUGATION.....	253
33rd.	SECOND CONJUGATION	259
34th.	SECOND CONJUGATION (end).....	264
35th.	VERBS IN "OIR".....	271
35th.	How to translate "I think I can," "I thought I could," "I wish I could," "I wish I were".....	273
36th.	THIRD CONJUGATION	278
—	Use of "savoir" and "connaître".....	280
37th.	THIRD CONJUGATION (continued).....	286
—	"Faire faire," etc.....	286
38th.	THIRD CONJUGATION (end).....	293
—	An alphabetical list of irregular verbs.....	298
—	GOVERNMENT OF VERBS.....	301

VOCABULARIES

Lesson		Page
1st.	Different parts of a town, driving, etc.....	2
32nd.	Different parts of a town (end).....	255
5th.	Parts of a house, furniture, household utensils, etc.....	28
6th.	Parts of a house, furniture, etc. (continued).....	34
7th.	Parts of a house, furniture, etc. (end).....	38
3rd.	Countries, nationalities, towns, Christian names.....	17
2nd.	Post-office.— Writing materials.....	8
4th.	Days, months, seasons, etc.....	22
27th.	The weather	204
9th.	Food	51
10th.	Food (continued), cooking expressions.....	57
12th.	Food (continued)	67
13th.	Food (end)	73
8th.	Underclothing (underwear), etc.....	45
14th.	Materials, colours, etc.....	79
15th.	Ladies' attire, haberdashery.....	88
17th.	Furs, etc.	103
16th.	The hat, trimmings, etc.....	95
18th.	Gentlemen's attire, shoes.....	111
19th.	Toilet articles	128
20th.	Jewels, precious stones, etc.....	138
21st.	Books, etc.	149
28th.	Parts of the body.....	211
—	The soul and its faculties, qualities, and defects.....	218
29th.	Diseases and remedies.....	231
36th.	Dignitaries, professions, sciences, etc.....	282
37th.	Professions (continued), and trades	290
24th.	Relationship	186
23rd.	Games and sports	173
22nd.	The theatre	161
33rd.	The country	261
25th.	Animals	192
34th.	Flowers, etc.	268
35th.	Trees	274
30th.	Travelling expressions	239
31st.	Steamboat, seaside	248
39th.	Commercial expressions	305
40th.	Tables of French money, measures and weights.....	330

CONVERSATIONS

1st.	To enquire one's way.....	4
7th.	To engage rooms.....	40
—	Small wants in a hotel.....	41
2nd.	At the post-office.....	11
20th.	At the telephone.....	145
9th.	At the restaurant.....	52

Lesson		Page
10th.	At the restaurant (continued).....	59
12th.	At the restaurant (continued).....	70
13th.	At the restaurant (end).....	76
4th.	The time	24
5th.	A visit, compliments.....	31
6th.	Invitation to tea.....	36
23rd.	An evening party.....	176
22nd.	At the theatre.....	164
8th.	With the laundress.....	47
14th.	At the dressmaker's (order).....	82
15th.	At the dressmaker's (fitting).....	91
16th.	At the milliner's.....	97
17th.	Shopping	106
18th.	At the tailor's.....	114
—	At the shoemaker's.....	117
19th.	At the hairdresser's.....	131
—	At the barber's.....	133
20th.	At the clockmaker's.....	140
—	At the jeweller's.....	142
21st.	At the bookseller's.....	151
24th.	At the tobacconist's.....	188
29th.	At the doctor's.....	235
—	The doctor at a patient's.....	237
28th.	At the dentist's.....	215
30th.	A journey	242
—	At the custom-house	246
31st.	A voyage	251
39th.	Commercial correspondence.....	308
—	Formulas for finishing letters.....	312
40th.	Idioms and gallicisms in extensive use.....	314
—	Proverbs	328
28th.	Thoughts	220

MILITARY SECTION

ENTRANCE INTO THE WAR.....	333
CROSSING OVER TO FRANCE.....	333
Naval Terms	333
LANDING	336
THE VERY EXPRESSIONS ALL SOLDIERS WILL NEED EVERYWHERE IN FRANCE	337
General sentences	338
To enquire one's way	339
To purchase	340
At the Post Office	340
Numbers	341

	Page
Days of the Week	341
The time	341
Countries and Nationalities	341
HOW TO USE THE MOST IMPORTANT TENSES OF VERBS AT A GLANCE.....	342
Regular verbs	342
Auxiliary verbs To Have and To Be	343
Irregular verbs very much used	343
THE FRENCH ARMY	346
LA MARSEILLAISE	347
EQUIPMENT	349
ARMS	349
AMMUNITION	350
ARTILLERY	350
CAVALRY	351
TRANSPORT	351
AVIATION	353
IN THE FIELD	353
IN CAMP	354
BILLETING	356
COMMANDS	357
IN THE TRENCHES	358
IN ACTION	359
AT THE HOSPITAL	362
Attending the wounded	363
PEACE WITH VICTORY	364
VOCABULARY OF WORDS IN GENERAL USE.....	365
—	
TABLES OF FRENCH MONEY, MEASURES and WEIGHTS.	330

WHAT IS THE BEST WAY OF LEARNING FRENCH?

The following are the two principal methods employed in the teaching of a foreign language:—

The older system is by the way of the grammar of the language, dry, barren grammar, overburdened with rules of very rare use, with no vocabulary or with one limited to a small number of words for the most part unpractical, and without any attempt at conversation. By this method the student might, with the aid of a dictionary, eventually succeed in reading and writing, but he could only hope to speak the language a very little, and understand it even less.

The other system is entirely opposed to this one, in that it claims to teach without any grammar at all, and without translation, solely through the means of conversation. This method may perhaps seem attractive to one who has never studied any language but his own, but it cannot be acceptable to anyone who has some acquaintance with a foreign language, and who has the faculty of logical reasoning. In fact, it must inevitably follow that a student who learns a language by this system can acquire but a narrow and very superficial knowledge of certain subjects, since he is always *guessing* at what he hears, and repeating it and replying to it in accordance with what he *thinks* it means, without gaining any knowledge whatever of the *construction of the sentence*. He may be able to repeat, parrot-like, a certain number of easy ready-made phrases, but that is very far from being able to express his own thoughts on various subjects fluently and with some degree of accuracy. Moreover, this system is exceedingly slow, as the explanation of each separate word takes several minutes, and requires a considerable number of lessons. It is, besides, very tiring for the student, who is constantly being called upon to guess at the words and endeavour to understand the reason for certain turns of phrases (especially in the case of the French language, with its complicated grammar), which would be grasped far more readily, easily and accurately through the medium of his own language. Advocates of this system assert that it is in this manner that children learn their own language. But, can the intelligence of an adult be compared with that of a child? And, can the time, usually very short, which an adult has at his

disposal for learning a foreign language be compared with the years a child spends, at school and at home, in learning to speak his own language?

In pointing out the disadvantages of these two systems, I have no desire whatever to wound or injure anyone; my sole aim is to show the way to those who are thinking of embarking upon the study of a language, and to spare them a labour which will be long, tiring and of little profit, if, indeed, it be not positively harmful; for long experience in teaching has shown me that it is very difficult to obtain good results from a student who has been badly taught at the beginning.

What is the best way of learning French? From my experience and according to my own convictions, it is as follows:—

At first, the student should learn the principal rules from some good grammar, acquire a large vocabulary of the words in general use, and practise these, with his teacher, by means of easy and practical conversations; the words that the student does not understand should always be translated by the teacher, and the explanations of the rules given in English. When the student has acquired a fairly good knowledge of these rules and words, the teacher should gradually give up the use of English in his explanations and set his pupil exercises in conversation, entirely in French, as well as other exercises, according to the capacity of the student, the time he can devote to his study and his requirements.

PREFACE TO THE FIRST EDITION

Vouloir, c'est pouvoir.

In the preparation of this book my endeavour has been to make it both useful and practical. Among the large number of works hitherto published for the purpose of teaching French to English-speaking people, there are none which appear to attain that object satisfactorily.

There are manuals which are entirely devoid of grammar, or contain so little of it that it is impossible to learn from them how to construct a sentence correctly; in these books the student is encouraged to learn, parrot-like, ready made sentences for the most part of little practical use. On the other hand there are dry and uninteresting grammars full of rarely used rules, which encumber the memory to the detriment of more important ones; also in the exercises, insufficient attention is paid to the thorough application of the rules; this is a serious fault, for the pupil, with only a theoretical knowledge of the rules, quickly forgets them. Moreover the greater part of the vocabularies given in these books are arranged without order or method, and contain a large number of rare or obsolete words while they lack many of those in daily use. In short, most previous works give either too much or too little, and the practical side is lost sight of.

In my long experience in teaching French to English-speaking people, I have noticed that the greater number of pupils who came to me after having studied with various systems, often for several years, could read French more or less but were unable to speak it and still less to understand it when spoken, because the books which they had studied lacked entirely the necessary material for acquiring a practical knowledge of the language. My aim has therefore been to produce something *entirely different from all existing methods* which would meet the general requirements.

"The Ideal System" teaches simultaneously theory and practice and *contains only what is worth learning*.

This book is complete for the practical study of French. It combines several works in one volume and answers exactly the needs of modern life.

Reading through this book the student will, I hope, appreciate:—

1st. The clear and precise explanations of the rules indispensable to acquiring a proper knowledge of the construction of the language, which are, wherever possible, tabulated so that they may be seen at a glance.

2nd. The illustration of the rules by numerous, well-chosen, examples.

3rd. The key to acquire rapidly several thousand words alike, or nearly so, in both languages, and, amongst other useful lists, those of the verbs, adverbs, prepositions, conjunctions and interjections in common use, which are arranged according to the alphabetical order of the English words.

4th. The careful selection of words in daily use, grouped according to the subject and in a natural order, in complete vocabularies.

5th. The exercises illustrating minutely each of the various forms of the rules, tenses of the verbs, and the words of the vocabularies.

6th. The practical and extensive "Conversations" adapted to all circumstances and the varied needs of social life and initiating students into the conventional modes of expression of the French language.

7th. The commercial expressions, formulas of letter-writing, proverbs, etc.

To resume, I have endeavoured to construct an "Ideal Method" by uniting, in the clearest and most concise manner, all that is requisite to enable one to acquire, in the shortest possible time, a practical and correct knowledge of the French language.

From the very beginning the students are familiarized with the primary elements of French conversation and, as they advance, they gradually assimilate the material necessary to enable them, after a few weeks, to speak easily, using spontaneously the pure language of educated French people.

This method was evolved after 7 years' daily teaching to English-speaking people, when an extensive practical insight had been gained into the wants and difficulties of students. It was not written with merely speculative aims, but represents obviously a very considerable amount of careful work which could only have been undertaken by one devoted to her profession.

Paris, 1908.

PREFACE TO THE SIXTH EDITION

In publishing and presenting in New York to the American public this new edition, I wish to express my thanks and appreciation for the cordial reception accorded the earlier editions. The widespread popularity of the book has been due to the warm interest of school and college instructors and individual pupils who have profited by its use, and who have been eager to make known to others the value it has had for them.

Encouragement of this sort has made the work of revision a pleasure, and a residence in the United States has enabled me to take cognizance of various slight differences of usage in colloquial English existing between England and America, the result of which experience has been incorporated in the present volume. Some changes and additions in the subject matter and grouping have been made also, but the general arrangement of the book remains as before, the consensus of opinion having been that it could not be improved upon in this particular; and this latter fact strengthens the confidence with which a continuation and increase of the former enthusiastic interest in "The Ideal System" is expected.

New York, 1915.

PREFACE TO THE LIBERTY EDITION

"The Ideal System" having been in great demand by American officers and soldiers, the author, in this new edition, has added much important material for their particular use in order to render the work still more valuable to them, as well as to others. This is in the form of a section by itself, containing military and naval terms in common use, classified by subjects in natural order, the very words and expressions needed immediately in France, tables for the construction of further easy sentences, and a general vocabulary of all the words of the book. The soldiers will thus have in one volume all that they need — proper construction of the language, extensive vocabularies, classified according to the subject, practical "conversations" in the purest Parisian French, military terms, dictionary, etc.— and can study at first the material they require most from the military section, continuing at will the lessons in the main part of the book.

The author will be glad to give every possible assistance to those studying alone.

Digitized by Google
New York, 1917.

PREFACE TO THE VICTORY EDITION

It is a privilege and a pleasure to present this volume to the American people. "The Ideal System" was first published by the author in France in 1908, and each succeeding edition has been larger, as well as occurring in ever lessening intervals. The previous edition was named "The Liberty Edition" in honor of the entrance of America into the war, and to the present has been given the name "The Victory Edition" in the abiding faith that the participation of America with all its powerful forces and great resources will assure final victory to the Allied Cause.

The heart of the French people is bursting with gratitude at the altruism of America in the fight for Humanity and Justice, and the relief of suffering France—every man, woman and child cherishes the "Stars and Stripes" as the emblem of Freedom.

The author feels that the great labor entailed in the writing of the book has been more than repaid in the knowledge of its widespread use among so many universities and schools, as well as by the general public, and that it has been found of such great help to the Men in the Service.

In returning to France the author will carry with her the pleasantest memories of the unfailing kindness and courtesy of the great American people.

July 4, 1918.

PRONUNCIATION

A clear and complete table of French sounds, with their nearest equivalent in English, is given below. The student can master these pretty well in a few drills, learning several sounds each day, if possible with a native or good French instructor. He should then be able to pronounce well any word from this book or any other.

Long experience in teaching has proven that this method of acquiring the pronunciation is far better, easier and quicker than to have to commit to memory the phonetic pronunciation of every word indicated throughout some books, which by the way is very rarely accurate, does not allow the student to pronounce any word not in that particular book, and misleads him constantly with the proper spelling of the words.

ALPHABET

A B C D E F G H I J K L M
ah, bay, say, day, ay, eff, shay, ash, ee, shée, kah, ell, emm

N O P Q R S T U V W X Y Z
om, oh, pay, ku, air, ess, tay, u, vay, dooble vay, iks, eegrek sed

The French capital "T," in handwriting, is formed thus: "T" and not thus: "T". Ex: *Thomas, Tamié*

VOWELS AND DIPHTHONGS

French sounds.	Approximate English sounds.	Examples
A	a in <i>part</i>	la, ma, avenue.
A, Â final AS	a in <i>father</i>	vase, gaz; gâteau, théâtre; bas, cas, pas.
E	u in <i>but</i>	me, ne, que, entretien.
É final ER final EZ final AI	a in <i>fate</i>	été, allé, café; parler, donner; parlez, donnez; parlerai, donnerai, gai.
Ê, È EI, AI AIS, EAIS	ai in <i>fair</i>	mère, très; être, rêve; peine, reine; j'aimais; anglais, j'avais, mangeais.
I Y	i in <i>machine</i>	il, ami, machine; pays, bicyclette.

French sounds.	Approximate English sounds.	Examples.
O	<i>o</i> in <i>or</i>	notre, poste, porte, cocher.
O, Ô AU, EAU	<i>o</i> in <i>boat</i>	piano, mot, gros; chose, rose; nôtre, hôte; au, autre; eau, beau, veau.
U, Û	has no equivalent in English, pronounce "ee" with the lips rounded in a whistling position.	une, rue, musée; sûr.
EU, ŒU Œ; UE before IL	<i>u</i> in <i>hurt</i>	fleur, seule; œuf, bœuf; œil, œillet; accueil, orgueil.
final EU, ŒU	closer sound than the preceding, has no equivalent in English	peu, feu, deux, ceux, veut; vœu.
OU	<i>oo</i> in <i>too</i>	ou, mou, fou, vous, boutique.
OI, EOI	<i>wah</i>	moi, toi, soie, villageois.

The vowels composing the other diphthongs keep their original pronunciation, but they must be sounded in a single emission of the voice, ex.: *fiacre*, *papier*, *mieux*, *idiot*, *lui*, *cuisine*, *ouest*, *oui*, *loua*, *jouer*, *muet*, *menuet*, *nuage*, *actuel*.

EXCEPTIONS

E is silent at the end of polysyllabic words. Ex.: *plac(e)*, *voitur(e)*, *demoisell(e)*.

E is often silent in the middle of words. Ex.: *Avenue* (av'nue) *boulevard* (boul'vard).

E before sounded R or another consonant belonging to the same syllable, is sounded like *ai* in *fair*. Ex.: *mer*, *cher*, *hier*, *belle*, *jouet*.

E is sounded like *a* in *fat* in the word *femme*, *woman*, and in the adverbs ending in *emment*. Ex.: *négligemment* *indifféremment*.

Y is sounded like *y* in *yes* between two vowels. Ex.: *payer*, *nettoyer*, *yeux*.

NASAL SOUNDS

N or M preceded by a vowel or a diphthong, and followed by any consonant but "n" or "m" produces a nasal sound. Ex.: enfant, maison, infini, embrasser, parrain, poing.

No nasal sound occurs before a vowel or a double "n" or "m" (only the second n or m is sounded). Ex.: i-ma-ge, i-nu-tile, i(n)-no-cent, ho(m)-me.

French sounds.	Approximate English sounds.	Examples.
AN, EAN, AM. EN, EM.	want (<i>w</i> and <i>t</i> silent)	dans; mangeant, chambre; en, enfant; sembler, empêchant.
IAN	ee-want (<i>w</i> and <i>t</i> silent)	viande, mendiant.
IN, IM, YN, YM. AIN, AIM, EIN, EIM	hang (<i>h</i> and <i>g</i> silent)	vin, fin; impoli; syntaxe, symbole; main, pain; faim; teint, peint; Rheims.
IEN	ee-hang (<i>h</i> and <i>g</i> silent)	bien, vient, Parisien.
UN, UM	grunt (<i>gr</i> and <i>t</i> silent)	un, brun; humble, parfum.
ON, OM	don't (<i>d</i> and <i>t</i> silent)	on, mon; bombe, compte.
OIN	wang (<i>g</i> silent)	soin, loin, moins.

CONSONANTS

Consonants not mentioned here are sounded as in English.

French sounds.	Equivalent English sounds.	Examples.
C before a, o, u, i, r, and at the end of words	c in <i>come</i>	café, col, curieux, clair, craindre; avec, lac, duc.
G, C before e, i, y.	s in <i>so</i>	français, leçon; place, ici, cygne, bicyclette.
CH	sh in <i>share</i>	cher, chose, chercher, chauffeur.
CH	K before a consonant or words derived from the Greek	Christ, chrétien; écho, chaos, Bacchus.
G, before a, o, u, i, r.	g in <i>go</i>	garçon, goutte, guide; règle, gros, grammaire.
G, before e, i, y.	s in <i>pleasure</i>	âge, général, gilet, gymnase.
GN	ni in <i>onion</i>	oignon, ignorant, campagne.
H	is never sounded; see linking, p. xix	homme [(h)omme], heureux, herbe, habileté.
J	s in <i>pleasure</i>	je, jour, joli, journal.
IL, ILL.	y in <i>yes</i>	filles, famille, bille; travail [trava(i)l], sommeil, oeil, accueil, fauteuil, bouillir.

EXCEPTIONS

IL is sounded in the words *fil, ville, village, tranquille, million* and other words beginning with *ill*. Ex.: *illusion, illegal*.

QU	k in <i>key</i>	qui, quatre, question, quitter.
S SS SC	s in <i>so</i>	sac, sortir, penser, presque; assiette, asséoir, assassin; science, scène, scie.
S between two vowels except in compound words ex.: <i>vraisemblable</i> .	s in <i>please</i>	oiseau, église, musée, magasin.

French sounds.	Equivalent English sounds.	Examples.
T in words ending in ION, IAL, IE, IEL, IEUX.	s in so	action, intention, partial, inertie, diplomatie, partiel, ambitieux.
EXCEPTIONS		
In nouns ending in STION, and verbs in TION, the T is sounded as in English. Ex.: question, bastion; partions, sortions, sentions.		
TH	t in tea	thé, théâtre, thermomètre.
X	s in so	in six, dix, soixante.
X	Z	in deuxième, sixième, dixième.

FINAL CONSONANTS (not followed by a vowel) are generally silent. Ex.: différent, jolis, heureux, boulevard, jouet.

Yet c, f, l, r, are often pronounced at the end of words. Ex.: avec, sec, bec, lac, duc, neuf, œuf, bœuf, animal, journal, métal, clair, noir, bâtir.

ENT is silent in the third person plural of verbs. Ex.: ils aiment, elles finissent, ils vendent.

LINKING (Liaison)

The final consonant of a word is generally carried over to the next word when the latter begins with a vowel or h mute, and forms but one sound with the first syllable of the following word.

Ex.: Nous avons un oiseau. Les hommes et les enfants.

Before a vowel or h mute:

Final S or X is sounded like Z. Ex.: les amis, deux hommes, dix enfants.

Final **D** is sounded like **T**. Ex.: un grand homme, un grand opéra.

“ **F** “ “ “ **V**. Ex.: neuf heures.

“ **N** is only linked in monosyllables. Ex.: un oiseau, un homme, mon ami (une maison et un jardin).

“ **T** of *et*, *and*, is never carried over. Ex.: un livre et une plume.

The **R**, in final *rd* and *rt*, is generally linked instead of the **D** and **T**.

Ex.: le renar(d) et le loup, le ver(t) et le rouge.

Nos deux amis ont un grand amour pour leurs enfants. Venez à neuf heures ou à dix heures avec mon ami et apportez-nous un grand encrter. Sont-ils allés aux Tuileries ou aux Champs-Élysées? Le sour(d) a acheté un complet ver(t) et un chapeau gris.

H used to be aspirate in the following words; now it is never sounded, but before these so-called aspirate *h*'s, the linking and the elision of the vowels, *a*, *e* never take place. Ex.: Le hangar (not *l'hangar*), les hangars (not *les hangars*); très haut (not *très haut*).

Hagard.	Haggard.
La haie.	The hedge.
Haïr.	To hate.
La haine.	The hatred.
La halle.	“ market.
La halte.	“ resting-place.
Le hamac.	“ hammock.
Le hameau.	“ hamlet.
La hanche.	“ hip.
Le hangar.	“ shed.
Hardi.	Bold.
Le harem.	The harem.
Le hareng.	“ herring.
Le haricot.	“ bean.
Le harnais.	“ harness.
La harpe.	“ harp.
Le hasard.	“ chance.

La hâte.	The haste.
Haut.	High.
Henri.	Henry.
Le héros.	The hero.
Le hêtre.	“ beech-tree.
Heurter.	To strike again.
Le hibou.	The owl.
Hideux.	Hideous.
Le homard.	The lobster.
La honte.	“ shame.
Hors.	Out (of).
Le houx.	The holly.
Hurler.	To howl.
La hutte.	The hut.
La Hollande.	Holland.
La Hongrie.	Hungary.

ORTHOGRAPHICAL SIGNS, Etc.

L'accent (m.) aigu.
 L'accent grave.
 L'accent circonflexe.
 La cédille.
 Le tréma.
 L'apostrophe (f.).
 Le trait d'union.
 La lettre.
 La consonne.
 La voyelle.
 La syllabe.
 Le mot.
 La phrase.
 La ligne.
 Le paragraphe.
 La page.
 Le chapitre.

<i>The acute accent.</i>	Ex. : café.
" <i>grave accent.</i>	mère.
" <i>circumflex accent.</i>	âme.
" <i>cedilla.</i>	reçu.
" <i>diaeresis.</i>	Noël.
" <i>apostrophe.</i>	l'homme.
" <i>hyphen.</i>	avez-vous?
" <i>letter.</i>	
" <i>consonant.</i>	
" <i>vowel.</i>	
" <i>syllable.</i>	
" <i>word.</i>	
" <i>sentence.</i>	
" <i>line.</i>	
" <i>paragraph.</i>	
" <i>page.</i>	
" <i>chapter.</i>	

PUNCTUATION MARKS

Le point.
 Le point et virgule.
 Les deux points.
 La virgule.
 Le point d'interrogation.
 Le point d'exclamation.
 Les guillemets.
 La parenthèse.
 Le trait or tiret.

<i>The full stop, period.</i>	
" <i>semicolon.</i>	
" <i>colon.</i>	
" <i>comma.</i>	
{ <i>The note of interrogation.</i>	
" <i>interrogation point.</i>	
{ <i>" note of exclamation.</i>	
" <i>exclamation point.</i>	
{ <i>" inverted commas.</i>	
" <i>quotation marks.</i>	
" <i>parenthesis.</i>	
" <i>dash.</i>	

PARTS OF SPEECH (Parties du discours)

L'article (m.).
 Le nom ou substantif.
 L'adjectif (m.).
 Le pronom.
 Le verbe.
 L'adverbe (m.).
 La préposition.
 La conjonction.
 L'interjection (f.).

<i>The article.</i>
" <i>noun.</i>
" <i>adjective.</i>
" <i>pronoun.</i>
" <i>verb.</i>
" <i>adverb.</i>
" <i>preposition.</i>
" <i>conjunction.</i>
" <i>interjection.</i>

DIFFERENT WAYS OF USING THIS METHOD

This method has been arranged to suit all classes of students, and can be used in many ways according to the degree of proficiency in the language that is desired.

Without going into detail, I should advise those who wish to master the language thoroughly, to study all the rules and vocabularies carefully, to translate the "*versions*" orally and the "*themes*" in writing, and to practice all these rules and words orally by framing a great many French sentences in the form of questions and answers made in turn by both teacher and pupil; this is most essential and will rapidly train the ear and tongue. Much time and the closest attention should be devoted to it. (See page ix of the preface "What is the best way of learning French?") As to the "*conversations*," they must be used at first as reading exercises, then, when a fairly good knowledge of the grammar has been obtained, they should be committed to memory, great attention being paid to the construction of the sentences, and to the idioms.

Those who have neither the time nor the inclination to acquire more than a superficial knowledge of the language must learn, with the help of their teacher, the most important rules, then the words of the vocabularies, and the "*conversations*" which interest them.

The way in which this method is used will greatly influence the speed and accuracy of the work accomplished.

I shall be happy to give any advice or assistance to those who will apply to me.

Students living at a distance may have lessons by correspondence.

PREMIERE LEÇON (First Lesson)

ARTICLES

INDEFINITE ARTICLES (*articles indéfinis*)

1. A or AN is translated into French by:

UN before a **masculine noun**. Ex.:

Un père, *a father*; un homme, *a man*; un oiseau, *a bird*.

UNE before a **feminine noun**. Ex.:

Une dame, *a lady*; une allumette, *a match*; une histoire, *a story*; une pomme, *an apple*; une maison, *a house*.

DEFINITE ARTICLES (*articles définis*)

2. **THE** is rendered in French by:

LE before a **masculine noun, singular**. Ex.:

Le père, *the father*; le pain, *the bread*; le jardin, *the garden*.

or **L'** when the noun begins with a vowel or *h* mute. Ex.:

L'ami, *the friend*; l'homme, *the man*; l'arbre, *the tree*.

LA before a **feminine noun, singular**. Ex.:

La mère, *the mother*; la porte, *the door*; la plume, *the pen*.

or **L'** when the noun begins with a vowel or *h* mute. Ex.:

L'amie, *the friend*; l'allumette, *the match*; l'histoire, *the story*.

LES before a **plural noun of either gender**. Ex.:

Les hommes, *the men*; les enfants, *the children*; les oiseaux, *the birds*; les dames, *the ladies*; les allumettes, *the matches*.

3. The article must be repeated before each noun. Ex.:

Le fils, la fille, et les parents, *the son, daughter, and parents*.

4. Before nouns taken in a general sense, titles, names of countries, seasons, the article must always be expressed in French. Ex.:

La nature, *nature*; le Docteur Landouzy, *Doctor Landouzy*; la France, *France*; le printemps, *spring*.

VOCABULAIRE (Vocabulary)

Different parts of a town, driving, etc.

La rue.	<i>The street.</i>	La voiture fer-	<i>The closed car-</i>
L'avenue (f.).	<i>" avenue.</i>	mée.	<i>riage.</i>
Le boulevard.	<i>" boulevard.</i>	La voiture décou-	<i>" open car-</i>
La place.	<i>" square.</i>	verte.	<i>riage.</i>
La chaussée.	<i>" roadway.</i>	Le fiacre.	<i>" cab.</i>
Le refuge.	<i>" safety zone.</i>	Le taximètre,	} <i>" horse carriage</i>
Le trottoir.	{ <i>" pavement.</i>	Le taxi.	
Le réverbère.	{ <i>" sidewalk.*</i>	L'autobus (m.).	<i>with taximeter.</i>
La maison.	<i>" lamp-post.</i>	L'omnibus (m.).	<i>" motor-bus.</i>
Le magasin.	<i>" house.</i>	Le tramway.	<i>" omnibus.</i>
La boutique.	{ <i>" shop.</i>	} <i>" tramcar.</i>	<i>" car.*</i>
L'hôtel (m.).	{ <i>" store.*</i>		<i>" top (of a</i>
Le restaurant.	<i>" hotel.</i>	L'impériale (f.)	<i>bus or a</i>
Le café.	<i>" restaurant.</i>	} <i>" inside.</i>	<i>tramcar).</i>
L'église (f.).	<i>" café.</i>	L'intérieur (m.).	<i>" inside.</i>
Le musée.	<i>" church.</i>	Complet.	<i>Full.</i>
Le théâtre.	<i>" museum.</i>	} <i>The Metropolitain</i>	<i>(underground</i>
Le jardin.	<i>" theatre.</i>		<i>railway.</i>
Le sergent de ville	<i>" garden.</i>	Le métro-	<i>" subway*).</i>
L'agent de police.	<i>" policeman.</i>	politain.	<i>" bicycle.</i>
Le taxi-auto.	<i>" taxi.</i>	La bicyclette.	<i>" chauffeur.</i>
L'automobile (f.).	<i>" motor-car.</i>	Le chauffeur.	<i>" coachman.</i>
La voiture.	{ <i>" carriage.</i>	} <i>" driver.</i>	<i>" conductor.</i>
	<i>" cab.</i>		
Le pourboire.	<i>The tip.</i>	Le conducteur.	

For other words referring to the town, see the 32nd lesson.

Connaissez-vous?	<i>Do you know?</i>	Le général.	<i>The general.</i>
Merci.	<i>Thank you.</i>	Le livre.	<i>" book.</i>
Monsieur.	{ <i>Sir, Mr.</i>	Joli, jolie.	<i>Pretty.</i>
	{ <i>Gentleman.</i>	Bon, bonne.	<i>Good.</i>
Messieurs.	{ <i>Messrs.</i>	Très.	<i>Very.</i>
	{ <i>Gentlemen.</i>	Dans.	<i>In.</i>
Madame.	<i>Madam, Mrs.</i>	Sur.	<i>On.</i>
Mesdames.	<i>Ladies.</i>	Où.	<i>Where.</i>
La dame.	<i>The lady.</i>	Et.	<i>And.</i>
Mademoiselle.	<i>Miss.</i>	Est.	<i>Is.</i>
Mesdemoiselles.	<i>The Misses.</i>	Sont.	<i>Are.</i>
La demoiselle.	<i>" young lady.</i>	J'aime.	<i>I like, I love.</i>
	<i>Oui, non.</i>	Yes, no.	

* When an object is named differently in America than in England, the American expression is printed in this type.

J'ai	<i>I have.</i>	Ai-je?	<i>Have I?</i>
Tu as.	<i>Thou hast.</i>	As-tu?	<i>Hast thou?</i>
Il a.	<i>He or it has.</i>	A-t-il?	<i>Has he?</i>
Elle a.	<i>She or it has.</i>	A-t-elle?	<i>Has she?</i>
Nous avons.	<i>We have.</i>	Avons-nous?	<i>Have we?</i>
Vous avez.	<i>You have.</i>	Avez-vous?	<i>Have you?</i>
Ils ont.	} <i>They have.</i>	Ont-ils?	} <i>Have they?</i>
Elles ont.		Ont-elles?	

VERSION I

1. J'ai un bon ami*. 2. L'enfant a une pomme. 3. Tu as le pain.
 4. Vous avez un livre. 5. Les dames ont les plumes. 6. Nous
 avons une bonne mère. 7. Le cocher a un pourboire. 8. Il a une
 bicyclette. 9. Elles sont dans le tramway. 10. Les amis sont dans
 l'Avenue des Champs-Élysées. 11. Avez-vous un chauffeur?
 12. A-t-elle une automobile? 13. Ont-ils les allumettes? 14. Le
 conducteur est sur le trottoir. 15. La dame et la demoiselle sont
 dans la voiture fermée. 16. La mère est dans le Métropolitain.
 17. Les parents, le fils et la fille sont dans le magasin. 18. Il est sur
 l'impériale. 19. Le sergent de ville est sur le refuge. 20. Où est le
 musée? 21. Connaissez-vous le Docteur Pouchet? 22. La science
 est la bienfaitrice (*benefactor*) de l'humanité. 23. J'aime la France.

THEME I

1. You have a pretty house. 2. They have a carriage and a coach-
 man. 3. The child has an apple. 4. I have the pens. 5. He has
 a good friend. 6. She has a motor-car. 7. Thou hast a daughter.
 8. Has she two children? 9. Have you the pretty book? 10. Have
 they the pens? 11. The ladies and gentlemen are in the shop.
 12. Do you know this (*cette*) church? 13. The friend (*f*) has a
 son. 14. They are inside the (*dans l'intérieur du*) tram (car).
 15. The birds are on the tree. 16. The father, mother and children
 are in the street. 17. I like nature in (*au*) spring. 18. General
 Marion is on the boulevard. 19. The man is in (*sur*) the roadway.
 20. The children are in the motor-bus. 21. Where is the theatre?

* For words not given in the vocabularies, see the examples in the grammatical part.

CONVERSATION

The "Conversations" should only be used as reading exercises at the beginning of the study of the language (see "Different ways of using this Method," page xxii).

To enquire one's way.

Où est la Place du Théâtre-Français, s'il vous plaît?

Prenez la première rue à droite, puis la seconde à gauche, et vous y serez.

Merci beaucoup, monsieur.

Quel est le plus court chemin pour aller à la rue St. Honoré, s'il vous plaît?

Suivez tout droit la rue de la Paix jusqu'au bout, et vous la trouverez à droite et à gauche.

Voudriez-vous m'indiquer le chemin pour aller à Notre-Dame, s'il vous plaît?

C'est au bout de cette rue, en face.

Pardon, Monsieur, est-ce ici le chemin pour aller aux Invalides?

Non, vous vous êtes trompé de chemin; retournez sur vos pas et prenez la première rue à gauche.

Le Louvre est-il loin d'ici?

Non, tout près, à cinq minutes.

Je vous suis très obligé, mademoiselle.

De rien.

Quel est le meilleur moyen de locomotion pour aller à la place de l'Etoile?

Where is the Place du Théâtre-Français, please?

Take the first street to the right, then the second to the left, and you will be there.

Thank you very much, sir.

Which is the shortest way to the rue St-Honoré, please?

Go straight down the rue de la Paix to the end, which it crosses.

Would you kindly show me the way to Notre-Dame?

It is at the end of that street opposite.

Excuse me, is this the way to the Invalides?

No, you have mistaken the way, go back, and take the first street to the left.

Is the Louvre far from here?

No, quite close, about five minutes' walk.

I am much obliged to you.

Don't mention it.

What is the best way to get to the Place de l'Etoile?

Vous pouvez prendre l'autobus au coin de la rue Castiglione et de la rue de Rivoli, ou le métropolitain à la station des Tuileries.

Je voudrais un taxi-auto — une voiture — un taximètre.

Cocher, conduisez-moi 30 boulevard des Italiens.

Vite, je suis pressé.

Arrêtez. Attendez.

Je voudrais faire une promenade d'une heure au Bois.

Allez plus lentement. Retournez.

Combien de temps faut-il pour aller au Panthéon?

Qu'y a-t-il d'intéressant à voir dans cette (partie de la) ville?

Qu'est-ce que ce monument?

Peut-on le visiter?

Quand est-il ouvert?

Combien vous dois-je?

Quelle est la station du métropolitain la plus proche?

Au bout de la rue, sur la place.

(*In the underground—subway*)

Quelle est la direction de l'Opéra?

Le premier escalier à droite, l'escalier du fond.

Est-ce ici la direction de l'Opéra?

Est-ce qu'il faut changer pour aller à la Concorde?

Quel autobus (tramway) faut-il prendre pour aller à la gare du Nord?

Où passe-t-il?

You can take the motor-bus at the corner of the rue Castiglione and the rue de Rivoli, or the underground (subway) at the Tuileries station.

I want a taxi—a cab.

Coachman, drive me to 30 boulevard des Italiens.

Quickly, I am in a hurry.

Stop. Wait.

I want to take an hour's drive in the Bois.

Drive slower. Drive back.

How long does it take to go to the Panthéon?

What is there interesting to be seen in this (part of the) town?

What is this building?

May one visit it?

When is it open?

How much do I owe you?

Which is the nearest underground (subway) station?

At the end of the street, in the square.

Which is the way to the Opéra?

The first stairs to the right, the stairs at the end.

Is this the way to the Opéra?

Must I change for the Concorde?

Which motorbus (tram-car) must I take to go to the gare du Nord?

Where does it pass?

Cet autobus va-t-il à la gare du Nord?

Non, vous descendrez à l'Opéra et vous prendrez le tramway Pantin-Opéra qui passe très près de la gare du Nord.

Où faut-il changer pour aller au Luxembourg?

Y a-t-il deux places en première — en seconde — à l'intérieur — à l'impériale?

Oui, quels numéros avez-vous?

Je n'en ai pas.

Prenez deux numéros au réverbère — au bureau, en face.

C'est complet.

Does this motorbus go to the gare du Nord?

No, you must get off at the Opera and take the Pantin-Opera tram (car) which passes close to the station.

Where must I change for the Luxembourg?

Are there two vacant seats in the 1st class — in the 2nd class — inside — outside?

Yes, what numbers have you?

I have none.

Take two numbers at the lamp-post — at the office, opposite.

It is full.

DEUXIEME LEÇON

DECLENSION OF DEFINITE ARTICLES

I. Of the

must be translated by:

DU before a **masculine noun, singular.** Ex.:

Du père, of the father; du jardin, of the garden.

or **DE L'** when the noun begins with a **vowel or h mute.** Ex.:

De l'ami, of the friend; de l'homme, of the man.

DE LA before a **feminine noun, singular.** Ex.:

De la mère, of the mother; de la lettre, of the letter.

or **DE L'** when the noun begins with a **vowel or h mute.** Ex.:

De l'amie, of the friend; de l'eau, of the water.

DES before a **plural noun of either gender.** Ex.:

Des enfants, of the children; des plumes, of the pens.

2. **From the** is rendered in the same manner.

3. The possessive case cannot be expressed as in English. Ex.:
"the father's book," but "the book of the father," *le livre du père.*

2. To the or at the

must be translated by:

AU before a **masculine noun, singular.** Ex.:

Au père, to (or at) the father; au jardin, to the garden.

or **A L'** when the noun begins with a **vowel or h mute.** Ex.:

A l'ami, to the friend; à l'homme, to the man.

A LA before a **feminine noun, singular.** Ex.:

A la mère, to the mother; à la lettre, to the letter.

or **A L'** when the noun begins with a **vowel or h mute.** Ex.:

A l'amie, to the friend; à l'heure, at the hour.

AUX before a plural noun of either gender. Ex.:

Aux enfants, to the children; aux plumes, to the pens.

THE PARTITIVE ARTICLE

5. **Some** and **any** are expressed as **of the** by **du, de la, de l', des**.
Ex.:

Du pain, de la viande, de l'eau et des oranges; some bread, some meat, some water and some oranges.

6. **Some** and **any** are often understood in English before a substantive; in French they **must always be used**. Ex.:

Avez-vous de la bière et du vin? Have you beer and wine?

7. The partitive article is rendered only by **de** or **d'** after a negation or an adverb of quantity. Ex.:

Il n'a pas de beurre.

He has not any butter.

Je n'ai pas d'enfants.

I have no children.

Combien de chapeaux?

How many hats?

Assez d'argent.

Enough money.

Beaucoup de livres.

Many books.

and when the noun is preceded by an **adjective** or limits another noun. Ex.:

Il a de bon sucre.

He has good sugar.

Nous avons de bonne bière.

We have good beer.

Vous avez de mauvaises plumes.

You have bad pens.

Un morceau de pain.

A piece of bread.

Un verre d'eau.

A glass of water.

Une montre d'or.

A gold watch.

VOCABULAIRE

The post-office.— Writing materials

Le bureau de poste.	{	The post-office.	Le courrier.	{	The mail.
La Poste Centrale.		" General Post-Office.	La boîte aux lettres.		" letter-box.
La Grande Poste.	{	" poste restante.	Mettre à la poste.	{	To post.
La poste restante.		" general delivery.	La levée.		The collection.
			La distribution.		" delivery.
			Le facteur.		" postman.
			La lettre.		" letter.

La lettre recommandée.	<i>The registered letter.</i>	L'expéditeur.	<i>The sender.</i>
La carte postale.	<i>" post-card.</i>	Le desti- nataire.	<i>" remitter. " receiver. " addressee.</i>
La carte postale illustrée	<i>" picture post card.</i>	Le papier.	<i>" payee. " paper.</i>
La carte-lettre.	<i>" letter-card.</i>	Le papier à lettre	<i>" note paper. " letter paper.</i>
La carte- télégramme.	<i>" telegram- card.</i>	La feuille.	<i>" sheet.</i>
Le pneu- matique.	<i>" telegram.</i>	L'enveloppe (f.).	<i>" envelope.</i>
Le télégramme.	<i>" telegram.</i>	Le cahier.	<i>" copy-book. " exercise-book.</i>
La dépêche.	<i>" cablegram.</i>	L'encre (f.).	<i>" ink.</i>
Le cablo- gramme.	<i>" wireless telegram.</i>	Le porte-plume.	<i>" penholder.</i>
Le radio- gramme.	<i>To telegraph. " wire.</i>	La plume.	<i>" nib, pen.</i>
Télégraphier.	<i>The telephone. To telephone.</i>	Le crayon.	<i>" pencil. " pencil case.</i>
Le téléphone.	<i>The printed matter.</i>	Le porte-crayon.	<i>" blotting-paper.</i>
Téléphoner.	<i>Parcel post.</i>	Le buvard.	<i>" penknife.</i>
L'imprimé (m.).	<i>The money order.</i>	Le canif.	<i>" erasing-knife.</i>
Colis postal (m.).	<i>" postal order.</i>	Le grattoir.	<i>" india rubber.</i>
Le mandat- poste.	<i>" address.</i>	La gomme.	<i>" gum, paste. " mucilage.</i>
Le bon de poste.	<i>" (postage) stamp.</i>	La colle.	<i>" ruler.</i>
L'adresse (f.).	<i>Le calendrier.</i>	La règle.	<i>" seal.</i>
Le timbre- (poste).	<i>The calendar.</i>	Le cachet.	<i>" wax.</i>
		La cire.	<i>" slate.</i>
		L'ardoise (i.).	

Si.	<i>Yes*, if, whether.</i>	Combien ?	{ <i>How much?</i>
Ici.	<i>Here.</i>		{ <i>How many?</i>
Mais.	<i>But.</i>	Il y a.	<i>There is, there are.</i>
Aussi.	<i>Also.</i>	Donnez-moi.	<i>Give me.</i>
Beaucoup.	<i>Much, many.</i>	Donnez, donné.	<i>Give, given.</i>
		Pour.	<i>For.</i>
Je n'ai pas.	<i>I have not.</i>	Nous n'avons pas.	<i>We have not.</i>
Tu n'as pas.	<i>Thou hast not.</i>	Vous n'avez pas.	<i>You have not.</i>
Il n'a pas.	<i>He has not.</i>	Ils n'ont pas.	<i>They have not.</i>

VERSION 2

1. La lettre du père est sur la table. 2. Donnez du pain et des oranges aux enfants. 3. Le télégramme de la dame est ici. 4. N'avez-vous pas donné les timbres au père? 5. Si, et j'ai donné la carte-lettre et la carte-télégramme à la mère. 6. Vous avez beaucoup

* See rule 6, lesson 12.

d'amis. 7. Donnez-moi, s'il vous plaît, du papier à lettre, des enveloppes, de l'encre et un porte-plume. 8. Voulez-vous (*will you have*) aussi un buvard et une règle? 9. Nous n'avons pas de mandat-poste. 10. Combien de crayons ont-ils? 11. Les cartes postales des enfants sont jolies. 12. Le facteur n'a pas de lettre recommandée pour vous. 13. Si vous n'avez pas de bonne bière, donnez-moi du vin. 14. Elles ont assez de livres. 15. Nous n'avons pas de cire, mais nous avons un cachet. 16. Je n'ai pas de sucre ni (*nor*) de beurre. 17. Les enfants n'ont pas d'ardoise ni de règle. 18. Où est l'adresse de l'expéditeur et celle (*that*) du destinataire?

THEME 2

1. She has not given the pencil to the child. 2. He has no calendar. 3. The mother has given some oranges to the doctor's daughter. 4. The postman has many letters for you. 5. Give me some hot(**) (*chaude*) water (¹). 6. I have no money. 7. Have you thé paste? 8. The lady's carriage is in the street and the coachman on the pavement (sidewalk). 9. He has no blotting-paper. 10. I have no erasing-knife but I have a penknife. 11. Give the slate and the rubber to the children. 12. Do you know the sender's address? 13. She has not any postal orders. 14. We have not any stamps. 15. The young ladies' birds are pretty (*jolis***). 16. We have given some paper, ink and envelopes to the father, and the copy-books to the children. 17. The sons' pens are bad (*mauvaises*). 18. The man has not the bread, but he has the butter. 19. I like these (*ces*) ladies' hats. 20. They have no seal. 21. The good father has given apples to the friend's child. 22. We have enough paper. 23. There are many ((postal)) deliveries here.

CONVERSATION

Donnez-moi de quoi écrire, je vous prie.	<i>Give me writing materials, please.</i>
Où y a-t-il une boîte aux lettres?	<i>Where is there a letter-box?</i>
Au bureau de tabac en face.	<i>At the tobacconist's opposite.</i>
Veuillez mettre ces lettres à la poste immédiatement.	<i>Kindly post these letters immediately.</i>

* The figures in parenthesis show the order in which the words are to be translated.

** The adjective agrees in gender and number with the noun to which it refers (lesson 8).

Pourriez-vous me dire où se trouve le bureau de poste le plus proche — la Grande Poste?
Au coin de la première rue.

*Could you tell me where is the nearest post-office — the General Post-Office?
At the corner of the first street.*

At the post-office.

Donnez-moi un timbre à 25 c., deux à 10 c., trois cartes-lettres, deux cartes postales et un pneumatique.

Give me one 25 c., two 10 c. stamps, three letter-cards, two post-cards, and a "pneumatique" (special delivery).

Donnez-moi un mandat de 60 fr. les frais à la charge de l'expéditeur; voici le nom et l'adresse de l'expéditeur et du destinataire.

Give me a money order for 60 frs., the cost to be paid by the sender; here are the names and addresses of the sender and of the receiver.

Quel affranchissement faut-il mettre sur cette lettre?

What postage must I put on this letter?

Cette lettre est-elle suffisamment affranchie?

Is there enough postage on this letter?

Est-ce ici le guichet pour recommander les lettres?

Is this the counter (window) for registering letters?

Non, à côté.

No, the next one.

Veuillez recommander cette lettre, s'il vous plaît?

Please register this letter.

Voici un télégramme pour Londres; combien coûtera-t-il?

Here is a telegram for London, how much will it cost?

Quand arrivera-t-il?

When will it arrive?

Où est le guichet de la poste-restante, s'il vous plaît?

Where is the post-restante (general delivery) desk (window) please?

Le guichet 22.

Desk 22.

Avez-vous des lettres pour J. F.?

Have you any letters for J. F.?

Il n'y a rien.

There is nothing.

Il y a une lettre recommandée; avez-vous des papiers d'identité?

There is a registered letter; have you any identification papers?

Voulez-vous faire suivre mes lettres à cette adresse s'il vous plaît?

Will you please have my letters forwarded to this address?

See the conversation "At the telephone," page 145.

TROISIEME LEÇON

A KEY TO ENABLE THE STUDENT TO ACQUIRE A QUICK KNOWLEDGE OF SEVERAL THOUSAND WORDS THAT ARE SIMILAR IN FRENCH AND ENGLISH.

I. Most words with the following terminations are alike:

ion, as:

Action, intention, position, occasion, religion, opinion.

al:

Animal, canal, métal, signal, fatal, brutal.

able, ible, acle:

Admirable, table, favorable, terrible, possible, visible.

Obstacle, spectacle, oracle.

ance, ence, ant, ent:

Distance, finance, importance, différence, absence, prudence.

Ignorant, restaurant, instant, présent, moment, impatient.

Many ending with **age, ine** and **ice** are also similar:

Image, page, courage, mine, machine, famine.

Justice, avarice, édifice.

2. By changing the termination many words ending as follows become French:

Ty into té, as:

Société, réalité, liberté, beauté, qualité.

Or and our into eur:

Professeur, odeur, faveur, docteur, acteur, erreur.

Ous into eux:

Ambitieux, généreux, anxieux, précieux, curieux.

Ic into ique:

République, arithmétique, historique, élastique.

Ive into if:

Actif, adjectif, motif, nominatif, instructif.

Ism into isme:

Héroïsme, cathéchisme, catholicisme, prisme.

Ian into ien:

Parisien, Italien, musicien, mathématicien.

Ary and ory into aire and oire:

Contraire, supplémentaire, histoire, ivoire.

Ly into ment or ement in many adverbs:

Admirablement, sincèrement, certainement.

Y, ate and ish into ier, er and ir in some verbs:

Certifier, modifier, spécifier, vérifier, opérer, accomplir, démolir.

Use, ute and ise into user, uter and iser:

Refuser, exécuter, reviser, réaliser.

3. Verbs may be formed from most substantives ending with **ation** by changing this termination into **er**:

Création, préparation, continuation, exportation.

Créer, préparer, continuer, exporter.

NOUNS**GENDER OF NOUNS**

4. The gender of nouns can be acquired only by practice; the following rules, however, will be a great help:

Are feminine:

Most nouns ending with a **mute e**. Ex.: La pomme, *the apple*.

Most nouns ending in **eur**, **ion**, and **té**. Ex.: La douleur, *the pain*; la disposition, *the disposition*; la beauté, *the beauty*.

All nouns ending in **aison** without exception. Ex.: la maison, *the house*; la livraison, *the delivery*.

Are generally masculine:

Nouns ending otherwise.

PLURAL OF NOUNS

5. The plural of substantives is generally formed by the addition of a **silent s** to the singular. Ex.:

La plume.	<i>The pen.</i>	Les plumes.	<i>The pens.</i>
L'homme.	" <i>man.</i>	Les hommes.	" <i>men.</i>
L'ami.	" <i>friend.</i>	Les amis.	" <i>friends.</i>

Exceptions

6. Nouns ending in **s, x, and z** do not change in the plural. Ex.:

Le fils.	<i>The son.</i>	Les fils.	<i>The sons.</i>
La voix.	" <i>voice.</i>	Les voix.	" <i>voices.</i>
Le nez.	" <i>nose.</i>	Les nez.	" <i>noses.</i>

7. Nouns ending in **al** and **ail** generally change these terminations into **aux**. Ex.:

Le journal.	<i>The newspaper.</i>	Les journaux.	<i>The newspapers.</i>
L'animal.	" <i>animal.</i>	Les animaux.	" <i>animals.</i>
L'hôpital (m.).	" <i>hospital.</i>	Les hôpitaux.	" <i>hospitals.</i>
Le travail.	" <i>work.</i>	Les travaux.	" <i>works.</i>

Except.: le bal, les bals (*balls*); le détail, les détails (*particulars*); le bétail, les bestiaux (*cattle*).

8. Nouns ending in **au, eau, eu**, and the following nouns in **au** form their plural by the addition of an **x**:

Le chapeau.	<i>The hat.</i>	Les chapeaux.	<i>The hats.</i>
L'eau (f.).	" <i>water.</i>	Les eaux.	" <i>waters.</i>
Le feu.	" <i>fire.</i>	Les feux.	" <i>fires.</i>
Le bijou.	" <i>jewel.</i>	Les bijoux.	" <i>jewels.</i>
Le caillou.	" <i>pebble.</i>	Les cailloux.	" <i>pebbles.</i>
Le chou.	" <i>cabbage.</i>	Les choux.	" <i>cabbages.</i>
Le genou.	" <i>knee.</i>	Les genoux.	" <i>knees.</i>
Le hibou.	" <i>owl.</i>	Les hiboux.	" <i>owls.</i>
Le joujou.	" <i>plaything.</i>	Les joujoux.	" <i>playthings.</i>

Practice will teach the few exceptions to the above rules.

9. The plural of: l'œil (m.), *the eye*, is: les yeux.

PLURAL OF COMPOUND WORDS

10. When a compound word is formed of two **substantives** or of a **substantive** and an **adjective**, both take the plural form. Ex.: Les choux-fleurs, *the cauliflowers*; les belles mères, *the mothers-in-law*; les beaux-frères, *the brothers-in-law*.

Exception

When the two substantives are united by a preposition, only the first takes the plural form. Ex.:

Les chefs-d'œuvre, *the masterpieces*; les arcs-en-ciel, *the rainbows*.

11. When a compound word is formed of a **substantive** and a **verb**, the **substantive** only takes the plural termination. Ex.:

Les tire-bouchons, *the corkscrews*; les cure-dents, *the tooth-picks*.

Les couvre-pieds, *the coverlets*; les essuie-mains, *the towels*.

VOCABULAIRE

L'or (m.).	<i>The gold.</i>	Rare.	<i>Rare.</i>
Le fer.	" <i>iron.</i>	Aujourd'hui.	<i>To-day.</i>
Le prix.	" <i>price.</i>	Tout, toute, tous.	<i>All.</i>
Le compte.	" <i>account.</i>	Plus.	<i>More.</i>
Le tableau.	" <i>picture.</i>	Ce, cet, cette.	<i>This, that.</i>
Le matin.	" <i>morning.</i>	Ces.	<i>These, those.</i>
Le champ.	" <i>field.</i>	Aimez-vous?	<i>Do you like?</i>
La pièce.	" <i>room, piece.</i>	Apprendre.	<i>To learn.</i>
L'affaire (f.).	" <i>business.</i>	Appris.	<i>Learnt.</i>
L'actrice.	" <i>actress.</i>	Il doit.	<i>He must.</i>
Grand, grande.	<i>Large.</i>	Nous pouvons.	<i>We can.</i>
Beau, belle.	<i>Beautiful.</i>	Fait.	<i>Made.</i>
Salutaire.	<i>Healthful.</i>	Vu.	<i>Seen.</i>
Utile.	<i>Useful.</i>	Lu.	<i>Read.</i>
Je suis.	<i>I am.</i>	Je ne suis pas.	<i>I am not.</i>
Tu es.	<i>Thou art.</i>	Tu n'es pas.	<i>Thou art not.</i>
Il est.	<i>He, it is.</i>	Il n'est pas.	<i>He, it is not.</i>
Elle est.	<i>She, it is.</i>	Elle n'est pas.	<i>She, it is not.</i>
C'est.	<i>He, she, it is.</i>	Ce n'est pas.	<i>He, she, it is not.</i>
Nous sommes.	<i>We are.</i>	Nous ne sommes pas.	<i>We are not.</i>
Vous êtes.	<i>You are.</i>	Vous n'êtes pas.	<i>You are not.</i>
Ils, elles sont.	<i>They are.</i>	Ils, elles ne sont pas.	<i>They are not.</i>

VERSION 3

1. Cet animal est très intelligent. 2. Aimez-vous la situation de cette maison? 3. Nous sommes tous ambitieux. 4. L'or est un métal très précieux, mais le fer est plus utile. 5. Il n'est pas possible d'apprendre cette page aujourd'hui. 6. Est-ce un bon restaurant? 7. Les choux-fleurs sont ici. 8. Avez-vous un bon professeur d'arithmétique? 9. Je suis le président de cette société. 10. Connaissez-vous cet acteur? 11. Ils ne sont pas généreux. 12. Elle n'aime pas ces bijoux. 13. Les fils du général sont très actifs. 14. Avez-vous vu cette image? 15. Il est Parisien et je suis Italien. 16. C'est un beau spectacle. 17. Ils ont appris admirablement l'histoire et la géographie. 18. Il devrait (*should*) spécifier le prix. 19. C'est tout (*quite*) le contraire. 20. Les fils du musicien ont les crayons. 21. Où avez-vous acheté (*bought*) ces beaux chapeaux? 22. Avez-vous lu les journaux de ce matin? 23. Les travaux des champs sont très salutaires. 24. Cette dame a de très beaux yeux. 25. Nous pouvons préparer le compte. 26. Cet édifice est admirable. 27. Ces bals ont beaucoup de succès. 28. Les détails de cette histoire ne sont pas intéressants. 29. Vos beaux-frères ont-ils acheté des joujoux pour leurs fils?

THEME 3

1. This (*ce*) gentleman has a very good situation. 2. He is ((a))* Parisian. 3. The general's pictures are admirable. 4. He has no patience. 5. This (*cette*) business is of considerable importance. 6. We are ignorant (*s*). 7. This (*ce*) paper is of a good quality. 8. The doctor has made an error. 9. This (*ce*) gentleman is not a good mathematician. 10. France is a republic. 11. This is (*c'est*) very extraordinary. 12. We can certainly rectify the account. 13. He must continue immediately. 14. Good friends are rare (*s*). 15. The Cardinal's friends are in Paris. 16. These actresses have admirable (*s*) voices. 17. The hospitals of that (*cette*) town are large (*s*). 18. We are the general's sons. 19. They have beautiful (*beaux*) hats and (beautiful) jewels. 20. I have no cabbage. 21. Have you given the playthings to the children? 22. An eye. 23. Two eyes. 24. We can refuse his (*son*) invitation. 25. Have you seen these masterpieces? 26. The coverlets and towels are soiled (*sales*). 27. The toothpicks are on the table.

* The words in double parenthesis are not to be translated.

PROPER NOUNS

Countries	Pays	Nationalities	Nationalités
<i>The parts of the world.</i>	<i>Les parties du monde.</i>		
† <i>Europe.</i>	L'Europe (f.).	<i>The European.</i>	L'Européen, ne.f.
† <i>Asia.</i>	L'Asie (f.).	" <i>Asiatic.</i>	L'Asiatique.
† <i>Africa.</i>	L'Afrique (f.).	" <i>African.</i>	L'Africain, e.
† <i>America.</i>	L'Amérique (f.).	" <i>American.</i>	L'Américain, e.
<i>North America.</i>	L'Amérique du Nord.	" <i>North-American.</i>	L'Américain, e du Nord.
<i>South America.</i>	L'Amérique du Sud.	" <i>South American.</i>	L'Américain du Sud.
<i>Oceania, Australia.</i>	L'Océanie, (f.) L'Australie (f.).	" <i>Australian.</i>	L'Australien, ne.
<i>Algeria.</i>	L'Algérie (f.).	" <i>Algerian.</i>	L'Algérien, ne.
<i>Arabia.</i>	L'Arabie (f.).	" <i>Arabian.</i>	L'Arabe.
<i>Austria.</i>	L'Autriche (f.).	" <i>Austrian.</i>	L'Autrichien, ne.
<i>Belgium.</i>	La Belgique.	" <i>Belgian.</i>	Le, la Belge.
<i>Bohemia.</i>	La Bohême.	" <i>Bohemian.</i>	Le Bohémien, ne.
<i>Brazil.</i>	Le Brésil.	" <i>Brazilian.</i>	Le Brésilien, ne.
<i>Brittany.</i>	La Bretagne.		
<i>Bulgaria.</i>	La Bulgarie.	" <i>Bulgarian.</i>	Le Bulgare.
<i>California.</i>	La Californie.	" <i>Californian.</i>	Le Californien, ne.
<i>Canada.</i>	Le Canada.	" <i>Canadian.</i>	Le Canadien, ne.
<i>Chili.</i>	Le Chili.	" <i>Chilian.</i>	Le Chilien, ne.
<i>China.</i>	La Chine.	" <i>Chinese.</i>	Le Chinois, e.
<i>Corsica.</i>	La Corse.	" <i>Corsican.</i>	Le, la Corse.
<i>Denmark.</i>	Le Danemark.	" <i>Dane.</i>	Le Danois, e.
<i>Egypt.</i>	L'Égypte (f.).	" <i>Egyptian.</i>	L'Égyptien, ne.
<i>England.</i>	L'Angleterre (f.).	" <i>English-</i> <i>man,</i> <i>woman,</i>	} L'Anglais, e.
<i>Flanders.</i>	La Flandre.	" <i>Fleming.</i>	
<i>France.</i>	La France.	" <i>French-</i> <i>man, w.</i>	} Le Flamand, e. Le Français, e.
<i>Germany.</i>	L'Allemagne (f.).	" <i>German.</i>	
<i>Great Britain.</i>	{ La Grande Bretagne.	" <i>Briton.</i>	L'Allemand, e. Le Breton, ne.
<i>Greece.</i>	La Grèce.	" <i>Greek.</i>	Le Grec, que.
<i>Holland.</i>	La Hollande.	" <i>Dutchman, w.</i>	Le Hollandais, e.
<i>Hungary.</i>	La Hongrie.	" <i>Hungarian.</i>	Le Hongrois, e.
<i>India.</i>	L'Inde, les Indes (f.).	" <i>Indian.</i>	L'Indien, ne.
<i>East Indies.</i>	{ Les Indes Orientales.	" "	"
<i>West Indies.</i>	{ Les Indes Occidentales.	" "	"
<i>Ireland.</i>	L'Irlande (f.).	" <i>Irishman, w.</i>	L'Irlandais, e.
<i>Italy.</i>	L'Italie (f.).	" <i>Italian.</i>	L'Italien, ne.
<i>Japan.</i>	Le Japon.	" <i>Japanese.</i>	Le Japonais, e.
<i>Mexico.</i>	Le Mexique.	" <i>Mexican.</i>	Le Mexicain, e.

Countries	Pays	Nationalities	Nationalités
Montenegro.	Le Monténégro.	The Montenegrin.	Le Monténegrin.
Morocco.	Le Maroc.	" Moroccan.	Le Marocain, e.
Norway.	La Norvège.	" Norwegian.	Le Norvégien, ne.
Peru.	Le Pérou.	" Peruvian.	Le Péruvien, ne.
Poland.	La Pologne.	" Pole.	Le Polonais, e.
Portugal.	Le Portugal.	" Portuguese.	Le Portugais, e.
Roumania.	La Roumanie.	" Roumanian.	Le Roumain, e.
Russia.	La Russie.	" Russian.	Le, la Russe.
Servia.	La Serbie.		
Scotland.	L'Ecosse (f.).	" Scotchman, w.	L'Ecosais, e.
Spain.	L'Espagne (f.).	" Spaniard.	L'Espagnol, e.
Sweden.	La Suède.	" Swede.	Le Suédois, e.
Switzerland.	La Suisse.	" Swiss.	Le Suisse, sse.
Transvaal.	Le Transvaal.	" Boer.	Le Boer.
Turkey.	La Turquie.	" Turk.	} Le Turc, que.
		" Turkish, w.	
United States.	Les Etats-Unis.	" American.	L'Américain, e.
Wales.	Le Pays de Galles.	" Welshman, w.	Le Gallois, e.

13. Names of countries always require the **definite article**. Ex.:

La France, France; L'Amérique, America.

14. Adjectives derived from nouns denoting nationality are expressed in French in the same way as the nouns, but do not take capital letters. Ex.:

Spaniard, Spanish, Espagnol, espagnol; Pole, Polish, Polonais, polonais, etc.

15. To or in before names of countries is translated by:

En before **feminine** countries (the countries ending in E are generally **feminine** and the others **masculine**). Ex.:

Je suis **en France**, *I am in France.*

Nous avons été **en Allemagne**, *We have been to Germany.*

Au before **masculine** countries. Ex.:

Il est **au Chili**, *He is in Chili.*

Nous irons **au Japon**, *We shall go to Japan.*

IMPORTANT TOWNS AND PLACES

Paris.	Paris.	Ghent.	Gand.	Geneva.	Genève.
Lyons.	Lyon.	Antwerp.	Anvers.	Rome.	Rome.
Marseilles.	Marseille.	Ostend.	Ostende.	Florence.	Florence.
Bordeaux.	Bordeaux.	The Hague.	La Haye.	Genoa.	Gênes.
Dunkirk.	Dunkerque.	Berlin.	Berlin.	Naples.	Naples.
London.	Londres.	Hamburg.	Hambourg.	Venice.	Venise.
Dover.	Douvres.	Dresden.	Dresde.	Madrid.	Madrid.
Edinburgh.	Edimbourg.	Mentz.	Mayence.	Lisbon.	Lisbonne.
Brussels.	Bruxelles.	Bern.	Geneva.	Vienna.	Vienne.

<i>Petrograd.</i>	Pétrograd.	<i>The Strait of Dover.</i>	Le Pas de Calais.	<i>The Pacific Ocean.</i>	L'Océan pacifique.
<i>Moscow.</i>	Moscou.	<i>The Strait of Gibraltar.</i>	Le Détroit de Gibraltar.	<i>The Seine.</i>	La Seine.
<i>Algiers.</i>	Alger.			<i>The Thames.</i>	La Tamise.
<i>Cairo.</i>	Le Caire.			<i>The Alps.</i>	Les Alpes.
<i>New York.</i>	New York.	<i>The Medi-</i>	La Méditerranée		
<i>The English Channel.</i>	La Manche.				

At, in and to, before names of towns, are invariably rendered in French by à. Ex.:

Il est à Douvres, *He is at Dover.*

Nous sommes à Paris, *We are in Paris.*

Je vais à Londres, *I am going to London.*

COMMON CHRISTIAN NAMES

<i>Charles.</i>	Charles.	<i>Blanche.</i>	Blanche.
<i>Edward.</i>	Edouard.	<i>Catherine.</i>	Catherine.
<i>Ernest.</i>	Ernest.	<i>Gabrielle.</i>	Gabrielle.
<i>Francis.</i>	François.	<i>Harriet.</i>	Henriette.
<i>George.</i>	Georges.	<i>Helen.</i>	Hélène.
<i>James.</i>	Jacques.	<i>Jane.</i>	Jeanne.
<i>John.</i>	Jean.	<i>Louisa.</i>	Louise.
<i>Julius.</i>	Jules.	<i>Lucy.</i>	Lucie.
<i>Lewis.</i>	Louis.	<i>Magdalen.</i>	Madeleine.
<i>Paul.</i>	Paul.	<i>Margaret.</i>	Marguerite.
<i>Peter.</i>	Pierre.	<i>Martha.</i>	Marthe.
<i>William.</i>	Guillaume.	<i>Mary.</i>	Marie.

QUATRIEME LEÇON

ADJECTIVES

NUMERAL ADJECTIVES

CARDINAL NUMBERS

0.	Zéro.
1.	Un.
2.	Deux.
3.	Trois.
4.	Quatre.
5.	Cinq.
6.	Six.
7.	Sept.
8.	Huit.
9.	Neuf.
10.	Dix.
11.	Onze.
12.	Douze.
13.	Treize.
14.	Quatorze.
15.	Quinze.
16.	Seize.
17.	Dix-sept.
18.	Dix-huit.
19.	Dix-neuf.
20.	Vingt.
21.	Vingt et un.
22.	Vingt-deux.
23.	Vingt-trois.
30.	Trente.
40.	Quarante.
50.	Cinquante.
60.	Soixante.
70.	Soixante-dix.
71.	Soixante et onze.
72.	Soixante-douze.
80.	Quatre-vingts.
81.	Quatre-vingt-un.
90.	Quatre-vingt-dix.
91.	Quatre-vingt-onze.
100.	Cent.
101.	Cent-un.
102.	Cent-deux.
200.	Deux cents.
1.000.	Mille.
1.100.	Mille cent.
2.000.	Deux mille.
1.000.000.	Un million.

ORDINAL NUMBERS

The	1st.	le premier, la première.
"	2nd.	" second, la seconde.
"	3rd.	" deuxième.
"	4th.	" troisième.
"	5th.	" quatrième.
"	6th.	" cinquième.
"	7th.	" sixième.
"	8th.	" septième.
"	9th.	" huitième.
"	10th.	" neuvième.
"	11th.	" dixième.
"	12th.	" onzième.
"	13th.	" douzième.
"	14th.	" treizième.
"	15th.	" quatorzième.
"	16th.	" quinzième.
"	17th.	" seizième.
"	18th.	" dix-septième.
"	19th.	" dix-huitième.
"	20th.	" dix-neuvième.
"	21st.	" vingtième.
"	22nd.	" vingt et unième.
"	23rd.	" vingt-deuxième.
"	30th.	" vingt-troisième.
"	40th.	" trentième.
"	50th.	" quarantième.
"	60th.	" cinquantième.
"	70th.	" soixantième.
"	71st.	" soixante-dixième.
"	72nd.	" soixante et onzième.
"	80th.	" soixante-douzième.
"	81st.	" quatre-vingtième.
"	81st.	" quatre-vingt-unième.
"	90th.	" quatre-vingt-dixième.
"	91st.	" quatre-vingt-dixième.
"	100th.	" quatre-vingt-onzième.
"	101st.	" centième.
"	102nd.	" cent et unième.
"	200th.	" cent-deuxième.
"	1.000th.	" deux centième.
"	1.100th.	" millième.
"	1.100th.	" mille centième.
"	2.000th.	" mille millième.
"	1.000.000th.	" deux millième.
"	1.000.000th.	" millionième.

The last but one l'avant-dernier, l'avant-dernière.

The last

le dernier, la dernière.

1. **Vingt** and **cent** take **S** when multiplied by another number and not followed by another. Ex.:

Trois cents hommes. Cent quatre-vingts francs.

Deux cent-dix pommes. Quatre-vingt-dix enfants.

2. **A** and **one** are never translated before "*hundred*" and "*thousand*." Ex.:

Cent francs, "*one*" *hundred francs*.

Mille pommes, "*a*" *thousand apples*.

3. **And**, *et*, is not translated between "*hundred*" and another number. Ex.:

Trois cent soixante-cinq jours, *three hundred "and" sixty-five days*.

4. For dates **mil** is used instead of **mille**. Ex.:

L'an mil neuf cent treize, *the year one thousand nine hundred and thirteen*.

5. Before names of months, the **cardinal** number is expressed instead of the ordinal, except for le **premier**; "*on*" is not used, in French, before dates and names of days. Ex.:

Son anniversaire est le vingt-quatre mars.

His birthday is "on" the 24th of March.

Venez jeudi, le premier avril.

Come "on" Thursday, the first of April.

FRACTIONAL NUMBERS

La moitié.	<i>The half.</i>
Le tiers.	<i>" third.</i>
Le quart.	<i>" quarter.</i>
Le cinquième.	<i>" fifth.</i>
Le dixième.	<i>" tenth.</i>
Le centième.	<i>" hundredth.</i>
Le double.	<i>" double.</i>
Le triple.	<i>" treble.</i>
Le quadruple.	<i>" fourfold.</i>
Le centuple.	<i>" hundredfold.</i>

Une fois.

Deux fois.

Trois fois, etc.

COLLECTIVE NUMBERS

Une paire.	<i>A pair.</i>
Une huitaine.	<i>About eight.</i>
" dizaine.	<i>About ten.</i>
" demi-douzaine.	<i>Half a dozen.</i>
" douzaine.	<i>A dozen.</i>
" quinzaine.	<i>About fifteen.</i>
" vingtaine.	<i>A score.</i>
" trentaine.	<i>About thirty.</i>
" centaine.	<i>About a hundred.</i>
Un millier.	<i>About a thousand.</i>

Once.

Twice.

Three times, etc.

VOCABULAIRE

Days, Months, Seasons, etc.

Lundi (m.).	<i>Monday.</i>	La seconde.	<i>The second.</i>
Mardi (m.).	<i>Tuesday.</i>	La minute.	" <i>minute.</i>
Mercredi (m.).	<i>Wednesday.</i>	L'heure (f.).	" <i>hour, time.</i>
Jeudi (m.).	<i>Thursday.</i>		" <i>o'clock.</i>
Vendredi (m.).	<i>Friday.</i>	Le matin.	" <i>morning.</i>
Samedi (m.).	<i>Saturday.</i>	La matinée.	" <i>morning.</i>
Dimanche (m.).	<i>Sunday.</i>	L'après-midi (m.).	" <i>afternoon.</i>
		Le soir, la soirée.	" <i>evening.</i>
Janvier.	<i>January.</i>	La nuit.	" <i>night.</i>
February.	<i>February.</i>		" <i>day before.</i>
Mars.	<i>March.</i>	La veille.	" <i>eve.</i>
Avril.	<i>April.</i>		" <i>day.</i>
Mai.	<i>May.</i>	Le jour.	
Jun.	<i>June.</i>	La journée.	
Juillet.	<i>July.</i>	Un jour de fête.	
Août.	<i>August.</i>	Un jour de vacances.	<i>A holiday.</i>
Septembre.	<i>September.</i>	La semaine.	<i>The week.</i>
Octobre.	<i>October.</i>	La quinzaine.	" <i>fortnight.</i>
Novembre.	<i>November.</i>	Le mois.	" <i>month.</i>
Décembre.	<i>December.</i>	L'an (m.).	" <i>year.</i>
		L'année (f.).	" <i>year.</i>
La saison.	<i>The season.</i>	Le siècle.	" <i>century.</i>
Le printemps.	" <i>spring.</i>	Il y a 8 jours.	<i>A week ago.</i>
L'été (m.).	" <i>summer.</i>	Il y a 15 jours.	<i>A fortnight ago.</i>
L'automne (m.).	" <i>fall.</i>	Avant-hier.	<i>The day before</i>
L'hiver (m.).	" <i>winter.</i>		<i>yesterday.</i>
Le Jour de l'An.	<i>New-year's Day.</i>	Hier.	<i>Yesterday.</i>
Le Mardi-Gras.	<i>Shrove-Tuesday.</i>	Aujourd'hui.	<i>To-day.</i>
La Mi-Carême.	<i>Mid-Lent.</i>	Demain.	<i>To-morrow.</i>
Pâques.	<i>Easter.</i>	Après demain.	<i>The day after</i>
La Pentecôte.	<i>Whitsuntide.</i>		<i>to-morrow.</i>
La Toussaint.	<i>All Saint's Day.</i>	Prochain, e.	<i>Next.</i>
Noël.	<i>Christmas.</i>	D'aujourd'hui en huit.	<i>This day week.</i>

Acheté. *Bought.*
 Venez. *Come.*
 Il est venu. *He has come.*
 Né. *Born.*

Bought.

Come.

He has come.

Born.

La partie. *The part.*
 L'argent (m.). " *money.*
 Le gant. " *glove.*
 Votre. *Your.*

Quel âge avez-vous? *How old are you?*

Year, day, morning, evening are rendered by:

An, jour, matin, soir, in counting or indicating a part of the year, day, etc. Ex.:

Dans trois **ans**.

Depuis cinq **jours**.

Il sera ici ce **soir**.

Venez demain **matin**.

In three years.

For five days.

He will be here this evening.

Come to-morrow morning.

And by **année, journée, matinée, soirée**, when meaning the whole year, day, etc., or in the course of the year, day, etc. Ex.:

J'ai été malade toute l'**année**.

Elle a travaillé toute la **journée**.

Il a plu dans la **matinée**.

Voulez-vous passer la **soirée** avec nous?

I have been ill the whole year.

She has worked the whole day.

It rained in the morning.

Will you spend the evening with us?

VERSION 4

5, 7, 9, 13, 17, 21, 29, 33, 45, 56, 64, 71, 77, 81, 92, 124, 275, 1864, 1882. 1. Avez-vous de l'argent sur (with) vous? 2. Oui, j'ai 80 francs. 3. J'ai acheté 200 livres. 4. Quel âge a-t-il? 5. Il est né en 1863, il a 55 ans. 6. Nous sommes (it is) aujourd'hui le 27 juin 1918. 7. Le premier dimanche de mars est le 3. 8. Nous sommes dans le vingtième siècle. 9. Ils ont acheté une demi-douzaine de plumes avant-hier. 10. Donnez-moi la moitié de votre pomme. 11. Le quart de 8 est de 2. 12. Nous sommes une centaine de personnes. 13. Venez jeudi après-midi à 4 heures et quart. 14. Je ne suis pas à Paris en août. 15. Le Jour de l'An est un samedi. 16. Le printemps et l'automne sont les saisons les plus agréables. 17. Il y a 60 minutes dans une heure et 24 heures dans un jour. 18. Combien de paires de gants avez-vous achetées? 19. Le dernier jour de mai est un jeudi. 20. Combien de jours de vacances avez-vous pour Pâques? 21. Il est venu deux fois cette année, à la Pentecôte et à la Toussaint. 22. Elle était (was) ici il y a huit jours.

THEME 4

1. Write in full letters (*écrivez en toutes lettres*) 3, 8, 10, 14, 16, 19, 22, 38, 41, 57, 60, 72, 78, 83, 99, 100, 101, 346, 1910. 2. He has bought 280 stamps and 200 postcards. 3. How old are you? 4. I am (translate I have) 29 (*ans.*) 5. I was (translate I am) born on the 22nd ((of)) November 1886. 6. Come on Wednesday, the first day of the month. 7. It is (translate we are) the first ((of)) February to-day. 8. He has bought two pair of gloves. 9. The double of 35 is 70. 10. A month is the 12th. part of a year. 11. Give me a (the) third of your money. 12. About one thousand men are there (*là*). 13. He spends (*passé*) the winter in (*au*) Cairo and the summer in Switzerland. 14. The last day but one in January is a Tuesday. 15. There are 60 seconds in a minute. 16. I am at home (*chez moi*) ((in)) the morning from (*de*) 10 to 11. 17. Come to-morrow evening at nine o'clock. 18. The day after to-morrow is a holiday. 19. Christmas is on Friday next. 20. Where were (*étiez*) you (the) last⁽²⁾ fortnight⁽¹⁾? 21. Two weeks ago, I was (*étais*) in Paris, and, a week ago, I was in Nice.

CONVERSATION

The Time

Quelle heure est-il?
 Il est une heure.
 Savez-vous quelle heure il est?
 Il est deux heures dix.
 Quelle heure est-il à votre montre?
 Trois heures et quart, mais elle retarde de 5 minutes, il est trois heures vingt.
 Pouvez-vous me dire l'heure qu'il est, s'il vous plaît?
 Il est six heures juste.

What time is it?
It is one o'clock.
Do you know the time?
It is ten minutes past two.
What time is it by your watch?
A quarter past three, but my watch is five minutes slow, it is twenty past three.
Can you tell me the time, please?
It is just six.

Il est près de huit heures et demie.

Il est huit heures moins un quart à la pendule, mais elle avance de dix minutes, il n'est que huit heures moins vingt-cinq.

Est-il bientôt midi?

Oui, midi va sonner.

Il est de bonne heure, six heures viennent de sonner.

Il est tard: minuit sonne.

Ma montre s'est arrêtée, j'ai oublié de la remonter hier.

Par quel train partez-vous?

Par l'omnibus de huit heures trente ou par l'express de neuf heures quarante-cinq.*

It is nearly half past eight.

It is a quarter to eight by the clock, but it is ten minutes fast, it is only twenty-five minutes to eight.

Is it nearly twelve?

Yes, it will soon strike.

It is still early, it has just struck six.

It is late: it is striking twelve (midnight).

My watch has stopped, I forgot to wind it up last night.

By what train are you going?

By the 8.30 slow (local) train, or, by the 9.45 express.

* When speaking of time or trains, the hour is named followed by the number of minutes.

CINQUIEME LEÇON

DEMONSTRATIVE ADJECTIVES

1. This and that are rendered by:

CE before a **masculine** noun beginning with a **consonant**.
Ex.: **Ce** livre, *this or that book*.

CET before a **masculine** noun beginning with a **vowel** or **h** **mute**. Ex.:
Cet enfant, *this child*; **cet** homme, *that man*.

CETTE before a **feminine** noun. Ex.:
Cette femme, *this woman*. **Cette** amie, *that friend (female)*.

2. These and those are rendered by:

CES before a **plural** noun of **either gender**. Ex.:
Ces livres, *these books*; **ces** hommes, *these men*;
ces amies, *those friends*.

3. The adverbs **ci** (abbreviation of **ici**, *here*), and **là** (*there*) are joined to the noun by a hyphen when it is necessary to make a distinction between *this* and *that*. Ex.:

Ce livre-**ci**, *this book*. **Ces** livres-**ci**, *these books*.
Ce livre-**là**, *that book*. **Ces** livres-**là**, *those books*.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS

4. **This, that, these and those** representing the governing noun are rendered by:

CELUI for **masculine singular**. Ex.:

Avez-vous un livre? J'ai **celui** de mon frère, *have you a book? I have that of my brother (or my brother's)*.

CEUX for masculine plural. Ex.:

Quels livres avez-vous? **Ceux** de mes frères, *what books have you? Those of my brothers (or my brothers')*.

CELLE for feminine singular. Ex.:

Avez-vous une plume? J'ai **celle** de mon frère, *have you a pen? I have that of my brother.*

CELLES for feminine plural. Ex.:

Quelles plumes avez-vous? J'ai **celles** de mon frère, *what pens have you? I have those of my brother.*

5. **Ci** and **là** are also joined to these demonstrative pronouns to translate **one** or **ones** and to make a distinction between *this* and *that*. Ex.:

Voulez-vous celui-ci ou

celui-là?

Donnez-moi ceux-ci.

Will you have this one or that one?

Give me these (ones).

6. **This** and **that** when used in a neuter sense without a noun, to point out objects are translated by **ceci** and **cela**. Ex.:

Ceci est joli.

Je n'aime pas **cela**.

Donnez-moi **ceci**.

This is pretty.

I do not like that.

Give me this.

HOW TO TRANSLATE HE, SHE, IT IS, THEY ARE:

7. **He is, she is, it is, they are**, are translated by: **Il est, elle est, ils sont, elles sont**:

1° When "**est**" and "**sont**" are followed by an **adjective without a noun**. Ex.:

Il est bon, he is good. Elles sont bonnes, they are good.

2° When "**est**" and "**sont**" are followed by a **noun denoting nationality**. Ex.:

Il est Français.

Elles sont Anglaises.

He is a Frenchman.

They are Englishwomen.

8. **He is, she is, it is, this is, they are, these are**, are translated by **c'est, ce sont**:

When "est" and "sont" are followed by an article or by a demonstrative or possessive adjective. Ex.:

C'est le père.	<i>It is the father.</i>
C'est une Espagnole.	<i>She is a Spaniard.</i>
Ce sont des pommes.	<i>They (these) are apples.</i>
Est-ce cet enfant?	<i>Is it this child?</i>
Ce sont ses plumes.	<i>They are his pens.</i>
C'est mon ami.	<i>It (this) is my friend.</i>
Ce sont mes livres.	<i>They (these) are my books.</i>

9. Consequently he is a Frenchman, etc., can either be translated by: *il est Français*, or by: *c'est un Français*.

10. It is also translated by "c'est" for things when used in a neuter sense:

C'est bon.	<i>It is good.</i>
C'est grand.	<i>It is large.</i>
C'est possible.	<i>It is possible.</i>

VOCABULAIRE

Parts of a house, furniture, household utensils, etc.

La maison.	<i>The house.</i>	Le milieu.	<i>The middle.</i>
Le numéro.	" <i>number.</i>	Le coin.	" <i>corner.</i>
La porte cochère.	" <i>porte cochere.</i>	La cheminée.	" <i>chimney.</i>
La loge du concierge.	" <i>porter's lodge.</i>		" <i>mantelpiece.</i>
La cour.	" <i>yard.</i>	Le foyer.	" <i>fire-place.</i>
L'ascenseur (m.).	" <i>lift, elevator.</i>		" <i>hearth.</i>
L'escalier (m.).	" <i>staircase.</i>	Le calorifère.	" <i>hot air stove.</i>
Le grand escalier.	" <i>main stair-case.</i>	Le radiateur.	" <i>radiator.</i>
L'escalier de service.	" <i>servant's staircase.</i>	Les pincettes.	" <i>tongs.</i>
La rampe.	" <i>railing.</i>	La pelle.	" <i>shovel.</i>
La marche.	" <i>banister.</i>	Le tisonnier.	" <i>poker.</i>
Le balcon.	" <i>step.</i>	Le soufflet.	" <i>bellows.</i>
Le volet.	" <i>balcony.</i>	La fenêtre.	" <i>window.</i>
L'appartement. (m.).	" <i>shutter.</i>	Le carreau.	" <i>pane of glass.</i>
La pièce.	" <i>flat, suite of rooms.</i>	La vitre.	" <i>door.</i>
Le plafond.	" <i>room.</i>	La porte.	" <i>lock.</i>
Le plancher.	" <i>ceiling.</i>	La serrure.	" <i>key.</i>
Le mur.	" <i>floor.</i>	La clé.	" <i>bell.</i>
	" <i>wall.</i>	La sonnette.	" <i>hall.</i>
		L'entrée (f.).	" <i>ante-room.</i>
		L'antichambre (f.).	

Le salon.	{	<i>The drawing-room.</i>	Le tabouret.	<i>The stool.</i>
Les meubles (m.).	"	<i>furniture.</i>	Le tapis.	" <i>carpet.</i>
Le noyer.	"	<i>walnut.</i>	Le tapis de table.	" <i>table-cover.</i>
Le chêne.	"	<i>oak.</i>	Le rideau.	" <i>curtain.</i>
L'acajou (m.).	"	<i>mahogany.</i>	Le store.	" <i>blind.</i>
Le fauteuil.	"	<i>armchair.</i>	Le brise-bise.	{ " <i>short curtain.</i>
La chaise.	"	<i>chair.</i>	Le tableau.	" <i>sash-curtain.</i>
La chaise longue.	{	" <i>lounging-chair.</i>	Le portrait.	" <i>picture.</i>
Le canapé.	"	<i>sofa, couch.</i>	Le cadre.	" <i>portrait.</i>
Canné.		<i>Caned.</i>	La pendule.	" <i>frame.</i>
Rembourré.		<i>Stuffed.</i>	Le vase.	" <i>clock.</i>
Tapissé.		<i>Upholstered.</i>	Le vase.	" <i>vase.</i>
Le coussin.		<i>The cushion.</i>	La statue.	" <i>statue.</i>
La console.		" <i>console-table.</i>	La plante.	" <i>plant.</i>
La table.		" <i>table.</i>	La fleur.	" <i>flower.</i>
Le guéridon.		" <i>small table.</i>	La lampe.	" <i>lamp.</i>
Le paravent.	{	" <i>screen.</i>	L'abat-jour (m.).	" <i>lamp-shade.</i>
L'écran (m.).	"	" <i>piano.</i>	Le verre de	{ " <i>lamp-</i>
Le piano.	"	" <i>upright piano.</i>	lampe.	" <i>chimney.</i>
Le piano droit.	{	" <i>grand piano.</i>	L'électricité (f.).	" <i>electric light.</i>
Le piano à queue.	"		Le gaz.	" <i>gas.</i>
			La bougie.	" <i>wax candle.</i>

La dentelle.	<i>The lace.</i>	Sombre.	<i>Dark.</i>
Petit, e.	<i>Small.</i>	Cher, ère.	<i>Dear, expensive.</i>
Grand, e.	<i>Large, big.</i>	Je préfère.	<i>I prefer.</i>
Large.	<i>Wide.</i>	Je n'aime pas.	<i>I do not like.</i>
Étroit, e.	<i>Narrow.</i>	Où demeurez-vous?	<i>Where do you live?</i>
Haut, e.	<i>High.</i>	Cassé.	<i>Broken.</i>
Bas, se.	<i>Low.</i>	Vendu.	<i>Sold.</i>
Carré, e.	<i>Square.</i>	Moins.	<i>Less.</i>
Rond, e.	<i>Round.</i>	Trop.	<i>Too much.</i>
Ovale.	<i>Oval.</i>	Mieux.	<i>Better.</i>
Vilain, e.	<i>Ugly.</i>		

Pour. *For.*

VERSION 5

1. Cette maison est haute. 2. Ce balcon est étroit. 3. Cette cour est large. 4. Cet appartement est très grand, il se compose (*consists*) de huit pièces. 5. Ce plancher-ci est vilain et celui-là est beau. 6. Cet escalier est sombre et les marches sont très hautes. 7. Les pincettes et le tisonnier sont-ils dans ce coin-là? 8. Le radiateur est à droite. 9. Cette console est très chère. 10. Ce salon

est joli, mais j'aime mieux celui de Madame Bernard. 11. Ces chaises, ce fauteuil et ce canapé sont trop petits pour cette pièce. 12. La table du milieu est ovale et celle du coin est carrée. 13. Ce piano-ci est moins bon que celui-là. 14. Ce rideau-ci est plus grand que ce rideau-là. 15. Ces stores et ces brise-bise de dentelle sont vendus. 16. Avez-vous vu le portrait de cette dame sur le guéridon? 17. Ces plantes-ci sont plus jolies que celles-là. 18. Avez-vous le gaz ou l'électricité dans votre salon? 19. J'ai de bonnes lampes. 20. Voulez-vous ceci ou cela? 21. Cette porte donne (*opens*) sur le grand escalier. 22. Sont-ce vos vases ou ceux du professeur? 23. Ce sont ceux du professeur. 24. Est-ce la statue de l'actrice? 25. Non, c'est celle de la fille du général. 26. C'est le tabouret de piano. 27. Donnez-moi cela. 28. Il est grand. 29. Est-il Anglais? 30. Est-ce un joli appartement? 31. C'est très vilain. 32. Aimez-vous mieux ceux-ci ou ceux-là? 33. Celle-ci est beaucoup plus chère? 34. Où demeurez-vous? 35. Rue Castiglione, n° 9. 36. Les meubles de la salle à manger sont en acajou et ceux de la chambre sont en noyer. 37. Aimez-vous ceci?

THEME 5

1. The hall of this flat is very large. 2. This door is too small. 3. This ceiling is very high, but that one is low. 4. This house is very small. 5. Give me those flowers. 6. Have you seen this door and that window? 7. The mantelpiece and the clock of this drawing-room are pretty. 8. The portrait of that man is ugly. 9. I do not like these pictures, but I like those. 10. This carpet and this table-cloth are too small. 11. I had (*avais*) seen these armchairs, but not those. 12. The furniture is (translate are) white (*blancs*). 13. This cushion is very pretty. 14. Where are the shovel and bellows? 15. These steps are very narrow. 16. The lamp-shade is here, but the lamp-chimney is broken. 17. I prefer these plants to those. 18. Is this the key of your flat? 19. No, it is that of my (*mon*) friend. 20. Give me that. 21. It is the candle. 22. This is the small table (that) I have brought. 23. This is too expensive. 24. It is pretty. 25. They are large. 26. He is an American. 27. Is that the lift? 28. They are low. 29. Give me that one. 30. I do not like these.

CONVERSATION

A visit. Compliments.

A quel étage demeure Madame Gauthier?

Au deuxième au-dessus de l'entresol, à droite.

Madame Gauthier est-elle chez elle?

Non, elle vient de sortir.

Savez-vous si elle rentrera bientôt?

Elle m'a dit qu'elle reviendrait dans trois quarts d'heure.

Voulez-vous l'attendre?

Non, je ne peux pas, je n'ai pas le temps, vous lui ferez mes compliments et vous lui direz que je regrette de ne pas l'avoir vue.

De la part de qui?

Madame Faure.

Bien; merci, Madame.

Madame Gauthier peut-elle recevoir?

Oui, Madame, veuillez vous donner la peine d'entrer au salon.

Qui dois-je annoncer?

Madame Faure.

Bonjour, Madame; comment vous portez-vous?

Très bien, merci, Madame; et vous-même, comment allez-vous?

Je me porte assez bien, merci.

Comment se portent Madame votre mère et Mademoiselle votre fille?

On which floor does Mrs. Gauthier live?

On the third floor, to the right.

Is Mrs. Gauthier at home?

No, she has just gone out.

Do you know if she will come back soon?

She told me she would return in three quarters of an hour.

Will you wait for her?

No, I cannot, I have no time.

You will give her my compliments, and tell her I am sorry not to have seen her.

From whom?

Mrs. Faure.

Very well, Madam; thank you.

Can I see Mrs. Gauthier?

Yes, Madam; kindly walk into the drawing-room.

What name shall I say?

Mrs. Faure.

Good afternoon, Mrs. Faure; how do you do?

Very well, thank you; and you, how are you?

I am pretty well, thank you.

How are your mother and daughter?

Ma mère va très bien, mais ma fille est un peu souffrante.

Qu'a-t-elle?

Un léger rhume, ce n'est rien.

Et Monsieur Faure est-il tout-à-fait remis?

Oui, merci.

Je suis enchantée de vous voir; il y a longtemps que je n'ai eu ce plaisir.

Permettez-moi de vous présenter Mademoiselle Renault, une de mes bonnes amies.

Je suis très heureuse de faire votre connaissance, Mademoiselle.

Le plaisir est pour moi.

Asseyez-vous, je vous prie.

Ne vous dérangez pas, Mademoiselle.

Voulez-vous nous faire le plaisir de rester à dîner avec nous?

Je regrette infiniment, mais je ne le puis pas.

Vraiment?

Sans cérémonie, je vous remercie beaucoup.

Alors vous prendrez bien quelque chose?

Non, merci; vous êtes très aimable; mais je n'ai pas soif.

Je regrette beaucoup mais je dois partir maintenant.

Vous voulez déjà nous quitter? Malheureusement, j'y suis obligée, car j'ai une course importante à faire avant 6 heures.

Je vous remercie infiniment de votre aimable accueil.

C'est à moi de vous remercier

My mother is quite well, but my daughter is not very well.

What is the matter with her?

She has a slight cold, but nothing serious.

And Mr. Faure, is he quite well again?

Yes, thank you.

I am delighted to see you; it is a long time since I have had that pleasure.

Allow me to introduce to you Miss Renault, a great friend of mine.

I am delighted to make your acquaintance.

The pleasure is mine.

Do sit down.

Do not disturb yourself.

Will you give us the pleasure of staying for dinner?

I am very sorry, but I cannot.

Really?

Really, I cannot; thank you very much.

Then you must take some refreshments.

No, thank you; you are very kind, but I am not thirsty.

I am very sorry but I must go now.

Must you leave so soon?

Unfortunately I am obliged to go for I have an important errand to do before 6 o'clock.

Thank you very much for your kind welcome.

I must thank you for your pleas-

de votre agréable société qui m'a beaucoup réjouie.

Au revoir, chère Madame; ne soyez plus si longtemps sans venir nous voir. Faites mes amitiés à Madame Dumas et à Mademoiselle Faure et mes compliments à Monsieur Faure, je vous prie.

Merci beaucoup, je n'y manquerai pas. Rappelez-moi au bon souvenir de votre famille.

Bonsoir, Mademoiselle, au plaisir de vous revoir. (A bientôt.)

ant company which I have enjoyed so much.

Good bye, dear Mrs. Faure; do not be so long without coming to see us in future. Give my kind regards to Mrs. Dumas and Miss Faure, and my compliments to Mr. Faure.

Thank you very much; I shall not fail to do so. Remember me kindly to your family.

Good evening, Miss Renault, I hope to see you again soon.

Je vous demande pardon.

Veuillez m'excuser.

Donnez-moi votre adresse, s'il vous plaît.

Pardon, je n'ai pas compris; voudriez-vous avoir la bonté de parler plus lentement car je ne comprends que très peu le français.

Bonne nuit.

I beg your pardon.

Kindly excuse me.

Please give me your address.

I beg your pardon, I did not understand; would you kindly speak more slowly as I understand but little French.

Good night.

SIXIEME LEÇON

POSSESSIVE ADJECTIVES

Singular		Plural	
Masculine	Feminine	Either gender	
Mon.	Ma.	Mes.	My.
Ton.	Ta.	Tes.	Thy.
Son.	Sa.	Ses.	His, her, its.
Notre.	Notre.	Nos.	Our.
Votre.	Votre.	Vos.	Your.
Leur.	Leur.	Leurs.	Their.

1. The possessive adjectives (*adjectifs possessifs*) must be repeated before each substantive and agree with it in gender and number. Ex.:

Mon père, ma mère et mes frères.

My father, mother and brothers.

2. For euphony, **mon, ton, son** are used instead of **ma, ta, sa** before feminine words beginning with a vowel or **h** mute. Ex.:

Mon amie. Son hésitation.

3. **Son, sa, ses** do not agree, as in English, with the possessor, but with the object possessed, viz., with the word following. Ex.:

La mère a vu son fils, sa fille et ses petits-enfants.

The mother has seen her son, daughter and grand-children.

VOCABULAIRE

Parts of a house, furniture, household utensils (continued)

La cave.	<i>The cellar.</i>	La vaisselle.	<i>{ The plates and</i>
Le sous-sol.	" <i>basement.</i>	La porcelaine.	<i>" dishes.</i>
Le rez-de-	} " <i>ground floor.</i>	La faïence.	" <i>china.</i>
chaussée		L'assiette (f.).	" <i>earthenware.</i>
L'étage (m.).	" <i>floor, story.</i>	Le plat.	" <i>plate.</i>
L'entresol (m.).	" <i>first floor.</i>	Le beurrier.	" <i>dish.</i>
La salle à manger	" <i>dining-room.</i>	La souprière.	" <i>butter-dish.</i>
Le buffet.	" <i>sideboard.</i>	Le saladier.	" <i>soup-tureen.</i>
La servante.	" <i>dumb-waiter.</i>	} " <i>plate, knife,</i>	" <i>salad-bowl.</i>
Le tiroir.	" <i>drawer.</i>	Le couvert.	" <i>fork and</i>
La nappe.	" <i>table-cloth.</i>	L'argenterie (f.).	" <i>spoon.</i>
La serviette	} " <i>table-napkin.</i>		" <i>silver-plate.</i>
(de table).			

La fourchette.	<i>The fork.</i>	Le coquetier.	<i>The egg-cup.</i>
La cuiller.	" <i>spoon.</i>	Le service à thé.	" <i>tea-set.</i>
La cuiller à soupe.	" <i>table-spoon.</i>	Le service à café.	" <i>coffee-set.</i>
La cuiller à café.	} " <i>tea-spoon.</i>	La théière.	" <i>tea-pot.</i>
La petite cuiller.		Le plateau.	" <i>tray.</i>
La louche.	" <i>ladle.</i>	La cafetière.	" <i>coffee-pot.</i>
Le couteau.	" <i>knife.</i>	Le sucrier.	" <i>sugar-basin.</i>
Le couteau à	} " <i>carving-</i>	La pince à sucre.	" <i>sugar-tongs.</i>
découper.		Le pot.	" <i>pot, jug.</i>
Le verre.	" <i>glass.</i>	La tasse.	" <i>cup.</i>
La bouteille.	" <i>bottle.</i>	La soucoupe.	" <i>saucer.</i>
La carafe.	" <i>decanter.</i>	Le bureau.	} " <i>office.</i>
Le tire-bouchon.	" <i>corkscrew.</i>	Le cabinet de	
Le bouchon.	" <i>cork.</i>	travail.	" <i>study.</i>
L'huilier (m.).	" <i>cruet.</i>	Le secrétaire.	" <i>writing-desk.</i>
La salière.	" <i>salt-cellar.</i>	La bibliothèque.	" <i>book-case.</i>
La poivrière.	" <i>pepper-box.</i>	Le rayon.	} " <i>shelf.</i>
Le moutardier.	" <i>mustard-pot.</i>	La tablette.	
Le bol.	} " <i>bowl.</i>	Sculpté.	" <i>carved.</i>
Mettre le couvert.	} <i>To lay the cloth.</i>		
	} <i>To set the table.</i>		

Au-dessus.	<i>Above, over.</i>	Quel?	<i>What?</i>
Vert.	<i>Green.</i>	Qui.	<i>Who, which, that.</i>

VERSION 6

1. Ma cave est au sous-sol et mon appartement est à l'entresol.
 2. A quel étage demeurez-vous? 3. Au deuxième étage au-dessus de l'entresol. 4. Sa salle à manger est très grande et son buffet et sa servante sont très bien sculptés. 5. Mon amie a acheté une nappe et une douzaine de serviettes pour votre sœur. 6. Où sont vos assiettes et vos plats? 7. Nos fourchettes, nos cuillers et nos couteaux sont sur la table. 8. Passez-moi votre couteau à découper, s'il vous plaît. 9. Avez-vous vu leurs bouteilles et leurs verres? 10. Il n'a pas mes carafes, mais il a mes pots. 11. Ton tire-bouchon est ici. 12. Donnez-moi votre tasse et votre soucoupe. 13. J'ai le plateau de notre mère. 14. Sa théière, sa cafetière et son sucrier sont très petits. 15. Ta salière et ta poivrière sont trop grandes. 16. J'ai cassé sa soupière et son saladier. 17. Votre frère est dans son bureau. 18. Donnez-moi le livre vert qui est sur le deuxième rayon de sa bibliothèque. 19. Le secrétaire de mon père est plus joli que celui de mon frère. 20. Avez-vous mis (*laid*) le couvert? 21. Nous avons vu son argenterie. 22. Son père, sa mère et ses enfants sont dans la salle à manger avec mes amis.

THEME 6

1. I am in my parents' dining-room. 2. My cellar is larger than my friend's. 3. On (*à*) what floor do you live? On the (*au*) 4th floor. 5. Put (*mettez*) my forks, spoon, and knives in the drawer of the sideboard and the cruet on the table. 6. Have you broken my egg-cup? 7. Has she seen your table-cloth and napkins? 8. No, but she has seen her sister's? 9. My mother has bought a dozen glasses and two decanters for your brother. 10. Who has broken your bottles, pots, and bowls? 11. We have given our cups and saucers to their children. 12. Give me his corkscrew. 13. Where is their cork? 14. Do you know his office on the (*au*) ground floor? 15. His bookcase is large. 16. They have not their writing-desk. 17. Their brothers, sisters, and friends are in Paris with our parents. 18. Set the table.

CONVERSATION

Invitation to tea

Que puis-je vous offrir?
Voulez-vous prendre une tasse
de thé?

Vous êtes bien aimable; j'accepte avec plaisir.

Aimez-vous le thé fort ou léger?

Pas trop fort.

Voulez-vous de la crème ou du lait?

Non, merci; je le prends toujours nature.

Combien de morceaux de sucre désirez-vous?

Il est délicieux.

Ne prenez-vous pas de beurrées ou de gâteaux?

Permettez-moi de vous en donner une autre tasse.

Je vous remercie beaucoup, Madame, j'en ai eu suffisamment.

*What can I offer you?
Will you have a cup of tea?*

You are very kind; I will with pleasure.

Do you like your tea strong or weak?

Not too strong.

Will you have cream or milk?

No, thank you; I always take it without.

How many lumps of sugar will you have?

It is delicious.

Will you not have some bread and butter or cakes?

Allow me to give you another cup.

No, thank you very much, I have had sufficient.

SEPTIEME LEÇON

INDEFINITE ADJECTIVES

1. The indefinite numeral adjectives agree with the **substantive** in **gender** and **number**, and are always placed before it.

Singular		Plural		
Masculine	Feminine	Masculine	Feminine	
Chaque.	Chaque.			<i>each, every.</i>
Aucun.	Aucune.			<i>no, not one, not any.</i>
Nul.	Nulle.			<i>no, not one.</i>
Tout.	Toute.	Tous.	Toutes.	<i>every, all, whole.</i>
Quelque.	Quelque.			<i>some, any.</i>
		Quelques.	Quelques.	<i>a few.</i>
Certain.	Certaine.	Certains.	Certaines.	<i>certain.</i>
		Plusieurs.	Plusieurs.	<i>several.</i>
Différent.	Différente.	Différents.	Différentes.	<i>different.</i>
Divers.	Diverse.	Divers.	Diverses.	<i>different, various.</i>
Même.	Même.	Mêmes.	Mêmes.	<i>same.</i>
Autre.	Autre.	Autres.	Autres.	<i>other, others.</i>
Tel.	Telle.	Tels.	Telles.	<i>such.</i>

2. With **aucun** and **nul** the negation **ne** must be used before the verb. Ex.:

Je n'ai aucun livre.	<i>I have no book.</i>
Nul homme n'est ici.	<i>There is no man (no man is) here.</i>

3. **Tout** is often used in the sense of "every." It also means "all" and "whole." Ex.:

Tous les jours.	<i>Every day.</i>
Tous les deux jours.	<i>Every other day.</i>
Toute la nuit.	<i>All night.</i>
Toute la maison.	<i>The whole house.</i>

4. The indefinite article **un, une, a**, always precedes **tel, telle**, in the singular, and the partitive article **de**, in the plural. Ex.:

Un tel homme.	<i>Such a man.</i>
De telles femmes.	<i>Such women.</i>

La grandeur.	<i>The size.</i>	Vous payez.	<i>You pay.</i>
Apporté.	<i>Brought.</i>	Détruit, e.	<i>Destroyed.</i>
Apportez-moi.	<i>Bring me.</i>	Heureux, se.	<i>Happy.</i>
Portez.	<i>Carry, take.</i>	Propre.	<i>Clean.</i>
Allez.	<i>Go.</i>	Salé.	<i>Dirty, soiled.</i>
Mettez.	<i>Put.</i>	Blanc, che.	<i>White.</i>
Nettoyez.	<i>Clean.</i>	Épais, se.	<i>Thick.</i>
Choisissez.	<i>Choose.</i>	Pratique.	<i>Practical.</i>
Je veux.	<i>I want.</i>	Tout à fait.	<i>Quite.</i>
	<i>I will (have).</i>	Voici.	<i>Here is, here are.</i>

Voilà. *There is, there are.*

VERSION 7

1. Nul homme ne l' (*him*) a vu. 2. Je n'ai vu aucun placard dans la chambre à coucher. 3. Chaque lit de fer a un sommier, deux matelas, un traversin et deux oreillers. 4. Avez-vous apporté tous les draps et les taies d'oreillers? 5. Il y a plusieurs glaces de différentes grandeurs. 6. Donnez-moi quelques couvertures. 7. Les meubles de l'autre chambre sont plus jolis que ceux-ci. 8. Ce couvre-pied est sale, donnez-m'en un autre. 9. Tous les dessus de lit sont blancs. 10. Dans chaque cabinet de toilette il y a (*) une table de toilette avec deux cuvettes et deux pots à eau, un tub, un seau et un broc. 11. Je veux tous les jours deux serviettes propres. 12. C'est le même savon. 13. J'aime mieux (**) les autres brosses à dents et les autres peignes. 14. Portez cette éponge dans la salle de bain. 15. Toutes ces baignoires sont de la même grandeur. 16. J'ai donné un peignoir de bain et quelques serviettes à votre sœur. 17. Voici le robinet à eau chaude et voilà celui à eau froide. 18. Où est le charbon? 19. Il est avec le bois dans la cuisine. 20. La casserole et la bouilloire sont sur le poêle. 21. Donnez quelques allumettes au locataire, je vous prie. 22. Certaines personnes l'ont vu. 23. Toutes les brosses à cheveux sont propres. 24. Lavez (*wash*) le cabinet de toilette tous les deux jours. 25. Apportez-moi un autre fer à repasser. 26. C'est trop cher pour un tel lit. 27. De telles couvertures sont trop épaisses. 28. Combien payez-vous de loyer?

* *There is* and *there are* are translated by *voilà*, at the beginning of affirmative sentences, when pointing out persons or things, and by *il y a* in other cases.

** *Better*, *mieux*, is used immediately after the verb.

THEME 7

1. In each bedroom there are: a bed, a wardrobe, a night-table, a dressing-table, two chairs, an arm-chair and several looking-glasses. 2. All the blankets and sheets are dirty. 3. There are different sizes of coverlets. 4. We have a few pillow-cases and (a few) towels. 5. I like this bed better with two mattresses, a bolster and two pillows. 6. No one (*nul homme*) is quite happy. 7. This dressing-room is the same as (*que*) the other. 8. Give me another basin. Clean these pails and (these) jugs. 9. Some washstands are white (*blanches*). 10. Take to the bathroom a dressing-gown, two towels, my soap and sponge every day. 11. There is no tap for (à) hot water. 12. Such a bedroom is pretty. 13. The landlord has shown me (*m'a montré*) the whole house. 14. Go to the kitchen, put this kettle and saucepan on the stove, and bring me some wood, coal and the feather-duster. 15. Give me a few matches. 16. Here are several clothes-brushes, choose one (*choisissez-en une*). 17. Where have you seen such a bed? 18. Such kettles are not practical. 19. There is no oven in the stove.

CONVERSATION

To engage rooms

Avez-vous deux chambres à un lit, au deuxième étage, donnant sur la rue?

Non, Monsieur, au deuxième et au troisième je n'ai plus que des chambres sur la cour, mais, au quatrième, j'en ai plusieurs sur la rue.

Pouvons-nous les voir?

Certainement, veuillez me suivre. Celle-ci ira, mais celle-là est un peu petite.

J'ai une très grande chambre à deux lits, ne la voudriez-vous pas?

Est-elle au midi?

Have you two single bedrooms, on the second floor, looking on to the street?

No, Sir, on the second and third floors I have only rooms looking on to the court yard, but, on the fourth floor, I have several looking on to the street.

May we see them?

Certainly, please come with me. This one will do, but that one is a little too small.

I have a very large room with two beds, would you not like it?

Does it face south?

Oui, en plein midi.
 Faites-nous la voir.
 Celle-ci nous convient; de quel prix est-elle?
 Avec ou sans pension?
 Dites nous les deux prix.
 Sans la pension 10 francs par jour; avec la pension 12 francs par personne.
 Bien; nous prendrons la pension.
 Faites-vous une réduction au mois?
 Oui, Monsieur, 340 frs. par mois la pension complète.
 Nous prendrons à la semaine pour commencer.
 Il y a une salle de bain, n'est-ce pas?
 Certainement, Monsieur, ici à droite.
 Y a-t-il un supplément à payer pour un bain chaud?
 Un franc, linge compris.
 A quelle heure est la table d'hôte?
 A midi et sept heures.
 Voici nos bulletins de bagages; voudriez-vous les envoyer chercher?
 Veuillez me faire monter mes bagages.
 Je veux me changer tout de suite.

*Yes, due South.
 Show it to us.
 This one suits us; what is the price of it?
 With or without board?
 Please state both prices.
 Without board 10 francs a day; with full board 12 francs per person.
 Very well; we will board.
 Do you make a reduction by the month?
 Yes, 340 frs. a month with full board.
 We shall take it by the week to begin with.
 There is a bath-room, is there not?
 Certainly, here on the right.
 Is there any extra charge for a hot bath?
 One franc, including towels.
 At what time is the table d'hôte?
 At twelve and seven o'clock.
 Here are our luggage receipts; can you send for it?
 Please send up my luggage.
 I wish to change immediately.*

Small wants in a hotel

Réveillez-moi demain matin à 7 heures et servez-moi mon petit déjeuner dans ma chambre.
 Que désirez-vous prendre?
 Du café au lait.

*Please call me to-morrow morning at 7 o'clock, and bring my breakfast up to my room.
 What would you like to have?
 Coffee and milk.*

Ces draps sont humides, changez-les.

Apportez-moi de l'eau très chaude et de l'eau froide.

Remplissez le pot à eau et la carafe.

Donnez-moi des serviettes propres.

Préparez-moi un bain très chaud — chaud — tiède.

Mon bain est-il prêt?

Brossez mon habit — ma robe — mes vêtements.

Nettoyez mes chaussures.

Allumez le feu.

Mettez du charbon sur le feu.

Si on me demande, dites que je reviendrai dans une heure.

Je ne suis là pour personne.

Je partirai lundi prochain.

Préparez ma note je vous prie.

Qu'est-ce que c'est que cela?

Je n'ai pas diné ici hier ni avant-hier.

Vous vous êtes trompé dans l'addition.

Veuillez faire descendre mes bagages et envoyer chercher une voiture.

These sheets are damp, please change them.

Bring me up some hot and cold water.

Fill the water-jug and the water-bottle.

Give me some clean towels.

Please prepare me a hot — warm — tepid bath.

Is my bath ready?

Brush my coat — my dress — my clothes.

Clean my boots.

Light the fire.

Put some coal on the fire.

If anybody asks for me, say I shall be back in about an hour.

I am not at home to anyone now.

I am leaving on Monday next.

Please get my bill ready.

What is this item?

I did not dine here yesterday nor the day before.

You made a mistake in the reckoning.

Please have my luggage taken down and send for a cab.

HUITIEME LEÇON

QUALIFYING ADJECTIVES

1. In French the adjective always agrees in **gender** and **number** with the noun to which it refers.

Un grand jardin,	<i>A large garden.</i>
Deux grandes maisons,	<i>Two large houses.</i>

FORMATION OF FEMININE OF ADJECTIVES

General Rule

2. The feminine of adjectives is formed by the addition of an **e** to the masculine if the latter does not end in **e** mute, when it remains invariable. Ex.:

Grand,	grande,	<i>great, large, tall, high.</i>
Poli,	polie,	<i>polite.</i>
Jeune,	jeune,	<i>young.</i>

Exceptions

Examples

Adjectives ending in	Change into	Masculine	Feminine	
F	VE	Neuf.	Neuve.	<i>New.</i>
X	SE	Heureux.	Heureuse.	<i>Happy.</i>
EUR	EUSE	Flatteur.	Flatteuse.	<i>Flattering.</i>
ER	ÈRE	Cher.	Chère.	<i>Dear.</i>
EL	ELLE	Naturel.	Naturelle.	<i>Natural.</i>
EIL	EILLE	Pareil.	Pareille.	<i>Similar, like.</i>
EN	ENNE	Ancien.	Ancienne.	<i>Ancient.</i>
ON	ONNE	Bon.	Bonne.	<i>Good.</i>
AS	ASSE	Bas.	Basse.	<i>Low.</i>
ET	ETTE	Muet.	Muette.	<i>Dumb, mute.</i>
OS	OSSE	Gros.	Grosse.	<i>Big.</i>
OT	OTTE	Sot.	Sotte.	<i>Silly.</i>

Adjectives not agreeing with the above rules and other irregular adjectives

Masculine	Feminine		Masculine	Feminine	
Meilleur.	Meilleure.	<i>Better.</i>	Blanc.	Blanche.	<i>White.</i>
Majeur.	Majeure.	<i>Major.</i>	Franc.	Franche.	<i>Frank.</i>
		<i>Of age.</i>	Sec.	Sèche.	<i>Dry.</i>
Mineur.	Mineure.	<i>Minor.</i>	Frais.	Fraiche.	<i>Fresh, cool.</i>
		<i>Under age.</i>	Public.	Publique.	<i>Public.</i>
Supérieur.	Supérieure.	<i>Superior.</i>	Doux.	Douce.	<i>Sweet, soft.</i>
Inférieur.	Inférieure.	<i>Inferior.</i>	Roux.	Rousse.	<i>Red-haired.</i>
		<i>Inside.</i>	Faux.	Fausse.	<i>False.</i>
Intérieur.	Intérieure.	<i>Interior.</i>	Long.	Longue.	<i>Long.</i>
		<i>Outside.</i>	Malin.	Maligne.	<i>Malicious.</i>
Extérieur.	Extérieure.	<i>Exterior.</i>	Jumeau.	Jumelle.	<i>Twin.</i>
Antérieur.	Antérieure.	<i>Anterior.</i>			<i>Beautiful.</i>
Postérieur.	Postérieure.	<i>Posterior.</i>	Beau, bel.	Belle.	<i>Handsome.</i>
Complet.	Complète.	<i>Complete.</i>			<i>Fine.</i>
Inquiet.	Inquiète.	<i>Uneasy.</i>	Nouveau, }	Nouvelle.	<i>New.</i>
		<i>Anxious.</i>	Nouvel. }		<i>Recent.</i>
Discret.	Discrète.	<i>Discreet.</i>	Vieux, vieil.	Vieille.	<i>Old.</i>
Secret.	Secrète.	<i>Secret.</i>	Fou, fol.	Folle.	<i>Foolish, mad.</i>
Gentil.	Gentille.	<i>Nice.</i>	Mou, mol.	Molle.	<i>Soft.</i>

Favori. Favorite. Favourite.

3. The adjectives **bel, nouvel, vieil, fol, mol** are used before **masculine** nouns instead of **beau, nouveau, vieux, fou, mou**, when the noun begins with a **vowel or h mute**. Ex.:

Un **bel** oiseau, *a beautiful bird*. Un **nouvel** ami, *a new friend*.
 Un **vieil** homme, *an old man*. Un **fol** espoir, *a foolish hope*.

Un **mol** édredon, *a soft eiderdown*.

4. When the adjective relates to nouns of different genders, it is used in the masculine gender. Ex.:

Ces deux dames et ce monsieur sont très bons.

FORMATION OF PLURAL OF ADJECTIVES

5. The rules for the formation of plural of adjectives are the same as those for the plural of substantives.

Singular		Plural		
Masculine	Feminine	Masculine	Feminine	
Noir.	Noire.	Noirs.	Noires.	<i>Black.</i>
Riche.	Riche.	Riches.	Riches.	<i>Rich.</i>
Mauvais.	Mauvaise.	Mauvais.	Mauvaises.	<i>Bad.</i>
Heureux.	Heureuse.	Heureux.	Heureuses.	<i>Happy.</i>
Beau.	Belle.	Beaux.	Belles.	<i>Beautiful.</i>
Principal.	Principale.	Principaux.	Principales.	<i>Principal.</i>

Exceptions

6. The following words take S in the plural instead of x or aux. Ex.:

Bleus (*blue*), fous, mous, amicals (*amicable*) initials, fatals, finals, glacials, nasals, navals, sentimentals.

POSITION OF ADJECTIVES

7. In French, the adjective is sometimes placed before the noun, but more frequently follows it. Practice alone can teach this. It may be said, however, that adjectives denoting a colour, shape or nationality are always placed after the noun; the last named are not written with a capital letter. Ex.:

Une robe (*dress*) noire. Une boîte carrée (*square box*).
Un livre français.

8. Participles used as adjectives also follow the noun. Ex.:

Une histoire amusante. Un livre déchiré (*torn*).

VOCABULAIRE

Underclothing (Underwear), etc.

Le linge.	{ The linen. " shirt. " chemise.	La chemise de nuit.	{ The nightdress. " nightshirt. " combination. " union suit.
La chemise.		La combinaison.	

Le jupon.	<i>The petticoat.</i>	La chemisette.	<i>{ The blouse.</i>
Le cache-cor-	<i>" underbodice.</i>	La blouse.	<i>" shirt-waist.</i>
set	<i>" camisole.</i>	La cravate.	<i>" necktie.</i>
	<i>" corset-cover.</i>		<i>" scarf.</i>
Le tricot.	<i>" vest.</i>	Le gant.	<i>" glove.</i>
Le bas.	<i>" stocking.</i>	Le mouchoir.	<i>" handkerchief.</i>
La chaussette.	<i>" sock.</i>	La serviette	<i>{ " towel.</i>
Le col.	<i>" collar.</i>	(de toilette).	
La manchette.	<i>" cuff.</i>	La broderie.	<i>" embroidery.</i>
		La dentelle.	<i>" lace.</i>
		L'entredeux (m.).	<i>" insertion.</i>
	<i>Le sac à linge.</i>	<i>The linen-bag.</i>	

For other articles of underclothing (underwear) see page III.

L'orchidée (f.).	<i>The orchid.</i>	Garni (de).	<i>Trimmed (with).</i>
Le son.	<i>" sound.</i>	Court.	<i>Short.</i>
La nouvelle.	<i>" news.</i>	Impoli.	<i>Impolite.</i>
Je voudrais.	<i>{ I should like to</i>	Gris.	<i>Grey.</i>
	<i>have.</i>	Assez.	<i>Enough.</i>
Vous prononcez.	<i>You pronounce.</i>	Envoyez-moi.	<i>Send me.</i>

VERSION 8

1. Ces gants sont beaucoup trop courts, mais ceux-là sont assez longs. 2. Je voudrais deux couvertures blanches et deux bleues. 3. Ce linge n'est pas sec. 4. Cette blouse blanche garnie d'entredeux de dentelle est très jolie, mais elle est trop chère. 5. Avez-vous des chaussettes grises? 6. Mes bas ne sont pas encore (*yet*) secs. 7. Où avez-vous acheté cette broderie ancienne? 8. Donnez-moi une paire de manchettes pareilles à celles-ci. 9. Voici les draps neufs et voilà les vieux. 10. Vos cols sont trop petits. 11. Sont-elles heureuses? 12. Où avez-vous acheté cette grande cravate blanche? 13. La dentelle de ces mouchoirs est très vieille. 14. Mon amie est très gentille, mais elle est trop flatteuse. 15. Ce sont des fleurs artificielles. 16. Cette eau est très fraîche. 17. C'est une affaire secrète. 18. Toutes ces nouvelles sont mauvaises. 19. La femme (*wife*) de mon vieil ami est rousse. 20. Cette pièce (*coin*) est fausse. 21. J'ai acheté un bel oiseau la semaine dernière. 22. L'orchidée est ma fleur favorite. 23. Sa sœur jumelle est très

maligne. 24. Le col et les manchettes de cette chemise sont trop étroits. 25. Vous ne prononcez pas bien les sons nasals.

THEME 8

1. This lady and her daughter are happy. 2. His new house is very high. 3. This paper is of an inferior quality. 4. That young man is impolite and silly. 5. These sheets are too wide. 6. The lace is not pretty. 7. Give me three handkerchiefs like (to) this one. 8. There are two pairs of white socks. 9. These cuffs are not new, and they are too small. 10. These blouses are old, and these trimmed with insertion are new. 11. All my handkerchiefs are dirty. 12. These blankets are very dear. 13. Give me three pairs of long⁽¹⁾ white⁽²⁾ gloves⁽²⁾. 14. Your tie is not here. 15. Send me these grey socks, they are better. 16. Have you bought the blue stockings? 17. Where did you buy those high collars? 18. Her daughter is dumb. 19. We have several big trees in our garden. 20. Her black dress is too long. 21. This is a beautiful child. 22. His mother is very good. 23. She is not nice. 24. This gentleman has an inferior situation. 25. Our new friend (f.) is red-haired. 26. These young ladies are very anxious. 27. Are they rich? 28. The first lady is the principal actress. 29. Give me some fresh water. 30. They (f.) are twins. 31. What is your favourite flower?

CONVERSATION

With the laundress

Donnez ce linge à la blanchisseuse, je vous prie, et dites-lui que j'en ai besoin pour samedi prochain sans faute.

N'amidonnez pas cette blouse.

Cette chemisette est très mal repassée, remportez-la et faites-la repasser à nouveau.

Please give this linen to the laundress, and tell her I want it by Saturday next without fail.

Do not starch this blouse.

This blouse is very badly ironed, take it back and have it ironed again.

Le col de cette chemise n'est pas assez empesé.

Il manque un mouchoir.

Ce mouchoir n'est pas à moi.

Ce n'est pas ma marque.

Vous avez compté trop cher pour ce jupon.

Quand pouvez-vous me rapporter mon linge, au plus tôt?

Pouvez-vous me le donner mercredi?

N'y manquez pas, car je pars jeudi.

This shirt-collar is not stiff enough.

A handkerchief is missing.

This handkerchief is not mine.

This is not my mark.

You charged me too much for this petticoat.

How soon can you bring back my linen?

Can you let me have it on Wednesday?

Don't fail, as I am leaving on Thursday.

NEUVIEME LEÇON

DEGREES OF COMPARISON OF ADJECTIVES AND ADVERBS

General rule

1. The comparative and superlative are formed by placing **plus** (*more*) and **le, la, or les plus** (*the most*) before the adjective; **than** is rendered by **que**. Ex.:

Il est **plus grand** et **plus riche** **que** vous.

He is taller and richer than you.

Madame Rouan a **le plus** beau chapeau, **la plus** jolie robe et les **plus** beaux diamants de toutes ces dames.

Mrs. Rouan has the prettiest hat, the finest gown, and the most beautiful jewels of all these ladies.

2. The definite article (**le, la, les**) is omitted when a possessive adjective precedes the superlative. Ex.:

Mon **plus** beau chapeau, *my prettiest hat.*

3. The superlative is often placed after the noun; in this case the article is used twice:

La femme **la plus** intelligente, *the most intelligent woman.*

Exceptions

Bon*, *good*; **meilleur**, *better*; **le meilleur**, *the best*. Ex.:

De **bon** pain.

Some good bread.

De **meilleur** pain.

Some better bread.

Le **meilleur** pain.

The best bread.

Bien, *well*; **mieux**, *better*; **le mieux**, *the best*. Ex.:

C'est **bien** fait.

It is well done.

C'est **mieux** fait.

It is better done.'

C'est **le mieux** fait.

It is the best done.

* Note that **bon**, **meilleur**, **le meilleur**; **mauvais**, **plus mauvais**, **le plus mauvais** are adjectives, and **bien**, **mieux**, **le mieux**; **mal**, **plus mal**, **le plus mal** are adverbs.

Mauvais, bad; plus mauvais or pire, worse; le plus mauvais or le pire, the worst. Ex.:

Ce vin est mauvais .	<i>This wine is bad.</i>
Votre vin est plus mauvais (or pire).	<i>Your wine is worse.</i>
C'est le plus mauvais (or le pire) vin.	<i>It is the worst wine.</i>

Mal, badly; plus mal, or pis, worse; le plus mal or le pis, the worst. Ex.:

Je parle mal .	<i>I speak badly.</i>
Vous parlez plus mal .	<i>You speak worse.</i>
Il parle le plus mal .	<i>He speaks the worst.</i>

Petit { *little;* **plus petit, smaller;** **le plus petit, the smallest.**
 { *small;* **moindre, less;** **le moindre, the least.**

Ex.: Un petit homme.	<i>A little man.</i>
Un plus petit homme.	<i>A smaller man.</i>
Le plus petit homme.	<i>The smallest man.</i>
Une petite quantité.	<i>A small quantity.</i>
Une moindre quantité.	<i>A smaller quantity.</i>
La moindre quantité.	<i>The smallest quantity.</i>
Le moindre ennui.	<i>The least trouble.</i>

Comparative of equality

Aussi — que	} <i>as — as</i>
Pas aussi — que	
Pas si — que	

Ex.: Ce chapeau-ci est **aussi** beau **que** celui-là, mais il n'est **pas aussi** (or **pas si**) **cher**. *This hat is as pretty as that one, but it is not so expensive.*

Lower degrees of comparison

Peu, little; moins, less; le, la, or les moins, the least. Ex.:
 J'ai **peu** de pain, mais vous en avez encore **moins** que moi.
I have little bread, but you have still less than I have.
 Elle est **moins** belle que votre sœur.
 C'est la **moins** riche de toute votre famille.

4. Before nouns, more — than is rendered by *plus de — que de*.

Ex.: *Plus de pain que de viande, more bread than meat.*
And less — than by *moins de — que de*.

Ex.: *Moins de pain que de viande, less bread than meat.*

VOCABULAIRE

Food

Le repas.	<i>The meal.</i>	Le saucisson.	<i>The sausage.</i>
Le petit déjeuner.	<i>" breakfast.</i>	Le radis.	<i>" radish.</i>
Le déjeuner.	<i>" lunch.</i>	Le concombre.	<i>" cucumber.</i>
Le dîner.	<i>" dinner.</i>	L'olive (f.).	<i>" olive.</i>
Le souper.	<i>" supper.</i>	Le beurre.	<i>" butter.</i>
Les aliments (m.)	<i>" food.</i>	Le pain.	<i>" bread.</i>
La nourriture.		Le pain blanc.	<i>" white bread.</i>
Le menu.	<i>" menu.</i>	Le pain bis.	<i>" brown bread.</i>
Le service.	<i>" bill of fare.</i>	Le pain tendre,	<i>" new bread.</i>
Le potage.	<i>" course.</i>	frais.	
Le potage.	<i>" soup.</i>	Le pain rassis.	<i>" stale bread.</i>
Le potage gras.	<i>" meat-soup.</i>	Le pain grillé.	<i>" toast.</i>
Le potage maigre.	<i>" vegetable soup.</i>	Le petit pain.	<i>" roll.</i>
Epais.	<i>Thick.</i>	La croûte.	<i>" crust.</i>
Clair.	<i>Clear.</i>	La mie.	<i>" crumb.</i>
Le bouillon.	<i>The broth.</i>		<i>" soft part of bread.</i>
Le vermicelle.	<i>" vermicelli.</i>	Le sel.	<i>" salt.</i>
Les hors-	<i>" hors-d'œuvre.</i>	Le poivre.	<i>" pepper.</i>
d'œuvre (m.).		Le vinaigre.	<i>" vinegar.</i>
La crevette.	<i>" shrimp.</i>	L'huile (f.).	<i>" oil.</i>
La sardine.	<i>" sardine.</i>	La moutarde.	<i>" mustard.</i>
L'anchois (m.).	<i>" anchovy.</i>	Le cornichon.	<i>" gherkin.</i>

La bonne.	<i>The maid-servant.</i>	Fort.	<i>Strong, very.</i>
Prenez.	<i>Take.</i>	Léger.	<i>Light.</i>
J'ai mis.	<i>I have put.</i>	Lourd.	<i>Heavy.</i>
Mangé.	<i>Eaten.</i>	Que.	<i>What, that.</i>
Meilleur marché.	<i>Cheaper.</i>	Quel.	<i>Which.</i>
		Moi.	<i>Me.</i>

VERSION 9

1. Mon meilleur repas est le déjeuner. 2. Le déjeuner est à midi.
3. Voulez-vous dîner avec moi? 4. Ce potage-ci n'est pas bon, celui-là est meilleur. 5. Quel est le pain le plus rassis? 6. Le

beurre que j'ai acheté est beaucoup plus frais que celui-là. 7. Ces olives-ci sont beaucoup plus grosses que celles-là, mais elles ne sont pas aussi (or si) bonnes. 8. Avez-vous apporté de plus petites crevettes? 9. J'aime mieux le pain blanc que le pain bis. 10. Il y a moins de sel que de poivre. 11. Ce saucisson est mauvais et ces radis sont pires. 12. La moutarde la plus forte est celle-ci. 13. Prenez plus de crevettes mais moins de radis. 14. Vous avez la plus grosse sardine. 15. Mettez plus d'huile que de vinaigre. 16. Ces hors-d'œuvre-ci ne sont pas aussi chers que ceux-là. 17. Le menu est bien fait. 18. J'aime mieux le potage maigre que le potage gras. 19. Nous avons mangé le plus petit pain. 20. Ces aliments-ci sont plus légers que ceux-là. 21. Le pain frais est beaucoup plus lourd que le pain rassis. 22. Aimez-vous mieux le pain grillé?

THEME 9

1. What will you ((have)) (*voulez-vous*) for your breakfast? 2. I like that menu better. 3. This butter is cheaper than the other, but it is not so good. 4. White bread is less heavy than brown bread. 5. He has eaten more cucumbers than radishes. 6. Those anchovies are the best. 7. This meat soup is not so good as that vegetable soup. 8. You have brought the worst mustard. 9. Do you like new bread better than stale bread? 10. The smallest shrimps are the best. 11. This soup is well made. 12. I have put more pepper than salt, but less vinegar than oil. 13. Take the largest (*plus grosse*) sardine. 14. Which is your best meal? 15. We have eaten two rolls. 16. Will you ((have)) supper with me? 17. I like crust better. 18. This food is heavier than that. 19. These hors-d'œuvre are worse than those (that) the maid (has) bought yesterday. 20. It is the lightest bread. 21. My best friend is in Paris.

CONVERSATION

At the restaurant

Le petit déjeuner est généralement moins copieux en France que dans beaucoup d'autres pays.

The breakfast is generally lighter in France than in many other countries.

De quoi se compose-t-il?
D'une tasse de lait, de café au
lait, ou de chocolat avec un
petit pain beurré ou sans
beurre.

Avez-vous bon appétit?
Assez bon et vous?
J'ai très faim.
Garçon, passez-moi le menu.
Que désirez-vous?
Choisissez vous-même.
Voulez-vous du potage?
Quel potage y a-t-il?
Petite marmite, Julienne et po-
tage St. Germain.

Je préfère un potage maigre.
Moi, je prendrai une Julienne.
Garçon, un St. Germain et une
Julienne; servez-nous vite, car
nous sommes pressés.

Et après?
Apportez le potage, nous verrons
ensuite.

Aimez-vous les hors-d'œuvre?
Non, merci, je n'y tiens pas.

Ni moi non plus.

*Of what does it consist?
Of a cup of milk, coffee and milk,
or chocolate, and a roll with
or without butter.*

*Have you a good appetite?
Pretty good, and you?
I am very hungry.
Waiter, hand me the bill of fare.
What would you like?
Will you choose.
Will you take some soup?
What kind of soup is there?
Broth, Julienne, and Saint-Ger-
main soup.*

*I prefer vegetable soup.
I will have some Julienne.
Waiter, one Saint-Germain and
one Julienne; serve us quick-
ly, for we are in a hurry.
What will you have next?
Bring the soup, we shall see
afterwards.*

*Do you like hors-d'œuvre?
No, thank you, I do not care for
them.
Neither do I.*

DIXIEME LEÇON

AUXILIARY VERBS

AVOIR, TO HAVE

INDICATIF (Indicative)

Présent

J'ai.	<i>I have.</i>
Tu as.	<i>Thou hast.</i>
Il a.	<i>He has.</i>
Elle a.	<i>She has.</i>
Nous avons.	<i>We have.</i>
Vous avez.	<i>You have.</i>
Ils ont;	<i>} They have.</i>
Elles ont.	

Imparfait (Imperfect)

J'avais.	<i>I had.</i>
Tu avais.	<i>Thou hadst.</i>
Il avait.	<i>He had.</i>
Nous avions.	<i>We had.</i>
Vous aviez.	<i>You had.</i>
Ils avaient.	<i>They had.</i>

Passé défini (Preterite)

J'eus.	<i>I had.</i>
Tu eus.	<i>Thou hadst.</i>
Il eut.	<i>He had.</i>
Nous eûmes.	<i>We had.</i>
Vous eûtes.	<i>You had.</i>
Ils eurent.	<i>They had.</i>

Passé indéfini (Past indefinite)

J'ai eu.	<i>I have had.</i>
Tu as eu.	<i>Thou hast had.</i>
Il a eu.	<i>He has had.</i>
Elle a eu.	<i>She has had.</i>
Nous avons eu.	<i>We have had.</i>
Vous avez eu.	<i>You have had.</i>
Ils ont eu.	<i>} They have had.</i>
Elles ont eu.	

Plus-que-parfait (Pluperfect)

J'avais eu.	<i>I had had.</i>
Tu avais eu.	<i>Thou hadst had.</i>
Il avait eu.	<i>He had had.</i>
Nous avions eu.	<i>We had had.</i>
Vous aviez eu.	<i>You had had.</i>
Ils avaient eu.	<i>They had had.</i>

Passé antérieur (Past anterior)

J'eus eu.	<i>I had had.</i>
Tu eus eu.	<i>Thou hadst had.</i>
Il eut eu.	<i>He had had.</i>
Nous eûmes eu.	<i>We had had.</i>
Vous eûtes eu.	<i>You had had.</i>
Ils eurent eu.	<i>They had had.</i>

FUTUR (Future)

Présent		Passé	
J'aurai.	<i>I shall or will have.</i>	J'aurai eu.	<i>I shall have had.</i>
Tu auras.	<i>Thou shalt or wilt have.</i>	Tu auras eu.	<i>Thou wilt have had.</i>
Il aura.	<i>He shall or will have.</i>	Il aura eu.	<i>He will have had.</i>
Nous aurons.	<i>We shall or will have.</i>	Nous aurons eu.	<i>We shall have had.</i>
Vous aurez.	<i>You shall or will have.</i>	Vous aurez eu.	<i>You will have had.</i>
Ils auront.	<i>They shall or will have.</i>	Ils auront eu.	<i>They will have had.</i>

CONDITIONNEL (Conditional)

Présent		Passé	
J'aurais.	<i>I should or would have.</i>	J'aurais eu.	<i>I should have had.</i>
Tu aurais.	<i>Thou shouldst or wouldst have.</i>	Tu aurais eu.	<i>Thou wouldst have had.</i>
Il aurait.	<i>He should or would have.</i>	Il aurait eu.	<i>He would have had.</i>
Nous aurions.	<i>We should or would have.</i>	Nous aurions eu.	<i>We should have had.</i>
Vous auriez.	<i>You should or would have.</i>	Vous auriez eu.	<i>You would have had.</i>
Ils auraient.	<i>They should or would have.</i>	Ils auraient eu.	<i>They would have had.</i>

IMPERATIF (Imperative)

Aie. *have (thou).* Ayons. *let us have.* Ayez. *have (you).*

SUBJONCTIF (Subjunctive)

Présent		Passé	
Que j'aie.	<i>That I may have.</i>	Que j'aie eu.	<i>That I may have had.</i>
Que tu aies.	<i>That thou mayest have.</i>	Que tu aies eu.	<i>That thou mayest have had.</i>
Qu'il ait.	<i>That he may have.</i>	Qu'il ait eu.	<i>That he may have had.</i>
Que nous ayons.	<i>That we may have.</i>	Que nous ayons eu.	<i>That we may have had.</i>
Que vous ayez.	<i>That you may have.</i>	Que vous ayez eu.	<i>That you may have had.</i>
Qu'ils aient.	<i>That they may have.</i>	Qu'ils aient eu.	<i>That they may have had.</i>

Imparfait		Plus-que-parfait	
Que j' eusse .	<i>That I might have.</i>	Que j' eusse eu .	<i>That I might have had.</i>
Que tu eusses .	<i>That thou mightest have.</i>	Que tu eusses eu .	<i>That thou mightest have had.</i>
Qu'il eût .	<i>That he might have.</i>	Qu'il eût eu .	<i>That he might have had.</i>
Que nous eussions .	<i>That we might have.</i>	Que nous eussions eu .	<i>That we might have had.</i>
Que vous eussiez .	<i>That you might have.</i>	Que vous eussiez eu .	<i>That you might have had.</i>
Qu'ils eussent .	<i>That they might have.</i>	Qu'ils eussent eu .	<i>That they might have had.</i>

INFINITIF (Infinitive)

Présent	Passé
Avoir, <i>to have.</i>	Avoir eu , <i>to have had.</i>

PARTICIPE (Participle)

Présent	Passé
Ayant, <i>having.</i>	Eu , <i>had;</i> ayant eu , <i>having had.</i>

OBSERVATIONS

1. The preterite and past anterior are only used in narrations and not in ordinary conversation.
2. The Imperative has no third person in French; the equivalent person of the present subjunctive is used in place:

Qu'il ait ,	<i>let him have.</i>	Qu'elle ait ,	<i>let her have.</i>
Qu'ils aient ,	<i>let them have.</i>	Qu'elles aient ,	<i>let them have.</i>

I think it advisable for pupils to learn the preterite, past anterior, and the subjunctive tenses only when they have a fair knowledge of the other tenses, as the former are not very important at the beginning of the study.

The following expressions, rendered in English, with the auxiliary to be, require in French the auxiliary to have:

Avoir faim.	<i>To be hungry.</i>
Avoir soif.	<i>To be thirsty.</i>
Avoir chaud.	<i>To be warm.</i>
Avoir froid.	<i>To be cold.</i>
Avoir sommeil.	<i>To be sleepy.</i>
Avoir raison.	<i>To be right.</i>
Avoir tort.	<i>To be wrong.</i>
Avoir peur.	<i>To be afraid.</i>
Avoir honte.	<i>To be ashamed.</i>

VOCABULAIRE

Food (continued) and cooking expressions

L'huitre (f.).	<i>The oyster.</i>	Des œufs sur le plat.	<i>Fried eggs.</i>
La moule.	<i>" mussel.</i>	L'omelette (f.).	<i>The omelet.</i>
La langouste.	} <i>" lobster.</i>	La viande.	<i>" meat.</i>
Le homard.		Le bœuf.	<i>" beef.</i>
Le poisson.	<i>" fish.</i>	Le bifteck.	<i>" beef steak.</i>
L'écrevisse (f.).	<i>" crawfish.</i>	Le rosbif.	<i>" roast beef.</i>
Le hareng.	<i>" herring.</i>	La langue de bœuf.	} <i>" ox-tongue.</i>
Le merlan.	<i>" whiting.</i>	Le mouton.	<i>" mutton.</i>
La sole.	<i>" sole.</i>	La côtelette.	<i>" chop.</i>
Le maquereau.	<i>" mackerel.</i>	Le gigot de mouton.	} <i>" leg of mutton.</i>
Le turbot.	<i>" turbot.</i>	Le rognon.	<i>" kidney.</i>
La morue.	<i>" cod.</i>	La cervelle.	<i>" brains.</i>
Le saumon.	<i>" salmon.</i>	L'agneau (m.).	<i>" lamb.</i>
La truite.	<i>" trout.</i>	Le veau.	<i>" veal.</i>
L'anguille (f.).	<i>" eel.</i>	La tête de veau.	<i>" calf's head.</i>
L'arête (f.).	<i>" fish-bone.</i>	Le foie.	<i>" liver.</i>
L'œuf (m.).	<i>" egg.</i>	Le cœur.	<i>" heart.</i>
Le jaune d'œuf.	} <i>" yolk of an egg.</i>	Le ris de veau.	<i>" sweetbread.</i>
Le blanc d'œuf.		Le porc.	<i>" pork.</i>
Des œufs frais.	<i>New-laid eggs.</i>	Le jambon.	<i>" ham.</i>
Des œufs à la coque.	} <i>Boiled eggs.</i>	Le lard.	<i>" bacon.</i>
Des œufs durs.		La saucisse.	} <i>" small sausage. (for cooking).</i>
Des œufs pochés.	<i>Poached eggs.</i>	Frit.	<i>Fried.</i>
Des œufs brouillés.	} <i>Scrambled eggs.</i>		

Bouilli.	<i>Boiled.</i>	Cru.	<i>Raw.</i>
Sauté.	} <i>Stewed.</i>	Gras.	<i>Fat.</i>
En ragoût.		Maigre.	<i>Lean.</i>
Rôti.	<i>Roasted.</i>	Dur.	<i>Tough.</i>
Fumé.	<i>Smoked.</i>	Le morceau.	<i>The piece.</i>
Grillé.	<i>Grilled, broiled.</i>	La tranche.	" <i>slice.</i>
Brûlé.	<i>Burned.</i>	L'os (m.).	" <i>bone.</i>
Cuit.	<i>Done, cooked.</i>	Le jus.	" <i>gravy, juice.</i>
Trop cuit.	<i>Overdone.</i>	La sauce.	" <i>sauce.</i>
Bien cuit.	<i>Well done.</i>	Le maître d'hôtel.	} " <i>head-waiter.</i> " <i>butler.</i> " <i>steward.</i>
Cuit à point.	<i>Just done.</i>	Le garçon.	
Peu cuit.	} <i>Underdone, rare.</i>		
Saignant.		Le cuisinier.	<i>The cook.</i>

Mangé,	<i>Eaten.</i>	Oublié,	<i>Forgotten.</i>
Pris,	<i>Taken (from).</i>	Le marchand,	<i>The merchant.</i>
Envoyé,	<i>Sent.</i>	Le marchand de poisson.	} " <i>fishmonger.</i> " <i>butcher.</i>
Servi,	<i>Served, helped.</i>	Le boucher,	
Reçu,	<i>Received.</i>		

VERSION 10

1. J'ai assez d'huîtres. 2. Mon cuisinier a apporté une langouste. 3. Tu as mangé des moules. 4. Elle a acheté du homard et des écrevisses hier. 5. Nous avons trop de poisson pour notre déjeuner. 6. Les marchands de poisson avaient des maquereaux, des turbots et de la morue. 7. J'avais pris une sole frite. 8. Le maître d'hôtel avait servi du saumon. 9. Nous avions une grosse anguille. 10. Tu avais envoyé deux truites. 11. Les filles du docteur avaient demandé des œufs à la coque ou des œufs brouillés. 12. J'avais mangé un jaune d'œuf. 13. Elles avaient pris deux œufs durs. 14. Le garçon avait oublié le jambon. 15. Vous aviez de la viande saignante. 16. Ils avaient tous mangé du bœuf maigre. 17. J'aurai un bifteck bien cuit demain. 18. Monsieur Leclerc aura une tranche de rosbif cuit à point. 19. Tu auras de la langue de bœuf bouillie. 20. Vous aurez assez de mouton rôti. 21. Nous aurons une côtelette grillée. 22. Mes sœurs auront des rognons sautés. 23. Sa mère aura une cervelle et j'aurai de la tête de veau à la vinaigrette (*with vinegar*). 24. Nous aurions de l'agneau trop cuit. 25. Elle aurait pris du veau sans jus. 26. Tu as eu une saucisse fumée. 27. Ton cousin a eu deux tranches de foie. 28. Ils ont eu trop de jambon. 29. J'avais eu du lard gras. 30. Il a eu un bon diner. 31. Tu aurais eu de la sauce mayonnaise. 32. Ils auraient eu bon appétit.

33. Vous auriez bien déjeuné. 34. Aie bon cœur. 35. Ayez courage. 36. Ayons patience. 37. J'ai faim, mais je n'ai pas soif. 38. Avez-vous peur? 39. Il a raison. 40. Nous avons froid.

THEME 10*

1. He has two big smoked⁽²⁾ sausages⁽¹⁾. 2. We have bought some bacon for our breakfast. 3. The children have a slice of lean⁽²⁾ ham⁽¹⁾ with butter. 4. The head-waiter has not served the fish. 5. You have taken a piece of burnt⁽²⁾ pork⁽¹⁾. 6. The cook (has) brought a calf's head this morning. 7. The butcher had no lamb. 8. They had some stewed veal. 9. I had eaten brains. 10. I will have a small slice of leg of mutton well done. 11. We shall have an underdone⁽²⁾ chop⁽¹⁾ to-morrow. 12. His friend will have some tongue. 13. She will have some overdone⁽²⁾ roast beef⁽¹⁾. 14. They will have a grilled⁽²⁾ beef steak⁽¹⁾ for their dinner. 15. The ladies will not have any mutton. 16. They would have roast beef. 17. I should have eaten poached eggs. 18. Your sister would have too much sauce. 19. Mr. Fouchet would have received some eel. 20. You would have a fried⁽²⁾ trout⁽¹⁾. 21. She would have taken some salmon. 22. I have had two pieces of cod. 23. She has had no lobster. 24. He had had a dozen oysters. 25. We had had a good dinner. 26. They had had new-laid eggs. 27. We shall have had many mussels. 28. The professor's son will have had two soft (*peu cuits*)⁽²⁾ boiled⁽²⁾ eggs⁽¹⁾. 29. They would have had mussels. 30. I should have had ((a)) good appetite. 31. Have courage. 32. Let us have patience. 33. They are right. 34. Are you thirsty? 35. I was sleepy. 36. He will be ashamed.

CONVERSATION

At the restaurant (continued)

Préférez-vous des huitres ou du poisson?

Je n'aime pas les huitres. Je prendrai du poisson, un peu de saumon ou de la truite s'il y en a.

Do you prefer oysters or fish?

I do not like oysters. I will have some fish, a little salmon or trout if there is any.

* The English, in the themes, may not always be quite correct, but it is expressed in that way to insure the proper use of the French verbs and grammatical rules.

Moi, je vais prendre des œufs à la coque, le poisson ne me réussit pas.

Garçon, donnez-moi la carte des vins.

Aimez-vous mieux le Bordeaux ou le Bourgogne?

Le Bordeaux.

Et de l'eau minérale?

Non, de l'eau ordinaire.

Ce poisson est très bien préparé.

Garçon, emportez ces œufs, ils ne sont pas frais.

Comme viande il y a du gigot de mouton, du rosbif, du veau sauté.

Je préfère du rosbif.

Il est excellent, n'en voulez-vous pas une petite tranche?

Un tout petit morceau juste pour y goûter.

Le voulez-vous bien cuit ou saignant, maigre ou gras?

Saignant et maigre, s'il vous plaît?

C'est trop.

Un peu de jus?

Non, merci.

I will have some boiled eggs, fish does not agree with me.

Waiter, give me the wine-list.

Do you prefer Claret or Burgundy?

Claret.

With mineral water?

No, plain water.

This fish is very well prepared.

Waiter, take these eggs away, they are not fresh.

As regards meat, there is leg of mutton, roast beef, stewed veal.

I prefer roast beef.

It is excellent, will you not have a small slice?

A very small piece, just to taste.

Will you have it well done or underdone, lean or fat?

Underdone and lean, please.

It is too much.

A little gravy?

No, thank you.

ONZIEME LEÇON

ETRE, TO BE

INDICATIF

Présent

Je suis.	<i>I am.</i>
Tu es.	<i>Thou art.</i>
Il est.	<i>He is.</i>
Elle est.	<i>She is.</i>
Nous sommes.	<i>We are.</i>
Vous êtes.	<i>You are.</i>
Ils sont.	} <i>They are.</i>
Elles sont.	

Imparfait

J'étais.	<i>I was.</i>
Tu étais.	<i>Thou wast.</i>
Il était.	<i>He was.</i>
Nous étions.	<i>We were.</i>
Vous étiez.	<i>You were.</i>
Ils étaient.	<i>They were.</i>

Passé défini

Je fus.	<i>I was.</i>
Tu fus.	<i>Thou wast.</i>
Il fut.	<i>He was.</i>
Nous fûmes.	<i>We were.</i>
Vous fûtes.	<i>You were.</i>
Ils furent.	<i>They were.</i>

Passé indéfini

J'ai été.	<i>I have been.</i>
Tu as été.	<i>Thou hast been.</i>
Il a été.	<i>He has been.</i>
Elle a été.	<i>She has been.</i>
Nous avons été.	<i>We have been.</i>
Vous avez été.	<i>You have been.</i>
Ils ont été.	} <i>They have been.</i>
Elles ont été.	

Plus-que-parfait

J'avais été.	<i>I had been.</i>
Tu avais été.	<i>Thou hadst been.</i>
Il avait été.	<i>He had been.</i>
Nous avions été.	<i>We had been.</i>
Vous aviez été.	<i>You had been.</i>
Ils avaient été.	<i>They had been.</i>

Passé antérieur

J'eus été.	<i>I had been.</i>
Tu eus été.	<i>Thou hadst been.</i>
Il eut été.	<i>He had been.</i>
Nous eûmes été.	<i>We had been.</i>
Vous eûtes été.	<i>You had been.</i>
Ils eurent été.	<i>They had been.</i>

FUTUR

Présent

Je serai.	<i>I shall or will be.</i>
Tu seras.	<i>Thou shalt or wilt be.</i>
Il sera.	<i>He shall or will be.</i>
Nous serons.	<i>We shall or will be.</i>
Vous serez.	<i>You shall or will be.</i>
Ils seront.	<i>They shall or will be.</i>

Passé

J'aurai été.	<i>I shall have been.</i>
Tu auras été.	<i>Thou wilt have been.</i>
Il aura été.	<i>He will have been.</i>
Nous aurons été.	<i>We shall have been.</i>
Vous aurez été.	<i>You will have been.</i>
Ils auront été.	<i>They will have been.</i>

CONDITIONNEL

Présent		Passé	
Je serais.	<i>I should or would be.</i>	J'aurais été.	<i>I should have been.</i>
Tu serais.	<i>Thou shouldst or wouldst be.</i>	Tu aurais été.	<i>Thou wouldst have been.</i>
Il serait.	<i>He should or would be.</i>	Il aurait été.	<i>He would have been.</i>
Nous serions.	<i>We should or would be.</i>	Nous aurions été.	<i>We should have been.</i>
Vous seriez.	<i>You should or would be.</i>	Vous auriez été.	<i>You would have been.</i>
Ils seraient.	<i>They should or would be.</i>	Ils auraient été.	<i>They would have been.</i>

IMPERATIF

Sois, *be (thou).*Soyons, *let us be.*Soyez, *be (you).*

SUBJONCTIF

Présent		Passé	
Que je sois.	<i>That I may be.</i>	Que j'aie été.	<i>That I may have been.</i>
Que tu sois.	<i>That thou mayest be.</i>	Que tu aies été.	<i>That thou mayest have been.</i>
Qu'il soit.	<i>That he may be.</i>	Qu'il ait été.	<i>That he may have been.</i>
Que nous soyons.	<i>That we may be.</i>	Que nous ayons été.	<i>That we may have been.</i>
Que vous soyez.	<i>That you may be.</i>	Que vous ayez été.	<i>That you may have been.</i>
Qu'ils soient.	<i>That they may be.</i>	Qu'ils aient été.	<i>That they may have been.</i>
Imparfait		Plus-que-parfait	
Que je fusse.	<i>That I might be.</i>	Que j'eusse été.	<i>That I might have been.</i>
Que tu fusses.	<i>That thou mightest be.</i>	Que tu eusses été.	<i>That thou mightest have been.</i>
Qu'il fût.	<i>That he might be.</i>	Qu'il eût été.	<i>That he might have been.</i>
Que nous fus-	<i>That we might be.</i>	Que nous eus-	<i>That we might</i>
sions.		sions été.	<i>have been.</i>
Que vous fus-	<i>That you might be.</i>	Que vous eus-	<i>That you might</i>
siez.		siez été.	<i>have been.</i>
Qu'ils fussent.	<i>That they might be.</i>	Qu'ils eussent été.	<i>That they might have been.</i>

INFINITIF

Présent

Etre, *To be.*

Passé

Avoir été, *To have been.*

PARTICIPE

Présent

Etant, *being.*

Passé

Été, *been; ayant été, having been.*

VOCABULAIRE

L'avocat (m.).	<i>The barrister.</i>	Sage.	<i>Wise, good.</i>
La campagne.	<i>" country.</i>	Jaloux.	<i>Jealous.</i>
La ville.	<i>" town.</i>	Content.	<i>Pleased, contented.</i>
Le théâtre.	<i>" theatre.</i>	Fâché.	<i>Angry.</i>
L'église (f.).	<i>" church.</i>	Bientôt.	<i>Soon.</i>
L'école (f.).	<i>" school.</i>	Ensemble.	<i>Together.</i>
Pauvre.	<i>Poor.</i>	Maintenant.	<i>Now.</i>
Paresseux.	<i>Idle, lazy.</i>	Encore.	<i>{ Still, yet, again,</i>
Triste.	<i>Sad.</i>	Voir.	<i>{ More.</i>
Malheureux.	<i>Unhappy.</i>		<i>To see.</i>

VERSION II

1. Il est avocat et je suis professeur. 2. Nous sommes de bons amis. 3. Vous êtes très discret. 4. Elle est intelligente et honnête. 5. Ils sont à la campagne. 6. Il était en Amérique et j'étais à Paris. 7. Ma sœur était malade. 8. Ses parents étaient pauvres. 9. Vous étiez paresseux. 10. Son frère sera en France au mois d'août. 11. Je serai à Londres toute l'année. 12. Serons-nous bientôt ensemble? 13. Ils seront avec leurs frères en Angleterre la semaine prochaine. 14. A quelle heure serez-vous au théâtre? 15. Je serais heureux de le (*him*) voir. 16. Tu serais beaucoup meilleur. 17. Il serait maintenant avec moi. 18. Mon père serait surpris. 19. Elles seraient en Espagne avec leurs cousines. 20. Vous seriez à l'école. 21. Ils seraient très occupés. 22. Sois bon. 23. Soyez ponctuel. 24. Soyons sincères. 25. Ils ont été fâchés. 26. Nous avons été en Allemagne, en Suisse et en Italie. 27. Charles a été sage. 28. Nous avons été à l'église. 29. Vous aviez été avec le docteur.

30. Elles auraient été riches. 31. Vous auriez été en Suisse avec son père. 32. Cette dame aurait été à la ville. 33. Nous aurions été jaloux.

THEME. II

1. He is not handsome, but he is good. 2. We are still poor. 3. You are not lazy. 4. They are very ill. 5. This young girl was in (à) the country. 6. You were in France with your sister. 7. She was always pleased. 8. The ladies were at church. 9. The policeman was in the street. 10. I shall be in the garden at half past eight. 11. You will be occupied. 12. The coachman will be at the door. 13. They will be generous. 14. Your son would be here. 15. I should be more pleased. 16. The principal actress would be at the theatre. 17. Let us be frank. 18. Be indulgent. 19. I have been very unhappy, but now I am happy. 20. He has been to England and she has been to Spain. 21. They have been with their sisters to Switzerland. 22. I had been to the town. 23. They had been in this room at 6 o'clock. 24. The professor had been in London. 25. We had been together to Germany. 26. You had not been idle. 27. He would have been better than you. 28. I should have been at school. 29. Your mother would have been in the country. 30. The children would have been in the dining-room. 31. You would have been with your friend in America.

DOUZIEME LEÇON

INTERROGATIVE, NEGATIVE, AND NEGATIVE-INTERROGATIVE FORMS OF VERBS

The **interrogation** is formed as follows:

(A). When the subject of the verb is a **pronoun**, the **verb** is first translated, followed by the personal pronoun to which it is joined by a hyphen. Ex.:

Avez-vous? *Have you?* **Est-il?** *Is he?*
Parlez-vous français? *Do you speak French?*

(B). When the subject is a **noun**, the latter precedes the verb, and the corresponding pronoun is repeated after the verb. Ex.:

Vos parents ont-ils un chien? *Have your parents a dog?*
Votre sœur est-elle à Paris? *Is your sister in Paris?*

except in sentences beginning with an interrogative pronoun or an adverb, when the noun is placed after the verb. Ex.:

Où était votre sœur? *Where was your sister?*
Comment va votre mère? *How is your mother?*

Whenever the verb in the third person singular ends with a vowel, a **t** between two hyphens is inserted, for euphony, between the verb and the pronoun. Ex.:

Votre mère a-t-elle des fleurs? *Has your mother any flowers?*
Cette dame parle-t-elle français? *Does this lady speak French?*

(C). Another form of interrogation with **est-ce que** must be used, for the **first person singular** of the **present indicative**, when the verb ends with a mute **e**, and can optionally be used if the verb ends with another letter, and for any other tenses and persons; it corresponds to the English interrogative auxiliary **do**, and takes the same place in the sentence. Ex.:

Est-ce que je parle bien français? *Do I speak French well?*
Est-ce que j'ai (or ai-je) payé? *Have I paid?*

Est-ce que vous le commanderez? *Will you order it?*

Est-ce que votre sœur est à Paris? *Is your sister in Paris?*

1. The English interrogative form, rendered in English after affirmative and negative sentences by the auxiliary, pronoun and negation, must be uniformly expressed in French by **n'est-ce pas**, whatever verb is used in the sentence. Ex.:

Votre sœur est à Paris, n'est-ce pas? *Your sister is in Paris, is she not?*

Vous irez en Amérique, n'est-ce pas? *You will go to America, will you not?*

Vous comprenez, n'est-ce pas? *You understand, do you not?*

Il ne l'aime pas, n'est-ce pas? *He does not like it, does he?*

NEGATION

2. The French requires two words for the negative form:

Ne before the verb (or **n'** if the verb begins with a vowel or a mute **h**) and **pas** after it, or, in compound tenses, between the auxiliary and the verb. Ex.:

Il ne parle pas. *He does not speak.*

Elle ne mangeait pas. *She did not eat.*

Je n'ai pas de pain. *I have no bread.*

Nous n'avons pas été en Amérique. *We have not been to America.*

3. With the words **rien**, *nothing*; **jamais**, *never*; **personne**, *nobody*; **aucun**, *none*; **nul**, *no one*, only the first negation **ne** must be used. Ex.:

Je n'ai rien. *I have nothing (or I have not anything).*

Il ne parle jamais. *He never speaks.*

Vous n'avez vu personne. *You have seen nobody (or you have not seen anybody).*

Elle n'a aucune amie. *She has no friend.*

Nul homme n'est ici. *There is no man (no man is) here.*

NEGATION-INTERROGATION

4. It is rendered as the negative form, with the exception that the personal pronoun is inserted between the verb and **pas**. Ex.:

Ne parle-t-il pas ?	<i>Does he not speak?</i>
N'ai-je pas de pain?	<i>Have I not any bread?</i>
N'avons-nous pas été en Amé- rique?	<i>Have we not been to America?</i>

5. The form with **est-ce que** can also be used. Ex.:

Est-ce que je ne parle pas bien français?	<i>Do I not speak French well?</i>
Est-ce que votre sœur n'est pas à Paris?	<i>Is not your sister in Paris?</i>

6. In answering affirmatively a negative-interrogative question, **si** is used instead of "oui." Ex.:

N'êtes-vous pas heureuse?	<i>Are you not happy?</i>
Si, je suis très heureuse.	<i>Yes, I am very happy.</i>

7. In questions and answers it is impossible to use only the auxiliary and the pronoun as in English. The sentence must always be complete.

Je suis malheureuse.	<i>I am unhappy.</i>
Etes-vous malheureuse?	<i>Are you?</i>
Oui, je suis malheureuse.	<i>Yes, I am.</i>

VOCABULAIRE

Food (continued)

La volaille.	<i>The fowl.</i>	Le lapin.	<i>The rabbit.</i>
Le poulet.	" <i>chicken.</i>	Le gibier.	" <i>game.</i>
Le canard.	" <i>duck.</i>	Le chevreuil.	" <i>venison.</i>
Le canard } sauvage.	" <i>wild duck.</i>	Le lièvre.	" <i>hare.</i>
Le caneton.	" <i>duckling.</i>	Le faisan.	" <i>pheasant.</i>
La dinde.	" <i>turkey.</i>	Le coq de } bruyère.	" <i>grouse.</i>
L'oie (f.).	" <i>goose.</i>	La perdrix.	" <i>partridge.</i>
Le pigeon.	" <i>pigeon.</i>	Le perdreau.	" <i>young par-</i>
L'aile (f.).	" <i>wing.</i>		<i>tridge.</i>
La cuisse.	" <i>leg.</i>	La caille.	" <i>quail.</i>
Le blanc.	" <i>breast.</i>	L'alouette (f.).	" <i>lark.</i>

Le légume.	<i>The vegetable.</i>	Le pois.	<i>The pea.</i>
La pomme de terre.	" <i>potato.</i>	La lentille.	" <i>lentil.</i>
Des pommes de terre frites.	<i>Fried potatoes.</i>	L'oseille (f.).	" <i>sorrel.</i>
Des pommes de terre en purée.	<i>Mashed potatoes.</i>	Les épinards (m.).	" <i>spinach.</i>
Des pommes de terre en robe de chambre.	<i>Potatoes in their jackets.</i>	Le champignon.	" <i>mushroom.</i>
La carotte.	<i>The carrot.</i>	L'artichaut (m.).	" <i>artichoke.</i>
Le navet.	" <i>turnip.</i>	L'asperge (f.).	" <i>asparagus.</i>
L'oignon (m.).	" <i>onion.</i>	La conserve.	" <i>preserved article of food.</i>
Le poireau.	" <i>leek.</i>	La macédoine.	" <i>mixed vegetables or fruit.</i>
Le chou.	" <i>cabbage.</i>	Le riz.	" <i>rice.</i>
Le chou-fleur.	" <i>cauliflower.</i>	Le macaroni.	" <i>macaroni.</i>
Le chou de Bruxelles.	" <i>Brussels sprouts.</i>	L'ail (m.).	" <i>garlic.</i>
Le haricot blanc.	" <i>haricot bean.</i>	L'échalotte (f.).	" <i>shallot.</i>
Le haricot vert.	" <i>French bean.</i>	La câpre.	" <i>caper.</i>
		Le persil.	" <i>parsley.</i>
		Le cerfeuil.	" <i>chervil.</i>

Il, elle aime.	<i>He, she likes, loves.</i>	Le panier.	<i>The basket.</i>
Je comprends.	<i>I understand.</i>	Le cadeau.	" <i>present.</i>
Je parle.	<i>I speak.</i>	Le jardinier.	" <i>gardener.</i>
Je ne sais pas.*	<i>I do not know.</i>	Le marchand des quatre saisons.	" <i>costermonger.</i>
Il vend.	<i>He sells.</i>	Pourquoi?	<i>Why?</i>
Vendez-vous?	<i>Do you sell?</i>	Parce que.	<i>Because.</i>
Préférez-vous?	<i>Do you prefer?</i>	Bon marché.	<i>Cheap.</i>
Tué.	<i>Killed.</i>	Un peu.	<i>A little.</i>
Découpé.	<i>Carved.</i>	Vite.	<i>Quick, quickly.</i>
Commandé.	<i>Ordered.</i>	Lentement.	<i>Slowly.</i>
Payé.	<i>Paid.</i>		

Ni. *Neither, nor.*

VERSION 12

1. Il a apporté de la volaille, n'est-ce pas? 2. Est-ce que votre ami aime le poulet? 3. Non, il n'aime pas le poulet, mais il aime beaucoup le canard. 4. La bonne avait-elle acheté une dinde ou une oie? 5. Non, elle n'avait acheté ni dinde ni oie, elle avait acheté trois pigeons. 6. Pourquoi n'avez-vous pas pris l'aile ou la cuisse? 7. Il n'a jamais vu de chevreuil. 8. N'aura-t-il pas de gibier? 9. Non, il n'aura rien. 10. Est-ce que personne ici n'aime le lapin? 11. Combien de lièvres et de perdreaux avaient-ils tués?

* For use of to know, savoir and connaître, see pages 273 and 280.

12. Ils n'en avaient tué aucun. 13. Est-ce que j'ai bien découpé le faisan? 14. Oui, vous l' (*it*) avez très bien découpé. 15. Combien vendez-vous ces cailles et ces alouettes? 16. Est-ce que vos frères n'aiment pas les légumes? 17. Si, ils les (*them*) aiment beaucoup. 18. Vous n'avez pas de haricots verts en conserve, n'est-ce pas? 19. Est-ce que les pommes de terre frites sont assez cuites? 20. Non, elles ne sont pas assez cuites. 21. Où demeure ce marchand? 22. Aimez-vous les pommes de terre en robe de chambre? 23. Les carottes étaient-elles sur la table? 24. Pourquoi votre mère n'avait-elle pas commandé de navets, d'oignons et de choux de Bruxelles à ce marchand? 25. Parce qu'il vend trop cher. 26. N'aviez-vous pas d'ail ni d'échalotte? 27. Est-ce que les pois, les haricots et les lentilles sont dans le panier? 28. Préférez-vous l'oseille ou les épinards? 29. Les artichauts et les asperges sont-ils meilleur marché? 30. N'avez-vous pas commandé un potage au riz? 31. Si, Madame. 32. Je ne mange jamais de champignons. 33. Est-ce que je parle trop vite? 34. Un peu, parlez plus lentement, s'il vous plaît, je ne comprends pas. 35. Seriez-vous avec votre ami, maintenant? 36. Je ne sais pas.

THEME 12

1. Has your gardener many vegetables? 2. The costermonger has potatoes, carrots, onions, turnips and cabbages, but he has neither beans, (neither) peas, nor lentils. 3. They had bought leeks and cauliflowers, had they not? 4. Does she not like haricot beans? 5. Yes, she does, but she does not like French beans. 6. Has not the maid brought any spinach? 7. No, she has not; she has brought sorrel. 8. Have you bought parsley and garlic? 9. Do you never eat mushrooms? 10. No, I do not like mushrooms. 11. What (*qu'est-ce que*) have your friends ordered? 12. Some rice soup, soft boiled eggs, chicken and asparagus. 13. Will you have raw⁽²⁾ or cooked^(s) artichokes⁽¹⁾? 14. Why have you not taken a leg or some breast of chicken? 15. Because I do not like chicken. 16. How much had your mother paid ((for)) these turkeys, geese and ducklings? 17. She had not paid⁽²⁾ anything⁽¹⁾: they were a present. 18. Do you prefer pheasant or partridge? 19. I do not like game. 20. Nobody has brought any pigeon. 21. Has not your sister eaten some venison? 22. Yes, she has. 23. Do you sell quail? 24. Do you not speak French? 25. I speak a little, but I

do not understand if you speak quickly. 26. Do I not speak slowly? 27. No, you do not. 28. Were they not in the country last week? 29. No, they were not. 30. He will be with you (*en*) next⁽²⁾ November⁽¹⁾, will he not? 31. I do not know.

CONVERSATION

At the restaurant (continued)

Garçon, vous avez oublié le sel et il n'y a plus de pain sur la table. Donnez-moi aussi un autre couteau, celui-ci n'est pas propre.

Ne voulez-vous pas de légumes avec votre viande?

Si, avec plaisir.

Je voudrais bien des pommes à l'anglaise et des haricots verts, s'il y en a.

Oui, certainement.

Voulez-vous avoir la bonté de me passer cette assiette?

En désirez-vous encore?

Non, merci beaucoup, j'en ai suffisamment.

Comme rôti, il y a du poulet, du caneton, du pigeon et du faisan.

Je prendrai un peu de poulet avec de la salade.

Quel morceau préférez-vous, l'aile ou la cuisse?

Un peu de blanc, je vous prie.

Garçon, assaisonnez la salade et n'y mettez pas beaucoup de vinaigre.

Waiter, you have forgotten the salt and there is no more bread on the table. Give me also another knife, this one is not clean.

Will you not have vegetables with your meat?

Yes, with pleasure.

I should like to have some boiled potatoes and French beans if there are any.

Yes, certainly.

Will you kindly hand me that plate?

Will you have some more?

No, thank you, I have enough.

As regards roasts, there is chicken, duckling, pigeon and pheasant.

I will have a little chicken with salad.

What part do you like best, the wing or the leg?

A little breast, please.

Waiter, dress the salad, and do not put much vinegar in it.

TREIZIEME LEÇON

PRONOUNS

DISJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS

1. These are either used with prepositions, and follow the verb, or alone.

Moi, me	Ex.: Il parle de moi.	<i>He speaks of me.</i>
Toi, thee.	Cette fleur est pour toi.	<i>This flower is for thee.</i>
Lui, him.	Je suis avec lui.	<i>I am with him.</i>
Elle, her.	Avez-vous un livre pour elle?	<i>Have you a book for her?</i>
Soi, oneself.	On ne doit pas penser qu'à soi.	<i>One must not think of oneself alone.</i>
Nous, us.	Il a reçu une lettre de nous.	<i>He has received a letter from us.</i>
Vous, you.	Nous parlons toujours de vous.	<i>We always speak of you.</i>
Eux, them (m.).	Dînez avant eux.	<i>Dine before them.</i>
Elles, them (f.).	Tu as été bon envers elles.	<i>Thou hast been good to them.</i>

2. I, thou, he, she, we, you, they must be expressed by these disjunctive pronouns after *c'est*, *ce sont*, *c'était*, *ce sera*, *ce serait*, and in comparative sentences. **Ex.:**

C'est moi (It is I).	Est-ce toi?	C'était moi.
C'est lui.	Est-ce elle?	Ce sera lui.
C'est nous.	Est-ce vous?	Ce serait elle.
Ce sont eux.	Sont-ce elles?	Etait-ce vous?

Il est plus grand que moi.

He is taller than I.

Vous êtes plus aimable que lui.

You are more amiable than he.

Qui est là? moi.

Who is there? I.

3. **So**, followed by any verb, like: *so am I, so was I, so did I*, etc., is translated by the disjunctive personal pronoun, followed by **aussi**. Ex.:

Moi aussi. <i>So am I, so was I, etc.</i>	Nous aussi. <i>So are we, etc.</i>
Toi aussi. <i>So art thou, etc.</i>	Vous aussi. <i>So are you, etc.</i>
Lui aussi. <i>So is he, etc.</i>	Eux aussi. <i>So are they, etc.</i>
Elle aussi. <i>So is she, etc.</i>	Elles aussi. <i>So are they, etc.</i>

4. And **neither do I, neither will I**, etc., by the disjunctive personal pronoun followed by **non plus**. Ex.:

Moi non plus.	<i>Neither do I, etc.</i>
Toi non plus.	<i>Neither dost thou, etc.</i>

5. The words **belong** or its equivalent expressions: **mine, thine, his, hers, ours, yours, theirs**, are often expressed by the verb **to be** followed by the disjunctive pronouns. Ex.:

Cette fleur est à moi (and not: la mienne).	<i>This flower belongs to me (or is mine).</i>
Ces chapeaux ne sont pas à nous (and not: les nôtres).	<i>Those hats do not belong to us (or are not ours).</i>

6. **Home** is translated by the preposition **chez** (meaning *at or to the house of*) followed by the disjunctive pronouns. Ex.:

Je suis chez moi.	<i>I am at home.</i>
Il va chez elle.	<i>He goes to her house.</i>
On est bien chez soi.	<i>One is well at home.</i>
Allons chez nous.	<i>Let us go home.</i>
Ils sont chez eux (elles).	<i>They are at home.</i>

At—'s and to—'s are also translated by **chez**. Ex.:

Chez mon père.	<i>At or to my father's.</i>
Chez le docteur.	<i>At or to the doctor's.</i>
Chez ses amis.	<i>At or to his friends'.</i>

7. The word **self** combined with a pronoun in English is rendered by **même** joined to the disjunctive pronouns with a hyphen.

Moi-même.	<i>Myself.</i>	Nous-mêmes.	<i>Ourselves.</i>
Toi-même.	<i>Thyself.</i>	Vous-même.	<i>Yourself.</i>
Lui-même.	<i>Himself.</i>	Vous-mêmes.	<i>Yourselves.</i>
Elle-même.	<i>Herself.</i>	Eux-mêmes.	<i>Themselves.</i>
Soi-même.	<i>Oneself.</i>	Elles-mêmes.	<i>Themselves.</i>

VOCABULAIRE

Food (end)

Le pâté.	<i>The meat-pie.</i>	La cerise.	<i>The cherry.</i>
La salade.	" <i>salad.</i>	Le raisin.	" <i>grapes.</i>
La laitue.	" <i>lettuce.</i>	La grappe de } " <i>bunch of</i>	
Le cresson.	" <i>watercress.</i>	raisin. } <i>grapes.</i>	
Le céleri.	" <i>celery.</i>	La fraise.	" <i>strawberry.</i>
La betterave.	" <i>beetroot.</i>	La framboise.	" <i>raspberry.</i>
L'entremets (m.).	{ " <i>sweets.</i>	La groseille.	" <i>currant.</i>
	" <i>pudding.</i>	La groseille à } " <i>gooseberry.</i>	
Le fromage.	" <i>cheese.</i>	maquereau. }	
Le dessert.	" <i>dessert.</i>	La noix.	" <i>walnut.</i>
La pâtisserie.	" <i>pastry.</i>	La noisette.	" <i>hazel-nut.</i>
Le gâteau.	" <i>cake.</i>	L'ananas (m.).	" <i>pine-apple.</i>
La tarte.	" <i>tart.</i>	La banane.	" <i>banana.</i>
Le biscuit.	{ " <i>biscuit.</i>	Le melon.	" <i>melon.</i>
	" <i>crackers.</i>	La datte.	" <i>date.</i>
Le bonbon.	" <i>sweet, candy.</i>	La figue.	" <i>fig.</i>
La confiture.	" <i>jam.</i>	La boisson.	" <i>drink.</i>
La gelée.	" <i>jelly.</i>	Le vin.	" <i>wine.</i>
Le miel.	" <i>honey.</i>	Le vin blanc.	" <i>white wine.</i>
La glace.	" <i>ice.</i>	Le vin rouge.	" <i>red wine.</i>
La compote.	" <i>stewed fruit.</i>	La bière.	" <i>beer.</i>
La crème.	" <i>cream.</i>	Le cidre.	" <i>cider.</i>
Le sucre en } " <i>castor sugar.</i>		L'eau (f.).	" <i>water.</i>
poudre.	" <i>powdered</i>	L'eau minérale.	{ " <i>mineral.</i>
	sugar.		" <i>water.</i>
Le fruit.	" <i>fruit.</i>	L'eau de seltz.	" <i>soda water.</i>
L'orange (f.).	" <i>orange.</i>	Le siphon.	" <i>syphon.</i>
La mandarine.	" <i>tangerine.</i>	Le lait.	" <i>milk.</i>
Le citron.	" <i>lemon.</i>	Le cacao.	" <i>cocoa.</i>
La pomme.	" <i>apple.</i>	La limonade.	" <i>lemonade.</i>
La poire.	" <i>pear.</i>	Le sirop.	" <i>syrup.</i>
La prune.	" <i>plum.</i>	La liqueur.	" <i>liqueur.</i>
La pêche.	" <i>peach.</i>	Le porto.	" <i>port-wine.</i>
L'abricot (m.).	" <i>apricot.</i>	Le xérès.	" <i>sherry.</i>

Le cognac.	{ The cognac.	Le punch.	The punch.
La fine cham-	{ " brandy.	La bouteille.	" bottle.
pagne.	{ " old brandy.	Une demi-	{ A half bottle.
Le rhum.	{ " rum.	bouteille.	The tooth-pick.
	Le sommelier.	Le cure dent.	
		The wine-waiter.	

Nous faisons.	We make.	Buvez-vous?	Do you drink?
Faites-vous?	{ Do you make?	Rempli.	Filled.
	{ Do you do?	Mûr.	Ripe.
Fait.	Made, done.	Goûté.	Tasted.
Apporté.	Brought.	Assaisonner.	To season.
Il paiera.	He will pay.	L'invité.	The guest.
Il enverra.	He will send.	L'autre.	" other.
Vous enverrez.	You will send.	Devant.	Before, in front.
Il achète.	He buys.	Derrière.	Behind.
Je bois.	I drink.	Qui.	Who, whom.

VERSION 13 *

1. Qui aime les gâteaux et les bonbons? 2. Moi. 3. Ont-elles acheté le dessert avec vous? 4. Qui a assaisonné la salade? 5. C'est lui. 6. C'est elle qui a fait cet entremets. 7. Pour qui est-il? 8. Pour nous. 9. A qui avez-vous donné le fromage? 10. A eux. 11. Nous avons reçu de lui quatre pots de miel et douze pots de confiture. 12. J'ai mangé de la glace avec toi. 13. Était-ce lui qui avait apporté la compote et la crème? 14. Non, c'était nous. 15. Ce sera elle qui paiera le dessert. 16. Ces tartes et ces biscuits étaient-ils pour nous? 17. Ces fruits mûrs seraient pour vous. 18. Vous avez plus de groseilles que lui. 19. Elle a plus de noisettes que nous. 20. Il est plus petit que moi. 21. Ces oranges, ces citrons et ces bananes sont à vous, et ces poires et ces pommes sont à nous. 22. Les abricots et les pêches qui sont devant vous sont-ils à lui ou à elle? 23. Cette grappe de raisin était à moi. 24. Les fraises et les framboises étaient à elles et non à eux.

25. J'ai apporté moi-même le melon. 26. Il a donné les dattes et les figues à elle-même. 27. Il achète toujours lui-même les ananas. 28. Ils ont goûté le vin eux-mêmes. 29. Nous faisons la bière nous-mêmes. 30. Apportez-moi le cidre vous-même. 31. Elles m'ont servi elles-mêmes. 32. Chez ma mère je bois toujours de l'eau, mais chez moi je bois du lait. 33. Voulez-vous dire au som-

melier d'envoyer ces bouteilles de liqueur chez le docteur. 34. N'avez-vous pas de sirop et d'eau de seltz chez vous? 35. Nous n'avons pas de limonade chez nous. 36. Il y a toujours beaucoup d'invités chez ma sœur. 37. On (*one*) est heureux chez soi. 38. J'ai beaucoup de fruits dans mon jardin. 39. Moi aussi. 40. Il n'était pas en Italie. 41. Elle non plus. 42. Je n'ai pas goûté les groseilles. 43. Moi non plus.

THEME 13

1. For whom is this fruit (translate: are these fruits)? 2. For her. 3. Who has the cheese and the cakes? 4. He has (translate: it is he). 5. Who likes honey and jam? 6. They do (it is they). 7. Why have you not brought some stewed fruit and ice for us? 8. I have brought some for you but not for them (f.). 9. Who had not had any dessert? 10. They (m.). 11. Is it she who has brought the cream and sweets? 12. No, it is I. 13. From whom have you received these beautiful tangerines? 14. From her. 15. Have you brought these lemons for them (m.)? 16. No, for you. 17. The basket of pears and apples is behind us. 18. To whom have you given those two peaches? 19. One to him and the other to her. 20. Who was there? 21. They (f.) were (it was they). 22. Will it be you? (*Est-ce que ce sera vous*) who will send the apricots and plums? 23. No, they (m.) will (it will be they). 24. Who had eaten those (*ce*) grapes? 25. We had (it was we). 26. You will have more figs and bananas than he, but he will have more dates than you. 27. You have sent more walnuts than they. 28. He is not so nice as she.

29. These currants belong to me. 30. This pine-apple is ours. 31. This melon is yours. 32. Are these big cherries hers or his? 33. They are theirs (m.). 34. The red wine belongs to them (f.) and the white is mine. 35. What do you drink at home? 36. I drink water at home. 37. Why have you not sent those two bottles of wine to your friend's? 38. She has no beer at her house. 39. He has ordered some milk for his house. 40. Have they (m.) invited your sister to their house? 41. No, but to their parents. 42. There are always many guests at their (f.) house. 43. I (have) called on (*passé chez*) you at 5 o'clock. 44. Have you tasted this mineral water yourself? 45. We have brought the lemonade ourselves. 46. Do you make the cider yourselves? 47. Does he buy

all this beer for himself? 48. She has filled my glass herself with (*d'*) soda water. 49. They have sent the syrup themselves (*m.*). 50. I have not eaten any peaches. 51. Nor have I. 52. He will be in Paris in January. 53. So will she. 54. He did not drink (*bu*) any beer. 55. Neither did I.

CONVERSATION

At the restaurant (end)

Quel fromage désirez-vous, du gruyère, du camembert ou du roquefort?

Je n'y tiens pas, merci beaucoup. Garçon, qu'y a-t-il comme dessert?

De la pâtisserie, de la crème, vanille et chocolat, des fraises, de la crème d'Isigny, de l'ananas au kirsch.

Eh bien, apportez-nous des fraises et de la crème d'Isigny.

Garçon, vous avez oublié le sucre en poudre.

Ne voulez-vous pas de gâteaux?

Oh non, merci, j'ai fait un excellent déjeuner.

Prenez-vous du café?

Non, merci, je n'en prends jamais.

Alors, un peu de liqueur?

Non plus, merci.

Garçon, apportez-moi l'addition.

Il y a une erreur, nous n'avons pas pris de hors-d'œuvre.

What cheese will you have? Gruyère, Camembert or Roquefort?

I do not care for any, thank you. Waiter, what dessert is there?

There is pastry, vanilla and chocolate cream, strawberries, Isigny cream, pine-apple with kirsch.

Well, bring us some strawberries and Isigny cream.

Waiter, you have forgotten the castor (powdered) sugar.

Will you not have some cakes?

Oh no, thank you, I have really had a very good lunch.

Do you take coffee?

No, thank you, I never take any.

Then, some liqueur?

No, thank you.

Waiter, please bring the bill.

There is a mistake, we have not had any hors-d'œuvre.

QUATORZIEME LEÇON

CONJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS

1. The accusative (direct object) and the dative (indirect object) cases are expressed by the same pronouns, with the exception of the third person singular and plural.

Accusative and dative

Me.	<i>Me, to me.</i>
Te.	<i>Thee, to thee.</i>
Nous.	<i>Us, to us.</i>
Vous.	<i>You, to you.</i>

Accusative		Dative	
Le.	<i>Him, it (m.).</i>	Lui.	<i>To him.</i>
La.	<i>Her, it (f.).</i>	Lui.	<i>To her.</i>
Les.	<i>Them.</i>	Leur.	<i>To them.</i>

2. The expressions: *here I am, here you are, etc.*, are translated in French by the conjunctive personal pronoun (accusative) followed by *voici*:

Me voici.	<i>Here I am.</i>	Nous voici.	<i>Here we are.</i>
Te voici.	<i>Here thou art.</i>	Vous voici.	<i>Here you are.</i>
Le, la voici.	<i>Here he, she is.</i>	Les voici.	<i>Here they are.</i>

And there he is, there you are, etc., by:

Le voilà, vous voilà, etc.

POSITION OF PRONOUNS

One pronoun

3. The conjunctive pronouns precede immediately the verb in all the tenses and forms (affirmative, interrogative, negative, and negative-interrogative). Ex.:

Il me parle.	<i>He speaks to me.</i>
Me parle-t-il?	<i>Does he speak to me?</i>
Il ne me parle pas.	<i>He does not speak to me?</i>
Ne me parle-t-il pas?	<i>Does he not speak to me?</i>
Je vous comprends.	<i>I understand you.</i>
Me connaît-il?	<i>Does he know me?</i>
Elle ne lui a pas donné les lettres.	<i>She did not give (has not given) him the letters.</i>
Ne les trouverez-vous pas?	<i>Will you not find them?</i>

Exception

4. In the **imperative affirmative** the pronouns follow the verb as in English, and **me** and **to me** are rendered by **moi**. Ex.:

Donnez-moi.	<i>Give me.</i>
Parlez-moi.	<i>Speak to me.</i>
Portez-le.	<i>Carry it.</i>
Donnez-nous.	<i>Give us.</i>
Montrez-leur.	<i>Show them.</i>

5. The general rule is observed in the **imperative-negative**.

Ne me parlez pas.	<i>Do not speak to me.</i>
Ne le portez pas.	<i>Do not carry it.</i>
Ne nous donnez pas.	<i>Do not give us.</i>
Ne leur montrez pas.	<i>Do not show them.</i>

Two pronouns

6. When two pronouns occur in a sentence the **dative** (or indirect pronoun) is **first expressed**, and the **accusative** (or direct pronoun) **follows**.

Ex.: Il me le donne.	<i>He gives it to me.</i>
Me le donne-t-il?	<i>Does he give it to me?</i>
Il ne me le donne pas.	<i>He does not give it to me.</i>
Ne me le donne-t-il pas?	<i>Does he not give it to me?</i>
Ne me le donnez pas.	<i>Do not give it to me.</i>
Je vous les donne.	<i>I give them to you.</i>
Il nous l'a apporté.	<i>He (has) brought it to us.</i>
Nous vous la montrons.	<i>We shall show it to you.</i>

Exceptions

7. The dative pronoun *lui* and *leur* are placed after the accusative.

Ex.: Il le <i>lui</i> donne.	<i>He gives it to him.</i>
Le <i>leur</i> donne-t-il?	<i>Does he give it to them?</i>
Il ne le <i>lui</i> donne pas.	<i>He does not give it to him.</i>
Ne le <i>leur</i> donne-t-il pas?	<i>Does he not give it to them?</i>
Ne le <i>lui</i> donnez pas.	<i>Do not give it to him.</i>
Ne le <i>leur</i> donnez pas.	<i>Do not give it to them.</i>
Je les <i>lui</i> donne.	<i>I give them to him.</i>
Il le <i>lui</i> a porté.	<i>He took (has taken) it to him.</i>
Nous la <i>leur</i> montrerons.	<i>We shall show it to them.</i>

8. In the imperative affirmative, the dative also follows the accusative, as in English. Ex.:

Donnez-le moi.	<i>Give it to me.</i>
Portez-le lui.	<i>Carry it to him.</i>
Montrez-les nous.	<i>Show them to us.</i>

9. As stated in the 12th lesson, in questions and answers the sentence must always be complete in French.

J'ai vu Paris, l'avez-vous vu?	<i>I have seen Paris, have you?</i>
Oui, je l'ai vu.	<i>Yes, I have.</i>
Lui avez-vous donné sa jaquette?	<i>Have you given her her jacket?</i>
Oui, je la lui ai donnée.	<i>Yes, I have.</i>

VOCABULAIRE

Materials, colours, etc.

l'étoffe (f.), le tissu.	} <i>The material.</i>	Le coton.	<i>The cotton.</i>
Le drap.		La soie.	" <i>silk.</i>
La laine.	" <i>cloth.</i>	Le satin.	" <i>satin.</i>
La cheviotte.	" <i>wool.</i>	Le taffetas.	" <i>taffeta.</i>
La serge.	" <i>cheviot.</i>	Le velours.	" <i>velvet.</i>
Le cachemire.	" <i>serge.</i>	La toile.	" <i>linen cloth.</i>
La flanelle.	" <i>cashmere.</i>	La batiste.	" <i>cambric.</i>
	" <i>flannel.</i>	Le nansouk.	" <i>nainsook.</i>

Le tulle.	<i>The tulle.</i>
La mousseline.	" <i>muslin.</i>
La dentelle.	" <i>lace.</i>
La broderie.	" <i>embroidery.</i>
Le crêpe.	" <i>crape.</i>
Le ruban.	" <i>ribbon.</i>
Uni.	<i>Plain.</i>
Fantaisie.	<i>Fancy.</i>
Le dessin.	<i>The pattern.</i>
La rayure.	" <i>stripe.</i>
Rayé.	<i>Striped.</i>
Le carreau.	<i>The check.</i>
A carreaux.	<i>Checked.</i>
Le pois.	<i>The spot.</i>
A pois.	<i>Spotted.</i>
La doublure.	<i>The lining.</i>
Doublé (de).	<i>Lined (with).</i>
La garniture.	<i>The trimming.</i>
Garni (de).	<i>Trimmed (with).</i>
L'échantillon (m)	<i>The pattern.</i>
Les mesures.	" <i>sample.</i>
La longueur.	" <i>measurement.</i>
Long.	" <i>length.</i>
La largeur.	<i>Long.</i>
Large.	<i>The width.</i>
La grande	<i>Wide.</i>
largeur.	} <i>The full width.</i>
La petite largeur.	
Étroit.	" <i>small width.</i>
La hauteur.	<i>Narrow.</i>
Haut.	<i>The height.</i>
Court.	<i>High.</i>
	<i>Short.</i>

La couturière.	<i>The dressmaker.</i>
Le manteau.	" <i>coat.</i>
Les habits (m.).	" <i>clothes.</i>
La robe.	" <i>dress, gown.</i>
La jupe.	" <i>skirt.</i>

Serré, ajusté.	<i>Tight.</i>
Ample, large.	<i>Loose.</i>
Épais.	<i>Thick.</i>
Mince.	<i>Thin.</i>
La couleur.	<i>The colour.</i>
La nuance.	" <i>shade.</i>
Blanc.	<i>White.</i>
Crème.	<i>Cream.</i>
Gris.	<i>Grey.</i>
Beige.	<i>Beige, Fawn.</i>
Jaune.	<i>Yellow.</i>
Doré.	<i>Gilt.</i>
Rose.	<i>Pink.</i>
Bleu.	<i>Blue.</i>
Mauve.	<i>Mauve.</i>
Violet.	<i>Violet.</i>
Rouge.	<i>Red.</i>
Grenat.	<i>Dark red.</i>
Vert.	<i>Green.</i>
Marron.	<i>Brown.</i>
Noir.	<i>Black.</i>
Changeant.	<i>Shot.</i>
Clair.	<i>Light.</i>
Foncé.	<i>Dark.</i>
Assorti.	<i>Matching.</i>
Le magasin.	<i>The shop, store.</i>
Les grands	" <i>(department)</i>
magasins.	<i>stores.</i>
Le rayon.	" <i>department.</i>
Faire des achats.	} <i>To go shopping.</i>
Aller dans les	
magasins.	

Aller bien.	} <i>To fit well,</i>
Il, elle, cela va bien.	
Ils, elles vont bien.	} <i>It fits well.</i>
Nous payerons.	
Prêtez-moi.	<i>They fit well.</i>
	<i>We shall pay.</i>
	<i>Lend me.</i>

Vous fournissez.	<i>You supply.</i>
Fourni.	<i>Supplied.</i>
Fin.	<i>Finished.</i>
Choisi.	<i>Chosen.</i>
Porté.	} <i>Taken (to),</i>
Mal.	
Prêt.	
	<i>carried.</i>
	<i>Bad, badly.</i>
	<i>Ready.</i>

VERSION 14

1. Ont-elles acheté le manteau de taffetas? 2. Oui, elles l'ont acheté. 3. Avez-vous vu ces habits? 4. Non, je ne les ai pas vus. 5. Qui vous a fait cette jolie robe de velours? 6. C'est la couturière de ma sœur qui me l'a faite. 7. Vous a-t-elle apporté vos jupes? 8. Elle nous a envoyé de très belles blouses garnies de tulle et d'entre-deux de dentelle. 9. Les avez-vous payées? 10. Nous ne les avons pas payées, mais nous les paierons demain. 11. Où avez-vous mis les échantillons? 12. Sur la table; ne les avez-vous pas vus? 13. Les voici. 14. Lui avez-vous donné la soie noire? 15. Lui a-t-elle montré l'étoffe unie ou rayée? 16. Leur ont-ils vendu du drap? 17. Ils ne leur ont pas vendu de drap, mais un tissu de fantaisie. 18. Donnez-moi le velours. 19. Portez-lui le satin. 20. Envoyez-nous la batiste à pois. 21. Ne me parlez pas d'étoffe à carreaux. 22. Ne lui envoyez pas encore le ruban. 23. Ne leur doublez pas la jupe. 24. Ne nous fournissez pas la toile.

25. Vous a-t-il montré la doublure? 26. Oui, il me l'a montrée. 27. Nous a-t-il envoyé la broderie? 28. Non, il ne vous l'a pas envoyée, il vous l'enverra ce soir. 29. T'a-t-il pris le ruban? 30. Oui, il me l'a pris. 31. Ne m'a-t-elle pas apporté ma robe de velours bleue? 32. Si, elle vous l'a apportée, la voici. 33. Comment lui avez-vous garni sa blouse? 34. Je la lui ai garnie de mousseline brodée. 35. Lui avez-vous vendu cette flanelle? 36. Non, je ne la lui ai pas encore vendue. 37. Leur a-t-elle fait leurs robes blanches? 38. Oui, elle les leur a faites. 39. Leur ont-ils pris l'étoffe à pois? 40. Non, ils ne la leur ont pas prise. 41. Où est le crêpe? 42. Le voici. 43. Prêtez-le moi. 44. Donnez-la moi. 45. Quelles jolies blouses vous avez! montrez-les nous. 46. Ne me l'envoyez pas aujourd'hui. 47. Ne la lui achetez pas. 48. Cette robe me va-t-elle bien? 49. Elle ne vous va pas mal, mais celle de votre sœur lui va beaucoup mieux. 50. Ces manteaux nous vont-ils? 51. Non, ils ne vous vont pas du tout. 52. Cela leur va très bien. 53. Où êtes-vous? 54. Me voici. 55. Nous voilà.

THEME 14

1. How much did (tr. have you paid) you pay ((for)) this dress?
2. I paid 175 francs ((for)) it. 3. Do you like my coat? 4. Yes, I do (like it). 5. Have you all your clothes? 6. Yes, I have them, here they are. 7. Has the dressmaker finished your dresses?

8. No, she has not (finished them). 9. Has she not sent us our blouses? 10. Not yet. 11. She has spoken to me of your bodices and skirts. 12. Who (has) sold you this pretty black gown? 13. Will you give me this pattern? 14. We shall pay you ((for)) the silk to-morrow morning. 15. He has not shown us the lining. 16. Have you chosen the dresses? 17. Yes, we have. 18. Have you given her the velvet? 19. They sent him the satin. 20. Have they not brought her the trimming? 21. She has lent them the lace. 22. Has he sold them the cambric? 23. No, he has not sold them the cambric, but the cotton and flannel. 24. Send me some other material. 25. Bring them the tulle. 26. Give her the crape. 27. Do not speak to her of this dressmaker. 28. Do not send me the lined skirt. 29. Do not show them the ribbon.

30. Have you brought me my clothes? 31. Yes, I have (brought them to you); here they are. 32. Have I given you the blue velvet? 33. No, you have not. 34. Have they shown you the taffeta? 35. Yes, they have. 36. They have not sold it to you. 37. When did you send him the yellow silk? 38. I (have) sent it to him yesterday evening. 39. Where is the lace? 40. Here it is. 41. Have you not taken it to her? 42. No, I have not. 43. Have you supplied them ((with)) the lining? 44. No, I have not. 45. Has she made (them) their blouses of embroidered⁽²⁾ muslin⁽¹⁾? 46. Yes, she has. 47. If her coat is ready, send it to her. 48. Have you received your new dresses? 49. Show them to me. 50. Give them to them. 51. Do not buy it from her. 52. Do not show them to him. 53. Does this skirt suit her? 54. No, it does not suit her at all. 55. Do these blouses fit me? 56. They fit you very well. 57. Do these dresses fit them better? 58. They do not fit them badly now. 59. Are you ready? 60. Yes, here I am.

CONVERSATION

At the dressmaker's.— Order

J'ai besoin de trois robes, un costume tailleur trotteur, une robe de visite et une autre de soirée.

Bien, Madame, quel genre désirez-vous?

Je ne suis pas très fixée, montrez-moi des gravures.

I want three dresses, a short one tailor-made, an afternoon dress, and another for evening.

Very well, Madam, what style do you wish?

I have not quite made up my mind, show me some fashion plates, please.

Voici la dernière mode; pour votre costume tailleur ce modèle vous irait très bien.

Je voudrais quelque chose de plus simple, c'est pour porter le matin.

N'aimeriez-vous pas une jupe et une jaquette dans ce genre? On les porte beaucoup cette année.

Ce n'est pas mal, mais je voudrais la jaquette un peu plus ajustée à la taille derrière, et les manches un peu plus larges.

C'est très facile à faire. Quelle étoffe désirez-vous?

Un petit lainage fantaisie. Avez-vous des échantillons?

Certainement; voici ce qu'il y a de plus nouveau, ces grandes rayures sont très à la mode.

Non, je suis trop grande pour porter ces rayures; je préfère une étoffe mouchetée.

Ce dessin est très gentil et facile à porter; l'aimez-vous?

Oui. Cette étoffe existe-t-elle en marron?

Oui, la voici, Madame.

C'est un peu clair.

Voici la même en plus foncé.

Oui, cela fera l'affaire. Nous pouvons choisir tout de suite les tissus pour mes autres robes, nous parlerons après de la façon. Pour ma robe de visite, je voudrais du drap gris perle.

Aimez-vous cette nuance?

This is the latest fashion; for your tailor-made costume this model would suit you very well.

I should like something plainer, it is for morning wear.

Would you not like a skirt and a jacket in this style? They are very much worn this year.

It is not bad, but I should like the coat a little tighter behind at the waist, and the sleeves a little wider.

That is easily done. What material would you like?

A fancy woollen. Have you any patterns?

Certainly; here is the newest material, these large stripes are very fashionable.

No, I am too tall to wear stripes of this description; I prefer a spotted material.

This pattern is very pretty and easy to wear; do you like it?

Yes. Is this material made in brown?

Yes, madam; here it is.

It is rather light.

Here is the same a little darker.

Yes, that will do. We can now select the materials for my other dresses, we will speak about the style afterwards. For my afternoon dress, I should like a pearl grey cloth.

Do you like this shade?

Oui, mais je voudrais du drap plus soyeux.

Celui-ci est plus joli.

Oui, il me plaît. Avez-vous des échantillons de linon de soie champagne?

Oui, en voici de très belle qualité.

Avez-vous un peu plus clair?

Non, madame, mais je pourrai vous l'avoir.

Je voudrais une robe dans ce genre garnie de dentelle.

La désirez-vous montante ou décolletée?

Décolletée et des manches courtes, et vous mettrez un petit dépassant de ruban pompadour, sur fond bleu ciel, autour du décolleté et au bas des manches.

Soignez-moi bien cette robe, sinon vous n'aurez plus ma clientèle.

J'y apporterai tous mes soins et je suis sûre que vous serez satisfaite. Pour votre robe de drap, quelle façon désirez-vous?

Je ne sais pas. Montrez-moi des gravures.

Aimeriez-vous ce genre-là?

Oui, c'est gracieux, mais je voudrais que l'empiècement soit un peu plus petit et aucune garniture sur la jupe.

La voulez-vous très longue?

Demi-longue. Dites-moi maintenant le prix le plus juste (bas) pour ces robes. Je les veux doublées de soie.

Yes, but I should like a more silky cloth.

This one is prettier.

Yes, I like it. Have you some patterns of champagne-colored silk lawn?

Yes, here are some of very good quality.

Have you something lighter?

No, madam, but I can get it for you.

I should like a gown in this style, trimmed with lace.

Will you have it high or low-necked?

Low-necked, with short sleeves, and you will put a little edging of pompadour ribbon, on sky blue ground, around the neck and at the edge of the sleeves.

Make me this dress very carefully, or you will not have my custom any longer.

I shall do my very best and am sure you will be pleased. For your cloth dress, what style would you like?

I do not know. Show me some fashion-plates.

Would you like this style?

Yes, that is nice, but I should like the yoke a little smaller, and no trimming on the skirt.

Will you have it very long?

Not very long. Tell me now your lowest price for these dresses. I want them lined with silk.

Le costume tailleur 225 francs,
la robe de drap gris 350 francs
et celle de soirée de 600 à 650
francs.

Cela me semble cher.

Oh, non, Madame, ce n'est pas
cher, car j'emploie de très
belles fournitures. Si vous les
désirez à meilleur marché, je
serai obligée de vous donner
des étoffes de qualité infé-
rieure et des garnitures moins
jolies.

Non, je ne le veux pas. Alors,
c'est entendu pour ce prix,
mais j'espère que vous me
ferez de jolies toilettes.

Je suis persuadée que vous les
aimerez beaucoup.

Je ne suis pas très pressée des
robes marron et grise, mais
j'ai besoin de la robe cham-
pagne demain en huit, pour
un dîner. Pourrai-je l'avoir
sans faute pour ce jour-là?

Oui, Madame, vous pouvez-
compter sur moi. Je vais
prendre vos mesures.

Quand faudra-t-il venir pour
essayer?

Après-demain à 4 heures, le pre-
mier essayage sera prêt.

Entendu, je viendrai vers cette
heure-là.

Au revoir, Madame, merci beau-
coup.

*The tailor-made costume 225
francs, the grey-cloth dress
350 francs, and the evening
gown from 600 to 650 francs.*

It seems rather dear.

*Oh, no, Madam, it is not dear,
for I use very good materials.
If you want them cheaper, I
shall be obliged to give you
materials and trimmings of
inferior quality.*

*No, I do not want that. Well,
then, I agree to that price, but
I hope you will make me
pretty dresses.*

*I am sure you will like them
very much.*

*I am not in a great hurry for
the brown and grey dresses,
but I want the champagne-
coloured gown to-morrow
week for a dinner party. Can
I have it without fail by that
day?*

*Yes, you can rely upon me. I
will take your measurements.
When shall I come to be fitted?*

*The day after to-morrow, at 4
o'clock, the dresses will be
ready for the first fitting.*

*Very well, I will come about that
time.*

*Good afternoon, Madam, thank
you very much.*

QUINZIEME LEÇON

INTERROGATIVE PRONOUNS

I. Qui, who, whom?

is used for persons only

Qui or qui est-ce qui, who? Ex.: **Qui est là?** **Qui est-ce qui est là?**

Qui or qui est-ce que, whom? Ex.: **Qui avez-vous vu?** **Qui est-ce que vous avez vu?**

A qui, to whom, whose? Ex.: **A qui avez-vous donné la lettre?** **A qui est cette lettre?**

De qui, of (from) whom? Ex.: **De qui parlez-vous?**

2. LEQUEL, LEQUEL DE, which, which one, which of?

agree in gender and number with the noun to which they refer, whether expressed or understood.

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
Lequel?	Lesquels?	Laquelle?	Lesquelles?

Ex.: Les deux livres sont là, **lequel** voulez-vous?

Voici trois fleurs, **laquelle** préférez-vous?

Lesquels de vos amis sont les meilleurs?

Lesquelles de ces dames sont riches?

3. QUEL, what, which?

refers to a noun, which it often precedes, and with which it agrees in gender and number.

Masculine		Feminine	
Singular	Plural	Singular	Plural
Quel?	Quels?	Quelle?	Quelles?

Ex.: **Quel** homme est ici?

Quels livres avez-vous?

Dans quelle rue sont-elles?

Quelles sont les plus jolies fleurs?

4. What or what a, as an exclamative pronoun, is also translated by *quel*, but *a* is not expressed.

Ex.: *Quelle belle fleur!*
Quel bon livre!
Quels hommes intelligents!

5. QUE, What?

Qu'est-ce qui or *qu'est-ce que c'est qui*, as subject (the *e* of *que* is elided before a vowel). Ex.:

Qu'est-ce qui vous amuse? or *qu'est-ce que c'est qui* vous amuse? *What amuses you?*

Que or *qu'est-ce que* or *qu'est-ce que c'est que*, as object. Ex.:
Que voulez-vous? or *Qu'est-ce que* vous voulez? or *Qu'est-ce que c'est que* vous voulez? *What do you want?*

Qu'avez-vous vu? or *Qu'est-ce que* vous avez vu? or *Qu'est-ce que c'est que* vous avez vu? *What have you seen?*

6. QUOI, What?

is used after a preposition or alone

Ex.: *De quoi* parlez-vous?

Dans quoi avez-vous mis mes pommes?
Quoi? *Que* voulez-vous?

POSSESSIVE PRONOUNS

7. The possessive pronouns are of the same gender and number as the nouns they represent.

Singular		Plural		
Masculine	Feminine	Masculine	Feminine	
Le mien	La mienne	Les miens	Les miennes	Mine.
Le tien	La tienne	Les tiens	Les tiennes	Thine.
Le sien	La sienne	Les siens	Les siennes	His, hers.
Le nôtre	La nôtre	Les nôtres	Les nôtres	Ours.
Le vôtre	La vôtre	Les vôtres	Les vôtres	Yours.
Le leur	La leur	Les leurs	Les leurs	Theirs.

8. After the verb *to be*, the possessive pronouns, when meaning *to belong to*, are translated by *à* followed by the disjunctive personal pronouns, as explained in the 13th lesson.

Cette fleur est *à moi*.

This flower is mine.

Ces chapeaux ne sont pas *à nous*.

These hats do not belong to us (or are not ours).

9. Expressions such as : "*a sister of mine*," "*a brother of yours*," "*a friend of theirs*," etc., cannot be translated literally, but by :

One of my sisters.

Une de mes sœurs.

One of your brothers.

Un de vos frères.

One of their friends.

Un de leurs amis.

VOCABULAIRE

Ladies' attire. Haberdashery

Les vêtements.	} <i>The clothes.</i>	Démodé.	<i>Out of fashion.</i>
Les habits (m.).		Seyant.	<i>Becoming.</i>
Les vêtements tout faits.		Chic.	<i>Stylish.</i>
La confection.	} <i>" ready-made clothes.</i>	Le devant.	<i>The front.</i>
Le manteau.		Le derrière.	<i>" back.</i>
Le manteau du soir.	} <i>" coat, mantle.</i>	Le côté.	<i>" side.</i>
La jaquette.		Le haut.	<i>" top.</i>
Le costume.	} <i>" opera cloak.</i>	Le bas.	<i>" bottom.</i>
Le costume tailleur.		La taille.	<i>" waist.</i>
La robe.	} <i>" coat, jacket.</i>	La manche.	<i>" sleeve.</i>
La robe d'intérieur.		L'entournure (f.)	<i>" armhole.</i>
La robe de chambre.	} <i>" costume.</i>	Le poignet.	<i>" cuff.</i>
La robe de deuil.		Le col.	<i>" collar.</i>
La jupe.	} <i>" dress, gown.</i>	Le revers.	<i>" lapel.</i>
Le corsage.		L'empiècement (m.).	<i>" yoke.</i>
La chemisette.	} <i>" house-gown,</i>	L'entredeux (m.).	<i>" insertion.</i>
La blouse.		Le volant.	<i>" flounce.</i>
Montant.	} <i>" tea-gown.</i>	Le pli.	} <i>" pleat, tuck,</i>
Décolleté.			
Le modèle.	} <i>" dressing gown.</i>	Le faux pli.	} <i>" fold.</i>
Le genre.			
À la mode.	} <i>" mourning dress.</i>	Le plissé.	} <i>" wrinkle.</i>
	} <i>" skirt.</i>	Le galon.	} <i>" crease.</i>
	} <i>" bodice, waist.</i>	La poche.	} <i>" killing.</i>
	} <i>" blouse.</i>	Le corset.	} <i>" braid.</i>
	} <i>" shirt-waist.</i>	La baleine.	} <i>" pocket.</i>
	} <i>" High-necked.</i>	Le lacet de corset.	} <i>" corsets, stays.</i>
	} <i>" Low-necked.</i>		
	} <i>" The model.</i>		
	} <i>" kind.</i>		
	} <i>" Fashionable.</i>		

Les bas (m.).	<i>The stockings.</i>	L'épingle à	}	<i>hair pin.</i>
Les bas de soie.	<i>" silk stockings.</i>	cheveux.		
Les bas de fil.	{ <i>" lisle thread stockings.</i>	L'aiguille (f.).	}	<i>" needle.</i>
La jarretelle.		<i>" suspender.</i>		Le paquet.
La jarrettière.	{ <i>" long garter. garter.</i>	La pelote.	}	<i>" ball.</i>
La jarrettière.		<i>" round garter.</i>		La bobine.
La ceinture.	<i>" belt.</i>	Le fil.		<i>" reel, spool.</i>
Le tablier.	{ <i>" apron, pinafore.</i>	La laine.		<i>" cotton, thread.</i>
Le sac.		<i>" bag.</i>	Le coton à	
L'éventail (m.).	<i>" fan.</i>	repriser.		<i>" darning cotton.</i>
Le bouton.	<i>" button.</i>	Le coton à		<i>" marking cotton.</i>
La bride.	<i>" loop.</i>	marquer.		<i>" cotton.</i>
L'agrafe (f.).	<i>" hook.</i>	La soie.		<i>" silk</i>
La porte.	<i>" eye.</i>	Le dé.		<i>" thimble.</i>
L'épingle (f.).	<i>" pin.</i>	Les ciseaux.		<i>" scissors.</i>
L'épingle de	{ <i>The safety pin.</i>	Le panier.		<i>" basket.</i>
sûreté.		La mercerie.		<i>" haberdashery.</i>

For other articles of underclothing, see page 45.

Faire.	<i>To do.</i>	Habillé.	<i>Dressed.</i>
Mettre.	<i>To put.</i>	Mesuré.	<i>Measured.</i>
Pensez-vous?	<i>Do you think?</i>	Cousu.	<i>Sewn.</i>
Garnirez-vous?	<i>Will you trim?</i>	On porte.	<i>Is (are) worn.</i>
Pouvez-vous?	<i>Can you?</i>	Ecrit.	<i>Written.</i>
Avez-vous besoin?	<i>Do you want?</i>	Parmi.	<i>Amongst.</i>
Vous demandez.	<i>You ask.</i>	Malade.	<i>Ill, sick.</i>
Essayé.	<i>Tried.</i>	D'abord.	<i>(at) first.</i>

VERSION 15

1. Qui a fait cet élégant costume tailleur bleu clair? 2. Il est très seyant. 3. Ce corsage blanc décolleté est très à la mode; qui est-ce qui l'a commandé? 4. Qui a essayé cette manche? elle est trop étroite à l'entournure. 5. Qui avez-vous vu avec une longue jupe beige? 6. Qui est-ce que vous demandez? 7. A qui avez-vous pris les mesures? 8. A qui est cette robe marron foncé? 9. De qui avez-vous reçu cette mousseline rose? 10. Pour qui avez-vous acheté ce manteau gris et cette blouse en taffetas changeant? 11. A qui avez-vous rendu la jaquette verte? 12. Laquelle de ces deux couleurs préférez-vous, la violette ou la bleue? 13. Lequel va le mieux, le devant ou le derrière de la jupe? 14. Voici plusieurs galons dorés, lesquels voulez-vous? 15. Parmi ces dames, lesquelles sont les mieux habillées?

16. Quelle est la longueur de votre poignet? 17. Quelle est la hauteur du col? 18. Quel costume tout fait avez-vous choisi? 19. Quelle est votre adresse? 20. Quels dessins sont les plus à la mode? 21. Quels boutons et quelles garnitures désirez-vous? 22. Qu'avez-vous fait? 23. Qu'est-ce qui vous plaît? 24. Que pensez-vous de cette robe jaune clair? 25. C'est trop cher, qu'avez-vous de meilleur marché? 26. Qu'est-ce que vous voulez, des agrafes et des portes ou des boutons? 27. Qu'est-ce que c'est que cela? 28. Est-ce que cette étoffe est en grande ou en petite largeur? 29. Qu'est-ce qu'il y a dans cette boîte? 30. Deux pelotes de fil noir, un paquet d'aiguilles et des épingles. 31. De quoi parlez-vous, de l'entournure ou du côté? 32. Avec quoi avez-vous mesuré la taille? 33. A quoi (*how*) avez-vous vu que le bas était trop court? 34. Quoi! ma robe n'est pas encore finie?

THEME 15

1. Who took (tr. has taken) your measurements? 2. Who (has) sewed these buttons ((on))? They are badly sewn ((on)). 3. Who (has) bought this smart white blouse? 4. Whom did you see (have you seen) at the dressmaker's? 5. Whom are you looking for (*cherchez-vous*)? 6. Whose grey skirt is this? 7. Whose patterns are those? 8. To whom did you speak of the mourning-dress? 9. From whom did you receive the blue muslin? 10. For whom are those green mantles? 11. Here are the samples, which do you prefer? 12. Which of my three models have you chosen? 13. Which of those two dresses do you want first, the black or the blue ((one))? 14. You have seen the linings, which will you have, the light or the dark ((one))? 15. Which of those two ladies is the smarter? 16. Which style is the most fashionable? 17. What is your name? 18. What trimming will you put on the front of my blouse?

19. What sleeves are worn now? 20. What is the width of the back? 21. What is out of fashion? 22. Which bodice is high-necked? 23. The collar and the revers are much too narrow, what can you do? 24. What have you measured, the height or width? 25. What do you like? 26. What do you prefer, (the) red or (the) yellow? 27. What have you (of) prettier? 28. What is the price of that? 29. What skirt is this? 30. What do you want? 31. What! you have not yet sent my blouse? 32. With what will

you trim the bolero? 33. Of what do you speak, of the side or the front? 34. On what have you put the gilt^(s) hooks⁽¹⁾ and eyes⁽²⁾? 35. Your dress is finer than mine, but mine is cheaper than yours. 36. Here are my patterns; where are hers? 37. Do you prefer his model to ours? 38. How much have they paid ((for)) theirs? 39. The dressmaker has sent your blouses and hers; mine are not ready. 40. Whose lace is this? 41. This is yours, that is mine. 42. Whose yokes are those? 43. They are theirs. 44. A friend of mine is here. 45. A sister of yours is ill.

CONVERSATION

At the dressmaker's — Fitting

Mes robes sont-elles prêtes à essayer?	<i>Are my dresses ready to be tried on?</i>
Oui, Madame, depuis une heure.	<i>Yes, Madam, they have been ready for an hour.</i>
Je vais d'abord voir ma robe champagne.	<i>I am going first of all to see my champagne coloured gown.</i>
Le corsage est trop serré devant et il me gêne à l'entournure.	<i>The bodice is too tight in front, and it is uncomfortable under the arms.</i>
Le décolleté est un peu trop bas, et les manches ne sont pas assez larges.	<i>It is a little too low-necked, and the sleeves are not wide enough.</i>
Tout cela est facile à arranger.	<i>All that is easy to alter.</i>
La jupe ne tombe pas bien.	<i>The skirt does not fall nicely.</i>
C'est parce que la dentelle n'est que bâtie; quand elle sera cousue, elle tombera très bien.	<i>It is because the lace is only basted; when it is sewn, it will fall very nicely.</i>
La traîne est un peu longue, d'environ deux centimètres.	<i>The train is too long by about two centimeters.</i>
Je vous la rectifierai.	<i>I will alter it.</i>
Voyons maintenant la robe de drap. Elle ne va pas mal, mais le col est trop bas et trop large. J'aime bien avoir le cou un peu serré. Qu'avez-vous mis pour attacher mes corsages?	<i>Let us now see the cloth dress. It does not fit badly, but the collar is too low and too wide. I like my neck to be a little close-fitted. What have you put to fasten my bodices?</i>
Des agrafes et des portes.	<i>Hooks and eyes.</i>

Je préfère des boutons à pression, c'est plus pratique; vous voudrez bien les changer. Où est ma robe tailleur?

La voici.

La jupe est un petit peu trop courte; je veux qu'elle effleure terre. La ceinture est trop large.

Je la rallongerai d'un centimètre et je repincerai la ceinture. Comme cela elle ira bien, n'est-ce pas?

Oui. La jaquette fait un faux pli dans le dos et elle est un peu courte de taille. La jupe manque d'ampleur, les plis ne sont pas assez creux.

Je vais le rectifier; ce n'est rien. Quelle garniture mettrez-vous à la jaquette?

Du velours sur le col et le revers des manches.

Bien. Quand aurai-je mes robes?

Si vous pouvez venir pour le second essayage lundi après-midi, je vous donnerai votre robe de soirée mercredi soir à six heures, et les deux autres samedi prochain.

Observez bien les rectifications, et quand vous me livrez mes robes, joignez-y la facture acquittée, car je veux toujours payer comptant.

I prefer fasteners, they are more convenient; you will kindly change them. Where is my tailor-made costume?

Here it is.

The skirt is a little too short. I want it to clear the ground. The belt is too wide.

I will lengthen it by a centimeter, and take it in at the waist-band. Then it will fit nicely, will it not?

Yes. The coat wrinkles at the back, and it is a little short-waisted. The skirt is not full enough, the pleats are not sufficiently deep.

I will alter it; it is a trifle.

What trimming will you put on the coat?

Some velvet on the collar and cuffs.

Very well. When shall I have my dresses?

If you can come for the second fitting on Monday afternoon, I will deliver your evening gown on Wednesday evening at 6 o'clock and the other two next Saturday.

Take note of the alterations, and when you send me my dresses, enclose the bill receipted, as I always like to pay cash.

SEIZIEME LEÇON

RELATIVE PRONOUNS

Who, which, that (<i>subject</i>).	{ Qui (used for persons and things when preceded by no preposition, and only used for persons after a preposition).
Of (from) whom, whose.	{ De qui (used for persons only).
Of (from) which.	
To whom.	A qui (used for persons only).
Whom, which, that (<i>object</i>).	{ Que (used for persons and things, the <i>e</i> is elided before a vowel).
Ex.: La dame qui parle.	La lettre qui est là.
La dame de qui je parle.	
La dame à qui je parle.	
La dame que je vois (<i>see</i>).	La lettre qu'il a écrite.

1. **Whom, which, that**, often omitted in English, must always be expressed in French. Ex.:

La dame **que** je vois. *The lady I see.*

2. **Of (from) whom, whose, of (from) which**, can also be translated by **dont** for persons and things. Ex.:

La dame **dont** je parle. Le livre **dont** je parle.

3. With **whose**, and **of which**, the article referring to the accusative noun must always be expressed, and the verb and its subject follow immediately **dont**. Ex.:

La dame **dont la fille est** ici. *The lady whose daughter is here.*

L'enfant **dont vous avez vu la mère.** *The child whose mother you have seen.*

La robe **dont vous m'avez montré le modèle.** *The dress the model of which you have shown me.*

	Masculine		Feminine	
	Singular	Plural	Singular	Plural
Whom, which.	Lequel	Lesquels	Laquelle	Lesquelles
Of (from) whom, of (from) which. }	Duquel	Desquels	De laquelle	Desquelles
To whom, to which.	Auquel	Auxquels	A laquelle	Auxquelles

4. These pronouns can be used for persons and things, and agree with the noun in gender and number. Ex.:

L'ami avec lequel je suis. Les lettres sur lesquelles sont ces timbres.

La dame de laquelle je parle. Les livres desquels je parle.

La dame à laquelle je parle. Le porte-plume auquel j'ai mis une plume.

5. **Lequel, laquelle, etc.**, must be employed instead of "qui" when, two nouns occurring in a sentence, there might be a doubt to which noun the pronoun refers. Ex.:

La sœur de mon ami lequel m'a donné une lettre.
or: La sœur de mon ami laquelle m'a donné une lettre.

and not: la sœur de mon ami "qui" m'a donné une lettre, because "qui" might apply either to the sister or to the friend.

6. **Whose** must be rendered by **duquel, desquels, etc.**, (instead of "dont") when it is preceded by a preposition. Ex.:

L'auteur des livres duquel je The author "of" whose books I
vous ai parlé. spoke to you.

COMPOUND RELATIVE PRONOUNS

What or That which	{	subject, ce qui . Ex.: J'aime ce qui est beau, je préfère ce qui est bon.
		object, ce que . Ex.: Donnez-lui ce que vous voulez.
All that	{	subject, tout ce qui . Ex.: Tout ce qui est là est pour vous.
		object, tout ce que . Ex.: Tout ce que vous faites est bien fait.

He who, the one who, the one which.	Celui qui. Ex.: Celui qui est là.
He, whom, the one whom, the one which.	Celui que. Ex.: Celui que je vois.
She who, the one who, the one which.	Celle qui. Ex.: Celle qui est là.
She whom, the one whom, the one which.	Celle que. Ex.: Celle que je vois.
They who, the ones who, the ones which.	Masc. Ceux qui. Ex.: Ceux qui sont là.
	Fem. Celles qui. Ex.: Celles qui sont là.
They whom, the ones whom, the ones which.	Masc. Ceux que. Ex.: Ceux que je vois.
	Fem. Celles que. Ex.: Celles que je vois.

VOCABULAIRE

The hat, trimmings, etc.

Le chapeau.	<i>The hat.</i>	Le nœud.	<i>The bow.</i>
La toque.	" <i>toque.</i>	La teinte.	" <i>tint.</i>
Le toquet.	" <i>sailor hat.</i>	La nuance.	" <i>shade.</i>
Le canotier.	" <i>front.</i>	La forme.	" <i>shape.</i>
La passe.	" <i>crown.</i>	Assorti.	<i>Matching, matched.</i>
Le devant.	" <i>brim, edge.</i>	La plume.	<i>The feather.</i>
La calotte.	" <i>band.</i>	Autruche.	<i>Ostrich.</i>
Le bord.	<i>Turned up.</i>	Le couteau.	<i>The quill feather.</i>
La barrette.	<i>Turned down.</i>	L'aigrette (f.)	" <i>aigrette.</i>
Relevé.	<i>Round.</i>	La boucle.	" <i>buckle.</i>
Baissé.	<i>Oval.</i>	L'acier (m.).	" <i>steel.</i>
Rond.	<i>Pointed.</i>	Le jais.	" <i>jet.</i>
Ovale.	<i>The straw.</i>	Pailleté.	<i>Spangled.</i>
Pointu.	" <i>rice straw.</i>	La guirlande.	<i>The wreath.</i>
La paille.	<i>A Leghorn hat.</i>	La fleur.	" <i>flower.</i>
La paille de riz.	<i>The horsehair.</i>	Le feuillage.	" <i>foliage.</i>
Un chapeau de paille d'Italie.	" <i>felt.</i>	Le piquet.	" <i>bunch.</i>
Le crin.	" <i>drapery.</i>	La voilette.	" <i>spray.</i>
Le feutre.		La modiste.	" <i>sprig.</i>
La draperie.			" <i>veil.</i>
			" <i>milliner.</i>

For names of flowers, see lesson 34.

La carte.	<i>The card.</i>	Il me plaît.	<i>It pleases me.</i>
Le carton, la boîte	<i>" box.</i>	Vendu.	<i>Sold.</i>
La tante.	<i>" aunt.</i>	Voyant.	<i>Showy.</i>
Il sied.	<i>It suits.</i>	A merveille.	<i>Marvellously.</i>
Elle demeure.	<i>She lives, resides.</i>	Souvent.	<i>Often.</i>

VERSION 16

1. Avez-vous vu le chapeau à bord rond qui est dans le carton? 2. Non, mais j'ai vu le toquet qui est sur la table. 3. Est-ce le canotier que vous avez acheté hier? 4. Non, celui que j'ai acheté hier a la calotte plus basse. 5. La modiste de qui (or de laquelle) je parle demeure 16 avenue de l'Opéra. 6. La dame à qui (or à laquelle) vous avez vendu le canotier à petit bord a commandé un grand chapeau bergère en paille d'Italie, garni d'une guirlande de roses. 7. Le chapeau de feutre bronze que vous avez garni d'une draperie de taffetas et d'un piquet de violettes de Parme est fort joli, il vous sied à merveille. 8. La plume d'autruche dont (or de laquelle) vous parlez n'est pas assez longue. 9. Est-ce le chapeau dont vous m'avez montré le crin? 10. La dame dont la fille est ici n'aime pas les chapeaux de velours. 11. Le chapeau sur lequel vous avez mis la mousseline rose est trop petit pour vous. 12. La sœur de Monsieur Carré, laquelle a acheté le petit chapeau pointu devant, n'a pas payé. 13. Le chapeau auquel vous avez mis la boucle dorée est trop voyant. 14. Les dames auxquelles j'ai fait les toques pailletées sont très riches. 15. Je n'ai pas vu le nœud duquel (or dont) vous parlez. 16. Où est la pièce de ruban de laquelle vous avez pris un mètre? 17. Les nuances dont vous m'avez montré les échantillons sont trop foncées. 18. J'ai reçu tout ce qui est là. 19. Est-ce bien tout ce que vous avez commandé? 20. Tout ce qui est à moi est à vous. 21. J'ai payé tout ce que j'ai acheté. 22. Faites ce que vous voulez. 23. Ce que je désire le plus est de le voir heureux. 24. Celui qui agit mal (*acts badly*) en recevra tôt ou tard (*sooner or later*) le châtement (*chastisement*). 25. C'est celui que j'ai choisi. 26. Cette aigrette est celle que je préfère. 27. Voulez-vous celles qui sont là? 28. Quelles voilettes voulez-vous? 29. Celles qui sont là ne me plaisent pas. 30. Ceux que vous voyez ici sont les plus chers. 31. Ceux qui ont la bonté de nous avertir (*warn*) de nos défauts sont nos meilleurs amis.

THEME 16

1. The hat which was there is sold; the lady who (has) bought it is your friend. 2. The toque you (have) ordered is not quite finished. 3. Choose the feathers you like. 4. The friend of whom I speak is very ill. 5. They are the ladies for whom you chose (tr. have chosen) the pink ribbon, and to whom you gave (have given) your card. 6. Is this the quill feather of which you speak? 7. The sailor hat the shape of which I have chosen is very smart. 8. The lady, whose sister (has) bought a Leghorn hat, is the one who (has) ordered of you the hat trimmed with a white aigrette. 9. The taffeta with which you have made this bow is too wide. 10. The box in which you (have) put the foliage is mine. 11. The milliner of whose hats I spoke (have spoken) to you is here. 12. The friend (*f.*) of my uncle who (*the former*) took (has taken) the quill feather (has) bought a round^(s) black^(s) (*en*) rice-straw^(s) hat^(s) trimmed with two long ostrich feathers and a jet buckle. 13. Who are the gentlemen of whom you have spoken? 14. It is the hat on which I (have) put the white tulle veil. 15. I do not like the horsehair the shade of which you have shown me. 16. That which is beautiful is not always good. 17. It is that which pleases me. 18. What I have taken is dearer. 19. Have they seen the flowers of which you speak? 20. It is not so pretty as what you have chosen. 21. Is that all you want? 22. All that is on the table is sold. 23. Is it the one you have received? 24. He who is good and loyal (*loyal*) has the sympathy of all. 25. Those you have sent are not there.

CONVERSATION

At the milliner's

Porte-t-on de grands ou de petits chapeaux cette année?

On porte les deux, mais les grands sont plus en faveur.

Qu'est-ce que c'est que ces formes originales que je vois dans votre devanture?

C'est la dernière mode, le devant court et courbé et le derrière très long.

Are large or small hats worn this year?

Both are worn, but the large ones are more in favour.

What are those curious shapes I see in your window?

They are the latest fashion, the front very short and turned down, and the back very long.

Elles ne doivent pas être très seyantes. Voulez-vous me passer le chapeau blanc en paille de riz, garni d'une guirlande de roses? Je vais l'essayer.

Ces formes ne paraissent pas gracieuses à la main, mais elles font très bien sur la tête. Celle-ci vous va à ravir. Regardez-vous dans cette glace, Madame, vous pourriez vous voir tout le tour de la tête.

Elle ne me sied pas. Je la trouve vraiment trop longue derrière; ce n'est pas joli.

C'est la mode, Madame, mais si vous voulez, je puis vous faire le même modèle plus court.

Oui, je préfère cela; je n'aime pas les choses exagérées. Combien vendez-vous ce chapeau?

Soixante francs.

Oh! vous me le laisserez bien à cinquante; c'est assez, je crois, pour un chapeau comme celui-ci.

C'est impossible, Madame, nous ne surfaçons jamais; tous nos chapeaux sont marqués en chiffres connus; du reste il n'est pas cher, la forme est des plus élégantes, la paille est très fine, et les fleurs sont magnifiques.

Eh bien, faites-moi le même modèle, mais de deux centimètres plus court derrière et la calotte un peu plus basse. Avez-vous quelque chose de simple pour porter le matin avec un costume tailleur?

They cannot be very becoming. Will you hand me the white rice straw hat trimmed with a wreath of roses? I will try it on.

These shapes do not appear graceful in the hand, but they look very pretty when worn. This one suits you admirably. Look at yourself in that glass. You will see your head all round.

It does not suit me. I think it is really too wide at the back; it is not pretty.

It is the fashion, but if you wish I can make the same shape narrower.

Yes, I prefer that; I do not like exaggerated things. How much do you sell this hat for?

Sixty francs.

Oh! you will let me have it for fifty; that is enough, I think, for such a hat.

It is impossible, we never overcharge; all our hats are marked in plain figures; besides, it is not dear, the shape is very smart, the straw is very fine, and the flowers are beautiful.

Well, make me the same shape but two centimeters narrower at the back, and the crown a little lower. Have you something plain for morning wear with a tailor-made costume?

Oui, Madame, voici une forme très simple et très chic; je pourrais vous la garnir d'une draperie de taffetas noir avec un gros nœud sur le côté; cela se fait beaucoup cette année.

Elle me paraît trop haute sur le côté.

Si je la baisse, elle n'aura plus le même cachet.

Avez-vous cette forme en bleu?

Oui, en voici une, Madame.

Un peu plus foncé.

Je ne l'ai pas en magasin, mais je vais en recevoir demain.

Combien coûterait-elle garnie?

Trente-cinq francs.

Ne pouvez-vous pas me faire à peu près le même modèle pour trente francs? Je ne veux pas dépenser davantage pour un chapeau du matin.

Si, Madame, je vous le ferai.

Qu'avez-vous comme chapeau de théâtre?

Voici de petits chapeaux de mousseline de soie ou de tulle, très coquets; je pourrais vous copier les mêmes modèles dans la nuance que vous désirerez.

Celui-ci avec la longue plume tombant sur le côté me plaît beaucoup. Je vais l'essayer.

Oui, il ne me va pas mal, mais je n'aime pas ces violettes; je préfère des roses. Je voudrais aussi le bord légèrement plus large, car ce chapeau est un peu petit pour ma taille.

Yes, Madam, here is a very smart, simple shape; I might trim it with a black taffeta drapery and a large bow at the side; that is much worn this year.

It seems too high at the side.

If I lower it, it will not be so stylish.

Have you that shape in blue?

Yes, here is one, Madam.

A little darker.

I have not got it in stock, but I shall receive some to-morrow.

How much would it cost trimmed?

Thirty-five francs.

Could you not make me about the same model for thirty francs? I do not want to spend more for a morning hat.

Yes, I will make you one.

What kind of hats have you for evening wear?

Here are some small ones in chiffon or tulle, very pretty.

I could copy the same model in any shade you wish.

I like very much the one with the long feather falling on the side. I will try it on.

Yes, it does not suit me badly; but I do not like these violets; I prefer roses. I would also have a slightly wider brim, as this hat is rather small for my height.

C'est très facile à faire; quelle nuance désirez-vous?

Champagne, assorti à l'échantillon que voici.

Bien, Madame. Ne voyez-vous pas d'autres modèles qui vous plaisent?

Montrez-moi ce chapeau bleu clair avec la fantaisie sur le côté. Combien coûte-t-il?

Cinquante francs.

Il est joli, mais un peu défraîchi. Faites-moi d'abord ces trois chapeaux, et, s'ils me plaisent, je vous en commanderai un autre dans ce genre-là. Quand les aurai-je?

Vendredi prochain.

Il me faut mon chapeau champagne pour mercredi, à cinq heures, au plus tard; les autres sont moins pressés.

Bien, Madame, je m'arrangerai à vous le donner.

Puis-je compter sur vous?

Certainement, Madame, vous l'aurez sans faute. Ne désirez-vous pas de voilettes? J'en ai de fort jolies.

Joignez une voilette de tulle fin, assortie au chapeau blanc; une autre à petits pois chenillés comme celle-ci, assortie au chapeau bleu, et montrez-moi ce que vous avez en dentelle de Chantilly.

En voici une magnifique.

N'avez-vous pas un dessin un peu plus clair?

Si; aimeriez-vous celle-ci?

That is very easily done; what colour do you prefer?

Champagne, matching this sample.

Very well, Madam. Are there not any other models which please you?

Show me that light blue hat with the fancy feather at the side. How much is it?

Fifty francs.

It is pretty, but somewhat faded. Make these three hats first, and, if I like them, I will order another in that style. When shall I have them?

Next Friday.

I want my champagne-coloured hat for Wednesday, at five o'clock, at the latest; there is less hurry for the others.

Very well, Madam, I will manage to let you have it.

Can I rely upon you?

Certainly, you will have it without fail. Do you not want any veils? I have some very pretty ones.

Add a veil of fine tulle, matching the white hat; another with small chenille spots, like this one, matching the blue hat, and show me what you have in Chantilly lace.

Here is a beautiful one.

Have you not a little lighter pattern?

Yes, would you like this one?

Oui, elle me plait beaucoup;
combien vaut-elle?

Quarante-cinq francs.

Bien, envoyez-la moi mercredi
soir avec mon chapeau cham-
pagne. Vous ne m'avez pas
dit le prix de ce dernier.

Avec la même plume d'autruche,
cent soixante-dix francs.

Bien, envoyez la facture. Je
payerai à la livraison.

Voulez-vous avoir la bonté de
me donner votre adresse?

Madame A. W. Byron, hôtel
Lotti.

Merci beaucoup, bonjour, Ma-
dame.

*Yes, very much; what is the
price of it?*

Forty-five francs.

*Very well, send it to me on
Wednesday evening with my
champagne-coloured hat. You
did not tell me the price of the
latter.*

*With the same ostrich feather,
one hundred and seventy
francs.*

*Very well, send the bill. I will
pay on delivery.*

*Will you kindly give me your
address?*

Mrs. A. W. Byron, Hotel Lotti.

*Thank you very much, Madam.
Good day.*

DIX-SEPTIEME LEÇON

INDEFINITE PRONOUNS

ON

On is of great use in French. It stands for **one, somebody, people, we, you, they**, whenever these words are used in a general sense and do not refer to any definite person. So, the verb used in English in the passive form is, in preference, expressed in French by the active form. (The verb following **on** is always in the 3rd person singular.) Ex.:

On croit. *One believes.*

On frappe. *Somebody is knocking.*

On voit. *People see.*

On chante. *They sing.*

On parle. *They speak.*

On sait. *It is known.*

On m'a dit. *I have been (or was) told.*

On m'a vu. *I have been (or was) seen.*

For euphony, **l'on** is used instead of "**on**" after the words **si, et, ou, où**, except when the word following "**on**" begins with **l'**.

Si l'on parle.

Si on lui parle.

Tout le monde.

Quelqu'un, quelqu'une.

Quelques-uns, quelques-unes.

Personne.

Quelque chose.

Rien.

Chacun, chacune.

La plupart.

L'un, l'une, les uns, les unes.

L'autre, les autres.

L'un l'autre, les uns les autres.

L'un et l'autre, l'une et l'autre.

Tous les deux, toutes les deux.

L'un ou l'autre, l'une ou l'autre.

Ni l'un ni l'autre, ni l'une ni l'autre.

Autrui (invariable, used for persons only).

Everybody, everyone.

Somebody, someone, anybody, anyone.

Some, a few.

Nobody, no one, not.... anybody, anyone.

Something, anything.

Nothing, not.... anything.

Each, everyone.

Most.

(The) one, (the) ones.

The other, the others.

Each other, one another.

Both.

Both.

Either.

Neither.

Others.

Quiconque.

Qui que ce soit.

Quoi que ce soit.

Quel (quels, quelle, quelles) que ce soit (or soient).

Whoever, whosoever, all those who.

Whoever, whosoever he or she may be.

Whatever it may be.

Whatever (relating to a noun with which it agrees) it may be.

1. **Personne** and **rien** require the negation **ne** before the verb (but not "pas" after) except when employed alone in answering a question. Ex.:

Personne n'est là.

Je n'ai rien dit.

Qui avez-vous vu? **personne**. Qu'avez-vous vu? **rien**.

2. **Nothing** and **not anything** are both translated by **rien**. **Nobody** and **not anybody** are translated by **personne**. Ex.:

Je n'ai rien. (and not: Je n'ai pas quelque chose).

Je n'ai vu personne. (and not: Je n'ai pas vu quelqu'un).

3. The indefinite adjectives **aucun**, **nul**, **tout**, **certain**, **plusieurs**, **tel**, **même**, given in the 7th lesson, are pronouns when they take the place of a noun. Ex.:

J'en ai plusieurs.

Je les ai vus tous.

4. The **same**, standing for *the same thing*, is rendered by: **la même chose**. Ex.:

C'est la même chose. *It is the same.*

VOCABULAIRE

Furs, etc.

La fourrure.

L'étoile (f).

Le manchon.

Plat.

La zibeline.

L'hermine (f).

L'astrakan (m.).

La loutre.

Le vison.

Le skungs.

The fur.

" *stole.*

" *muff.*

Flat.

The sable.

" *ermine.*

" *astrakhan.*

" *seal.*

" *mink.*

" *skunk.*

Le renard.

Le fourreur.

La peau.

La cravate.

Le gant.

Le gant de peau.

Le parapluie.

L'ombrelle (f).

Le porte-
monnaie.

The fox.

" *furrier.*

" *skin.*

" *necktie.*

" *glove.*

" *kid glove.*

" *umbrella.*

" *sunshade.*

" *purse.*

Le sac. *The bag.*

Frappé.	<i>Knocked.</i>	Aidez-vous.	<i>Help each other.</i>
Entendu.	<i>Heard.</i>	Y a-t-il?	<i>Is there, are there?</i>
Trouvé.	<i>Found.</i>	Il n'y a pas.	<i>There is (are) not.</i>
Perdu.	<i>Lost.</i>	Je n'aime pas.	<i>I do not like.</i>
Fâché (contre).	<i>Angry (with).</i>	L'apprentie.	<i>The apprentice.</i>
Méchant.	<i>Wicked, naughty.</i>	Le malheur.	<i>" misfortune.</i>
Content (de).	<i>Pleased (with).</i>	Le plaisir.	<i>" pleasure.</i>
Digne.	<i>Worthy.</i>	La richesse.	<i>" riches, wealth.</i>
Fumer.	<i>To smoke.</i>	La vérité.	<i>" truth.</i>
Il fume.	<i>He smokes.</i>	La vie.	<i>" life.</i>
Dit.	<i>Said, told.</i>	Vrai.	<i>True.</i>
Ne dites pas.	<i>Do not say.</i>	Monsieur Un-tel.	<i>Mr. So-and-so.</i>
On demande.	<i>{ One requires.</i>	Madame Une-	<i>{ Mrs. So-and-so.</i>
On peut.	<i>{ Wanted.</i>	telle.	
On revoit.	<i>One can.</i>	Jamais.	<i>Never.</i>
Savez-vous?	<i>One sees again.</i>	Egalement.	<i>Equally.</i>
	<i>Do you know?</i>	Envers.	<i>Towards.</i>
	<i>Cela m'est égal.</i>		<i>It is the same to me.</i>

VERSION 17

1. M'a-t-on apporté l'étole et le manchon que j'ai commandés?
 2. Non, personne n'est venu. 3. A-t-on frappé? 4. Je n'ai rien entendu.
 5. De qui parle-t-on? 6. On demande des apprenties.
 7. On m'a dit que vous aviez acheté une jolie étole de fourrure en skungs.
 8. On parle français ici. 9. Peut-on fumer? 10. Tout le monde le sait.
 11. Tout le monde l'a vu. 12. Est-ce que quelqu'un a trouvé mon porte-monnaie?
 13. Personne. 14. Y-a-t-il quelqu'un ici? 15. Oui, la couturière avec votre jupon de soie rose et votre robe de chambre.
 16. Avez-vous des épingles? 17. Montrez-moi quelques-unes de ces étoles en vison.
 18. Quelques-unes de vos ombrelles sont très jolies. 19. Il n'y a personne de parfaitement heureux.
 20. Personne ne l'aime. 21. Vous êtes toujours fâché contre quelqu'un ou contre quelque chose.
 22. Avez-vous besoin de quelque chose? 23. Oui, donnez-moi un paquet d'aiguilles, une pelote de fil blanc et une paire de ciseaux.

24. Savez-vous quelque chose? 25. Je ne sais rien. 26. Qu'avez-vous dit?
 27. Rien. 28. Je ne désire rien. 29. Donnez une boîte de gants à chacune de vos sœurs.
 30. Chacun a ses malheurs. 31. La plupart de ces éventails sont vendus. 32. La plupart de mes amies sont avec moi.
 33. Ces deux corsets ne me vont pas: l'un est trop étroit et l'autre est trop long. 34. Où sont vos deux cousines?
 35. L'une est à Paris et

l'autre est à Londres. 36. Les uns sont heureux, les autres sont malheureux. 37. Aidez-vous les uns les autres. 38. Ces deux enfants s'aiment beaucoup l'un l'autre. 39. Quelle paire de gants avez-vous achetée, celle de peau ou celle de soie? 40. L'une et l'autre. 41. Voulez-vous l'une ou l'autre de ces cravates? 42. Donnez-les moi toutes deux. 43. Lequel de ces deux parapluies avez-vous choisi? 44. Je n'aime ni l'un ni l'autre.

45. A-t-il vu son père ou sa mère? 46. Ni l'un ni l'autre. 47. Ne dites jamais du mal d'autrui. 48. Quiconque n'aime que soi n'est pas digne d'être aimé. 49. Ne soyez jamais méchant avec qui que ce soit. 50. Je veux acheter cette jaquette de loutre quel qu'en soit le prix. 51. Dites toujours la vérité, quelle qu'elle soit. 52. Aucun de nous n'est infaillible. 53. Aucun n'est malade. 54. Tout lui plait, tout l'intéresse. 55. Donnez-les moi tous. 56. Sont-ce les mêmes que vous voulez? 57. Non, donnez-moi les autres. 58. Lequel est le plus cher, ce manchon d'hermine ou de zibeline? 59. C'est la même chose. 60. Cela m'est égal. 61. Tel (*many a man*) qui est riche aujourd'hui sera pauvre demain. 62. Avez-vous vu Monsieur Un-tel? 63. Aimez-vous ces personnes-là? 64. Plusieurs sont aimables, mais certaines sont fort désagréables.

65. Un rien⁽¹⁾ augmente⁽²⁾ la souffrance⁽³⁾,
Un rien l'adoucit⁽⁴⁾ de moitié⁽⁵⁾,
Tout est rien pour l'indifférence,
Un rien est tout pour l'amitié⁽⁶⁾.

THEME 17

1. Somebody has taken it. 2. People speak of him. 3. Somebody has said so (*cela*). 4. We believe it. 5. They sing now. 6. Have they heard? 7. Nobody has heard. 8. I have been told you were ill. 9. He was told you had lost your umbrella. 10. Has somebody found it? 11. They do not speak English here. 12. Do you know (*savez-vous*) if I was seen? 13. Everyone here is pleased. 14. Everyone knows (*connaît*) him. 15. Somebody wants to speak to you. 16. Have you seen somebody in the garden? 17. No, I have not seen anybody. 18. Will you have some needles? 19. Yes, give me (*m'en*) a few. 20. Have you some skunk and mink stoles? 21. Nobody can smoke here. 22. You do

(1) a trifle. (2) increases. (3) suffering. (4) soften. (5) by half. (6) friendship.

not love anybody. 23. Nobody has sewn a pocket in (*à*) this petticoat. 24. Is there anything in the basket? 25. Yes, there is a thimble, a pair of scissors, two reels (spools) of white cotton (thread), and one of silk. 26. Have you brought something for me? 27. I have brought two pairs of black⁽³⁾ silk⁽²⁾ open-work⁽⁴⁾ stockings⁽¹⁾ and a pair of white kid gloves, but I have not brought anything for your sister. 28. What have they heard? 29. Nothing. 30. There is a fan in each of these boxes. 31. Every age has its pleasures.

32. Most of these dressing-gowns are too short for me. 33. I do not like those two neckties: one is too dark and the other too long. 34. Where were your children last winter? 35. Some were at Nice, the others in Paris. 36. Which fur do you like best? 37. I like both equally. 38. Is either of your friends with you? 39. No, I have seen neither ((of them)). 40. Has she taken the reel of cotton or of wool? 41. She has taken neither. 42. Why do you always speak ill (*dites-vous toujours du mal*) of others? 43. Whoever knows (*connaît*) her loves her. 44. Always be good and generous towards ((others)) whoever they may be. 45. You have seen ((nothing)) whatever. 46. They had lost ((nothing)) whatever. 47. It is not true, whoever has said it. 48. Whatever her riches may be, she is not happy. 49. None of your friends is worthy to be loved; all are wicked. 50. Such is life! 51. Has Mrs. So-and-so bought a sable or seal tie? 52. She (*en*) has bought several. 53. Why have you chosen the same? 54. It is the same to me.

CONVERSATION

Achats dans les magasins — shopping

Où est le rayon de gants, s'il vous plaît?

Au fond, à droite.

Que désirez-vous, Madame?

Je voudrais des gants de peau blancs.

Courts ou longs?

Longs.

Quelle est votre pointure?

Where is the glove department, please?

At the end of the store, on the right hand side.

What do you wish, Madam?

I want some white kid gloves.

Short or long?

Long.

What is your size?

Six et demi.

En voici de très souples à 7 francs 50.

C'est un peu cher, en avez-vous de meilleur marché?

Si, en voici à 5 francs.

Ceux-ci feront l'affaire, mettez m'en trois paires; donnez-moi aussi deux paires de gants courts.

Quelle nuance?

Marron foncé. Combien valent ceux-ci.

2 frs. 80.

Donnez-moi ceux-ci.

Que désirez-vous encore?

Des bas.

Bien, Madame, je vais vous conduire au rayon de bonneterie, c'est au deuxième étage; voici l'ascenseur.

Veuillez me montrer des bas de fil noirs.

En voici de jolis à jours à 2 frs. 50.

N'en avez-vous pas de meilleure qualité?

Si, en voici à 3 frs. 75.

Donnez m'en quatre paires.

Montrez-moi maintenant des bas de soie noirs unis.

Aimez-vous ceux-ci?

Ils sont un peu fins.

En voici de plus épais.

Combien valent-ils?

12 frs. 50.

Mettez-moi cette paire.

Avez-vous besoin d'autre chose?

Il me faut encore une boîte de papier à lettre.

Six and a half.

Here are some very soft ones at 7 frs. 50.

That is rather dear, have you any cheaper ones?

Yes, here are some at 5 francs.

Those will do, I will take three pairs; give me also two pairs of short gloves.

What color?

Dark brown. How much are these?

2 frs. 80.

Give me those.

What else do you want?

Some stockings.

Yes, Madam, I will take you to the hosiery department, it is on the second floor; here is the lift (elevator).

Please show me some black thread stockings.

Here are some open work ones at 2 frs. 50.

Have you none of a better quality?

Yes, here are some for 3 frs. 75.

Give me four pairs.

Now show me some plain black silk stockings.

Do you like these?

They are a little too fine.

Here are some thicker ones.

How much are these?

12 frs. 50.

Give me this pair.

Can I show you anything else?

I want a box of writing paper.

Bien, Madame, veuillez venir par ici.

Veuillez me donner une boîte de papier à lettre comme celui-ci et une bouteille d'encre Waterman.

Bien, Madame, est-ce tout ce qu'il vous faut?

Oui.

Voulez-vous qu'on envoie tous les articles que vous avez achetés?

- Oui, sauf le papier et l'encre que je vais prendre avec moi.

Voulez-vous me donner votre adresse, s'il vous plaît?

Madame Ballantine, 32 rue des Pyramides.

Voulez-vous payer le tout maintenant?

Non, je paierai chez moi les articles que vous me livrez. Pouvez-vous me les envoyer aujourd'hui?

Oui, Madame, vous les aurez ce soir.

Yes, Madam, please step this way.

Please give me a box of writing paper similar to this, and a bottle of Waterman's ink.

Yes, Madam, is that all you want?

Yes.

Do you wish us to send all the articles you have bought?

Yes, except the paper and the ink which I will take with me.

Will you give me your address, please.

Mrs. Ballantine, 32 rue des Pyramides.

Will you pay for everything now?

No, I will pay for the articles on delivery. Can you send them to-day?

Yes, Madam, you will have them this evening.

DIX-HUITIEME LEÇON

En

is employed to express:

Of him, of her, of it, of them. **Ex.: J'en parle.** *I speak of him (of her, etc.).*

Some, any.	{	En avez-vous?	<i>Have you any?</i>
		J'en ai.	<i>I have (some).</i>
		J'en ai deux.	<i>I have two.</i>

From there, from it. **J'en viens.** *I come from there.*

En, like the other conjunctive pronouns, is placed immediately before the verb, except in the imperative affirmative, when it follows it. If two pronouns are used **en** stands last (**moi** is then elided into **m'**). **Ex.:**

J'en vois. En voyez-vous? Je n'en vois pas.
Je lui en donne. Nous en donnez-vous? Il ne leur en donne pas.
Donnez-en. Donnez-lui en. Donnez-nous en. Donnez-m'en.

Y

is employed to express:

At (to) it; at (to) them.

Ex.: J'y consens. *I agree to it.*

In (into) it; in (into) them.

Ex.: Y avez-vous mis du sel? *Have you put some salt in it?*

Of him, of her, of it, of them, with the verb to think.

Ex.: J'y pense. *I think of him (of her, etc.).*

There (whether expressed or understood)

Ex.: J'y suis.	<i>I am there.</i>
Y êtes-vous?	<i>Are you there?</i>
Oui, j'y suis.	<i>Yes, I am (there).</i>

Y precedes immediately the verb except in the **imperative-affirmative**, when it is placed after it. If two pronouns are used in the same sentence, y stands last, unless the other pronoun is **en**, when it precedes the latter. Ex.:

Y est-il? *Is he there?* Il y est. *He is there.* Il n'y est pas. *He is not there.*

Venons-y. *Let us come there.* Allez-y. *Go there.*
Je l'y ai vu. *I have seen him there.* Elle m'y a vu. *She has seen me there.*

Il vous y en enverra. *He will send you some there.* Mettez-y en d'autres. *Put others in it.*

Y avoir

Il y a.	<i>There is, there are.</i>	Y a-t-il?	<i>Is (are) there?</i>
Il y avait.	<i>There was.</i>	Y avait-il?	<i>Was (were) there?</i>
Il y eut.	<i>There were.</i>	Y eut-il?	
Il y aura.	<i>There will be.</i>	Y aura-t-il?	<i>Will there be?</i>
Il y aurait.	<i>There would be.</i>	Y aurait-il?	<i>Would there be?</i>

Qu'il y ait. *That there may be.*
Qu'il y eût. *That there might be.*

Il y a eu.	<i>There has been.</i>	Y a-t-il eu?	<i>Has there been?</i>
Il y avait eu.	<i>There had been.</i>	Y avait-il eu?	<i>Had there been?</i>
Il y eut eu.		Y eut-il eu?	
Il y aura eu.	<i>There will have been.</i>	Y aura-t-il eu?	<i>Will there have been?</i>
Il y aurait eu.	<i>There would have been.</i>	Y aurait-il eu?	<i>Would there have been?</i>

Qu'il y ait eu. *That there may have been.*

Qu'il y eût eu. *That there might have been.*

Il n'y a pas. etc.	There is (are) not, etc.	N'y a-t-il pas? etc.	Is (are) there not? etc.
Il y en a. etc.	There is some, etc.	Y en a-t-il? etc.	Is there some? etc.
Il n'y en a pas. etc.	There is not any, etc.	N'y en a-t-il pas? etc.	Is there not any? etc.

Il y a (and its conjugation) is also used for ago but is placed before the length of time.

Il y a un an. *A year ago.* Il y avait longtemps. *Long ago.*

VOCABULAIRE

Gentlemen's attire, shoes, etc.

La canne.	<i>The walking-stick.</i>	Le faux-col.	<i>{ The (separate)</i>
Le gant.	<i>" glove.</i>	La manchette.	<i>" collar.</i>
Le chapeau.	<i>" hat.</i>	Le bouton.	<i>" cuff.</i>
Le chapeau haut de forme.	<i>" silk hat.</i>	La cravate.	<i>" button, stud.</i>
Le portefeuille.	<i>" top-hat.</i>	L'épingle de cravate.	<i>" links.</i>
Le pardessus.	<i>" pocket-book.</i>	Les bretelles.	<i>" tie, scarf.</i>
L'imper- méable (m.).	<i>" overcoat.</i>	La chaussette.	<i>" scarf-pin.</i>
L'habit (m.).	<i>" waterproof</i>	La chaussure.	<i>" braces.</i>
Le smoking.	<i>" coat.</i>	Le soulier.	<i>" suspender.</i>
La redingote.	<i>" rain-coat.</i>	La bottine.	<i>" sock.</i>
La jaquette.	<i>" coat.</i>	Chevreau glacé.	<i>" shoe, boot.</i>
Le veston.	<i>" dress-coat.</i>	Des souliers verniss.	<i>" shoe.</i>
Le veston d'intérieur.	<i>" dinner-jacket.</i>	Le caoutchouc.	<i>{ The galosh.</i>
Le gilet.	<i>" tuxedo.</i>	La pantoufle.	<i>" rubber.</i>
Le pantalon.	<i>" frock coat.</i>	La guêtre.	<i>" slipper.</i>
Le tailleur.	<i>" morning coat.</i>	A boutons.	<i>" gaiter, spat.</i>
Le caleçon.	<i>" cut away.</i>	A lacets.	<i>Buttoned.</i>
Le gilet.	<i>" lounge coat.</i>	La semelle.	<i>Laced.</i>
La chemise.	<i>" sack coat.</i>	Le talon.	<i>The sole.</i>
	<i>" smoking</i>	Le cou-de-pied.	<i>" heel.</i>
	<i>" jacket.</i>	La réparation.	<i>" instep.</i>
	<i>" waistcoat.</i>	Le lacet.	<i>" mending.</i>
	<i>" vest.</i>	Le bouton.	<i>" lace.</i>
	<i>" trousers.</i>	Le tire-bouton.	<i>" button.</i>
	<i>" tailor.</i>		<i>" button-hook.</i>
	<i>" pants.</i>		
	<i>" drawers.</i>		
	<i>" vest.</i>		
	<i>" undershirt.</i>		
	<i>" shirt.</i>		
Le chausse-pied.	<i>The shoe-horn.</i>		
Le cordonnier.	<i>" shoemaker.</i>		

Il veut.	<i>He will (have).</i>	Plus tôt.	<i>Earlier, sooner.</i>
Ils veulent.	<i>They will (have).</i>	Seul.	<i>Alone.</i>
Allé.	<i>Gone.</i>	Davantage.	<i>More.</i>
Je vais.	<i>I am going.</i>	Combien de	} <i>How long?</i>
Faire faire.	<i>To have — made.</i>	temps?	
Il apportera.	<i>He will bring.</i>	Le monde.	<i>The people.</i>
Tout de suite.	{ <i>Immediately.</i>	Qu'y a-t-il?	{ <i>What is the matter?</i>
	<i>Directly.</i>		

VERSION 18

1. Avez-vous vu son bel habit? 2. J'en parle. 3. J'en ai choisi deux hier. 4. Il nous en a montré trois. 5. Prenez-en un. 6. Quelle en est la longueur? 7. J'en suis content. 8. N'en parlez pas. 9. Combien avez-vous de pardessus? 10. J'en ai deux. 11. Avait-il beaucoup d'amis? 12. Il en avait très peu. 13. Où est votre redingote? 14. N'en avez-vous pas commandé une? 15. Non, je n'en veux pas. 16. Combien de chemises désirez-vous? 17. Donnez-m'en une douzaine. 18. En a-t-elle assez? 19. Non, donnez-lui en encore une. 20. Prenez-en davantage. 21. Lui avez-vous vendu des faux-cols? 22. Je lui en ai vendu une demi-douzaine. 23. Ne nous en apportez pas. 24. Leur avez-vous montré des souliers vernis? 25. Oui, je leur en ai montré deux paires, mais ils n'en veulent pas. 26. Montrez-m'en d'autres. 27. Avez-vous fait faire cette jaquette chez Winter? 28. Oui, elle en vient.

29. Le cordonnier y a mis d'autres semelles et de hauts talons, nous l'y avons obligé. 30. Ajoutez-y un bouton. 31. Est-elle dans le jardin? 32. Non, elle n'y est pas. 33. Avez-vous porté mes souliers de chevreau glacé dans ma chambre? 34. Oui, ils y sont. 35. Avez-vous été à Boston? 36. Oui, j'y ai été l'année dernière. 37. Etes-vous allé chez le tailleur? 38. Non, j'y vais tout de suite. 39. Pensez-vous à acheter des pantoufles? 40. Oui, j'y pense. 41. N'y pensons pas. 42. Pourquoi avez-vous laissé vos cravates sur la table? 43. Je n'y pensais pas. 44. Avez-vous vu Monsieur Masson à Paris? 45. Non, je ne l'y ai pas vu, mais on m'a dit qu'il m'y avait vu. 46. Allons-y maintenant. 47. N'y venez pas aujourd'hui. 48. Vous a-t-elle apporté des fleurs chez vous? 49. Non, mais elle m'y en apportera.

50. Il y a une redingote et un pantalon sur la chaise. 51. Il n'y a pas beaucoup de cannes chez ce marchand. 52. Qu'y a-t-il?

53. Il y a quelqu'un qui veut vous parler. 54. Y avait-il des faux-cols et des manchettes dans cette boîte? 55. Non, il y avait des gilets de flanelle. 56. N'y aura-t-il pas de champagne? 57. Non, il n'y en aura pas. 58. N'y aurait-il pas eu plus de monde si vous aviez envoyé les invitations plus tôt? 59. Si, il y en aurait eu beaucoup plus. 60. Y a-t-il longtemps que vous avez été à Nice? 61. Où avez-vous été il y a deux heures? 62. Combien de temps y a-t-il que vous avez vu votre sœur? 63. Il y aura quinze jours demain. 64. Il y avait très longtemps que je n'avais eu le plaisir de le voir.

THEME 18

1. Are you speaking (*parlez-vous*) of it? 2. I am not. 3. He has chosen two of them. 4. Have they not given you some of them? 5. You have ordered your coat, what is the price of it? 6. Are you pleased with (of) it? 7. Do not speak of it, it is very badly made. 8. Give some of them to her. 9. Why have you not bought a winter overcoat? 10. I have one. 11. Have I not a good shoemaker? 12. Yes, you have. 13. Do you want some collars and cuffs? 14. Give me a dozen of each. 15. Will you also have some shirts? 16. No, I have enough. 17. Show him two others. 18. Choose another. 19. How many pair of socks have you given him? 20. I have given him half a dozen. 21. Do not take any. 22. Will you have some? 23. I will not. 24. Have you been to your tailor's? 25. I come from there.

26. Why have you not put other heels on them (*y*)? 27. Add another to it. 28. Are my patent leather shoes in the box? 29. No, they are not. 30. Put them into it. 31. Was she not in the house? 32. Yes, she was. 33. When were you at your mother's? 34. I was there last month. 35. He has seen her there. 36. I have taken (*conduite*) her there. 37. Think of it. 38. Do not think of them. 39. I think of it every day. 40. She does not think of them. 41. Go there immediately. 42. Do not go (*allez*) there alone. 43. Has she brought you some to your house? 44. Yes, she has.

45. Is there a silk hat in my room? 46. There is not, but there are a ((pair of)) trousers and a frock coat. 47. Who was there? 48. There were two gentlemen. 49. There will be many children in the garden next Saturday. 50. There were many yesterday.

51. Would there have been wine enough? 52. There would have been too much. 53. Is it a long time since (*y a-t-il longtemps que*) you saw (have seen) Madame Carré? 54. I saw her a fortnight ago. 55. Where was she two weeks ago? 56. She was in Milan, and, a week ago, she was in London. 57. There had been many pairs of stockings at reduced prices (*en solde*).

CONVERSATION

At the tailor's

Je voudrais deux complets.
Quel tissu désirez-vous?

Pour l'un un drap bleu-marine
et pour l'autre une étoffe de
fantaisie. Montrez-moi des
échantillons.

Voici un drap très joli et d'un
très bon usage.

En avez-vous de plus fin?

Oui, celui-ci fera l'affaire.

Que porte-t-on en étoffe de fan-
tasiae?

Celle-ci est très à la mode et
rend très bien étant fait.

Montrez-la moi en pièce.

La voici.

N'avez-vous pas le même genre
d'étoffe en plus foncé?

Non, voici les nuances qui se
font et celle-ci est la plus
foncée.

Alors, je prendrai celle-ci.

Bien. Voulez-vous votre pan-
talon large ou collant?

Un peu large, et faites attention
qu'il tombe bien.

Et la jaquette comme celle que
vous avez?

*I should like to have two suits.
What kind of material do you
want?*

*For one a navy-blue cloth, and
for the other a fancy material.
Show me some patterns.*

*Here is a very handsome cloth
and very durable.*

Have you any finer?

Yes, this will do.

*What is worn in the way of
fancy materials?*

*This one is very fashionable, and
handsome when made up.*

Let me see it in the piece.

Here it is.

*Have you not the same kind of
material in a darker shade?*

*No, here are the colours which
are worn now; this one is the
darkest.*

Then, I will take this one.

*Very well. Will you have your
trousers loose or tight?*

*Rather wide, but mind they
hang properly.*

*And the coat like the one you
have on?*

Oui, mais le col un peu plus haut et les boutons de même étoffe que l'habillement.

Entendu, Monsieur; j'ai noté vos observations et je suis sûr que vous serez très satisfait. Je vais vous prendre vos mesures.

Combien coûteront ces vêtements?

Le complet bleu 160 frs. et le gris, 135.

Est-ce votre dernier prix?

Oh oui! Monsieur, ces étoffes et ma coupe sont irréprochables.

Voulez-vous que je vous laisse des arrihes?

Non, Monsieur, ce n'est pas la peine.

Quand aurai-je ces complets?

Dans le courant de la semaine prochaine.

J'ai bien besoin du bleu pour mercredi en huit.

Vous l'aurez, Monsieur; je vais le mettre en mains immédiatement. N'avez-vous pas besoin d'autre chose? J'ai un grand choix de très belles étoffes pour gilets de fantaisie.

Non, pas pour le moment, merci.

Quand vous me livrerez mon complet bleu, je vous donnerai une redingote à redoubler et un pantalon à remettre une poche et à refaire deux boutonsnières.

Je puis envoyer chercher ces vêtements et les réparer de suite si vous voulez.

Non, je ne suis pas pressé.

Yes, but the collar a little higher and the buttons covered with the same material as the suit.

Very well, Sir; I have noted your remarks, and am sure you will be satisfied. I will take your measurements.

How much will these suits cost?

The blue suit 160 frs. and the grey 135.

Is that your lowest price?

Yes, Sir! these materials and my cutting are irreproachable.

Shall I leave you a deposit?

No, it is not necessary.

When shall I have these suits?

In the course of the next week.

I want the blue one for Wednesday week.

You shall have it; I will put it in hand immediately. Do you not require anything else? I have a good selection of very fine materials for fancy waistcoats.

Not just now, thank you. When you send my blue suit, I shall give you a frock coat to be re-lined, and a pair of trousers to put in a new pocket and to repair two button-holes.

I can send for those garments and repair them at once if you like.

No, I am not in a hurry.

Quand faudra-t-il venir pour essayer?	<i>When shall I come to be fitted?</i>
Jeudi après-midi.	<i>Thursday afternoon.</i>
Bon, je viendrai vers 4 heures.	<i>Very well, I will come about 4 o'clock.</i>
Merci. Bonjour, Monsieur.	<i>Thank you. Good morning, Sir.</i>

Fitting

Mes habits sont-ils prêts à essayer?	<i>Are my clothes ready to be fitted?</i>
Oui, Monsieur, voici le bleu.	<i>Yes, Sir, there is the blue suit.</i>
Les manches sont trop étroites et l'entournure me gêne.	<i>The sleeves are too narrow and they are uncomfortable under the arm.</i>
Je vais les élargir un peu.	<i>I will let them out a little.</i>
Le pantalon ne va pas mal, mais la ceinture est un peu trop grande et cette poche est trop en arrière.	<i>The trousers suit pretty well but are rather large in the waist; and this pocket is too far back.</i>
Je reprendrai la ceinture et rapprocherai la poche.	<i>I will take in the belt and bring the pocket forward.</i>
Voyons l'autre maintenant.	<i>Let us see the other suit now.</i>
Celui-ci vous va parfaitement.	<i>This one fits you admirably.</i>
Regardez-vous dans la glace.	<i>Look at yourself in the glass.</i>
Il fait des plis sur le côté.	<i>There are creases at the side.</i>
Ce n'est rien, quand vous l'aurez porté une heure ils disparaîtront.	<i>That is nothing, when you have worn it an hour they will disappear.</i>
Je pense que la taille est trop haute et les basques trop larges.	<i>I think that the waist is too high and the tails too wide.</i>
On le porte ainsi en ce moment, mais si vous le voulez, je puis vous le rectifier.	<i>It is the fashion now, but if you like, I can alter it for you.</i>
Laissez la taille, mais rétrécissez un peu les basques. Les épaules tombent (remontent) trop.	<i>Leave the waist as it is, but take in the tails a little. It is too low (too high) on the shoulders.</i>

Je vais les reprendre (les res-
sortir).

Le gilet est trop ouvert et les
boutons sont mal placés.

Tout cela n'est rien à arranger.

Ne manquez pas de m'envoyer
mon costume bleu mercredi.

Non, Monsieur; vous pouvez
compter sur moi, je vous l'en-
verrai sans faute.

*I will take them in (let them
out).*

*The waistcoat is too open and
the buttons are badly placed.
All that is easily altered.*

*Do not fail to send me my blue
suit on Wednesday.*

*No, Sir; you can rely upon me.
I will send it without fail.*

At the shoemaker's

J'ai besoin de chaussures; si
vous en avez de toutes faites
qui me plaisent, j'en achèterai
plusieurs paires.

Je pense que vous en trouverez
à votre convenance, car nous
sommes très bien montés.

Je voudrais d'abord une paire
de Richelieu à boutons.

En quel cuir les voulez-vous?

En veau; c'est pour tout aller.
En voici qui sont très bien faits
et très solides.

Les talons sont trop hauts; on
ne peut pas marcher facile-
ment avec.

Ceux-ci sont plus bas.

Quel en est le prix?

16 frs.

Je vais en essayer une paire;
ma pointure est 38.

Ils ne me vont pas, ils sont trop
courts; ils me font mal. Don-
nez-moi une pointure au-des-
sus.

*I want some boots; if you have
some ready-made that suit me,
I will take several pairs.*

*I think you will find some to
suit you, as our stock is very
extensive.*

*I should like to have first a pair
of Richelieu buttoned shoes.*

*In what kind of leather do you
want them?*

*In calf; it is for ordinary wear.
Here are some very well made
and very strong.*

*The heels are too high; one can-
not walk easily with them.*

These are lower.

What is the price of them?

16 frs.

I will try a pair; my size is 4.

*They do not fit me, they are too
short; they hurt me. Give me
the next size.*

Ceux-ci, je crois, pourront vous aller.

Ils sont un peu étroits du bout. C'est très peu de chose; je vais vous les mettre sur la forme et ils vous iront très bien après.

Alors, je vais prendre cette paire. Montrez-moi maintenant des souliers jaunes en cuir plus mince que ceux-ci dans le même prix.

En voici de très finement cousus, doublés de peau et aussi légers que solides.

Ils sont trop grands.

Votre pied n'est pas placé dans la chaussure, frappez du pied; vous voyez, ils vous vont très bien maintenant.

Oui, c'est mieux, mais je les voudrais un peu moins larges d'ici.

Je vais vous donner une largeur au-dessous.

Ils sont un peu serrés et ils me gênent au cou-de-pied.

Je vous conseillerais de prendre ceux-ci; ce cuir se prête comme un gant et ils s'agrandiront en les portant. Gardez-les une ou deux heures, cela les brisera; je vais vous avancer ce bouton et ils ne vous feront plus mal au cou-de-pied.

Ils vont mieux maintenant; je vais les garder aux pieds et vous m'enverrez les autres, ce soir, ainsi que les Richelieu.

Je désire à présent des bottines

These, I think, will fit you.

They are rather tight at the toes. That is a trifle; I will put them on the last, and then they will fit you very well afterwards. Then, I will take this pair. Show me now some tan shoes of a thinner leather at about the same price.

Here are some finely sewn and kid-lined, both light and strong.

They are too large.

Your foot is not well placed in the shoe, stamp your foot; you see they fit you very well now.

That is better, but should like them not quite so broad here.

I will give you a size narrower.

They are rather tight, and they pinch me over the instep.

I would advise you to take these; this leather stretches like a glove, and they will get larger by wearing them. Keep them on an hour or two, that will break them in; I will move this button forward and they will not hurt you any more over the instep.

They fit better now; I will keep them on, and you will send me the others, this evening, with the Richelieu shoes.

I now want some dress shoes in

habillées, en chevreau glacé avec bouts vernis, en avez-vous de toutes faites?

Certainement, Madame; veuillez m'attendre une minute, je vais vous en chercher plusieurs modèles... Celles-ci sont très soignées.

Je n'aime pas l'empeigne.

Voici un autre genre.

Les talons ne sont pas gracieux et les semelles sont trop larges.

Je puis vous en faire une paire sur mesure, tout-à-fait conforme à votre désir.

Oui, je crois que cela vaudra mieux; combien demandez-vous?

40 frs.

Bien, faites-moi une paire avec talons Louis XV, pas trop hauts, le bout un peu plus effilé que ceux-ci, la tige d'un centimètre plus haut et avec des semelles plus étroites.

Entendu, Madame; quand vous les faudra-t-il?

Mercredi prochain. Prenez bien ma mesure, car si elles ne vont pas, je ne les accepterai pas.

Elles vous iront très bien.

N'avez vous pas besoin de souliers décollétés, de pantoufles?

Pas aujourd'hui. Si je suis contente de mes bottines, je vous commanderai une paire de souliers blancs et des pantoufles en maroquin; mais vous pourrez ajouter une paire de souliers semblables aux jaunes

glacé kid, with patent leather toes. Have you any ready-made?

Certainly, Madam; please wait a minute. I will show you several models... These are of very good make.

I do not like the uppers.

Here is another style.

The heels are not graceful and the soles are too broad.

I can make you a pair to measure, exactly as you want.

Yes, I think that will be better. How much do you charge?

40 frs.

Very well, make me a pair with Louis XV heels, not too high, more pointed at the toes than these, a centimeter higher in the leg, and with narrower soles.

Very well, Madam; when do you want them?

Next Wednesday. Take my measure carefully, for if they do not fit me I will not keep them.

They will fit you very well. Do you not want any low shoes or slippers?

Not to-day. If I am satisfied with my boots, I will order a pair of white shoes and morocco leather slippers. You can add a pair of shoes like the tan shoes I bought, size 3, for my sister. If they do not

que j'ai achetés, pointure 36,
pour ma sœur; s'ils ne lui
vont pas, elles pourra les
changer, n'est-ce-pas?

Oui, Madame, je les joindrai à
votre commande.

Faites-vous les réparations?

Pour les clients, oui, Madame.

Je vous enverrai une paire de
chaussures à ressemeler et à
remettre des talons.

*fit her she will be able to
change them, will she not?*

*Yes, Madam, I will add them to
your order.*

Do you undertake repairs?

Yes, Madam, for our customers.

*I will send you a pair of boots
to be soled and heeled.*

DIX-NEUVIEME LEÇON

REGULAR VERBS

1. There are in French **three regular conjugations**, viz.:

The **1st. conjugation**, the infinitive of which ends in **er**.
 " **2nd.** " " " " " **ir.**
 " **3rd.** " " " " " **re.**

Some grammarians give a fourth conjugation (with infinitive ending in **oir**), but as it contains only seven regular verbs, I have placed them amongst the irregular verbs.

2. In regular French verbs, the root is always invariable, but the termination, **alike in the verbs of the same conjugation**, varies according to tenses and persons.

MODEL OF A VERB OF THE FIRST CONJUGATION

Aimer, to love, to like, to be fond of

INDICATIF

Présent

J'aime.	<i>I love.</i>
Tu aimes.	<i>Thou lovest.</i>
Il, elle aime.	<i>He, she loves.</i>
Nous aimons.	<i>We love.</i>
Vous aimez.	<i>You love.</i>
Ils, elles aiment.	<i>They love.</i>

Imparfait

J'aimais.	<i>I loved.</i>
Tu aimais.	<i>Thou lovedst.</i>
Il aimait.	<i>He loved.</i>
Nous aimions.	<i>We loved.</i>
Vous aimiez.	<i>You loved.</i>
Ils aimaient.	<i>They loved.</i>

Passé indéfini

J'ai aimé.	<i>I have loved.</i>
Tu as aimé.	<i>Thou hast loved.</i>
Il, elle a aimé.	<i>He, she has loved.</i>
Nous avons aimé.	<i>We have loved.</i>
Vous avez aimé.	<i>You have loved.</i>
Ils, elles ont aimé.	<i>They have loved.</i>

Plus-que-parfait

J'avais aimé.	<i>I had loved.</i>
Tu avais aimé.	<i>Thou hadst loved.</i>
Il avait aimé.	<i>He had loved.</i>
Nous avions aimé.	<i>We had loved.</i>
Vous aviez aimé.	<i>You had loved.</i>
Ils avaient aimé.	<i>They had loved.</i>

Passé défini

J'aimai.	<i>I loved.</i>
Tu aimas.	<i>Thou lovedst.</i>
Il aimâ.	<i>He loved.</i>
Nous aimâmes.	<i>We loved.</i>
Vous aimâtes.	<i>You loved.</i>
Ils aimèrent.	<i>They loved.</i>

Passé antérieur

J'eus aimé.	<i>I had loved.</i>
Tu eus aimé.	<i>Thou hadst loved.</i>
Il eut aimé.	<i>He had loved.</i>
Nous eûmes aimé.	<i>We had loved.</i>
Vous eûtes aimé.	<i>You had loved.</i>
Ils eurent aimé.	<i>They had loved.</i>

FUTUR

Présent

J'aimerai.	<i>I shall love.</i>
Tu aimeras.	<i>Thou shalt love.</i>
Il aimera.	<i>He will love.</i>
Nous aimerons.	<i>We shall love.</i>
Vous aimerez.	<i>You will love.</i>
Ils aimeront.	<i>They will love.</i>

Passé

J'aurai aimé.	<i>I shall have loved.</i>
Tu auras aimé.	<i>Thou shalt have loved.</i>
Il aura aimé.	<i>He will have loved.</i>
Nous aurons aimé.	<i>We shall have loved.</i>
Vous aurez aimé.	<i>You will have loved.</i>
Ils auront aimé.	<i>They will have loved.</i>

CONDITIONNEL

Présent

J'aimerais.	<i>I should love.</i>
Tu aimerais.	<i>Thou shouldst love.</i>
Il aimerait.	<i>He would love.</i>
Nous aimerions.	<i>We should love.</i>
Vous aimeriez.	<i>You would love.</i>
Ils aimeraient.	<i>They would love.</i>

Passé

J'aurais aimé.	<i>I should have loved.</i>
Tu aurais aimé.	<i>Thou shouldst have loved.</i>
Il aurait aimé.	<i>He would have loved.</i>
Nous aurions aimé.	<i>We should have loved.</i>
Vous auriez aimé.	<i>You would have loved.</i>
Ils auraient aimé.	<i>They would have loved.</i>

IMPERATIF

Aime, love (thou); aimons, let us love; aimez, love (you).

SUBJONCTIF

Présent		Passé	
Que j'aime.	<i>That I may love.</i>	Que j'aie aimé.	<i>That I may have loved.</i>
Que tu aimes.	<i>That thou mayest love.</i>	Que tu aies aimé.	<i>That thou mayest have loved.</i>
Qu'il aime.	<i>That he may love.</i>	Qu'il ait aimé.	<i>That he may have loved.</i>
Que nous aimions.	<i>That we may love.</i>	Que nous ayons aimé.	<i>That we may have loved.</i>
Que vous aimiez.	<i>That you may love.</i>	Que vous ayez aimé.	<i>That you may have loved.</i>
Qu'ils aiment.	<i>That they may love.</i>	Qu'ils aient aimé.	<i>That they may have loved.</i>
Imparfait		Plus-que-parfait	
Que j'aimasse.	<i>That I might love.</i>	Que j'eusse aimé.	<i>That I might have loved.</i>
Que tu aimasses.	<i>That thou mightest love.</i>	Que tu eusses aimé.	<i>That thou mightest have loved.</i>
Qu'il aimât.	<i>That he might love.</i>	Qu'il eût aimé.	<i>That he might have loved.</i>
Que nous aimassions.	<i>That we might love.</i>	Que nous eussions aimé.	<i>That we might have loved.</i>
Que vous aimassiez.	<i>That you might love.</i>	Que vous eussiez aimé.	<i>That you might have loved.</i>
Qu'ils aimassent.	<i>That they might love.</i>	Qu'ils eussent aimé.	<i>That they might have loved.</i>

INFINITIF

Présent	Passé
Aimer.	Avoir aimé.
<i>To love.</i>	<i>To have loved.</i>

PARTICIPE

Présent	Passé
Aimant.	Aimé.
<i>Loving.</i>	<i>Loved.</i>
	Ayant aimé.
	<i>Having loved.</i>

IRREGULARITIES IN SOME VERBS OF THE FIRST CONJUGATION

3. Verbs ending in the infinitive in **ger** require a **mute e** after **g**, in the tenses where this letter precedes the vowels **a** or **o**, in order to keep the soft sound of the **g**. Ex.:

Manger, *to eat*. Je mangeai, *I ate*. Nous mangeons, *we eat*.
Engager, *to engage*. Engageant, *engaging*. Nous engageâmes,
we engaged.

4. Verbs ending in **cer** take a **cedilla** under the **c** before **a** and **o** to retain the sound of the **s**. Ex.:

Commencer, <i>to begin</i> .	Il commença, <i>he began</i> .
Avancer, <i>to advance</i> .	Avançons, <i>let us advance</i> .

5. The verbs **appeler**, to call; **épeler**, to spell; **jeter**, to throw; **renouveler**, to renew, double the **l** or **t** before an **e** mute. Ex.:

J'appelle, <i>I call</i> .	J'appellerai, <i>I shall call</i> .
Il jette, <i>he throws</i> .	Il jettera, <i>he will throw</i> .

6. Verbs ending in **yer** change **y** into **i** before a **mute e**. (Those ending in **ayer** may retain the **y**). Ex.:

Payer, *to pay*. Je paie (or: je paye), *I pay*. Il paiera (or: il payera), *he will pay*.

Employer, *to employ*. Elles emploient, *they employ*. Elle emploiera, *she will employ*.

Ennuyer, *to annoy*. On ennuie, *one annoys*. Tu ennuiieras, *thou wilt annoy*.

7. Verbs having a **mute e** on the last syllable but one take a **grave accent** over that **e** before a syllable containing a **mute e**. Ex.:

Amener, j'amène.	<i>To bring, I bring.</i>
Acheter, il achètera.	<i>To buy, he will buy.</i>

8. Verbs having *é* (with an acute accent) change the acute accent into a grave accent before a syllable containing a mute *e*, except in the future and conditional. Ex.:

Espérer, j'espère,
(j'espérerai).
Préférer, elle préfère,
(elle préférerait).

*To hope, I hope,
(I shall hope).
To prefer, she prefers,
(she would prefer).*

VERBS OF THE FIRST CONJUGATION MOST IN USE

To abandon.	Abandonner.
" accept.	{ Accepter.
" accompany.	{ Agréer.
" accuse.	Accompagner.
" add.	Accuser.
" address.	Ajouter.
" admire.	Adresser.
" advance.	Admirer.
" advise.	Avancer.
" alter.	Conseiller.
" exchange.	{ Changer.
" annoy.	Ennuyer.
" apply.	Appliquer.
" approach.	Approcher.
" arrive.	{ Arriver.
" happen.	
" occur.	
" ask.	Demander
" astonish.	Etonner.
" attend to.	Soigner.
" attract.	Attirer.
" avoid, to shun.	Eviter.
" awake.	{ Réveiller,
	{ Eveiller.
" beg, to pray.	Prier.
" begin.	Commencer.
" bet.	Parier.
" blow.	Souffler.
" borrow.	Emprunter.
" bow, to salute.	Saluer.
" bring.	Apporter, amener
" break.	Casser, briser.
" breakfast.	Déjeuner.
" brush.	Brosser.
" burn.	Brûler.

<i>To buy.</i>	Acheter.
" call.	Appeler.
" carry.	Porter.
" carry away.	Emporter.
" cause, to talk.	Causar.
" cease.	Cesser.
" choke.	Etouffer.
" clean.	Nettoyer.
" close, to shut.	Fermer.
" conceal, to hide.	Cacher.
" congratulate.	Féliciter.
" consult.	Consulter.
" continue.	Continuer.
" copy.	Copier.
" cork.	Boucher.
" cost.	Coûter.
" cough.	Tousser.
" count, to rely.	{ Compter.
" expect.	
" cross.	Traverser.
" crush.	Ecraser.
" cry, to weep.	Pleurer.
" cry out.	Crier.
" cultivate.	Cultiver.
" curl.	Friser.
" cut.	Couper.
" dance.	Danser.
" dare.	Oser.
" date.	Dater.
" decide.	Décider.
" deceive,	{ Tromper.
" cheat.	
" declare.	Déclarer.
" delay.	{ Retarder.
" postpone.	
" deliver.	Livrer.

<i>To deny.</i>	Nier.	<i>To fortify.</i>	Fortifier.
" <i>deprive.</i>	Priver.	" <i>frequent.</i>	Fréquenter.
" <i>deserve.</i>	Mériter.	" <i>frighten.</i>	Effrayer.
" <i>desire.</i>	Désirer.	" <i>gain.</i>	Gagner.
" <i>despair.</i>	Désespérer.	" <i>give.</i>	Donner.
" <i>devote.</i>	Dévouer	" <i>go again.</i>	} Retourner.
" <i>dictate.</i>	Dictér.	" <i>return.</i>	
" <i>digest.</i>	Digérer.	" <i>go up.</i>	Monter.
" <i>diminish.</i>	Diminuer.	" <i>grow.</i>	Pousser.
" <i>dine.</i>	Dîner.	" <i>guess.</i>	Deviner.
" <i>dip.</i>	Tremper.	" <i>guide.</i>	Guider.
" <i>direct.</i>	Diriger.	" <i>happen.</i>	Arriver.
" <i>discuss.</i>	Discuter.	" <i>help.</i>	Aider.
" <i>dispute.</i>	Disputer.	" <i>hesitate.</i>	Hésiter.
" <i>distinguish.</i>	Distinguer.	" <i>hide.</i>	Cacher.
" <i>disturb.</i>	Déranger.	" <i>honour.</i>	Honorer.
" <i>doubt.</i>	Douter.	" <i>hunt, to chase.</i>	Chasser.
" <i>draw, to pull.</i>	Tirer.	" <i>increase.</i>	Augmenter.
" <i>dread.</i>	Redouter.	" <i>indicate.</i>	} Indiquer.
" <i>dream.</i>	Rêver.	" <i>point out.</i>	
" <i>drown.</i>	Noyer.	" <i>inform.</i>	Inform.
" <i>dry.</i>	Sécher.	" <i>inhabit.</i>	Habiter.
" <i>dust.</i>	Epousseter.	" <i>inherit.</i>	Hériter.
" <i>eat.</i>	Manger.	" <i>imitate.</i>	Imiter.
" <i>earn, to win.</i>	} Gagner.	" <i>import.</i>	Importer.
" <i>gain.</i>		" <i>insist.</i>	Insister.
" <i>employ, to use.</i>	Employer.	" <i>insult.</i>	Insulter.
" <i>empty.</i>	Vider.	" <i>insure.</i>	Assurer.
" <i>engage.</i>	Engager.	" <i>interest.</i>	Intéresser.
" <i>enter.</i>	} Entrer.	" <i>interrogate.</i>	} Interroger.
" <i>come in.</i>		" <i>question.</i>	
" <i>envy.</i>	Envier.	" <i>introduce.</i>	Présenter.
" <i>erase.</i>	Effacer.	" <i>invite.</i>	Inviter.
" <i>escape.</i>	Echapper.	" <i>invent.</i>	Inventer.
" <i>exact.</i>	Exiger.	" <i>joke.</i>	Plaisanter.
" <i>exaggerate.</i>	Exagérer.	" <i>judge.</i>	Juger.
" <i>examine.</i>	Examiner.	" <i>jump.</i>	Sauter.
" <i>excite.</i>	Exciter.	" <i>justify.</i>	Justifier.
" <i>execute.</i>	Exécuter.	" <i>keep.</i>	Garder.
" <i>explain.</i>	Expliquer.	" <i>kill.</i>	Tuer.
" <i>express.</i>	Exprimer.	" <i>kiss.</i>	} Embrasser.
" <i>fall.</i>	Tomber.	" <i>embrace.</i>	
" <i>find.</i>	Trouver.	" <i>knock.</i>	Frapper.
" <i>fish.</i>	Pêcher.	" <i>last.</i>	Durer.
" <i>flatter.</i>	Flatter.	" <i>leave, to let.</i>	Laisser, quitter.
" <i>fly, to rob</i>	} Voler.	" <i>lend.</i>	Prêter.
" <i>steal.</i>		" <i>let down.</i>	} Baisser.
" <i>fold.</i>	Plier.	" <i>lower.</i>	
" <i>force.</i>	Forcer.	" <i>let, to hire.</i>	} Louer.
" <i>forget.</i>	Oublier.	" <i>rent, to lease.</i>	
" <i>form.</i>	Former.	" <i>praise.</i>	

To lift.	Soulever.
"light.	Allumer.
"like, love	Aimer.
"listen.	Ecouter.
"live.	Demeurer.
"look at.	Regarder.
"look after.	Surveiller.
"look for.	Chercher.
"mark.	Marquer.
"mean.	Signifier.
"meet.	Rencontrer.
"mislay.	Egarer.
"miss.	Manquer.
"mix.	Mélanger.
"modify.	Modifier.
"name.	Nommer.
"neglect.	Négliger.
"object.	Objecter.
"oblige.	Obliger.
"observe.	Observer.
"offend.	Offenser.
"operate.	Opérer.
"oppose.	Opposer.
"order.	Ordonner.
"own.	Commander.
"pardon.	Posséder.
"pass.	Pardonner.
"spend (time).	Passer.
"pay.	Payer.
"perspire.	Transpirer.
"place.	Placer.
"play.	Jouer.
"perform.	
"gamble	
"point out.	Indiquer.
"possess.	Posséder.
"praise.	Louer.
"pray.	Prier.
"prefer.	Préférer.
"prepare.	Préparer.
"pronounce.	Prononcer.
"propose.	Proposer.
"protect.	Protéger.
"publish.	Publier.
"push.	Pousser.
"puzzle.	Embarrasser.
"quarrel.	Quereller.
"question.	Questionner.
"quit, to leave.	Quitter.
"raise, to lift up.	Lever.

To recall.	Rappeler.
"recept.	Acquitter.
"recite.	Réciter.
"refuse.	Refuser.
"regret.	Regretter.
"remain, to stay.	Rester.
"repair.	Réparer.
"repeat.	Répéter.
"reproach.	Reprocher.
"return.	
"come back.	Retourner.
"reward.	
"ring.	Récompenser.
"row.	Sonner.
"rub out.	Ramer.
"salute.	Effacer.
"save.	Saluer.
"scold.	Sauver.
"settle.	Gronder.
"share.	Régler.
"shave.	Partager.
"shine.	Raser.
"shoot.	Briller.
"show.	Tirer.
"shut.	Montrer.
"sing.	Fermer.
"skate.	Chanter.
"slide.	Patiner.
"smoke.	Glisser.
"spare.	Fumer.
"spell.	Epargner.
"spend (money).	Epeler.
"spit.	Dépenser.
"spoil.	Cracher.
"starch.	Abîmer, gâter.
"steal.	Empeser.
"stir.	Voler.
"stop.	Remuer, bouger.
"struggle.	Arrêter.
"study.	Lutter.
"supplicate.	Etudier.
"support.	Supplier.
"suppose.	Supporter.
"suppress.	Supposer.
"surround.	Supprimer.
"swallow.	Entourer.
"swear.	Avaler.
"sweep.	Jurer.
"swim.	Balayer.
"take away.	Nager.
"take off.	Emmener.
	Retirer, ôter.

<i>To talk, to cause.</i>	Causer.	<i>To vex.</i>	Vexer.
<i>"tame.</i>	Dompter.	<i>"visit.</i>	Visiter.
<i>"taste.</i>	Goûter.	<i>"vote.</i>	Voter.
<i>"teach.</i>	Enseigner.	<i>"walk.</i>	Marcher.
<i>"tear.</i>	Déchirer.	<i>"warm.</i>	Chauffer.
<i>"tease.</i>	Taquiner.	<i>"wash.</i>	Laver.
<i>"thank.</i>	Remercier.	<i>"waste.</i>	Gaspiller.
<i>"think.</i>	Penser.	<i>"watch.</i>	Veiller.
<i>"throw.</i>	Jeter.	<i>"weep.</i>	Pleurer.
<i>"tie.</i>	Attacher, lier.	<i>"weigh.</i>	Peser.
<i>"travel.</i>	Voyager.	<i>"wet.</i>	Mouiller.
<i>"tremble.</i>	Trembler.	<i>"whip.</i>	Fouetter.
<i>"try.</i>	Essayer.	<i>"whistle.</i>	Siffler.
<i>"turn.</i>	Tourner.	<i>"wipe.</i>	Essuyer.
<i>"uncork.</i>	Déboucher.	<i>"wish.</i>	Souhaiter.
<i>"underline.</i>	Souigner.	<i>"work.</i>	Travailler.
	<i>To yawn.</i>		Bâiller.

VOCABULAIRE

Toilet articles

La pâte dentifrice.	<i>The tooth paste.</i>	La glace de poche.	<i>The pocket mirror.</i>
La poudre dentifrice.	<i>" tooth powder.</i>	La lime à ongles.	<i>" nail file.</i>
La poudre de riz.	<i>" face powder.</i>	La pierre ponce.	<i>" pumice-stone.</i>
La boîte à poudre.	<i>" powder box.</i>	Le fer à friser.	<i>" curling tongs.</i>
La houppie.	<i>" puff.</i>	Le rasoir.	<i>" razor.</i>
Le cosmétique.	<i>" cosmetic.</i>	Le blaireau.	<i>" shaving-brush.</i>
Le pot.	<i>" pot.</i>	Le cheveu.	<i>" hair.</i>
L'odeur (f.).	<i>" scent, odour.</i>	Les cheveux.	<i>" false hair.</i>
Le parfum.	<i>" perfume.</i>	Le postiche.	<i>" moustache.</i>
		La moustache.	<i>" beard.</i>
		La barbe.	<i>" dye.</i>
		La teinture.	

Some other toilet articles are enumerated on page 38.

Le théâtre.	<i>The theatre.</i>	La joie.	<i>The joy.</i>
Le voleur.	<i>" thief.</i>	Le soleil.	<i>" sun.</i>
Le départ.	<i>" departure.</i>	Le cigare.	<i>" cigar.</i>
Le mariage.	<i>" marriage.</i>	Le mot.	<i>" word.</i>
L'argent (m.).	<i>" money, silver.</i>	La marchandise.	<i>" goods.</i>
La dette.	<i>" debt.</i>	Le chien.	<i>" dog.</i>
Le cœur.	<i>" heart.</i>	Gracieux.	<i>Graceful.</i>
La bonté	<i>" kindness.</i>	Seul.	<i>Alone.</i>
L'obligeance, f.		Sévèrement.	<i>Severely.</i>

Vite.
Comptant.
Mal.

Quick, quickly.
Cash.
Wrongly, badly.
Après.

Jamais.
Autrefois.
Avant.
After.

Never.
Formerly.
Before.

VERSION 19

1. Voulez-vous m'accompagner au théâtre? 2. J'accepte votre gracieuse invitation avec plaisir. 3. Elle me conseille d'acheter une bouteille de ce parfum. 4. Nous arrivons à temps. 5. Qu'est-ce que vous me demandez? 6. Vos enfants ne commencent-ils pas leurs exercices? 7. Je saluais votre mère. 8. Nous lui apportions toujours des fleurs. 9. Ils ne déjeunaient pas chez eux. 10. Elle appela au secours et tomba. 11. Les voleurs emportèrent tout ce qu'il y avait dans la maison. 12. Elle achètera de la teinture et un fer à friser. 13. J'achèterai demain une boîte de poudre de riz, une boîte à poudre et une houppe blanche. 14. Quel parfum lui porterez-vous? 15. Ils nous cacheront la vérité. 16. Que coûterait une bouteille double de celle-ci? 17. Je tousserais beaucoup sans ces bonbons. 18. Il n'oserait pas traverser la rue. 19. Votre frère ne retarderait pas le jour de son départ. 20. Appliquez ce cosmétique tous les jours. 21. Réveillez-moi demain matin à 7 heures. 22. Ne discutons pas cette affaire. 23. Ne vous dérangez pas. 24. Dinons ensemble et après nous étudierons. 25. Désirez-vous que je vous envoie une glace de poche et une lime à ongles? 26. Je ne veux pas que vous fermiez la porte si fort.

27. Nous doutons qu'il trouve une position immédiatement. 28. Pensez-vous qu'il nous emprunte de l'argent? 29. Ne m'avez-vous pas oublié? 30. Vos frères ont-ils chassé toute la semaine? 31. Elle ne m'a pas informé de son mariage. 32. Madame Brun nous a assuré qu'elle avait payé sa note. 33. Je l'ai aimé de tout mon cœur et j'ai toujours cherché à lui être agréable. 34. Aviez-vous écouté la musique? 35. Qu'avaient-ils regardé par la fenêtre? 36. Je vous aurais prêté un autre livre si vous n'aviez pas déchiré celui-ci. 37. Pourquoi nous auriez-vous obligés à parler? 38. Voulez-vous peser cette lettre? 39. Nous ne voyageons pas pendant l'été. 40. Ne jugeons pas sévèrement les actions d'autrui. 41. Il nagea pendant plus d'une heure. 42. Mangeait-elle toutes les heures? 43. Il appelle son fils. 44. Je jetterai cette pâte dentifrice, elle n'est pas bonne. 45. Epelle ce mot. 46. Il ne paie ja-

mais ses dettes. 47. Je vous paierai l'année prochaine. 48. Emploie bien ton temps. 49. N'avancons pas trop vite. 50. Il commence à chanter. 51. Je vous amène mon chien. 52. Il achète toujours trop cher. 53. Elles espèrent être plus heureuses l'année prochaine.

THEME 19

1. He plays, sings and dances every night. 2. I point out to you the shortest way. 3. We own a large house in New York. 4. Are you fond of the theatre? 5. They prefer these hair-pins. 6. I propose that you (*je vous propose de*) breakfast with me and afterwards look for our friends. 7. He always refused what was offered (*offert*) to him. 8. I thought of (*à*) you. 9. They always repeated the same thing. 10. The door was shut and I rang (*tr. have rung*) three times. 11. He reproached her with having (*d'avoir*) spent all her money. 12. We (have) saved him from death. 13. I shall settle my account next⁽²⁾ week⁽¹⁾. 14. The sun will shine this afternoon. 15. We shall show you the rice-powder and the perfume (that) we have bought.

16. I can (shall) never⁽²⁾ thank⁽¹⁾ you enough for (*de*) your kindness. 17. Will you smoke this big cigar? 18. They will travel all the winter. 19. He would try to (*de*) walk. 20. I would cry for (*de*) joy. 21. They would not take off their hats. 22. Close the door. 23. Begin to (*à*) copy this letter. 24. Let us give them our address. 25. Let us brush our clothes. 26. What do you wish ((me)) to (*que je*) give you? 27. I want ((you)) to arrive in (*que vous arriviez à*) time. 28. Do they think (that) I like them? 29. She abandoned her child when he was two years old. 30. Have you brought me the tooth-powder? 31. They have not curled their hair. 32. Where did this young lady meet you? 33. Had they looked at the flowers? 34. We had forgotten to give you the razor and the curling-tongs.

35. We should have expressed to you our pleasure. 36. I should have lived with my mother. 37. She would not have lighted the lamp before eight o'clock. 38. Would you have paid cash? 39. We eat much at breakfast, but very little at dinner. 40. He ate that big cake alone. 41. Formerly I travelled every year. 42. She does not call me. 43. Do I spell this⁽²⁾ word⁽³⁾ wrongly⁽¹⁾? 44. Who is throwing (throws) this paper? 45. When does he pay his debts?

46. I shall not pay ((for)) this pot of cold cream (cold cream) ; it is very bad. 47. I wipe my plate. 48. He annoys all his friends. 49. Do we begin to (à) study now? 50. I never buy from (à) this merchant ; his goods are bad. 51. He hopes to earn much money.

CONVERSATION

At the hairdresser's

A LADY

Je voudrais avoir un shampoing.

Veillez vous asseoir, Madame, je serai à vous dans un instant.

Je n'ai pas le temps d'attendre, je suis très pressée.

Cela ne sera pas long, cinq minutes au plus.

Faites attention de ne pas me tirer les cheveux, je suis très sensible de la tête.

Ne craignez rien. Penchez la tête, s'il vous plaît.

Vos cheveux tombent beaucoup ; c'est dommage, parce qu'ils sont d'une jolie couleur et très fins. Vous devriez suivre un traitement. J'ai une lotion qui en arrêterait la chute en huit jours et les ferait vivement repousser longs et épais.

Non, merci, ils tombent un peu tous les ans à l'automne, mais la chute s'arrête d'elle-même. Veillez les rafraîchir à l'extrémité.

Ça y est. Voulez-vous que je vous ondule ?

Oui, mais ne me faites pas des

I want a shampoo.

Please take a seat, I will attend to you in a minute.

I have no time to wait, I am in a great hurry.

It will not be long, five minutes at the utmost.

Be careful not to pull my hair, I am very sensitive about the head.

Do not be afraid. Bend your head, please.

Your hair falls out very much ; it is a pity, as it is a pretty colour and very fine. You ought to put something on it. I have a lotion which would stop its falling out in a week's time, and would rapidly make it grow long and thick.

No, thank you, it falls out a little every year in the autumn, but it stops of itself. Please cut it a little at the ends.

I have done so. Shall I wave your hair ?

Yes, please ; but do not make the

ondulations très régulières,
cela est trop dur à la figure.

Quel genre de coiffure désirez-vous? Le chignon haut ou bas?

Haut, les cheveux un peu bouffants sur les côtés et une raie sur le côté gauche avec une dent avançant légèrement sur le front.

On porte beaucoup les boucles en ce moment. Cela embellit la coiffure et c'est très seyant avec le chapeau. Désirez-vous que je vous en essaie quelques-unes?

Non, merci, je ne les aime pas.

Voici un peigne qui vous irait très bien à la nuque, il finirait votre coiffure et ferait valoir votre chevelure. Il est en véritable écaille et je puis vous le laisser à un prix exceptionnellement avantageux.

Je n'en ai pas besoin, merci; j'en ai plusieurs semblables chez moi. Du reste, ils ne sont plus à la mode.

Votre coiffure vous plaît-elle?

Ce côté est un peu trop tiré et cette mèche n'est pas frisée. Cela va-t-il bien comme cela?

Oui, merci. Combien vous dois-je?

8 francs 50.

Voilà, Monsieur.

waves very regular, it is too hard for the face.

How shall I dress your hair? high or low?

High, the hair puffed a little on the sides and parted on the left side, coming down slightly on the forehead.

Curls are much worn now. They adorn the head-dress and are very becoming with the hat. Shall I try a few for you?

No, thank you, I do not like them.

Here is a comb that would do very nicely at the back of your hair, it would give a finish to your head-dress, and adorn your hair. It is in real tortoise-shell, and I could let you have it at an exceptionally low price.

I do not want any, thank you; I have several like it at home. Besides, they are out of fashion.

Do you like the way your hair is dressed?

This side is too tightly drawn, and that lock is not curled.

Will that do?

Yes, thank you. How much do I owe you?

8 francs 50.

Here it is.

Tiens, voilà mon mari, qu'est-ce que tu viens faire?

Je viens me faire couper les cheveux et me faire raser.

Bien. Je m'en vais chez la couturière; je te retrouverai à l'hôtel à onze heures et demie.

Au revoir.

Ah! there is my husband. What have you come here for?

To have my hair cut and to be shaved.

Very well. I am going to my dressmaker's; I shall meet you at the hotel at half past eleven.

Good-bye.

A GENTLEMAN

Veillez me couper les cheveux.

Les voulez-vous courts ou longs?

Assez courts par derrière, mais coupez-les très peu devant; je ne veux pas avoir le front ni les tempes dégarnies.

Cela ira-t-il ainsi?

Coupez-les encore un peu de ce côté-ci.

Coupez-les ras.

Vos cheveux sont très secs et ternes; vous devriez y mettre de la brillantine tous les jours. J'en ai de la très bonne qui donne un éclat merveilleux aux cheveux sans les graisser.

Combien la vendez-vous?

Six francs le flacon.

Bien, vous m'en donnerez une bouteille.

Je vais vous faire une petite friction, n'est-ce pas?

Non, ce n'est pas la peine. Rasez-moi maintenant. Prenez garde de ne pas me couper.

N'ayez pas peur, je n'ai encore coupé personne. Ne voulez-vous pas que j'épointe vos

Please cut my hair.

Do you like it short or long?

Rather short behind, but cut it very little in front; I do not like my forehead and temple much exposed.

Will that do?

Cut it a little more on this side.

Give me a close cut.

Your hair is very dry and dull; you should put some brillantine on it every day. I have some which is very good and makes the hair glossy without greasing it.

How do you sell it?

Six francs a bottle.

Well, give me a bottle.

I shall give you a little friction, shall I not?

No, it is not necessary. Shave me now, please. Take care not to cut me.

Do not be afraid. I have never cut anybody yet. Shall I trim your moustache a little? It is

moustaches, elles sont un peu trop longues du milieu et du bout.

Oui. Coupez-les légèrement.

Frisez un peu mes moustaches.

Cela va bien comme cela.

Connaissez-vous le nouveau parfum à la mode que tous les gens chics emploient? Il est très captivant et d'une finesse exquise.

Non, je ne le connais pas.

Si vous l'aviez employé une fois vous n'en voudriez plus d'autre.

Combien vaut-il?

Je le vends 18 frs, mais son prix est de 20 frs.

Eh bien, je vais en essayer un flacon.

Combien cela fait-il avec la barbe et la coupe des cheveux?

26 frs. 50.

Voilà 50 frs.

26.50 et 3.50 = 30 et 20 = 50.

Merci. Au revoir, Monsieur.

rather long in the middle and at the ends.

Yes, trim it a little.

Curl my moustache a little. That will do.

Do you know the latest fashionable perfume used by high class people? It is captivating and of exquisite delicacy.

No, I do not know it.

If you used it once, you would never use any other.

How much is it?

I sell it for 18 frs., but its price is 20 frs.

Well, I will try a bottle.

How much does it come to including the shaving and hair-cutting?

26 frs. 50.

Here are 50 frs.

26.50 and 3.50 = 30 and 20 = 50.

Thank you. Good day, Sir.

VINGTIÈME LEÇON

MODEL OF A VERB OF THE SECOND CONJUGATION

Finir. To finish

INDICATIF

Présent

Je finis.	<i>I finish.</i>
Tu finis.	<i>Thou finishest.</i>
Il finit.	<i>He finishes.</i>
Nous finissons.	<i>We finish.</i>
Vous finissez.	<i>You finish.</i>
Ils, elles finissent.	<i>They finish.</i>

Passé indéfini

J'ai fini.	<i>I have finished.</i>
Tu as fini.	<i>Thou hast finished.</i>
Il a fini.	<i>He has finished.</i>
Nous avons fini.	<i>We have finished.</i>
Vous avez fini.	<i>You have finished.</i>
Ils, elles ont fini.	<i>They have finished.</i>

Imparfait

Je finissais.	<i>I finished.</i>
Tu finissais.	<i>Thou finishedst.</i>
Il finissait.	<i>He finished.</i>
Nous finissions.	<i>We finished.</i>
Vous finissiez.	<i>You finished.</i>
Ils finissaient.	<i>They finished.</i>

Plus-que-parfait

J'avais fini.	<i>I had finished.</i>
Tu avais fini.	<i>Thou hadst finished.</i>
Il avait fini.	<i>He had finished.</i>
Nous avions fini.	<i>We had finished.</i>
Vous aviez fini.	<i>You had finished..</i>
Ils avaient fini.	<i>They had finished.</i>

Passé défini

Je finis.	<i>I finished.</i>
Tu finis.	<i>Thou finishedst.</i>
Il finit.	<i>He finished.</i>
Nous finîmes.	<i>We finished.</i>
Vous finîtes.	<i>You finished.</i>
Ils finirent.	<i>They finished.</i>

Passé antérieur

J'eus fini.	<i>I had finished.</i>
Tu eus fini.	<i>Thou hadst finished.</i>
Il eut fini.	<i>He had finished.</i>
Nous eûmes fini.	<i>We had finished.</i>
Vous eûtes fini.	<i>You had finished.</i>
Ils eurent fini.	<i>They had finished.</i>

FUTUR

Présent		Passé	
Je finirai.	<i>I shall finish.</i>	J'aurai fini.	<i>I shall have finished.</i>
Tu finiras.	<i>Thou shalt finish.</i>	Tu auras fini.	<i>Thou shalt have finished.</i>
Il finira.	<i>He will finish.</i>	Il aura fini.	<i>He will have finished.</i>
Nous finirons.	<i>We shall finish.</i>	Nous aurons fini.	<i>We shall have finished.</i>
Vous finirez.	<i>You will finish.</i>	Vous aurez fini.	<i>You will have finished.</i>
Ils finiront.	<i>They will finish.</i>	Ils auront fini.	<i>They will have finished.</i>

CONDITIONNEL

Présent		Passé	
Je finirais.	<i>I should finish.</i>	J'aurais fini.	<i>I should have finished.</i>
Tu finirais.	<i>Thou shouldst finish.</i>	Tu aurais fini.	<i>Thou shouldst have finished.</i>
Il finirait.	<i>He would finish.</i>	Il aurait fini.	<i>He would have finished.</i>
Nous finirions.	<i>We should finish.</i>	Nous aurions fini.	<i>We should have finished.</i>
Vous finiriez.	<i>You would finish.</i>	Vous auriez fini.	<i>You would have finished.</i>
Ils finiraient.	<i>They would finish.</i>	Ils auraient fini.	<i>They would have finished.</i>

IMPERATIF

Finis, *finish (thou)*; finissons, *let us finish*; finissez, *finish (you)*.

SUBJONCTIF

Présent		Passé	
Que je finisse.	<i>That I may finish.</i>	Que j'aie fini.	<i>That I may have finished.</i>
Que tu finisses.	<i>That thou mayest finish.</i>	Que tu aies fini.	<i>That thou mayest have finished.</i>
Qu'il finisse.	<i>That he may finish.</i>	Qu'il ait fini.	<i>That he may have finished.</i>
Que nous finissions.	<i>That we may finish.</i>	Que nous ayons fini.	<i>That we may have finished.</i>
Que vous finissiez.	<i>That you may finish.</i>	Que vous ayez fini.	<i>That you may have finished.</i>
Qu'ils finissent.	<i>That they may finish.</i>	Qu'ils aient fini.	<i>That they may have finished.</i>

Imparfait

Plus-que-parfait

Que je finisse.	<i>That I might finish.</i>	Que j'eusse fini.	<i>That I might have finished.</i>
Que tu finisses.	<i>That thou mightest finish.</i>	Que tu eusses fini.	<i>That thou mightest have finished.</i>
Qu'il finît.	<i>That he might finish.</i>	Qu'il eût fini.	<i>That he might have finished.</i>
Que nous finissions.	<i>That we might finish.</i>	Que nous eussions fini.	<i>That we might have finished.</i>
Que vous finissiez.	<i>That you might finish.</i>	Que vous eussiez fini.	<i>That you might have finished.</i>
Qu'ils finissent.	<i>That they might finish.</i>	Qu'ils eussent fini.	<i>That they might have finished.</i>

INFINITIF

Présent

Passé

Finir.	<i>To finish.</i>	Avoir fini.	<i>To have finished.</i>
--------	-------------------	-------------	--------------------------

PARTICIPE

Présent

Passé

Finissant.	<i>Finishing.</i>	Fin.	<i>Finished.</i>
		Ayant fini.	<i>Having finished.</i>

VERBS OF THE SECOND CONJUGATION MOST IN USE

<i>To abolish.</i>	Abolir.	<i>To fill.</i>	Remplir, emplir.
" <i>accomplish.</i>	Accomplir.	" <i>finish.</i>	Finir.
" <i>act.</i>	Agir.	" <i>get rich.</i>	Enrichir.
" <i>applaud.</i>	Applaudir.	" <i>get stout.</i>	Grossir.
" <i>betray.</i>	Trahir.	" <i>get thin.</i>	Maigrir.
" <i>blush.</i>	Rougir.	" <i>grow old.</i>	Vieillir.
" <i>build.</i>	Bâtir.	" <i>grow pale.</i>	Pâlir.
" <i>choose.</i>	Choisir.	" <i>grow tall.</i>	Grandir.
" <i>cure.</i>	Guérir.	" <i>grow young again.</i>	Rajeunir.
" <i>recover.</i>		" <i>guarantee.</i>	Garantir.
" <i>demolish.</i>	Démolir.	" <i>hate.</i>	Hair.*
" <i>disobey.</i>	Désobéir.	" <i>match.</i>	Assortir.
" <i>embellish.</i>	Embellir.	" <i>obey.</i>	Obéir.
" <i>enjoy.</i>	Jouir.	" <i>punish.</i>	Punir.
" <i>enlarge.</i>	Aggrandir.	" <i>reflect.</i>	Réfléchir.
" <i>establish.</i>	Etablir.	" <i>think.</i>	
" <i>feed.</i>	Nourrir.	" <i>roast.</i>	Rôtir.
" <i>nourish.</i>			

<i>To seize.</i>	Saisir.	<i>To trim.</i>	Garnir.
" <i>soil.</i>	Salir.	" <i>unite.</i>	Unir.
" <i>succeed.</i>	Réussir.	" <i>varnish.</i>	Vernir.
" <i>supply.</i>	Fournir.	" <i>warn.</i>	Avertir.
	<i>To whiten.</i>	Blanchir.	

* Hair does not take any diæresis on the *i* in the singular of the present indicative and of the imperative:

Je hais, tu hais, il hait, hais.

VOCABULAIRE

Jewels, precious stones, etc.

La montre.	<i>The watch.</i>	La parure.	<i>The set.</i>
La pendule.	" <i>clock.</i>	L'or (m.).	" <i>gold.</i>
Le cadran.	" <i>face, dial.</i>	L'argent (m.).	" <i>silver.</i>
Le verre.	" <i>glass.</i>	L'acier (m.).	" <i>steel.</i>
L'aiguille (f.).	" <i>hand.</i>	L'émail (m.).	" <i>enamel.</i>
Le grand ressort.	" <i>main spring.</i>	Le diamant.	" <i>diamond.</i>
Avancer.	<i>To go fast.</i>	La rivière de	" <i>diamond</i>
Retarder	" <i>go slow.</i>	diamants.	" <i>necklace.</i>
Régler.	" <i>regulate.</i>	La perle fine.	" <i>pearl.</i>
Remonter.	" <i>wind up.</i>	La pierre fine.	" <i>precious stone.</i>
L'horloger.	<i>The watchmaker.</i>	L'opale (f.).	" <i>opal.</i>
Le bijou.	" <i>jewel.</i>	L'émeraude (f.).	" <i>emerald.</i>
La chaîne.	" <i>chain.</i>	Le saphir.	" <i>sapphire.</i>
Le sautoir.	" <i>neckchain.</i>	La topaze.	" <i>topaz.</i>
Le collier.	" <i>necklace.</i>	La turquoise.	" <i>turquoise.</i>
La bague.	" <i>ring.</i>	Le rubis.	" <i>ruby.</i>
L'alliance (f.).	" <i>wedding-ring.</i>	Le corail.	" <i>coral.</i>
Le bracelet.	" <i>bracelet.</i>	La monture.	" <i>setting.</i>
L'épingle de	} " <i>scarf-pin.</i>	Monté	<i>Set.</i>
cravate.		L'écrin (m.).	} <i>The box.</i>
La broche.	" <i>brooch.</i>	La boîte.	
Les boucles	} " <i>ear-rings.</i>	L'initiale (f.).	" <i>initial.</i>
d'oreille.		Gravé.	<i>Engraved.</i>
La breloque.	" <i>trinket.</i>	Entrelacé.	<i>Interlaced.</i>
Le bijoutier.		<i>The jeweller.</i>	

Nous voyons.	<i>We see.</i>	L'amour (m.).	<i>The love.</i>
Ils peuvent.	<i>They can.</i>	Le repos.	<i>" rest.</i>
Le devoir.	<i>The duty.</i>	La maladie.	<i>" illness.</i>
Le défaut.	<i>" defect.</i>	Le travail.	<i>" work.</i>
Le coupable.	<i>" guilty.</i>	Le départ.	<i>" departure.</i>
Le maître.	<i>" master.</i>	La ville.	<i>" town.</i>
Le renseignement.	} <i>" information.</i>	La succursale.	<i>" branch.</i>
		Etranger.	<i>Strange, foreign.</i>

VERSION 20

1. Je vous garantis cette montre trois ans. 2. Pourquoi ne choisistu pas ce sautoir en or et cette bague de diamant? 3. Il jouit d'une grande fortune, mais il a une mauvaise santé. 4. Nous voyons les défauts des autres avec un verre qui les grossit. 5. Finissez-vous de réparer ma pendule? 6. Si tu obéis je t'achèterai une broche en argent. 7. Les coupables pâlisent à la vue de leur juge. 8. Je lui fournissais tous les renseignements qu'il demandait. 9. Il réfléchissait si elle aimerait mieux une émeraude ou une opale. 10. Nous garnissons le chapeau de roses. 11. Désobéissaient-ils à leurs parents? 12. Je l'avertis de votre départ. 13. Ma sœur maigrit beaucoup pendant sa maladie. 14. Ils bâtiront des châteaux en Espagne (*castles in the air*). 15. Quand nous accomplirons notre devoir nous goûterons le repos. 16. J'applaudirai à vos efforts. 17. Il ne trahira jamais ses amis. 18. Ils vous puniront de vos fautes. 19. Je rougirais si je manquais comme vous à mes engagements. 20. Vous lui fournirez tout ce dont il a besoin. 21. Remplissez mon verre. 22. Jouissons du fruit de notre travail. 23. Réfléchissez longtemps avant d'agir. 24. Je désire que vous choisissiez une parure. 25. Je ne veux pas qu'il agisse ainsi. 26. Pensez-vous qu'ils démolisent les maisons? 27. Elles ont sali leurs robes dans le train. 28. Avez-vous choisi la chaîne ou l'épingle de cravate? 29. Il a choisi, pour sa fiancée, une alliance, une paire de boucles d'oreille, une broche de diamant, un sautoir et une bague avec une superbe perle fine, le tout dans un écrin avec initiales gravées. 30. J'avais saisi cette occasion pour lui montrer les rubis et les topazes. 31. Mon horloger avait réussi à régler ma montre, mais elle retarde de nouveau. 32. Il n'aura pas fini de vernir sa boîte ce soir. 33. Aurez-vous assez réfléchi? 34. Je n'aurais pas puni cet enfant si j'avais été à

vosre place. 35. Madame Guérin n'aurait pas choisi cette émeraude
 36. Les peuples nourris dans l'amour de la liberté ne peuvent obéir
 à un maître étranger.

THEME 20

1. Why do you blush? I blush because I have acted⁽²⁾ wrongly⁽¹⁾.
 2. Do you fill the jug? 3. Why does not your sister choose a prettier
 bracelet? 4. We do not choose anything. 5. They finish their
 work. 6. They applauded this⁽²⁾ actress⁽⁸⁾ (very) much⁽¹⁾. 7. I
 enjoyed (of a) good health. 8. We finished our exercise. 9. He
 grew very old (*beaucoup*). 10. She got thin. 11. I shall establish
 another branch in Paris. 12. Will you not guarantee the clock?
 13. My friends will choose the jewels to-morrow. 14. We shall not
 betray you. 15. I hope you will succeed. 16. She would get stout.
 17. I would not punish your children. 18. They would let you
 know (*avertiraient*) if she were (*était*) ill. 19. Here are three
 rings and two necklaces, choose. 20. Obey, or I will not show you
 the beautiful gold chain. 21. Let us always act honestly. 22. Do
 you think he will succeed in (à) finding the coral (*dont*) I want?
 23. Which ring have you chosen? 24. How many houses have they
 built? 25. She has not grown tall. 26. Have I not fulfilled my
 duty? 27. He had supplied us ((with)) the pearls and sapphires.
 28. I have not disobeyed (à) my mother. 29. The watchmaker has
 not finished repairing (*de réparer*) my clock. 30. We have chosen
 (of) small interlaced initials to (*pour*) put (*mettre*) on the box.
 31. I shall have finished this work in an hour. 32. Will not this
 house be built next year? 33. They would not have guaranteed it
 ((for)) two years. 34. She would have filled the bottles. 35. We
 should have punished them. 36. I should have trimmed my dress
 with lace.

CONVERSATION

At the clockmaker's

Je voudrais faire réparer cette
 montre. Je l'ai fait tomber
 hier, le verre et la grande
 aiguille sont cassés et elle ne
 marche pas.

*I want this watch repaired. I
 dropped it yesterday, the glass
 and the large hand are broken
 and it does not go.*

Le grand ressort n'est pas cassé,
mais le mouvement est dé-
rangé.

Elle n'allait pas bien avant, elle
retardait d'au moins cinq mi-
nutes par jour.

Elle aurait besoin d'être net-
toyée.

Faites tout ce qui est nécessaire
pour la mettre en bon état.

Quand sera-t-elle prête?

Samedi prochain; je serai obligé
de la garder plusieurs jours
pour la régler.

Pouvez-vous me prêter une
montre en attendant?

Oui, en voici une qui marche
très exactement.

Merci, Monsieur. Montrez-moi
maintenant quelques bonnes
montres en or.

Pour homme ou pour dame?

Pour homme. Je tiens plutôt à
la qualité du mouvement qu'à
l'ornementation du boîtier.

Quel prix voulez-vous mettre?

De quatre à cinq cents francs.

En voici plusieurs avec boîtiers
unis et guillochés.

J'en voudrais une dans le genre
de celle-ci, mais plus plate et
avec le boîtier uni. Combien
vaut celle-ci?

460 francs.

Et celle-là?

475 francs.

Et celle-là?

525 francs.

*The main spring is not broken,
but the works are out of order.*

*It did not go well before, it lost
at least 5 minutes a day.*

It needs cleaning.

*Do all that is necessary to put
it right.*

When will it be ready?

*Next Saturday; I shall be
obliged to keep it for several
days to regulate it.*

*Can you lend me a watch in the
meantime?*

*Yes, here is one which goes very
well.*

*Thank you. Show me now some
good gold watches.*

For a lady or gentleman?

*For a gentleman. I am more
particular about the quality
of the works than the beauty
of the case.*

To what price will you go?

*From four to five hundred
francs.*

*Here are several with plain and
with chased cases.*

*I should like one of this kind,
but flatter and with a plain
case. What is the price of this
one?*

460 francs.

And that one?

475 francs.

And that one?

525 francs.

J'aime assez celle-là; le mouvement en est-il bon?

Excellent, elle vient d'une des meilleures fabriques de Genève, et je vous la garantirai sur facture pendant trois ans.

Vous me la laisserez bien à 500 frs., n'est-ce pas?

Non, Monsieur, cela est impossible; nous ne vendons qu'à prix fixe, mais si vous le désirez, je puis vous la graver à titre gracieux.

Bien, alors veuillez la faire graver aux initiales W. B. entrelacées. Avez-vous des dessins de monogrammes?

Oui, voilà Monsieur.

Mettez-en un Louis XV semblable à celui-ci.

Entendu.

Pourrai-je l'avoir en même temps que l'autre que j'ai donnée à réparer?

Oui, Monsieur, je vais l'envoyer au graveur immédiatement, et vous l'aurez samedi. Voulez-vous que je vous les envoie toutes deux ou préférez-vous les prendre?

Je passe tous les jours dans votre quartier, je les prendrai.

I like that one pretty well; are the works good?

Excellent, it comes from one of the best factories in Geneva, and I will guarantee it on the bill for three years.

You will let me have it for 500 frs., will you not?

No, Sir, it is impossible; we only sell at fixed prices but if you like, I can engrave your initials free of charge.

Very well, then please engrave it with the interlaced initials W. B. Have you any monogram designs?

Here are some, Sir.

Let me have a Louis XV design like this.

Very well.

Can I have it at the same time as the one I have given to be repaired?

Yes, Sir. I will send it to the engraver immediately, and you will have it on Saturday. Shall I send them both, or do you prefer to call for them?

I come to this neighbourhood every day, I will call for them.

At the jeweller's

Monsieur Valentin m'a recommandé votre maison comme une maison de confiance.

Mr. Valentin has recommended your firm to me as being a reliable one.

Je suis persuadé que je justifierai sa recommandation, car tous mes bijoux sont très soignés, d'une qualité irréprochable, et d'une élégance sans rivale. Que vous faudrait-il?

Faites-moi voir une bague marquise montée avec un gros solitaire ovale.

En voici une très artistiquement montée, avec deux superbes diamants.

Je ne veux qu'un seul diamant et l'anneau est trop large.

Celle-ci vous plaira certainement. La monture n'est pas assez fine et je trouve encore l'anneau trop gros.

Si le diamant vous plaît je puis vous faire faire une monture à votre goût.

Combien vaut-il?

Trois mille francs.

Cela me semble cher.

Oh! non, Monsieur. Regardez sa blancheur, sa pureté et sa taille admirable.

Eh bien, montez-le moi très finement avec un anneau de la grandeur et de la largeur de celui-ci, et faites attention que le diamant soit bien serti.

Vous pouvez vous fier à moi, je vous ferai quelque chose de très bon goût et en même temps très solide. Voulez-vous voir des bagues de fantaisie? J'en ai de fort jolies avec rubis, émeraudes, saphirs.

Non, merci; Madame n'aime pas les pierres.

I feel sure I will justify his recommendation, as all my jewels are carefully made, of an irreproachable quality and of an unrivalled elegance. What would you like?

Let me see a marquise ring set with a large oval diamond.

Here is one very artistically set with two beautiful diamonds.

I only want one diamond, and the ring is too wide.

This will certainly suit you.

The setting is not fine enough and the ring is still too thick.

If you like the diamond, I can have the setting made to your taste.

How much is it?

Three thousand francs.

That seems rather dear.

Oh no! Look at its whiteness, its purity and its admirable cutting.

Well, set it finely for me, in a ring of the same size as this one, and see that the diamond is firmly mounted.

You can rely upon me, I shall make something both tasteful and strong. Will you see some fancy rings? I have some very beautiful ones with rubies, emeralds and sapphires.

No, thank you; the lady does not like stones.

Avez-vous des bracelets en forme de serpent montés en brillants. En voici de très gracieux.

Ils sont tous trop gros et trop réguliers.

Je puis vous en avoir un choix pour demain.

Non, nous en reparlerons plus tard. Voulez-vous remettre une épingle à cette broche, et vous me livrez la bague le 21 novembre, sans faute, parce que c'est pour un anniversaire.

Vous pouvez compter sur moi, je serai exact et vous serez satisfait du bijou.

Ah! à propos, avez-vous le téléphone?

Oui, monsieur.

Voudriez-vous me permettre de téléphoner? Je suis allée au bureau de poste avant de venir ici; toutes les cabines étaient occupées, et il y avait beaucoup de monde à attendre.

Certainement, avec plaisir. L'appareil est ici, à droite. Quel numéro voulez-vous?

Je ne sais pas exactement. Voudriez-vous me prêter l'annuaire?

Il est à droite de l'appareil.

Très bien, merci, ne vous dérangez pas.

Have you any snake bracelets set with diamonds?

Here are some tasteful ones.

They are all too thick and too symmetrically set.

I can have a fresh selection for you by to-morrow.

No, we will speak of them later on. Will you please put a new pin to this brooch, and send me the ring on the 21st of November, without fail, as it is for a birthday present.

You can rely upon me. I shall be punctual, and you will be satisfied with the jewel.

By-the-bye, have you a telephone?

Yes, sir.

Would you kindly allow me to use it? I went to the Post-office before coming here; all the telephones were engaged, and there were many people waiting.

Certainly, with pleasure. The telephone is here, on the right. What number do you want?

I do not know exactly. Would you lend me the guide (directory)?

It is on the right of the telephone. All right, thank you, do not trouble.

At the telephone

Allo! Allo! Le N° 235-93 (deux cent trente-cinq quatre-vingt-treize).

On ne répond pas.

Allo, donnez-moi le 235-48.

Allo! Allo! Mademoiselle, il y a trois fois que je vous demande le N° 235-48.

Ne sonnez pas comme cela, il n'est pas libre.

Allo, le 235-48 est-il libre maintenant?

Oui, ne quittez pas l'appareil.

Allo! 235-48?

Oui, monsieur.

Voulez-vous faire venir monsieur Durand à l'appareil.

Monsieur Durand n'est pas.....

Allo! Je ne vous entends pas, parlez plus fort.

Moi non plus, je ne vous comprends pas.

Allo, Mademoiselle, la communication est mal donnée, je n'entends pas un seul mot.

Allo! m'entendez-vous maintenant?

Oui, très bien. Voulez-vous demander à.....

Allo! Allo! Allo!... Allo! Mademoiselle, j'étais en train de parler on a coupé la communication.

La communication est rétablie; on vous cause.

Ce n'est pas trop tôt.

Hallo! Hallo! number 235-93.

They do not answer.

Then, give me 235-48.

Hallo! Hallo! I have asked for 235-48 three times.

Do not ring up in that way, it is engaged.

Hallo! is 235-48 disengaged now?

Yes, do not leave the telephone.

Hallo! 235-48.

Yes.

Will you ask Mr. Durand to come to the telephone, please.

Mr. Durand is not.....

Hallo. I do not hear what you say, speak louder.

Nor do I understand you.

Hallo! The connection is not given properly. I do not hear a single word.

Hallo! Do you hear me now?

Yes, very well. Will you kindly ask.....

Hallo! Hallo! Hallo!.....Hallo! I was just speaking when you cut me off.

There, you are connected now; they are speaking to you.

It is time they were.

VINGT ET UNIEME LEÇON

MODEL OF A VERB OF THE THIRD CONJUGATION

Vendre. To sell

INDICATIF

Présent

Je vends.	I sell.
Tu vends.	Thou sellest.
Il vend.	He sells.

Nous vendons.	We sell.
Vous vendez.	You sell.
Ils, elles vendent.	They sell.

Imparfait

Je vendais.	I sold.
Tu vendais.	Thou soldst.
Il vendait.	He sold.
Nous vendions.	We sold.

Vous vendiez.	You sold.
Ils vendaient.	They sold.

Passé défini

Je vendis.	I sold.
Tu vendis.	Thou soldst.
Il vendit.	He sold.
Nous vendîmes.	We sold.

Vous vendîtes.	You sold.
Ils vendirent.	They sold.

Présent

Je vendrai.	I shall sell.
Tu vendras.	Thou shalt sell.
Il vendra.	He will sell.

Nous vendrons.	We shall sell.
Vous vendrez.	You will sell.
Ils vendront.	They will sell.

Passé indéfini

J'ai vendu.	I have sold.
Tu as vendu.	Thou hast sold.
Il a vendu.	He has sold.
Nous avons vendu.	We have sold.

Vous avez vendu.	You have sold.
Ils, elles ont vendu.	They have sold.

Plus-que-parfait

J'avais vendu.	I had sold.
Tu avais vendu.	Thou hadst sold.
Il avait vendu.	He had sold.
Nous avions vendu.	We had sold.

Vous aviez vendu.	You had sold.
Ils avaient vendu.	They had sold.

Passé antérieur

J'eus vendu.	I had sold.
Tu eus vendu.	Thou hadst sold.
Il eut vendu.	He had sold.
Nous eûmes vendu.	We had sold.
Vous eûtes vendu.	You had sold.
Ils eurent vendu.	They had sold.

FUTUR

Passé

J'aurai vendu.	I shall have sold.
Tu auras vendu.	Thou shalt have sold.
Il aura vendu.	He will have sold.

Nous aurons vendu.	We shall have sold.
Vous aurez vendu.	You will have sold.
Ils auront vendu.	They will have sold.

CONDITIONNEL

Présent		Passé	
Je vendrais.	<i>I should sell.</i>	J'aurais vendu.	<i>I should have sold.</i>
Tu vendrais.	<i>Thou wouldst sell.</i>	Tu aurais vendu.	<i>Thou shouldst have sold.</i>
Il vendrait.	<i>He would sell.</i>	Il aurait vendu.	<i>He would have sold.</i>
Nous vendrions.	<i>We should sell.</i>	Nous aurions vendu.	<i>We should have sold.</i>
Vous vendriez.	<i>You would sell.</i>	Vous auriez vendu.	<i>You would have sold.</i>
Ils vendraient.	<i>They would sell.</i>	Ils auraient vendu.	<i>They would have sold.</i>

IMPERATIF

Vends, *sell (thou)*; vendons, *let us sell*; vendez, *sell (you)*.

SUBJONCTIF

Présent		Passé	
Que je vende.	<i>That I may sell.</i>	Que j'aie vendu.	<i>That I may have sold.</i>
Que tu vendes.	<i>That thou mayest sell.</i>	Que tu aies vendu.	<i>That thou mayest have sold.</i>
Qu'il vende.	<i>That he may sell.</i>	Qu'il ait vendu.	<i>That he may have sold.</i>
Que nous vendions.	<i>That we may sell.</i>	Que nous ayons vendu.	<i>That we may have sold.</i>
Que vous vendiez.	<i>That you may sell.</i>	Que vous ayez vendu.	<i>That you may have sold.</i>
Qu'ils vendent.	<i>That they may sell.</i>	Qu'ils aient vendu.	<i>That they may have sold.</i>
Imparfait		Plus-que-parfait	
Que je vendisse.	<i>That I might sell.</i>	Que j'eusse vendu.	<i>That I might have sold.</i>
Que tu vendisses.	<i>That thou mightest sell.</i>	Que tu eusses vendu.	<i>That thou mightest have sold.</i>
Qu'il vendît.	<i>That he might sell.</i>	Qu'il eût vendu.	<i>That he might have sold.</i>
Que nous vendissions.	<i>That we might sell.</i>	Que nous eussions vendu.	<i>That we might have sold.</i>
Que vous vendissiez.	<i>That you might sell.</i>	Que vous eussiez vendu.	<i>That you might have sold.</i>
Qu'ils vendissent.	<i>That they might sell.</i>	Qu'ils eussent vendu.	<i>That they might have sold.</i>

INFINITIF

Présent		Passé	
Vendre.	<i>To sell.</i>	Avoir vendu.	<i>To have sold.</i>

PARTICIPE

Présent		Passé	
Vendant.	<i>Selling.</i>	Vendu.	<i>Sold.</i>
		Ayant vendu.	<i>Having sold.</i>

Verbs of the third conjugation most in use

<i>To answer.</i>	{	Répondre.	<i>To give back.</i>	{	Rendre.
<i>" reply.</i>		Mordre.	<i>" return.</i>		Perdre.
<i>" bite.</i>		Rempire.	<i>" lose.</i>		Fondre.
<i>" break.</i>	{	Confondre.	<i>" melt.</i>	{	Prétendre.
<i>" confound.</i>		Correspondre.	<i>" pretend.</i>		Vendre.
<i>" confuse.</i>		Corrompre.*	<i>" sell.</i>		Revendre.
<i>" correspond.</i>	{	Défendre.	<i>" sell again.</i>	{	Étendre.
<i>" corrupt.</i>		Descendre.	<i>" spread.</i>		Répandre.
<i>" defend.</i>		Pendre.	<i>" stretch.</i>		Fendre.
<i>" forbid.</i>	{	Entendre.	<i>" hang up to dry.</i>	{	Tendre.
<i>" descend.</i>		Entendre parler.**	<i>" spill.</i>		Suspendre.
<i>" go down.</i>		Entendre dire***	<i>" spread.</i>	{	
<i>" hang.</i>	{	Interrompre.*	<i>" scatter.</i>		
<i>" hear.</i>			<i>" split.</i>		
<i>" hear (of or from).</i>			<i>" stretch.</i>	{	
<i>" interrupt.</i>			<i>" hold out.</i>		
			<i>" suspend.</i>		
		<i>To twist.</i>	Tordre.		
		<i>" wait.</i>	Attendre.		
		<i>" depend.</i>	Dépendre.		

* The verbs rompre, corrompre and interrompre, take a t in the third person singular of the indicative present: il rompt, il corrompt, elle interrompt.

** Entendre parler (or avoir des nouvelles) is used without a direct object. Ex.:

J'ai entendu parler (or j'ai eu des nouvelles) de mon ami hier.

*** Entendre dire is used with a direct object. Ex.:

J'ai entendu dire que mon ami était malade.

VOCABULAIRE

Books, etc.

La librairie.	{	<i>The bookshop.</i>	La couverture.	<i>The cover.</i>	
Le libraire.		<i>" bookstore.</i>	La tranche.	<i>" edge.</i>	
L'auteur.		<i>" bookseller.</i>	Le titre.	<i>" title.</i>	
L'éditeur.		<i>" author.</i>	La table des	{	<i>contents.</i>
L'édition (f.).		<i>" publisher.</i>	matières.		
L'édition (f.).		<i>" edition.</i>	Le chapitre.	<i>" chapter.</i>	
La géographie.		<i>" geography.</i>	La page.	<i>" page.</i>	
L'histoire (f.).		<i>" history, story.</i>	Le paragraphe.	<i>" paragraph.</i>	
La grammaire.		<i>" grammar.</i>	La marge.	<i>" margin.</i>	
Le dictionnaire.		<i>" dictionary.</i>	Le caractère.	<i>" type.</i>	
Le manuel de		<i>" manual of</i>	Illustré.	<i>Illustrated.</i>	
conversation.		<i>conversation.</i>	Broché.	<i>Stitched.</i>	
La littérature.		<i>" literature.</i>	Cartonné.	<i>In boards.</i>	
Les vers.		<i>" verses.</i>	La reliure.	<i>The binding.</i>	
La prose.		<i>" prose.</i>	Le relieur.	<i>" bookbinder.</i>	
La poésie.		<i>" poetry.</i>	Relié.	<i>Bound.</i>	
La pièce de	{	<i>" play.</i>	Le format.	<i>The size.</i>	
théâtre.			La toile.	<i>" cloth.</i>	
Le roman.		<i>" novel.</i>	Le veau.	<i>" calf.</i>	
La revue.		<i>" review.</i>	Le maroquin.	<i>" morocco.</i>	
Le guide.		<i>" guide-book.</i>	Vient de	{	<i>Just out.</i>
La carte.		<i>" map.</i>	paraître.		
Le plan.		<i>" plan.</i>	Epuisé.	<i>Just published.</i>	
L'exemplaire	{	<i>" copy.</i>	Livre d'occasion.	<i>Out of print.</i>	
(m.).			S'abonner.	<i>Second-hand book.</i>	
La traduction.		<i>" translation.</i>	L'abonnement	{	<i>To subscribe.</i>
L'ouvrage (m.).		<i>" work.</i>	(m.).		

La neige.	<i>The snow.</i>	La corde.	<i>The rope.</i>
Le bois.	" <i>wood.</i>	Le bruit.	" <i>noise, rumour.</i>
Le nom.	" <i>name.</i>	Je m'empresse.	<i>I hasten.</i>
L'orateur.	{ " <i>speaker,</i>	Vous dites.	<i>You say.</i>
		" <i>orator.</i>	Vous disiez.
Le droit.	" <i>right.</i>	Faire faillite.	<i>To fail, become a</i>
La nouvelle.	" <i>news.</i>		<i>bankrupt.</i>
L'affaire (f.).	{ " <i>affair.</i>	Régulièrement.	<i>Regularly.</i>
		" <i>business.</i>	Probablement.
Le bénéfice.	" <i>profit.</i>	Jusqu'à.	<i>Until.</i>
La visite.	" <i>visit.</i>	Trop.	{ <i>Too, too much.</i>
Le retour.	" <i>return.</i>		

Autant.

As much.

VERSION 21

1. Je m'empresse de répondre à votre lettre dont je vous remercie. 2. Il ne correspond pas régulièrement avec moi. 3. Nous vous défendons d'acheter ce roman. 4. Ils descendent ensemble. 5. Entendez-vous le bruit dans la rue? 6. Entendaient-ils ce que vous disiez? 7. Le libraire m'interrompait à chaque instant. 8. Mes enfants ne perdaient jamais leur temps. 9. Nous lui rendions une visite tous les jours. 10. La neige fondit en une demi-heure. 11. Je ne perdis jamais courage. 12. Prétendirent-ils être les auteurs de ces pièces de théâtre? 13. Il revendit sa grammaire et son dictionnaire à un marchand de livres d'occasion. 14. Le bruit se répandit que ce relieur avait fait faillite. 15. Je t'obligerai autant qu'il dépendra de moi. 16. Fendrez-vous ce bois ce matin? 17. Nous étendrons la serviette sur la corde. 18. Où suspendrez-vous votre habit? 19. Nous attendrons votre éditeur jusqu'à 5 heures. 20. Je vous vendrais ce manuel de conversation s'il ne manquait pas de pages au troisième chapitre, et si la couverture n'était pas déchirée. 21. Ils nous rendraient certainement la carte et le guide s'ils n'en avaient pas besoin. 22. Descendons. 23. Ne descendez pas mon livre de poésie. 24. Rendez-moi ce service. 25. Ne vendons pas cet exemplaire. 26. Je désire que vous répondiez le plus tôt possible. 27. Il ne veut pas que je l'attende. 28. Pensez-vous qu'ils nous rendent l'argent? 29. J'ai perdu le titre et le nom de l'auteur du livre à tranches dorées. 30. Nous avons répondu de (*for*) lui. 31. Ma sœur a entendu dire que l'ouvrage était épuisé. 32. N'ont-ils pas entendu parler de cette revue? 33. Votre lettre m'avait rendu très heureux. 34. Nous l'avions attendu jusqu'à neuf heures. 35. Il ne m'avait pas vendu la géographie cartonnée, mais l'histoire. 36. Nos amis avaient défendu leurs droits.

THEME 21

1. I forbade (have forbidden) you to (*de*) lend her my stitched book. 2. He comes down with me. 3. We do not hear what you say. 4. Do they correspond often with them? 5. I (have) hung my mantle here. 6. The dog bit (*tr. has bitten*) the children. 7. We (have) waited ((*for*)) the return of our friends. 8. They expected a letter from me. 9. My father lost his energy. 10. This news has spread (*est répandue*) all over (*dans toute*) the town.

11. I (have) returned him his dictionary. 12. To whom will you sell these plays? 13. How long will she wait ((for)) you. 14. I shall probably hear from him to-morrow night (*soir*). 15. They will not interrupt the speaker. 16. She has spilt the milk on the table. 17. This will not depend upon (*de*) you. 18. Would you sell these works if you wanted money? 19. They would come down immediately. 20. I should not answer for (*d'*) them. 21. Wait ((for)) me. 22. Let us not lose our time. 23. Do not come down. 24. He wishes ((me)) to come down (*que je descende*) with you. 25. Do they think she will wait so (*si*) long? 26. How many copies have you sold of the translation of this history? 27. I have not lost any page of your book of poetry. 28. Have they heard of this author? 29. I heard he had sold all his edition. 30. The bookseller has waited too long to sell this novel. 31. We had interrupted the speaker. 32. I had not forbidden him to choose this calf binding. 33. You have not answered (*à*) my question. 34. We will have sold all the maps with a great profit. 35. They would not have returned my guide-book. 36. I should not have returned his visit. 37. He would have waited for nothing. 38. Would you not have lost all your money in that affair?

CONVERSATION

At the bookseller's

Avez-vous une bonne édition des œuvres de Molière?

J'en ai plusieurs, dont une nouvelle en deux volumes, ornés de 18 portraits coloriés, soit brochés à 7 frs. le volume, ou reliés en demi-veau avec tranches dorées à 10 frs.

Montrez-moi un exemplaire relié.

Voici, Monsieur; c'est un format très portatif, et il se vend beaucoup.

Les caractères sont trop fins et indistincts, et le papier est très mauvais.

Have you a good edition of Molière's works?

I have several, amongst them a new one, in two volumes, illustrated with 18 coloured plates, either stitched at 7 frs. a volume, or bound in half calf with gilt edges at 10 frs.

Show me a bound copy.

Here it is; it is a very handy size, and sells well.

The type is too small and indistinct, and the paper is very bad.

J'ai une édition de luxe en quatre volumes magnifiquement reliés en maroquin à 9 frs. le volume.

Faites-la moi voir.

La voici, c'est la plus jolie édition de cet ouvrage.

Oui, celle-ci me plaît; donnez-moi les quatre volumes. Avez-vous Notre-Dame de Paris de Victor Hugo, avec notes en anglais?

J'ai deux éditions en deux volumes chacune: l'une reliée en toile à 4 frs. le volume, et l'autre brochée à 3 frs.

Montrez-moi l'édition reliée. Je n'aime pas la reliure, elle est trop commune. N'en avez-vous pas de plus élégante?

Si, monsieur, mais sans notes.

Alors, donnez-moi des exemplaires brochés, je les ferai relier à mon goût. Combien prendriez-vous pour les relier pareils à ceux-ci?

3 frs. 50 par volume.

Dans combien de temps pourrais-je les avoir?

Dans 15 jours.

Ce serait trop long, je les ferai relier chez moi.

Avez-vous ce roman?

Non, mais je puis vous le procurer pour demain.

Alors prenez-en la commande.

Veuillez me prêter votre livre un instant pour voir le titre et le nom de l'éditeur.

I have an edition de luxe in 4 volumes, beautifully bound in morocco, at 9 frs. a volume.

Let me see it.

Here it is. It is the handsomest edition of that work.

Yes, I like this one; give me the four volumes. Have you Notre Dame de Paris by Victor Hugo, with notes in English?

I have two editions in two volumes each, one bound in cloth at 4 frs. a volume, and the other stitched at 3 frs.

Show me the bound edition. I do not like the binding, it is too common. Have you not any better?

Yes, but without notes.

Then, give me some stitched copies. I will have them bound to my taste. How much would you charge for binding them like these?

3 frs. 50 a volume.

When could I have them?

In a fortnight.

That would be too long. I will have them bound at home.

Have you this novel?

No, but I can get it for you tomorrow.

Then take down the order.

Kindly lend me your book a minute to see the title and the name of the publisher.

Qu'est-ce que c'est que ces livres sur ce rayon?

Ce sont des ouvrages d'auteurs modernes que nous vendons au rabais pour écouler les fins de séries.

J'en prendrais bien quelques-uns pour mes amis. Pourriez-vous me recommander quelques ouvrages intéressants parmi ceux-ci?

Les Comédies et Proverbes d'Alfred de Musset; Jack, la Petite Paroisse, d'Alphonse Daudet, sont tous des ouvrages très renommés.

Eh bien, mettez-m'en deux de chacun de ceux que vous avez nommés. Maintenant donnez-moi deux bons dictionnaires français-anglais: un de poche et un autre très complet avec une reliure ordinaire mais solide. Si même vous les avez d'occasion, cela m'est égal.

Non, nous n'avons que des livres neufs, mais en voici deux bon marché.

Avez-vous un plan de Paris très clair avec les lignes du Métropolitain et un bon guide en anglais?

En voici plusieurs, choisissez ceux que vous préférez.

Ces deux-là feront l'affaire.

Ah! j'oubliais le plus utile! Je voudrais un bon livre pour apprendre le français, quelque chose de pratique et pas trop

What are those books on that shelf?

They are works of modern authors, which we are selling off at a low price to finish the series.

I should like to take a few for my friends. Could you recommend some interesting works among them?

Plays and Proverbs by Alfred de Musset; Jack, the Small Parish, by Alphonse Daudet, all those are well-known books.

Well, give me two copies of each of the works you mentioned. Now give me two good French-English dictionaries; a pocket edition, and the other very complete with a plain but strong binding. Even if you have them second-hand I do not mind.

No, we have only new books, but here are two cheap ones.

Have you a clear map of Paris with the Subway lines, and a good English guide?

Here are several, choose those you like best.

These two will do.

Oh, I forgot the most useful thing! I want a good book to learn French, something practical and not too long, and a

long et aussi un manuel de conversation.

J'ai votre affaire. Il vient de paraître un ouvrage très pratiquement écrit et d'une méthode incomparable; les règles y sont appliquées clairement et succinctement, les vocabulaires groupent tous les mots d'après le sens, l'application de ces deux parties est très développée en des exercices pratiques, enfin les conversations traitent avec précision et ampleur de tous les sujets généraux. En un mot il résume la meilleure grammaire et le manuel de conversation le plus utile et convient à tous les genres d'étudiants.

Quel en est l'auteur?

Mademoiselle Gaudel, professeur de français et propriétaire de l' "Institut Moderne," 346, Rue St-Honoré, école spécialement destinée à l'enseignement du français aux personnes de langue anglaise.

Il me semble en effet très clair et d'un ordre d'idées très suivi. Il doit faciliter énormément l'étude des élèves et je crois qu'il ne doit pas être long d'acquérir, à l'aide de cet ouvrage, une bonne connaissance de la langue française.

Parmi toutes les méthodes destinées à l'enseignement du français aux personnes de lan-

manual of conversation.

I have just what you want. There has just been published a work very practically written and most methodical; the rules are explained clearly and shortly, the vocabularies group all the words according to their meaning, the application of these two parts of the work is developed extensively in practical exercises, and a conversational part treats of all general topics fully and precisely. In a word, it comprises the best grammar as well as the most useful manual of conversation, and suits all students.

Who is the author?

Mademoiselle Gaudel, professor of French and owner of the "Institut Moderne," 346, Rue St-Honoré, a school specially established for teaching French to English-speaking people.

It seems really very clear, and the ideas are classed methodically. It must facilitate extremely the work of students; and I do not think it takes long to acquire a thorough knowledge of the French language, with the aid of this work.

Amongst all the methods destined to teach French to English-speaking people, it is cer-

gue anglaise, c'est certainement la plus rapide car, vous voyez, la partie grammaticale, quoique traitant à fond toutes les parties du discours, n'est pas encombrée de règles ou d'exceptions de règles peu ou jamais usitées; et les vocabulaires, pourtant assez longs, ne contiennent que des mots utiles. De nos jours, tout marche vite et l'on n'a plus le temps de se charger l'esprit de choses inutiles apprises souvent au détriment des choses les plus nécessaires. Je vends beaucoup d'exemplaires de cet ouvrage, et en reçois constamment des compliments.

Mettez-m'en trois. J'en porterai deux à mes amis en Angleterre. Je quitterai bientôt Paris, mais je veux quand même prendre quelques leçons de ce professeur; il m'indiquera la meilleure manière d'étudier et de me servir de son livre, et lorsque je reviendrai l'année prochaine, j'achèverai l'étude avec lui, car je resterai alors plusieurs mois. Quand vous recevrez mon livre demain, vous me l'enverrez avec les autres que j'ai choisis. Voici mon adresse; je payerai à la livraison. Je vous prie de bien les emballer, car je les emporterai tels que avec moi à Londres.

C'est entendu, Monsieur.

tainly the quickest for, you see, the grammatical part, though treating thoroughly all parts of speech, is not encumbered with rules or exceptions to rules seldom if ever used; and the vocabularies, long as they are, contain only useful words. Expedition is the order of the day, and we have now no time to burden our minds with unnecessary details, acquired very often to the detriment of the most useful knowledge. I sell a great many copies of this book, and constantly receive appreciations of it.

Give me three copies. I will take two of them to my friends in England. I shall soon leave Paris but, nevertheless, I will take some lessons from this professor; she will teach me the best way to study and how to use her book, and when I come back, next year, I will complete my studies with her, as I shall then stay several months. When you have my book to-morrow, send it to me with the others I have chosen. Here is my address; I will pay on delivery. Please wrap them up well, as I shall take them to London just as they are.

Very well, Sir.

SYNOPTICAL TABLE OF THE THREE CONJUGATIONS

VERBS IN ER.

VERBS IN IR.

VERBS IN RE.

INDICATIF

Présent

*I love, etc.**I finish
or I am finishing, etc.**I sell
or I am selling, etc.*

J'aim e.
 Tu aim es.
 Il aim e.
 Nous aim ons.
 Vous aim ez.
 Ils aim ent.

Je fin is.
 Tu fin is.
 Il fin it.
 Nous fin issons.
 Vous fin issez.
 Ils fin issent.

Je vend s.
 Tu vend s.
 Il vend.
 Nous vend ons.
 Vous vend ez.
 Ils vend ent.

Imparfait

*I loved
or I used to love, etc.**I finished
or I was finishing, etc.**I sold
or I was selling, etc.*

J'aim ais.
 Tu aim ais.
 Il aim ait.
 Nous aim ions.
 Vous aim iez.
 Ils aim aient.

Je fin issais.
 Tu fin issais.
 Il fin issait.
 Nous fin issions.
 Vous fin issiez.
 Ils fin issaient.

Je vend ais.
 Tu vend ais.
 Il vend ait.
 Nous vend ions.
 Vous vend iez.
 Ils vend aient.

Passé défini

*I loved, etc.**I finished, etc.**I sold, etc.*

J'aim ai.
 Tu aim as.
 Il aim a.
 Nous aim âmes.
 Vous aim âtes.
 Ils aim èrent.

Je fin is.
 Tu fin is.
 Il fin it.
 Nous fin îmes.
 Vous fin îtes.
 Ils fin irent.

Je vend is.
 Tu vend is.
 Il vend it.
 Nous vend îmes.
 Vous vend îtes.
 Ils vend irent.

FUTUR

*I shall love
or I will love, etc.**I shall finish
or I will finish, etc.**I shall sell
or I will sell, etc.*

J'aim erai.
 Tu aim eras.
 Il aim era.
 Nous aim erons.
 Vous aim erez.
 Ils aim eront.

Je fin irai.
 Tu fin iras.
 Il fin ira.
 Nous fin irons.
 Vous fin irez.
 Ils fin iront.

Je vend rai.
 Tu vend ras.
 Il vend ra.
 Nous vend rons.
 Vous vend rez.
 Ils vend ront.

CONDITIONNEL

*I should love
or I would love, etc.*

J'aim **erais**.
Tu aim **erais**.
Il aim **erait**.
Nous aim **erions**.
Vous aim **eriez**.
Ils aim **eraient**.

*I should finish
or I would finish, etc.*

Je fin **irais**.
Tu fin **irais**.
Il fin **irait**.
Nous fin **irions**.
Vous fin **iriez**.
Ils fin **iraient**.

*I should sell
or I would sell etc.*

Je vend **rais**.
Tu vend **rais**.
Il vend **rait**.
Nous vend **riions**.
Vous vend **riez**.
Ils vend **raient**.

IMPERATIF

Aim **e**, love (thou).
Aim **ons**, let us love.
Aim **ez**, love (you).

Fin **is**, finish (thou).
Fin **issons**, let us finish.
Fin **issez**, finish (you).

Vend **s**, sell (thou).
Vend **ons**, let us sell.
Vend **ez**, sell (you).

SUBJONCTIF

That I may love, etc.

Que j'aim **e**.
Que tu aim **es**.
Qu'il aim **e**.
Que nous aim **ions**.
Que vous aim **iez**.
Qu'ils aim **ent**.

That I may finish, etc.

Que je fin **isse**.
Que tu fin **isses**.
Qu'il fin **isse**.
Que nous fin **issions**.
Que vous fin **issiez**.
Qu'ils fin **issent**.

That I may sell, etc.

Que je vend **e**.
Que tu vend **es**.
Qu'il vend **e**.
Que nous vend **ions**.
Que vous vend **iez**.
Qu'ils vend **ent**.

Imparfait

That I might love, etc.

Que j'aim **asse**.
Que tu aim **asses**.
Qu'il aim **ât**.
Que nous aim **assions**.
Que vous aim **assiez**.
Qu'ils aim **assent**.

That I might finish, etc.

Que je fin **isse**.
Que tu fin **isses**.
Qu'il fin **ît**.
Que nous fin **issions**.
Que vous fin **issiez**.
Qu'ils fin **issent**.

That I might sell, etc.

Que je vend **isse**.
Que tu vend **isses**.
Qu'il vend **ît**.
Que nous vend **issions**.
Que vous vend **issiez**.
Qu'ils vend **issent**.

PARTICIPE PRESENT

Aim **ant** (loving).

Fin **issant** (finishing).

Vend **ant** (selling).

PARTICIPE PASSE

Aim **é** (loved).

Fin **i** (finished).

Vend **u** (sold).

vingt-deuxième leçon

RULES ON THE USE OF SOME TENSES

THE INDICATIVE

PRESENT TENSE

1. In French the present of the indicative has only one form, so the English forms such as: **I am speaking** and **I speak** are translated in French in the same way, viz., **je parle**. Ex.:

I am studying French.

J'étudie le français.

He studies ten hours a day.

Il étudie dix heures par jour.

but, if it is necessary to express that a thing **is being done**, the expression **en train de**, preceded by the verb **to be**, can be used. Ex.:

Je suis en train d'étudier le français. *I am studying French.*

Il était en train de danser. *He was dancing.*

2. The auxiliary **do** is not translated into French. Ex.:

Me parlez-vous?

Do you speak to me?

Je ne vous invite pas.

I do not invite you.

Ne l'aimez-vous pas?

Do you not love him?

Si, je l'aime.

Yes, I do love him.

3. When something is going to be done within a short time, the **present of the indicative**, or the **infinitive** preceded by the **present of the verb aller**, is often used instead of the future.

Je sors ce soir.

I will go out this evening.

Partez-vous demain?

Will you go away to-morrow?

Je vais boire un verre d'eau.

I shall (I am going to) drink a glass of water.

Allons-nous bientôt sortir?

Shall we go out soon?

4. The expressions: **How long have you been, I have been — for** (and similar ones) must be rendered by the **present tense** if the **action is still lasting**. Ex.:

Depuis (*since*) combien de temps êtes-vous malade? *How long have you been ill?*

J'apprends le français depuis trois mois. *I have been learning French for three months.*

but when the action is **finished** or **happened some time ago**, the **past indefinite** must be used. Ex.:

Combien de temps avez-vous été malade?
J'ai appris le français pendant trois mois.

5. After **si, if**, the **present of the indicative** is used instead of the future. Ex.:

Je danserai si vous me le permettez. *I shall dance if you will allow me.*

(After **si, whether**, the future is used. Ex.:

Je ne sais pas si elle dansera. *I do not know whether she will dance).*

THE IMPERFECT

6. The imperfect is used for the three English forms, such as: **I was speaking, I used to speak, I spoke**. Ex.:

Je parlais à votre mère. *I was speaking to your mother.*

Je dînais tous les jours à 7 heures. *I used to dine every day at 7 o'clock.*

Nous chantions une belle chanson. *We sang a pretty song.*

The last form, **I spoke**, must always be expressed by the imperfect when describing persons and things, their state of being, situation, qualities, defects, etc. Ex.:

Sa mère était dans la chambre et parlait avec ma cousine. Celle-ci (*the latter*) avait une jolie robe blanche et tenait (*held*)

un livre à la main; elle paraissait (*appeared*) très pressée (*in a hurry*), car elle était très agitée (*restless*).

Ma mère était aussi bonne qu'intelligente.

7. After **si**, *if*, the imperfect is used instead of the conditional. Ex.:

Je serais heureuse **si** vous *I should be glad if you would*
veniez. *come.*

(After **si**, *whether*, the conditional is used. Ex.:

Je ne sais pas si elle viendrait *I do not know whether she would*
si je l'invitais. *come, if I should invite her).*

THE PRETERITE

8. The preterite is used in narratives for actions which took place at a definite time entirely elapsed. Ex.:

Napoléon **naquit** en 1769 et *Napoléon was born in 1769 and*
mourut en 1821. *died in 1821.*

On le **nomma** ministre l'an- *He was appointed minister last*
née dernière. *year.*

9. The preterite is almost never used in ordinary conversation; it is replaced by the **past indefinite**. Ex.:

J'**ai acheté** un beau cheval. *I bought a fine horse.*
J'**ai perdu** ma chaîne. *I lost my chain.*

THE PAST INDEFINITE

10. As stated before, the past indefinite is used instead of the preterite in ordinary conversation. Ex.:

Je vous **ai envoyé** une lettre. *I sent you a letter.*
Nous **avons** beaucoup **tra-** *We worked hard to-day.*
vaille aujourd'hui.

Qui **avez-vous vu** la semaine *Whom did you see last week at*
dernière chez votre amie? *your friend's?*

11. The auxiliary **did** is expressed by the past indefinite except in narratives, when the preterite is used. Ex.:

Lui avez-vous donné des fleurs?	<i>Did you give her flowers?</i>
Non, je ne lui en ai pas donné.	<i>No, I did not.</i>
Ne m'avez-vous pas vu?	<i>Did you not see me?</i>
Si, je vous ai vu.	<i>Yes, I did.</i>

THE FUTURE

12. After the adverbs **quand**, *when*, **aussitôt que**, *as soon as*, relating to a future action, the future must be used in French instead of the present of the indicative. Ex.:

Il déjeunera avec vous quand vous l'inviterez.	<i>He will lunch with you when you invite him.</i>
Nous parlerons aussitôt (dès) que vous aurez fini.	<i>We shall speak as soon as you have finished.</i>

VOCABULAIRE

The Theatre

Le théâtre.	<i>The theatre.</i>	La loge d'avant-scène.	} <i>The stage box.</i>
L'affiche (f.).	" <i>play-bill.</i>	La galerie.	
Le bureau de location.	" <i>ticket.</i>	Le promenoir.	" <i>gallery.</i>
La place.	" <i>office.</i>	La salle.	" <i>house.</i>
Le billet.	" <i>seat.</i>	La scène.	" <i>stage.</i>
Le numéro.	" <i>ticket.</i>	L'orchestre	} " <i>orchestra.</i>
Le fauteuil d'orchestre.	" <i>number.</i>	(m.).	
Le fauteuil de balcon.	" <i>stall.</i>	Le chef d'orchestre.	" <i>band.</i>
Le rang.	" <i>circle.</i>	Le souffleur.	" <i>leader.</i>
Le parterre.	" <i>row.</i>	Les coulisses.	" <i>prompter.</i>
La loge.	" <i>pit.</i>	Le foyer.	" <i>wings.</i>
La loge de balcon.	" <i>box.</i>	Le spectacle.	" <i>foyer.</i>
La loge de face.	} " <i>circle box.</i>	La tragédie.	" <i>show, play.</i>
La loge de côté.		La comédie.	" <i>tragedy.</i>
	" <i>front box.</i>	Le drame.	" <i>comedy.</i>
	" <i>box facing the stage.</i>	La pièce.	" <i>drama.</i>
	" <i>side box.</i>	La représentation.	" <i>play.</i>
			" <i>performance.</i>

Relâche.	<i>No performance.</i>	Le chœur.	<i>The chorus</i>
La répétition.	<i>The rehearsal.</i>	Le duo.	<i>duet.</i>
L'acte (m).	<i>" act.</i>	La chanson.	<i>" song.</i>
L'entr'acte.	<i>" interval.</i>	Le danseur.	<i>" dancer.</i>
La trame.	<i>" intermission.</i>	La danseuse.	<i>" ballet.</i>
Le dénouement	<i>" plot.</i>	Le ballet.	<i>" star (dancer).</i>
Le rôle.	<i>" issue.</i>	L'étoile.	<i>" public.</i>
Le rôle principal.	<i>" climax, end.</i>	Le public.	<i>" hissing.</i>
Les décors (m.).	<i>" role, part.</i>	Les sifflets (m.).	<i>" hissing.</i>
Le rideau.	<i>" leading part.</i>	Les applaudis-	<i>" applause.</i>
L'artiste.	<i>" scenery.</i>	sements (m.).	<i>" " usher (f.).</i>
L'acteur.	<i>" curtain.</i>	L'ouvreuse (f.)	
L'actrice.	<i>" artist.</i>		
Le chanteur.	<i>" actor.</i>	Le programme.	<i>" programme.</i>
La chanteuse.	<i>" actress.</i>	La jumelle.	<i>" opera-glasses.</i>
La cantatrice.	<i>" singer.</i>	La lorgnette.	<i>" footstool.</i>
		Le petit banc.	<i>" tip.</i>
		Le pourboire.	

La peinture.	<i>The painting.</i>	Vous prendrez.	<i>You will take.</i>
La fin.	<i>" picture.</i>	Vous allez.	<i>You go.</i>
Partir.	<i>To leave.</i>	Comble.	<i>You are going.</i>
Avoir lieu.	<i>" take place.</i>	Chaudement.	<i>Full.</i>
	<i>Admirablement.</i>		<i>Warmly.</i>
		<i>Admirably.</i>	

VERSION 22

1. Je vais au bureau de location du théâtre de l'Odéon pour acheter deux billets pour la représentation de ce soir. 2. Que faites-vous? 3. Je suis en train de lire l'affiche. 4. Nous sommes en train de fumer. 5. Allez-vous à la Comédie-Française ce soir avec moi? 6. Ne prenez (*take*) pas de fauteuils de balcon. 7. Pourquoi? ne les aimez-vous pas? 8. Non, je préfère les fauteuils d'orchestre. 9. Je demande le numéro de ma place à l'ouvreuse. 10. Si vous me le permettez, je partirai immédiatement. 11. Je ne sais pas si on jouera encore cette pièce demain. 12. Nous admirions les peintures du foyer. 13. Autrefois je prenais toujours des loges d'avant-scène. 14. La salle était comble. 15. L'actrice qui jouait le rôle principal était très jeune. 16. L'orchestre était bien dirigé et jouait avec ensemble (*harmoniously*). 17. Nous aurions vu le commencement de la pièce si nous étions venus plus tôt. 18. Le public applaudirait davantage si l'étoile avait dansé. 19. Le spectacle fut admirable.

20. L'entr'acte dura un quart d'heure. 21. On siffla la cantatrice. 22. La répétition générale eut lieu lundi. 23. J'ai laissé ma lorgnette sur le fauteuil. 24. Vous avez oublié d'acheter le programme. 25. L'ouvreuse ne m'a pas donné de petit banc. 26. J'ai déjà entendu cette artiste la semaine dernière. 27. Nous l'avons vu au promenoir. 28. Avez-vous été dans les coulisses? 29. Ont-ils assisté au premier acte? 30. Elle n'a pas aimé le dénouement. 31. Aussitôt que cette tragédie sera publiée, je l'achèterai. 32. Je partirai quand on baissera le rideau.

THEME 22

1. Are you going to the theatre? 2. Yes, I am going to (*pour*) see the new play at the Opera-Comique. 3. I am paying ((for)) the tickets. 4. ((At)) whom are you looking? 5. ((At)) the actress who is in the front of the stage. 6. How many tickets will you take? 7. I will take a stage-box. 8. Will you accompany me this evening to (*pour*) see this comedy? 9. I do not like this drama. 10. Do you not hear the hissing? 11. Yes, I do. 12. Do you like this song? 13. Oh! yes, I do like it. 14. He was listening ((to)) that chorus. 15. We were speaking of the singer. 16. I used to go (*j'allais*) twice a week to the opera. 17. Who was performing this part? 18. We used to leave (*partions*) before the end of the last act. 19. All the stalls were sold. 20. We were in the (*au*) first row. 21. The scenery was beautiful. 22. The girl with the blue dress danced very well. 23. We should have had a better seat if we had come (*étions venus*) earlier. 24. She sang admirably. 25. The ballet was very pretty. 26. They applauded her warmly. 27. We heard some noise from the wings. 28. I have never seen the foyer. 29. I did not look at the programme. 30. Did you not give a tip to the attendant? 31. Yes, I did. 32. Did she play well? 33. Yes, she played^(s) very⁽¹⁾ well⁽²⁾. 34. I did not see this tragedy but I (*j'en ai*) heard of it. 35. We have not met him at the Odéon. 36. When I have tickets, I shall give you some. 37. We shall go (*partirons*) as soon as you are ready. 38. Do you know whether the star will dance or not?

CONVERSATION

At the theatre

Que joue-t-on à l'Opéra ce soir ?

Il y a relâche.

Et à l'Opéra-Comique ?

La Traviata.

Voulez-vous nous faire le plaisir de nous y accompagner, ma femme et moi ?

Le plaisir sera pour moi, et je serai très heureux de passer quelques heures en votre agréable société.

A quelle heure commence la représentation ?

A huit heures et demie.

Bien, alors venez dîner sans cérémonie avec nous, à 7 heures, et nous nous y rendrons après.

Merci beaucoup, je serai exact ; à ce soir, mes compliments à Madame.

.....

Ah ! nous ne sommes pas en retard, le bureau n'est pas encore ouvert. Voyez quelle foule, nous allons être obligés de faire la queue. Quelle place préférez-vous, fauteuil d'orchestre, de balcon, loge ?

Prenez au goût de Madame Mayot ; l'une m'est aussi agréable que l'autre.

(Au bureau). Donnez-moi 3 fauteuils d'orchestre, 3^e rang.

What is the play at the Opéra to-night ?

There is no performance.

And at the Opéra-Comique ?

La Traviata.

Will you give my wife and myself the pleasure of your company ?

The pleasure will be mine, and I shall be delighted to spend a few hours in your agreeable company.

At what time does the performance begin ?

At half past eight.

Well, come and have a quiet dinner with us, at 7 o'clock, and we will go there afterwards.

Many thanks, I shall be punctual ; until this evening, my kind regards to Mrs. Mayot.

.....

We are not late, the ticket office is not open yet. See what a crowd, we shall be obliged to stand in line. What seats do you like best, stalls, dress circle, or a box ?

Do as Mrs. Mayot prefers ; I like one as well as the other.

(At the ticket-office) Give me three stalls, 3rd row.

Il n'en reste plus, Monsieur.

Et au 4^e rang?

Tous les fauteuils d'orchestre sont loués.

Alors donnez-moi trois places dans une loge de face.

Les loges de face ont été également retenues depuis le commencement de la semaine.

Quelles sont les meilleures places vacantes?

Les fauteuils de balcon N^{os} 225, 226, 227, les loges de côté 56 et 58, des stalles de parterre.

Donnez-moi des fauteuils de balcon.

Merci, combien?

Trente-neuf francs 60.

(A l'invité) Il faut encore attendre pour passer au contrôle.

(Le contrôleur) A gauche, au premier étage.

(A l'ouvreuse) Le N^o 225?

(L'ouvreuse) A gauche, au fond.

(A une autre ouvreuse) Est-ce ici le N^o 225?

Oui, Monsieur. Avez-vous quelque chose à laisser au vestiaire? Madame doit retirer son chapeau. Voici votre numéro de vestiaire; 2^e rang, au milieu.

(A l'invité) Voyez, il n'est que huit heures vingt-cinq et la salle est déjà presque comble.

Cette pièce a toujours beaucoup de succès, et c'est la première.

There are none left, Sir.

And in the 4th row?

All the stalls are sold.

Then give me three seats in a front box (in a box facing the stage).

The front boxes have also been taken since the beginning of the week.

Which are the best vacant seats?

Dress-circle, numbers 225, 226, 227, side-boxes 56 and 58, and the pit.

Give me seats in the dress-circle.

Thank you. How much?

Thirty-nine francs 60.

(To the guest) We have still to wait to have the tickets checked.

(The checker). On the left, first floor.

(To the usher) No. 225?

(The usher) On the left, at the end.

(To another usher) Is No. 225 here?

Yes, Sir. Have you anything for the cloak-room? The lady must take off her hat. Here is your cloak-room number; 2nd row, in the centre.

(To the guest) Look! It is only twenty-five minutes past eight and the house is nearly full.

This play is always a great success, and this is the first per-

représentation qu'on en donne cet hiver.

Je ne le savais pas ou j'aurais pris les places d'avance.

Mais nous sommes très bien ici ; on ne peut être mieux placé.

Avez-vous déjà vu cette pièce ?

Oui, il y a déjà longtemps ; mais elle est si jolie qu'on la revoit toujours avec plaisir.

(Le vendeur de programmes)

Voyez le programme avec le compte-rendu de la pièce, 30 centimes.

(Au vendeur) Par ici, s'il vous plaît.

(A l'invité) C'est Madame S. qui joue le rôle principal. Quelle grande artiste ! elle captive ses auditeurs par l'expression, l'énergie et la grâce de son jeu. Elle mérite vraiment bien sa réputation.

Ah ! Le rideau se lève. Voyez quel magnifique décor !

Oui, et de très bon goût.

Aimez-vous ce chœur, Madame ?

Oui, il est joli ; mais je préfère les solos, et les duos me charment plus encore.

Vous allez être satisfaite, car voici la première cantatrice et le ténor si renommé.

Quelle voix enchanteresse, tour à tour forte et vibrante, douce et mélodieuse ; et quelle belle musique que celle de Verdi !

formance this winter.

I did not know that, or I would have booked the seats in advance.

But we are very comfortable here, we could not have a better place.

Have you already seen this play ?

Yes, long ago ; but it is so good that one always sees it again with pleasure.

(The programme-seller) Buy the programme with the synopsis of the play, 30 centimes.

(To the seller) Here.

(To the guest) Mrs. S. plays the leading part. What a great artist ! she captivates the audience by the expression, the strength, and the grace of her acting. She really deserves her reputation.

Ah ! The curtain is rising. Look at the beautiful scenery !

Yes, and in very good taste.

Do you like this chorus, Mrs. Mayot ?

Yes, it is pretty ; but I prefer solos, and duets delight me still more.

You will be satisfied, for here are the prima donna and the celebrated tenor.

What a beautiful voice, in turn strong and thrilling, sweet and melodious ; and what lovely music is that of Verdi !

Voici un ballet maintenant. Les costumes sont jolis et très frais.

Voici l'étoile. Regardez avec quelle légèreté et dextérité elle danse! Les ballets vous plaisent-ils, Madame?

Oui, assez lorsqu'ils ne sont pas très longs.

Le rideau se baisse; c'est la fin du premier acte, je crois.

Oui, voulez-vous faire un tour au foyer?

Avec plaisir.

Quelles superbes peintures!

Eneffet, nous sommes enveloppés d'une atmosphère artistique!

Vous me ferez bien le plaisir d'accepter une coupe de champagne, n'est-ce pas, Madame?

Vous êtes fort aimable, mais je vous remercie beaucoup, sans façon.

Quelle pièce êtes-vous allé voir dernièrement?

Je suis allé à un nouveau théâtre, le... On y représentait "La Vie de Bohème," mais la plupart des artistes étaient mauvais et la pièce a été mal rendue. Une des artistes a été sifflée et une grande partie des spectateurs a quitté avant la fin de la représentation.

Et vous, qu'avez-vous vu ces derniers temps?

Nous sommes allés vendredi au Théâtre Réjane voir "Zaza." La pièce est intéressante et Réjane l'a rendue encore da-

Now here is a ballet. The costumes are pretty and new.

Here is the première danseuse. See how well and lightly she dances! Do you like ballets, Mrs. Mayot?

Yes, pretty well when they are not very long.

The curtain is falling; it is the end of the first act, I think.

Yes, shall we take a stroll in the foyer?

With pleasure.

What fine pictures!

Yes, everything which surrounds us is artistic!

You will do me the pleasure of accepting a glass of champagne, will you not, Mrs. Mayot?

No, thank you, you are very kind.

What play have you seen lately?

I went to a new theatre, the.... they played "La Vie de Bohème," but most of the artists were bad, and the play was badly rendered. One of the artistes was hissed, and a great many of the spectators left before the end of the performance.

And you, what have you seen lately?

We went last Friday to the Théâtre Réjane to see "Zaza." The play is interesting, and Réjane made it still more so

vantage par son talent. Nous nous sommes beaucoup amusés.

Combien dure l'entr'acte?

Quinze minutes.

Alors, je crois que le second acte va bientôt commencer. Voilà, on sonne.

Retournons à nos places.

(A un spectateur) Pardon, Monsieur, vous avez dû vous tromper de place, car vous occupez la mienne; j'avais laissé mon programme pour la garder.

(Le spectateur) En effet, Monsieur, j'ai fait erreur, je vous prie de m'excuser.

(A l'invité) Pouvez-vous entendre les paroles?

Pas toutes, car la musique couvre une partie du chant; mais je connais très bien la pièce. La première fois que je l'ai entendue j'avais eu la négligence de ne pas me procurer la pièce et j'ai très peu compris, d'autant plus que je n'avais alors qu'une très faible connaissance du français.

Voulez-vous avoir la bonté de me passer la jumelle — le programme?

Quelle est cette artiste, je ne la connais pas.

Elle fait son début aujourd'hui, elle joue vraiment très bien et avec assurance; du reste, voyez comme elle est applaudie!

Mademoiselle M. ne me plaît pas, elle est trop prétentieuse et

by her talent. We enjoyed it very much.

How long does the interval last?

Fifteen minutes.

Then, I think the second act is about to begin. There is the bell.

Let us go back to our seats.

(To a spectator) I beg your pardon Sir, but you must have mistaken your seat, this is mine; I left my programme to keep it.

(The spectator) Indeed, I made a mistake, I beg your pardon.

(To the guest) Can you hear the words?

Not all, as the music partly drowns the singing; but I know the play very well. The first time I heard it I had been careless enough not to buy the libretto, and I understood very little, the more so that, at that time, I had but a slight knowledge of French.

Will you kindly hand me the opera-glasses — the programme?

Who is this artiste? I have never heard of her.

She makes her debut to-day. She plays very well and with confidence; besides, hear how she is applauded!

I do not like Miss M.; she is too affected, and her acting is not

son jeu n'est pas naturel.

Aimez-vous cette pièce, Madame?

Oh! oui, beaucoup, c'est une de mes préférées; je ne me lasse jamais de la revoir, et la musique me passionne sous toutes ses formes. Combien n'embellit-elle pas l'existence et n'adoucit-elle pas les mœurs!

Je vois, Madame, que vous êtes très sentimentale.

C'est bientôt fini, voici le dernier tableau. Voyez, ma femme est très sensible; elle a déjà vu cette pièce, et pourtant elle ne peut s'empêcher de pleurer.

Il est vrai que le dénouement est triste.

(L'ouvreuse) Messieurs, le petit bénéfice de l'ouvreuse, s'il vous plaît?

(L'invité) Voilà, Mademoiselle.

(L'ouvreuse) Vous avez oublié le petit banc de Madame.

(L'amphytrion) Ces ouvreuses sont insatiables!

(Au vestiaire) Voici mon numéro, veuillez me donner les vêtements.

Voilà; merci, Monsieur.

(L'invité) Vous prendrez bien quelque chose avant de rentrer?

Merci beaucoup, Monsieur, nous ne prenons jamais rien après le théâtre.

Alors, voulez-vous que je vous accompagne jusque chez vous?

Non, merci; vous demeurez trop

natural.

Do you like this play, Mrs. Mayot?

Oh yes! It is one of my favourites; I am never tired of seeing it again and I love music! How it brightens life and softens manners!

I see, Madam, that you are very sentimental.

It will soon be over, there is the last scene. Look, my wife is very sensitive; she has already seen this play, and yet she cannot help crying.

It is true that the climax is sad.

(The usher) do not forget the attendant, please, Gentlemen.

(The guest) Here you are.

(The usher) You have forgotten the lady's footstool.

(The host) These attendants are insatiable!

(At the cloak-room) Here is my number, give me my things, please.

Here they are, Sir; thank you.

(The guest) You will have some refreshments before going home, will you not?

No, thank you very much, we never take anything after the theatre.

Then will you allow me to accompany you home?

No. thank you; you live too far

loin de chez nous, cela vous retarderait trop.

Alors, je vais vous quitter. Je vous remercie infiniment de votre amabilité; j'ai passé une soirée charmante.

C'est à nous de vous remercier d'avoir bien voulu nous accompagner. Au plaisir de vous revoir.

A bientôt.

from us, that would keep you too late.

Then, I will take leave of you. I thank you very much for your kindness; I have spent a delightful evening.

We must thank you for having been so kind as to come with us. We hope to see you again soon.

Good-bye.

VINGT-TROISIEME LEÇON

THE SUBJUNCTIVE

When two verbs are united by "que" the second is put in the subjunctive:

1° If the first is a verb expressing wish, command, consent, doubt, surprise, fear, gladness, sorrow. Ex.:

Je veux que vous chantiez.	<i>I wish you to sing.</i>
Je défends qu'elle danse.	<i>I forbid her to dance.</i>
Nous consentons qu'il vienne.	<i>We consent to his coming.</i>
Vous doutez qu'elle parle.	<i>You doubt if she will speak.</i>
Elle s'étonne qu'ils soient malades.	<i>She wonders at their being ill.</i>
J'ai peur qu'il ne soit en retard.	<i>I am afraid he will be late.</i>
Je suis heureuse qu'il soit là.	<i>I am glad that he is there.</i>
Je suis fâché qu'elle n'ait pas d'argent.	<i>I am sorry she has no money.</i>

2° After the verbs *penser, to think; croire, to believe*, in interrogative and negative sentences, but not in affirmative ones. Ex.:

Pensez-vous qu'elle réponde?	<i>Do you think she will answer?</i>
Je ne crois pas qu'il soit riche	<i>I do not believe he is rich.</i>
(Je pense qu'il est honnête).	<i>(I think he is honest).</i>

3° After impersonal verbs. Ex.:

Il faut que je finisse mon exercice.	<i>I must finish my exercise.</i>
Il importe que vous jouissiez d'une bonne santé.	<i>It is important that you should enjoy good health.</i>
Il vaut mieux que vous attendiez encore.	<i>It is better for you to wait longer.</i>
Il suffit que vous me donniez son adresse.	<i>It is sufficient for you to give me his address.</i>
Il est possible que je sois avec lui demain.	<i>It is possible that I shall be with him to-morrow.</i>
Il est temps que vous lui répondiez.	<i>It is time you should answer him.</i>

4° After the relative pronoun "que" when it is preceded by a superlative or a numeral adjective. Ex.:

C'est le meilleur homme que je connaisse. *He is the best man I know.*

C'est le premier livre intéressant que j'aie lu. *It is the first interesting book I have read. !.*

5° After the following conjunctions:

Bien que.	} <i>Although.</i>	Pourvu que.	<i>Provided.</i>
Quoique.		Supposé que.	<i>Suppose that.</i>
Pour que.	<i>In order that.</i>	En attendant que.	<i>Till.</i>
Sans que.	<i>Without.</i>	De manière que.	<i>In order that.</i>
Soit que.	<i>Whether.</i>	Jusqu'à ce que.	<i>Until, till.</i>
Afin que.	<i>So that.</i>	De peur que.	<i>Lest.</i>
Avant que.	<i>Before.</i>	Au cas que.	} <i>In case.</i>
A moins que.	<i>Unless.</i>	En cas que.	

De crainte que. *For fear.*

1. After the verbs *craindre*, to fear, and *avoir peur*, to be afraid, when used affirmatively, and after the conjunctions *à moins que*, *de peur que*, *de crainte que*, "ne" must be used before the subjunctive. Ex.:

Je crains qu'elle ne soit malade. *I am afraid she is ill.*

Nous avons peur qu'il n'ait manqué le train. *We are afraid he has missed his train.*

Venez à moins que vous ne receviez une lettre. *Come unless you receive a letter.*

2. As stated in the 10th lesson, "let him," "let her," "let them" are rendered in French by the third person singular and plural of the present subjunctive. Ex.:

Qu'il chante.

Let him sing.

Qu'elle finisse.

Let her finish.

Qu'ils répondent.

Let them answer.

Use of the tenses of the subjunctive

3. If the verb preceding the subjunctive is in the **present indicative** or the **future**, the subjunctive must be in the **present**. Ex.:

Je désire que vous m'appreniez à chanter. *I wish you to teach me how to sing.*

4. If the verb preceding the subjunctive is in a **past tense** or the **conditional**, the subjunctive should be in the **imperfect**. Ex.:

Je voulais (Je voudrais) que vous m'appriessiez à chanter. *I wished (I should wish) you to teach me how to sing.*

but the imperfect of the subjunctive is avoided in conversation as being very pedantic, the **present of the subjunctive**, the **imperfect of the indicative**, or the **conditional** is used in its place. Ex.:

Je voudrais que vous m'appreniez à chanter.
Nous ne pensions pas qu'elle était (fût) à Paris.
Je ne croyais pas qu'elle viendrait (vint).

VOCABULAIRE

Games and sports

Le concert.	<i>The concert.</i>	Jouer de la harpe.	<i>To play the harp.</i>
Le café-chantant.	" <i>music-hall.</i>	" de la flûte.	" " <i>flute.</i>
Le bal.	" <i>ball.</i>	" à cache-cache.	" " <i>hide-and-seek.</i>
La musique.	" <i>music.</i>	" à colin-maillard.	" " <i>at blind-man's-bluff.</i>
Le musicien.	" <i>musician.</i>	" au billard.	" " <i>billiards.</i>
L'air (m.).	" <i>tune.</i>	" au cerceau.	" " <i>with a hoop.</i>
Jouer à vue.	<i>To play at sight.</i>	" au cricket.	" " <i>cricket.</i>
L'accompagnement (m).	} <i>The accompaniment.</i>	" au tennis.	" " <i>tennis.</i>
Le jeu.	" <i>game.</i>	" au golf.	" " <i>golf.</i>
Le jouet.	" <i>plaything.</i>	" aux cartes.	" " <i>cards.</i>
Jouer du piano.	<i>To play the piano.</i>	" aux échecs.	" " <i>chess.</i>
" de l'orgue.	" " <i>organ.</i>	" aux dames.	" " <i>draughts.</i>
" du violon.	" " <i>violin.</i>	" aux domi-nos.	" " <i>dominoes.</i>
" de la mandoline.	" " <i>mandoline.</i>	" aux quilles.	" " <i>skittles.</i>
" de la guitare.	} " " <i>guitar.</i>	" aux billes.	" " <i>marbles.</i>

Le joueur.	<i>The player.</i>	La danse.	<i>The dance.</i>
Le gagnant.	" <i>winner.</i>	Le patinage.	" <i>skating.</i>
Le perdant.	" <i>loser.</i>	Le canotage.	" <i>boating.</i>
La balançoire.	" <i>swing.</i>	L'escrime (f.).	" <i>fencing.</i>
Le hamac.	" <i>hammock.</i>	Chasser.	<i>To hunt.</i>
Le ballon.	" <i>ball, balloon.</i>	Pêcher.	" <i>fish.</i>
La gymnastique.	" <i>gymnastics.</i>	Nager.	" <i>swim.</i>
Le sport.	" <i>sport.</i>	Courir.	" <i>run.</i>
La chasse.	" <i>hunting.</i>	Monter à cheval.	" <i>ride.</i>
La pêche.	" <i>fishing.</i>	Danser.	" <i>dance.</i>
La natation.	" <i>swimming.</i>	Patiner.	" <i>skate.</i>
La course.	" <i>race, running.</i>	Canoter.	" <i>boat.</i>
L'aviation (f.).	" <i>aviation.</i>	Faire des armes,	} " <i>fence.</i>
L'aéroplane (m.).	" <i>aeroplane.</i>	Faire de l'es-	
L'équitation (f.).	" <i>riding.</i>	crime.	

VERSION 23

1. Voulez-vous que je joue du piano et vous m'accompagnerez au violon? 2. Non, j'aime mieux que vous jouiez de la mandoline et je jouerai de la guitare. 3. Croyez-vous que le concert soit commencé? 4. Je ne pense pas que sa flûte soit ici. 5. Je veux bien que vous jouiez à cache-cache, mais pas loin (*far*). 6. Je suis étonnée que vous n'ayez pas apporté le jeu de cartes. 7. J'ai peur qu'il ne manque une quille. 8. Je suis heureuse qu'il aime le canotage. 9. Il est fâché que vous ne l'ayez pas accompagné à la chasse. 10. Il faut que votre harpe soit réparée. 11. Il vaut mieux que vous ne dansiez pas tant. 12. Il importe que le jeu de quilles soit complet. 13. Il suffit que vous pêchiez pendant trois heures. 14. Il est possible que nous vous rencontrions aux courses. 15. Il est temps que vous finissiez votre lettre. 16. Il est juste qu'ils aiment les sports. 17. Il est nécessaire que j'apprenne (*should learn*) l'escrime. 18. Il vaut mieux que vous ne jouiez pas au tennis maintenant. 19. Bien que je sois jeune, j'ai beaucoup d'expérience de la vie. 20. Voulez-vous me prêter un mouchoir pour que je joue à colin-maillard? 21. Je parlerai sans que vous m'entendiez. 22. Nous vous répondrons immédiatement, soit que vous nous écriviez (*write*) aujourd'hui ou demain. 23. Appelez-le afin que je lui demande de jouer au cricket. 24. Partez (*go away*) de peur qu'elle n'arrive. 25. Je jouerai avec lui, à moins que vous ne me le défendiez. 26. Pourvu qu'il me l'apporte ce soir, cela suffira. 27. Je travaille en attendant qu'il arrive. 28. Faites attention de peur qu'il ne tombe. 29. Nous

attendrons jusqu'à ce qu'il descende. 30. Qu'il soit heureux!
 31. Qu'ils dînent. 32. Qu'elle obéisse. 33. J'ai peur qu'il ne soit
 malheureux. 34. Je voulais qu'il échappât (*ou* qu'il échappe) au
 danger. 35. Il demanda que vous restassiez (*ou* restiez) plus long-
 temps. 36. Je ne pensais pas qu'il fût (*ou* était) ici.

THEME 23

1. I do not like you to play blindman's bluff. 2. We wish you to
 play a tune on the (*au*) piano. 3. We do not allow (*permettons*)
 you to go (*alliez*) to the concert. 4. My friend is surprised you do
 not play the violin. 5. I am afraid he will not arrive in (*à*) time
 to (*pour*) accompany me on (*à*) the harp. 6. Are you pleased that
 they will bring the cricket set (*jeu*)? 7. We are sorry you have
 forgotten your guitar. 8. She is the best friend (that) I ever had.
 9. It is the first ball I have seen. 10. Although you are rich, you
 are not happy. 11. I shall go (*j'irai*) without their inviting me.
 12. I will give you one whether you choose the white or the blue.
 13. He must act⁽²⁾ better⁽¹⁾ so that I may forgive him. 14. Do not
 speak before she answers. 15. I shall punish him unless he obeys
 me. 16. You will be happy provided you are good and honest.
 17. I shall wait for you until you are ready. 18. Make haste
 (*dépêchez-vous*) for fear of missing the train. 19. Do you think
 he will fish here to-morrow? 20. They do not believe he likes gym-
 nastics. 21. She must be at the ball at 11 o'clock. 22. You must
 play at sight. 23. It is sufficient for my mother to answer you the
 day after to-morrow. 24. It is possible she will not dance with me.
 25. It is better for us to play cards now. 26. They must wait for
 them at the races. 27. It is time for you to sing. 28. In this case
 it is just that you should not like riding and swimming. 29. It is
 necessary that you should finish your work this morning. 30. I
 am afraid he will refuse my invitation. 31. Let him enter. 32. Let
 them choose. 33. Let her wait. 34. I wished him to play cards
 with me. 35. We did not think he was so poor. 36. They did not
 doubt you would arrive after them.

CONVERSATION

An evening party

Avant de partir en voyage, je veux faire une petite soirée en famille pour réunir tous mes amis intimes; et je compte, parmi les premiers, sur vous et votre famille.

Je vous remercie beaucoup de votre amabilité. Nous ne saurions manquer une occasion d'être avec vous, car vous savez l'amitié que nous avons pour vous et les vôtres. Quand avez-vous l'intention de la donner?

Vendredi en huit à neuf heures. Nous aurons toutes sortes de jeux, et d'amusements et une petite sauterie pour terminer.

Je suis sûr que ce sera charmant, car votre femme s'entend si bien à distraire ses invités. Je vais annoncer cette bonne nouvelle à ma femme et à mes filles, qui vont être ravies de jouir de votre agréable société.

Alors, c'est entendu. N'y manquez pas, car votre absence gâterait toute la soirée.

Il faudrait un accident très grave pour nous empêcher de nous y rendre. Au revoir; mes amitiés chez vous.

A bientôt; rappelez-moi au bon souvenir de votre famille.

Before starting on my journey, I want to give a little quiet evening party to unite my intimate friends, amongst the first of whom I count on you and your family.

I thank you very much for your kindness. We shall never miss an opportunity of being with you, as you know how much we care for you and yours. When do you intend to give it?

Friday week at nine o'clock. We shall have every kind of game and amusement, and a little dancing to wind up.

I am sure it will be charming, as your wife knows how to entertain her guests so well. I am going to give this good news to my wife and daughters, who will be delighted to enjoy your agreeable company.

Very well. Do not fail to come, as your absence would spoil the party.

Something serious only would prevent our coming. Good-bye; kind regards to all.

Good-bye; remember me kindly to your family.

Ah! vous voilà! Nous avions peur que vous ne veniez pas. Veuillez nous excuser, nous sommes en retard; mais, vous savez, les dames sont toujours longues à leur toilette!

Le retard n'est pas grand. Madame Lecomte vient juste de commencer un des morceaux qu'elle joue avec tant de talent.

Nous sommes vraiment fâchés de vous avoir interrompue.

Du tout, du tout. Comment vous portez-vous, chère amie? Il y a un siècle que je n'ai eu le plaisir de vous voir, ainsi que Louise et Marguerite.

Elles ont été toutes deux un peu souffrantes, c'est pourquoi nous ne sommes pas sortis cet hiver.

Pauvres chéries! sont-elles tout à fait remises, maintenant?

Oui, merci; mais je vous prie, continuez l'air charmant que nous avons si malencontreusement interrompu.

Veuillez donc venir vous asseoir ici, chère Madame, et ces demoiselles iront près de leurs amies.

Cette jeune dame est une excellente musicienne. Quelle finesse de jeu et quelle justesse d'exécution! Tous mes compliments, Madame, vous êtes une virtuose!

Vous me flattez, Madame; vos demoiselles jouent beaucoup mieux que moi.

Ah, there you are! We were afraid you would not come.

Pray excuse us, we are late; but you know ladies are always long in dressing!

You are not very late. Mrs. Lecomte has just commenced one of the pieces she plays so well.

We are indeed very sorry to have interrupted you.

Not at all, not at all. How do you do my dear? It is an age since I have had the pleasure of seeing you, Louisa and Margaret.

They have both been indisposed, that is why we have not been out this winter.

Poor darlings! are they quite well now?

Yes, thank you; but please continue the charming air we so unfortunately interrupted.

Do come and sit down here, dear Mrs. Debacq, and the young ladies will go with their friends.

That young lady is an excellent musician. What a light touch and what correct execution! Accept my congratulations, Mrs. Lecomte, you are a virtuoso!

You flatter me; your daughters play much better than I do.

Qui va nous chanter une romance? Marguerite, faites-nous ce plaisir.

Je vous demanderai d'être indulgente, car ma voix n'est pas bonne et il y a longtemps que je n'ai pas chanté.

Nous savons que vous êtes aussi modeste qu'habile.

Veux-tu m'accompagner, Louise? Certainement.

Cette chanson est très jolie et elle est chantée avec beaucoup de sentiment.

Quelle voix mélodieuse vous avez Mademoiselle! Je n'avais pas encore eu le plaisir de vous entendre, et je suis émerveillée.

Ernest, dites-nous donc un de vos monologues humoristiques.

Je les ai tous oubliés.

Allons, ne vous faites pas prier; nous savons que vous avez un grand répertoire.

Toujours le même. Il ferait rire les plus maussades.

Ce morceau est vraiment spirituel!

Votre diction est si parfaite que nous vous demandons tous que vous nous disiez autre chose.

Celui-ci est encore plus drôle que l'autre.

Vous êtes un fin comédien; mais heureusement que votre monologue est fini, car nous étions malades de rire.

Pourquoi vous cachez-vous, Maximilien? Croyez-vous que

*Who is going to sing a ballad?
Margaret, give us that pleasure.*

*I shall claim your indulgence, as
my voice is not good, and it is
a long time since I have sung.*

*We know you are as modest as
you are clever.*

*Will you accompany me, Louise?
Certainly.*

*This song is very pretty, and it
is sung with much feeling.*

*What a sweet voice you have!
I had not previously had the
pleasure of hearing you, and
I am delighted.*

*Ernest, give us one of your
humorous recitations.*

I have forgotten them all.

*Come, do not wait to be coaxed;
we know you have an exten-
sive repertoire.*

*Always the same. He would
make the gravest person laugh.*

This piece is really witty!

*Your delivery is so perfect that
we all ask for something else.*

*This one is still funnier than the
other.*

*You are a good comedian; but
happily your monologue is
finished, as we were all ill
with laughter.*

*Why do you hide yourself,
Maximilian? Do you think*

nous vous laisserons partir sans que vous nous chantiez quelque chose?

Je suis enrôué ce soir.

Allons! Allons! Nous n'en croyons rien.

Quelle voix chaude et vibrante! Ne l'avez-vous jamais entendu chanter avec sa sœur le duo de Faust?

Non, jamais.

C'est dommage; mais je vais lui demander qu'il nous le chante.

Vous n'avez pas mal chanté, jeune homme; mais comme vous vous êtes fait prier, nous demandons à ce que vous chantiez le duo de Faust avec votre charmante sœur.

Je dois accepter immédiatement, sous peine de me voir obligé de vous blesser les oreilles avec une autre chanson.

Mes plus chaudes félicitations, Mademoiselle; votre voix s'harmonise à merveille avec celle de votre frère. C'est un vrai délice que de vous entendre; mais nous allons vous laisser quitte pour aujourd'hui, car nous avons demandé au prestidigitateur Perrot de venir nous récréer, et c'est l'heure à laquelle il doit arriver. Ah! le voici!

Bonsoir, Mesdames et Messieurs.

Bonsoir, Monsieur, vous êtes très exact. Faites-nous voir quelques-uns des tours merveilleux

we shall let you go without your having sung something?

I am hoarse this evening.

Come! Come! We don't believe a word of it.

What a full and thrilling voice!

Did you ever hear him and his sister sing the duet from Faust?

No, never.

It is a pity; but I will ask him to sing it for us.

You have not sung badly, young man; but as you forced us to coax you, we shall now ask you to sing the duet from Faust with your charming sister.

I must comply at once, for fear you should compel me to torment you with another song.

My warmest congratulations, Miss Laurent; your voice harmonises wonderfully well with your brother's. It is delightful to hear you; but we will let you off for to-day, as we have asked the conjuror Perrot to come and entertain us, and it is time for him to be here now, Ah! Here he is!

Good evening, Ladies and Gentlemen.

Good evening, Mr. Perrot. You are very punctual. Kindly let us see some of the wonderful

que vous exécutez avec tant de dextérité.

Dieu ! Qu'il est habile ! Est-ce un professionnel ?

Oui, il joue dans les meilleurs concerts de Paris, et a beaucoup de succès.

Je n'en suis pas surprise.

On m'a dit aussi que vous étiez un bon jongleur.

Je jongle pour mon plaisir, mais pas en public.

Vous ferez bien une exception pour nous.

J'y consens si cela peut vous être agréable, mais je n'ai pas apporté le nécessaire.

Nous vous donnerons tout ce dont vous aurez besoin.

Alors, apportez-moi je vous prie, des assiettes, des billes de billard ou autres, quelques bougies allumées et une canne.

Vous avez beaucoup de talent, Monsieur ; vous nous avez tous émerveillés, et vous nous avez fait passer une heure très agréable.

Je voudrais bien avoir votre adresse, car je serais heureuse d'avoir votre concours lorsque j'aurai une soirée.

La voici, Madame ; mais je ne serai pas libre avant deux mois, car j'ai un engagement à partir de lundi dans plusieurs concerts. Bonsoir, Mesdames et Messieurs.

Nous allons avoir quelques vues cinématographiques mainte-

tricks which you perform so cleverly.

How clever he is ! Is he a professional ?

Yes. He performs at the best music-halls in Paris, and has great success.

I am not surprised.

I am told that you are also a good juggler.

I juggle for my pleasure, but not in public.

You will make an exception for us, I hope.

I will if it is agreeable to you, but I have not brought my paraphernalia.

We will give you all you require.

Then, please give me some plates, billiard or other balls, a few lighted candles, and a walking-stick.

You are very clever ; we are all amazed and you have enabled us to spend a very pleasant hour.

I should like to have your address, for I shall be pleased to have your help, when I give a party.

Here it is, Madam ; but I shall not be free for two months, as I am engaged from Monday next at several music-halls. Good evening, Ladies and Gentlemen.

We shall now have some cinematograph views. Will you

nant. Voulez-vous prendre quelques rafraîchissements avant?

Pas moi, merci beaucoup.

Ni moi non plus, merci.

Alors, nous allons passer au salon voisin.

C'est une agréable surprise que vous nous avez faite là.

Ce voyage autour de monde est très intéressant et instructif, et les autres vues sont fort amusantes.

Je vais vous demander de bien vouloir retourner dans le grand salon pour le bal.

Quelle rapide transformation, et que la salle est artistiquement décorée! Vous êtes une véritable fée, Madame!

Nous allons laisser danser la jeunesse, et les messieurs qui voudront faire une partie de cartes ou de billard me suivront.

.....
Mademoiselle, voudriez-vous me permettre d'ouvrir le bal avec vous?

Avec plaisir, Monsieur.

Quelle est la première danse?

Voici le programme, une valse.

Aimez-vous la valse?

Beaucoup, c'est ma danse favorite.

Je vois que vous êtes une excellente valseuse, et je ne m'étonne pas que vous aimiez cette danse.

have some refreshments first?

Not for me, thank you.

Nor for me either, thank you.

Then, we will go into the other drawing-room.

You have given us a very agreeable surprise.

This trip around the world is both interesting and instructive, and the other views are very amusing.

May I ask you to kindly go into the large drawing-room for the ball?

What a rapid transformation?

How artistically the room is decorated! You are a real fairy, Mrs. de Bresson!

We shall let the young people dance now, and the gentlemen who care to play cards or billiards can come with me.

.....
Miss Debacq, will you allow me to open the ball with you?

With pleasure.

What is the first dance?

Here is the programme, it is a waltz.

Are you fond of waltzing?

Yes, very, it is my favourite dance.

I see you are an excellent waltzer, and I do not wonder at your liking that dance.

Oh! la musique est si entraînante qu'il est facile de danser.

Voudriez-vous m'accorder la prochaine polka?

Je regrette beaucoup, je l'ai promise à Monsieur Trusdale.

Alors la schottish suivante?

Je ne connais pas très bien cette danse, et je craindrais de vous ennuyer.

Peu m'importe que vous la dansiez bien ou mal, Mademoiselle; votre compagnie m'est trop agréable pour que cela m'ennuie.

Alors, j'accepte; mais je vous demanderai d'être indulgent.

Vous avez une robe ravissante, d'un goût parfait qui fait valoir votre jolie taille et rehausse l'éclat de votre teint.

Quel grand complimenteur! Je suis bien loin de mériter les éloges que vous m'adressez.

Voulez-vous prendre quelques rafraîchissements?

Dans quelques minutes, car j'ai très chaud et je craindrais que cela ne me fasse mal en ce moment.

Que voulez-vous prendre, un peu de champagne?

Non, je préfère un sirop avec de l'eau.

Ah! nous allons avoir un quadrille; voulez-vous me faire le plaisir d'être mon vis-à-vis?

Je suis un peu fatiguée; mais ma foi, tant pis, j'accepte.

The music is so lively that it is very easy to dance.

Will you give me the next polka?

I am very sorry, but I have promised it to Mr. Trusdale.

Then the next schottish?

I do not know that dance very well, and I should be afraid of annoying you.

It does not matter to me whether you dance it well or not; your company is so agreeable that it cannot annoy me.

Then I accept; but I must claim your indulgence.

Your dress is lovely, and in excellent taste, suiting your perfect figure and complexion admirably.

What a flatterer you are! I am far from being worthy of the compliments you pay me.

Will you have some refreshments?

In a few minutes, as I am very warm, and I am afraid it would do me harm now.

What will you have, a little champagne?

No, I prefer some syrup with water.

Ah! we are going to have a quadrille; will you give me the pleasure of being my partner?

I am rather tired; but never mind, I will.

Eh bien, vous amusez-vous ?

Vous voyez, cher Monsieur, tellement que nous en avons oublié l'heure ; il est 4 heures et nous sommes encore là !

Vous nous rendez infiniment heureux et nous ne demanderions qu'une chose c'est de vous avoir beaucoup plus souvent.

Vous êtes fort aimable. Et vous, Messieurs, qu'avez-vous fait ?

Nous avons fait plusieurs parties de bridge et de billard.

Qui a gagné ?

Messieurs Violet et Fleury ont gagné plusieurs parties.

Et notre amphytrion ?

Il n'a pas eu de chance, il a perdu.

Vous savez combien nous sommes heureux en votre compagnie, mais nous allons nous retirer, car il est très tard.

Ne voulez-vous pas vous rafraîchir ou prendre quelques pâtisseries ?

Nous avons usé délibérément de votre buffet, et nous n'avons besoin de rien, merci beaucoup.

Alors, j'espère qu'à notre retour, vous nous ferez le plaisir de venir à nouveau.

Nous vous remercions chaleureusement, Madame, de votre si agréable soirée, on ne peut plus réussie, et dont nous

Well, are you enjoying yourselves ?

As you see, so much so that we have forgotten the time. It is 4 o'clock, and we are still here !

We are very glad to have you with us, and we only wish that we might see you more frequently.

You are very kind. And you, Gentlemen, what have you been doing ?

We have had several games of bridge and billiards.

Who has won ?

Mr. Violet and Mr. Fleury have won several games.

And our host ?

He was not lucky, he lost.

You know how we enjoy your society, but we must go, as it is getting very late.

Will you not drink something or take some pastries ?

We have had plenty, and require nothing further, thank you very much.

Then, I hope when we return, you will do us the pleasure of coming again.

We thank you very warmly, for the agreeable evening we have spent, which has been most successful, and of which we

garderons toujours un bon souvenir.

C'est à nous de vous remercier, Mesdames et Mesdemoiselles, car c'est grâce à vous bien certainement si la soirée nous a paru agréable.

Nous vous souhaitons un bon et agréable voyage et nous espérons que vous nous ferez l'amitié d'être des nôtres à votre retour.

Merci beaucoup; au revoir.

shall always have pleasant memories.

We must thank you, for if the evening has been spent agreeably, we certainly owe it to you.

We wish you a good and pleasant journey, and hope you will do us the pleasure of being our guest when you return.

Thank you very much; good-bye.

VINGT-QUATRIÈME LEÇON

THE INFINITIVE

The infinitive is used:

1° After any verb except *avoir* and *être*. Ex.:

Je préfère rester ici.	<i>I prefer to stay here.</i>
Voulez-vous chanter?	<i>Will you sing?</i>
Pouvez-vous me payer?	<i>Can you pay me?</i>

2° After all prepositions (when in English the present participle is used) except *en*, meaning *in*, *on* (but not "of it"). Ex.:

Je vous défends de fumer.	<i>I forbid you to smoke.</i>
On ne peut pas vivre sans manger.	<i>We cannot live without eating.</i>
Venez avant d'écrire.	<i>Come before writing.</i>
Il a oublié de m'en informer.	<i>He has forgotten to inform me of it.</i>

USE OF THE PREPOSITIONS BEFORE THE INFINITIVE

1. Practice only can teach the use of the different prepositions which are to be used before the infinitive (See page 301). Ex.:

Il a oublié d'apporter son livre.	<i>He has forgotten to bring his book.</i>
Etes-vous prêt à partir?	<i>Are you ready to go.</i>
Commencez par travailler.	<i>Begin by working.</i>
Je voulais jouer.	<i>I wished to play.</i>

2. Verbs of motion, united in English by *and*, do not require any preposition in French. Ex.:

Allez le voir et venez me dire ce qu'il a fait.	<i>Go "and" see him and come "and" tell me what he has done.</i>
Allez me chercher mon mouchoir.	<i>Go "and" fetch my handkerchief.</i>

3. The preposition **pour** must be used before the infinitive when, in English, **to** can be replaced by **in order to**. Ex.:

Je fais tout **pour** vous être agréable. *I do my best (in order to) please you.*
Soyez bon **pour** être heureux. *Be good to (in order to) be happy.*

4. **Not to** is translated by **de ne pas**. Ex.:

Faites attention **de ne pas** tomber. *Pay attention not to fall.*
Dites-lui **de ne pas** parler. *Tell him not to speak.*

and by **pour ne pas** when it means, **in order not to**. Ex.:

Soyez bons et honnêtes **pour ne pas** être malheureux.
Be good and honest (in order) not to be unhappy.

VOCABULAIRE

Relationship, etc.

La famille.	The family.	La sœur.	The sister.
Les ancêtres.	" ancestors.	L'ainé.	{ " elder, eldest.
Le bisaïeul.	" great-grand-father.	L'ainée (f.).	{ " senior.
La bisaïeule.	" great-grand-mother.	Le cadet.	{ " elder, eldest.
Les grands-parents.	{ " grandparents.	La cadette.	{ " younger.
Le grand-père.	" grandfather.	Les jumeaux.	{ " youngest.
La grand'mère.	" grandmother.	Les petits-enfants.	{ " junior.
Les parents.	{ " parents.	Le petit-fils.	{ " younger.
Un proche parent.	{ " relatives.	La petite-fille.	{ " youngest.
Un parent éloigné.	{ A near relative.	L'arrière petit-fils.	{ " grandchildren.
Le père, papa.	The father, papa.	L'arrière petite-fille.	{ " grandson.
La mère, maman.	" mother, mama.	Le grand-oncle.	{ " grand-daughter.
Les enfants.	" children.	La grande-tante.	{ " great-grand-son.
Le fils.	" son.	L'oncle.	{ " great-grand-daughter.
La fille.	" daughter.		{ " great-uncle.
Le frère.	" brother.		{ " great-aunt.
			{ " uncle.

La tante.	<i>The aunt.</i>	La belle-mère.	<i>The mother-in-law.</i>
Le neveu.	" <i>nephew.</i>		" <i>stepmother.</i>
La nièce.	" <i>niece.</i>	Le beau-père.	" <i>father-in-law.</i>
Le cousin.	" <i>male cousin.</i>		" <i>stepfather.</i>
La cousine.	" <i>female cousin.</i>	Le gendre.	" <i>son-in-law.</i>
Le cousin germain.	" <i>male first cousin.</i>	Le beau-fils.	" <i>daughter-in-law.</i>
La cousine germaine.	" <i>female first cousin.</i>	La belle-fille.	" <i>brother-in-law.</i>
Le petit cousin.	" <i>second cousin.</i>	La bru.	" <i>sister-in-law.</i>
Le mari, l'époux	" <i>husband.</i>	Le beau-frère.	" <i>godfather.</i>
	" <i>spouse.</i>		" <i>godmother.</i>
La femme, l'épouse.	" <i>wife, spouse.</i>	La marraine.	" <i>godson.</i>
Le marié.	" <i>bridegroom.</i>	Le filleul.	" <i>daughter.</i>
La mariée.	" <i>bride.</i>	La filleule.	" <i>foster-brother.</i>
Le garçon d'honneur.	" <i>best man.</i>	Le frère de lait.	" <i>nurse.</i>
La demoiselle d'honneur.	" <i>bridesmaid.</i>	La nourrice.	" <i>governess.</i>
		La gouvernante.	" <i>teacher.</i>
		L'institutrice.	" <i>governess.</i>

Faire attention. *To be careful.*

VERSION 24

1. Il faut aimer et honorer ses parents. 2. L'ainé de mes frères veut acheter une maison à la campagne. 3. Votre oncle peut vous accompagner à la chasse. 4. Notre cousin germain pense arriver à 6 heures. 5. Votre mari désire vous donner une bague de diamants. 6. Mon beau-père nous a invités à dîner demain. 7. La maison de votre grand-oncle est-elle à louer? 8. Son parrain n'oublie jamais de lui apporter quelque chose. 9. La demoiselle d'honneur a été obligée de chanter. 10. L'institutrice a commencé par m'enseigner le français. 11. Je vous prie d'excuser mon neveu, il est malade. 12. Répondez à la lettre de votre belle-sœur avant de dîner. 13. Après avoir embrassé sa fille, elle est partie. 14. Pourquoi êtes-vous resté si longtemps sans parler au garçon d'honneur? 15. Allons voir nos petits-enfants. 16. Venez me dire où est la nourrice. 17. Allez chercher votre nièce et votre filleul à la gare (*station*). 18. Votre gendre a dit cela pour vous taquiner. 19. C'est un cadeau pour donner à la mariée. 20. Je fais tout mon possible pour obliger ma tante. 21. Je vous ai dit de ne pas en parler à votre fils cadet. 22. Faites attention de ne pas laisser vos enfants en mauvaise compagnie. 23. Restez là pour ne pas qu'il vous voie. 24. C'est un parent très éloigné de ma marraine.

THEME 24

1. I have been to pay (*rendre*) a visit to my aunt. 2. Your step-father wishes ((to)) speak to you. 3. My grandmother hoped ((to)) find her purse. 4. Your daughter-in-law can (*peut*) teach me English. 5. Our parents prefer ((to)) lease your cousin's house. 6. I was always very happy to (*d'*) be with my godfather and godmother. 7. Does your brother-in-law intend (*a-t-il l'intention*) to (*d'*) buy a dog (*chien*)? 8. It is necessary to (*d'*) inform your husband that you are here. 9. Is your younger sister ready to (*d*) ((have)) breakfast? 10. She has decided to (*de*) give her bracelet to her grand-daughter. 11. Has your son something to do (*d faire*)? 12. Before continuing your exercise, go and kiss your papa. 13. I have consulted my wife before answering (to) this letter. 14. Can you not come (*ne pouvez-vous pas venir*) without informing your grandfather? 15. After having finished your work you will call my nephew. 16. Go and fetch the bride and bridegroom. 17. Let us go and invite our sister-in-law and nieces. 18. Come and see how⁽¹⁾ pretty⁽⁵⁾ the⁽²⁾ bridesmaid⁽⁸⁾ is⁽⁴⁾! 19. It was to punish your foster-brother. 20. Your grand-parents have worked much to leave you a big fortune. 21. All that you do to please your family is very kind. 22. I have told (to) the governess not to give any chocolate to the children. 23. We have been careful not to disturb the nurse. 24. Do your exercise in order not to be punished.

CONVERSATION

AT THE TOBACCONIST'S

Chez le débitant de tabac

Combien ces cigares?
Cinquante centimes pièce.
Et par boîte de 25?
C'est le même prix.
La qualité est-elle bonne?
Oui, ce sont des cigares de la Havane.
Montrez-m'en une boîte.
Voici, Monsieur.

How much are these cigars?
Fifty centimes each.
And for a box of 25?
It is the same price.
Are they of good quality?
Yes, they are Havana.

Show me a box.
Here is one, Sir.

Ces cigares sont trop foncés.
En voici deux boîtes de plus
clairs, choisissez.

Ceux-ci feront l'affaire.

Qu'avez-vous comme cigares
plus petits et pas trop forts?

Ceux-ci sont très doux.

Je vais en essayer quelques-uns,
mettez-m'en six. Donnez-moi
aussi une boîte d'allumettes
bougies et deux d'allumettes
suédoises.

Voilà, Monsieur.

Combien valent ces cigarettes
turques?

1 fr. 50 la boîte.

Avez-vous des boîtes plus
grandes?

Oui, Monsieur, en voici à 4 frs.

Bien, je vais en prendre une.

Avez-vous des fume-cigares?

Oui, Monsieur, nous avons tous
les articles pour fumeurs:
fume-cigares, fume-cigarettes,
porte-cigares, porte-cigarettes,
pipes, tabatières, blagues à
tabac, bourre-pipes et services
de fumeurs.

Combien vaut le fume-cigare qui
est en montre, sur le 2^e rayon,
au milieu?

18 frs.

Cela est très cher.

C'est de l'écume de mer, mais si
vous voulez, nous en avons
d'autres meilleur marché; en
voici un à 6 frs., un autre à
8 frs.

Non, donnez-moi celui de 18 frs.

These cigars are too dark.

*Here are two boxes of lighter
ones, choose.*

These will do.

*What have you in smaller ci-
gars, not too strong?*

These are very mild.

I will try a few. Give me six.

*Give me also a box of wax
matches and two of Swedish
matches.*

Here they are, Sir.

*How much are these Turkish
cigarettes?*

1 fr. 50 a box.

Have you larger boxes?

Yes, Sir, here are some at 4 frs.

I will take one of these.

Have you any cigar-holders?

*Yes, Sir, we have all kinds of
smoking articles: cigar and ci-
garette-holders, cigar and ciga-
rette-cases, pipes, snuff-boxes,
tobacco-pouches, pipe-cleaners,
and smoking sets.*

*How much is the cigar-holder
that is in the window, on the
second shelf, in the middle?*

18 frs.

That is very dear.

*It is meerschaum, but if you
like, we have others cheaper;
here is one at 6 frs., another
at 8 frs.*

No, give me the one at 18 frs.

Avez-vous une pipe en terre avec un tuyau un peu long?

Oui, en voici plusieurs.

Celle-ci me plairait si le fourneau était plus large.

Celle-ci vous conviendra sans doute.

Oui, parfaitement.

N'avez-vous pas besoin d'autre chose?

Non, pas aujourd'hui. Veuillez me faire un paquet de ce que j'ai acheté. Ah! j'ai oublié de vous demander un cahier de papier à cigarettes et un paquet de tabac à priser, extra, pour mon ami.

Combien vous dois-je?

39 frs. 10.

Voici, Madame.

Merci; bonjour, Monsieur.

.....

Voudriez-vous avoir l'obligeance de me donner du feu?

Have you a clay pipe with a rather long stem?

Yes, here are several.

This one would suit me if the bowl were larger.

This one will suit you, no doubt.

Yes, perfectly.

Do you not want anything else?

Not to-day, thank you. Please wrap up what I have bought.

Oh! I forgot to ask you for a packet of cigarette-paper and a packet of extra good snuff, for my friend.

How much do I owe you?

39 frs. 10.

Here it is, Madam.

Thank you; good morning, Sir.

.....

Will you oblige me with a light?

VINGT-CINQUIEME LEÇON

THE PRESENT PARTICIPLE

1. When the present participle expresses an **action**, it is **invariable**. (It can then be replaced by another tense of the verb.)
Ex.:

Les enfants **pleurant et criant** (or "qui pleuraient et criaient")
remplissaient la maison de leur bruit.

The children weeping and crying filled the house with their noise.

2. When the present participle expresses a **state of being**, it is **variable** and agrees in **gender** and **number** with the **noun** which it qualifies. (It can then be replaced by an adjective.) Ex.:

Ma mère est **obligeante** (or "bonne"). *My mother is obliging.*

3. No other preposition but **en** can precede the present participle. Ex.:

En apprenant cette nouvelle.

On s'instruit **en** voyageant.

J'écrivais **en** l'écoutant.

On hearing that news.

One learns by travelling.

I was writing while listening to him.

THE PAST PARTICIPLE

4. The past participle used **without an auxiliary** agrees, like the adjective, in **gender** and **number** with the **noun** to which it refers. Ex.:

Les bonnes actions **cachées** (*hidden*) sont les plus estimables.

5. The past participle conjugated with the auxiliary **être** agrees in **gender** and **number** with the **subject** of the verb, whether the subject be placed before or after the verb. Ex.:

La France est **divisée** en départements.

Où sont **placées** les fleurs?

6. The past participle, conjugated with the auxiliary **avoir** or with a **reflective verb**, agrees in **gender** and **number** with its **direct object**, when **this object precedes the participle**. Ex.:

Quelle **lettre** lui avez-vous **montrée**?
 Les trois **exercices** qu'il a **finis**.
 Elle s'est **consolée**.

7. The past participle conjugated with **avoir** or with a **reflective verb** remains **invariable** when the **direct object follows the participle**, or if there is **no direct object**. Ex.:

Nous vous avons **montré** une **lettre**.
 Il a **fini** trois **exercices**.
 Ils se sont **envoyé** plusieurs **livres**.
 Nous avons **entendu**.

8. The past participle is always **invariable** with **impersonal verbs**. Ex.:

Les chaleurs (*heat*) excessives qu'il y a eu cette année ont causé beaucoup de malheurs.

9. The past participle followed by an **infinitive** always agrees in **gender** and **number** with the **word which performs the action** expressed by the infinitive, but only when **this word precedes the participle**, otherwise the participle remains **invariable**. Ex.:

La **dame** que j'ai **entendue** chanter (*who sang? the lady*. The participle agrees with lady).

J'ai **entendu** chanter la **dame** (*who sang? the lady*. The subject is placed after the infinitive, so the participle remains **invariable**).

La **romance** que j'ai **entendu** chanter (*who sang? there is no subject*; so the participle remains **invariable**).

VOCABULAIRE

Animals

La bête.
 Les animaux
 domestiques.
 Le bœuf.
 Le taureau.
 La vache.

The **beast**.
 " *domestic*
animals.
 " *ox*.
 " *bull*.
 " *cow*.

Le veau.
 Le cheval.
 La jument.
 L'âne (m.).
 Le mouton.
 La brebis.

The **calf**.
 " *horse*.
 " *mare*.
 " *ass*.
 " *sheep*.
 " *ewe*.

L'agneau (m.).	<i>The lamb.</i>	La couleuvre.	<i>The adder.</i>
Le bouc.	" <i>he-goat.</i>	Le lézard.	" <i>lizard.</i>
La chèvre.	" <i>she-goat.</i>	La grenouille.	" <i>frog.</i>
Le porc.	} " <i>pig.</i>	Le crapaud.	" <i>toad.</i>
Le cochon.		La tortue.	" <i>turtle.</i>
Le chien.	" <i>dog.</i>	L'escargot (m.).	" <i>snail.</i>
Le chien de	} " <i>hound.</i>	La sangsue.	" <i>leech.</i>
chasse.		L'oiseau (m.).	" <i>bird.</i>
Le chat.	" <i>cat.</i>	L'oiseau de proie.	" <i>bird of prey.</i>
Le coq.	" <i>cock.</i>	L'aigle (m.).	" <i>eagle.</i>
La poule.	" <i>hen.</i>	La charve-souris.	" <i>bat.</i>
Les animaux	} " <i>wild animals.</i>	Le hibou.	" <i>owl.</i>
sauvages.		Le corbeau.	" <i>raven, crow.</i>
L'éléphant (m.).	" <i>elephant.</i>	Le merle.	" <i>blackbird.</i>
Le chameau.	" <i>camel.</i>	L'alouette (f.).	" <i>lark.</i>
L'hippopotame	} " <i>hippopotamus.</i>	Le moineau.	" <i>sparrow.</i>
(m.).		L'hirondelle (f.).	" <i>swallow.</i>
Le dromadaire.	" <i>dromedary.</i>	Le rossignol.	" <i>nightingale.</i>
La girafe.	" <i>giraffe.</i>	La tourterelle.	" <i>turtle-dove.</i>
Le lion.	" <i>lion.</i>	La colombe.	" <i>dove.</i>
Le tigre.	" <i>tiger.</i>	Le perroquet.	" <i>parrot.</i>
Le loup.	" <i>wolf.</i>	Le cygne.	" <i>swan.</i>
L'ours (m.).	" <i>bear.</i>	Le serin.	" <i>canary.</i>
Le renard.	" <i>fox.</i>	L'insecte (m.).	" <i>insect.</i>
Le cerf.	" <i>stag.</i>	La mouche.	" <i>fly.</i>
Le daim.	" <i>deer.</i>	La guêpe.	" <i>wasp.</i>
Le sanglier.	" <i>wild boar.</i>	L'araignée (f.).	" <i>spider.</i>
Le singe.	" <i>monkey.</i>	L'abeille (f.).	" <i>bee.</i>
L'écureuil (m.).	" <i>squirrel.</i>	La chenille.	" <i>caterpillar.</i>
Le rat.	" <i>rat.</i>	Le papillon.	" <i>butterfly.</i>
La souris.	" <i>mouse.</i>	Le ver.	" <i>worm.</i>
La baleine.	" <i>whale.</i>	Le ver à soie.	" <i>silkworm.</i>
Le requin.	" <i>shark.</i>	La fourmi.	" <i>ant.</i>
Le reptile.	" <i>reptile.</i>	La punaise.	" <i>bug.</i>
Le serpent.	" <i>snake.</i>	La puce.	" <i>flea.</i>

Some other names of animals are enumerated on pages 57 and 67.

Le dos.	<i>The back.</i>	Dompter.	} <i>To tame.</i>
Le sot.	" <i>fool, stupid.</i>	Apprivoiser.	
Le bienfait.	} " <i>kindness,</i>	Aboyer.	" <i>bark.</i>
		Miauler.	" <i>mew.</i>
Le chasseur.	" <i>hunter.</i>	Siffler.	" <i>whistle.</i>
La cuirasse.	" <i>armour.</i>	Ramper.	" <i>creep, to crawl.</i>
Le mur.	" <i>wall.</i>	Griffer.	" <i>scratch.</i>
La cellule.	" <i>cell.</i>	Piquer.	" <i>sting, to prick.</i>
Le cirque.	" <i>circus.</i>	Enfermer.	" <i>shut up.</i>
Le dompteur.	" <i>tamer.</i>	Ouvrir.	" <i>open.</i>

Effrayant.
Caressant.
Intéressant.

Frightful.
Caressing.
Interesting.

Contre.	Prévoyant.
Pondre.	Affligé.
Exposer.	Construit.
	<i>Against.</i>
	<i>To lay eggs.</i>
	<i>To exhibit.</i>

Foresighted.
Afflicted.
Built, constructed.

VERSION 25

1. Avez-vous vu l'éléphant portant les enfants sur son dos? 2. Elle est restée deux ans habitant seule avec un chat. 3. Il n'y a que les sots qui prennent un air insultant. 4. Les hommes prudents et prévoyants réfléchissent toujours aux conséquences de leurs actions. 5. Ma chienne est très obéissante. 6. Les hiboux sont effrayants. 7. En ouvrant la cage le serin s'est envolé (*flown away*). 8. Je travaillais en écoutant chanter le rossignol. 9. On s'enrichit en travaillant. 10. Des bienfaits reprochés sont des bienfaits perdus. 11. L'heure mal employée ne se retrouve jamais. 12. Ces fruits sont à moitié mangés par les oiseaux. 13. Beaucoup d'insectes sont détruits par les crapauds. 14. Ces cellules sont construites par les abeilles et sont remplies de miel. 15. La tortue est protégée par une cuirasse contre ses ennemis. 16. Les hommes irrésolus n'arrivent à rien parce qu'ils ne savent (*know*) pas ce qu'ils veulent (*like*). 17. Où sont exposés ces animaux sauvages? 18. Les singes m'ont beaucoup amusé. 19. Les touterelles que nous avons vues chantent merveilleusement bien. 20. Les chevaux que vous avez achetés ne sont pas beaux. 21. Au Jardin des Plantes, j'ai vu un chameau, une girafe, deux lions, un ours blanc, un renard, un tigre, et plusieurs écureuils. 22. Quel bien avez-vous fait? 23. Quels affligés avez-vous consolés? 24. Une bonne action est récompensée par le mérite qu'on a de l'avoir faite. 25. Les œufs que les poules ont pondus sont ici. 26. Les chasseurs ont tué deux sangliers, un cerf et un daim. 27. Le renard a dévoré deux oies. 28. Une guêpe m'a piquée. 29. La meilleure réputation est celle qu'on s'est acquise soi-même. 30. Ils se sont montré plusieurs lettres. 31. Les chaleurs qu'il a fait cet été ont rendu beaucoup de personnes malades. 32. Les rossignols que nous avons entendus chanter nous ont charmés. 33. Avez-vous entendu chanter les coqs ce matin? 34. Oui, et j'ai aussi entendu siffler les merles. 35. Ces arbres, nous les avons vu planter. 36. Ce sont les bœufs que vous avez vu tuer. 37. Quels chats avez-vous entendus miauler?

THEME 25

1. Have you seen the snakes creeping near the (*du*) wall?
2. Children obeying (to) their parents are loved by (*de*) everyone.
3. Those dogs are very caressing. 4. The work of bees and silkworms is very interesting. 5. My niece approached (*s'approcha*) (*en*) weeping because the cat had scratched her. 6. They laughed a great deal (*rirent beaucoup*) on looking at the monkeys. 7. You will soon know (*connaitrez bientôt*) French by studying four hours a (*par*) day. 8. I will give something to (*à*) eat to the pigs and the ass while waiting for you. 9. I have seen a tamed bear in the circus. 10. The fruit (*les fruits*) has been eaten by the sparrows. 11. Many snakes were destroyed in that country. 12. The cats have eaten a great many (*beaucoup*) mice. 13. The canaries are shut up in the cage. 14. Do you speak of the elephant and of the camel you have seen with me?

15. This lion has killed two tamers. 16. The lambs and ewes you have shown me are very pretty. 17. My brother has brought two ravens and three larks. 18. This is the dove which my aunt gave us. 19. Some wasps stung us this morning. 20. Where are the spiders shut up? 21. The hunters have brought back two stags. 22. Where are the leeches you bought? 23. They have not spoken of the snails. 24. Have you not heard the owls? 25. The bull had frightened them. 26. The blackbirds you have heard whistling are mine. 27. Where are the hounds you have heard barking? 28. Those are the hens I saw killed. 29. I had not heard the cats mew. 30. Have you seen them work? 31. The heat we have had this month is unusual (*extraordinaire*) at this time of the year.

VINGT-SIXIEME LEÇON

PASSIVE VERBS

1. The passive verb expresses an action received or undergone by the subject. Ex.: **Il est aimé.**

The passive verb is but the auxiliary **être** followed by the **past participle** of an active verb. The past participle agrees in **gender** and **number** with its **subject**. Ex.: **Elles sont aimées.**

2. The preposition **by**, used in English with the passive verb, is translated into French by:

De when expressing a feeling. Ex.: **Ils sont aimés de leurs parents.**

Par when expressing an action. Ex.: **Ils sont punis par leurs parents.**

EXAMPLES OF PASSIVE VERBS

Je suis aimé.	<i>I am loved.</i>	Tu avais été choisi.	<i>Thou hadst been chosen.</i>
Tu étais caché.	<i>Thou wast hidden.</i>	Il eut été adoré.	<i>He had been adored.</i>
Il fut puni.	<i>He was punished.</i>	Elle aura été trahie.	<i>She will have been betrayed.</i>
Elle sera invitée.	<i>She will be invited.</i>	Nous aurions été jugés.	<i>We should have been judged.</i>
Nous serions protégés.	<i>We would be protected.</i>	Que vous ayez été envoyé.	<i>That you may have been sent.</i>
Soyez admirée.	<i>Be admired.</i>	Qu'ils eussent été estimés.	<i>That they might have been esteemed</i>
Qu'ils soient applaudis.	<i>That they may be applauded.</i>	Qu'elles eussent été assassinées.	<i>That they might have been murdered</i>
Qu'elles fussent perdues.	<i>That they might be lost.</i>	Avoir été trouvé.	<i>To have been found.</i>
Etre flatté.	<i>To be flattered.</i>	Ayant été rempli.	<i>Having been re-filled.</i>
Etant guéri.	<i>Being cured.</i>		
J'ai été frappé.	<i>I have been struck.</i>		

NEUTER VERBS

3. The neuter verb expresses the action done by the subject without any direct object. Ex.:

Il plaît, he pleases; j'obéis, I obey; nous dormons, we sleep.

4. Some of the neuter verbs are conjugated in their compound tenses with the auxiliary être instead of *avoir*. The most important are:

Aller.*	<i>To go.</i>	Ex.: Je suis allé (<i>have gone</i>) à la campagne.
Arriver.	<i>" arrive.</i>	<i>" Tu étais arrivé</i> (<i>hadst arrived</i>) avant moi.
Entrer.	<i>" go in.</i>	<i>" Il était entré</i> (<i>had come</i>) dans la maison.
	<i>" come in.</i>	
	<i>" enter.</i>	
Rentrer.	<i>" re-enter.</i>	<i>" Nous sommes rentrés</i> à 9 heures.
	<i>" come home.</i>	
Monter.	<i>" go up.</i>	<i>" Je suis monté</i> dans ma chambre.
Retourner.	<i>" return.</i>	<i>" Elle sera retournée</i> (<i>will have returned</i>) dans une heure.
Rester.	<i>" stay.</i>	<i>" Où étiez-vous restée?</i> (<i>did you stay or have you stayed?</i>)
Tomber.	<i>" remain.</i>	<i>" Nous serions tombées</i> (<i>should have fallen</i>) par terre (<i>down</i>).
	<i>" fall.</i>	
Parvenir.*	<i>" reach.</i>	<i>" Êtes-vous parvenu</i> à le dissuader?
	<i>" succeed.</i>	
Devenir.*	<i>" become.</i>	<i>" Je suis devenue</i> (<i>have become</i>) triste (<i>sad</i>).
Venir.*	<i>" come.</i>	<i>" Elles étaient venues</i> (<i>had come</i>) avec moi.
Revenir.*	<i>" come back.</i>	<i>" Ils seraient revenus</i> (<i>would have come back</i>) mercredi.
Mourir.*	<i>" die.</i>	<i>" Il est mort</i> (<i>died</i>) hier.
	<i>" go away.</i>	
Partir.*	<i>" leave.</i>	<i>" Vous n'êtes pas parti</i> (<i>did not go away</i>) seul (<i>alone</i>).
	<i>" depart.</i>	
Sortir.*	<i>" go out.</i>	<i>" Ils étaient sortis</i> (<i>gone out</i>) plus tôt (<i>earlier</i>).
Descendre.*	<i>" go down.</i>	<i>" Nous sommes descendus</i> (<i>have gone down</i>) à la salle à manger.

Others of rarer use are mentioned in the irregular verbs.

* The verbs marked with an asterisk are irregular.

The following verbs require the auxiliary *avoir* when they mean :

Rentrer.	<i>To bring in.</i>	Ex. : Je l'ai rentré dans la maison.
Monter.	<i>" bring up.</i>	" Lui avez-vous monté du lait?
Sortir.	<i>" take out.</i>	" Elle a sorti le chien.
Descendre.	<i>" bring down.</i>	" Nous avons descendu le vin à la cave.

VOCABULAIRE

Eclairer.	<i>To light.</i>	Le mépris.	<i>The contempt.</i>
Tourmenter.	<i>" trouble.</i>	Les gens d'esprit.	<i>" clever, witty people.</i>
Raviver.	<i>" revive.</i>	L'élève.	<i>" pupil.</i>
Accueillir.	<i>{ Received.</i>	Le paquet.	<i>" parcel.</i>
Délivré.	<i>{ Welcomed.</i>	Le chiffre.	<i>" figure.</i>
Battu.	<i>Delivered.</i>	La forêt.	<i>" forest.</i>
Il naît.	<i>Beaten.</i>	Le maïs.	<i>" maize.</i>
Le tremblement de terre.	<i>It is born, arises.</i>	Savant.	<i>Learned.</i>
La chagrin.	<i>{ The earthquake.</i>	Egoïste.	<i>Selfish.</i>
La mort.	<i>" sorrow.</i>	Méchant.	<i>Wicked, naughty.</i>
L'oisiveté (f.).	<i>" death.</i>	Venimeux.	<i>Venomous.</i>
L'ennui (m.).	<i>" idleness.</i>	Bientôt.	<i>Soon.</i>
	<i>{ " tediousness.</i>	Sans.	<i>Without.</i>
	<i>" annoyance.</i>	Le bruit.	<i>The noise, sound.</i>
	<i>" weariness.</i>	Le coupable.	<i>" guilty.</i>

VERSION 26

1. Aimer et être aimé, c'est le plus grand bonheur de l'existence.
 2. Etiez-vous invitée au bal de votre cousine? 3. Oui, et elle a été très admirée. 4. Les honnêtes gens sont estimés de tout le monde.
 5. L'Amérique fut découverte par Christophe Colomb en 1492.
 6. La terre est éclairée par le soleil. 7. Les bouteilles avaient-elles été débouchées? 8. Quand vos boucles d'oreilles ont-elles été perdues? 9. Louis XVI fut condamné à mort par la Convention.
 10. La ville de Valparaiso fut détruite en grande partie, en août 1906, par un tremblement de terre. 11. Je serai protégé par mon ami. 12. Les bonnes nouvelles sont toujours accueillies avec plaisir.
 13. Vous serez trahis par vos ennemis. 14. Ces enfants avaient été punis trop sévèrement par leur père. 15. Sa conscience coupable sera tourmentée par le moindre bruit. 16. Le maïs a été importé d'Amérique. 17. Par qui cet homme a-t-il été assassiné? 18. Si vous êtes estimé par les gens d'esprit, vous ne serez pas offensé par

le mépris des sots. 19. Il faut que nos lettres soient envoyées ce soir. 20. Je crains que vous ne soyez aimé de cet homme. 21. Nous aurions été invités si nous avions été ici. 22. L'hôtel des Invalides fut bâti par Louis XIV. 23. Les personnes d'une sensibilité excessive sont exposées à de grands chagrins. 24. Les amitiés les plus sincères ont besoin d'être ravivées par des manifestations extérieures. 25. L'enfant caressant est plus souvent aimé de ses parents et les aime davantage, parce qu'il réveille plus souvent l'affection dans leur cœur et dans le sien. 26. Mon chapeau est tombé dans l'eau. 27. Nous avons hésité à répondre. 28. L'ennui naît de l'oisiveté; celui qui travaille ne connaît (*does not know*) pas l'ennui. 29. Cet enfant a toujours obéi à ses maîtres, et il est devenu savant. 30. Avez-vous assisté au mariage de Monsieur Carré? 31. Je n'ai pas pu (*could*) résister à sa bonté. 32. Si la vanité ne gouvernait pas le monde, la vérité serait plus respectée. 33. Où êtes-vous allé ce matin? 34. Il est sorti très tard. 35. Qui est entré ici? 36. Etiez-vous revenu avec votre ami? 37. Nous serions déjà partis s'il n'était venu. 38. Elle était partie quand nous sommes arrivées. 39. Nous n'y sommes pas encore parvenus. 40. Je ne pense pas qu'il soit parti. 41. Pourquoi ne sont-ils pas restés? 42. Avez-vous descendu l'eau minérale à la cave? 43. La bonne a monté du bois et du charbon.

THEME 26

1. The diligent pupils will be rewarded by their master. 2. The (*les*) selfish and the wicked are not loved by anybody. 3. Where was she hidden? 4. Were you expected at your uncle's? 5. Italy is crossed by the Apennines (*Apennins*). 6. Figures were invented by the Arabs. 7. American forests are filled with (*de*) venomous snakes. 8. By whom had my dog been beaten? 9. They had been invited, but they refused. 10. These jewels will have been sold very dear. 11. She would have been much applauded if she had come. 12. Which of these two hats has been bought? 13. I am afraid this house will be demolished. 14. We do not think he has been warned. 15. When were those men murdered? 16. Switzerland was delivered by William Tell. 17. If you do not obey your governess, you will be punished by your mother. 18. When did they see that performance? 19. He has gone ((to)) see his brother. 20. Who has

fallen ((down))? 21. Did they arrive in (*à*) time? 22. Why has she not come into (*dans*) your room? 23. I should have returned earlier if she had gone (*partie*) an hour ago. 24. When did he die (*mort*)? 25. I shall go without you because you are not ready. 26. Has he come back to see them? 27. She has become very rich. 28. At what time did they arrive? 29. I would have stayed longer if I had known (*su*) you were coming (*viendriez*). 30. Did you take the child out? 31. We have brought down all their parcels.

VINGT-SEPTIEME LEÇON

IMPERSONAL VERBS

1. Impersonal verbs are only used in the third person singular.
Ex.:

Il neige, it snows.

Il fait beau, it is fine.

MODEL OF A REGULAR IMPERSONAL VERB

Neiger, to snow

Il neige.	<i>{ It snows. It is snowing.</i>	Il a neigé.	<i>It has snowed.</i>
Il neigeait.	<i>It was snowing.</i>	Il avait neigé.	<i>{ It had snowed.</i>
Il neigea.	<i>It snowed.</i>	Il eut neigé.	
Il va neiger.	<i>It is going to snow.</i>	Il allait neiger.	<i>It was going (about) to snow.</i>
Il neigera.	<i>It will snow.</i>	Il aura neigé.	<i>It will have snowed.</i>
Il neigerait.	<i>It would snow.</i>	Il aurait neigé.	<i>It would have snowed.</i>
Qu'il neige.	<i>That it may snow.</i>	Qu'il ait neigé.	<i>That it may have snowed.</i>
Qu'il neigeât.	<i>That it might snow.</i>	Qu'il eût neigé.	<i>That it might have snowed.</i>
Neigeant.	<i>Snowing.</i>	Avoir neigé.	<i>To have snowed.</i>

The following verbs are conjugated like **neiger**:

Geler.	<i>To freeze.</i>	Grêler.	<i>To hail.</i>
Dégeler.	<i>" thaw.</i>	Tonner.	<i>" thunder.</i>

IRREGULAR IMPERSONAL VERBS

Pleuvoir, to rain

Il pleut.	<i>{ It rains. It is raining.</i>	Il a plu.	<i>It has rained.</i>
Il pleuvait.	<i>It was raining.</i>	Il avait plu.	<i>{ It had rained,</i>
Il plut.	<i>It rained.</i>	Il eut plu.	

Il va pleuvoir.	<i>It is going to rain.</i>	Il allait pleu-	<i>It was going</i>
Il pleuvra.	<i>It will rain.</i>	voir.	<i>(about) to rain.</i>
Il pleuvrait.	<i>It would rain.</i>	Il aura plu.	<i>It will have rained.</i>
Qu'il pleuve.	<i>That it may rain.</i>	Il aurait plu.	<i>It would have rained.</i>
Qu'il plût.	<i>That it might rain.</i>	Qu'il ait plu.	<i>That it may have rained.</i>
Pleuvant.	<i>Raining.</i>	Qu'il eût plu.	<i>That it might have rained.</i>
		Avoir plu.	<i>To have rained.</i>

Pleuvoir à verse, to pour (with rain)

2. The third person singular of the verb **faire**, to make, to do, is used for the following expressions:

Faire froid.	<i>To be cold.</i>	Faire du vent.	<i>To be windy.</i>
" frais.	" <i>" cool.</i>	" de la	" <i>" dusty.</i>
" chaud.	" <i>" warm, hot.</i>	" poussière.	" <i>" sunny.</i>
" sec.	" <i>" dry.</i>	" du soleil.	" <i>" moonlight.</i>
" humide.	" <i>" damp.</i>	" clair de	" <i>" lightning.</i>
" lourd.	" <i>" close.</i>	" lune.	" <i>" good walk-</i>
" jour.	" <i>" daylight.</i>	" des éclairs.	" <i>ing.</i>
" nuit.	" <i>" dark.</i>	" bon mar-	" <i>" bad walking.</i>
" beau.	" <i>" fine.</i>	" cher.	
" mauvais.	" <i>" bad.</i>	" mauvais	
" du brouil-	" <i>" foggy.</i>	" marcher.	
lard.			

which are conjugated like:

Faire froid

Il fait froid.	<i>It is cold.</i>	Il eut fait	<i>It had been cold.</i>
Il faisait froid.	<i>It was cold.</i>	froid.	
Il fit froid.	<i>It is going to be</i>	Il allait faire	<i>It was going</i>
Il va faire	<i>cold.</i>	froid.	<i>(about) to be cold.</i>
Il fera froid.	<i>It will be cold.</i>	Il aura fait	<i>It will have been</i>
Il ferait froid.	<i>It would be cold.</i>	froid.	<i>cold.</i>
Qu'il fasse froid.	<i>That it may be</i>	Il aurait fait	<i>It would have been</i>
	<i>cold.</i>	froid.	<i>cold.</i>
Qu'il fît froid.	<i>That it might be</i>	Qu'il ait fait	<i>That it may have</i>
	<i>cold.</i>	froid.	<i>been cold.</i>
Faisant froid.	<i>Being cold.</i>	Qu'il eût fait	<i>That it might have</i>
Il a fait froid.	<i>It has been cold.</i>	froid.	<i>been cold.</i>
Il avait fait froid.	<i>It had been cold.</i>	Avoir fait froid.	<i>To have been cold.</i>

Falloir, must, to be necessary, to want, to need, to have to:

Il faut.	<i>It is necessary.</i>	Il a fallu.	<i>It has been necessary.</i>
Il fallait.	} <i>It was necessary</i>	Il avait fallu.	} <i>It had been necessary.</i>
Il fallut.		Il eut fallu.	
Il va falloir.	} <i>It will soon be necessary.</i>	Il allait falloir.	} <i>It was about to be necessary.</i>
Il faudra.		Il aura fallu.	
Il faudrait.	<i>It would be necessary.</i>	Il aurait fallu.	<i>It would have been necessary.</i>
Qu'il faille.	<i>That it may be necessary.</i>	Qu'il ait fallu.	<i>That it may have been necessary.</i>
Qu'il fallût.	<i>That it might be necessary.</i>	Qu'il eût fallu.	<i>That it might have been necessary.</i>

3. The personal pronouns are used with the verb **falloir** when this is followed by a noun. Ex.:

Il me faut du pain.	<i>I want bread.</i>
Il te faut de la bière.	<i>Thou wantest beer.</i>
Il lui faut une montre.	<i>He, she wants a watch.</i>
Il nous faut de l'argent.	<i>We want money.</i>
Il vous faut un professeur.	<i>You want a professor.</i>
Il leur faut du papier.	<i>They want paper.</i>

but the subjunctive with **que** is used in preference when **falloir** is followed by a verb. Ex.:

Il faut que je dîne. (Il me faut diner.)
Il faudrait que nous partions. (Il nous faudrait partir.)

4. Other verbs are impersonal when used in the third person singular. Besides those already enumerated in the 18th (il y a) and 23rd lessons, the following are also of great use:

Il semble.	<i>It seems.</i>	Il convient.	<i>It is convenient.</i>
Il paraît.	<i>It appears.</i>	Il reste.	<i>There remains.</i>
Il arrive.	} <i>It happens.</i>	Il s'agit.	<i>It is a question.</i>
Il se trouve.		Il se peut.	<i>It is possible.</i>
Il se présente.	<i>It occurs.</i>	Il me tarde.	<i>I long.</i>

VOCABULAIRE

The weather, etc.

Le temps.	<i>The weather.</i>	Le soleil.	<i>The sun.</i>
La pluie.	" rain.	Le lever du soleil.	" sunrise.
La neige.	" snow.	Le coucher du soleil.	" sunset.
La glace.	" ice.	Le rayon de soleil.	" sunbeam.
La gelée.	" frost.	La lune.	" moon.
Le dégel.	" thaw.	Le clair de lune.	" moonlight.
La grêle.	" hail.	L'étoile (f.).	" star.
Le tonnerre.	" thunder.	L'air (m.).	" air.
Le coup de tonnerre.	" clap of thunder.	Le courant d'air.	" draught.
L'éclair (m.).	" flash of lightning.	Le vent.	" wind.
La foudre.	" thunderbolt.	Le coup de vent.	" gust of wind.
L'orage (m.).	" storm.	La boue.	" mud.
La tempête.	" tempest.	La poussière.	" dust.
Le nuage.	" cloud.	Le nord.	" North.
L'averse (f.).	" shower.	Le sud.	" South.
L'inondation (f.).	" inundation, overflow, flood.	L'est (m.).	" East.
La goutte.	" drop.	L'ouest (m.).	" West.
L'arc-en-ciel (m.).	" rainbow.	Briller.	To shine.
Le brouillard.	" fog.	Souffler.	" blow.
La brume.	" mist.	Se lève.	Arises.
Le froid.	" cold.	Se couche.	Sets.
La chaleur.	" heat.	Se couvre.	Gets cloudy.
Le thermomètre.	" thermometer.	S'éclaircit.	Clears up.
Le degré.	" degree.	Couvert.	Covered.
L'humidité (f.).	" dampness.	Orageux.	Stormy.
La sécheresse.	" dryness.	Nuageux.	Cloudy.
La terre.	" earth, ground.	Couvert.	Unsettled.
La mer.	" sea.	Incertain.	Reappeared.
L'océan (m.).	" ocean.	Reparu.	Dark.
Le ciel.	" sky.	Obscur.	Thick.
		Epais.	Healthy.
		Sain.	

Malsain. Unhealthy.

Le bateau.	} <i>The boat, ship.</i>	Le commence-	} <i>The beginning.</i>
Le navire.		ment.	
La culture.	" cultivation.	L'habitant.	" inhabitant.
La récolte.	" crop.	Comprendre.	To understand.
La durée.	" harvest.	Se promener.	" take a walk.
La durée.	" duration.	Se taire.	" keep silent.
Le pas.	" step.	Fort.	Hard, strong.

Sombré, coulé.	<i>Sunk.</i>	Etonnant.	<i>Astonishing.</i>
Honteux.	<i>{ Shameful,</i>	Correctement.	<i>Correctly.</i>
Affreux.	<i>Ashamed.</i>	Loyalement.	<i>Fairly, loyally.</i>
Insupportable.	<i>Frightful.</i>	Certainement.	<i>Certainly.</i>
Horrible.	<i>Unbearable.</i>	Presque.	<i>Almost.</i>
	<i>Awful.</i>	A cause.	<i>On account.</i>

VERSION 27

1. Depuis quand neige-t-il ici? 2. Le temps est inconstant comme les hommes. 3. Il a gelé pendant deux jours, et maintenant il fait un temps horrible; il faudra rester à la maison. 4. Quel temps fait-il? 5. Le ciel est couvert de gros nuages, et je crains que nous n'ayons un fort orage. 6. Il a tonné et fait des éclairs toute la nuit. 7. Il y a longtemps qu'il n'a plu, et il fait une chaleur excessive; il faudrait arroser les fleurs. 8. Il n'a pas encore dégelé. 9. Les nuages sont dissipés et le soleil a reparu. 10. J'espère qu'il ne pleuvra pas demain. 11. Il faisait un temps affreux depuis huit jours. 12. Fait-il froid aujourd'hui? 13. Le thermomètre est descendu, il y a 10° au-dessous de zéro. 14. La rivière est prise (*frozen*) et nous pourrions (*shall be able to*) patiner. 15. Il faisait très lourd, ce n'est pas étonnant qu'il ait plu. 16. Il pleuvait à verse quand je suis venu. 17. Avez-vous peur quand il tonne? 18. Ne croyez-vous pas qu'il va dégeler? 19. Je pensais qu'il allait pleuvoir. 20. Il faudrait qu'il pleuve pour que la récolte soit bonne. 21. Nous avons été surpris par l'averse et nous sommes trempés jusqu'aux os (*wet to the skin*). 22. Le temps se met au beau (*is improving*). 23. Il a grêlé la semaine dernière et tous nos fruits sont détruits. 24. Quand il neige sur les montagnes, il fait très froid dans les vallées. 25. Qu'il (*whether*) pleuve ou qu'il neige, je viendrai (*shall come*) vous voir. 26. La nuit était obscure, et aucune étoile ne brillait sur le ciel orageux. 27. Le soleil se lève à cette saison à quatre heures et demie. 28. Il va bientôt pleuvoir: des gouttes tombent déjà. 29. Il est très dangereux d'être sur mer dans de petits bateaux quand le vent souffle fort. 30. Il fait des éclairs; faites attention aux courants d'air. 31. Le brouillard était si épais que je ne pouvais voir à dix pas devant moi. 32. Il n'est que cinq heures et il fait déjà nuit. 33. La température a été favorable pour la culture cette année, car nous n'avons eu ni humidité ni sécheresse de longue durée. 34. Le ciel s'éclaircit et

nous aurons une belle journée. 35. Nous avons eu beaucoup de neige. 36. Je préfère le froid sec à l'humidité. 37. Il est agréable de se promener au clair de lune par une belle nuit d'été. 38. Croyez-vous qu'il ait gelé?

39. Il faut que nous nous corrigions de nos défauts. 40. Il faudrait que nous employions mieux notre temps. 41. Il fallait lui pardonner. 42. Il faudrait que vous leur répondriez immédiatement. 43. Il pleut, il va falloir prendre un parapluie. 44. Il a fallu que je fasse (il m'a fallu faire) tous les exercices. 45. Il aurait fallu que vous partiez plus tôt. 46. Il aurait fallu qu'il restât (il lui aurait fallu rester) avec son oncle. 47. Qu'est-ce qu'il vous faut? 48. Il me faut une demi-douzaine de mouchoirs de batiste. 49. Il nous faut encore une bouteille de champagne. 50. Il ne leur faut plus rien. 51. Il paraît très étonnant qu'il en soit ainsi. 52. Il s'est trouvé un homme plus habile que les autres qui a réussi à le faire. 53. Comprenez-vous ce qui se passe? 54. Se peut-il que vous n'ayez pas pensé à une chose d'une telle importance? 55. Il me semble que vous n'avez pas agi loyalement. 56. Il est nécessaire que vous étudiiez la grammaire. 57. Il m'a été impossible d'avoir cet appartement. 58. Il est temps de dîner. 59. Il y a beaucoup d'occasions où il vaut mieux se taire que parler. 60. Il reste encore deux livres de pain. 61. Il importe de fuir la société des méchants. 62. Il me tarde de revoir (*see again*) le beau ciel bleu d'Italie. 63. Il paraît qu'elle a vu un coucher de soleil en mer. 64. Le vent souffle à l'est maintenant.

THEME 27

1. The weather was very bad yesterday, but to-day it is very fine. 2. It snowed last⁽²⁾ night⁽¹⁾ and the whole morning. 3. It was warmer this week than last fortnight. 4. The sky is cloudy; it will certainly rain. 5. It is colder this morning; I think it freezes. 6. It snows much in this country. 7. Was it raining when you came back (*êtes revenu*)? 8. The weather is unsettled. 9. Do you think it will rain this evening? 10. It would have been better for the crops if it had not rained⁽²⁾ so much⁽¹⁾ (*tant*). 11. She is afraid when it thunders and lightens. 12. We shall skate when it freezes. 13. I think it thunders; it will soon rain. 14. It will have snowed the whole winter. 15. I thought it was about to hail. 16. How is

the weather to-day. 17. The thermometer has fallen (*est descendu*) ; it is 5 degrees below (*au-dessous de*) zero. 18. Can we skate? 19. No, the ice does not bear (*ne porte pas*). 20. The thunderbolt fell here and killed a man. 21. Where were you during the shower? 22. It was sunny this afternoon, but now it is foggy. 23. The sky clears up; it will be fine this evening. 24. Was it daylight when you returned (*êtes revenu*) home? 25. This heat is unbearable. 26. What frightful⁽²⁾ weather⁽¹⁾ we have had this summer! it has rained almost every day. 27. It is damp, you must not go out (*sortiez*). 28. Did you see the beautiful rainbow after the rain? 29. The inundation has caused the death of two inhabitants. 30. It is too dry, the harvest will not be good. 31. It is moonlight and very cool; let us go and take a walk (*allons nous promener*). 32. Was it dusty? 33. We had an awful tempest in crossing the ocean; it poured, thundered and lightened; I thought our ship would sink. 34. This dampness is very unhealthy. 35. We shall not have many vegetables this year on account of the dryness. 36. You must buy a new hat. 37. I must finish my exercise immediately. 38. It was not necessary for them to wait for me. 39. We shall be obliged to return (*revenions*) in an hour. 40. You must study more if you wish ((to)) speak French correctly. 41. You would not be obliged to answer him. 42. You should have come to dine with me. 43. I shall soon have to leave (*quitter*) you. 44. My sister will have been obliged to wait. 45. What does he want? 46. He does not want anything. 47. I want another glass of water. 48. They want ((a)) thousand francs. 49. We want some pens. 50. It seems he has not found your ring. 51. It appears your aunt is very ill. 52. It happened that they missed the train. 53. It is not a question of that. 54. It is possible for me to see my friend at the (*au*) beginning of next⁽²⁾ year⁽¹⁾. 55. There remain three⁽²⁾ eggs⁽⁸⁾ yet⁽¹⁾ (*encore*). 56. It is convenient for you to stay longer. 57. I long to (*de*) see my mother.

VINGT-HUITIEME LEÇON

REFLECTIVE VERBS

1. The reflective verbs require another pronoun besides the subject. The reflective pronouns are:

Me. <i>Myself.</i>	Nous. <i>Ourselves.</i>
Te. <i>Thyself.</i>	Vous. <i>Yourself, yourselves.</i>
Se. <i>Himself, herself, itself.</i>	Se. <i>Themselves.</i>

2. These are always placed immediately before the verb in all its forms. Ex.:

Il se lève. <i>He gets up.</i>	Se lève-t-il? <i>Does he get up?</i>
Il ne se lève pas. <i>He does not get up.</i>	Ne se lève-t-il pas? <i>Does he not get up?</i>

3. The compound tenses of reflective verbs are conjugated with the auxiliary être.

MODEL OF A REFLECTIVE VERB

Se laver, to wash oneself

Indicatif présent		Temps simples	
Je me lave.	<i>I wash myself.</i>	Je me lavais.	<i>I was washing myself.</i>
Tu te laves.	<i>Thou wastest thyself.</i>	Tu te lavais.	<i>Thou wast wash- ing thyself.</i>
Il se lave.	<i>He washes him- self.</i>	Il se lava.	<i>He washed him- self.</i>
Elle se lave.	<i>She washes her- self.</i>	Elle se lavera.	<i>She will wash her- self.</i>
Nous nous lavons.	<i>We wash our- selves.</i>	Nous nous laverons.	<i>We shall wash ourselves.</i>
Vous vous lavez.	<i>You wash your- self, ves.</i>	Vous vous laveriez.	<i>You would wash yourself, ves.</i>
Ils se lavent.	<i>They wash them- selves.</i>	Qu'ils se lavent.	<i>That they may wash themselves.</i>
Elles se lavent.	<i>They wash them- selves.</i>	Qu'elles se lavassent.	<i>That they might wash themselves.</i>

Temps composés

Je me suis lavé.	<i>I have washed myself.</i>
Tu t'es lavé.	<i>Thou hast washed thyself.</i>
Il s'était lavé.	<i>He had washed himself.</i>
Elle se fut lavée.	<i>She had washed herself.</i>
Nous nous serons lavés.	<i>We shall have washed ourselves.</i>
Vous vous seriez lavés.	<i>You should have washed yourselves.</i>
Qu'ils se soient lavés.	<i>That they may have washed themselves.</i>
Qu'elles se fussent lavées.	<i>That they might have washed themselves.</i>

Impératif

Lave-toi.	<i>Wash thyself.</i>
Lavons-nous.	<i>Let us wash ourselves.</i>
Lavez-vous.	<i>Wash yourself, yourselves.</i>

Participe présent

Se lavant.	<i>Washing oneself.</i>
------------	-------------------------

Participe passé

S'étant lavé.	<i>Having washed oneself.</i>
---------------	-------------------------------

Only an example of one person of the different tenses has been given, as, with the exception of the second pronoun, reflexive verbs are conjugated in the same manner as active verbs.

Reflective verbs most in use

4. Many verbs are reflexive in French and not in English. The following are the most important:

<i>To apply.</i>	S'adresser.	<i>To comb one's hair.</i>	Se peigner.
" <i>approach.</i>	S'approcher.	" <i>complain.</i>	Se plaindre.*
" <i>come nearer.</i>		" <i>exclaim.</i>	S'écrier.
" <i>awake.</i>	S'éveiller.	" <i>fall asleep.</i>	S'endormir.*
" <i>call oneself.</i>	S'appeler.	" <i>fancy.</i>	S'imaginer.
" <i>be called.</i>		" <i>imagine.</i>	
" <i>be mistaken.</i>	Se tromper.	" <i>get accustomed.</i>	S'accoutumer.
" <i>be silent.</i>	Se taire.*	" <i>get used.</i>	S'habituer.
" <i>be sorry.</i>	S'affliger.	" <i>get angry.</i>	Se fâcher.
" <i>be, to do (health).</i>	Se porter.	" <i>get dull, tired.</i>	S'ennuyer.
" <i>bathe.</i>		" <i>get shaved.</i>	Se faire raser.
" <i>behave.</i>	Se conduire.*	" <i>get up.</i>	Se lever.
" <i>blow one's nose</i>	Se moucher.	" <i>go away</i>	S'en aller.*
" <i>boast.</i>	Se vanter.	" <i>go to bed.</i>	S'éloigner.
" <i>care.</i>	Se soucier.		Se coucher.
" <i>catch cold.</i>	S'enrhumer.		

* The verbs marked with an asterisk are irregular.

<i>To grow rich.</i>	<i>S'enrichir.</i>	<i>To repent.</i>	<i>Se repentir.*</i>
" <i>happen.</i>	<i>Se passer.</i>	" <i>rest.</i>	<i>Se reposer.</i>
" <i>hasten.</i>	<i>S'empresser.</i>	" <i>sit down.</i>	<i>S'asseoir.*</i>
" <i>laugh at.</i>	<i>{ Se moquer.</i>	" <i>stand up.</i>	<i>Se tenir* debout.</i>
	<i>{ Se rire.*</i>	" <i>stoop.</i>	<i>Se baisser.</i>
" <i>make haste.</i>	<i>{ Se dépêcher.</i>	" <i>stop.</i>	<i>S'arrêter.</i>
	<i>{ Se hâter.</i>	" <i>submit.</i>	<i>Se soumettre.*</i>
" <i>marry.</i>	<i>Se marier.</i>	" <i>subscribe.</i>	<i>S'abonner.</i>
" <i>mistrust.</i>	<i>Se méfier.</i>	" <i>take a walk.</i>	<i>Se promener.</i>
" <i>perceive.</i>	<i>S'apercevoir.*</i>	" <i>take pleasure</i>	<i>{ Se plaire* à.</i>
" <i>quarrel.</i>	<i>Se disputer.</i>	<i>in.</i>	
" <i>rejoice.</i>	<i>Se réjouir.</i>	" <i>trust.</i>	<i>Se fier.</i>
" <i>remember.</i>	<i>{ Se rappeler.</i>	" <i>wonder.</i>	<i>S'étonner.</i>
	<i>{ Se souvenir.*</i>		

5. The following verbs are reflective in both languages:

<i>To admire oneself.</i>	<i>S'admirer.</i>	<i>To hurt oneself.</i>	<i>{ Se blesser.</i>
" <i>cut oneself.</i>	<i>Se couper.</i>		<i>{ Se faire* mal.</i>
" <i>defend oneself.</i>	<i>Se défendre.</i>	" <i>lose oneself.</i>	<i>Se perdre.</i>
" <i>dress one's hair.</i>	<i>Se coiffer.</i>	" <i>occupy oneself.</i>	<i>S'occuper.</i>
" <i>enjoy oneself.</i>	<i>S'amuser.</i>	" <i>scratch oneself.</i>	<i>S'égratigner.</i>
" <i>flatter oneself.</i>	<i>Se flatter.</i>	" <i>shave oneself.</i>	<i>Se raser.</i>
" <i>help oneself.</i>	<i>Se servir.*</i>	" <i>trouble oneself.</i>	<i>Se déranger.</i>
" <i>look at oneself.</i>	<i>Se regarder.</i>	" <i>undress oneself.</i>	<i>Se déshabiller.</i>
	<i>To wash oneself.</i>		<i>Se laver.</i>

6. English passive verbs are often rendered in French by the reflective form. Ex.:

<i>Cela s'entend.</i>	<i>That is understood.</i>	<i>Cela se dit.</i>	<i>That is said.</i>
<i>Cela se peut.</i>	<i>That is possible.</i>	<i>Cela se voit.</i>	<i>That is seen.</i>

7. Reciprocal verbs are rendered in French by the reflective form. Ex.:

<i>Nous nous adorons.</i>	<i>We adore each other (or one another).</i>
<i>Vous vous aimez.</i>	<i>You love " " " "</i>
<i>Ils se détestent.</i>	<i>They detest " " " "</i>
<i>Elles se battent.</i>	<i>They beat " " " "</i>

and, in order to avoid equivocation, *l'un (l'une), l'autre, les uns (unes), les autres*, can be added to the verb. Ex.:

<i>Elles s'aiment l'une l'autre.</i>	<i>They love each other.</i>
<i>Aimez-vous les uns les autres.</i>	<i>Love each other.</i>

8. With reflective verbs, the possessive adjective, which in English precedes the object (accusative), is replaced in French by the **definite article**.

Nous nous lavons **les** mains.

Je me suis cassé **la** jambe.

Elle s'est fait mal à **la** tête.

Vous êtes-vous coupé **le** doigt?

We wash "our" hands.

I have broken "my" leg.

She hurt "her" head.

Have you cut "your" finger?

VOCABULAIRE

Parts of the body, etc.

La tête.	<i>The head.</i>	La barbe.	<i>The beard.</i>
Les cheveux.	" <i>hair.</i>	Les moustaches	} " <i>moustache.</i>
Un cheveu.	<i>A hair.</i>	(f.).	
Brun, e.	<i>Dark-haired.</i>	Le cou.	" <i>neck.</i>
Blond, e.	<i>Fair-haired.</i>	La gorge.	" <i>throat.</i>
Roux, rousse.	<i>Red-haired.</i>	L'épaule (f.).	" <i>shoulder.</i>
Châtain.	<i>Auburn.</i>	Le membre.	" <i>limb.</i>
Chauve.	<i>Bald.</i>	Le bras.	" <i>arm.</i>
Le cerveau.	<i>The brain.</i>	Droit.	<i>Right.</i>
La figure.	} " <i>the face.</i>	Gauche.	<i>Left.</i>
Le visage.		Le coude.	<i>The elbow.</i>
Le teint.	" <i>complexion.</i>	Le poignet.	" <i>wrist.</i>
Les traits (m.).	" <i>features.</i>	Le poing.	" <i>fist.</i>
Le front.	" <i>forehead.</i>	La main.	" <i>hand.</i>
La tempe.	" <i>temple.</i>	Le doigt.	" <i>finger.</i>
L'œil, les yeux	} " <i>eye, the eyes.</i>	Le pouce.	" <i>thumb.</i>
(m.).		L'index (m.).	" <i>forefinger.</i>
Les sourcils (m.).	" <i>eyebrows.</i>	Le doigt du	} " <i>middle finger.</i>
Les cils (m.).	" <i>eyelashes.</i>	milieu.	
La joue.	" <i>cheek.</i>	L'annulaire (m.).	" <i>ring finger.</i>
Le nez.	" <i>nose.</i>	Le petit doigt.	" <i>little finger.</i>
La narine.	" <i>nostril.</i>	L'ongle (m.).	" <i>nail.</i>
L'oreille (f.).	" <i>ear.</i>	La poitrine.	" <i>chest, breast.</i>
La bouche.	" <i>mouth.</i>	L'estomac (m.).	" <i>stomach.</i>
Le palais.	" <i>palate.</i>	La côte.	" <i>rib.</i>
La gencive.	" <i>gum.</i>	Le dos.	" <i>back.</i>
La mâchoire.	" <i>jawbone.</i>	Le rein.	" <i>kidney.</i>
La dent.	" <i>tooth.</i>	Les reins.	" <i>kidneys, loins.</i>
La dent canine.	" <i>canine tooth.</i>	Le foie.	" <i>liver.</i>
La dent molaire.	" <i>molar tooth.</i>	Le cœur.	" <i>heart.</i>
La dent incisive.	" <i>incisor tooth.</i>	Le poumon.	" <i>lung.</i>
La langue.	" <i>tongue.</i>	La hanche.	" <i>hip.</i>
La lèvre.	" <i>lip.</i>	La cuisse.	" <i>thigh.</i>
Le menton.	" <i>chin.</i>	Le genou.	" <i>knee.</i>

La jambe.	<i>The leg.</i>	La taille.	<i>The stature, waist.</i>
Le pied.	" <i>foot.</i>	L'organe (m.).	" <i>organ.</i>
La cheville.	" <i>ankle.</i>	Les sens.	" <i>senses.</i>
La plante du pied.	} " <i>sole.</i>	La vue.	" <i>sight.</i>
Le talon.		L'ouïe (f.).	" <i>hearing.</i>
L'orteil (m.).	" <i>heel.</i>	L'odorat (m.).	" <i>smell.</i>
L'os (m.).	" <i>toe.</i>	Le goût.	" <i>taste.</i>
La chair.	" <i>bone.</i>	Le toucher.	" <i>touch, feeling.</i>
La graisse.	" <i>flesh.</i>	L'âme (f.).	" <i>soul.</i>
Le nerf.	" <i>fat.</i>	L'esprit (m.).	" <i>mind, spirit.</i>
Le muscle.	" <i>nerve.</i>	L'enfance (f.).	" <i>childhood.</i>
Le sang.	" <i>muscle.</i>	La jeunesse.	" <i>youth.</i>
La peau.	" <i>blood.</i>	La vieillesse.	" <i>old age.</i>
Les pores de la peau.	" <i>skin.</i>	La naissance.	" <i>birth.</i>
L'artère (f.).	} " <i>pores of the skin.</i>	La vie.	" <i>life.</i>
La veine.		La mort.	" <i>death.</i>
L'haleine (f.).	" <i>artery.</i>	Le célibataire.	" <i>bachelor.</i>
La larme.	" <i>vein.</i>	La demoiselle.	" <i>spinster.</i>
Le tempérament.	" <i>breath.</i>	Le mariage.	" <i>wedding.</i>
	" <i>tear.</i>	Le veuf.	" <i>widower.</i>
	" <i>constitution.</i>	La veuve.	" <i>widow.</i>
	L'orphelin, e		<i>The orphan.</i>

L'entorse (f.).	<i>The sprain.</i>	Démis.	<i>Dislocated.</i>
Le coup de revolver.	} " <i>revolver shot.</i>	Nuisant.	{ <i>Doing harm.</i> <i>Hurtful.</i>
Le miroir.		Aimable.	<i>Kind, amiable.</i>
L'aveugle.	" <i>mirror.</i>	De bonne heure.	<i>Early.</i>
Le mal.	" <i>blind.</i>	Tout-à-l'heure.	<i>By and by.</i>
Le châle.	" <i>pain.</i>	Cependant.	<i>However.</i>
Le sommeil.	" <i>shawl.</i>	Car.	<i>For.</i>
L'exercice (m.).	" <i>sleep.</i>	Jamais.	<i>Never.</i>
Se maquiller.	" <i>exercise.</i>	Parfaitement.	<i>Perfectly.</i>
Arracher.	<i>To paint the face.</i>	En retard.	<i>Late.</i>
Fouler.	" <i>extract.</i>	Trop tard.	<i>Too late.</i>
Attraper.	" <i>sprain.</i>	Qu'avez-vous?	<i>What is the matter with you?</i>
Circuler.	" <i>catch.</i>		
	" <i>circulate.</i>		

VERSION 28

1. Bonjour, Madame, comment vous portez-vous? 2. Je vais (*am*) mieux maintenant, mais j'ai été très malade. 3. Qu'avez-vous eu? 4. Je suis tombée et me suis cassé la jambe. 5. Couvrez-vous davantage, vous vous enrhumerez. 6. Où vous êtes-vous fait mal? 7. Je me suis blessé à la tête. 8. A qui s'était-il adressé? 9. Je crois qu'il

se sera trompé, car elle ne s'est pas encore levée. 10. Taisez-vous, mon enfant dort. 11. Comment avez-vous fait pour vous coiffer ainsi? 12. Beaucoup de Parisiennes se maquillent et se teignent (*dye*) les cheveux. 13. Pourquoi vous êtes-vous coupé les moustaches? 14. Il est beau (*noble*) de souffrir (*suffer*) sans se plaindre. 15. Imaginez-vous qu'elle s'est endormie sur la chaise. 16. Vous ne vous êtes pas dépêché ou vous n'auriez pas manqué le train. 17. Pourquoi se moqua-t-il d'eux? 18. Il s'est cassé une dent en mangeant des noisettes. 19. Vous étiez-vous lavé les mains? 20. Non, je me les laverai tout à l'heure.

21. Il s'est coupé le menton en se rasant. 22. Veuillez vous asseoir, je vous prie. 23. Il se tenait debout dans un coin du salon sans s'occuper de ce qui se passait. 24. Quand s'est-il marié? 25. Je me suis donné une entorse à la cheville et me suis écorché le genou en tombant. 26. Si vous ne vous étiez pas décolletée (*worn a low-necked dress*) vous n'auriez pas attrapé mal à la gorge. 27. Vous étiez-vous démis le bras ou foulé le poignet? 28. Il se défendit contre ses agresseurs, mais il reçut (*received*) cependant un coup de revolver dans le dos. 29. Vous êtes-vous déshabillée? 30. Oui, et j'ai mis un châle sur mes épaules, car il fait froid. 31. A quelle heure vous couchez-vous? 32. Vous êtes-vous amusé au théâtre hier? 33. Oui, mais je me suis perdu en revenant. 34. Dépêchez-vous, nous sommes en retard. 35. Allez-vous-en (*go away*). 36. Je me réjouirai de son arrivée. 37. En nuisant aux autres vous vous nuisez à vous-même. 38. Ne vous dérangez pas, je vais attendre. 39. Comment voulez-vous être aimé? vous vous plaisez toujours à faire du mal aux autres. 40. Nous nous empressons de vous servir. 41. Vous êtes-vous servi du poulet? 42. Je ne me servirai pas de ce couteau.

43. Il aurait fallu que vous vous en soyez aperçu plus tôt. 44. Cela se voit tous les jours. 45. Cela ne se dit pas. 46. Il s'appelle Paul. 47. Nous nous aimons et nous nous estimons chaque jour davantage. 48. Ils s'approchèrent les uns des autres. 49. Elles se détestent l'une l'autre. 50. L'enfance est le matin de la vie et la vieillesse en est le soir. 51. Elle a un tempérament très faible et a toujours été malade depuis sa naissance. 52. L'homme a cinq sens: il voit (*sees*) avec les yeux, entend (*hears*) avec les oreilles, sent (*smells*) avec le nez, goûte (*tastes*) avec le palais, et touche (*feels*) avec les doigts. 53. Est-il veuf ou célibataire? 54. J'aime beaucoup le solitaire que vous avez à votre annulaire.

55. Cette pauvre orpheline a perdu la vue. 56. Est-elle blonde ou brune? 57. Ils sont chauves. 58. Mon ami a très bon cœur.

THEME 28

1. Of what do you complain (*plaignez-vous*)? 2. Where did you meet each other? 3. They imagined you were mistaken. 4. Help (*servez*) yourself to bread. 5. Did you cut your finger? 6. I only broke my nail. 7. Does she dye (*se teint-elle*) her eyebrows? 8. Why will you not take a walk with me? 9. When did you catch cold? 10. I hurt my knee in getting up. 11. She has a very ⁽²⁾ soft (*douce*) ⁽¹⁾ skin ⁽¹⁾. 12. How is your sister? 13. She is very well, thank you. 14. Did you sprain (*vous êtes-vous foulé*) your ankle? 15. Do you remember the lovely (*bon*) time we spent (*passé*) in Switzerland? 16. I shall always ⁽²⁾ remember ⁽¹⁾ it (*le rappellerai*). 17. We hasten to (*de*) answer your kind letter. 18. He has fallen down and broken his leg. 19. If you had put on (*mis*) a warmer dress you would not have caught cold. 20. Your hair is (*sont*) beautiful and you dress it very well. 21. Have the children washed their hands? 22. They are washing them. 23. He will cut his beard. 24. William has scratched his nose and lips.

25. At what time did you awake? 26. Do not be sorry, he has not hurt himself. 27. It is often better to be silent than to speak. 28. I wish he would (*voudrais qu'il*) fall asleep (*s'endorme*). 29. They mistook the time (*d'heure*) and got up too late. 30. I do not repent of any (*aucune*) action. 31. Why did they not wish (*voulu*) to sit down? 32. Go (*allez*) ((and)) rest. 33. I am going (*vais*) to bed. 34. You must get up early to-morrow. 35. One grows rich by working. 36. What ((a)) noise you make! Keep still (*taisez-vous*). 37. Where did you hurt yourself? 38. I have never mistrusted (of) him. 39. Why did you not get shaved? 40. I shall shave myself. 41. He would have stopped immediately. 42. Will you not marry (with) her? 43. I take great pleasure in (*d*) studying. 44. He takes great pleasure in teasing me.

45. Do not wonder, they are always admiring and flattering themselves. 46. This hat suits you perfectly; look at yourself in this looking-glass. 47. That is not possible. 48. Is it said? 49. What (*comment*) is this called? 50. We are very fond of each other. 51. Do they esteem each other? 52. You have very fine features.

53. Show me your tongue. 54. Why do you shut your eye? 55. Eyes are the mirror of the soul. 56. How many teeth have you had extracted (*vous êtes-vous fait arracher*)? 57. I admire the large black eyes of this orphan. 58. Open your (*la*) mouth. 59. The ears are the organs of hearing. 60. Have you (*a*) good sight? 61. You must take (*prendre*) exercise in order to make⁽¹⁾ the^(s) blood⁽⁴⁾ circulate⁽²⁾. 62. She was blind from birth. 63. Her marriage took place (*eut lieu*) on the 2nd of April 1905. 64. I thought he was a bachelor. 65. I am out (*hors*) of breath. 66. Sleep is the image of death. 67. Have you seen the widower?

CONVERSATION

At the dentist's

Je souffre horriblement d'une dent depuis quelque temps.

Veuillez vous asseoir, Madame.

C'est celle-ci, n'est-ce pas?

Penchez la tête et ouvrez bien la bouche. Elle est toute noire et cariée.

Pouvez-vous la plomber?

Oh! non, Madame, elle est en trop mauvais état; vous avez attendu trop longtemps.

Qu'y a-t-il à faire?

Il faut l'arracher le plus tôt possible, car elle pourrait gâter d'autres dents.

Alors faites-le tout de suite, et tâchez de ne pas me faire trop souffrir.

Ne craignez rien, Madame, c'est l'affaire d'une seconde.

Ça y est. Vous voyez, j'ai bien fait de l'enlever. Ce n'est pour ainsi dire qu'un chicot, et la racine est toute gâtée.

I have suffered terribly with a tooth for some time.

Please take a seat, Madam. It is this one, is it not? lean your head back and open your mouth. It is quite black and decayed.

Can you fill it?

No, Madam, it is in too bad a state; you have waited too long.

What is to be done?

It must be extracted as soon as possible, as it might spoil other teeth.

Well then, do it immediately, and try not to hurt me too much.

Do not be afraid, it will only take a second.

It is over. You see I was right in taking it out. It is almost a stump, and the root is quite decayed.

Veillez avoir la bonté de voir si j'ai d'autres dents abimées.

Vous avez une molaire creuse en haut. Il faudrait la plomber si vous ne voulez pas être obligée de la faire enlever dans quelque temps.

En effet, elle me fait mal de temps à autre; quel plombage me conseillez-vous?

Pour cette dent, l'aurification conviendrait le mieux; cela dure très longtemps étant bien fait.

Alors, faites pour le mieux.

Je vais vous la panser quelques jours jusqu'à ce que vous n'y sentiez plus aucune douleur, et alors je vous la plomberai. Vous avez aussi une dent de devant qui est déplombée.

Oui, elle a été plombée plusieurs fois mais le plombage n'a pas tenu.

C'est parce qu'il n'a pas été bien fait.

J'ai toujours peur de perdre cette dent.

Ne vous tourmentez pas, Madame; je vais vous la plomber soigneusement à l'émail; cela durera assez longtemps et lorsque le plombage sera parti, si la dent ne peut pas en supporter un autre, je vous mettrai une dent artificielle; étant bien posée, cela ne se verra pas.

Ah! vous me consolez et vous avez toute ma confiance.

Kindly see if I have any other decayed teeth.

You have a hollow molar tooth in the upper jaw. It must be filled if you do not want to be obliged to have it out shortly.

Yes, it hurts me at times. What kind of filling do you advise?

For this tooth gold filling would be best; it lasts a long time when properly done.

Well, do what you think is best. I will treat it for a few days until it does not hurt you any more, and then I will fill it. You have also a front tooth which has lost its filling.

Yes, it has been filled several times, but the filling did not hold.

It is because it has not been properly done.

I am always afraid of losing that tooth.

Do not worry; I will fill it very carefully with enamel; that will last a good while, and when the filling has gone, if the tooth cannot bear another, I will put in an artificial tooth; when carefully done it will not show.

You comfort me, and I have every confidence in you.

Vous n'aurez pas lieu de le regretter, Madame.

Quand faudra-t-il revenir?

Après-demain.

Voulez-vous me donner votre carte? Je vous recommanderai à un de mes parents qui a besoin d'un dentier complet.

La voici, Madame, avec tous mes remerciements.

I will take care that you do not regret it, Madam.

When must I come again?

The day after to-morrow.

Will you give me your card, please? I will recommend you to a relative of mine who wants to have a full set of teeth.

Here it is, Madam, with my best thanks.

THE SOUL AND ITS FACULTIES

L'âme et ses facultés

Qualities and defects (qualités et défauts)

La vertu. vertueux.	<i>The virtue.</i> virtuous.	Le vice. vieux.	<i>The virtue.</i> vicious.
La bonté. bon.	" <i>goodness.</i> <i>good.</i>	La méchanceté. méchant.	" <i>wickedness.</i> { <i>wicked.</i> <i>naughty.</i>
L'abnégation (f.).	" { <i>abnegation.</i> <i>self-denial.</i>	L'amour-propre (m.).	" { <i>Self-love.</i>
La générosité. généreux.	" <i>generosity.</i> <i>generous.</i>	L'égoïsme (m.). égoïste.	" <i>selfishness.</i> <i>selfish.</i>
Le dévouement. dévoué.	" <i>devotion.</i> <i>devoted.</i>	La trahison. traître.	" <i>treachery.</i> <i>treacherous.</i>
La fidélité. fidèle.	" <i>faithfulness.</i> <i>faithful.</i>	L'infidélité (f.). infidèle.	" <i>infidelity.</i> <i>unfaithful.</i>
L'honnêteté (f.). honnête.	" <i>honesty.</i> <i>honest.</i>	L'improbité (f.). malhonnête.	" <i>improbability.</i> <i>dishonest.</i>
La loyauté. loyal.	" <i>loyalty.</i> <i>loyal, fair.</i>	La déloyauté. déloyal.	" <i>disloyalty.</i> <i>disloyal.</i>
La sincérité. sincère.	" <i>sincerity.</i> <i>sincere.</i>	La fausseté. faux.	" <i>falsehood.</i> <i>false.</i>
La franchise. franc.	" <i>frankness.</i> <i>frank.</i>	L'hypocrisie (f.). hypocrite.	" <i>hypocrisy.</i> <i>hypocritical.</i>
Le courage. courageux.	" <i>courage.</i> <i>courageous.</i>	La peur. peureux.	" <i>fear.</i> <i>fearful.</i>
L'activité (f.). actif.	" <i>activity.</i> <i>active.</i>	La paresse. paresseux.	" <i>idleness.</i> <i>idle, lazy.</i>
La volonté. volontaire.	" <i>will.</i> <i>willful.</i>	L'obstination (f.). obstiné.	" <i>obstinacy.</i> <i>obstinate.</i>
La fermeté. ferme.	" <i>firmness.</i> <i>steady.</i>	La faiblesse. faible.	" <i>weakness.</i> <i>weak.</i>
La patience. patient.	" <i>patience.</i> <i>patient.</i>	L'impatience (f.).	" <i>impatience.</i> <i>impatient.</i>
La persévérance. persévérant.	" <i>perseverance.</i> <i>persevering.</i>	L'inconstance (f.).	" <i>inconstancy.</i> <i>inconstant.</i>
L'ordre (m.). ordonné.	" <i>order.</i> <i>orderly.</i>	Le désordre. désordonné.	" <i>disorder.</i> <i>disorderly.</i>
L'économie (f.).	" <i>economy.</i>	L'avarice (f.).	" <i>avarice.</i> <i>stinginess.</i> { <i>stingy.</i> <i>miserly.</i>
Économe.	<i>economical.</i>	avare.	
L'habileté (f.). habile.	" <i>cleverness.</i> <i>clever.</i>	La maladresse. maladroit.	" <i>awkwardness.</i> <i>awkward.</i>

L'intelligence (f.)	<i>The intelligence.</i>	La stupidité.	<i>The stupidity.</i>
intelligent.	intelligent.	stupide.	stupid.
L'esprit (m.)	" <i>wit.</i>	La sottise.	" <i>silliness.</i>
spirituel.	witty.	sot.	silly.
La raison.	" <i>reason.</i>	La folie.	" <i>madness.</i>
raisonnable.	reasonable.	fou.	mad.
La réputation, }	" <i>character.</i>	Le dérèglement.	" <i>profligacy.</i>
La moralité. }	moral.	dérégé.	profligate.
Le savoir-vivre.	" <i>good manners.</i>	La grossièreté.	" <i>roughness.</i>
bien élevé.	well-bred.	grossier, mal élevé.	{ rough, rude. ill-bred.
Le caractère. }	" <i>temper.</i>	Le mauvais caractère. }	" <i>bad temper.</i>
L'humour (f.) }	" <i>gaiety, cheerfulness.</i>	La tristesse.	" <i>sadness.</i>
La gâté.	gai.	triste.	sad.
La politesse.	" <i>politeness.</i>	L'impolitesse (f.)	" <i>impoliteness.</i>
poli.	polite.	impoli.	impolite.
La simplicité.	" <i>simplicity.</i>	L'orgueil (m.)	" <i>pride.</i>
simple.	simple.	orgueilleux.	proud.
La modestie.	" <i>modesty.</i>	La vanité.	" <i>vanity.</i>
modeste.	modest.	vaniteux.	vain.
La douceur.	" <i>sweetness.</i>	La dureté.	" <i>hardness.</i>
doux.	" <i>gentleness.</i>	dur.	hard.
L'indulgence (f.)	" <i>indulgence.</i>	La sévérité.	" <i>sternness.</i>
indulgent.	indulgent.	sévère.	stern.
La confiance.	" <i>confidence.</i>	La méfiance.	" <i>mistrust.</i>
confiant.	confident.	méfiant.	mistrustful.
Le sentiment. }	" <i>feeling.</i>	L'insensibilité }	" <i>insensibility.</i>
La sensibilité. }	sentimental.	(f.).	insensible.
L'amour (m.)	" <i>love.</i>	insensible.	insensible.
amoureux.	enamoured.	La haine.	" <i>hatred.</i>
L'amitié (f.)	" <i>friendship.</i>	haineux.	malignant.
aimant.	loving.	L'inimitié (f.)	" <i>enmity.</i>
L'affection (f.)	" <i>affection.</i>	adversaire.	adversary.
affectueux.	affectionate.	La froideur.	" <i>coldness.</i>
La sympathie.	" <i>sympathy.</i>	froid.	cold.
sympathique.	sympathetic.	L'antipathie (f.)	" <i>antipathy.</i>
L'estime (f.)	" <i>esteem.</i>	antipathique.	antipathetical.
estimable.	estimable.	Le mépris.	" <i>contempt.</i>
La reconnais-	" <i>gratitude.</i>	méprisable.	contemptible.
sance. }	grateful.	L'ingratitude (f.)	" <i>ingratitude.</i>
reconnaisant.		ingrat.	ungrateful.

The pupil should compose sentences with the above words.

CONVERSATION

Pensées — Thoughts

L'homme, étant perfectible, ne doit pas cesser de se cultiver.

Comme l'oiseau, plus l'âme monte, plus elle est joyeuse.

Qu'est-ce que l'élévation de l'âme? Un sentiment prompt, délicat, sûr pour tout ce qui est beau, pour tout ce qui est grand, une prompte résolution de faire le plus grand bien par les meilleurs moyens, une grande bienveillance unie à une grande force et à une grande humilité.

La vie la mieux remplie n'est pas celle dans laquelle un homme se procure le plus de plaisir, le plus d'argent, le plus de pouvoir, d'honneurs ou de réputation, mais celle dans laquelle un homme accomplit la plus grande somme de travaux et de devoirs humains.

Il y a dans la conscience du devoir accompli quelque chose de plein, qui fait sentir que, malgré tout, la vie est bonne.

Il faut s'incliner devant le talent, il faut s'agenouiller devant la bonté.

La beauté attire, l'esprit retient, la bonté enchaîne.

La sincérité est une force intime qui jaillit de toute la personne, je ne sais quoi d'inébranlable dans la fidélité à soi-

Man, being always susceptible of improvement, must never cease self-cultivation.

Like a bird, the higher the soul mounts, the happier it becomes.

What is elevation of soul? It is an ever ready, delicate and certain feeling for all that is beautiful, for all that is noble, a resolution to do the greatest good in the best way, whole heartedness united with great strength and great humility.

The best filled life is not the one in which a man procures for himself the most pleasure, the most money, the most power, honors, or reputation, but that in which a man accomplishes the greatest number of useful works and renders the most service to mankind.

In the consciousness of duty accomplished, one feels that, in spite of everything, life is good.

One must bow before talent, one must kneel before kindness.

Beauty attracts, intellect holds, kindness enchains.

Sincerity is an inner force which springs from our very being, a something that makes one steadfast to one's fidelity, to

même, à ses convictions, à ses amitiés. La sincérité réunit en elle les charmes de toutes les autres qualités morales dont elle atteste l'existence.

A gens d'honneur, promesse vaut serment.

Il ne faut jamais rien céder à qui que ce soit contre la justice.

Mieux vaut être persécuté que persécuteur.

La reconnaissance ne doit pas laisser vieillir le bienfait.

Le chien ne connaît ni l'oubli, ni la trahison.

L'amitié est comme le vin, la plus ancienne est la plus douce.

L'absence est une pierre de touche pour les vrais attachements.

Le travail assure la santé et la bien-être, il élève et fortifie l'âme, il adoucit les souffrances, chasse l'ennui, et plaisir sans pareil, il est encore le sel des autres plaisirs.

Dans le monde de l'action vouloir, c'est pouvoir; du moins une volonté persistante, quand les circonstances ne sont pas toutes à la fois défavorables, équivaut à la victoire. Ne reculez jamais devant une difficulté; au fond, le difficile vaut seul la peine qu'on l'exécute et on ne l'exécutera qu'à l'aide d'une volonté résolue.

one's self, to one's convictions, to one's friendships. Sincerity unites in itself the charms of all other moral qualities of which it attests the existence.

To a man of honor, a promise is equivalent to an oath.

In the face of justice, one must not yield to anyone.

It is better to be the persecuted than the persecutor.

Gratitude should not let the good deed grow old.

The dog knows neither forgetfulness nor treachery.

Friendship is like wine, the older, the mellow.

Absence is the touchstone of true affection.

Work assures health and well being, it elevates and fortifies the soul, drives away ennui, alleviates suffering, and, a pleasure without an equal, it is still the salt of all other pleasures.

In the world of action, to will is to do; a will, steadfast when the circumstances are not altogether unfavorable, is equivalent to victory. Never recoil before a difficulty. In reality it is the difficult alone that is worth doing, and this can only be done with the help of a resolute will. Strive ever for more command over your-

Travaillez sans relâche à prendre sur vous plus d'empire; qui ne gagne plus commence à perdre; l'important n'est pas de marcher vite, mais de marcher toujours. Avec la persévérance le ver devient satin.

La rue qui s'appelle "Demain" conduit à la place "Jamais."

L'ordre, c'est la lumière, la paix, la liberté intérieure, la disponibilité de soi-même; c'est la puissance.

L'économie peut être regardée comme la fille de la prudence, la sœur de la tempérance et la mère de la liberté.

La politesse est la fleur de l'humanité.

Il faut mériter les louanges et les fuir. Il y a quelque chose de plus haut que l'orgueil et de plus noble que la vanité, c'est la modestie, et quelque chose de plus rare que la modestie, c'est la simplicité.

Il y a bien des merveilles dans l'univers, mais le chef d'œuvre de la création est encore le cœur d'une mère.

Heureux l'enfant rempli d'affection, de tendresse, de respect pour ses parents, d'admiration pour leurs qualités, de reconnaissance pour leurs bienfaits, de compassion pour leurs souffrances, de pitié pour leurs sacrifices, de volontaire

self; he who is no longer gaining is losing; the importance lies not in advancing quickly, but in advancing continually. With perseverance the worm becomes silk.

The street called "To-morrow" leads to the place called "Never."

Order brings light, peace, liberty and the power to utilize fully one's inner forces.

Economy may be regarded as the daughter of prudence, the sister of temperance, and the mother of liberty.

Politeness is the flower of humanity.

One should merit praise and flee from it. There is something higher than pride and nobler than vanity, it is modesty. There is something rarer than modesty, it is simplicity.

There are many wonders in the universe, but the masterpiece of creation is the heart of a mother.

Happy is the child, filled with affection, tenderness and respect for his parents, with admiration for their virtues, gratitude for their good deeds, compassion for their sorrows, pity for their sacrifices, and with eyes blind to their weak-

aveuglement pour leurs travers.

Il faut d'abord s'occuper à rendre un enfant bon et honnête; il sera grand après s'il peut l'être; ce sera mieux pour lui et pour ceux qui l'environnent d'avoir une belle âme qu'un beau génie.

L'homme reçoit deux sortes d'éducation, l'une qui lui est donnée par les autres, et l'autre beaucoup plus importante qu'il se donne à lui-même.

L'éducation ne peut rien sans l'exemple. L'enfant se défie naturellement de l'autorité; un secret instinct d'indépendance le pousse à résister à un ordre; la voie des préceptes est longue et difficile, mais l'exemple est une force dont l'enfant ne peut se défendre; il le subit sans le vouloir, sans le savoir.

Il ne faut jamais faire aucune correction par humeur, mais uniquement par charité.

Fondons des écoles pour propager la science, pour éclairer l'intelligence, mais surtout pour élever l'âme et fortifier la volonté.

Donnons aux enfants des ressources d'esprit qui puissent durer autant que leur existence même; des habitudes que le temps améliore; des goûts et des occupations qui

nesses.

The first thing to do is to make a child good and honest; if he is capable of being great, he will become so later on. It is better for him and for those about him that he should have a beautiful soul than great genius.

Man receives two kinds of education, one which is given to him by others, and the other, much more important, which he gives himself.

Education can do nothing without example. The child does not recognize authority naturally; a secret instinct of independence makes him rebel against command; the way of precepts is long and difficult, but example is a force no child can resist; he submits to it unconsciously.

One should never correct another in ill humor, but only out of kindness.

Schools should be founded to promote science, to enlighten the mind, but above all to elevate the soul and fortify the will.

Let us give to children the resources of the mind which endure to the end of life; habits which time ameliorates; tastes and occupations which make politeness natural, old

rendent la politesse naturelle, la vieillesse respectable, la maladie tolérable, la vie digne et utile et qui ne fassent pas craindre la mort.

Toute instruction ne doit jamais être affaire de mémoire, d'érudition, de pur savoir, mais une question de culture intellectuelle, morale, civique. Savoir par cœur n'est pas savoir, c'est tenir ce qu'on a donné en garde à sa mémoire.

Simplifier, voilà le principal secret de l'enseignement; simplifier, non pas seulement dans le sens de rendre clair mais, en tout, choisir ce qui est à la portée des élèves, ce qu'ils peuvent s'assimiler, ce qu'ils ont le plus besoin de savoir, et qui, en même temps, donne une idée fidèle de la vérité.

Il est très utile de lire quand on médite ce qu'on lit; avaler n'est rien si l'on ne digère.

Les livres donnent le même ton à nos pensées que le bon et la mauvaise compagnie à nos manières et à notre conversation. Recherchons donc les ouvrages qui nous élèvent l'esprit et nous inspirent des sentiments nobles et courageux.

Donner du bonheur et faire du bien voilà notre loi, notre phare, notre raison d'être.

Le bonheur est une denrée mer-

age respectable, illness endurable, life worthy and useful, and death not to be feared.

Instruction should never be a matter of memory, of erudition of pure knowledge, but a question of intellectual, moral and social culture. To know by heart is not to know, it is to keep what has been entrusted to one's memory.

To simplify is the principal secret of instruction; to simplify, not only in the sense of rendering clear, but to choose in everything that which is within the mental grasp of the pupil, that which they can assimilate, that which is most necessary for them to know, and which at the same time gives a faithful idea of truth.

It is very useful to read when one meditates on what one reads; to swallow is worth nothing if one does not digest.

Books give the same tone to our thoughts that good or bad company gives to our manners and conversation; let us therefore seek those works which elevate the mind, and inspire noble and courageous sentiments.

To give happiness and do good, that is our law, our beacon light, our reason for being.

Happiness is a marvellous gift;

veilleuse; plus on en donne,
plus on en a.

On n'est heureux que par le
cœur puisque notre bonheur
ne dépend que de notre ma-
nière de sentir.

Que l'ingrat ne nous empêche
pas de faire du bien.

N'entretenons pas de notre bon-
heur un homme moins heureux
que nous.

Méritons d'être aimés, redoutons
d'être craints.

Supportons les imperfections
d'autrui comme on supporte
les nôtres.

Donnons la vie morale à ceux
qui sent tombés.

Etudions-nous à être toujours
de bonne humeur; ne faisons
pas de bruit au sujet d'une
bagatelle, et ne rendons pas
la vie des autres amère par
notre mécontentement perpé-
tuel. Un homme sans gaieté
ressemble à un wagon sans
ressorts dans lequel on cahote
sur chaque pierre.

Gardons dans notre cœur un coin
de verdure et de jeunesse où
l'on puisse toujours semer
quelques plantes nouvelles, et
rester jeune longtemps par la
spontanéité et l'affectuosité
du cœur.

Ayons quelques maximes qui, au
besoin, ranime notre raison et
fortifie nos principes.

*the more one gives, the more
one has.*

*Our heart alone can make us
happy, since our happiness
depends on our manner of
feeling.*

*Do not let the ungratefulness of
others prevent us from doing
good.*

*Let us not speak of our happi-
ness to those less happy than
ourselves.*

*Let us merit being loved, let us
dread being feared.*

*Let us endure the imperfections
of others as they endure ours.*

*Let us give moral support to
those who have fallen.*

*Let us study ourselves, and be
always in good humor; let us
not fuss about trifles, and let
us not make the lives of others
bitter by our continual dis-
content. A person without
gaiety is like a wagon without
springs, in which one jolts
over every stone.*

*Let us keep in our hearts a cor-
ner of verdure and youth,
where new seeds can always
be sown, and let us keep our-
selves ever young by the spon-
taneity and tenderness of our
hearts.*

*Let us have some maxims which,
in time of need, will reanimate
our mind and fortify our
principles.*

VINGT-NEUVIEME LEÇON

ADVERBS

ADVERBS OF QUALITY

1. Adverbs of quality are generally formed by adding "**ment**" to the **masculine adjective** when this ends with a **vowel**. Ex.:

Juste, justement, *just, justly*; poli, poliment, *polite, politely*.

2. If the masculine adjective ends with a **consonant** the termination "**ment**" must be added to the **feminine adjective**. Ex.:

Vif, vive, vivement, *quick, quickly*.

Heureux, heureuse, heureusement, *happy, happily*.

EXCEPTIONS

A. The following adjectives though ending with a vowel add "**ment**" to the **feminine adjectives**:

Fou, folle, follement, *foolish, foolishly*.

Mou, molle, mollement, *soft, softly*.

Nouveau, nouvelle, nouvellement, *new, newly*.

B. The following adjectives are used as adverbs and do not require any termination:

Cher.
Faux.
Bas.

Dear.
Out of tune.
Low, lowly.

Haut.
Exprès.
Fort.

Loud, loudly.
Purposely.
Strong, strongly.

Vite; *quick, quickly.*

C. **Gentil**, *nice*, becomes **gentiment**, *nicely*.

D. The following adjectives require an **acute é** before the termination:

Aveuglement.
Communément.
Commodément.

Blindly.
Commonly.
{ Comfortably.
{ Commodiously.

Profondément.

Conformément.
Enormément.
Immensément.
Précisément.

Conformably.
Enormously.
Immensely.
Precisely.

Profoundly, soundly.
226

E. The masculine adjectives ending in “ant” and “ent” form their adverbs by changing these terminations into “amment” and “emment” (except *lent*, *slow*, *lentement*, *slowly*). Ex.:

Constant, constamment; obligeant, obligeamment.

Prudent, prudemment; négligent, négligemment.

ADVERBS OF QUANTITY

3. As stated in the 2nd lesson, the adverbs of quantity are always followed by *de* before a noun. Ex.:

J'ai peu d'argent, mais j'ai beaucoup d'amis.

Avez-vous assez de pain?

The most important adverbs of quantity are:

<i>About.</i>	{ Environ.	<i>More.</i>	Plus, davantage.
<i>All, quite.</i>	{ A peu près.	<i>Much, many.*</i>	} Beaucoup.
<i>Almost.</i>	Tout.	<i>A great deal.</i>	
<i>At least.</i>	Presque.	<i>A great many.</i>	} Autant.
<i>At most.</i>	Au moins.	<i>As much, as many.</i>	
<i>Enough.</i>	Au plus.	<i>So much, so many.</i>	Tant.
<i>Less.</i>	Assez.	<i>Too much.*</i>	} Trop.
<i>Little, few.</i>	Moins.	<i>Thus.</i>	
	Peu.		Ainsi.
	Very.	Très, fort, bien.	

4. * **Very much** and **too much** must never be expressed in French by “très beaucoup” and “trop beaucoup,” but only by **beaucoup** and **trop**.

ADVERBS OF COMPARISON

<i>Above all.</i>	Surtout.	<i>Only, but.</i>	{ Seulement,
<i>As, also.</i>	Aussi.	<i>Rather.</i>	{ Ne — que,*
<i>Even.</i>	Même.		Plutôt.
	So.	Si, tellement.	

* Ex.: Je n'ai qu'une sœur. *I have only one sister.*
N'avez-vous qu'un franc? *Have you but one franc?*

ADVERBS OF TIME

<i>At first.</i>	D'abord.	<i>Soon, early.</i>	Tôt, bientôt.
<i>At last.</i>	Enfin.	<i>Sooner, earlier.</i>	Plus tôt.
<i>Already.</i>	Déjà.	<i>Too soon.</i>	Trop tôt.
<i>Always, for ever.</i>	Toujours.	<i>Still, yet, again.</i>	Encore.
<i>Directly.</i>	Aussitôt.	<i>Then.</i>	Alors, puis.
<i>Formerly.</i>	Autrefois.	<i>The day before</i>	Ensuite.
<i>Late.</i>	Tard.	<i>yesterday.</i>	Avant-hier.
<i>Long.</i>	Longtemps.	<i>Yesterday.</i>	Hier.
<i>Never.</i>	Jamais.	<i>To-day.</i>	Aujourd'hui.
<i>Now.</i>	Maintenant.	<i>To-morrow.</i>	Demain.
<i>Often.</i>	A présent.	<i>The day after</i>	Après-demain.
<i>Seldom.</i>	Souvent.	<i>to-morrow.</i>	La veille.
<i>Sometimes.</i>	Rarement.	<i>The day before.</i>	Le lendemain.
<i>Since.</i>	Quelquefois.	<i>The next day.</i>	
	Depuis.	Le surlendemain.	
	<i>Two days after.</i>		

ADVERBS OF PLACE

<i>Before, in front.</i>	Devant.	<i>Yonder.</i>	Là-bas.
<i>Behind.</i>	Derrière.	<i>Close by.</i>	Proche.
<i>Inside.</i>	Dedans.	<i>Near.</i>	Près.
<i>Outside.</i>	Dehors.	<i>Far.</i>	Loin.
<i>Underneath.</i>	Dessous.	<i>Together.</i>	Ensemble.
<i>Beneath.</i>	Par-dessous.	<i>Elsewhere.</i>	Ailleurs.
<i>Above, over.</i>	Au-dessous.	<i>Everywhere.</i>	Partout.
<i>Here.</i>	Dessus.	<i>Nowhere.</i>	Nulle part.
<i>There.</i>	Au-dessus.	<i>Anywhere.</i>	N'importe où.
	Ici.	<i>Wherever.</i>	Quelque part.
	Là, y.	<i>Somewhere.</i>	

ADVERBS OF NUMBER

<i>First, firstly.</i>	Premièrement.	<i>Thirdly, etc.</i>	Troisièmement.
<i>Secondly.</i>	Secondement.	<i>Latently.</i>	Dernièrement.
	<i>Finally.</i>	Finalement.	

ADVERBS OF AFFIRMATION

<i>Assuredly.</i>	Assurément.	<i>No doubt.</i>	Sans doute,
<i>Certainly.</i>	Certainement.	<i>Of course.</i>	Naturellement.
<i>Indeed, truly,</i>	Certes.	<i>Perhaps.</i>	Peut-être.
<i>really.</i>	Vraiment.	<i>Willingly.</i>	Volontiers.
	En effet.	<i>Yes.</i>	Oui, si.

ADVERBS OF INTERROGATION

<i>Where?</i>	Où?	<i>How long?</i>	Combien de
<i>From where?</i>	D'où?		temps?
<i>How?</i>	Comment?	<i>How often?</i>	Combien de
<i>How much?</i>	Combien?	<i>When?</i>	fois?
<i>How many?</i>		<i>Why?</i>	Quand?
<i>How far?</i>			Pourquoi?
	Jusqu'où?		

ADVERBS OF NEGATION

<i>By no means.</i>	Nullement.	{	<i>Not at all.</i>	Pas du tout.
<i>Never.</i>	Ne — jamais.*		<i>No more.</i>	} Ne — plus.**
<i>No.</i>	Non.		<i>Not — any more.</i>	
<i>Not.</i>	Ne — pas.		<i>Nor — either.</i>	
	<i>Nothing, ne — rien.</i>			

* Ex.: Je n'ai jamais vu d'aussi belles fleurs. *I have never seen such beautiful flowers.*

** Ex.: Je n'ai plus de pain. *I have no more bread.*

*** Ex.: Ni moi non plus. *Nor I either.*
 Je ne l'ai pas vu non plus. *I have not seen him either.*

ADVERBIAL LOCUTIONS

<i>At the same time.</i>	En même temps.	<i>Immediately.</i>	Tout de suite.
<i>Now and then.</i>	De temps en temps.	<i>Early</i>	De bonne heure.
<i>Meanwhile.</i>	En attendant.	<i>Late.</i>	En avance.
<i>Awaiting.</i>		<i>Sooner or later.</i>	Tard, en retard.
<i>Just now.</i>	Tout à l'heure.	<i>So much the better.</i>	Tôt ou tard.
<i>By and by.</i>		<i>So much the worse.</i>	Tant mieux.
			Tant pis.

<i>More and more.</i>	De plus en plus.	<i>To the right.</i>	A droite.
<i>The more so.</i>	D'autant plus.	<i>To the left.</i>	A gauche.
<i>So much the more.</i>		<i>Upstairs.</i>	En haut.
<i>Less and less</i>	De moins en moins.	<i>Downstairs.</i>	En bas.
<i>Scarcely.</i>	A peine.	<i>Beside.</i>	A côté.
<i>Consequently.</i>	Par conséquent.	<i>Close by.</i>	
<i>Thoroughly.</i>	A fond.	<i>Besides.</i>	D'ailleurs.
<i>Quite.</i>	Tout-à-fait.	<i>Cheap.</i>	Du reste.
<i>Suddenly.</i>	Tout à coup.	<i>So, like that.</i>	Bon marché.
<i>All at once.</i>	Tout d'un coup.	<i>By chance.</i>	Comme cela.
<i>At a time.</i>	A la fois.	<i>Daily, a day.</i>	Par hasard.
<i>By degrees.</i>	Peu à peu.	<i>Monthly.</i>	Par jour.
	Au fur et à mesure.	<i>A month.</i>	Par mois.
		<i>Yearly, a year.</i>	Par an.
		<i>On purpose.</i>	Exprès.

POSITION OF ADVERBS

5. Adverbs are generally placed **after** the verbs in **simple tenses**. Ex.:

Elle m'écrit souvent mais je ne la vois jamais.
She often writes me, but I never see her.

and **between** the auxiliary and the **past participle** in **compound tenses**. Ex.:

Elle m'a souvent écrit, mais je ne l'ai jamais vue.

Are placed after the participle:

A. The adverbs of place. Ex.: J'ai été loin.

B. Avant-hier, hier, aujourd'hui, demain, après-demain, tôt, tard. Ex.:

Qui avez-vous vu hier? Il est venu tard.

C. Compound adverbs. Ex.:

Il est parti de bonne heure. *He has started early.*

VOCABULAIRE

Diseases and remedies

La santé.	<i>The health.</i>	L'indigestion (f.)	<i>The indigestion.</i>
La maladie.	" <i>illness, disease</i>	Le point de	" <i>stitch in the</i>
Le mal	" <i>pain, sore.</i>	côté.	<i>side.</i>
La douleur.	" <i>ache.</i>	La constipation.	" <i>constipation.</i>
La souffrance.	" <i>suffering.</i>	La colique.	" <i>colic.</i>
Mal aux dents.	<i>Toothache.</i>	Le rhumatisme.	" <i>rheumatism.</i>
Mal à la tête.	{ <i>Headache.</i>	La goutte.	" <i>gout.</i>
La migraine.		L'insomnie (f.).	" <i>sleeplessness.</i>
Un mal de tête.	<i>A headache.</i>	L'engelure (f.).	" <i>chilblain.</i>
La névralgie.	<i>The neuralgia.</i>	Le bouton.	" <i>pimple.</i>
Mal à la gorge.	<i>Sore throat.</i>	Le cor.	" <i>corn.</i>
Mal à l'estomac.	<i>Stomach-ache.</i>	Le coup.	" <i>blow, shot.</i>
Mal au cœur.	<i>Sickness, nausea.</i>	Le pouls.	" <i>pulse.</i>
Mal au pied.	<i>Sore foot.</i>	Myope.	<i>Short-sighted.</i>
Mal à l'aise.	<i>Uncomfortable.</i>	Presbyte.	<i>Long-sighted.</i>
Mal de mer.	<i>Sea-sickness.</i>	Sourd.	<i>Deaf.</i>
Mal du pays.	<i>Home-sickness.</i>	Muet.	<i>Dumb.</i>
La blessure.	<i>The wound.</i>	Aveugle.	<i>Blind.</i>
L'entorse (f.).	" <i>sprain.</i>	Borgne.	<i>One-eyed.</i>
La brûlure.	" <i>burning.</i>	Estropié.	<i>Crippled.</i>
L'enflure (f.).	" <i>swelling.</i>	Boiteux.	<i>Lame.</i>
La coupure.	" <i>cut.</i>	Bossu.	<i>Hunchback.</i>
L'égratignure	{ " <i>scratch.</i>	Faible.	<i>Weak.</i>
(f.).		Aigu.	<i>Acute.</i>
Le rhume.	" <i>cold.</i>	Le médecin.	<i>The physician.</i>
Le rhume de	" <i>cold in the</i>	Le docteur.	" <i>doctor.</i>
cerveau.	<i>head.</i>	Le chirurgien.	" <i>surgeon.</i>
La toux.	" <i>cough.</i>	Le pharmacien.	" <i>chemist.</i>
La coqueluche.	" <i>whooping-</i>	La garde-malade.	" <i>nurse.</i>
	<i>cough.</i>	Le, la malade.	" <i>patient.</i>
La bronchite.	" <i>bronchitis.</i>	Le remède.	" <i>remedy.</i>
La fluxion de	" <i>inflammation</i>	L'ordonnance (f.)	" <i>prescription.</i>
poitrine.	<i>of the lungs.</i>	Le traitement.	" <i>treatment.</i>
Poitrinaire.	<i>Consumptive.</i>	Le thermomètre.	" <i>thermometer.</i>
La tuberculose.	<i>The consumption.</i>	Le régime.	" <i>regime, diet.</i>
L'influenza (f.).	" <i>influenza.</i>	Le médicament.	" <i>medicine.</i>
La fièvre.	" <i>fever.</i>	La purge.	{ " <i>purge.</i>
La fièvre	{ " <i>typhoid fever.</i>	Le purgatif.	
typhoïde.		La potion.	" <i>mixture.</i>
La fièvre	{ " <i>scarlet fever.</i>	La tisane.	" <i>herb-tea.</i>
scarlatine		La pilule.	" <i>pill.</i>
La rougeole.	" <i>measles.</i>	La poudre.	" <i>powder.</i>
L'étourdisse-	{ " <i>giddiness.</i>	La pommade.	" <i>pomade.</i>
ment (m.).			" <i>salve.</i>
L'évanouisse-	{ " <i>fainting.</i>	Le pansement.	" <i>dressing.</i>
ment (m.).		Le bandage.	{ " <i>bandage, band</i>
		La bande.	

L'ouate hydrophile.	<i>The medicated cotton-wool.</i>	La rechute.	<i>The relapse.</i>
Le cataplasme.	<i>" poultice.</i>	S'évanouir.	<i>To faint.</i>
Le vésicatoire.	<i>" blister.</i>	Se trouver mal.	
La diète.	<i>" diet.</i>	Panser.	<i>" dress a wound.</i>
La guérison.	<i>" cure.</i>	Prescrire.	<i>" prescribe.</i>
Rétabli, guéri.	<i>Recovered.</i>	Se mettre à la diète.	<i>" diet oneself.</i>
La convalescence.	<i>{ The convalescence, " recovery.</i>	Etre alité.	<i>" be laid up.</i>
		Hépatite.	<i>Of the liver.</i>

Se renverser.	<i>{ To fall down, " upset.</i>	Le passage.	<i>{ The passage. " crossing.</i>
Ravi, charmé.	<i>Delighted.</i>	Bruyamment.	<i>Noisily.</i>
Suivi.	<i>Undergone.</i>	Soigneusement.	<i>Carefully.</i>

Amer. *Bitter.*
L'alcool. *The alcohol.*

VERSION 29

1. J'aime passionnément l'étude. 2. Avez-vous lu (*read*) soigneusement l'ordonnance? 3. Ordinairement je ne tousse pas autant. 4. Buvez cette potion lentement. 5. C'est assurément un très bon remède. 6. Heureusement que vous n'avez pas une fluxion de poitrine. 7. Beaucoup d'hommes parlent plus bruyamment que raisonnablement. 8. Allez vite chercher le médecin. 9. Ne parlez pas si haut, vous allez éveiller le malade. 10. C'est précisément la garde-malade dont je vous ai parlé. 11. Etes-vous assise (*sitting*) commodément? 12. Mirabeau parlait très éloquemment. 13. Vous m'avez servi trop abondamment. 14. Ma tante est à peu près guérie, elle se lèvera mardi prochain au plus tard. 15. Avez-vous assez d'ouate hydrophile? 16. Non, donnez-m'en davantage. 17. Sa blessure le faisait beaucoup souffrir, d'autant plus que personne ne l'avait encore pansée. 18. Mon pied me fait beaucoup trop mal pour marcher. 19. Etes-vous malade? 20. Oh! ce n'est rien, je n'ai qu'un léger rhume. 21. Voulez-vous encore de la tisane? 22. Non, je prendrai (*shall take*) plutôt un verre de lait. 23. Avez-vous été longtemps alité? 24. Dites (*tell*) au médecin de venir aussitôt qu'il pourra (*can*); ma fille a une très forte fièvre. 25. Autrefois je n'étais jamais malade, mais maintenant, j'ai souvent des maux de tête et des étourdissements. 26. Il faut d'abord éviter de faire le mal et ensuite faire le bien. 27. Depuis quand est-elle en convalescence? 28. J'ai vu le chirurgien avant-hier devant l'hôpital.

29. Il l'avait vu la veille. 30. Y a-t-il longtemps que vous êtes mal à l'aise? 31. Nous y sommes allés le lendemain. 32. Vous pouvez (*can*) vous procurer ce purgatif partout. 33. Avez-vous été loin? 34. Non, seulement jusque (*as far as*) derrière la maison. 35. Attendez-moi dehors. 36. Vous aurez deux avantages dans cette affaire: premièrement vous agirez honnêtement, et secondement vous obligerez votre ami. 37. Il a peut-être le mal du pays. 38. Nullement. 39. Naturellement, je ne savais pas (*did not know*) qu'il était si myope. 40. Apportez-moi tout de suite le cataplasme et le vésicatoire. 41. Le boiteux vient me voir quelquefois. 42. Un travail fait de bon cœur procure presque toujours un bien grand plaisir. 43. Depuis quand est-il alité? 44. D'où venez-vous et combien de temps êtes-vous resté avec votre cousine? 45. Combien de fois par jour dois-je (*must I*) prendre cette potion? 46. Il n'a plus mal à la gorge, mais il a mal à l'estomac. 47. Je n'ai pas eu le mal de mer à mon dernier passage. 48. Ni moi non plus. 49. Elle a des évanouissements de temps en temps. 50. Mon grand-père est devenu tout à fait sourd. 51. La bassine se renversa tout d'un coup et l'eau chaude lui fit (*made*) une large brûlure à la jambe et au pied. 52. Les élèves paresseux viennent toujours en retard à leur leçon. 53. Ma sœur n'a plus du tout de rhumatismes. 54. Ah! tant mieux; j'en suis fort heureuse. 55. Le muet est-il encore en haut? 56. A peine fut-il guéri de l'influenza qu'il eut des coliques hépatites. 57. Pour connaître le français à fond, il faut beaucoup et bien étudier. 58. Je l'aime de plus en plus. 59. Sans doute, une rechute serait fort dangereuse. 60. Ai-je bien fait le pansement? 61. Oui, c'est bien comme cela.

THEME 29

1. Drink (*buvez*) this potion quickly for it is very bitter. 2. Happy hours pass very quickly. 3. Do they speak French correctly? 4. Happily he is not wounded. 5. Take (*prenez*) a pill regularly every hour. 6. You speak in too low a voice (*trop bas*); I cannot (*peux pas*) hear (*entendre*) you. 7. Did you do it on purpose? 8. By no means. 9. She dresses nicely. 10. I slept (*j'ai dormi*) soundly last night, and my headache was gone (*passé*) this morning. 11. He is immensely rich, but he is consumptive. 12. My

brother-in-law neglected his cold and has (a) bronchitis. 13. He had never been ill before. 14. He buys medicine (*des médicaments*) constantly. 15. You must (*devez*) wait patiently till (*jusqu'à ce que*) your wound is cured. 16. I have followed much (*à peu près*) the same treatment the doctor prescribed for you. 17. You are too weak, you cannot (*pouvez pas*) get up ((for)) at least (*au moins avant*) two days.

18. Have you had Vichy water? 19. Yes, but please give me some more. 20. He has much fever, the more so as he has not taken a bath to-day. 21. You take too much alcohol; even if you were in good health, you should not (*ne devriez pas*) take so much.* 22. She must (*doit*) first take a purgative and then diet herself till her operation. 23. First cut your corn, put this salve on it, and then a linen band. 24. As soon as I have (*serai*) recovered I shall go (*j'irai*) to the country. 25. Have you been seasick long? 26. Mary always has chilblains in winter. 27. Have you indigestion often? 28. No, very seldom. 29. I had a very sore (*mal de*) throat the day before yesterday. 30. The physician came (*est venu*) the next day. 31. Who is near the door? 32. The surgeon with the nurse. 33. Are they inside or outside? 34. Wherever I go (*vais*) I feel homesick. 35. I was indeed delighted to hear (*apprendre*) you had no more rheumatism.

36. How long has her fainting lasted? 37. How often have you seen the deaf-and-dumb gentleman? 38. How far have they been? 39. She does not suffer any more from her burning. 40. I have no more toothache. 41. Neither have I. 42. My niece will come (*viendra*) by and by; meanwhile take a cup of tea with me. 43. She became (*devint*) suddenly very uncomfortable. 44. Come early and we shall go (*irons*) and see the surgeon. 45. Is the patient upstairs? 46. No, he is in bed downstairs. 47. He sleeps (*dort*) less and less. 48. Must I put on another dressing? 49. Certainly; besides, the swelling is not quite gone (*partie*). 50. Learn (*apprenez*) thoroughly the rules, and then you will do (*ferez*) the exercises. 51. So much the worse for him if he is unhappy; he has not done⁽²⁾ (anything)⁽¹⁾ to make himself happy. 52. I met by chance the one-eyed gentleman; he is a little better. 53. You should (*devriez*) dress your wound at least twice a day. 54. Is your sister laid up?

CONVERSATION

At the doctor's

Pouvez-vous me recommander
un bon docteur?

Le docteur de Bressy est très
expérimenté et très dévoué
à ses malades.

Merci, j'irai le consulter.

Can you recommend a good doctor to me?

Doctor de Bressy has great experience and is very devoted to his patients.

Thank you, I will go and consult him.

Bonjour, Docteur.

Où souffrez-vous?

J'ai de très douloureux maux de
tête et de fréquents étourdissements; de plus, je ressens
quelquefois une douleur dans
la poitrine.

Depuis quand vous sentez-vous
indisposée?

Depuis trois ou quatre mois environ.

Montrez-moi votre langue.

Elle est un peu chargée.

Etes-vous constipée?

Un peu.

Laissez-moi vous tâter le pouls.

Dormez-vous bien?

Non, j'ai des nuits très agitées.

Veuillez vous déshabiller, je vais
vous ausculter.

Où sentez-vous une douleur?

Ici.

Vous empêche-t-elle de respirer?

Quelquefois.

Toussez-vous?

Non, Docteur.

N'avez-vous jamais eu de bronchite?

Good morning, Doctor.

What is the matter with you?

I have very bad headaches and frequent giddiness; and sometimes I feel a pain in my chest.

How long have you been indisposed?

For about three or four months.

Show me your tongue.

It is a little coated.

Are you constipated?

A little.

Let me feel your pulse.

Do you sleep well?

No, my sleep is very restless.

Please unfasten your dress, I will sound your chest.

Where do you feel a pain?

Here.

Does it hinder your breathing?

Sometimes.

Do you cough?

No.

Have you ever had bronchitis?

Non, jamais.

Avez-vous bon appétit?

Non, depuis quelques mois tout me répugne, surtout la viande.

Sortez-vous?

Non, j'ai une profession qui m'oblige à une vie sédentaire.

Il faut vous soigner très activement ou vous pourriez tomber gravement malade. Vous vous êtes trop fatigué l'esprit et vous êtes devenue fort anémique. Il vous faudrait avant tout du grand air et beaucoup d'exercice physique. Il faut absolument aller passer trois mois à la montagne, en Suisse si cela vous est possible, et faire de grandes marches. Au bout de quelques jours vous verrez l'appétit revenir et les étourdissements disparaître. De plus, vous prendrez les pilules dont je vais vous faire l'ordonnance.

Quand faudra-t-il les prendre et combien à la fois?

Le premier mois 6 par jour, 3 au milieu de chacun des principaux repas; le deuxième mois 4 et le troisième 2; et vous prendrez aussi une cuillerée à bouche de cette solution tous les matins à jeûn.

Faut-il suivre un régime?

Non, mangez tout ce que vous voudrez, mais nourrissez-vous bien et prenez beaucoup d'œufs et de viande rôtie. Ne vous

No, never.

Have you a good appetite?

No, for the last few months all food has been distasteful to me, especially meat.

Do you go out?

No, my profession obliges me to keep indoors.

You must take great care of yourself, or you might become seriously ill. You have overworked mentally and have become very anæmic. You should have, above all, plenty of fresh air and physical exercise. It is absolutely necessary for you to spend three months in the mountains, in Switzerland if you can, and take long walks. In a few days you will find your appetite returning and the faintness disappearing. Moreover, you will take the pills I will prescribe for you.

When must I take them, and how many at a time?

For the first month 6 a day, 3 in the middle of each of the principal meals; for the second month 4, and the third 2; you will also take a spoonful of this mixture every morning, before eating.

Must I follow a diet?

No, eat anything you like, but live well, and take plenty of eggs and roast meat. Do not worry, and come and see me

tourmentez pas et venez me voir à votre retour.

Suis-je dangereusement atteinte?

Non, vous êtes venue à temps pour être promptement guérie, mais il ne faut pas vous négliger.

Je vous suis très reconnaissante de vos bons conseils, et je vais les suivre très rigoureusement.

Quels honoraires vous dois-je?

Vingt francs.

Merci ; au revoir, Madame.

on your return.

Am I seriously ill?

No, you came just in time to be promptly cured, but you must not neglect yourself.

I am very grateful to you for your good advice, and I will follow it strictly. What is your fee?

Twenty francs.

Thank you; good-bye, Madam.

At a patient's

Comment avez-vous passé la nuit?

Beaucoup mieux, merci, Docteur. Votre pouls est bien meilleur qu'hier.

Avez-vous encore eu des palpitations?

Non, plus du tout.

Ressentez-vous encore autant de douleur à l'estomac?

Beaucoup moins. Pourrai-je manger quelque chose aujourd'hui?

Non, pas encore ; vous avez trop de fièvre ; il faut encore vous en tenir au régime lacté jusqu'à ce que votre température soit normale.

Quand pourrai-je me lever?

Dans trois ou quatre jours probablement ; en attendant, tenez-vous tranquillement au lit et continuez les cachets que je vous ai donnés. Je reviendrai vous voir demain matin.

How did you pass the night?

Much better, thank you, Doctor. Your pulse is much better than yesterday.

Have you had any more palpitations?

None whatever.

Do you still feel as much pain in your stomach?

Much less. May I eat something to-day?

No, not yet; you are too feverish; you must keep to a milk diet until your temperature becomes normal.

When can I get up?

In three or four days probably; meanwhile keep quietly in bed and continue the powders I gave you. I will come and see you again to-morrow morning.

TRENTIEME LEÇON

PREPOSITIONS

The most important prepositions are:

SIMPLE PREPOSITIONS

<i>According to.</i>	{ <i>Selon, suivant.</i>	<i>Except.</i>	{ <i>Excepté, hors.</i>
<i>After.</i>	{ <i>D'après.</i>	<i>For.*</i>	{ <i>Sauf.</i>
<i>Against.</i>	<i>Après.</i>	<i>Here is, here are.</i>	{ <i>Pour, pendant.</i>
<i>Among, amongst.</i>	<i>Contre.</i>	<i>In, into, within.</i>	{ <i>Depuis.</i>
<i>At, to, in.</i>	<i>Parmi.</i>	<i>In spite of.</i>	<i>Voici.</i>
<i>At-'s, to-'s, at or</i>	<i>A.</i>	<i>Of, from.</i>	<i>Dans.</i>
<i>to the house of</i>	{ <i>Chez.</i>	<i>On, upon.</i>	<i>Malgré.</i>
<i>Before.</i>	{ <i>Avant.</i>	<i>Since.</i>	<i>De.</i>
<i>Previously.</i>	{ <i>Auparavant.</i>	<i>There is, there are.</i>	<i>Sur.</i>
<i>Besides.</i>	<i>Outre.</i>	<i>Towards, to.</i>	<i>Depuis.</i>
<i>Between.</i>	<i>Entre.</i>	<i>Under.</i>	<i>Volla.</i>
<i>By, per, through.</i>	<i>Par.</i>	<i>With.</i>	<i>Vers, envers.</i>
<i>During, while.</i>	<i>Pendant.</i>	<i>Without, but for.</i>	<i>Sous.</i>
<i>From.</i>	<i>Dès.</i>		<i>Avec.</i>
			<i>Sans.</i>

* The preposition *for*, when denoting the duration of an action, is never translated by "pour," but by "**depuis**" when the action is still lasting and the verb is used in the present, as mentioned in the 22nd lesson. Ex.:

Je suis malade depuis 15 jours. I have been ill for 15 days.
and by "**pendant**" when the action is finished or happened some time ago. Ex.:

J'ai été malade pendant 15 jours.

COMPOUND PREPOSITIONS

<i>Along.</i>	<i>Le long de.</i>	<i>By means of.</i>	{ <i>Au moyen de.</i>
<i>Around.</i>	<i>Autour de.</i>	<i>Instead of.</i>	{ <i>Moyennant.</i>
<i>As for.</i>	{ <i>Quant à.</i>	<i>On account of.</i>	<i>Au lieu de.</i>
<i>With regard to.</i>	<i>A côté de.</i>	<i>Opposite.</i>	{ <i>A cause de.</i>
<i>By the side of</i>	<i>Au delà de.</i>	<i>Till, until; as far as.</i>	{ <i>En face.</i>
<i>Beyond.</i>	<i>A force de.</i>	<i>Thanks to.</i>	{ <i>Vis-à-vis de.</i>
<i>By dint of.</i>	<i>Près de.</i>	<i>Through.</i>	<i>Jusqu'à (ce que).</i>
<i>Close to.</i>	<i>Faute de.</i>		<i>Grâce à.</i>
<i>For want of, by.</i>			<i>A travers.</i>

VOCABULAIRE

Travelling expressions

Le voyage.	<i>Travel, journey.</i>	Le chef de gare.	<i>The station-master.</i>
Le voyage circulaire.	<i>Circular tour.</i>	Le facteur.	<i>porter.</i>
Voyager.	<i>To travel.</i>	La salle d'attente.	<i>waiting-room.</i>
L'indicateur (m.).	<i>The time table.</i>	Le quai.	<i>platform.</i>
Le chemin de fer.	<i>" railway.</i>	Le train.	<i>" train.</i>
Le départ.	<i>" departure.</i>	Le train omnibus.	<i>slow train.</i>
La gare.	<i>" station, depot.</i>	Le train express.	<i>express train.</i>
Le guichet.	<i>" booking-office.</i>	Le train rapide.	<i>fast train.</i>
Le billet.	<i>" ticket-office.</i>	La locomotive.	<i>locomotive.</i>
Le billet de première classe.	<i>" ticket.</i>	Le wagon.	<i>carriage.</i>
Le billet de seconde classe.	<i>" first-class ticket.</i>	Le wagon-lit.	<i>sleeping-car.</i>
L'aller et retour (m.).	<i>" second-class ticket.</i>	Le wagon-restaurant.	<i>" dining-car.</i>
La demi-place.	<i>" return-ticket.</i>	Le compartiment.	<i>" compartment.</i>
La consigne.	<i>" half-fare.</i>	Le compartiment de dames seules.	<i>" carriage, car.</i>
Le bureau de renseignements.	<i>" left-luggage office.</i>	Le compartiment de fumeurs.	<i>ladies' compartment.</i>
Le bureau d'enregistrement.	<i>" cloak-room.</i>	La portière.	<i>" smoking-carriage.</i>
La salle des bagages.	<i>" information office.</i>	Le carreau.	<i>" door.</i>
Les bagages (m.).	<i>" check-room.</i>	La vitre.	<i>" window.</i>
Le colis.	<i>" luggage office.</i>	Le store.	<i>" blind, shade.</i>
Le paquet.	<i>" luggage.</i>	La banquette.	<i>" seat.</i>
La malle.	<i>" baggage.</i>	Le filet.	<i>" rack.</i>
La valise.	<i>" package.</i>	La sonnette d'alarme.	<i>" alarm-bell.</i>
La caisse.	<i>" packet, parcel.</i>	Le viaduc.	<i>" viaduct.</i>
La boîte.	<i>" trunk.</i>	Le lac.	<i>" lake.</i>
Le sac de voyage.	<i>" portemanteau.</i>	Le tunnel.	<i>" tunnel.</i>
La couverture de voyage.	<i>" chest.</i>	La station.	<i>" station.</i>
Le bulletin de bagages.	<i>" large box.</i>	Le buffet.	<i>" refreshment-room.</i>
Le bulletin de consigne.	<i>" handbag.</i>	La douane.	<i>" custom-house.</i>
Le contrôleur.	<i>" steamer rug.</i>	Le douanier.	<i>" customs officer.</i>
	<i>" luggage check.</i>	Les droits (m.) d'entrée.	<i>" (import) duties.</i>
	<i>" cloak-room check.</i>	Prohibé.	<i>Prohibited.</i>
	<i>" ticket collector.</i>	L'arrivée (f.).	<i>The arrival.</i>
		L'octroi (m.).	<i>" town-duties.</i>
		L'entrée (f.).	<i>" way in.</i>
		La sortie.	<i>" way out.</i>
		Le bureau de réclamations.	<i>" lost-property office.</i>

Le chemin.	{ <i>The way.</i> " <i>weighing-</i> <i>machine.</i>	Le montant.	<i>The amount.</i>
La bascule.		Valable.	<i>Valid.</i>

Vide.	{ <i>Empty.</i> <i>Inconvenient.</i> <i>Uncomfortable.</i> <i>Strict, rigorous.</i>	Appuyer.	{ <i>To lean upon.</i> " <i>press.</i>
Incommode.		Ayez la bonté.	
Rigoureux.		Veuillez. S'il vous plaît.	{ <i>Please.</i>

VERSION 30

1. Aimez-vous les voyages? 2. Oui, si je les fais en bonne société. 3. J'ai rencontré mon cousin parmi les voyageurs. 4. Chez qui avez-vous consulté l'indicateur? 5. Veuillez me donner deux aller et retour et une demi-place, première classe, pour Lucerne. 6. Pendant combien de jours ce billet est-il valable? 7. Etes-vous sans bagages? 8. Non, outre ces deux malles, j'ai une valise et un sac de voyage. 9. Ne descendez pas avant l'arrêt complet du train. 10. Je préfère être contre la locomotive, je n'aurai pas le vent ni la fumée dans la figure. 11. Mettez vos cannes et vos parapluies dans le filet et votre boîte sous la banquette. 12. Il est arrivé après le départ du train. 13. Voulez-vous aller chercher mes bagages à la consigne auparavant? Voici le bulletin.

14. Je voudrais (*should like*) faire suivre (*send on*) mes bagages par le chemin de fer. 15. Ce compartiment est-il au complet? 16. Oui, mais entre le compartiment de dames seules et celui de fumeurs, il y en a un de vide. 17. Je ne veux (*will*) pas partir par le train omnibus, c'est beaucoup trop long. 18. Faut-il changer de train ici? 19. Avez-vous tout réglé? 20. Oui, excepté le facteur. 21. Voilà la salle d'attente de seconde classe. 22. Ne mettez pas la tête à la portière. 23. Malgré notre hâte, nous avons manqué le train faute de trois minutes. 24. Vous feriez (*would do*) bien de mettre une corde autour de cette caisse. 25. Depuis combien de temps attendez-vous le train? 26. Nous avons voyagé pendant sept semaines. 27. Grâce à vous, j'ai pu (*could*) tirer la sonnette d'alarme. 28. Ce train va-t-il jusqu'à Lucerne? 29. Le buffet est juste en face de la gare.

30. Nous nous sommes trompés de train; nous avons pris le rapide de Milan au lieu de l'express de Genève; il devait être à

côté du nôtre. 31. L'Espagne est au delà des Pyrénées. 32. A force d'appuyer sur ma valise j'ai pu la fermer. 33. La douane italienne est très rigoureuse. 34. Le douanier m'a dit que cet objet était prohibé. 35. Je ne pense pas qu'il m'attende à l'arrivée, à cause de ses affaires qui le retiennent (*keep*) à son bureau. 36. Quant à moi, je voudrais visiter le Sud de la France, l'Italie, l'Espagne, le Caire et le Japon. 37. Avez-vous fait un bon voyage? 38. Cet agréable voyage me revient chaque jour à l'esprit et le souvenir m'en est délicieusement cher.

THEME 30

1. With whom did you travel last winter? 2. I left (*j'ai laissé*) my cloak-room ticket at your mother's. 3. Wait ((for)) me at the excise-office or at the waiting-room according to your liking (*désir*). 4. Let us take our tickets before going (*d'aller*) to the registering-office. 5. What luggage have you beside your trunk and portemanteau? 6. The booking-office is between the weighing-machine and the way to the platform. 7. You have fifty centimes to (*à*) pay per package. 8. He has been travelling for five years. 9. What will you register? 10. Everything except my handbag. 11. Please shut this box while I go to the custom-house. 12. Here is the viaduct of which I spoke to you. 13. I have seen her in the ladies' carriage. 14. Have you put my rug in the rack? 15. Who rang the alarm-bell? 16. I come (*viens*) from Ostend where I have been since Monday. 17. Where are your magazines (*revues*)? 18. I do not know; perhaps I left them under the seat. 19. The station-master has been very kind to (*envers*) us. 20. Your parcel was at the lost-property office; here it is. 21. With regard to the duties, I do not know (*connais*) the amount of them. 22. The windows are without blinds; it is very inconvenient with this sun. 23. My uncle has been as far as Lyons instead of stopping at Dijon. 24. We looked all around us but did not see the porter. 25. Will you come and take a walk with me along the lake? 26. The dining-car is by the side of our carriage. 27. Is this ticket good for any (*n'importe quel*) train? 28. Thanks to her, I have not lost my way. 29. I shall go (*j'irai*) to the country in spite of the bad weather. 30. I missed my train by two minutes. 31. How long have you been waiting for the train? 32. I wish you an agreeable (*bon*) journey.

CONVERSATION

A journey

Savez-vous à quelle heure sont les trains pour Londres?

Non, je ne sais pas exactement, mais je vais demander l'indicateur au bureau de l'hôtel.

Par quelle ligne voulez-vous aller?

Par Calais.

Il y a six trains par jour, mais à mon avis, le plus pratique est le rapide de midi.

A quelle heure arrive-t-on à Londres avec celui-là?

A 7 h. 05.

En effet, il est très commode; nous déjeunerons un peu plus tôt et nous prendrons celui-là.

Vos bagages sont-ils prêts?

Je n'ai plus qu'une malle à fermer.

(Au bureau de l'hôtel) Avez-vous préparé ma note?

Oui, Monsieur; la voici. A quelle heure partez-vous?

Par le train de midi. Veuillez faire descendre mes bagages.

Garçon, vous avez oublié un carton à chapeau près de la fenêtre.

Ce garçon est très lent; il va nous faire manquer notre train.

Cocher, à la gare du Nord; au trot, nous sommes en retard.

Descendez mes bagages.

Do you know at what time there are trains for London?

No, I do not know exactly, but I will ask for the time-table at the hotel office.

By which line will you go?

The Calais line.

There are six trains a day, but, in my opinion, the most convenient is the twelve o'clock express.

At what time do we arrive in London by that one?

At 7.05.

Yes, it is very convenient; we shall lunch a little earlier and take that one.

Is your baggage ready?

I have only one trunk to lock.

(At the hotel office) Have you prepared my bill?

Yes, Sir; here it is. At what time do you start?

By the twelve o'clock train. Please have my luggage taken down.

Waiter, have you forgotten a hat-box near the window?

This waiter is very slow; he will make us miss our train.

Coachman, to the Gare du Nord; quick, we are late.

Take my luggage down.

Facteur, où est le bureau d'enregistrement des bagages pour Calais?

Ici, à gauche.

Bon, portez-y nos colis et faites-les enregistrer, sauf ce sac que je prendrai avec moi. Je vais vous rejoindre. Je vais chercher nos billets; à quel guichet faut-il s'adresser?

Au troisième guichet, au fond, après la bascule.

Donnez-moi deux premières pour Londres, Victoria.

Merci, combien?

141 frs. 60.

Combien y a-t-il d'excédent de bagage?

65 kilos.

Combien ai-je à payer?

24 frs. 60. Voilà votre bulletin de bagage.

Où est le train pour Calais?

Au fond, à la voie 3.

Est-ce le train pour Calais?

Oui, Monsieur.

A quelle heure part-il?

A midi.

C'est bien notre train, nous avons encore dix minutes. Allons retenir nos places. Il faudrait tâcher d'avoir deux coins.

Facteur, cherchez-nous deux coins, contre la locomotive, pas dans un compartiment de fumeurs.

Cette place est-elle retenue, Monsieur?

Porter, where is the luggage registering-office for Calais?

Here on the left.

Well, take my baggage there and have it registered, except this hand-bag which I will take with me. I will meet you. I will fetch our tickets. To which booking-office must I go?

To the third one, at the end beyond the weighing machine.

Give me two first-class tickets for London, Victoria.

Thank you. How much are they?

141 frs. 60.

How much excess is there?

65 kilos.

How much have I to pay?

24 frs. 60. Here is your baggage-check.

Where is the Calais train?

At the end, at the 3rd platform.

Is this the Calais train?

Yes, Sir.

At what time does it start?

At twelve.

It is our train, we have still ten minutes. Let us go and secure our seats. We must try to have two corners.

Porter, please get us two corner seats, back to the engine, not in the smoking-car.

Is this seat taken, Sir?

Oui, Monsieur, tout le compartiment est pris.

Ah! ici, voilà notre affaire! Mettons nos bagages pour retenir nos places et allons acheter quelques journaux.

Dépêchons-nous, le conducteur a dit: "en voiture" et presque toutes les portières sont fermées.

Regardez ces voyageurs sur le quai; ils ne pourront pas monter, le coup de sifflet est donné.

La fenêtre ouverte vous gêne-t-elle?

Non, du tout.

Voudriez-vous avoir la bonté de baisser ce store, le soleil me frappe dans les yeux.

(Le contrôleur) Vos billets, s'il vous plaît.

Où sommes-nous?

Je ne sais pas.

Conducteur, comment s'appelle cette station?

Combien de temps le train s'arrête-t-il?

Cinq minutes.

Y a-t-il un buffet ici?

Non, à Amiens, la prochaine station.

Combien y a-t-il d'arrêt ici?

Quinze minutes.

Où est le buffet?

Juste en face.

Voulez-vous venir prendre quelque chose et vous délasser un peu?

Yes, Sir, the whole compartment is engaged.

Here we are! Let us put in our luggage so as to secure our seats, and go and buy some papers.

Let us hurry. The guard has called out: "All aboard," and nearly all the doors are closed..

Look at those people on the platform: they will not be able to get in, the whistle has sounded.

Does the open window inconvenience you?

Not at all.

Would you kindly pull down this blind, the sun shines in my eyes.

(The ticket-collector) Tickets, please.

Where are we?

I do not know.

Guard, what station is this?

How long does the train stop?

Five minutes.

Is there a refreshment-room here?

No, there is one at Amiens, the next station.

How long do we stop here?

Fifteen minutes.

Where is the refreshment-room?

Just opposite.

Will you come and take something and rest yourself a moment?

Avec plaisir, car j'ai très soif.

Le train va repartir, il est
1.28; remontons en voiture.

A quelle heure arriverons-nous à
Calais?

A 3 h. 24.

Nous allons sans doute passer
sous un tunnel, car on a allu-
mé les lampes.

Voudriez-vous me permettre de
fermer la fenêtre, il y a un
courant d'air?

Certainement, Monsieur.

Le paysage est fort joli par ici.

Oui, mais il serait plus agréable
de le visiter en automobile ou
en voiture, car il fait horrible-
ment chaud dans ce train.

Prenez patience, nous allons
bientôt arriver; dans un petit
quart d'heure, je pense.

Ah! tant mieux! Nous serons
plus à l'aise dans le bateau si
nous ne sommes pas malades.

Je ne le pense pas; avec ce temps
la mer sera douce comme de
l'huile.

Nous voici arrivés; descendez,
cher ami, je vais vous passer
les bagages.

Pour combien de temps ce billet
est-il valable?

Voudriez-vous me permettre de
conduire mon ami au train?

Faut-il changer ici pour...?

Où faut-il changer?

*With pleasure, for I am very
thirsty.*

*The train is about to start, it is
1.28; let us go back to our
carriage.*

*At what time shall we reach
Calais?*

At 3.24.

*We are no doubt going to pass
through a tunnel, for they
have lighted the lamps.*

*Would you allow me to shut the
window, there is a draught?*

Certainly, Sir.

The scenery is very pretty here.

*Yes, but it would be more pleas-
ant to see it in a motor-car or
a carriage, as it is awfully
hot in this train.*

*Be patient, we shall soon arrive;
in less than a quarter of an
hour, I think.*

*Ah, so much the better! We shall
be more comfortable on the
boat if we are not ill.*

*I do not think so; with this
weather the sea will be as
smooth as glass.*

*Here we are; get out, I will hand
you the luggage.*

How long is this ticket good for?

*Would you allow me to see my
friend off?*

Must I change here for...?

Where must I change?

At the French custom-house

Fait-on la visite de la douane ici?

Oui, Monsieur; les employés visiteront les petits colis dans le train et les lourds bagages seront visités au bureau de la douane.

Avez-vous quelque chose à déclarer?

Non, absolument rien.

Faut-il ouvrir cette malle?

Oui, ouvrez-la.

Qu'est-ce que c'est que cela?

Ce sont des vêtements qui ont été portés.

Qu'y a-t-il dans cette boîte?

Des objets de toilette.

Veuillez faire attention à ceci, c'est très fragile.

Avez-vous du tabac, des allumettes, de la dentelle?

Je n'ai qu'une douzaine de cigarettes pour ma consommation pendant le voyage.

Bon, vous pouvez fermer vos malles.

.

Facteur, prenez cette valise et ces paquets; portez-les dans une voiture et venez me rejoindre à la douane.

Do they examine the baggage here?

Yes, Sir; the customs-officers will examine the small baggage in the carriages, and the heavy baggage will be examined at the customs-office.

Have you anything to declare?

No, absolutely nothing.

Shall I open this trunk?

Yes, open it.

What is that?

These are clothes that have been worn.

What is in that box?

Toilet articles.

Be careful of that, it is very fragile.

Have you any tobacco, matches, or lace?

I have only a dozen cigarettes for my own use during the journey.

Very well, you can close your trunks.

.

Porter, take this portemanteau and these packages; put them into a cab and meet me at the customs-office.

TRENTE ET UNIEME LEÇON

CONJUNCTIONS

The conjunctions most in use are:

SIMPLE CONJUNCTIONS

<i>As.</i>	Comme.	<i>Less — less.</i>	Moins — moins.
<i>Also.</i>	Aussi.	<i>More — more.</i>	Plus — plus.
<i>Although.</i>	Quoique.	<i>Neither — nor.</i>	Ni — ni.*
<i>And.</i>	Et.	<i>Nevertheless.</i>	Néanmoins.
<i>As, like.</i>	Comme.	<i>Now,</i>	Or.
<i>Be it — or</i>	Soit — soit.	<i>Or, else.</i>	Ou, ou bien.
<i>Both — and.</i>	Et — et.	<i>Otherwise.</i>	Autrement.
<i>But.</i>	Mais.	<i>Since.</i>	Puisque.
<i>Either — or.</i>	Ou — ou.	<i>Still, yet.</i>	Toutefois.
<i>For.</i>	Car.	<i>That, than.</i>	Que.
<i>However, yet</i>	{ Cependant.	<i>Then, therefore.</i>	Donc, puis.
<i>If, whether.</i>	{ Pourtant.	<i>Though.</i>	Quoique.
<i>If not.</i>	Si.	<i>When.</i>	Lorsque.
<i>In order to.</i>	Sinon.	<i>Whether, be it so.</i>	Soit.
	Pour.	<i>Why.</i>	Pourquoi.

* The negation **ne** must always be used with the conjunction **ni — ni**. Ex.:

Il n'a ni parents ni amis.

COMPOUND CONJUNCTIONS

<i>Although.</i>	Bien que.	<i>Moreover.</i>	De plus.
<i>As, seeing that.</i>	{ Vu que,	<i>Lest, for fear.</i>	{ De peur que.
<i>As long as.</i>	Attendu que.	<i>Namely.</i>	De crainte que.
<i>As much as.</i>	Tant que.	<i>That is to say.</i>	C'est-à-dire.
<i>As soon as.</i>	Autant que.	<i>On condition that.</i>	A condition que.
<i>As well as.</i>	{ Aussitôt que.	<i>On the contrary.</i>	Au contraire.
<i>Because.</i>	Dès que.	<i>Provided that.</i>	Pourvu que.
<i>Even though.</i>	Ainsi que.	<i>So that, in order that.</i>	{ Afin que.
<i>In case that.</i>	Parce que.	<i>Unless.</i>	De sorte que.
<i>In proportion as.</i>	Quand même.		De manière que.
	Au cas que.		A moins que.
	A mesure que.		
	<i>Whereas, whilst.</i>	Tandis que.	

For the conjunctions formed by adverbs or prepositions, as: **depuis que**, **since**, **avant que**, **avant de**, **before**; etc., see the 29th and 30th lessons.

INTERJECTIONS

The most important interjections and exclamatory expressions are:

<i>Ah!</i>	<i>Ah! Ha!</i>	<i>Indeed!</i>	<i>{ Vraiment!</i>
<i>Ah, well!</i>	<i>Dame!</i>		<i>{ En effet!</i>
<i>Alas!</i>	<i>Hélas!</i>	<i>Long live!</i>	<i>Vive!</i>
<i>At last!</i>	<i>Enfin!</i>	<i>Look here!</i>	<i>Tiens!</i>
<i>Bravo!</i>	<i>Bravo!</i>	<i>Look out!</i>	<i>Attention! gare!</i>
<i>Come on!</i>	<i>Allons!</i>	<i>My faith!</i>	<i>Ma foi!</i>
<i>Cheer up!</i>	<i>Courage!</i>	<i>Nonsense!</i>	<i>Allons donc!</i>
<i>Hallo!</i>	<i>Holà!</i>	<i>Take care, mind!</i>	<i>Prenez garde!</i>
<i>Fire!</i>	<i>Au feu!</i>	<i>Stop!</i>	<i>Halte! silence!</i>
<i>God be praised!</i>	<i>Dieu soit loué!</i>	<i>Very well!</i>	<i>{ A la bonne</i>
<i>Good, well!</i>	<i>Bon!</i>	<i>That is right!</i>	<i>heure!</i>
<i>Good gracious!</i>	<i>{ Mon Dieu!</i>	<i>Well!</i>	<i>{ Bien! bon!</i>
<i>Dear me!</i>	<i>Au voleur!</i>	<i>What!</i>	<i>{ Eh bien!</i>
<i>Stop thief!</i>	<i>Au secours!</i>	<i>Yes indeed!</i>	<i>{ Quoi!</i>
<i>Help!</i>	<i>Oh! O!</i>	<i>Why, of course!</i>	<i>{ Mais oui!</i>
<i>Oh!</i>	<i>Chut!</i>		<i>{ Mais si!</i>
<i>Hush!</i>			<i>Parbleu!</i>

VOCABULAIRE

Steamboat.—Seaside

<i>Le voyage par mer.</i>	<i>{ The sea voyage.</i>	<i>Le passager.</i>	<i>The passenger.</i>
<i>La traversée.</i>	<i>Passage, crossing.</i>	<i>Le capitaine.</i>	<i>" captain.</i>
<i>Le bateau à vapeur.</i>	<i>{ The steamboat.</i>	<i>L'équipage (m.).</i>	<i>" crew.</i>
<i>Le paquebot.</i>	<i>" steamer.</i>	<i>Le marin.</i>	<i>" sailor.</i>
<i>La barque.</i>	<i>" bark, boat.</i>	<i>Le matelot.</i>	<i>{ " seaside.</i>
<i>Le canot de sauvetage.</i>	<i>{ " lifeboat.</i>	<i>Le bord de la mer.</i>	<i>" port.</i>
<i>L'ancre (f.).</i>	<i>" anchor.</i>	<i>Le port.</i>	<i>" lighthouse.</i>
<i>A bord.</i>	<i>" on board.</i>	<i>Le phare.</i>	<i>" cliff.</i>
<i>Le pont.</i>	<i>" deck.</i>	<i>La falaise.</i>	<i>" coast.</i>
<i>L'avant (m.).</i>	<i>" bow.</i>	<i>La côte.</i>	<i>" pier.</i>
<i>L'arrière (m.).</i>	<i>" stern.</i>	<i>La jetée.</i>	<i>{ " seashore.</i>
<i>La cabine.</i>	<i>" cabin.</i>	<i>La plage.</i>	<i>" beach.</i>
<i>Le lit,</i>	<i>{ " berth.</i>	<i>Le sable,</i>	<i>{ " sand, sandy.</i>
<i>La couchette.</i>		<i>de sable.</i>	<i>" shingle.</i>
<i>L'échelle de corde (f.).</i>	<i>{ " rope ladder.</i>	<i>Le galet.</i>	<i>{ " pebble.</i>
<i>La corde.</i>	<i>" rope.</i>	<i>Le flux.</i>	<i>" flow, flux.</i>
<i>La bouée.</i>	<i>" life-buoy.</i>	<i>Le reflux.</i>	<i>" ebb, reflux.</i>
		<i>La marée.</i>	<i>" tide.</i>

Le courant.	<i>The current.</i>	Se baigner.	<i>To bathe.</i>
La vague.	" <i>wave.</i>	Se noyer.	" <i>drown oneself.</i>
L'écume (f.).	" <i>foam.</i>	Nager.	" <i>swim.</i>
Agitée, houleuse.	<i>Rough, choppy.</i>	Retenir.	{ " <i>engage,</i>
Embarquer.	<i>To embark, to sail.</i>		{ " <i>secure.</i>
Débarquer.	" <i>land.</i>	La promenade.	<i>The row, sea-front.</i>
Faire naufrage.	" <i>be shipwrecked.</i>	Le costume de bain.	{ " <i>bathing-gown.</i>
Le sauvetage.	<i>The salvage.</i>		

La nouvelle.	<i>The news.</i>	Le défaut.	<i>The defect.</i>
Les vacances (f.).	" <i>holidays.</i>	Les gens.	" <i>people.</i>
L'incendie (m.).	" <i>fire.</i>	S'ennuyer.	<i>To feel dull.</i>

VERSION 31

1. Plus on voyage, plus on veut voyager. 2. Retenez deux cabines pendant que je vais m'occuper des bagages. 3. Quelles cabines voulez-vous? 4. Comme vous voudrez (*like*), des cabines de pont ou d'intérieur. 5. Allons vite ou nous manquerons le paquebot. 6. Tant pis si la mer est mauvaise, je partirai quand même. 7. Combien y a-t-il de départs par jour pour Dieppe et à quelle heure part le premier vapeur? 8. Il faut le demander, car je n'en sais rien. 9. Ou nous embarquerons immédiatement ou nous attendrons le prochain bateau. 10. Heureusement qu'un bateau de sauvetage est venu à leur aide, autrement ils se seraient tous noyés. 11. Si vous prenez des vacances, voudrez-vous m'accompagner au bord de la mer? 12. Nous étions à bord de l'Esperanza quand nous apprîmes (*heard*) cette mauvaise nouvelle. 13. Nous embarquerons soit aujourd'hui, soit demain. 14. Bien qu'il fasse beau, je n'irai pas sur la plage. 15. Puisque le capitaine vous a dit qu'il n'y avait aucun danger à faire la traversée maintenant, pourquoi hésitez-vous? 16. Parce que j'ai déjà eu un accident en mer et je suis très peureuse. 17. Donnez-moi la cuvette aussitôt que vous le pourrez. 18. Au cas que vous ne partiez pas ce soir, faites-le moi savoir (*let me know*). 19. Corrigez-vous de vos défauts, sinon vous en souffrirez un jour. 20. Pourvu que j'aie l'estime des gens de bien, peu m'importe (*it does not matter to me*) que je sois blâmé des autres. 21. Vous réussirez à condition que vous soyez honnête et courageux. 22. La tristesse envahit notre âme à mesure que nous nous éloignâmes de la côte. 23. Comme il fait mauvais temps, il ne

s'embarquera pas aujourd'hui. 24. Tant que le flux et le reflux de la mer existeront, je ne vous oublierai pas. 25. Les faux amis nous entourent lorsque nous sommes heureux, mais nous abandonnent aussitôt que le malheur nous frappe. 26. Capitanita aimerait faire une promenade en mer, dans une petite barque avec Guillaume. 27. Donnez-moi mon costume de bain, afin que j'aille me baigner.

28. Ah! que de regrets se prépare le paresseux! 29. Prenez garde! la mer monte! 30. Tiens! regardez cette petite barque au milieu des vagues. 31. A la bonne heure! vous nagez bien maintenant. 32. Halte! on ne passe pas par ici. 33. Chut! on nous entend. 34. Allons! venez avec moi voir la jetée. 35. Mon Dieu! Je ne vois plus mon enfant! 36. Vraiment! vous aimez les galets? 37. Ma foi! je crois qu'elle est partie à la plage. 38. Quoi! vous n'avez pas vu ce phare? 39. Mais si! il y a longtemps. 40. Parbleu! vous êtes toujours en retard. 41. Eh! là-bas! Combien louez-vous votre barque pour une promenade d'une heure? 42. Au secours! Un homme est tombé à la mer! 43. Où y a-t-il un incendie? J'ai entendu crier: Au feu! 44. Au voleur! Cet homme m'a pris mon sac. 45. Allons donc! on n'a pas encore jeté (*cast*) l'ancre. 46. Hélas! il est parti, le reverrai-je jamais?

THEME 31

1. These sailors are not so strong as those of the crew of which you speak. 2. As the weather is fine we shall stay on (the) deck. 3. At what time can we (*peut-on*) bathe? 4. Either now, or this afternoon at 5. 5. Were there many passengers on board? 6. Yes, but very few English ((people)). 7. Do you know (*savez-vous*) if it is a sandy beach? 8. Will you go (*irez-vous*) to the pier or on the cliffs? 9. We only remained a short time at the seaside, nevertheless we enjoyed ourselves a great deal. 10. Do not sail to-day, for the sea is too rough. 11. ((The)) less you work ((the)) less you like to work. 12. At what time must we send our luggage to the steamer? 13. Within (*d'ici*) an hour; if not, they (*on*) will not take (*prendra*) it.

14. What! you have not engaged (*retenu*) the berth yet! 15. This rope-ladder is very strong (*solide*), so you must not be afraid (*avoir peur*). 16. However, I saw the captain a minute ago at the bow. 17. As long as you (*on*) work, you will not feel dull. 18. Provided

they are (*fassent*) not shipwrecked! 19. Send me a telegram as soon as you land. 20. On the contrary, she swims very well. 21. What is the price of these first-class tickets? 22. 58 francs for both, that is to say 29 francs each. 23. Ah, well! he is not liked because he speaks (*dit*) ill (*du mal*) of everybody. 24. Help! help! a man is drowning (*se noit*), give me a life-buoy. 25. Take care! this boat is very small. 26. Cheer up! your son is saved! 27. Good gracious! here is my friend. 28. Look here! see the big waves covered with foam! 29. Nonsense! he is on board now. 30. Ah! at last! here you are! 31. Although the captain is far from here, I always think of him.

CONVERSATION

A voyage

Ah! voici le paquebot qui nous attend.

Voulez-vous descendre au salon?

La mer est calme, je pense qu'il sera plus agréable de rester sur le pont.

— Alors, choisissons deux bonnes places.

A quelle heure part-on?

Dans un quart d'heure.

Combien dure la traversée?

Environ deux heures.

Nous allons bientôt partir.

Supportez-vous bien la mer?

Assez bien, et vous?

Je n'ai encore fait que trois traversées, mais j'ai souffert beaucoup à chaque fois, d'autant plus que la mer était fort agitée.

Le vent s'élève, j'ai peur que la mer ne devienne mauvaise.

Ah! here is the steamer waiting for us.

Will you come down to the saloon?

The sea is smooth, I think it will be more agreeable to stay on deck.

Then let us choose two good seats.

At what time do we start?

In a quarter of an hour.

How long does it take to cross?

About two hours.

We are going to start soon.

Are you a good sailor?

Pretty good, are you?

I have only crossed three times, but I was very ill each time, the more so as the sea was very rough.

The wind is rising, I am afraid the sea will become rough.

En effet, le bateau est très balancé. Voilà qu'il pleut, nous allons certainement essayer une tempête; regardez comme le ciel est couvert. Descendons, car les vagues vont bientôt balayer le pont.

La tête me tourne et j'ai très mal au cœur.

Ne bougez pas, mais ne vous tenez pas si raide ou vous sentirez beaucoup plus le roulis du bateau.

Voulez-vous que je demande un peu de thé ou de cognac?

Non, merci, je préfère ne rien prendre.

Entendez-vous les coups de tonnerre? Qui aurait dit à notre départ que nous aurions un temps pareil?

La côte de Douvres est déjà bien en vue; nous allons bientôt débarquer.

Souffrez-vous encore?

Je me sens un peu mieux, mais pas solide.

Courage! nous voilà arrivés!

In fact, the boat rolls dreadfully. There, it is raining, we shall surely have a storm; look how dark the sky is. Let us go down, as the waves will soon wash over the deck.

I feel giddy and very sick.

Do not move, but do not stand so stiffly, or you will feel the rocking of the boat much more.

Shall I ask for a cup of tea or some brandy for you?

No; thank you, I prefer not to take anything.

Do you hear the thunder? Who would have thought, when we started, that we should have such weather?

The Dover coast is already well in sight; we shall soon land.

Are you still sick?

I feel a little better, but rather shaky.

Cheer up! here we are!

TRENTE-DEUXIEME LEÇON

IRREGULAR VERBS

Only one or two persons of the tenses, the terminations of which are regular, will be given, as it is easy to form the others after the models of regular verbs.

The verbs conjugated in French with the auxiliary **to be**, and in English with *to have* are marked with an asterisk.

Aller *, To go

FIRST CONJUGATION

Présent	Imparfait	Futur	Subjonctif présent
<i>I go or I am going, etc.</i>	<i>I was going, etc.</i>	<i>I shall go, etc.</i>	<i>That I may go, etc.</i>
<i>Je vais.</i>	<i>J'allais.</i>	<i>J'irai.</i>	<i>Que j'aille.</i>
<i>Tu vas.</i>	<i>Tu allais, etc.</i>	<i>Tu iras, etc.</i>	<i>Que nous allions.</i>
<i>Il va.</i>	Passé défini	Conditionnel	Impératif
<i>Nous allons.</i>	<i>I went, etc.</i>	<i>I should go, etc.</i>	<i>Va, go (thou).</i>
<i>Vous allez.</i>	<i>J'allai.</i>	<i>J'irais.</i>	<i>Allons, let us go.</i>
<i>Ils vont.</i>	<i>Tu allas, etc.</i>	<i>Tu irais, etc.</i>	<i>Allez, go (you).</i>
Passé indéfini	Futur passé	Subjonctif passé	
<i>I went or I have gone, etc.</i>	<i>I shall have gone, etc.</i>	<i>That I may have gone, etc.</i>	
<i>Je suis allé.</i>	<i>Je serai allé.</i>	<i>Que je sois allé.</i>	
<i>Tu es allé, etc.</i>	<i>Tu seras allé, etc.</i>	<i>Que tu sois allé, etc.</i>	
Plus-que-parfait	Conditionnel passé	Participe présent	
<i>I had gone, etc.</i>	<i>I should have gone, etc.</i>	<i>Allant, going.</i>	
<i>J'étais allé.</i>	<i>Je serais allé.</i>	Participe passé	
<i>Tu étais allé, etc.</i>	<i>Tu serais allé, etc.</i>	<i>Allé, gone.</i>	
<i>Aller à pied.</i>	<i>To walk.</i>	<i>Aller au pas.</i>	<i>{ To pace.</i>
<i>" en voiture.</i>	<i>" drive.</i>	<i>" au trot.</i>	<i>{ " go gently.</i>
<i>" à cheval.</i>	<i>" ride.</i>		<i>" trot.</i>

Allez au galop. <i>To gallop.</i>	Allez en automo- <i>To go in a motor-</i>
" en bateau. <i>" boat, sail.</i>	bile. <i>car.</i>
" à bicyclette. <i>" go on a bicycle.</i>	" chercher. <i>" fetch.</i>

S'en aller *, to go away, is conjugated like **aller**, but with the personal pronouns (as the reflective verbs) and "**en**" always joined to them. Ex.:

Je m'en vais. <i>I am going away.</i>	Je m'en suis allé. <i>I went or I have gone away.</i>
Tu t'en allais. <i>Thou wast going away.</i>	Tu t'en étais allé. <i>Thou hadst gone away.</i>
Il s'en alla. <i>He went away.</i>	Il s'en sera allé. <i>He will have gone away.</i>
Nous nous en irons. <i>We shall go away.</i>	Nous nous en serions allé. <i>We would have gone away.</i>
Vous vous en iriez. <i>You would go away.</i>	Que vous vous en soyez allé. <i>That you may have gone away.</i>
Qu'ils s'en aillent. <i>That they may go away.</i>	S'en allant. <i>Going away.</i>
Qu'elles s'en aillent. <i>That they may go away.</i>	S'en étant allé. <i>Having gone away.</i>

Impératif

Va-t'en. <i>Go away (thou).</i>
Allons-nous-en. <i>Let us go away.</i>
Allez-vous-en. <i>Go away (you).</i>

Interrogative and negative forms

Vous en allez-vous? <i>Do you go away?</i>
Je ne m'en vais pas. <i>I do not go away.</i>
Ne s'en est-il pas allé? <i>Has he not gone away?</i>

Envoyer, to send, to forward

Présent

J'envoie. <i>I send.</i>
Tu envoies. <i>Thou sendest.</i>
Il envoie. <i>He sends.</i>
Nous envoyons. <i>We send.</i>
Vous envoyez. <i>You send.</i>
Ils envoient. <i>They send.</i>

J'envoyais. <i>I was sending.</i>
J'envoyai. <i>I sent.</i>
J'enverrai. <i>I shall send.</i>
J'enverrais. <i>I should send.</i>
Que j'envoie. <i>That I may send.</i>
Que nous envoyions. <i>That we may send.</i>
J'ai envoyé. <i>I have sent.</i>
J'avais envoyé, etc. <i>I had sent, etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Envoie.	<i>Send (thou).</i>	Envoyant.	<i>Sending.</i>
Envoyons.	<i>Let us send.</i>	Participe passé	
Envoyez.	<i>Send (you).</i>	Envoyé.	<i>Sent.</i>

Renvoyer, to send back, to send away, is conjugated like **envoyer**.

Envoyer chercher, to send for.

VOCABULAIRE

The town

La ville.	<i>The town, city.</i>
La capitale.	<i>" capital.</i>
Le chef-lieu.	<i>" chief-town.</i>
Le faubourg.	<i>" suburb.</i>
Le square.	<i>" square.</i>
Le parc.	<i>" park.</i>
Le carrefour.	<i>" cross-ways.</i>
Le passage.	<i>" passage.</i>
Le pont.	<i>" bridge.</i>
La rivière.	} <i>" river.</i>
Le fleuve.	
Le quai.	<i>" quay.</i>
Le bassin.	} <i>" basin, pond.</i>
La fontaine.	<i>" fountain.</i>
La statue.	<i>" statue.</i>
La boutique.	<i>" shop.</i>
La devanture.	} <i>" shop-window.</i>
L'étalage (m.).	
La montre.	
La vitrine.	
Le cirque.	<i>" circus.</i>
Le marché.	<i>" market.</i>
Le monument.	<i>" monument.</i>
Le bâtiment.	<i>" building.</i>
L'édifice (m.).	<i>" edifice.</i>
Le château.	<i>" castle.</i>
Le palais.	<i>" palace.</i>
L'hôtel-de-ville.	<i>" town hall.</i>

Le ministère.	<i>The minister's</i>
	<i>office.</i>
L'ambassade (f.).	<i>" embassy.</i>
La légation.	<i>" legation.</i>
Le consulat.	<i>" consulate.</i>
Le tribunal.	} <i>" court of</i>
Le palais de justice.	
Le commissariat de police.	} <i>" police station.</i>
La prison.	<i>" prison.</i>
La cathédrale.	<i>" cathedral.</i>
La chapelle.	<i>" chapel.</i>
L'autel (m.).	<i>" altar.</i>
La croix.	<i>" cross.</i>
La bible.	<i>" Bible.</i>
La prière.	<i>" prayer.</i>
Le couvent.	<i>" convent.</i>
La tour.	<i>" tower.</i>
La caserne.	<i>" barracks.</i>
Le soldat.	<i>" soldier.</i>
La bourse.	} <i>" stock-</i>
La banque.	<i>" bank.</i>
La bibliothèque.	<i>" library.</i>
L'hôpital (m.).	<i>" hospital.</i>
Le cimetière.	} <i>" churchyard,</i>
La tombe.	<i>" grave.</i>

For other names of parts of a town, see page 2.

L'endroit (m.)	<i>The place, spot.</i>	La vue.	<i>The view.</i>
La course.	} " <i>errand.</i> "	Retrouver.	{ <i>To meet again.</i>
La commission.		Rejoindre.	
Le chèque.		Habituellement.	
	" <i>cheque.</i> "		<i>Usually.</i>

VERSION 32

1. Où allez-vous?
2. Je vais à la ville voir mon ami Jacques.
3. Mais vous y êtes allé déjà hier.
4. Oui, mais Jacques n'était pas à son hôtel; je suis allé au café où il va habituellement, et je ne l'y ai pas trouvé non plus.
5. Pourquoi ne lui avez-vous pas écrit la veille que vous aviez l'intention d'aller le voir?
6. Parce que je voulais lui faire une surprise; mais je lui ai laissé un mot hier, l'informant que j'irais passer la journée d'aujourd'hui avec lui si aucune affaire urgente ne survenait (*came on*), ou, qu'au cas contraire, je lui enverrais une dépêche.
7. Voulez-vous que j'aille avec vous?
8. Certainement, si cela vous fait plaisir, mais vous ne vous amusez pas beaucoup avec nous, car nous allons faire des courses d'affaires: au marché, à la banque, au consulat.
9. Cela ne fait rien, nous irons déjeuner ensemble au restaurant puis vous irez à vos affaires, et moi j'irai visiter pendant ce temps le musée et la cathédrale, que je ne connais pas, et j'irai vous retrouver à l'heure que vous voudrez à un endroit quelconque.
10. Bien, allons-nous en tout de suite alors, car il faut que j'aille chez Ernest en passant, et si nous tardons, nous ne pourrons pas (*cannot*) prendre le train direct.
11. Eh bien! allez-vous en seul en avant, je vais m'habiller et je vous rejoindrai à la gare...
12. Bonjour, Jacques; comment allez-vous?
13. Je vais bien, merci, et vous?
14. J'allais fort bien depuis quelque temps, mais ce matin je me sens un peu indisposé. Où étiez-vous donc allé hier?
15. Le matin, j'étais allé à la bibliothèque, puis voir un malade à l'hôpital et, l'après-midi, à la Bourse et chez des amis qui habitent le faubourg.
16. Ma nièce a voulu venir avec moi, elle est en bas.

17. Elle a très bien fait; mais nous allons l'ennuyer avec toutes nos affaires.

18. Non, elle va se promener en ville et viendra (*will come*) nous rejoindre quand nous aurons fini nos courses. Où vont ces soldats?

19. Ils vont à la caserne.

20. Bonjour, Madame; quel plaisir de vous voir! C'est bien dommage qu'il nous faille (*we have to*) aller régler plusieurs affaires pressantes, car nous serions allés vous montrer toutes les choses intéressantes du chef-lieu.

21. Peu importe, nous irons une autre fois quand vous serez libre. Allons déjeuner, car il se fait tard...

22. Eh! bien, chère Madame, nous allons vivement à nos affaires, nous aurons certainement terminé à 5 heures et, si vous le voulez bien, vous viendrez nous rejoindre (*will come to meet us*) au Café du Cirque, sur la place de l'Hôtel-de-Ville, en face de la statue.

23. Entendu, à bientôt...

24. Vos affaires sont-elles achevées?

25. Oui, depuis environ trois quarts d'heure; aussi nous en avons profité pour aller chercher des billets de théâtre pour ce soir. Et vous, où êtes-vous allée?

26. J'ai pris une voiture et je suis allée visiter plusieurs monuments publics, des deux côtés de la rivière, ainsi que les principaux parcs et squares et les rues les plus importantes; puis je suis allée à pied à la poste où j'ai envoyé quelques cartes illustrées à ma famille; et je serais allée jusqu'au château si je ne m'étais attardée trop longtemps à admirer quelques jolies devantures de magasins.

27. Je vois que vous n'avez pas perdu votre temps, et j'espère que la prochaine fois que je serai de passage dans cette ville, vous ne manquerez pas d'y venir passer quelques jours avec Paul.

28. Avec plaisir, mais avant il faut venir quelque temps chez nous; vous n'aurez qu'à nous écrire la veille de votre départ et nous irons vous chercher à la gare en automobile, ou vous enverrons chercher si quelque affaire nous en empêche.

THEME 32

1. Are you going to the Embassy? 2. No, I shall go to-morrow.
3. I am going to the bank. 4. Will you go and do an errand for me at the (*en*) same time? 5. Of course, where? 6. To the library

to fetch a book for me. 7. I was going to the stock-exchange when I met my uncle in the passage, so we went there together, and then to the court of justice. 8. Does he often⁽¹⁾ go⁽²⁾ to the theatre? 9. Yes, and to the circus too. 10. When will you go to the minister's office? 11. Probably the day after to-morrow. 12. She is only going as far as the cathedral. 13. They always go to church the whole Sunday morning and usually sit (*s'asseyent*) near (of) the altar; and in the afternoon, they read the Bible and prayers. 14. They will go and wait (*attendre*) for them on the safety zone opposite the bridge. 15. We shall go and meet you at the coffee-house near (of) the tower. 16. Do not go away without us. 17. We should have gone together to visit the-museum and the palace if you had not gone to the post-office. 18. Go away, you annoy me (*m'ennuyez*). 19. Let us go to the town to look at the public buildings and at the beautiful shop-windows. 20. Had they gone to the market? 21. They had gone away, but I do not know (*sais*) where. 22. I must go to the hospital. 23. They were going to the town on bicycles this afternoon. 24. I shall buy some ink on my way (*en allant*) to the post-office. 25. It is late, we must go away. 26. Did you walk or drive to the suburb? 27. I walked as far as the river, then I took (*pris*) the boat. 28. I shall send you nice views of the capital. 29. Why had they not gone away earlier? 30. Did you send them a cheque? 31. Not yet, I shall send it next week. 32. We should have sent you a note if we had not come. 33. Good-bye, I am going away.

TRENTE-TROISIEME LEÇON

IRREGULAR VERBS (continued)

SECOND CONJUGATION

Venir *, To come

Présent	Imparfait	Futur	Subjonctif présent
<i>I come or I am coming, etc.</i>	<i>I was coming, etc.</i>	<i>I shall come, etc.</i>	<i>That I may come, etc.</i>
<i>Je viens.</i>	<i>Je venais.</i>	<i>Je viendrai.</i>	<i>Que je vienne.</i>
<i>Tu viens.</i>	<i>Tu venais, etc.</i>	<i>Tu viendras.</i>	<i>Que nous ve- nions, etc.</i>
<i>Il vient.</i>	Passé défini	Conditionnel	Impératif
<i>Nous venons.</i>	<i>I came, etc.</i>	<i>I should come, etc.</i>	<i>Viens, come (thou)</i>
<i>Vous venez.</i>	<i>Je vins.</i>	<i>Je viendrais.</i>	<i>Venons, let us come.</i>
<i>Ils viennent.</i>	<i>Tu vins, etc.</i>	<i>Tu viendrais, etc.</i>	<i>Venez, come (you)</i>
Passé indéfini	Futur passé	Subjonctif passé	
<i>I came or I have come, etc.</i>	<i>I shall have come, etc.</i>	<i>That I may have come, etc.</i>	
<i>Je suis venu.</i>	<i>Je serai venu.</i>	<i>Que je sois venu.</i>	
<i>Tu es venu, etc.</i>	<i>Tu seras venu, etc.</i>	<i>Que tu sois venu, etc.</i>	
Plus-que-Parfait	Conditionnel passé	Participe présent	
<i>I had come, etc.</i>	<i>I should have come, etc.</i>	<i>Venant, coming.</i>	
<i>J'étais venu.</i>	<i>Je serais venu.</i>	Participe passé	
<i>Tu étais venu, etc.</i>	<i>Tu serais venu, etc.</i>	<i>Venu, come.</i>	

Venir de, to have just. Ex: Elle vient de parler, *She has just spoken.*

Are conjugated like *venir*: the compounds of *venir*, also *tenir* and its compounds:

Revenir.*	{ <i>To come back.</i>	Subvenir.	{ <i>To provide for.</i>
Devenir.*	{ <i>" return.</i>	Survenir.*	{ <i>" support.</i>
Redevenir.*	{ <i>" become.</i>	Intervenir.*	{ <i>" befall.</i>
Convenir.	{ <i>" become again.</i>	Se souvenir.*	{ <i>" intervene.</i>
Parvenir.*	{ <i>" agree, to suit.</i>	Seressouvenir.*	{ <i>" remember.</i>
	{ <i>" arrive.</i>		{ <i>" recollect.</i>
	{ <i>" reach.</i>	Tenir.	{ <i>" hold.</i>
	{ <i>" inform.</i>		{ <i>" care for.</i>
Prévenir.	{ <i>" forewarn.</i>	Obtenir.	{ <i>" obtain.</i>

Retenir.
Contenir.
Soutenir.

To retain.
" *contain.*
" *sustain.*

S'abstenir.*

Maintenir.
Appartenir.
Entretenir.

To abstain.

To maintain.
" *belong.*
" *keep up.*

Notice that we say in French: Je me le rappelle, and je m'en souviens, I remember "it."

Partir *, to leave, to go away, to depart

Présent	Imparfait	Futur	Subjonctif présent
<i>I leave or I am leaving, etc.</i>	<i>I was leaving, etc.</i>	<i>I shall leave, etc.</i>	<i>That I may leave, etc.</i>
Je pars.	Je partais.	Je partirai.	Que je parte.
Tu pars.	Tu partais, etc.	Tu partiras, etc.	Que nous partions
Il part.			Impératif
Nous partons.	Passé défini	Conditionnel	Pars, leave (thou).
Vous partez.	<i>I left, etc.</i>	<i>I should leave.</i>	Partons, let us leave.
Ils partent.	Je partis.	Je partirais.	Partez, leave (you).
	Tu partis, etc.	Tu partirais, etc.	
Passé indéfini	Futur passé	Subjonctif passé	
<i>I left or I have left, etc.</i>	<i>I shall have left, etc.</i>	<i>That I may have left, etc.</i>	
Je suis parti.	Je serai parti.	Que je sois parti.	
Tu es parti, etc.	Tu seras parti, etc.	Que tu sois parti, etc.	
Plus-que-Parfait	Conditionnel passé	Participe présent	
<i>I had left, etc.</i>	<i>I should have left, etc.</i>	Partant, leaving.	
J'étais parti.	Je serais parti.	Participe passé	
Tu étais parti, etc.	Tu serais parti, etc.	Parti, left.	

Are conjugated like partir :

Repartir.*	<i>To go away again.</i>	Démentir.	<i>To belie.</i>
Sortir.*	" <i>go out.</i>		" <i>contradict.</i>
Ressortir.*	" <i>go out again.</i>	Dormir.	" <i>sleep.</i>
Sentir.	" <i>feel, smell.</i>	Endormir.	" <i>lull to sleep.</i>
Ressentir.	" <i>feel.</i>	S'endormir.*	" <i>fall asleep.</i>
Pressentir.	" <i>have a presentiment of.</i>	Se rendormir.*	" <i>fall asleep again.</i>
	" <i>consent.</i>	Servir.*	" <i>serve, to help.</i>
Consentir.	" <i>agree.</i>	Se servir.*	" <i>use.</i>
Mentir.	" <i>lie.</i>		" <i>help oneself.</i>
Desservir.	<i>To clear the table.</i>	Se repentir.*	<i>To repent.</i>

VOCABULAIRE

The country

La campagne.	<i>The country.</i>	La remise.	<i>The coach-house.</i>
Le village.	" <i>village.</i>	L'étable (f.).	" <i>cattle-shed.</i>
Le hameau.	" <i>hamlet.</i>	Le garage.	" <i>garage.</i>
La maison	" <i>country-</i>	Le hangar.	" <i>shed.</i>
de campagne. }	<i>house.</i>	La ferme.	" <i>farm.</i>
La villa.	" <i>villa.</i>	La cour.	" <i>yard.</i>
La maisonnette.	" <i>cottage.</i>	La basse-cour.	" <i>court-yard.</i>
La chaumière.	" <i>mill.</i>	Le grenier.	" <i>poultry-yard.</i>
Le moulin.	" <i>landscape.</i>	Le fermier.	" <i>corn-loft.</i>
Le paysage.	" <i>mountain</i>	La fermière.	" <i>farmer.</i>
La montagne.	" <i>hill.</i>	Le paysan.	" <i>farmers' wife.</i>
La colline.	" <i>valley.</i>	La paysanne.	" <i>countryman.</i>
La vallée.	" <i>ditch.</i>		" <i>country-</i>
Le fossé.	" <i>route, road.</i>	Le berger.	<i>woman.</i>
La route.	" <i>way, road.</i>	Le troupeau.	" <i>shepherd.</i>
Le chemin.	" <i>alley, lane.</i>	Le jardinier.	" <i>flock, herd.</i>
L'allée (f.).	" <i>path.</i>	Le laboureur.	" <i>gardener.</i>
Le sentier.	" <i>forest.</i>	La moisson.	" <i>ploughman.</i>
La forêt.	" <i>wood.</i>	La récolte.	" <i>harvest.</i>
Le bois.	" <i>thicket.</i>	Le blé,	" <i>crop.</i>
Le bosquet.	" <i>bush.</i>	Le froment.	
Le buisson.	" <i>hedge, fence.</i>	L'orge (f.).	" <i>wheat.</i>
La haie.	" <i>field.</i>	L'avoine (f.).	" <i>barley.</i>
Le champ.	" <i>piece of land.</i>	Le seigle.	" <i>oats.</i>
Le terrain.	" <i>meadow.</i>	Le foin.	" <i>rye.</i>
La prairie.	" <i>lawn.</i>	La paille.	" <i>hay.</i>
La pelouse.	" <i>grass.</i>	La gerbe.	" <i>straw.</i>
Le gazon.	" <i>garden.</i>	L'engrais (m.).	" <i>sheaf.</i>
Le jardin.	" <i>flower</i>	La charrette.	" <i>manure.</i>
Le jardin aux	<i>garden.</i>	La brouette.	" <i>cart.</i>
fleurs. }	" <i>kitchen-</i>	La charrue.	" <i>wheelbarrow.</i>
Le jardin	<i>garden.</i>	La pelle.	" <i>plough.</i>
potager }	" <i>orchard.</i>	La bêche.	" <i>shovel.</i>
Le verger.	" <i>gate, railing.</i>	La fourche.	" <i>spade.</i>
La grille.	" <i>greenhouse.</i>	La faux.	" <i>pitchfork.</i>
La serre.	" <i>well.</i>	Le rateau.	" <i>scythe.</i>
Le puits.	" <i>pond.</i>	L'arrosoir (m.).	" <i>rake.</i>
L'étang (m.).	" <i>spring.</i>		" <i>watering-pot.</i>
La source.	" <i>rivulet, brook.</i>	Fertile.	<i>Fertile.</i>
Le ruisseau.	" <i>fountain.</i>	Sterile.	<i>Sterile.</i>
La fontaine.	" <i>stable.</i>	Semer.	<i>To sow.</i>
L'écurie (f.).		Récolter.	" <i>reap.</i>

Faire payer.	} <i>To charge.</i>	La promesse.	<i>The promise.</i>
Demander.		Le besoin.	" <i>want.</i>
Le voisin.	} <i>The neighbour.</i>	La ficelle.	" <i>string.</i>
L'exercice (m.).		Y compris.	<i>Included.</i>
	<i>D'avance.</i>	<i>Beforehand.</i>	

VERSION 33

1. Venez-vous du village? 2. Oui, j'en viens. 3. Je suis parti à deux heures de l'après-midi, et j'ai visité toute la ferme, y compris la basse-cour, les écuries et le grenier. 4. Quand je suis à la campagne, je sors tous les jours quoi qu'il survienne, et fais de grandes promenades en forêt; aussi je me sens très fatigué quand vient le soir et je dors profondément. 5. A qui appartient cette maisonnette? 6. A la veuve d'un pauvre laboureur; elle a quatre enfants et, depuis qu'elle a perdu son mari, je subviens à presque tous les besoins de la famille. 7. J'irai vous retrouver ce soir dans l'allée des Tilleuls. 8. Où votre jardinier est-il parti? 9. Je ne sais pas, il va, vient et sort toujours sans prévenir. 10. Je m'en souviens. 11. Mon terrain était presque stérile et je suis parvenu à le rendre fertile; voyez (*see*) quelle quantité de fruits contient mon verger, j'en entretiens tous mes voisins. 12. Comment avez-vous obtenu ce résultat? 13. Je me suis servi de l'engrais dont je vous ai parlé.

14. Dites (*tell*) au paysan qu'il vienne ce soir à ma villa avec sa charrette. 15. Ressortirez-vous cet après-midi? 16. Oui. J'irai jusqu'au hameau. 17. Vous souvenez-vous du berger que nous avons vu hier sur la montagne et auquel nous avons demandé notre chemin? 18. Il consent à ce que je m'occupe de son jardin potager. 19. Je vous préviens que je repartirai aux champs dans une heure. 20. Elle tient à me montrer sa pelouse, son jardin aux fleurs et sa serre. 21. Qui s'est servi de ma pelle, de ma fourche et de ma bêche? 22. Elles sont dans la brouette près de l'étang. 23. Qui s'est endormi sous le bosquet? 24. Le fermier nous a menti lorsqu'il nous a dit que la moisson n'avait pas été bonne, car il y a longtemps qu'il n'y a pas eu autant de blé, d'orge et d'avoine que cette année.

25. L'odeur du foin fraîchement coupé sent très bon. 26. Je le préviendrai que vous ramènerez son automobile au garage. 27. Si j'avais su (*known*) que le bois était si mal fréquenté, je me serais abstenu d'y aller. 28. Avez-vous retenu l'adresse de son écurie et de sa remise? 29. C'est sa faute s'il est malheureux, on récolte

toujours ce que l'on sème; qu'il se repente et je lui pardonnerai. 30. Marie, desservez, et servez-nous le café sur la terrasse. 31. Ils viennent de chanter. 32. Louis venait de s'endormir. 33. Tenez-moi ce bouquet une minute; je vais chercher une ficelle pour l'attacher. 34. Si tu ne mens plus et que tiennes ta promesse, je deviendrai ton ami. 35. Vous souvenez-vous du joli paysage que nous avons vu à Thun? 36. J'ai pressenti qu'il avait laissé l'arrosoir et la faux dans le fossé. 37. À quelle heure avez-vous endormi mon enfant?

THEME 33

1. I come from your flower-garden; some of your roses smell really very nice (*bon*), and your lawn is most (*très*) beautiful. 2. We shall tell the (*au*) farmer to bring some of his fowls. 3. Yes, but you must agree on the (*du*) price beforehand, because he always charges too much. 4. In the country I always sleep with the windows open (*ouvertes*). 5. When did you leave the village? 6. She fell asleep in the wood, do you remember it? 7. Does your gardener come every day? 8. Yes, for the present (*maintenant*), as there is much to do (*à faire*) in the kitchen-garden and the orchard; but next month he will only come every other day (*tous les deux jours*). 9. Who supports this family since (that) the peasant died (*est mort*)? 10. Come back another day; my husband is in the corn-field. 11. When I went out I met the shepherd and his flock in the valley.

12. Would they consent to (*à*) put a hedge around your meadow? 13. I repent now having (*d'avoir*) bought that villa. 14. Where shall I serve the tea? 15. Near the thicket, but do not clear the table yet; we have not finished. 16. Did you help yourself to (*des*) fruit? 17. Do all the oats and rye belong to your neighbour? 18. Yes, and this hay too. 19. The water from the well smells very bad, you should (*devriez*) not use (of) it. 20. When will you go out again? 21. He lied, he has neither stable nor coach-house. 22. Please hold my umbrella. 23. Do not go out, it is raining. 24. I have just done (*faire*) my exercise; it was long but very interesting and profitable. 25. We had just sown barley in our field. 26. To whom do these pitch-forks, spades, rakes and shovels belong? 27. To the ploughman whose plough and cart are here. 28. Did the farmer's wife show you the rivulet near (of) the mill? 29. Did you use the watering-pot? 30. Yes, I left it near (of) the fountain.

TRENTE-QUATRIEME LEÇON

IRREGULAR VERBS (continued)

SECOND CONJUGATION (end)

Ouvrir, to open

Présent			
J'ouvre.	<i>I open.</i>	J'ouvrais.	<i>I was opening.</i>
Tu ouvres.	<i>Thou openest.</i>	J'ouvris.	<i>I opened.</i>
Il ouvre.	<i>He opens.</i>	J'ouvrirai.	<i>I shall open.</i>
Nous ouvrons.	<i>We open.</i>	J'ouvrirais.	<i>I should open.</i>
Vous ouvrez.	<i>You open.</i>	Que j'ouvre.	<i>That I may open.</i>
Ils ouvrent.	<i>They open.</i>	Que nous ouvrons.	<i>That we may open.</i>
		J'ai ouvert.	<i>I have opened.</i>
		J'avais ouvert,	<i>I had opened, etc.</i>
		etc.	

Impératif		Participe présent	
Ouvre.	<i>Open (thou).</i>	Ouvrant.	<i>Opening.</i>
Ouvrons.	<i>Let us open.</i>		
Ouvrez.	<i>Open (you).</i>	Participe passé	
		Ouvert.	<i>Opened.</i>

Are conjugated in the same manner:

Rouvrir.	<i>To open again.</i>	Entr'ouvrir.	<i>To open a little.</i>
Couvrir.	<i>" cover.</i>	Recouvrir.	<i>" recover.</i>
Découvrir.	<i>" discover.</i>	Souffrir.	<i>" suffer.</i>
	<i>" uncover.</i>	Offrir.	<i>" offer.</i>

Courir, to run

Présent			
Je cours.	<i>I run.</i>	Je courais.	<i>I was running.</i>
Tu cours.	<i>Thou runnest.</i>	Je courus.	<i>I ran.</i>
Il court.	<i>He runs.</i>	Je courrai.	<i>I shall run.</i>
Nous courons.	<i>We run.</i>	Je courrais.	<i>I should run.</i>
Vous courez.	<i>You run.</i>	Que je coure.	<i>That I may run.</i>
Ils courent.	<i>They run.</i>	Que nous courons.	<i>That we may run.</i>
		J'ai couru.	<i>I have run.</i>
		J'avais couru,	<i>I had run, etc.</i>
		etc.	

Impératif		Participe présent	
Cours.	<i>Run (thou).</i>	Courant.	<i>Running.</i>
Courons.	<i>Let us run.</i>		Participe passé
Courez.	<i>Run (you).</i>	Couru.	<i>Run.</i>

Are conjugated thus:

Accourir.*	<i>To run to.</i>	Parcourir.	<i>To run over.</i>
Secourir.	{ " assist.	Concourir.	{ " concur.
Recourir.	{ " relieve.	Discourir.	{ " compete.
	{ " have recourse.		{ " discourse.

Cueillir, to gather

Présent			
Je cueille.	<i>I gather.</i>	Je cueillais.	<i>I was gathering.</i>
Tu cueilles.	<i>Thou gatherest.</i>	Je cueillis.	<i>I gathered.</i>
Il cueille.	<i>He gathers.</i>	Je cueillerai.	<i>I shall gather.</i>
Nous cueillons.	<i>We gather.</i>	Je cueillerais.	<i>I should gather.</i>
Vous cueillez.	<i>You gather.</i>	Que je cueille.	<i>That I may gather.</i>
Ils cueillent.	<i>They gather.</i>	Que nous	{ <i>That we may</i>
		cueillions.	
		J'ai cueilli.	<i>I have gathered.</i>
		J'avais cueilli,	{ <i>I had gathered,</i>
		etc.	
			<i>etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Cueille.	<i>Gather (thou).</i>	Cueillant.	<i>Gathering.</i>
Cueillons.	<i>Let us gather.</i>		Participe passé
Cueillez.	<i>Gather (you).</i>	Cueilli.	<i>Gathered.</i>

Are conjugated thus:

Accueillir.	<i>To receive.</i>	Recueillir.	<i>To gather, get in.</i>
-------------	--------------------	-------------	---------------------------

Assaillir, to assail, and **tressaillir**, to give a start, are also conjugated in the same manner, except in the **future** and **conditional**: j'assaillirai, nous tressaillirons.

Acquérir, to acquire

Présent			
J'acquiers.	<i>I acquire.</i>	J'acquerais.	<i>I was acquiring.</i>
Tu acquiers.	<i>Thou acquirest.</i>	J'acquis.	<i>I acquired.</i>
Il acquiert.	<i>He acquires.</i>	J'acquerrai.	<i>I shall acquire.</i>
Nous acquérons.	<i>We acquire.</i>	J'acquerrais.	<i>I should acquire.</i>
Vous acquérez.	<i>You acquire.</i>	Que j'acquière.	<i>That I may acquire.</i>
Ils acquièrent.	<i>They acquire.</i>	Que nous	} <i>That we may ac-</i>
		acquérions.	
		J'ai acquis.	<i>I have acquired.</i>
		J'avais acquis,	} <i>I had acquired, etc.</i>
		etc.	

Impératif		Particpe présent	
Acquiers.	<i>Acquire (thou).</i>	Acquérant.	<i>Acquiring.</i>
Acquérons.	<i>Let us acquire.</i>		
Acquérez.	<i>Acquire (you).</i>	Particpe passé	
		Acquis.	<i>Acquired.</i>

Are conjugated thus :

Conquérir, to conquer; reconquérir, to reconquer; s'enquérir *, to enquire.

Fuir, to flee, to shun

Présent			
Je fuis.	<i>I flee.</i>	Je fuyais.	<i>I was fleeing.</i>
Tu fuis.	<i>Thou fleest.</i>	Je fuis.	<i>I fled.</i>
Il fuit.	<i>He flees.</i>	Je fuirai.	<i>I shall flee.</i>
Nous fuyons.	<i>We flee.</i>	Je fuirais.	<i>I should flee.</i>
Vous fuyez.	<i>You flee.</i>	Que je fuie.	<i>That I may flee.</i>
Ils fuient.	<i>They flee.</i>	Que nous	} <i>That we may flee.</i>
		fuyions.	
		J'ai fui.	<i>I have fled.</i>
		J'avais fui, etc.	<i>I had fled, etc.</i>

Impératif		Particpe présent	
Fuis.	<i>Flee (thou).</i>	Fuyant.	<i>Fleeing.</i>
Fuyons.	<i>Let us flee.</i>		
Fuyez.	<i>Flee (you).</i>	Particpe passé	
		Fui.	<i>Fled.</i>

S'enfuir *, to run away, is conjugated like fuir.

Mourir, to die
Présent

Je meurs.	<i>I am dying.</i>
Tu meurs.	<i>Thou art dying.</i>
Il meurt.	<i>He is dying.</i>
Nous mourons.	<i>We are dying.</i>
Vous mourez.	<i>You are dying.</i>
Ils meurent.	<i>They are dying.</i>

Je mourais.	<i>I was dying.</i>
Il mourut.	<i>He died.</i>
Je mourrai.	<i>I shall die.</i>
Je mourrais.	<i>I should die.</i>
Que je meure.	<i>That I may die.</i>
Que nous mourions.	<i>That we may die.</i>
Il est mort.	<i>He is dead (or has died).</i>
Elle était morte.	<i>She was dead (or had died).</i>

Impératif

Meurs.	<i>Die (thou).</i>
Mourons.	<i>Let us die.</i>
Mourez.	<i>Die (you).</i>

Participe présent

Mourant.	<i>Dying.</i>
Mort.	<i>Dead, died.</i>

Participe passé
Bouillir, to boil
Présent

Je bous.	<i>I boil.</i>
Tu bous.	<i>Thou boilest.</i>
Il bout.	<i>He boils.</i>
Nous bouillons.	<i>We boil.</i>
Vous bouillez.	<i>You boil.</i>
Ils bouillent.	<i>They boil.</i>

Je bouillais.	<i>I boiled.</i>
Je bouillis.	<i>I boiled.</i>
Je bouillirai.	<i>I shall boil.</i>
Je bouillirais.	<i>I should boil.</i>
Que je bouille.	<i>That I may boil.</i>
Que nous bouillions.	<i>That we may boil.</i>
J'ai bouilli.	<i>I have boiled.</i>
J'avais bouilli, etc.	<i>I had boiled, etc.</i>

Impératif

Bous.	<i>Boil (thou).</i>
Bouillons.	<i>Let us boil.</i>
Bouillez.	<i>Boil (you).</i>

Participe présent

Bouillant.	<i>Boiling.</i>
Bouilli.	<i>Boiled.</i>

Participe passé
Faillir, to fail, to be on the point of

This verb is only used in the infinitive, the preterite and the compound tenses:

Passé défini

<i>I failed, etc.</i>
Je faillis.
Tu faillis.
Il faillit.
Nous faillîmes.
Vous faillîtes.
Ils faillirent.

Temps composés

	<i>I failed.</i>
J'ai failli.	<i>I was on the point of.</i>
	<i>I had nearly.</i>
J'avais failli.	<i>I had failed.</i>
J'aurai failli.	<i>I shall have failed.</i>
J'aurais failli.	<i>I should have failed, etc.</i>

VOCABULAIRE

Flowers, etc.

La fleur.	<i>The flower.</i>	Le chardon.	<i>The thistle.</i>
L'orchidée (f.).	" <i>orchid.</i>	Le rosier.	" <i>rose-bush.</i>
La rose.	" <i>rose.</i>	Le bouton.	" <i>bud.</i>
Le lilas.	" <i>lilac.</i>	La feuille.	" <i>leaf.</i>
L'œillet (m.).	{ " <i>pink.</i>	Le feuillage.	" <i>foliage.</i>
	" <i>carnation.</i>	L'épine (f.).	" <i>thorn.</i>
Le lis.	" <i>lily.</i>	La tige.	" <i>stem.</i>
Le chrysanthé-	" <i>chrysanthemum.</i>	Le bouquet.	{ " <i>bunch.</i>
me.			" <i>bouquet.</i>
La marguerite.	" <i>daisy.</i>	La couronne.	" <i>wreath.</i>
La violette.	" <i>violet.</i>	La corbeille.	{ " <i>basket.</i>
La pensée.	" <i>pansy.</i>	Le panier.	" <i>handle.</i>
De réséda.	" <i>mignonette.</i>	L'anse (m.).	" <i>flower-bed.</i>
	" <i>lily of the valley.</i>	Le massif.	{ " <i>flower-bed.</i>
Le muguet.	" <i>dahlia.</i>	La plate-bande.	" <i>rivulet.</i>
Le dahlia.	" <i>tulip.</i>	Le ruisseau.	{ " <i>band, border.</i>
La tulipe.	" <i>peony.</i>	Le bord.	" <i>edge.</i>
La pivoine.	" <i>hyacinth.</i>	La boutonnière.	" <i>buttonhole.</i>
La jacinthe.	" <i>heliotrope.</i>	La sorte.	" <i>kind.</i>
L'héliotrope (m.)	" <i>geranium.</i>	La fleuriste.	{ " <i>flower-</i>
Le géranium.	" <i>forget-me-not.</i>		" <i>woman.</i>
Le myosotis.	" <i>corn-poppy.</i>	L'anniversaire	{ " <i>birthday.</i>
Le coquelicot.	" <i>corn-flower.</i>	(m.).	
Le bleuet.	" <i>ivy.</i>	Planter.	<i>To plant.</i>
Le lierre.	" <i>holly.</i>	Arroser.	" <i>water.</i>
Le houx.	" <i>mistletoe.</i>	Fleurir.	" <i>blossom.</i>
Le gui.	" <i>moss.</i>	Piétiner.	" <i>trample.</i>
La mousse.	" <i>fern.</i>	Se piquer.	" <i>prick oneself.</i>
La fougère.	" <i>clover.</i>	Mouillé.	<i>Wet.</i>

Fané. *Faded, withered.*

Lutter.	<i>To struggle.</i>	La honte.	<i>The shame.</i>
Se suicider.	" <i>commit suicide.</i>	Le malheur.	" <i>misfortune.</i>
Le chagrin.	<i>The sorrow, grief.</i>	Amicalement.	<i>Amicably.</i>
	Entre autres.	<i>Among others.</i>	

VERSION 34

1. Comme le lierre, je meurs où je m'attache. 2. Avez-vous cueilli les chrysanthèmes? 3. Non, je les cueillerai tout à l'heure. 4. J'ai découvert un fleuriste qui a des fleurs magnifiques, entre autres des orchidées très rares; c'est ma fleur préférée, aussi je n'ai pu m'em-

pêcher d'en acheter quelques-unes. 5. Ces roses sont trop ouvertes, je n'en veux pas. 6. Il accourut vers moi avec un bouquet de violettes à la main. 7. Je parcourrai toute la ville pour tâcher de vous trouver du gui. 8. Si vous voulez avoir cette sorte de dahlia, il vous faudra recourir à mon horticulteur. 9. Qui a cueilli toutes ces marguerites, ces bleuets et ces coquelicots? 10. Ce sont les enfants pour faire des couronnes. 11. Il faut que je couvre les fleurs avec du feuillage mouillé, elles ne se faneront pas aussi vite.

12. Je crois que le réséda que vous avez planté a souffert, car il a très peu poussé. 13. Nous cueillerons des myosotis au bord du ruisseau. 14. Elle m'a offert un superbe bouquet de lis pour mon anniversaire. 15. Cette tulipe était en bouton ce matin, et elle est déjà entr'ouverte. 16. Si vous ne voulez pas que vos fleurs gèlent, couvrez-les. 17. Mes géraniums sont morts, je ne les avais pas assez arrosés. 18. Il s'est enfui avec ma corbeille de pensées. 19. Vos œillets sont-ils fleuris? 20. Elle acquerra une bonne situation grâce à son courage et à son intelligence; elle aura beaucoup à lutter, il est vrai, mais il n'y a pas de roses sans épines. 21. Je mourrai certainement de chagrin ou je me suiciderai. 22. Il nous accueille toujours très amicalement. 23. J'ai beaucoup souffert de son absence et de son silence. 24. Elle court chaque fois pour prendre le (*take*) train parce qu'elle part toujours en retard. 25. Un soldat se déshonore en fuyant. 26. J'ai failli tomber dans le massif de roses. 27. Il faillit mourir. 28. J'ai découvert un trèfle à quatre feuilles. 29. Les jacinthes sont-elles entr'ouvertes?

THEME 34

1. I have gathered a bunch of white lilacs for my betrothed (*fiancée*). 2. Run and fetch me some lilies of the valley (*du mu-guet*). 3. Who will cover my flowers this evening? 4. The buds of the lilies are already quite open. 5. Your dahlias are very withered; if you do not water them they will soon die. 6. When did he run away? 7. The children have run over all the garden, have trampled on all the beds of pansies, heliotropes and violets, and have spoiled the rose-bushes. 8. I have acquired much experience in (*concernant*) the cultivation of flowers. 9. Have you seen my orchids and roses? 10. My brother has discovered a new kind of chrysanthemum. 11. She had put forget-me-nots in her letter,

and, on opening it, they all fell ((out)). 12. I have pricked myself with the thorns of the open rose you gave me.

13. When (I was) ((a)) child, I took much pleasure in making (*je me plaisais à faire*) wreaths, with the cornflowers and poppies I found in the fields, or making bouquets which I offered to my godmother. 14. Fill the bottom of the basket with moss, cover it with (*de*) leaves, and you will then arrange the fruit and put (*mettez*) on the handle a few beautiful flowers with long stems tied with a nice bow of ribbon. 15. Who gave you the carnation you have in (*à*) your buttonhole? 16. I should die of shame if I were in her place. 17. The soldiers died but did not surrender (*ne se rendirent pas*). 18. Napoléon conquered many countries. 19. Why did you receive them so coldly? 20. We shall run, and shall be back before his arrival. 21. I suffered much, but never complained. 22. Open the windows, it is warm. 23. They are open. 24. In their misfortunes, they have always recourse to their uncle. 25. He had nearly run away.

TRENTE-CINQUIEME LEÇON

IRREGULAR VERBS (continued)

VERBS ENDING IN "OIR"

Devoir, to owe, to be obliged, to have to, must

Présent			
Je dois.	<i>I owe.</i>	Je devais.	<i>I owed.</i>
Tu dois.	<i>Thou owest.</i>	Je dus.	<i>I shall owe.</i>
Il doit.	<i>He owes.</i>	Je devrai.	<i>I should (owe).</i>
Nous devons.	<i>We owe.</i>	Je devrais.	<i>I ought to.</i>
Vous devez.	<i>You owe.</i>	Que je doive.	<i>That I may owe.</i>
Ils doivent.	<i>They owe.</i>	Que nous devions.	<i>That we may owe.</i>
		J'ai dû.	<i>I have owed.</i>
		J'avais dû, etc.	<i>I had owed, etc.</i>
Impératif		Participe présent	
Dois.	<i>Owe (thou).</i>	Devant.	<i>Owing.</i>
Devons.	<i>Let us owe.</i>		Participe passé
Devez.	<i>Owe (you).</i>	Dû.	<i>Owed.</i>

Redevoir, to owe again, is conjugated in the same manner.

Only the masculine singular of the past participle of the verbs *devoir* and *redevoir* takes a circumflex accent; *dus*, *due*, *dues*, *redus*, *redue*, *redues* are written without an accent.

Recevoir.	<i>To receive.</i>	Percevoir.	<i>{ To collect (taxes)</i>
Décevoir.	<i>" deceive.</i>	Apercevoir.	<i>" perceive.</i>
Concevoir.	<i>" conceive.</i>		<i>" perceive.</i>

are also conjugated like **devoir**.

The *e* of these verbs takes a cedilla when it precedes *o* or *u*, and the *u* of the past participle does not take a circumflex accent. Ex.: *Je reçois, j'ai reçu, il a reçu.*

S'asseoir*, to sit down

Présent			
Je m'assieds.	<i>I sit down.</i>	Je m'asseyais.	<i>I was sitting down.</i>
Tu t'assieds.	<i>Thou sittest down.</i>	Je m'assis.	<i>I sat down.</i>
Il s'assied.	<i>He sits down.</i>	Je m'assierai.	<i>I shall sit down.</i>
Nous nous asseyons.	<i>{ We sit down.</i>	Je m'assierais.	<i>I should sit down.</i>
Vous vous asseyez.	<i>{ You sit down.</i>	Que je m'asseye.	<i>That I may sit down.</i>
Ils s'asseyent.	<i>They sit down.</i>	Que nous nous asseyions.	<i>That we might sit down.</i>
		Je me suis assis.	<i>I have sat down.</i>
		Je m'étais assis,	<i>I had sat down,</i>
		etc.	<i>etc.</i>

Impératif

Assieds-toi.	<i>Sit down (thou).</i>
Asseyons-nous.	<i>Let us sit down.</i>
Asseyez-vous.	<i>Sit down (you).</i>

Participe présent

S'asseyant. *Sitting down.*

Participe passé

Assis. *Sat down.*

Se rasseoir*, *to sit again*, is conjugated in the same manner.

Voir, to see

Présent

Je vois.	<i>I see.</i>
Tu vois.	<i>Thou seest.</i>
Il voit.	<i>He sees.</i>
Nous voyons.	<i>We see.</i>
Vous voyez.	<i>You see.</i>
Ils voient.	<i>They see.</i>

Je voyais.	{ <i>I saw (or I used to see).</i>
Je vis.	
Je verrai.	<i>I shall see.</i>
Je verrais.	<i>I should see.</i>
Que je voie.	<i>That I may see.</i>
Que nous voyions.	<i>That we may see</i>
J'ai vu.	<i>I have seen.</i>
J'avais vu, etc.	<i>I had seen, etc.</i>

Impératif

Vois.	<i>See (thou).</i>
Voyons.	<i>Let us see.</i>
Voyez.	<i>See (you).</i>

Participe présent

Voyant. *Seeing.*

Participe passé

Vu. *Seen.*

Are conjugated thus:

Revoir. *To see again.* | Entrevoir. *To have a glimpse of.*

The verbs **prévoir**, *to foresee*, and **pourvoir**, *to provide*, are also conjugated in the same manner, except in the **future** and **conditional**:

Je prévoirai, nous pourvoirions, etc.

The preterite of **pourvoir** is also different; je pourvus, nous pourvûmes, etc.

Pouvoir, to be able, can, may

Présent

Je peux (or je puis).	{ <i>I am able.</i>
Tu peux.	
Il peut.	<i>He is able.</i>
Nous pouvons.	<i>We are able.</i>
Vous pouvez.	<i>You are able.</i>
Ils peuvent.	<i>They are able.</i>

Je pouvais.	{ <i>I was able.</i>
Je pus.	
Je pourrai.	<i>I shall be able.</i>
Je pourrais.	<i>I should be able.</i>
Que je puisse.	<i>That I may be able.</i>
Que nous puissions.	<i>That we may be able.</i>
J'ai pu.	<i>I have been able.</i>
J'avais pu, etc.	<i>I had been able, etc.</i>

Participe présent

Pouvant. *Being able.*

Participe passé

Pu. *Been able.*

I am able to write, I can (may) write are rendered by the same expression. Ex.:

Je peux (or je puis) écrire.

The expressions I think I can, I thought I could, etc., are translated in French by: *je pense pouvoir, je pensais pouvoir, etc.* Ex.:

Je pense pouvoir aller chez vous ce soir.

Nous pensons pouvoir passer la journée avec elle.

And I wish I could, I wish I were, etc., by: *je voudrais pouvoir, je voudrais être, etc.* Ex.:

Je voudrais (pouvoir) être toujours en sa compagnie.

Vouloir, to wish, to like, to be willing, to want

Présent

Je veux.	<i>I wish.</i>
Tu veux.	<i>Thou wishest.</i>
Il veut.	<i>He wishes.</i>
Nous voulons.	<i>We wish.</i>
Vous voulez.	<i>You wish.</i>
Ils veulent.	<i>They wish.</i>

Je voulais.	} <i>I wished.</i>
Je voulais.	
Je voudrai.	<i>I shall wish.</i>
Je voudrais.	<i>I should wish.</i>
Que je veuille.	<i>That I may wish.</i>
Que nous	} <i>That we may wish.</i>
voulions.	
J'ai voulu.	<i>I have wished.</i>
J'avais voulu,	} <i>I had wished, etc.</i>
etc.	

Participe présent

Voulant. *Wishing.*

Participe passé

Voulu. *Wished.*

Impératif

Veillez, *be so kind as, please, kindly.*
Vouloir dire, *to mean.*

Savoir, to know

Présent

Je sais.	<i>I know.</i>
Tu sais.	<i>Thou knowest.</i>
Il sait.	<i>He knows.</i>
Nous savons.	<i>We know.</i>
Vous savez.	<i>You know.</i>
Ils savent.	<i>They know.</i>

Je savais.	} <i>I knew (or used to know).</i>
Je sus.	
Je saurai.	<i>I shall know.</i>
Je saurais.	<i>I should know.</i>
Que je sache.	<i>That I may know.</i>
Que nous	} <i>That we may know,</i>
sachions.	
J'ai su.	<i>I have known.</i>
J'avais su, etc.	<i>I had known, etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Sache.	<i>Know (thou).</i>	Sachant.	<i>Knowing.</i>
Sachons.	<i>Let us know.</i>	Participe passé	
Sachez.	<i>Know (you).</i>	Su.	<i>Known.</i>

Valoir, to be worth

Présent			
Je vaux.	<i>I am worth.</i>	Je valais.	} <i>I was worth.</i>
Tu vaux.	<i>Thou art worth.</i>	Je valus.	
Il vaut.	<i>He is worth.</i>	Je vaudrai.	<i>I shall be worth.</i>
Nous valons.	<i>We are worth.</i>	Je vaudrais.	<i>I should be worth.</i>
Vous valez.	<i>You are worth.</i>	Que je vaille.	} <i>That I may be worth.</i>
Ils valent.	<i>They are worth.</i>	Que nous valions.	
		J'ai valu.	<i>I have been worth.</i>
		J'avais valu, etc.	} <i>I had been worth, etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Vaux.	<i>Be worth (thou).</i>	Valant.	<i>Being worth.</i>
Valons.	<i>Let us be worth.</i>	Participe passé	
Valez.	<i>Be worth (you).</i>	Valu.	<i>Been worth.</i>

Equivaloir, to be equivalent, is conjugated in the same manner.

Seoir, to suit, to become

Il sied.	<i>It suits.</i>	Ils siéront.	<i>They will suit.</i>
Ils siéent.	<i>They suit.</i>	Il siérait.	<i>It would suit.</i>
Il seyait.	<i>It suited.</i>	Ils siéraient.	<i>They would suit.</i>
Ils seyaient.	<i>They suited.</i>	Qu'il siée.	<i>That it may suit.</i>
Il siéra.	<i>It will suit.</i>	Qu'ils siéent.	<i>That they may suit.</i>

Seyant. *Suiting.*

VOCABULAIRE

Trees, etc.

L'arbre (m.).	<i>The tree.</i>	Le hêtre.	<i>The beech.</i>
L'arbre forestier.	<i>" forest-tree.</i>	Le frêne.	<i>" ash.</i>
Le chêne.	<i>" oak.</i>	Le bouleau.	<i>" birch.</i>
Le marronnier.	} <i>" chestnut-tree.</i>	L'érable (m.).	<i>" maple-tree.</i>
Le châtaignier.		Le peuplier.	<i>" poplar.</i>
L'orme (m.).	<i>" elm.</i>	Le tilleul.	<i>" lime-tree.</i>

Le saule.	<i>The willow-tree.</i>	Le cerisier.	<i>The cherry-tree.</i>
Le saule pleu- reur.	" <i>weeping willow.</i>	Le fraisier.	{ " <i>strawberry- plant.</i>
Le pin.	" <i>pine-tree.</i>	Le framboisier.	{ " <i>raspberry- bush.</i>
Le sapin.	" <i>fir.</i>	Le groseiller.	{ " <i>gooseberry, currant bush.</i>
Le roseau.	" <i>reed.</i>	Le mûrier.	" <i>mulberry-tree.</i>
Le palmier.	" <i>palm-tree.</i>	L'oranger (m.)	" <i>orange-tree.</i>
L'arbre fruitier.	" <i>fruit-tree.</i>	Le figuier.	" <i>fig-tree.</i>
Le poirier.	" <i>pear-tree.</i>	Le cep de vigne.	" <i>vine-stock.</i>
Le pommier.	" <i>apple-tree.</i>	La branche.	" <i>branch.</i>
Le prunier.	" <i>plum-tree.</i>	Greffer.	<i>To graft.</i>
Le pêcher.	" <i>peach-tree.</i>	Tailler.	" <i>prune.</i>
L'abricotier (m.)	" <i>apricot-tree.</i>		
Le noyer.	" <i>walnut-tree.</i>		
	Grimper,	<i>To climb.</i>	

Le bienfait. *The favour, service.* | **L'exposition (f.)** *The exhibition.*

VERSION 35

1. Vouloir, c'est pouvoir. 2. Fais ce que dois, advienne que pourra (*happen what may*). 3. Je voudrais pouvoir revoir les chênes séculaires qui ont abrité nos heureux jours. 4. Pouvez-vous me dire comment s'appellent ces arbres? 5. Ceux-là sont des ormes et ceux-ci des hêtres. 6. Asseyons-nous sous le palmier et écoutons la musique. 7. Je crois que nous ne le pouvons pas. 8. Savez-vous l'âge de ce tilleul? 9. Non, je ne le sais pas. 10. Ces arbres forestiers valent très cher. 11. Je n'avais pas vu de marrons sur ce marronnier. 12. Mon petit neveu voudrait grimper sur le cerisier, mais il ne le peut pas. 13. Nous devrions greffer ces pêcheurs et tailler ces pruniers. 14. Ne voyez-vous pas que cet abricotier est couvert de fruits? 15. Oh! si, j'en vois beaucoup sur cette branche.

16. Combien a valu votre cep de vigne? 17. Je voudrais vivre au pays des orangers. 18. Voudriez-vous m'attendre près du groseiller? 19. Un homme prévenu en vaut deux. 20. Si vous pouviez étudier davantage, vous sauriez mieux vos leçons. 21. Souvenez-vous toujours des marques d'amitié et des bienfaits reçus. 22. Quand reverrez-vous votre ami? 23. Que voulez-vous? 24. J'aurais bien voulu m'asseoir à côté de vous. 25. Supposez qu'il le veuille, pouvez-vous le faire? 26. Veuillez vous asseoir. 27. Où est-il assis? 28. A-t-il voulu vendre les arbres fruitiers? 29. Je ne savais pas

ce qu'il voulait dire. 30. Il faut qu'il le sache ce soir. 31. Savez-vous que les enfants ont dévasté les fraisiers et les framboisiers? 32. Je n'aurais pas prévu qu'il serait grimpé à l'arbre.

— 33. Sachons rendre heureux ceux qui nous affectionnent. 34. L'ont-ils vu à temps? 35. Sans vous, je n'aurais pas su ce qu'il devait. 36. Nous ne pouvions pas l'apercevoir. 37. Je ne puis concevoir pourquoi il est si paresseux à m'écrire. 38. Quand pourraient-elles me recevoir? 39. Puissiez-vous (*may you*) toujours être heureux! 40. Je n'ai pas pu savoir ce qu'elles doivent. 41. N'auriez-vous pas pu venir plus tôt? 42. Je l'ai à peine entrevu. 43. Que doit-il faire? 44. Combien vous dois-je? 45. Vous ne me devez rien. 46. Pensent-ils que je doive de l'argent? 47. Vous devriez (*should*) payer vos dettes. 48. Je ne devrai plus rien l'année prochaine. 49. Il aurait dû lui parler. 50. J'ai dû rester quinze jours alité. 51. Combien redoit-elle? 52. Avez-vous reçu ma lettre? 53. Cette robe me sied-elle? 54. Oui, mais elle vous siérait mieux sans cette garniture. 55. Votre chapeau est très seyant.

THEME 35

1. Can you graft my pear-trees this morning? 2. No, I cannot. 3. I think I can. 4. I wish I could sit down under the lime-tree. 5. Whose walnut-trees are those I see there? 6. How much is this palm-tree worth? 7. I used to sit among the firs and pine-trees. 8. We wished to plant some chestnut-trees and elms. 9. I easily conceive that the reed is stronger in a storm than the oak. 10. He wishes to have a willow on his grave. 11. Do you know where the poplars and ashes are? 12. Could you climb up (*sur*) this apple-tree? 13. He does not know ((how)) to prune the peach-trees. 14. These apricot-trees are worth nothing. 15. Is the cherry-tree I saw yesterday yours or your neighbour's? 16. I shall see if my vine has grown. 17. Will you ((have)) this strawberry-plant and this gooseberry-bush? 18. I had not seen the orange-trees of which you spoke. 19. I know he has many fruit-trees in his orchard. 20. Good pupils always know their lessons. 21. I should like ((to)) know if he will be able to pay what he owes. 22. You will know it to-morrow.

23. They would know French better if they had studied more. 24. Does he think you know he has run away? 25. Let us know

((how)) to behave ourselves in society. 26. She knew you were ill, but she could not come. 27. Sit down; I shall come in a minute. 28. I shall sit down by-and-by. 29. I want to go away. 30. Do you want anything else? 31. What does this mean? 32. My friend will certainly like ((to)) stay with me. 33. Would you like ((to)) live in (*à*) the country? 34. They did not wish ((to)) stay longer. 35. She will perhaps have wished ((to)) return on (*à*) foot. 36. We cannot receive them here. 37. They could not understand (*comprendre*) French. 38. Will you be able ((to)) see her again to-morrow? 39. I shall be able ((to)) study four hours a day. 40. They may dine with us if they like. 41. I could have sat down (*j'aurais pu m'asseoir*) in this armchair.

42. Your daughter might have fallen into the water. 43. I do not see well. 44. You would see better with these opera-glasses. 45. Let us see if he is ready. 46. I must go to the exhibition. 47. Do you not see her? 48. We saw that play the day before yesterday. 49. I do not like ((to)) owe money. 50. She owed them her fortune and happiness. 51. How much do you owe to your friend? 52. I shall not owe you anything⁽²⁾ more⁽¹⁾. 53. You should (*devriez*) work in order not to feel dull. 54. They would be obliged ((to)) leave Paris. 55. Must she not buy some gloves? 56. Please let me (*faites-moi*) see your book. 57. Be so kind as to lend it to me. 58. He has been obliged ((to)) go to America. 59. My parents should have (*auraient dû*) left their business sooner. 60. It is not worth while (*la peine*) to wait for me. 61. This dress must be worth three hundred francs at least. 62. It would be better (*vaudrait mieux*) not to sell the house now. 63. It is not becoming. 64. Will my dress suit me like this? 65. They do not suit you.

TRENTE-SIXIEME LEÇON

IRREGULAR VERBS (continued)

THIRD CONJUGATION

Conduire, to conduct, to lead

Présent

Je conduis.	<i>I conduct.</i>
Tu conduis.	<i>Thou conductest.</i>
Il conduit.	<i>He conducts.</i>
Nous conduisons.	<i>We conduct.</i>
Vous conduisez.	<i>You conduct.</i>
Ils conduisent.	<i>They conduct.</i>

Impératif

Conduis.	<i>Conduct (thou).</i>
Conduisons.	<i>Let us conduct.</i>
Conduisez.	<i>Conduct (you).</i>

Je conduisais.	<i>I was conducting.</i>
Je conduisis.	<i>I conducted.</i>
Je conduirai.	<i>I shall conduct.</i>
Je conduirais.	<i>I should conduct.</i>
Que je conduise.	<i>That I may conduct.</i>
Que nous conduisions.	<i>That we may conduct.</i>
J'ai conduit.	<i>I have conducted.</i>
J'avais conduit,	<i>I had conducted,</i>
etc.	<i>etc.</i>

Participle présent

Conduisant.	<i>Conducting.</i>
-------------	--------------------

Participle passé

Conduit.	<i>Conducted.</i>
----------	-------------------

Are conjugated in the same manner:

Reconduire.	{ <i>To conduct again.</i>
Se conduire.*	{ <i>" accompany.</i>
Déduire.	{ <i>" behave.</i>
Réduire.	{ <i>" deduct.</i>
Séduire.	{ <i>" reduce.</i>
Induire.	{ <i>" seduce.</i>
Traduire.	{ <i>" induce.</i>
Produire.	{ <i>" translate.</i>
Reproduire.	{ <i>" produce.</i>
	{ <i>" reproduce.</i>

Introduire.	{ <i>To introduce.</i>
Détruire.	{ <i>" show in.</i>
Instruire.	{ <i>" destroy.</i>
Construire.	{ <i>" instruct.</i>
Reconstruire.	{ <i>" build.</i>
Cuire.	{ <i>" construct.</i>
Recuire.	{ <i>" build again.</i>
Luire, reluire.	{ <i>" cook, to bake.</i>
	{ <i>" cook again.</i>
	{ <i>" shine.</i>

Nuire. *To injure.*

The past participle of *luire*, *reluire* and *nuire* does not take any *t*: *lui*, *relui*, *nu*.
Luire and *reluire* have no preterite.

Joindre, to join

Présent			
Je joins.	<i>I join.</i>	Je joignais.	<i>I was joining.</i>
Tu joins.	<i>Thou joinest.</i>	Je joignis.	<i>I joined.</i>
Il joint.	<i>He joins.</i>	Je joindrai.	<i>I shall join.</i>
Nous joignons.	<i>We join.</i>	Je joindrais.	<i>I should join.</i>
Vous joignez.	<i>You join.</i>	Que je joigne.	<i>That I may join.</i>
Ils joignent.	<i>They join.</i>	Que nous joignons.	} <i>That we may join.</i>
		J'ai joint.	
		J'avais joint, etc.	<i>I had joined, etc.</i>
Impératif		Participle présent	
Joins.	<i>Join (thou).</i>	Joignant.	<i>Joining.</i>
Joignons.	<i>Let us join.</i>	Participle passé	
Joignez.	<i>Join (you).</i>	Joint.	<i>Joined.</i>

Are conjugated thus:

Rejoindre.	<i>To rejoin.</i>	Restreindre.	<i>To restrain.</i>
Adjoindre.	<i>" adjoin.</i>	Peindre.	<i>" paint.</i>
Disjoindre.	<i>" disjoin.</i>	Repeindre.	<i>" paint again.</i>
Teindre.	<i>" dye.</i>	Dépeindre.	} <i>" depict.</i>
Déteindre.	} <i>" discolor,</i>	Feindre.	
Eteindre.		Enfreindre.	<i>" feign.</i>
Etreindre.	<i>" extinguish.</i>	Empreindre.	<i>" infringe.</i>
Atteindre.	} <i>" clasp.</i>	Craindre.	<i>" imprint.</i>
Astreindre.		Plaindre.	<i>" fear.</i>
	<i>" reach,</i>	Se plaindre.*	<i>" pity.</i>
	<i>" attain.</i>		<i>" complain.</i>
	<i>" constrain.</i>		
Contraindre.	<i>To compel.</i>		

Mettre, to put

Présent			
Je mets.	<i>I put.</i>	Je mettais.	<i>I was putting.</i>
Tu mets.	<i>Thou puttest.</i>	Je mis.	<i>I put.</i>
Il met.	<i>He puts.</i>	Je mettrai.	<i>I shall put.</i>
Nous mettons.	<i>We put.</i>	Je mettrais.	<i>I should put.</i>
Vous mettez.	<i>You put.</i>	Que je mette.	<i>That I may put.</i>
Ils mettent.	<i>They put.</i>	Que nous mettions.	} <i>That we may put.</i>
		J'ai mis.	
		J'avais mis, etc.	<i>I had put, etc.</i>
Impératif		Participle présent	
Mets.	<i>Put (thou).</i>	Mettant.	<i>Putting.</i>
Mettons.	<i>Let us put.</i>	Participle passé	
Mettez.	<i>Put (you).</i>	Mis.	<i>Put.</i>

Are conjugated in the same manner:

Remettre.	<i>To put off, to remit.</i>	Omettre.	<i>To omit.</i>
Se remettre.*	<i>" recover (from illness).</i>	Commettre.	<i>" commit.</i>
Admettre.	<i>" admit.</i>	Permettre.	<i>" allow.</i>
Emettre.	<i>" issue.</i>	Promettre.	<i>" promise.</i>
Démettre.	<i>" dislocate (the limbs).</i>	Soumettre.	<i>" submit.</i>
		Transmettre.	<i>" transmit.</i>
		Compromettre.	<i>" compromise.</i>

Connaître, to know

Présent

Je connais.	<i>I know.</i>
Tu connais.	<i>Thou knowest.</i>
Il connaît.	<i>He knows.</i>
Nous connaissons.	<i>We know.</i>
Vous connaissez.	<i>You know.</i>
Ils connaissent.	<i>They know.</i>

Je connaissais.	<i>I knew.</i>
Je connus.	<i>I shall know.</i>
Je connaîtrai.	<i>I should know.</i>
Que je connaisse.	<i>That I may know.</i>
Que nous connaissions.	<i>That we may know.</i>
J'ai connu.	<i>I have known.</i>
J'avais connu, etc.	<i>I had known, etc.</i>

Impératif

Connais.	<i>Know (thou).</i>
Connaissions.	<i>Let us know.</i>
Connaissez.	<i>Know (you).</i>

Participe présent

Connaissant.	<i>Knowing.</i>
---------------------	-----------------

Participe passé

Connu.	<i>Known.</i>
---------------	---------------

As stated previously there are in French two verbs to express to know: **savoir** and **connaître**.

Savoir generally governs another verb. Ex.:

Je sais qu'il est malade.
Il sait que vous ne pouvez pas le faire.
Elle sait écrire, chanter, peindre.

Connaître governs a noun. Ex.:

Je ne connais pas votre sœur.
Nous connaissons ce théâtre.
Elle connaît la littérature, le chant, la peinture.

The adverb "how" is not used in French after **to know**.

Are conjugated like connaître:

Reconnaître.	{ To recognize. " acknowledge.	Comparaître.	{ To appear in court.
Méconnaître.	" disown.	Disparaître.	" disappear.
Paraître.	" appear, to seem.	Croître.	" grow.
Reparaître.	" reappear.	Accroître.	" increase.
Apparaître.	" appear, to come.	Décroître.	" decrease.

The *i* only takes a circumflex accent before **T**.

The **U** of the past participle (in the masculine singular only) and of the preterite of the verbs *croître*, *accroître* and *décroître* takes a circumflex accent. Ex.: il a crû, elle crût (crus, crue).

Ecrire, to write

Présent			
J'écris.	<i>I write.</i>	J'écrivais.	<i>I was writing.</i>
Tu écris.	<i>Thou writest.</i>	J'écrivis.	<i>I wrote.</i>
Il écrit.	<i>He writes.</i>	J'écrirai.	<i>I shall write.</i>
Nous écrivons.	<i>We write.</i>	J'écrirais.	<i>I should write.</i>
Vous écrivez.	<i>You write.</i>	Que j'écrive.	<i>That I may write.</i>
Ils écrivent.	<i>They write.</i>	Que nous	<i>That we may</i>
		écrivions.	<i>write.</i>
		J'ai écrit.	<i>I have written.</i>
		J'avais écrit, etc.	<i>I had written, etc.</i>
Impératif		Participe présent	
Ecris.	<i>Write (thou).</i>	Ecrivant.	<i>Writing.</i>
Ecrivons.	<i>Let us write.</i>		
Ecrivez.	<i>Write (you).</i>	Participe passé	
		Ecrit.	<i>Written.</i>

Are conjugated thus:

Récrire.	To write again.	Prescrire.	To prescribe.
Décrire.	" describe.	Proscrire.	{ " proscribe.
Inscrire.	{ " inscribe.		" banish.
	" enter.	Souscrire.	" subscribe.
S'inscrire.*	{ " enter one's	Transcrire.	{ " transcribe.
	name.		" copy.

Frîre. To fry.

Prendre, to take

Présent			
Je prends.	<i>I take.</i>	Je prenais.	<i>I was taking.</i>
Tu prends.	<i>Thou takest.</i>	Je pris.	<i>I took.</i>
Il prend.	<i>He takes.</i>	Je prendrai.	<i>I shall take.</i>
Nous prenons.	<i>We take.</i>	Je prendrais.	<i>I should take.</i>
Vous prenez.	<i>You take.</i>	Que je prenne.	<i>That I may take.</i>
Ils prennent.	<i>They take.</i>	Que nous	{ That we may take.
		prenions.	
		J'ai pris.	<i>I have taken.</i>
		J'avais pris, etc.	<i>I had taken, etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Prends.	<i>Take (thou).</i>	Prenant.	<i>Taking.</i>
Prenons.	<i>Let us take.</i>		
Prenez.	<i>Take (you).</i>	Participe passé	
		Pris.	<i>Taken.</i>

Are conjugated thus:

Reprendre.	<i>To take back.</i>	Se méprendre.*	<i>To make a mistake.</i>
Apprendre.	<i>" learn, to hear.</i>	Comprendre.	<i>" understand.</i>
Rapprendre.	<i>" learn again.</i>	Surprendre.	<i>" surprise.</i>
S'écprendre.*	<i>" fall in love.</i>	Entreprendre.	<i>" undertake.</i>

VOCABULAIRE

Dignitaries, professions, sciences, etc.

L'empereur.	<i>The emperor.</i>	L'ecclésiastique.	<i>The clergyman.</i>
L'impératrice.	<i>" empress.</i>	Le missionnaire.	<i>" missionary.</i>
Le roi.	<i>" king.</i>	Le juge.	<i>" judge.</i>
La reine.	<i>" queen.</i>	L'avocat.	<i>" barrister.</i>
Le prince.	<i>" prince.</i>		<i>" lawyer.</i>
La princesse.	<i>" princess.</i>	L'avoué.	<i>" attorney.</i>
Le duc.	<i>" duke.</i>		<i>" solicitor.</i>
La duchesse.	<i>" duchess.</i>	Le savant.	<i>" learned man.</i>
Le marquis.	<i>" marquis.</i>		<i>" scholar.</i>
La marquise.	<i>" marchioness.</i>	Le bachelier.	<i>" bachelor.</i>
Le comte.	<i>" count, earl.</i>	Le professeur.	<i>" professor.</i>
La comtesse.	<i>" countess.</i>	Le poète.	<i>" poet.</i>
Le baron.	<i>" baron.</i>	L'écrivain.	<i>" writer.</i>
La baronne.	<i>" baroness.</i>	Le journaliste.	<i>" journalist.</i>
Le seigneur.	<i>" lord.</i>	Le traducteur.	<i>" translator.</i>
Le président.	<i>" president.</i>	L'interprète.	<i>" interpreter.</i>
Le ministre.	<i>" minister.</i>	Le médecin.	<i>" physician.</i>
Le député.	<i>" deputy.</i>	Le docteur.	<i>" doctor.</i>
Le sénateur.	<i>" senator.</i>	Le chirurgien.	<i>" surgeon.</i>
L'ambassadeur.	<i>" ambassador.</i>	Le pharmacien.	<i>" chemist.</i>
Le consul.	<i>" consul.</i>	Le sculpteur.	<i>" sculptor.</i>
Le préfet.	<i>" prefect.</i>	Le peintre.	<i>" painter.</i>
Le sous préfet.	<i>" sub-prefect.</i>	L'ingénieur.	<i>" engineer.</i>
Le maire.	<i>" mayor.</i>	L'architecte.	<i>" architect.</i>
Le pape.	<i>" pope.</i>	Le dessinateur.	<i>" draughtsman.</i>
Le cardinal.	<i>" cardinal.</i>		<i>" designer.</i>
L'archevêque.	<i>" archbishop.</i>	La science.	<i>" science.</i>
L'évêque.	<i>" bishop.</i>	L'histoire (f.).	<i>" history.</i>
	<i>" vicar.</i>	La géographie.	<i>" geography.</i>
Le curé.	<i>" parish priest.</i>	La littérature.	<i>" literature.</i>
Le prêtre.	<i>" priest.</i>	La prose.	<i>" prose.</i>

Les vers. (m.)	<i>The verses.</i>	La peinture.	<i>The painting.</i>
La philosophie.	" <i>philosophy.</i>	Le dessin.	" <i>drawing.</i>
L'article (m.).	" <i>article.</i>	Le portrait.	" <i>portrait.</i>
La traduction.	" <i>translation.</i>	La photographie.	" <i>photography.</i>
Les mathéma- tiques. (f.)	} " <i>mathematics.</i>	L'empire (m.).	" <i>empire.</i>
La chimie.		Le royaume.	" <i>kingdom.</i>
La mécanique.	" <i>chemistry.</i>	Le gouvernement	" <i>government,</i>
	" <i>mechanics.</i>	L'état (m.).	" <i>state.</i>
	La paroisse.	<i>The parish.</i>	

L'affaire (f.).	{ <i>The business.</i>	La dépense.	<i>The expense.</i>
La marchandise.		La guerre.	" <i>war.</i>
Le tremblement de terre.	} " <i>goods.</i>	Croiser.	<i>To cross, to meet.</i>
Le mot.		Abîmé, détérioré.	<i>Damaged.</i>
Le procès.	" <i>earthquake.</i>	Instruit.	<i>Learned.</i>
	" <i>word.</i>	L'œuvre (f.) de	{ <i>The act of charity.</i>
	" <i>lawsuit.</i>	bienfaisance.	

VERSION 36

1. L'empereur d'Allemagne est reproduit dans tous les coins de son empire, en sculpture, peinture, photographie, dessin, etc.
 2. Quand le roi d'Espagne atteindra-t-il sa trentième année?
 3. Le pape se plaint de la séparation de l'Eglise et de l'Etat.
 4. L'impératrice et la reine ont été séduites par les décorations de la ville.
 5. Est-ce que ce seigneur a fait reconstruire son château?
 6. Les députés nous ont instruits de la situation critique que nous allons bientôt traverser.
 7. Je n'ai pas compris un mot de ce que le missionnaire a voulu me dire.
 8. Le baron vous rejoindra dans un instant.
 9. Si les ministres ne restreignent pas les dépenses, le pays sera bientôt ruiné.
 10. L'ambassadeur récriera probablement au consul.
 11. Le préfet a pris des dispositions sévères pour rétablir l'ordre.
 12. Quand l'avoué a-t-il disparu?
 13. Le curé a été contraint de quitter sa paroisse.
 14. Pourquoi le traducteur n'a-t-il pas encore transcrit sa traduction?
 15. Le médecin m'avait prescrit de me reposer pendant une semaine avant de reprendre mon travail.
 16. Le comte me dépeignait cet accident quand la princesse entra.
 17. Le frère du journaliste comparaitra demain devant la cour d'assises.
 18. Introduisez la comtesse.
 19. Connaissez-vous ce dessinateur?
 20. Non, mais il paraît qu'il est très bon.
 21. Mon avocat m'a conseillé d'entreprendre ce procès, mais je

crains bien de le perdre. 22. Avez-vous lu (*read*) les derniers vers que ce poète a écrit? 23. Il faut reconnaître que ce sculpteur a beaucoup de talent. 24. J'apprends l'histoire et la géographie, j'apprendrai ensuite les mathématiques et la chimie. 25. Nous reconduirons le juge jusqu'au Palais. 26. J'ai croisé le président de la République, samedi matin à neuf heures, dans la rue Castiglione, mais je ne l'ai pas reconnu à l'instant.

27. Je connaissais bien toute la famille de ce savant. 28. Le maire aura souscrit à cette œuvre de bienfaisance. 29. Ils se sont très mal conduits envers l'écrivain. 30. L'interprète ne comprenait-il pas ce qu'elle disait (*said*)? 31. Il veut devenir professeur, mais il ne comprend pas le mal que l'enseignement (le professorat) exige si l'on veut l'accomplir avec succès. 32. Il faut que je traduise cette lettre pour mon frère. 33. La vertu reluit davantage devant l'adversité. 34. Votre fille peint merveilleusement bien. 35. La viande est trop cuite et les légumes ne sont pas assez cuits. 36. Mon corsage est déteint. 37. Beaucoup de Parisiennes se teignent ou se décolorent (*bleach*) les cheveux. 38. Le feu n'est pas encore éteint. 39. Joignez la facture à l'envoi. 40. Il le contraignit à apprendre la musique. 41. Connaissiez-vous Londres? 42. De quoi se plaignaient-elles? 43. Je ne l'ai qu'entrevu et pourtant je le reconnaîtrais entre mille. 44. Ecrivez-moi sans faute toutes les semaines. 45. Je ne lui pardonnerai jamais de ne pas m'avoir écrit plus souvent. 46. Elles écrivent au chirurgien. 47. Avez-vous appris que Jeanne était mariée? 48. Rapprenez votre leçon, vous ne la savez pas. 49. Où l'avez-vous apprise? 50. Il ne faut pas remettre au lendemain ce qu'on peut faire le jour. 51. Vous avez omis de remettre cette ordonnance au pharmacien.

THEME 36

1. Did you recognize the ambassador? 2. Who painted the portrait of the duke and duchess? 3. The presence of the President of the Republic produced a great sensation in the crowd. 4. Has not the mayor written to the prefect about (*à propos de*) that matter? 5. Are they building this castle for the King and Queen? 6. The Pope is compelled to accept the decision of the French government, although it neither pleases him, nor the (*aux*) cardinals, archbishops, bishops and other priests. 7. The ambassa-

dor fears that a war ((might)) happen. 8. What had the doctor prescribed for you? 9. Has this book been written by the same writer? 10. This painter has indeed much talent, have you seen his last pictures? 11. The lawyer is describing to me the bad condition of the roads. 12. A journalist should (*devrait*) not write such articles in this newspaper. 13. My professor seemed to be very much occupied. 14. Do you know this sculptor? 15. Yes, he is the son of the learned man to whom I introduced (*présenté*) you last week. 16. This translator writes very badly. 17. I heard that this judge was dead.

18. He will learn sciences, mathematics and drawing with this priest. 19. Is he an engineer? 20. No, he is an architect. 21. Do you wish me to take you home (*reconduire*)? 22. I shall deduct the price of the damaged goods. 23. The houses were lightly built, and all were destroyed in the earthquake. 24. Do not translate this letter now; you will translate it after dinner. 25. This chop is overdone; give me another just done. 26. I want ((to have)) this dress⁽²⁾ dyed (*faire teindre*)⁽¹⁾; how much will you charge for it? 27. He had scarcely reached his house when he heard his wife had died. 28. I have known this lady for ten years. 29. Did you know that surgeon? 30. I shall write you as soon as I arrive. 31. I first wrote him every week, but less often afterwards, as he answered very rarely. 32. Write ((to)) her in French; she does not understand English. 33. You must write to your aunt for her birthday. 34. Do you understand what I mean? 35. No, I do not. 36. Would you undertake such a business alone? 37. Learn this chapter for to-morrow. 38. I must take a cab, I am late (*en retard*). 39. The engineer fell in love with her. 40. Will you allow me to read these verses? 41. You promised to give me your portrait.

TRENTE-SEPTIEME LEÇON

IRREGULAR VERBS (continued)

THIRD CONJUGATION (continued)

Faire, to do, to make

Présent			
Je fais.	<i>I do.</i>	Je faisais.	<i>I was doing.</i>
Tu fais.	<i>Thou doest.</i>	Je fis.	<i>I did.</i>
Il fait.	<i>He does.</i>	Je ferai.	<i>I shall do.</i>
Nous faisons.	<i>We do.</i>	Je ferais.	<i>I should do.</i>
Vous faites.	<i>You do.</i>	Que je fasse.	<i>That I may do.</i>
Ils font.	<i>They do.</i>	Que nous fassions.	<i>That we may do.</i>
		J'ai fait.	<i>I have done.</i>
		J'avais fait, etc.	<i>I had done, etc.</i>
Impératif		Participe présent	
Fais.	<i>Do (thou).</i>	Faisant.	<i>Doing.</i>
Faisons.	<i>Let us do.</i>		Participe passé
Faites.	<i>Do (you).</i>	Fait.	<i>Done.</i>

Are conjugated thus:

Refaire.	<i>To do again.</i>	Surfaire.	<i>Overcharge.</i>
Défaire.	<i>" undo.</i>	Satisfaire.	<i>To satisfy.</i>
Se défaire.*	<i>" get rid of.</i>	Contrefaire.	{ <i>" counterfeit.</i>
			{ <i>" copy.</i>

To have, to order, to cause, with another verb, are rendered in French by **faire**, followed immediately by the other verb. Ex.:

Je fais réparer mes chaussures. *I have my shoes repaired.*

Il les fit venir. *He caused (ordered) them to come.*

To have — made, to get — made are expressed by **faire faire**. Ex.:

J'ai fait faire cette robe chez Paquin. *I had this gown made at Paquin's.*

Dire, to say, to tell

Présent			
Je dis.	<i>I say.</i>	Je disais.	<i>I was saying.</i>
Tu dis.	<i>Thou sayest.</i>	Je dis.	<i>I said.</i>
Il dit.	<i>He says.</i>	Je dirai.	<i>I shall say.</i>
Nous disons.	<i>We say.</i>	Je dirais.	<i>I should say.</i>
Vous dites.	<i>You say.</i>	Que je dise.	<i>That I may say.</i>
Ils disent.	<i>They say.</i>	Que nous disions.	<i>That we may say.</i>
		J'ai dit.	<i>I have said.</i>
		J'avais dit, etc.	<i>I had said, etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Dis.	Say (<i>thou</i>).	Disant.	Saying.
Disons.	Let us say.	Participe passé	
Dites.	Say (<i>you</i>).	Dit.	Said.

Redire, to say again, is conjugated like dire.

The following verbs are also conjugated like dire except in the second person plural of the present indicative and of the imperative, when the termination is "sez" instead of "tes."
Ex.: vous prédisez, interdisez.

Dédire.	To unsay, to retract.	Maudire.	To curse.
Médire.	"slander.	Interdire.	"forbid.
Prédire.	"foretell.	Contredire.	"contradict.

Maudire doubles the *s* in the present participle: maudissant.

Extraire, to extract

Présent			
J'extrais.	I extract.	J'extrayais.	I was extracting.
Tu extrais.	Thou extractest.	J'extrairai.	I shall extract.
Il extrait.	He extracts.	J'extrairais.	I should extract.
Nous extrayons.	We extract.	Que j'extraie.	That I may extract.
Vous extrayez.	You extract.	Que nous	That we may
Ils extraient.	They extract.	extrayions.	extract.
		J'ai extrait.	I have extracted.
		J'avais extrait,	I had extracted,
		etc.	etc.

Impératif		Participe présent	
Extrais.	Extract (<i>thou</i>).	Extrayant.	Extracting.
Extrayons.	Let us extract.	Participe passé	
Extrayez.	Extract (<i>you</i>).	Extrait.	Extracted.

Are conjugated in the same manner:

Traire.	To milk.	Abstraire.	To abstract.
Braire.	"bray.	Retraire.	"redeem (legal.)
Distraire. }	"distract.	Soustraire.	"subtract.
	"divert.		

Battre, to beat

Présent			
Je bats.	<i>I beat.</i>	Je battais.	<i>I was beating.</i>
Tu bats.	<i>Thou beatest.</i>	Je battis.	<i>I beat.</i>
Il bat.	<i>He beats.</i>	Je battrai.	<i>I shall beat.</i>
Nous battons.	<i>We beat.</i>	Je battrais.	<i>I should beat.</i>
Vous battez.	<i>You beat.</i>	Que je batte.	<i>That I may beat.</i>
Ils battent.	<i>They beat.</i>	Que nous battions.	} <i>That we may beat.</i>
		J'ai battu.	<i>I have beaten.</i>
		J'avais battu, etc.	<i>I had beaten, etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Bats.	<i>Beat (thou).</i>	Battant.	<i>Beating.</i>
Battons.	<i>Let us beat.</i>		Participe passé
Battez.	<i>Beat (you).</i>	Battu.	<i>Beaten.</i>

Are conjugated thus:

Se battre.*	<i>To fight.</i>	Combattre.	{ <i>To combat, to fight.</i>
Débattre.	<i>" debate.</i>		
Se débattre.*	<i>" struggle.</i>	Rabattre.	

Lire, to read

Présent			
Je lis.	<i>I read.</i>	Je lisais.	<i>I was reading.</i>
Tu lis.	<i>Thou readest.</i>	Je lus.	<i>I read.</i>
Il lit.	<i>He reads.</i>	Je lirai.	<i>I shall read.</i>
Nous lisons.	<i>We read.</i>	Je lirais.	<i>I should read.</i>
Vous lisez.	<i>You read.</i>	Que je lise.	<i>That I may read.</i>
Ils lisent.	<i>They read.</i>	Que nous lisions.	<i>That we may read.</i>
		J'ai lu.	<i>I have read.</i>
		J'avais lu, etc.	<i>I had read, etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Lis.	<i>Read (thou).</i>	Lisant.	<i>Reading.</i>
Lisons.	<i>Let us read.</i>		Participe passé
Lisez.	<i>Read (you).</i>	Lu.	<i>Read.</i>

Are conjugated thus:

Relire.	<i>To read again.</i>	Elire.	<i>To elect.</i>
Réélire.	<i>To re-elect.</i>		

Plaire, to please

Présent			
Je plais.	<i>I please.</i>	Je plaisais.	<i>I pleased</i>
To plais.	<i>Thou pleasest.</i>	Je plu.	<i>I pleased.</i>
Il plaît.	<i>He pleases.</i>	Je plairai.	<i>I shall please.</i>
Nous plaisons.	<i>We please.</i>	Je plairais.	<i>I should please.</i>
Vous plaisez.	<i>You please.</i>	Que je plaise.	<i>That I may please.</i>
Ils plaisent.	<i>They please.</i>	Que nous plai-	<i>That we may</i>
		sions	<i>please.</i>
		J'ai plu.	<i>I have pleased.</i>
		J'avais plu, etc.	<i>I had pleased, etc.</i>
Impératif		Participe présent	
Plais.	<i>Please (thou).</i>	Plaisant.	<i>Pleasing.</i>
Plaisons.	<i>Let us please.</i>	Participe passé	
Plaisez.	<i>Please (you).</i>	Plu.	<i>Pleased.</i>

Are conjugated thus:

Se plaisir.*	To take pleasure in.	Taire.	Not to say.
Déplaire.	"displease.	Se taire.*	To be silent.

Rire, to laugh

Présent			
Je ris.	<i>I laugh.</i>	Je riais.	<i>I was laughing.</i>
Tu ris.	<i>Thou laughest.</i>	Je ris.	<i>I laughed.</i>
Il rit.	<i>He laughs.</i>	Je rirai.	<i>I shall laugh.</i>
Nous rions.	<i>We laugh.</i>	Je rirais.	<i>I should laugh.</i>
Vous riez.	<i>You laugh.</i>	Que je rie.	<i>That I may laugh.</i>
Ils rient.	<i>They laugh.</i>	Que nous rions.	<i>That we may laugh.</i>
		J'ai ri.	<i>I have laughed.</i>
		J'avais ri, etc.	<i>I had laughed, etc.</i>
Impératif		Participe présent	
Ris.	<i>Laugh (thou).</i>	Riant.	<i>Laughing.</i>
Rions.	<i>Let us laugh.</i>	Participe passé	
Riez.	<i>Laugh (you).</i>	Ri.	<i>Laughed.</i>

Are conjugated thus:

Se rire.*	To laugh at.	Sourire.	To smile.
-----------	--------------	----------	-----------

Résoudre, to resolve

Présent			
Je résous.	<i>I resolve.</i>	Je résolvais.	} <i>I resolved.</i>
Tu résous.	<i>Thou resolvest.</i>	Je résolu.	
Il résout.	<i>He resolves.</i>	Je résoudrai.	<i>I shall resolve.</i>
Nous résolvons.	<i>We resolve.</i>	Je résoudrais.	<i>I should resolve.</i>
Vous résolvez.	<i>You resolve.</i>	Que je résolve.	<i>That I may resolve.</i>
Ils résolvent.	<i>They resolve.</i>	Que nous résol-	<i>That we may re-</i>
		vions.	<i>solve.</i>
		J'ai résolu.	<i>I have resolved.</i>
		J'avais résolu.	<i>I had resolved, etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Résous.	<i>Resolve (thou).</i>	Résolvant.	<i>Resolving.</i>
Réolvons.	<i>Let us resolve.</i>	Participe passé	
Résolvez.	<i>Resolve (you).</i>	Résolu or résous.	<i>Resolved.</i>
Are conjugated thus:			
Absoudre.	<i>To absolve.</i>	Dissoudre.	<i>To dissolve.</i>

VOCABULAIRE

Professions and trades (continued)

Those already mentioned in the course of the book will not be repeated here.

Le banquier.	<i>The banker.</i>	Le boucher.	<i>The butcher.</i>
Le changeur.	<i>" money-changer.</i>	Le charcutier.	<i>" pork-butcher.</i>
L'agent de change.	<i>" stock-broker.</i>	L'épicier.	<i>" grocer.</i>
Le notaire.	<i>" notary.</i>	Le fruitier.	<i>" fruiterer.</i>
L'huissier.	<i>" bailiff.</i>	Le laitier.	<i>" milkman.</i>
Le graveur.	<i>" engraver.</i>	Le restaurateur.	<i>" restaurant keeper.</i>
Le négociant.	<i>" merchant.</i>	Le patron.	<i>" master.</i>
Le marchand.	<i>" manufacturer, maker.</i>	Le directeur.	<i>" director, manager.</i>
Le fabricant.	<i>" hatter.</i>	Le gérant.	<i>" manager.</i>
Le chapelier.	<i>" jeweller.</i>	L'employé.	<i>" clerk.</i>
Le bijoutier.	<i>" goldsmith.</i>	Le comptable.	<i>" assistant.</i>
Le joaillier.	<i>" optician.</i>	Le sténographe.	<i>" bookkeeper.</i>
L'orfèvre.	<i>" printer.</i>	Le dactylographe.	<i>" stenographer.</i>
L'opticien.	<i>" bookbinder.</i>	Le typiste.	<i>" typist.</i>
L'imprimeur.	<i>" upholsterer.</i>	Le typewriter.	<i>" typewriter.</i>
Le relieur.	<i>" haberdasher.</i>	Le caissier.	<i>" cashier.</i>
Le tapissier.	<i>" stationer.</i>	L'acheteur.	<i>" buyer.</i>
Le mercier.	<i>" dyer, cleaner.</i>	Le vendeur.	<i>" purchaser.</i>
Le papetier.	<i>" locksmith.</i>	La vendeuse.	<i>" salesman.</i>
Le teinturier.	<i>" joiner.</i>	Le commis.	<i>" saleswoman.</i>
Le serrurier.	<i>" tradesman.</i>	Le garçon de magasin.	<i>" shopman, clerk.</i>
Le menuisier.	<i>" baker.</i>	La demoiselle de magasin.	<i>" shop-girl.</i>
Le commerçant.	<i>" confectioner.</i>	L'ouvrier.	<i>" workman.</i>
Le boulanger.	<i>" pastry-cook.</i>	L'ouvrière.	<i>" workwoman.</i>
Le pâtissier.			

Le, la concierge. *The doorkeeper.*

La couture.	<i>The seam.</i>	Eclater de rire.	<i>To burst out laughing.</i>
La facture.	<i>" bill, invoice.</i>	Faire faillite.	<i>To fail.</i>
L'appareil (m.).	<i>" apparatus.</i>	Breveté	<i>Patented.</i>
L'amende (f.).	<i>" fine.</i>	Prétentieux.	<i>Assuming, Affected.</i>
Le concordat.	<i>bankrupt's certificate.</i>		
		Fâché, en colère.	<i>Angry.</i>
		Couramment.	<i>Fluently.</i>

VERSION 37

1. Qu'est-ce que le notaire vous a dit? 2. Il a contredit ce que l'huissier m'avait dit. 3. J'ai fait faire ce collier chez le bijoutier que vous m'avez recommandé. 4. Nous avons trois livres à faire relier, connaissez-vous un bon relieur? 5. Nous avons fait venir l'imprimeur. 6. Il faut que je fasse réparer ma serrure. 7. Etes-vous satisfait de ce teinturier? 8. N'allez pas chez ce chapelier, il surfait toujours ses articles. 9. Nous ferons réparer ce fauteuil par le tapissier la semaine prochaine. 10. Je ne peux pas lire avec les verres que l'opticien m'a donnés. 11. Le boucher se battait avec le charcutier, et l'épicier éclatait de rire. 12. De qui vous riez-vous? 13. De cette demoiselle de magasin qui est si prétentieuse. 14. Le grand vendeur blond chez le mercier me plaît beaucoup parce qu'il est très obligeant. 15. J'avais prédit que ce restaurateur ferait faillite. 16. Le laitier fera bientôt repeindre sa boutique. 17. Qui vous a dit qu'il n'y avait plus de pain chez notre boulanger? 18. J'ai entendu dire que ce fruitier était un excellent commerçant. 19. La concierge devait être distraite, car elle m'a remis une lettre adressée à un autre locataire. 20. Qu'avez-vous résolu? 21. Pourquoi ce fabricant a-t-il eu une amende? 22. Parce qu'il a contrefait un article breveté. 23. Lisez-vous le français couramment? 24. Je vous lirai après déjeuner l'aimable lettre qu'il m'a écrite; elle m'a tant plu que je l'ai relue plusieurs fois. 25. Le patron lui a interdit de venir ici. 26. Pourquoi? 27. Nous vous le dirons tout à l'heure. 28. Avez-vous lu Notre-Dame de Paris, de Victor Hugo? 29. Je dis toujours ce que je pense. 30. Cette couture est très mal faite, il faut la défaire et la refaire. 31. Je me déferai de tous ces bijoux. 32. Que faites-vous? 33. Je lis les noms des députés qui viennent d'être élus. 34. Monsieur Cazes a-t-il été réélu? 35. Lorsqu'il dit cette absurdité, je me tus, mais je ne pus m'empêcher de sourire. 36. Taisez-vous, mes enfants, vous allez réveiller votre petite sœur. 37. Vous m'avez

promis de venir, pourquoi vous dédisez-vous maintenant? 38. Interdisez à Georges et à Robert d'aller chez le pâtissier.

THEME 37

1. Tell the (*au*) cashier to make ((out)) that bill again; it is wrong (*incorrecte*). 2. This tradesman is never satisfied with (*de*) his clerks. 3. The manufacturer had his apparatus patented in order that nobody could copy (*contrefasse*) it. 4. Do you know a good joiner? we want to have our sideboard repaired. 5. The manager told me to (*de*) send for (*faire venir* or *envoyer chercher*) the upholsterer. 6. Will you have your dress cleaned? 7. Yes, send it to the cleaner. 8. The jeweller's wife had a beautiful pearl⁽²⁾-grey⁽¹⁾ dress made at Worth's. 9. I have broken one of my glasses. 10. Have another put in. 11. There is an optician at the corner of the next street. 12. When I entered the haberdasher's, all the shop-girls, salesmen, and the cashier were laughing. 13. At what were they laughing? 14. The children of the fruiterer always fight. 15. The grocer is forbidden to reestablish his business (*de se rétablir*) because he has failed and did not get (*obtenu*) his bankrupt's certificate. 16. The bailiff was very angry because Mr. Denis had been reelected. 17. Never go to that baker's again; his bread does not please me, it is always overbaked. 18. The restaurant keeper told them all the seats were engaged. 19. What shall we tell the banker if he asks us what the notary said? 20. Do not say so (*cela*), it is very wicked. 21. Why do you always contradict my husband? 22. I must do my exercise before dinner, otherwise I shall not do it at all. 23. Do not do that (*le*) again, it (*cela*) displeases (to) your mother. 24. Have you read his verses? 25. Yes, they are very pretty, I will read them again. 26. She wishes me to read her the newspaper every day. 27. Your hat would please me better if it were a little smaller. 28. They take pleasure in (*à*) fighting. 29. The workmen kept silent when the master approached (of) them. 30. What a noise! keep silent. 31. Why do you curse him? 32. How often do you milk the cows? 33. They have resolved to go to New York.

TRENTE-HUITIEME LEÇON

IRREGULAR VERBS (end) THIRD CONJUGATION (end)

Coudre, to sew

Présent			
Je couds.	<i>I sew.</i>	Je cousais.	<i>I was sewing.</i>
Tu couds.	<i>Thou sewest.</i>	Je cousis.	<i>I sewed.</i>
Il coud.	<i>He sews.</i>	Je coudrai.	<i>I shall sew.</i>
Nous cousons.	<i>We sew.</i>	Je coudrais.	<i>I should sew.</i>
Vous cousez.	<i>You sew.</i>	Que je couse.	<i>That I may sew.</i>
Ils cousent.	<i>They sew.</i>	Que nous } cousions. } <i>That we may sew.</i>	
		J'ai cousu.	<i>I have sewn.</i>
		J'avais cousu, etc.	<i>I had sewn, etc.</i>
Impératif		Participe présent	
Couds.	<i>Sew (thou).</i>	Cousant.	<i>Sewing.</i>
Cousons.	<i>Let us sew.</i>	Participe passé	
Cousez.	<i>Sew (you).</i>	Cousu.	<i>Sewn.</i>

Are conjugated thus:

Recoudre.	<i>To sew again.</i>	Découdre.	<i>To unsew, rip.</i>
------------------	----------------------	------------------	-----------------------

Vivre, to live

Présent			
Je vis.	<i>I live.</i>	Je vivais.	} <i>I lived.</i>
Tu vis.	<i>Thou livest.</i>	Je vécus.	
Il vit.	<i>He lives.</i>	Je vivrai.	<i>I shall live.</i>
Nous vivons.	<i>We live.</i>	Je vivrais.	<i>I should live.</i>
Vous vivez.	<i>You live.</i>	Que je vive.	<i>That I may live.</i>
Ils vivent.	<i>They live.</i>	Que nous vivions.	<i>That we may live.</i>
		J'ai vécu.	<i>I have lived.</i>
		J'avais vécu, etc.	<i>I had lived, etc.</i>
Impératif		Participe présent	
Vis.	<i>Live (thou).</i>	Vivant.	<i>Living.</i>
Vivons.	<i>Let us live.</i>	Participe passé	
Vivez.	<i>Live (you).</i>	Véçu.	<i>Lived.</i>

Are conjugated thus:

Revivre.	<i>To revive, live again.</i>	Survivre.	<i>To survive.</i>
-----------------	-------------------------------	------------------	--------------------

Suivre, to follow

Présent			
Je suis.	<i>I follow.</i>	Je suivais.	<i>I was following.</i>
Tu suis.	<i>Thou followest.</i>	Je suivis.	<i>I followed.</i>
Il suit.	<i>He follows.</i>	Je suivrai.	<i>I shall follow.</i>
Nous suivons.	<i>We follow.</i>	Je suivrais.	<i>I should follow.</i>
Vous suivez.	<i>You follow.</i>	Que je suive.	<i>That I may follow.</i>
Ils suivent.	<i>They follow.</i>	Que nous suivions.	<i>That we may follow.</i>
		J'ai suivi.	<i>I have followed.</i>
		J'avais suivi,	} <i>I had followed, etc.</i>
		etc.	
Impératif			
Suis.	<i>Follow (thou).</i>	Suisant.	<i>Following.</i>
Suivons.	<i>Let us follow.</i>		
Suivez.	<i>Follow (you).</i>	Suivi.	<i>Followed.</i>

Are conjugated thus:

Poursuivre.	<i>To pursue.</i>	S'ensuivre.*	<i>To ensue, result.</i>
--------------------	-------------------	---------------------	--------------------------

Naître, to be born

Passé indéfini	Passé défini		
<i>I was born, etc.</i>	<i>I was born, etc.</i>	Il naît.	<i>He is born.</i>
Je suis né.	Je naquis.	Il naîtra.	<i>He will be born.</i>
Tu es né.	Tu naquis.	Il naîtrait.	<i>He would be born.</i>
Il est né.	Il naquit.	Qu'il naisse.	<i>That he may be born.</i>
Nous sommes nés.	Nous naquîmes.		
Vous êtes nés.	Vous naquîtes.	Naissant.	<i>Being born.</i>
Ils sont nés.	Ils naquirent.		
		Né.	<i>Born.</i>

Renâître, to revive, is conjugated like naître.**Boire, to drink**

Présent			
Je bois.	<i>I drink.</i>	Je buvais.	<i>I was drinking.</i>
Tu bois.	<i>Thou drinkest.</i>	Je bus.	<i>I drank.</i>
Il boit.	<i>He drinks.</i>	Je boirai.	<i>I shall drink.</i>
Nous buvons.	<i>We drink.</i>	Je boirais.	<i>I should drink.</i>
Vous buvez.	<i>You drink.</i>	Que je boive.	<i>That I may drink.</i>
Ils boivent.	<i>They drink.</i>	Que nous buvions.	<i>That we may drink.</i>
		J'ai bu.	<i>I have drunk.</i>
		J'avais bu, etc.	<i>I had drunk, etc.</i>

Présent		Participe présent	
Bois.	<i>Drink (thou).</i>	Buvant.	<i>Drinking.</i>
Buvons.	<i>Let us drink.</i>		Participe passé
Buvez.	<i>Drink (you).</i>	Bu.	<i>Drunk.</i>

Reboire, to drink again, is conjugated like boire.

Croire, to believe

Présent		Participe présent	
Je crois.	<i>I believe.</i>	Je croyais.	} <i>I believed.</i>
Tu crois.	<i>Thou believest.</i>	Je crus.	
Il croit.	<i>He believes.</i>	Je croirai.	<i>I shall believe.</i>
Nous croyons.	<i>We believe.</i>	Je croirais.	<i>I should believe.</i>
Vous croyez.	<i>You believe.</i>	Que je croie.	<i>That I may believe.</i>
Ils croient.	<i>They believe.</i>	Que nous croyions.	<i>That we may believe.</i>
		J'ai cru.	<i>I have believed.</i>
		J'avais cru, etc.	<i>I had believed, etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Crois.	<i>Believe (thou).</i>	Croyant.	<i>Believing.</i>
Croyons.	<i>Let us believe.</i>		Participe passé
Croyez.	<i>Believe (you).</i>	Cru.	<i>Believed.</i>

Vaincre, to conquer

Présent		Participe présent	
Je vains.	<i>I conquer.</i>	Je vainquais.	} <i>I conquered.</i>
Tu vains.	<i>Thou conquerest.</i>	Je vainquis.	
Il vainc.	<i>He conquers.</i>	Je vaincrai.	<i>I shall conquer.</i>
Nous vainquons.	<i>We conquer.</i>	Je vaincrais.	<i>I should conquer.</i>
Vous vainquez.	<i>You conquer.</i>	Que je vainque.	} <i>That I may conquer.</i>
Ils vainquent.	<i>They conquer.</i>	Que nous vainquions.	
		J'ai vaincu.	<i>I have conquered.</i>
		J'avais vaincu, etc.	<i>I had conquered, etc.</i>

Impératif		Participe présent	
Vains.	<i>Conquer (thou).</i>	Vainquant.	<i>Conquering.</i>
Vainquons.	<i>Let us conquer.</i>		Participe passé
Vainquez.	<i>Conquer (you).</i>	Vaincu.	<i>Conquered.</i>

Convaincre, to convince, is conjugated in the same manner.

The verb *conclure*, to *conclude*, and *exclure*, to *exclude*, are regular, except in the preterite: Je *conclus*, tu *conclus*, il *conclut*, nous *conclûmes*, vous *conclûtes*, ils *conclurent*. J'*exclus*, etc.

There are some other irregular verbs, such as: *férir*, *ouïr*, *gésir*, *vêtir*, *choir*, *mouvoir*, *paître*, *sourdre*, *clore*, *moudre*, etc., but they are of so very little use that they will not be mentioned here, in order not to burden the mind of pupils unnecessarily at the expense of the useful verbs.

VOCABULAIRE

La foi.	<i>The faith.</i>	Le voleur.	<i>The thief.</i>
L'exemple (m.)	<i>" example.</i>	Illimité.	<i>Unbounded.</i>
Le conseil.	<i>" advice.</i>	En paix.	<i>Peacefully.</i>
L'éclat (m.).	{ <i>" pomp.</i>	Mort-né.	<i>Still-born.</i>
Le faste.		Nouveau-né.	<i>Newly-born.</i>
Le brillant.	<i>" glitter.</i>	Tout à l'heure.	<i>Presently.</i>
	Le mensonge.	<i>The lie.</i>	

VERSION 38

1. Mes gants sont décousus, voulez-vous me les recoudre? 2. Que faut-il faire maintenant? 3. Cousez. 4. S'il pleut, je coudrai tout l'après-midi. 5. Pendant ces trois années, j'ai vécu dans un enchantement continuel. 6. La plupart des gens ne savent pas vivre pour être heureux; ils recherchent le bonheur dans l'éclat, le faste; ils n'y trouvent qu'un faux brillant et des amis peu sincères, et si leur vanité est satisfaite, leur cœur ne l'est jamais. 7. Je ne survivrai pas à ce malheur. 8. Mon grand-père a vécu jusqu'à l'âge de 83 ans. 9. Pourriez-vous m'indiquer la rue du 4-Septembre, s'il vous plaît? 10. Suivez tout droit, c'est la première rue à droite et à gauche. 11. A-t-on poursuivi le voleur? 12. S'il avait suivi mes conseils, il serait plus heureux. 13. Croyez-vous qu'il suive l'exemple de ses parents? 14. Il faut savoir vaincre ses passions. 15. Etes-vous convaincu maintenant? 16. L'affaire n'est pas encore conclue. 17. Il est né le 24 mars 1863. 18. J'ai peur que son père ne soit mort quand il naîtra. 19. Victor Hugo naquit à Besançon en 1802. 20. Le nouveau-né réjouit toute la famille. 21. Mon bonheur renaîtra à son retour. 22. Mon frère ne boira pas ce vin-là. 23. Rebuvez un peu de tisane. 24. Nous avons bu

une bouteille de champagne à sa santé. 25. Je ne bois que de l'eau depuis un an. 26. Elle a eu, je crois, deux enfants mort-nés. 27. Nous ne croyons pas qu'il viendra demain. 28. Je ne crois pas qu'il m'ait jamais compris. 29. Ils ne le croiront pas. 30. J'ai eu une foi illimitée en lui, et j'ai toujours cru tout ce qu'il m'a dit. 31. Je souhaite que nous vivions encore quelques années ensemble. 32. Nous devons vaincre nos infâmes agresseurs.

THEME 38

1. Do you believe he has sold his house? 2. No, I do not. 3. We shall never believe this man because he always tells lies. 4. My mother thought you were in (à) the country. 5. What will you drink? 6. Do not drink this water, it is not good. 7. I used to drink white wine, and now I only drink red. 8. We shall drink a glass of beer. 9. Let us not drink now, we are too warm. 10. Why did she not drink champagne? 11. When did you conclude that affair? 12. I am convinced you speak the truth. 13. We thought her last baby was still-born. 14. We were born ((on)) the same day. 15. I was born in Paris. 16. Christopher Columbus (*Christophe Colomb*) was born in Genoa in 1430. 17. Your happiness will soon revive when your son recovers. 18. We shall follow the same route. 19. Whom are they pursuing? 20. I should have followed your advice. 21. Follow the example of those who have succeeded. 22. Be honest, and you will live peacefully. 23. She will not survive him. 24. I should like to live in Italy in winter and in Switzerland in summer. 25. To (*jusqu'à*) what age did she live? 26. Who sewed that? 27. I, why? 28. It is badly sewn; you must sew it again. 29. Your button is loose (*décousu*). 30. I will sew it ((on)) again presently.

LIST OF IRREGULAR VERBS *

	Pages		Pages
<i>To absolve.</i>	Absoudre. 290	<i>To compel.</i>	Contraindre. 279
<i>" abstain.</i>	S'abstenir. 260	<i>" complain.</i>	Se plaindre. 279
<i>" acknowledge.</i>	Reconnaître. 281	<i>" compromise.</i>	Compromettre. 280
<i>" acquire.</i>	ACQUERIR. 266	<i>" conceive.</i>	Concevoir. 271
<i>" adjoin.</i>	Adjoindre. 279	<i>" conclude.</i>	Conclure. 296
<i>" admit.</i>	Admettre. 280	<i>" concour.</i>	Concourir. 265
<i>" agree.</i>	Consentir. 259	<i>" conduct.</i>	CONDUIRE. 278
<i>" allow.</i>	Permettre. 280	<i>" conduct again.</i>	Reconduire. 278
<i>" appear.</i>	Paraître. 281	<i>" conquer.</i>	Conquérir. 266
<i>" appear in court.</i>	Apparaître. 281	<i>" consent.</i>	VAINCRE. 295
<i>" assail.</i>	Comparaitre. 281	<i>" constrain.</i>	Consentir. 260
<i>" assist.</i>	Assaillir. 265	<i>" construct.</i>	Contraindre. 279
<i>" attain.</i>	Secourir. 265	<i>" contain.</i>	Construire. 278
<i>" bake.</i>	Atteindre. 279	<i>" contradict.</i>	Contenir. 260
<i>" be able.</i>	Cuire. 278	<i>" convince.</i>	Contredire. 287
<i>" beat.</i>	POUVOIR. 272	<i>" cook.</i>	Convaincre. 295
<i>" beat down.</i>	BATTRE. 288	<i>" cook again.</i>	Cuire. 278
<i>" be born.</i>	Rabattre. 288	<i>" counterfeit.</i>	Recuire. 278
<i>" become.</i>	Naitre. 294	<i>" cover.</i>	Contrefaire. 286
<i>" become.</i>	Devenir. 259	<i>" curse.</i>	Couvrir. 264
<i>" become again.</i>	SEOIR. 274	<i>" debate.</i>	Maudire. 237
<i>" be equivalent.</i>	Redevenir. 259	<i>" deceive.</i>	Débattre. 288
<i>" be silent.</i>	Equivaloir. 274	<i>" decrease.</i>	Décevoir. 271
<i>" be worth.</i>	Se taire. 289	<i>" deduct.</i>	Décroître. 281
<i>" befall.</i>	VALOIR. 274	<i>" depart.</i>	Déduire. 278
<i>" behave.</i>	Survenir. 259	<i>" depict.</i>	PARTIR. 260
<i>" believe.</i>	Se conduire. 278	<i>" describe.</i>	Dépeindre. 279
<i>" belong.</i>	CROIRE. 295	<i>" describe.</i>	Décrire. 281
<i>" boil.</i>	Appartenir. 260	<i>" destroy.</i>	Détruire. 278
<i>" boil.</i>	BOUILLIR. 267	<i>" die.</i>	MOURIR. 267
<i>" bray.</i>	Bray. 287	<i>" disappear.</i>	Disparaître. 281
<i>" build.</i>	Construire. 278	<i>" discolor.</i>	Déteindre. 279
<i>" build again.</i>	Reconstruire. 278	<i>" discourse.</i>	Discourir. 265
<i>Can.</i>	POUVOIR. 272	<i>" discover.</i>	Découvrir. 264
<i>To care for.</i>	Tenir à. 259	<i>" disjoin.</i>	Disjoindre. 279
<i>" clasp.</i>	Etreindre. 279	<i>" dislocate.</i>	Démètre. 280
<i>" clear the table.</i>	Desservir. 260	<i>" disown.</i>	Méconnaître. 281
<i>" come.</i>	VENIR. 259	<i>" displease.</i>	Déplaire. 289
<i>" come back.</i>	Revenir. 259	<i>" dissolve.</i>	Dissoudre. 290
<i>" commit.</i>	Commettre. 280	<i>" distract.</i>	Distraire. 287
		<i>" do.</i>	FAIRE. 286
		<i>" do again.</i>	Refaire. 286
		<i>" drink.</i>	BOIRE. 294

* The model verbs are written in large type.

	Pages		Pages
<i>To drink again.</i>	295	<i>To induce.</i>	278
<i>" drive.</i>	253	<i>" inform.</i>	259
<i>" dye.</i>	279	<i>" infringe.</i>	279
<i>" elect.</i>	288	<i>" injure.</i>	278
<i>" enter one's name.</i>	281	<i>" inquire.</i>	266
<i>" exclude.</i>	296	<i>" inscribe.</i>	281
<i>" extinguish.</i>	279	<i>" instruct.</i>	278
<i>" fail.</i>	287	<i>" intervene.</i>	259
<i>" extract.</i>	267	<i>" introduce.</i>	278
<i>" fall asleep.</i>	260	<i>" issue.</i>	280
<i>" fall asleep again.</i>	260	<i>" join.</i>	279
<i>" fall in love.</i>	282	<i>" keep up.</i>	260
<i>" fear.</i>	279	<i>" know.</i>	273
<i>" feel.</i>	260	<i>" laugh.</i>	289
<i>" feign.</i>	279	<i>" laugh at.</i>	289
<i>" fight.</i>	288	<i>" lead.</i>	278
<i>" flee.</i>	266	<i>" learn.</i>	282
<i>" follow.</i>	294	<i>" learn again.</i>	282
<i>" foresee.</i>	272	<i>" leave.</i>	260
<i>" foretell.</i>	287	<i>" leave again.</i>	260
<i>" forewarn.</i>	259	<i>" lie.</i>	260
<i>" forbid.</i>	287	<i>" like.</i>	273
<i>" forward.</i>	254	<i>" live.</i>	293
<i>" fry.</i>	281	<i>" live again.</i>	293
<i>" gather.</i>	265	<i>" lull to sleep.</i>	260
<i>" get rid of.</i>	286	<i>" maintain.</i>	260
<i>" go.</i>	253	<i>" make.</i>	286
<i>" go away.</i>	254	<i>" make a mistake.</i>	282
<i>" go out.</i>	260	<i>May.</i>	272
<i>" go out again.</i>	260	<i>To mean.</i>	273
<i>" grow.</i>	281	<i>" milk.</i>	287
<i>" have a glimpse of.</i>	272	<i>Must.</i>	271
<i>" have a pre-sentiment.</i>	260	<i>To obtain.</i>	259
<i>" have just.</i>	259	<i>" offer.</i>	264
<i>" have—made.</i>	286	<i>" omit.</i>	280
<i>" have recourse.</i>	265	<i>" open.</i>	264
<i>" hear.</i>	282	<i>" open again.</i>	264
<i>" help.</i>	260	<i>" open a little.</i>	264
<i>" help oneself.</i>	260	<i>" overcharge.</i>	286
<i>" hold.</i>	259	<i>" owe.</i>	271
<i>" increase.</i>	281	<i>" paint.</i>	279
		<i>" paint again.</i>	279
		<i>" perceive.</i>	271
		<i>" pity.</i>	279
		<i>" please.</i>	289
		<i>" prescribe.</i>	281
		<i>Induire.</i>	278
		<i>Prévenir.</i>	259
		<i>Enfreindre.</i>	279
		<i>Nuire.</i>	278
		<i>S'enquérir.</i>	266
		<i>Inscrire.</i>	281
		<i>Instruire.</i>	278
		<i>Intervenir.</i>	259
		<i>Introduire.</i>	278
		<i>Emettre.</i>	280
		<i>JOINDRE.</i>	279
		<i>Entretenir.</i>	260
		<i>SAVOIR.</i>	273
		<i>CONNAITRE.</i>	280
		<i>RIRE.</i>	289
		<i>Se rire de.</i>	289
		<i>CONDUIRE.</i>	278
		<i>Apprendre.</i>	282
		<i>Rapprendre.</i>	282
		<i>PARTIR.</i>	260
		<i>Repartir.</i>	260
		<i>Mentir.</i>	260
		<i>VOULOIR.</i>	273
		<i>VIVRE.</i>	293
		<i>Revivre.</i>	293
		<i>Endormir.</i>	260
		<i>Maintenir.</i>	260
		<i>FAIRE.</i>	286
		<i>Se méprendre.</i>	282
		<i>POUVOIR.</i>	272
		<i>Vouloir dire.</i>	273
		<i>Traire.</i>	287
		<i>DEVOIR.</i>	271
		<i>Obtenir.</i>	259
		<i>Offrir.</i>	264
		<i>Omettre.</i>	280
		<i>OUVRIR.</i>	264
		<i>Rouvrir.</i>	264
		<i>Entr'ouvrir.</i>	264
		<i>Surfaire.</i>	286
		<i>DEVOIR.</i>	271
		<i>Peindre.</i>	279
		<i>Repeindre.</i>	279
		<i>Apercevoir.</i>	271
		<i>Percevoir.</i>	271
		<i>Plaindre.</i>	279
		<i>PLAIRE.</i>	289
		<i>Prescrire.</i>	281

		Pages			Pages
<i>To produce.</i>	Produire.	278	<i>To send away.</i>	Renvoyer.	255
<i>" promise.</i>	Promettre.	280	<i>" send back.</i>		
<i>" proscribe.</i>	Proscrire.	281	<i>" send for.</i>	Envoyer cher-	255
<i>" provide.</i>	Pourvoir.	272		cher.	260
<i>" provide for.</i>	Subvenir.	259	<i>" serve.</i>	Servir.	260
<i>" pursue.</i>	Poursuivre.	294	<i>" set out.</i>	PARTIR.	260
<i>" put.</i>	METTRE.	279	<i>" set out again.</i>	Repartir.	260
<i>" put again.</i>	Remettre.	280	<i>" sew.</i>	COUDRE.	293
<i>" put off.</i>			<i>" sew again.</i>	Recoudre.	293
<i>" reach.</i>	Parvenir.	259	<i>" shine.</i>	Luire, reluire.	278
<i>" read.</i>	Atteindre.	279	<i>" sit down.</i>	S'ASSEOIR.	271
<i>" read again.</i>	LIRE.	288	<i>" sit down</i>	Se rasseoir.	272
<i>" receive.</i>	Recevoir.	271	<i>" again.</i>		
<i>" recognize.</i>	Reconnaître.	281	<i>" slander.</i>	Médire.	287
<i>" recollect.</i>	Se souvenir.	259	<i>" sleep.</i>	Dormir.	260
<i>" reconquer.</i>	Reconquérir.	266	<i>" smell.</i>	Sentir.	260
<i>" recover.</i>	Recouvrir.	264	<i>" smile.</i>	Sourire.	289
	Se remettre.	280	<i>" submit.</i>	Soumettre.	280
<i>" reduct.</i>	Réduire.	273	<i>" subscribe.</i>	Souscrire.	281
<i>" reelect.</i>	Réélire.	288	<i>" subtract.</i>	Soustraire.	287
<i>" rejoin.</i>	Rejoindre.	279	<i>" suffer.</i>	Souffrir.	264
<i>" relieve.</i>	Secourir.	265	<i>" suit.</i>	Convenir.	259
<i>" remember.</i>	Se souvenir.	259		SEOIR.	274
<i>" remit.</i>	Remettre.	280	<i>" support.</i>	Subvenir.	259
<i>" repent.</i>	Se repentir.	260	<i>" surprise.</i>	Surprendre.	282
<i>" reproduce.</i>	Reproduire.	278	<i>" sustain.</i>	Soutenir.	260
<i>" resolve.</i>	RESOUDRE.	289	<i>" survive.</i>	Survivre.	293
<i>" restrain.</i>	Restreindre.	279	<i>" take.</i>	PRENDRE.	281
<i>" result.</i>	S'ensuivre.	294	<i>" take back.</i>	Reprendre.	282
<i>" retain.</i>	Retenir.	260	<i>" take pleas-</i>	Se plaire à.	289
<i>" retract.</i>	Dédire.	287	<i>" ure in.</i>		
<i>" return.</i>	Revenir.	259	<i>" tell.</i>	DIRE.	286
<i>" revive.</i>	Renaitre.	294	<i>" transcribe.</i>	Transcrire.	281
<i>" ride.</i>	Aller à cheval.	253	<i>" translate.</i>	Traduire.	278
<i>" run.</i>	COURIR.	264	<i>" transmit.</i>	Transmettre.	280
<i>" run away.</i>	S'enfuir.	266	<i>" uncover.</i>	Découvrir.	264
<i>" run over.</i>	Parcourir.	265	<i>" understand.</i>	Comprendre.	282
<i>" run to.</i>	Recourir.	265	<i>" undertake.</i>	Entreprendre.	282
<i>" satisfy.</i>	Satisfaire.	286	<i>" undo.</i>	Défaire.	286
<i>" say.</i>	DIRE.	286	<i>" unsew.</i>	Découdre.	293
<i>" say again.</i>	Redire.	287	<i>" use.</i>	Se servir.	260
<i>" seduce.</i>	Séduire.	278	<i>" walk.</i>	Aller à pied.	253
<i>" see.</i>	VOIR.	272	<i>" want.</i>	Vouloir.	273
<i>" see again.</i>	Revoir.	272	<i>" will.</i>		
<i>" seem.</i>	Paraître.	274	<i>" wish.</i>		
<i>" send.</i>	ENVOYER.	254	<i>" write.</i>	Ecrire.	281
			<i>" write again.</i>	Récrire.	281

GOVERNMENT OF VERBS

The use of prepositions with verbs can only be well acquired by practice.

The following are the most important verbs which require a different preposition in French than in English :

VERBS GOVERNING THE ACCUSATIVE

(Without a preposition)

<i>To accept of.</i>	Accepter.	<i>To listen to.</i>	Ecouter.
<i>" be acquainted with.</i>	Connaitre.	<i>" pay for.</i>	Payer.
<i>" hope for.</i>	Espérer.	<i>" send for.</i>	Envoyer
<i>" know how.</i>	Savoir.	<i>" supply with.</i>	chercher.
<i>" look at.</i>	Regarder.	<i>" wait for.</i>	Fournir.
<i>" look for.</i>	Chercher.	<i>" wish for.</i>	Attendre.
			Désirer.

Examples :

Savez-vous nager? J'étais en train de regarder ces portraits en vous attendant. Combien avez-vous payé ce livre?

The following verbs also **do not require a preposition** when they govern another verb in the **infinitive**:

<i>To appear.</i>	Paraître.	<i>To hope.</i>	Espérer.
<i>" assure.</i>	Assurer.	<i>" intend.</i>	Compter.
<i>" be able.</i>	Pouvoir.	<i>" let.</i>	Laisser.
<i>" believe.</i>	Croire.	<i>" like better.</i>	Aimer mieux.
<i>" be necessary.</i>	Falloir.	<i>" run.</i>	Courir.
<i>" be obliged.</i>	Devoir.	<i>" see.</i>	Voir.
<i>" come.</i>	Venir.	<i>" seem.</i>	Sembler.
<i>" dare.</i>	Oser.	<i>" think.</i>	Penser.
<i>" do.</i>	Faire.		Vouloir.
<i>" go.</i>	Aller.	<i>" wish.</i>	Désirer.
<i>" hear.</i>	Entendre.		Souhaiter.

Examples :

Pouvez-vous le faire maintenant? Je voudrais aller en Amérique. Faut-il lui donner le livre? Nous aimerions mieux rester ici.

VERBS GOVERNING THE DATIVE

(With the preposition A)

<i>To advise</i>	{ <i>Conseller à</i>	<i>To order</i>	{ <i>Commander à</i>
<i>somebody.</i>	<i>quelqu'un.</i>	<i>somebody.</i>	<i>quelqu'un.</i>
" allow "	<i>Permettre à "</i>	" please "	<i>Plaire à "</i>
" borrow of "	<i>Emprunter à "</i>	" reproach "	<i>Reprocher à "</i>
" disobey "	<i>Désobéir à "</i>	" resemble "	<i>Ressembler à "</i>
" displease "	<i>Déplaire à "</i>	" teach "	{ <i>Enseigner à "</i>
" forgive "	<i>Pardonner à "</i>	" think of "	{ <i>Apprendre à "</i>
" obey "	<i>Obéir à "</i>		<i>Penser à "</i>
<i>To touch something.</i>		<i>Toucher à quelque chose.</i>	

Examples :

Il obéit à son père, mais pas à sa mère. Il faut pardonner à tous ceux qui nous ont offensés. Je pense toujours à Paul. Ne touchez pas à ce livre.

The following verbs also require the preposition à when they govern another verb in the infinitive:

<i>To accustom.</i>	<i>Habituer.</i>	<i>To hesitate.</i>	<i>Hésiter.</i>
" amuse oneself.	<i>S'amuser.</i>	" invite.	<i>Inviter.</i>
" apply.	<i>S'appliquer.</i>	" like.	<i>Aimer.</i>
" begin.	<i>Se mettre.</i>	" lose.	<i>Perdre.</i>
" consent.	<i>Consentir.</i>	" prepare.	<i>Se préparer.</i>
" decide.	<i>Se décider.</i>	" put.	<i>Mettre.</i>
" give.	<i>Donner.</i>	" remain.	<i>Rester.</i>
" encourage.	<i>Encourager.</i>	" serve.	<i>Servir.</i>
" expect.	<i>S'attendre.</i>	" succeed.	<i>Réussir.</i>
" expose oneself.	<i>S'exposer.</i>		<i>Parvenir.</i>
" help.	<i>Aider.</i>		

Examples :

J'aime à lire dans la solitude des grands bois. Voulez-vous m'aider à traduire mon thème? Ils nous ont invités à dîner. Jusqu'à présent j'ai réussi à faire tout ce que j'ai voulu.

VERBS GOVERNING THE GENITIVE

(With the preposition DE)

<i>To approach.</i>	Approcher.	<i>To laugh at.</i>	Rire.
" <i>be pleased with.</i>	S'approcher.	" <i>meddle with.</i>	Se mêler.
" <i>be satisfied with.</i>	Etre content.	" <i>mistake.</i>	Se tromper.
" <i>cover with.</i>	Se contenter.	" <i>profit by.</i>	Profiter.
" <i>depend on.</i>	Couvrir.	" <i>rejoice at.</i>	Se réjouir.
" <i>distrust.</i>	Dépendre.	" <i>remark.</i>	S'apercevoir.
" <i>do without.</i>	Se méfier.	" <i>remember.</i>	Se souvenir.
" <i>enjoy.</i>	Se passer.	" <i>repent.</i>	Se repentir.
" <i>fill with.</i>	Jouir.	" <i>reward for.</i>	Récompenser.
" <i>honour with.</i>	Remplir.	" <i>thank for.</i>	Remercier.
	Honorer.	" <i>want.</i>	Avoir besoin.

Examples:

Je suis très contente **des** progrès que vous avez faits en français. Nous jouissons **d'une** excellente santé. Je vous remercie infiniment **de** votre bonté. J'ai besoin **d'une** autre de vos méthodes pour un de mes amis.

The following verbs also require the preposition **de** when they govern another verb in the infinitive:

<i>To accuse.</i>	Accuser.	<i>To hasten.</i>	Se dépêcher.
" <i>advise.</i>	Conseiller.	" <i>neglect.</i>	Se hâter.
" <i>allow.</i>	Permettre.	" <i>offer.</i>	S'empresser.
" <i>avoid.</i>	Eviter.	" <i>order.</i>	Négliger.
" <i>beg, pray.</i>	Prier.	" <i>persuade.</i>	Offrir.
" <i>beseech.</i>	Supplier.	" <i>prevent.</i>	Commander.
" <i>boast.</i>	Se vanter.	" <i>promise.</i>	Persuader.
" <i>cease.</i>	Cesser.	" <i>propose.</i>	Empêcher.
" <i>congratulate.</i>	Féliciter.	" <i>recommend.</i>	Promettre.
" <i>complain.</i>	Se plaindre.	" <i>refuse.</i>	Proposer.
" <i>continue.</i>	Continuer.	" <i>regret.</i>	Recommander.
" <i>deserve.</i>	Mériter.	" <i>reproach.</i>	Refuser.
" <i>dissuade.</i>	Dissuader.	" <i>risk.</i>	Regretter.
" <i>endeavour.</i>	Tâcher.	" <i>suspect.</i>	Reprocher.
" <i>fear.</i>	Craindre.	" <i>tell.</i>	Risquer.
" <i>finish.</i>	Finir.	" <i>threaten.</i>	Souppçonner.
" <i>forbid.</i>	Défendre.		Dire.
" <i>forget.</i>	Oublier.		Menacer.

To tremble. Trembler.*To try.* Essayer.

Examples:

Me permettez-vous de sortir une heure? Je vous prie de bien vouloir passer chez moi demain soir à 7 heures. Nous regrettons de ne pouvoir rester plus longtemps. Je vais essayer de le dissuader.

Some verbs require different prepositions according to the meaning or euphony such as:

Venir, *to come*; **venir de**, *to have just*; **venir à**, *to happen*.

Répondre à, *to answer*; **répondre de**, *to answer for*.

Demander quelqu'un ou quelque chose; *to ask for somebody or something*. **Demander à quelqu'un**, *to ask somebody*.

Convenir de quelque chose, *to agree*; **convenir à quelqu'un**, *to suit somebody, etc.*

TRENTE-NEUVIEME LEÇON

COMMERCIAL EXPRESSIONS

Le commerce.	<i>The trade.</i>	Le quai.	<i>The quay, wharf.</i>
Les affaires (f.).	" <i>business.</i>	Le dock.	" <i>dock.</i>
Le fonds de commerce.	" <i>stock in trade.</i>	La pleine saison.	" <i>full season.</i>
La clientèle, les clients.	" <i>clients, customers.</i>	La morte saison.	" <i>dead season.</i>
Le matériel.	" <i>working-stock.</i>	L'achat (m.).	" <i>purchase.</i>
Le loyer.	" <i>rent.</i>	La vente.	" <i>sale.</i>
Le bail.	" <i>lease.</i>	La vente au rabais.	" <i>sale under price.</i>
La société.	" <i>company.</i>	La vente aux enchères.	" <i>sale by auction.</i>
Formation de société.	<i>Formation of company.</i>	La commission.	" <i>commission.</i>
Société en commandite.	<i>Joint-stock company.</i>	Le commissionnaire.	" <i>commission agent.</i>
Société anonyme.	<i>Incorporated company.</i>	En gros.	<i>Wholesale.</i>
La raison sociale.	<i>The name of the firm.</i>	En détail.	<i>Retail.</i>
L'action (f.).	<i>The share.</i>	La publicité.	<i>The advertising.</i>
L'actionnaire.	" <i>shareholder.</i>	La correspondance.	" <i>correspondence.</i>
L'obligation (f.).	" <i>bond.</i>	La circulaire.	" <i>circular.</i>
L'obligataire.	" <i>bondholder.</i>	L'offre (m.) de service.	" <i>offer of service.</i>
Le porteur d'obligations.	" <i>bondholder.</i>	La concurrence.	" <i>competition.</i>
Le prédécesseur.	" <i>predecessor.</i>	Le concurrent.	" <i>competitor.</i>
Le successeur.	" <i>successor.</i>	Le prix de fabrication.	" <i>prime-cost.</i>
L'associé.	" <i>partner.</i>	Le prix coûtant.	" <i>cost price.</i>
S'associer.	<i>To enter into partnership.</i>	Le prix de revient.	" <i>net cost.</i>
Le capital.	<i>The capital.</i>	Le prix fixe.	" <i>fixed price.</i>
Le cautionnement.	" <i>security.</i>	Le dernier prix.	" <i>lowest price.</i>
L'importation (f.).	" <i>importation.</i>	Le prix courant.	" <i>price list.</i>
Importer.	<i>To import.</i>	En chiffres connus.	<i>In plain figures.</i>
L'exportation.	<i>The exportation.</i>	Le marché.	<i>The market, bargain.</i>
Exporter.	<i>To export.</i>	Le bénéfice.	" <i>profit.</i>
Le magasin.	" <i>shop.</i>	La perte.	" <i>loss.</i>
La boutique.	" <i>branch.</i>	Renchérir.	<i>To become dearer.</i>
La succursale.	" <i>warehouse.</i>	La hausse.	<i>The rise.</i>
Le dépôt.	" <i>warehouse.</i>	La baisse.	" <i>fall.</i>
La fabrique.	" <i>manufactory.</i>	Les conditions.	" <i>terms.</i>

A crédit.	On credit.	Le connaisse-	} The bill of lading.
Au comptant.	For cash.	ment.	
L'escompte (m.).	The discount.	L'accusé (m.). de	" acknowledge-
Le taux.	" rate.	réception.	ment.
5 pour cent.	5 per cent.	La réclamation,	" claim, com-
L'échantillon (m.).	The sample.	la plainte.	plaint.
La commande.	The order.	La marchandise	" damaged
Les références (f.).	" references.	avariée.	goods.
La marchandise.	" goods.	La marchandise	} " broken goods.
Qualité supé-	} Superior quality.	cassée.	
rieure.		Non conforme à	Not according to
Qualité infé-	} Inferior quality.	l'échantillon.	
rieure.		Le manque de	} The short weight.
Occasions (f.).	Bargains,	poids.	
soldes (m.).	remnants.	Le retard dans la	" delay in de-
L'envoi (m.).	} The consignment.	livraison.	
L'expédition (f.)		Le retour des	" return of
Envoyer, expé-	To send, to for-	marchandises.	
dier.		Le rabais.	} " reduction.
L'expéditeur.	The sender.	La comptabilité.	
Le destinataire	" receiver.	Le brouillard.	" allowance.
	" consignee.	Le journal.	" bookkeeping.
L'emballage (m)	" packing.	Le grand livre.	" waste-book.
Emballer.	To pack.	Les livres auxi-	" day-book.
La livraison.	The delivery.	liaires.	" ledger.
En gare.	At the station.	Le livre de caisse.	" auxiliary
A domicile.	" domicile.	L'échéancier (m.)	books.
Contre rem-	} Cash on delivery.	Le répertoire.	" cash-book.
boursement.		Le livre d'in-	" bill book.
Le transport.	The transport.	ventaire.	" index.
Le poids brut.	" gross weight.	Le débit, le doit.	" address book.
La tare.	" tare.	Le débiteur.	} " stock-book.
Le poids net.	" net weight.	La dette.	
La grande	} " passenger.	Le crédit, l'avoir.	" debit.
vitesse.		Le créancier.	" debtor.
La petite vitesse.	" goods train.	La créance.	" debt.
Le colis postal.	" parcel post.	Le règlement.	" credit.
Le tarif réduit.	" reduced tariff.	Le paiement.	" creditor.
Les frais (m.).	" expenses.	Le compte.	" sum due.
	" charges.	Le compte cou-	" settlement.
Le port.	" carriage.	rant.	" payment.
Franco de port et	} Carriage and	Le montant.	" account.
d'emballage.		La facture.	" running
Le camionnage.	The cartage.	Le duplicata.	account.
L'assurance (f.).	" insurance.	Le relevé.	" amount.
Les droits (m.),	" import duties.	Le bordereau.	" invoice, bill.
d'entrée.	" advice of ex-	} " detailed	" duplicate.
L'avis (m.).			" statement.
d'expédition.	pedition.	L'extrait (m.) de	" account.
La lettre de	" carrier's way	compte.	" abstract of
voiture.	bill.		account.

L'acompte (m.).	<i>The installment.</i>	L'échéance (f.).	<i>The date of payment.</i>
Le solde.	" <i>balance.</i>	Il échoit.	<i>It falls due.</i>
Ouvrir un compte.	<i>To open an account.</i>	Il écherra.	<i>It will fall due.</i>
Solder un compte.	" <i>settle an account.</i>	Protester.	<i>To protest.</i>
Le reçu.		Le protêt.	<i>The protest.</i>
L'acquit (m.).	<i>The receipt.</i>	Faute de paiement.	<i>For non-payment.</i>
La quittance.	" <i>receipt-stamp.</i>	Renouveler un effet.	<i>To renew a bill.</i>
Le timbre quittance.	" <i>receipted bill.</i>	La lettre de crédit.	<i>The letter of credit.</i>
La facture acquitée.	" <i>receipted bill.</i>	Le change.	" <i>exchange.</i>
La remise.	" <i>remittance.</i>	Le cours du change.	" <i>rate of exchange.</i>
L'envoi (m.) de fonds.	" <i>remittance.</i>	Le courtage.	" <i>brokerage.</i>
Remettre.	<i>To remit.</i>	L'agent de change.	" <i>stockbroker.</i>
Encaisser.	" <i>cash.</i>	Le courtier.	" <i>broker.</i>
Les fonds (m.).	<i>The money.</i>	Juste, correct.	<i>Right, correct.</i>
Les espèces (f.).	<i>Cash, ready money.</i>	Incorrect.	<i>Incorrect.</i>
Comptant.		L'erreur (f.).	<i>The error.</i>
Les billets (m.).	<i>The bills.</i>	L'omission (f.).	" <i>omission.</i>
Les effets (m.).		L'inventaire (m.).	" <i>inventory.</i>
Souscrire un billet.	<i>To sign a bill.</i>	La balance.	" <i>balance.</i>
Le souscripteur.	<i>The underwriter.</i>	Le bilan.	" <i>balance-sheet.</i>
Le billet à ordre.	" <i>promissory note.</i>	Déposer son bilan.	<i>To file one's schedule.</i>
La traite.	" <i>draft.</i>	La faillite.	<i>The bankruptcy.</i>
Le chèque.	" <i>cheque.</i>	Faire faillite.	<i>To fail.</i>
Le carnet de chèques.	<i>The cheque book.</i>	L'emprunt (m.).	<i>The loan.</i>
A ordre.	<i>To order.</i>	L'intérêt (m.).	" <i>interest.</i>
Au porteur.	" <i>bearer.</i>	La garantie.	" <i>warranty.</i>
Un effet à 3 mois.	<i>A 3 months' bill.</i>	L'hypothèque (f.).	" <i>mortgage.</i>
De vue, de date.	<i>After sight, date.</i>	Les titres (m.).	" <i>bills, papers.</i>
L'acceptation (f.).	<i>The acceptance.</i>	La liquidation.	" <i>liquidation.</i>
L'endossement (m.).	" <i>endorsement.</i>	Le liquidateur.	" <i>liquidator.</i>
Endosser.	<i>The endorser.</i>	Le concordat.	" <i>bankrupt's certificate.</i>
L'endosseur.	<i>To endorse.</i>	Le dividende.	" <i>dividend.</i>
La signature.	" <i>signature.</i>	La dissolution (fusion) de société.	<i>The dissolution of company.</i>

COMMERCIAL CORRESPONDENCE

Courant, Ct.	<i>Instant, inst.</i>
Du mois écoulé.	<i>Ultimo, ult.</i>
Du mois prochain.	<i>Proximo, prox.</i>
J'ai l'honneur de vous informer.	<i>I beg to inform you.</i>
Je regrette de vous informer.	<i>I regret to inform you.</i>
Je prends la liberté de vous faire savoir.	<i>I take the liberty to inform you.</i>
J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 15 Ct.	<i>I beg to acknowledge receipt of your letter of the 15th inst.</i>
J'ai bien reçu votre lettre du 29 du mois écoulé.	<i>I have duly received your letter of the 29th ult.</i>
Je suis en possession de votre honorée de ce jour.	<i>Your favor of to-day's date is at hand.</i>
Je viens de recevoir votre estimée.	<i>I have just received your favour.</i>
Je m'empresse de répondre à votre lettre du 3 courant.	<i>I hasten to answer your letter of the 3rd inst.</i>
En réponse à votre honorée.	<i>In reply to your favour.</i>
Veuillez avoir la bonté.	<i>Have the kindness, kindly.</i>
Je vous prie de bien vouloir.	
Vous me rendriez un grand service.	<i>You would do me a great favour.</i>
Je vous envoie, ci-joint,	<i>I send you herewith.</i>
Je vous remets sous ce pli.	<i>I enclose you.</i>
Je vous adresse, ci-inclus,	<i>I send you enclosed.</i>
Vous trouverez, ci-joint.	<i>You will find herewith.</i>
Ci-inclus la cote de nos plus bas prix.	<i>We enclose our lowest quotations.</i>
Je ferai tout mon possible pour mériter la confiance dont vous avez bien voulu m'honorer.	<i>I will do my best to deserve the confidence with which you have so kindly honoured me.</i>
J'apporterai tous mes soins à l'exécution de votre commande	<i>Your order will receive my very best attention.</i>
Je suis persuadé que vous n'aurez qu'à vous féliciter d'avoir cédé à ma sollicitation.	<i>I am sure you will be pleased to have yielded to my entreaty.</i>
J'espère que nos relations seront mutuellement avantageuses.	<i>I hope our relations will be mutually beneficial.</i>
Espérant que vous voudrez bien m'honorer de vos ordres.	<i>Hoping to be favoured with your orders.</i>

Espérant être favorisé de votre confiance.	<i>Hoping to be honoured with your confidence.</i>
En attendant la faveur de vos ordres.	<i>Awaiting the favor of your orders.</i>
Tout dévoué à vos ordres.	<i>Faithful to your orders.</i>
Entièrement à vos ordres.	<i>Entirely at your orders.</i>
Veuillez nous expédier aussitôt que possible.	<i>Please forward us, as soon as possible.</i>
Veuillez faire traite sur nous au Remboursez-vous (couvrez-vous sur nous) à votre convenance.	<i>Please draw on us for the Draw on us at your convenience</i>
Comptant sur votre exactitude habituelle (obligeance accoutumée).	<i>Relying on your usual punctuality (usual kindness)</i>
Prendre des renseignements.	<i>To make inquiries.</i>
Pourriez - vous (Voudriez - vous avoir la bonté de) me fournir des renseignements sur la maison dont le nom est indiqué sur la fiche ci-jointe?	<i>Could you (would you have the kindness to) give me information about the firm named on the enclosed slip?</i>
Vous pouvez compter sur mon entière discrétion et ma reconnaissance comme je compte sur votre franchise et votre sincérité.	<i>You may rely on my absolute discretion and gratitude, as I rely on your frankness and sincerity.</i>
Le commerçant sur lequel vous m'avez demandé des renseignements jouit d'une très grande estime et a toujours fait honneur à ses engagements.	<i>The tradesman of whom you asked me for information enjoys a very good reputation and has always met his engagements.</i>
Je suis persuadé que vous pouvez entrer en affaire avec lui, sa maison étant considérée sur notre place comme une des plus sérieuses et des meilleures.	<i>I am sure you can safely enter into business with him, his firm being considered among us as one of the best and most reliable.</i>
Ce commerçant ne jouit pas d'une très bonne réputation, il ne fait pas régulièrement face à ses engagements (payements).	<i>That tradesman does not enjoy a very good reputation, he does not regularly meet his engagements.</i>
Nous avons bien reçu votre com-	<i>We have duly received your</i>

mande du 3 Ct., mais, n'ayant pas encore fait d'affaires avec votre maison, nous sommes obligés de vous demander de nous faire préalablement une remise de fonds.

Votre facture s'élève, escompte déduit, à frs: 850.

Ayant subi des pertes considérables de créances insolvables, nous avons dû prendre cette mesure pour toutes les premières affaires.

Au reçu des fonds nous vous expédierons immédiatement la marchandise.

D'après (conformément à) vos ordres, nous vous avons expédié, ce jour.

Pour me couvrir du montant, j'ai tiré sur vous.

Veuillez en prendre note et réserver bon accueil à ma signature.

Sollicitant la continuation de vos ordres.

Espérant que vous serez satisfait et me favoriserez de nouveaux ordres.

La marchandise ne répond pas à notre demande.

Nous ne pouvons pas en opérer le placement.

Veuillez la faire reprendre.

Veuillez nous dire ce que nous devons en faire.

Nous tâcherons de les placer si vous consentez à un rabais.

Veuillez répondre par retour du courrier.

order of the 3rd inst., but not having hitherto done any business with your firm, we are obliged to ask you to forward beforehand a remittance of cash.

Your bill, discount deducted, amounts to 850 francs.

Having undergone some considerable losses through bad debts, we had to take this step in opening all new accounts.

Immediately on receipt of cash we will forward you the goods.

According to your instructions, we have forwarded you, this day.

In payment of the amount, I have drawn on you.

Please note and duly honour my signature.

Soliciting a continuance of your orders.

Hoping you will be satisfied and will favour me with further orders.

The goods are not according to our orders.

We cannot place them.

Please take them back.

Please let us know what we are to do with them.

We shall try to place them if you consent to a reduction.

Please answer by return of post.

Veillez répondre par télégramme.	<i>Please wire reply.</i>
Veillez opérer la vente de ces marchandises au mieux de nos intérêts.	<i>Please effect the sale of the goods to our best advantage.</i>
Nous vous remettons, ci-joint, le compte de vente.	<i>We enclose account of sale.</i>
Reste net.	<i>Net balance.</i>
J'ai vérifié vos écritures, lesquelles sont exactes.	<i>I have verified your accounts, they are correct.</i>
Il n'est pas d'accord avec nos écritures, il y a erreur.	<i>It is not in accordance with our accounts, there is an error.</i>
Je vous prie de l'examiner de nouveau.	<i>Please examine it again.</i>
Veillez en passer écritures conformes.	<i>Please make a due entry of same.</i>
Nous vous accusons réception de votre chèque de frs: 1,500 dont nous vous avons crédité.	<i>We beg to acknowledge receipt of your cheque for 1,500 frs., which we have credited to your account.</i>
Nous l'avons porté à votre crédit.	<i>We have placed it to your credit.</i>
Suivant nos conventions.	<i>According to our agreement.</i>
A l'avenir.	<i>For the future.</i>
A raison de.	<i>At the rate of.</i>
C'est-à-dire, savoir.	<i>Viz., namely.</i>
D'ordre et pour compte de.	<i>By order and on account of.</i>
Comment vont les affaires?	<i>How is business?</i>

FORMULAS FOR FINISHING LETTERS

BUSINESS LETTERS

Je vous prie d'agréer (or veuillez agréer or agréez), Monsieur,
mes salutations distinguées.

or mes salutations empressées.

" mes sincères salutations.

" mes cordiales salutations.

" l'assurance de ma parfaite (or profonde) considération.

" l'assurance de mon entier dévouement.

En attendant (*meanwhile*), je vous prie d'agréer, etc.

En attendant (*awaiting*) une réponse favorable, je, etc.

Dans l'attente (*awaiting*) d'une prompte réponse, je, etc.

Espérant être favorisé de vos ordres, je, etc.

FORMAL LETTERS

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mon (plus) profond respect.

or l'assurance de mes sentiments (les plus) respectueux.

" l'expression de mes sentiments distingués.

" mes civilités (or salutations) distinguées.

" mes civilités (or salutations) respectueuses.

" mes hommages respectueux (*for a lady*).

FRIENDLY LETTERS

Je vous adresse mes meilleurs compliments (or amitiés, *love*,
regards).

or l'expression de mes meilleurs sentiments.

" " de mes sentiments affectueux.

" " de ma (très) sincère amitié.

" " de ma (plus) tendre affection.

" " de ma sincère reconnaissance.

Bien à vous.

Tout à vous.

Votre (ami) sincère,

Votre (amie) affectionnée,

Votre (tout) dévoué,

Espérant recevoir bientôt de vos nouvelles, je, etc.

Hoping to hear soon from you, I, etc.

En attendant le plaisir de vous lire, je, etc.

Awaiting the pleasure of hearing from you, I, etc.

Je me joins à ma famille pour vous adresser, etc.

I join my family in sending you, etc.

Présentez, je vous prie, mes bons compliments à

Please give my compliments to



QUARANTIEME LEÇON

IDIOMS AND GALLICISMS IN EXTENSIVE USE

Faire

Faire entrer.	To show in.
Faire venir.	} To send for.
Faire chercher.	
Faire part.	To tell.
Faire savoir.	To inform.
Faire voir.	To show.
Faire penser.	To remind.
Faire semblant.	To feign. To pretend.
Faire cuire.	To cook.
Faire bouillir.	To boil.
Faire faire.	To have — made.
Faire peur.	To frighten.
Faire mal.	To hurt. To do wrong.
Faire plaisir.	To give pleasure.
Faire cas.	To value. To esteem.
Faire envie.	To raise envy.
Faire attention.	To pay attention.
Faire faillite.	To fail. To become a bankrupt.
Faire la charité.	To bestow charity.
Faire la cour.	To pay court.
Faire un point.	To put a stitch.
Faire un rapport	To draw up a report.
Faire une visite.	To pay a visit.
Faire une promenade.	To take a walk.
Faire un bon dîner.	To eat a good dinner.
Faire du bien.	To do good.
Faire des progrès.	To improve. To get on.
Faire son chemin.	To get along.
Faire des embarras.	To make a fuss.
Faire sa malle.	To pack one's trunk.

Faire ses frais.	<i>To cover one's expense.</i>
Faire en sorte que.	<i>To manage.</i>
Faire à sa tête.	<i>To follow one's whim.</i>
Faire bonne mine.	<i>To look friendly.</i>
Faire la petite bouche.	<i>To be hard to please.</i>
Faire la sourde oreille.	<i>To lend a deaf ear.</i>
Faire les yeux doux.	<i>To look lovingly.</i>
Faire bande à part.	<i>To act separately.</i>
Faire les premiers pas.	<i>To take the first step.</i>
Faire le généreux, le savant, etc.	<i>To break the ice.</i>
	<i>To play the generous, the learned, etc.</i>
Faire le roi.	<i>To play the king.</i>
Faire un mauvais coup.	<i>To do a bad action.</i>
Faire l'âne pour avoir du son.	<i>To play the fool to get something.</i>
Ne faire que.	<i>To do nothing but.</i>
Elle ne fait que chanter.	<i>She does nothing but sing.</i>
Il ne fait œuvre de ses dix doigts.	<i>He never does a hand's turn.</i>
Faire venir l'eau à la bouche.	<i>To make one's mouth water.</i>
Faire d'une pierre deux coups.	<i>To kill two birds with one stone.</i>
Faire tout ce qui dépend de soi.	<i>To do all in one's power.</i>
Une bonne à tout faire.	<i>A maid of all work.</i>
Que voulez-vous que j'y fasse.	<i>How can I help it?</i>
	<i>What do you expect me to do?</i>

Fait

Tout fait.	<i>Ready-made.</i>
Qu'est-ce que cela fait?	<i>What does that matter?</i>
Cela ne fait rien.	<i>It does not matter.</i>
C'est bien fait.	<i>It serves you right.</i>
Prendre quelqu'un sur le fait.	<i>To catch someone in the act.</i>
Prendre fait et cause pour quelqu'un.	<i>To take someone's part.</i>
Comme vous voilà fait!	<i>What a look you have!</i>

Se faire

To become, to be, to be done, to get, to get accustomed. Ex.:

Elle s'est fait religieuse.
 Comment cela se fait-il?
 Cela ne se fait pas.
 Il se fait vieux.
 Il se fait tard.
 Je ne me ferai jamais à son
 absence.
 Se faire mal.
 Se faire tirer l'oreille.
 S'en faire accroire.

*She has become a nun.
 How is that?
 That is not right, never done.
 He is getting old.
 It is getting late.
 I shall never get used to his ab-
 sence.
 To hurt oneself.
 To do something reluctantly.
 To think too much of oneself.*

Etre

Etre quitte.
 Etre difficile.
 Etre de bonne humeur.
 Etre de mauvaise humeur.
 Etre en colère.
 Etre gêné.
 Etre sans gêne.
 Etre sans cœur.
 Etre une mauvaise tête.
 Etre une poule mouillée.
 Etre bien élevé.
 Etre comme il faut.
 Etre fort (en français).
 Etre en train.

*To get off.
 To be particular.
 To be good-humoured.
 To be out of temper.
 To be angry.
 { To be short of money.
 { To be ill at ease, embarrassed.
 To be free and easy.
 To be heartless.
 To be a scapegrace.
 To be a milksop.
 } To be well-bred.
 To be good (at French).
 { To be in the mood.
 { To be in the act.
 { To be productive.
 { To be in harmony.
 { To be in connection.
 To know. To be informed.
 To be within reach of.
 To be on pins and needles.
 To be about to.*

Etre en rapport.
 Etre au courant.
 Etre à la portée de.
 Etre sur les épines.
 Etre sur le point de.

Etre tiré à quatre épingles.

Etre trempé comme une soupe.

Etre trempé jusqu'aux os.

**Etre comme l'oiseau sur la
branche.**

Etre bien avec quelqu'un.

**Etre dans les petits papiers de
quelqu'un.**

Etre à tu et à toi avec quelqu'un.

**Etre aux petits soins pour quel-
qu'un.**

**Etre du bois dont on fait des
flûtes.**

C'est pour rire.

C'est pour de bon.

Cela m'est égal.

Ce n'est pas la mer à boire.

Qu'est-ce que c'est?

Je ne suis pas dans mon assiette.

Vous y êtes.

Il n'en est rien.

Voulez-vous être des nôtres.

Je n'en suis plus.

Y être.

Je n'y suis pour personne.

*To look as if one had just come
out of a band-box.*

To be wet through.

To be wet to the skin.

To be unsettled.

*To be on good terms with some-
one.*

To be in someone's good books.

*To be on very familiar terms
with someone.*

To be all attention to someone.

To agree with everything.

It is for fun.

It is in earnest.

It is all the same to me.

It is not hard to do.

What is it?

I am not quite the thing.

You have hit it.

It is nothing of the sort.

Will you join us?

I cry off.

To be at home.

I am not at home to anybody.

Avoir

Avoir besoin.

Avoir soin.

Avoir envie.

Avoir lieu.

Avoir pied.

Avoir l'air.

Avoir affaire à quelqu'un.

Avoir bonne mine.

Avoir de la chance.

To want.

To take care.

To have a mind.

To take place.

Not to be beyond one's depth.

To appear. To look.

To have to deal with someone.

To look well.

To be lucky.

Avoir beau dire, faire, etc.

Avoir beau jeu.

Avoir carte blanche.

Avoir de quoi.

Avoir les moyens.

Avoir plusieurs cordes à son arc.

Avoir la tête dure.

Avoir une tête de linotte.

Avoir la tête près du bonnet.

Avoir des affaires par dessus la tête.

Avoir des idées noires.

Avoir la langue bien pendue.

Avoir mal au cœur.

Avoir une maladie de cœur.

Avoir le cœur sur le lèvres.

Avoir quelque chose sur le cœur.

Avoir l'œil sur quelque chose.

Avoir une dent contre quelqu'un.

En avoir à quelqu'un.

A qui en avez-vous?

To try in vain to speak, to do, etc.

To have a good hand.

To have a good chance.

To have full power.

To have means.

To be able to afford.

To have more than one string to one's bow.

To have a thick head.

To be forgetful.

To be hot-headed.

To be over head and ears with business.

To have the blues.

To have an oily tongue.

To feel sick.

To have heart disease.

To be open-hearted.

To have something on one's mind.

To have one's eye on something.

To have a grudge against someone.

To be angry with somebody.

With whom are you angry?

See lesson 10 for further expressions used with "avoir."

Il y a

Qu'y a-t-il?

Qu'est-ce qu'il y a?

De quoi s'agit-il?

Il n'y a rien.

Il y a de quoi (être fâché).

Il n'y a pas de quoi.

Qu'y a-t-il pour votre service?

Il y a un commencement à tout.

Il n'y a que la foi qui sauve.

Il y a à boire et à manger.

Il y a à pendre et à laisser.

What is the matter?

What is in question?

There is nothing the matter.

There is good cause (to be angry).

Do not mention it.

What can I do for you?

There is a beginning for every thing.

It is only faith that saves.

There is good and bad in it.

Prendre

Prendre part.	<i>To participate.</i>
Prendre soin.	<i>To take care.</i>
Prendre le frais.	<i>To take the air.</i>
Prendre les devants.	<i>To forestall.</i>
Prendre des airs.	<i>To put on airs.</i>
Prendre la mouche.	<i>To take offence.</i>
Prendre la balle au bond.	<i>To seize the opportunity.</i>
Prendre la clé des champs.	<i>To take to one's heels.</i>
Prendre la lune avec ses dents.	<i>To attempt impossibilities.</i>
Prendre l'occasion par les cheveux.	<i>To seize the opportunity.</i>
Combien me prendrez-vous pour faire cette robe?	<i>How much will you charge for making this dress?</i>
Je vous prendrai chez votre tante.	<i>I shall call for you at your aunt's.</i>
Qu'est-ce qui vous prend?	<i>What is the matter with you?</i>
	<i>What ails you?</i>
S'y prendre bien, mal.	<i>To set about something well, badly.</i>
Je vous y prend.	<i>I have caught you at it.</i>

Mettre

Mettre sa main au feu.	<i>To stake one's life on it.</i>
Mettre les points sur les i.	<i>To dot one's i's.</i>
Mettre tout sens dessus-dessous.	<i>To put everything upside down (topsy turvy).</i>
Mettre la charrue devant les bœufs.	<i>To put the cart before the horse.</i>
Mettre à jour.	<i>To bring up to date.</i>
Mettre au net.	<i>To write out fairly.</i>
Mettre de côté.	<i>To lay by.</i>
Mettre le couvert.	<i>To set the table.</i>
Mettre les pouces.	<i>To give in.</i>
Mettre deux personnes en rapport.	<i>To bring two persons in touch.</i>
Se mettre en colère.	<i>To get angry.</i>
Se mettre en quatre pour quelqu'un.	<i>To do one's best to serve some-one.</i>

Passer*To hand, to pass, to spend, to forgive. Ex.:***Passez-moi une assiette.***Hand me a plate.***Passez par ici.***Pass this way.***Voulez-vous passer la journée avec moi?***Will you spend the day with me?***Elle ne lui passe rien.***She forgives him nothing.***Passez chez.***To call upon.***Passer la nuit.***To sit up all night.***Passer une nuit blanche.***To have a sleepless night.***Se passer de.***To do without.***Je m'en passerai.***I shall do without it.***Rendre****Rendre visite.***To pay a visit.***Rendre l'âme.***To die.***Rendre compte.***To give an account.***Rendre témoignage.***To bear witness.***Rendre la pareille.***To serve anyone the same.***Ce mot ne rend pas mon idée.***This word does not convey my idea.***C'est à rendre fou.***It is enough to drive one mad.***Se rendre***To surrender, to come, to repair. Ex.:***Ils se sont rendus.***They have surrendered.***Rendez-vous chez moi à 6 heures.***Come to me at 6 o'clock.***Aller****Aller à tâtons.***To grope.***Aller à grand train.***To go fast. To live fast.***Aller comme un gant.***To suit to a T.***Cela va de soi.)***That goes without saying, of course.***Cela va sans dire.)****Tout va bien.***All is right.***Cela ne va pas.***That won't do.***Cela ira.***That will do.***Au pis aller.***If the worst comes to the worst.***Il y va de votre bonheur.***Your happiness is at stake.***N'y pas aller de main morte.***To go at it tooth and nail.*

Dire

Cela ne dit rien.	<i>That is nothing to the purpose.</i>
Cela ne me dit rien.	<i>That does not please me.</i>
Si le cœur vous en dit.	<i>If you have a mind for it.</i>
Dire son avis.	<i>To give one's opinion.</i>
Trouver à dire (à redire) à tout.	<i>To find fault with everything.</i>
C'est-à-dire.	<i>That is to say, viz.: —</i>
Pour ainsi dire.	<i>So to say.</i>
A vrai dire.	<i>If the truth must be spoken.</i>
Dites donc!	<i>I say!</i>

Revenir

Revenir à soi.	<i>To recover one's senses.</i>
Revenir à ses moutons.	<i>To return to the subject.</i>
Cela revient au même.	<i>That amounts to the same thing.</i>
Je n'en reviens pas.	<i>I cannot get over it.</i>
Son nom ne me revient pas.	<i>I cannot recollect his name.</i>
Cette robe me revient à trois cents francs.	<i>This dress cost me three hundred francs.</i>

*Tenir

Tenir à.	<i>To care for. To desire.</i>
Je tiens beaucoup à ce coffret.	<i>I care a great deal for this box.</i>
Tenir de.	<i>To resemble. To take after.</i>
Elle tient de sa mère.	<i>She takes after her mother.</i>
Tenir tête à quelqu'un.	<i>To cope with someone.</i>
S'il ne tient qu'à cela.	<i>If that is all.</i>
Se tenir à quatre pour ne pas (rire).	<i>To do one's utmost not to (laugh).</i>

Entendre, s'entendre

Qu'entendez-vous par là?	<i>What do you mean by that?</i>
S'entendre.	<i>To hear each other. To come to an agreement.</i>
On ne s'entend pas.	<i>We cannot hear each other speak.</i>

Entendons-nous.

Cela s'entend.

S'y entendre.

Il n'y entend rien.

Let us come to an understanding.

That's understood. Of course.

To be expert. To be skilful.

He does not understand anything about it.

Laisser

Laisser tomber.

Laissez-moi tranquille.

Se laisser mener par le bout du nez.

Se laisser manger la laine sur le dos.

To drop.

Let me alone.

To be led by the nose.

To suffer oneself to be fleeced.

Pouvoir

N'en pouvoir plus.

Je n'en peux plus.

Je n'y peux (puis) rien.

Cela se peut.

Cela ne se peut pas.

To be worn out. To be tired out.

I am tired out.

I cannot help it.

It may be.

That is impossible.

Venir

En venir aux mains.

Où voulez-vous en venir?

Nous allons le voir venir.

To come to blows.

What are you aiming at?

We shall see what his intentions are.

Chercher

Envoyer chercher.

Aller chercher.

Chercher midi à quatorze heures.

To send for.

To go for.

To create needless difficulties.

Coup

Un coup de poing.

Un coup de pied.

Un coup d'œil.

Un coup de tête.

Un coup de sang.

A blow with the fist.

A kick.

A glance.

A rash action.

An apoplectic fit.

Un coup d'air.
 Un coup de soleil.
 Un coup de vent.
 Un coup de tonnerre.
 Un coup de fusil.
 Un coup de sifflet.
 Un coup de théâtre.
 A grands coups.
 A coup sûr.
 Pour le coup.
 Tout-à-coup.
 Tout d'un coup.
 A tous coups.
 Encore un coup.
 Manquer son coup.
 Donner un coup de main.

A chill.
A sunstroke.
A gust of wind.
A thunderclap.
A gunshot.
A whistle.
An unexpected event.
With great blows.
For a certainty.
Upon this. For once.
Suddenly.
At once.
At every turn.
Once more.
To fail in one's project.
To lend a hand.

Pied

Perdre pied.
 Le pied d'une chaise, d'une table.
 Un pied à terre.
 Au pied de la lettre.
 Marcher sur la pointe des pieds.
 Ne pas savoir sur quel pied danser.
 Trouver chaussure à son pied.
 Couper l'herbe sous le pied à
 quelqu'un.
 Elle a bon pied bon œil.

To get out of one's depth.
The leg of a chair, of a table.
A temporary lodging.
Strictly (or literally) speaking.
To walk on tiptoe.
Not to know which way to turn.
To meet one's affinity.
To supplant someone.
She is healthy and hearty.

Affaire

Faire l'affaire.
 Cela fera l'affaire.
 J'ai votre affaire.
 Tirer d'affaire.
 Se tirer d'affaire.
 Vaquer à ses affaires.
 Se mêler de ses affaires.
 En faire son affaire.
 Ce n'est pas une affaire.
 Les affaires sont les affaires.

To do. To suit.
That will do.
I have what you want.
To help out.
To get out of trouble.
To attend to one's own business.
To mind one's business.
To take charge of it.
It is not difficult (or important).
Business is business.

Œil — Yeux

Un clin d'œil.	<i>A wink.</i>
A vue d'œil.	<i>Visibly.</i>
Ne pas fermer l'œil.	<i>Not to sleep a wink.</i>
Sauter aux yeux.	<i>To be evident.</i>
Ouvrir de grands yeux.	<i>To be amazed.</i>
Dévorer une chose des yeux.	<i>To look at something with greedy eyes.</i>
Fermer les yeux sur quelque chose.	<i>To wink at something.</i>
N'avoir des yeux que pour quelqu'un.	<i>To look only at somebody. To dote on.</i>
Regarder quelqu'un entre les deux yeux.	<i>To look someone in the face.</i>

Que

Que c'est beau!	<i>How fine it is!</i>
Que je l'aime!	<i>How much I love her!</i>
Que je suis heureux!	<i>How happy I am!</i>
Qu'il fait froid!	<i>How cold it is!</i>
Je dis que oui.	<i>I say yes.</i>
Venez ici que je vous parle.	<i>Come here, I want to speak to you.</i>
C'est un terrible défaut que l'ivresse.	<i>Drunkenness is an awful vice.</i>
Qu'il fasse beau ou non je viendrai.	<i>Whether it is fine or not, I shall come.</i>

Bout

Un bout de (pain, etc.).	<i>A bit (of bread, etc.).</i>
En venir à bout.	<i>To succeed.</i>
D'un bout à l'autre.	<i>From beginning to end.</i>
Au bout du compte.	<i>After all.</i>
A tout bout de champ.	<i>At every turn.</i>
Pousser quelqu'un à bout.	<i>To drive someone to extremes.</i>
Joindre les deux bouts.	<i>To make both ends meet.</i>
Brûler la chandelle par les deux bouts.	<i>To burn the candle at both ends.</i>
Savoir une chose du bout des doigts.	<i>To know a thing perfectly.</i>

Argent

Manger son argent.	<i>To squander one's money.</i>
Jeter l'argent par la fenêtre.	<i>To throw money away.</i>
En avoir pour son argent.	<i>To have one's money's worth.</i>
Prendre pour argent comptant.	<i>To take for granted.</i>
Pas d'argent, pas de Suisse.	<i>No penny, no paternoster.</i>

Tête

Tête à tête.	<i>Face to face.</i>
Un signe de tête.	<i>A nod.</i>
Crier à tue-tête.	<i>To bawl, speak loudly.</i>
Dire tout ce qui vous passe par la tête.	<i>To speak at random.</i>
Ne pas savoir où donner de la tête.	<i>Not to know which way to turn.</i>
La tête me tourne.	<i>I feel giddy.</i>

Cœur

Un serrement de cœur.	<i>A spasm.</i>
De bon cœur.	<i>Heartily.</i>
A contre-cœur.	<i>Against one's will.</i>
Dîner par cœur.	<i>To go without a dinner.</i>
Si le cœur vous en dit.	<i>If you like it.</i>
S'en donner à cœur joie.	<i>To indulge oneself to one's heart's content.</i>

Part

De la part de...	<i>From . . .</i>
De la part de qui?	<i>From whom?</i>
Je viens de la part de Monsieur S.	<i>I was sent by Mr. S.</i>
Lettre de faire-part.	<i>Circular letter announcing birth, marriage, death, etc.</i>

Bras

Bras dessus, bras dessous.	<i>Arm in arm.</i>
A tour de bras.	<i>With all one's might.</i>
Les bras m'en sont tombés.	<i>I stood amazed at it.</i>

Miscellaneous

Ecorcher une langue.	<i>To speak a language badly.</i>
Voir tout en noir.	<i>To take a dismal view of things.</i>
En voir de dures.	<i>To have a hard (sorry) life.</i>
Traiter de gré à gré.	<i>To arrange amicably.</i>
Bon gré, mal gré.	<i>Willingly or unwillingly.</i>
On vous demande.	<i>You are wanted.</i>
On demande (une dactylographe).	<i>Wanted (a typist — typewriter).</i>
Il a manqué de mourir.	<i>He was nearly dying.</i>
Il ne manque de rien.	<i>He does not want for anything.</i>
Il n'a pas inventé la poudre.	<i>He will never set the Thames on fire.</i>
Se mêler de ce qui vous regarde.	<i>To mind one's own business.</i>
A quoi bon (en parler).	<i>What is the use (of speaking of it).</i>
Y regarder de trop près.	<i>To be too particular.</i>
A peine.	<i>Hardly, scarcely.</i>
Ne vous donnez pas la peine.	<i>Do not trouble yourself.</i>
Cela n'en vaut (or ce n'est) pas la peine.	<i>It is not worth while.</i>
Le jeu n'en vaut pas la chandelle.	<i>The game is not worth the candle.</i>
Manger comme quatre.	<i>To have a large appetite.</i>
C'est clair comme deux et deux font quatre.	<i>It is as clear as can be.</i>
Comment trouvez-vous cette robe?	<i>How do you like that dress?</i>
Je la trouve très jolie.	<i>I think it is very pretty.</i>
Trouver visage de bois.	<i>To find nobody at home.</i>
Se trouver nez à nez avec quelqu'un.	<i>To find oneself face to face with someone.</i>
Prêcher pour son saint.	<i>To look after one's own interest.</i>
Nepassavoir à quels saintse vouer.	<i>Not to know which way to turn.</i>
Se moquer du tiers comme du quart.	<i>Not to care for anybody or anything.</i>
La pelle qui se moque du fourgon.	<i>The pot calls the kettle black.</i>
Serrer la main.	<i>To shake hands.</i>
Fondre en larmes.	<i>To melt into tears.</i>
Pleurer à chaudes larmes.	<i>To shed bitter tears.</i>
Se brûler la cervelle.	<i>To blow one's brains out.</i>
Coiffer Sainte-Catherine.	<i>To remain an old maid.</i>
Changer d'avis.	<i>To change one's mind.</i>
S'y connaître.	<i>To be expert.</i>

Y perdre son latin.
 Donner sa langue au chien.
 Tourner autour du pot.
 Toucher la corde sensible.
 Bâtir des châteaux en Espagne.
 Rire dans sa barbe.
 S'en mordre les doigts.
 Jeter de l'huile sur le feu.
 Jeter de la poudre aux yeux.
 Tirer à la courte paille.
 Tirer son épingle du jeu.
 Tirer les vers du nez à quelqu'un.
 Tirer le diable par la queue.
 Vivre au jour le jour.
 Economie de bouts de chandelles.
 Manger son pain blanc le premier.
 Garder une poire pour la soif.

Ménager la chèvre et le chou.

Donner un œuf pour avoir un bœuf.

Coucher à la belle étoile.
 S'accorder comme chien et chat.
 Recevoir quelqu'un comme un chien dans un jeu de quilles.

Quand même.
 Sur-le-champ.
 Just à point.

Le chemin des écoliers.
 Il l'a échappé belle.
 Ne vous gênez pas.
 C'est (trop) fort.
 C'est plus fort que moi.
 Vous me le payerez.
 Quoi encore? (or quoi de plus?)
 Plus rien (or rien d'autre).
 C'est tout.
 A la bonne heure!

To be at one's wit's end.
To give up guessing.
To beat about the bush.
To come to the point.
To build castles in the air.
To laugh in one's sleeve.
To repent.
To add fuel to the flames.
To throw dust into the eyes.
To draw lots.
To get out of a scrape.
To pump someone.
To be hard up.
To live from hand to mouth.
Penny wise and pound foolish.
To have the happiest days first.
To put by something for a rainy day.
To run with the hare and hunt with the hounds.
To give a sprat to catch a herring.
To sleep in the open air.
To lead a cat and dog life.
To bawl one out.
In spite of everything.
Immediately.
In good time. Just done (cooking).
The longest way.
He had a narrow escape.
Do not stand on ceremony.
It is too bad.
I cannot help it.
I will pay you out for it.
What else?
Nothing else.
That is all.
That is right!

The pupils should compose sentences with the above idioms.

PROVERBS

Vouloir, c'est pouvoir.

**A cœur vaillant rien d'impossible.
Ce que femme veut Dieu le veut.
Fais ce que dois, advienne que
pourra.**

**L'oisiveté est la mère de tous les
vices.**

Aide toi, le ciel t'aidera.

L'union fait la force.

**Pierre qui roule n'amasse pas
mousse.**

**Les petits ruisseaux font les
grandes rivières.**

Petit à petit l'oiseau fait son nid.

Qui ne risque rien n'a rien.

Qui trop embrasse mal étreint.

La nuit porte conseil.

**Tout vient à point à que sait
attendre.**

**Il faut battre le fer pendant qu'il
est chaud.**

**Il ne faut jamais remettre au
lendemain ce qu'on peut faire
le jour.**

**Rien ne sert de courir, il faut
partir à point.**

Mieux vaut tard que jamais.

**Les bons comptes font les bons
amis.**

**Un tiens vaut mieux que deux tu
l'auras.**

**A cheval donné, il ne faut pas
regarder à la bride.**

*Where there is a will there is a
way.*

*Faint heart never won fair lady.
What woman wills, God wills.
Do your duty, happen what may.*

Idleness is the mother of vice.

*God helps those who help them-
selves.*

Union is strength.

A rolling stone gathers no moss.

Many a mickle makes a muckle.

Little strokes fell great oaks.

Nothing venture, nothing have.

Grasp all, lose all.

*{ Take advice of your pillow.
After night's reflection, wise de-
cision.*

*Everything comes to him who
waits.*

{ Strike while the iron is hot.

*Never put off till to-morrow
what you can do to-day.*

*{ Start in time, you will not need
to run.*

*A stitch in time will save nine.
Better late than never.*

*Short reckonings make long
friends.*

*A bird in the hand is worth two
in the bush.*

*Never look a gift horse in the
mouth.*

Charité bien ordonnée commence
par soi-même.

L'occasion fait le larron.

Nécessité n'a pas de loi.

Un prêtê pour un rendu.

Loin des yeux, loin du cœur.

Qui se ressemble s'assemble.

On reconnaît les amis dans l'ad-
versité.

Qui aime bien châtie bien.

On ne peut contenter tout le
monde et son père.

A quelque chose, malheur est bon.

Après la pluie, le beau temps.

Il ne faut pas juger les gens sur
la mine.

Tout ce qui brille n'est pas or.

Qui n'entend qu'une cloche n'en-
tend qu'un son.

Qui ne dit mot consent.

Un homme averti en vaut deux.

L'appétit vient en mangeant.

Qui dort dîne.

En forgeant on devient forgeron.

Jeux de main, jeux de vilain.

Mieux vaut faire envie que pitié.

Mieux vaut avoir affaire à Dieu
qu'à ses saints.

On ne peut peigner un diable qui
n'a pas de cheveux.

Comme on fait son lit, on se
couche.

Bien faire et laisser dire.

Rira bien qui rira le dernier.

Tout est bien qui finit bien.

Charity begins at home.

Opportunity makes the thief.

Necessity knows no law.

A Roland for an Oliver.

Out of sight, out of mind.

Birds of a feather flock together.

Adversity tries friends.

Spare the rod, spoil the child.

*One cannot please all the world
and his wife.*

*It is an ill wind that blows no-
body good.*

After clouds, fair weather.

*People should not be judged by
their looks.*

All is not gold that glitters.

*One must hear both sides of a
question.*

Silence gives consent.

Forewarned, forearmed.

Appetite comes in eating.

Sleeping is as good as eating.

Practice makes perfect.

Horse play, bad play.

Better to be envied than pitied.

*Better pray to God than to His
angels.*

Never try to comb a bald crown.

*As you make your bed, so must
you lie.*

*Tell the truth and shame the
devil.*

He laughs best who laughs last.

All is well that ends well.

TABLE OF FRENCH MONEY, MEASURES AND WEIGHTS

MONEY

	Francs	Centimes	£.	s.	d.	Dollars	Cents
Copper		5 (1 sou)			$\frac{1}{2}$		1
"		10			1		2
Nickel		25			$2\frac{1}{2}$		5
Silver		50			$4\frac{3}{4}$		10
"	1				$9\frac{1}{2}$		20
"	2			1	$7\frac{1}{4}$		40
"	5			4		1	
Gold	10			8		2	
"	20			16		4	
Bank-note	50		2			10	
"	100		4			20	
"	500		20			100	
"	1000		40			200	

LONG and ITINERARY MEASURES

Le millimètre	(1000th. part of a mètre)	0.039 inch.
Le centimètre	(100th. part of a mètre)	0.393 inch.
Le mètre	(equal to 10 décimètres) or 100 centimètres, or 1000 millimètres)	1.093 yard or 1 yard 3 inches.
Le kilomètre	(equal to 10 hectomètres, or 100 décamètres, or 1000 mètres)	1093.633 yards or 0.621 mile.

MEASURE OF CAPACITY

Le litre	(equal to 10 décilitres or 100 centilitres)=	1.760773 pint.
L'hectolitre	(" " 10 décalitres or 100 litres)....= {	22.009668 gallons. 2.7512 bushels.

WEIGHTS

Le gramme	(equal to 10 décigrammes or 100 centigrammes or 1000 milligrammes).	15.4325 grains.
Le kilogramme	(equal to 10 hectogrammes or 100 Décagrammes or 1000 grammes)..	2.2055 lbs.
La livre	(equal to a demi-kilogramme or 500 grammes)	1.1027 lbs.

MILITARY SECTION

ENTRANCE INTO THE WAR

The Country.

- " neutral country.
- " liberty.
- " freedom of the seas.
- " violation of neutrality.

Scrap of paper.

To sink without warning.

Outrages against civilization.

Kultur.

Barbarous crimes.

Abuse of might.

World domination.

Plots.

Low intrigues.

Diplomatic treacheries.

Notes of protest.

To break off diplomatic relations.

To be handed one's passport.

The declaration of war.

- " war.
- " world conflict.
- " allies.
- " enemy.
- " spy.
- " recruiting.

To enlist.

To volunteer. }

The volunteer.

- " conscription.
- " mobilization.

With the colours.

The flag.

To set up a flag.

To pass the medical examination.

Personal description.

The exemption.

- " training camp.
- " Liberty Loan.
- " departure for France.

La Patrie.

Le pays neutre.

La liberté.

La liberté des mers.

La violation de la neutralité.

Chiffon de papier.

Couler sans avertir.

Attentats à la civilisation.

Kultur.

Crimes barbares.

Abus de la force.

Domination du monde.

Complots.

Viles intrigues.

Perfidies diplomatiques.

Notes de protestation.

Rompres les relations diplomatiques.

Remettre le passeport.

La déclaration de guerre.

La guerre.

La conflagration mondiale.

Les alliés.

L'ennemi.

L'espion.

Le recrutement.

S'enrôler.

L'engagé volontaire.

La conscription.

La mobilisation.

Sous les drapeaux.

Le drapeau.

Arborer un drapeau.

Passer le conseil de révision.

Le signalement.

L'exemption (f.).

Le camp d'entraînement.

L'Emprunt de la Liberté.

Le départ pour la France.

CROSSING OVER TO FRANCE

NAVAL TERMS

Navy.

Naval officers.

La marine.

Officiers de marine.

Admiral.

Rear Admiral.

Commodore.

L'amiral.

Contre-amiral.

Chef d'escadre.

Captain.	Capitaine.	Fore deck.	Le gaillard
Lieutenant.	Lieutenant.		d'avant.
Ensign.	Enseigne.	Bridge.	La passerelle.
Boatswain.	Maitre	Fore, bow.	Avant, l'avant.
	d'équipage.	Aft, stern.	Arrière,
Warrant officer.	Maitre chargé.		l'arrière.
Sailor.	Matelot.	Astern.	Par derrière.
Crew.	L'équipage (m.).	Port.	Bâbord.
Engineer.	Ingénieur.	Starboard.	Tribord.
Stoker.	Chauffeur.	Aloft.	En haut.
Cook.	Cuisinier.	Amidships.	Le milieu du
Stevedore.	Débardeur.		navire.
Diver.	Plongeur.	Afloat.	A flot.
Marines.	Infanterie de	Aground.	A terre.
	marine.	Cabin.	La cabine.
Convoy.	Le convoi.	Log.	Le loch.
Squadron.	L'escadre (f.).	Wardroom.	Le carré des
Battleship.	Le vaisseau de		officiers.
	guerre.	Portholes.	Les hublots
Armored	Le cuirassé.	Berth.	La couchette.
cruiser.		Hammock.	Le hamac.
Armored turret.	La tourelle blindée.	Sail.	La voile.
		Mast.	Le mât.
Cannon.	Le canon.	Yards.	Les vergues.
Torpedo-boat.	Le torpilleur.	Ropes.	Les cordages.
Destroyer.	Le contre-torpilleur.	Ladder.	L'échelle (f.).
		Flag.	Le pavillon.
Submarine.	Le sous-marin.	To hoist.	Hisser.
Periscope.	Le périscope.	Funnel.	La cheminée.
Troopship.	Le transport de troupes.	Hatches.	Les écoutes.
		Galley.	La cuisine.
Ship, vessel.	Le navire.	Bunkers.	Les soutes à
Boat.	Le bateau.		charbon.
Tugboat.	Le remorqueur.	Keel.	La quille.
Barge.	La barge.	Hold.	La calle.
Collier.	Le charbonnier.	Hull.	La coque.
Row-boat.	Le canot, la	Engine-room.	La chambre de
	barque.		la machine.
Life-boat.	Le canot de sauvetage.	Boiler.	La chaudière.
		Safety valve.	La soupape de
Trawler.	Le traillleur.		sûreté.
Deck.	Le pont.	Turbine.	La turbine.
Lower deck.	L'entrepont	Cylinder.	Le cylindre.
	(m.).	Pump.	La pompe.
Second "	Le pont inférieur.	Propeller.	L'hélice (f.).
		Rudder.	Le gouvernail.
Upper "	Le pont supérieur.	Compass.	La boussole.
		Quadrant.	Le cadran.
Quarter "	Le gaillard	Barometer	Le baromètre.
	d'arrière.	Chart.	La carte marine.
		Signals.	Les signaux.

Lights.	Les feux de navire.	Latitude.	La latitude.
Searchlight.	Le projecteur électrique.	Sea.	La mer.
Wireless.	Sans fil.	Wave.	La vague.
Megaphone.	Le porte-voix.	Current.	Le courant.
Whistle.	Le sifflet.	Bar.	La barre.
Fog whistle.	Le sifflet de brume.	Calm.	Calme.
Lead.	La sonde.	Rough.	Agitée.
Cable.	Le câble.	Choppy.	Houleuse.
Tarpaulin.	La bâche.	Storm.	L'orage (m.).
Wash.	Le lavage.	Fog.	Le brouillard.
Bucket.	Le seau.	Foggy.	Brumeux.
Brush.	La brosse.	Wind.	Le vent.
Sling.	L'élingue (f.).	Squall.	La risée.
Crane.	La grue.	Passage.	La traversée.
Coal.	Le charbon.	On board.	A bord.
Coaling station.	Le dépôt de charbon.	Shipwreck.	Le naufrage.
To coal.	Faire du charbon.	Life belt.	La ceinture de sauvetage.
Tonnage.	Le tonnage.	Buoy.	La bouée.
Longitude.	La longitude.	To swim.	Nager.
		To drown.	Se noyer.
		To rescue.	Secourir, sauver.
		The rescue.	Le sauvetage.

Is this the first time you have crossed?

Are you a good sailor?

Pretty good, and you?

I am always seasick.

The wind is rising; I am afraid the sea will become rough.

The boat rolls dreadfully.

The sky is very dark.

We are going to have a storm.

It is raining.

Let us go below, the waves will soon wash over the deck.

I feel giddy.

The weather is clearing.

We have been fortunate not to have met any submarines.

The coast is already well in sight, we shall soon land.

Est-ce la première fois que vous faites la traversée?

Supportez-vous bien la mer?

Assez bien, et vous?

J'ai toujours le mal de mer.

Le vent s'élève; je crains que la mer ne devienne mauvaise.

Le bateau est très balancé.

Le ciel est couvert.

Nous allons avoir un orage.

Il pleut.

Descendons, les vagues vont bientôt balayer le pont.

La tête me tourne.

Le temps s'éclaircit.

Nous avons eu de la chance de ne pas avoir rencontré de sous-marins.

La côte est déjà bien en vue, nous allons bientôt débarquer.

LANDING

Coast.	La côte.	To anchor.	Ancrer.
Cliff.	La falaise.	At anchor.	Mouillé.
Lighthouse.	Le phare.	Landing stage.	Le ponton.
Port, harbor.	Le port.	Landing.	Le débarque- ment.
Dock.	Le bassin.	To land.	Débarquer.
Quay.	Le quai.	Gangway.	La passerelle.
Pier.	La jetée.	Wharf.	Le débarcadère.
To moor.	Amarrer.	Ashore.	A terre.
Hawser.	L'amarre (f.).	Long live!	Vive!
Capstan.	Le cabestan.		
Anchor.	L'ancre (f.).		

Vive l'Amérique! Vive la France!

Is there good news?

What is the news from the front?

Y a-t-il de bonnes nouvelles?

Quelles sont les nouvelles du front?

THE VERY EXPRESSIONS ALL SOLDIERS WILL NEED "EVERYWHERE IN FRANCE."

The following expressions, tables of verbs and the exhaustive vocabulary at the end of the book will give the soldiers the very best equipment possible for primary use and will enable them to construct at once easy sentences for all their needs.

A, an.	{ Un (masculine). Une (feminine).	His, hers.	{ Le sien. La sienne (sing.). Les siens. Les siennes (pl.). Le leur, la leur. Les leurs.
The.	{ Le (m.), la (f.). L' (before a vowel). Les (plural).	Theirs.	{ Qui, que.
Of.	De.	Who, whom.	{ Quel? (m.). Quelle? (f.). Quels? Quelles? (pl.). Que?
Of the.	{ Du (m.), de la (f.). De l' (before a vowel). Des (pl.).	Which, that.	{ Moi, me. Lui, le. Elle, la. Nous. Vous.
Some.	Du, de la, de l', des.	Which? What?	{ Eux (m.). Elles (f.). Leur.
To, at.	A.	Me.	{ Pour. Sur. Sous. Dans.
To the.	{ Au (m.), à la (f.). Aux (pl.).	Him.	{ Y a-t-il?
I, he, she.	Je, il, elle.	Her.	{ Il y a.
It.	Il (m.), elle (f.).	Us.	{ Avec. Sans. Plus. Moins.
We, you.	Nous, vous.	You.	{ Trop. Assez. Aussi. Devant.
They.	Ils (m.), elles (f.).	Them.	
My.	{ Mon (m.), ma (f.). Mes (pl.).	For.	
His, her.	Son, sa.	On, upon.	
Our.	{ Notre (sing.). Nos (pl.).	Under.	
This, that.	{ Ce, cet (m.). Cette (f.).	In, into.	
These.	{ Ces (pl.).	Is there?	
Those.		Are there?	
This one.	{ Celui-ci (m.). Celle-ci (f.).	There is.	
These ones.	{ Ceux-ci (m.). Celles-ci (f.).	There are.	
Mine.	{ Le mien (m.). La mienne (f.).	With.	
		Without.	
		More.	
		Less.	
		Too, too much.	
		Enough.	
		Also, too.	
		In front.	

Behind.	Derrière.
Near.	Près.
Far.	Loin.
Well.	Bien.
Good.	{ Bon (m.).
	{ Bonne (f.).
Bad.	{ Mauvais.
	{ Mauvaise.
Large.	Grand, grande.
Small.	Petit, petite.
Long.	Long, longue.
Short.	Court, courte.
Big.	Gros, grosse.

Clean.	Propre.
Dirty.	Sale.
Pleased.	{ Content.
	{ Contente.
Happy.	{ Heureux.
	{ Heureuse.
Sad.	Triste.
Ill.	Malade.
Cheap.	Bon marché.
Cheaper.	Meilleur.
	marché.
Expensive.	Cher.

Good morning. }
 Good afternoon. }
 Good evening.
 Good night.
 Yes, no.
 Thank you (very much).
 I am very much obliged to you.
 Please.
 Pardon me, excuse me.
 I am sorry to have disturbed you.

Is there anybody here who speaks English?

Do you speak English?
 I speak English a little.
 I do not speak French.
 What did you say?
 Do you understand?
 I understand.
 I do not understand.
 Will you kindly repeat?

Will you kindly speak more slowly?

What is this called in French?

I would like to speak French correctly, do you know of somebody who could read to me and give me practice in conversation?

Bonjour, Monsieur * (Madame, Mademoiselle).
 Bonsoir.
 Bonne nuit.
 Oui, Monsieur; non, Monsieur.
 Merci (beaucoup), Monsieur.
 Je vous suis très obligé.
 S'il vous plaît.
 Pardon, Monsieur.
 Je suis fâché de vous avoir dérangé.

Y a-t-il quelqu'un ici qui parle anglais?

Parlez-vous anglais?
 Je parle un peu anglais.
 Je ne parle pas français.
 Pardon?
 Comprenez-vous?
 Je comprends.
 Je ne comprends pas.
 Voulez-vous avoir l'obligeance de répéter, s'il vous plaît?
 Voulez-vous avoir la bonté de parler plus lentement?
 Comment cela s'appelle-t-il en français?
 Je voudrais parler français correctement, connaissez-vous quelqu'un qui puisse me lire et me faire pratiquer la langue en conversation?

* One should always use "Monsieur, Madame, or Mademoiselle" after greeting expressions, such as, *Good morning*, etc., and after "*Yes, no, thank you, pardon me*" and "*s'il vous plaît*" after asking a question.

Where do you come from?
 What is your name?
 How old are you?
 I am twenty-two.
 I am pleased to see you.
 You are very kind.
 Where is your camp?
 Where are the headquarters?
 Are you going to stay here to-night?
 Where are you going?
 When will you go?
 I am hungry.
 I am thirsty.
 I am tired.
 Can you give me something to eat?

A glass of water.
 Is this water good for drinking?
 Where is the refreshment-room?
 I want —. Bring me —.
 A ham sandwich.
 A cheese sandwich.
 Some coffee. Some tea. Some milk.

Have you any matches?
 Will you give me a light, please?

Where can I give my linen to be washed?
 Can you wash this linen for me?
 Can you mend this for me?
 When will it be ready?
 How much do I owe you?

De quel pays êtes-vous?
 Quel est votre nom?
 Quel âge avez-vous?
 J'ai vingt-deux ans.
 Je suis content de vous voir.
 Vous êtes très aimable.
 Où est votre camp?
 Où est le quartier général?
 Allez-vous rester ici ce soir?

Où allez-vous?
 Quand partirez-vous?
 J'ai faim.
 J'ai soif.
 Je suis fatigué.
 Pouvez-vous me donner quelque chose à manger?
 Un verre d'eau.
 Cette eau est-elle potable?
 Où est le buffet?
 Je veux —. Apportez moi —.
 Un sandwich au jambon.
 Un sandwich au fromage.
 Du café, du thé, du lait.

Avez-vous des allumettes?
 Pouvez-vous me donner du feu, s'il vous plaît?
 Où puis-je donner ce linge à laver?
 Pouvez-vous me laver ce linge?
 Pouvez-vous me réparer ceci?
 Quand sera-t-il prêt?
 Combien vous dois-je?

TO ENQUIRE ONE'S WAY

Where is —, please?
 Opposite.
 Can you direct me to —, please?

Take the first street.
 To the right.
 To the left.
 Straight on.
 At the end of this street.
 Which is the shortest way, please?

Où est —, s'il vous plaît?
 En face.
 Pouvez-vous m'indiquer le chemin pour aller à —, s'il vous plaît?
 Prenez la première rue.
 A droite.
 A gauche.
 Tout droit.
 Au bout de cette rue.
 Quel est le chemin le plus court, s'il vous plaît?

Pardon me, is this the way to —?

What is the name of this place?
(town)?

Is it far to the next village?

How far is it from here?

How many kilometres?

Which car must I take to go to
—?

Where does this car go?

Driver, take me —.

Quickly, I am in a hurry.

Pardon, Monsieur, est-ce bien le
chemin de —?

Quel est le nom de cette localité
(ville)?

Le village voisin est-il loin d'ici?

A quelle distance est-il d'ici?

A combien de kilomètres?

Quel tramway faut-il prendre pour
aller à —?

Où va ce tramway?

Cocher, conduisez-moi —.

Vite, je suis pressé.

TO PURCHASE

Where can I get —?

I want to buy —.

Some writing paper.

A pencil.

A pen-holder.

A pen.

A fountain pen.

Some soap.

Some shaving-soap.

A shaving brush.

A tooth-brush.

Some tooth paste.

Have you any English (American)
newspapers?

A razor.

A comb.

Some socks.

Some pins.

Some safety pins.

Some thread.

Some shoe laces.

A newspaper.

Où puis-je trouver —?

Je veux acheter —.

Du papier à lettre.

Un crayon.

Un porte-plume.

Une plume.

Un stylographe.

Du savon.

Du savon à barbe.

Un blaireau.

Une brosse à dents.

De la pâte dentifrice.

Avez-vous des journaux anglais
(américains)?

Un rasoir.

Un peigne.

Des chaussettes.

Des épingles.

Des épingles de sûreté.

Du fil.

Des lacets de souliers.

Un journal.

AT THE POST OFFICE

Please give me —.

One 15c. stamp.

Two 25c. stamps.

Three postcards.

What postage must I put on this
letter?

Please register this letter.

Have you any letters for me?

Donnez-moi, s'il vous plait —.

Un timbre à quinze centimes.

Deux timbres à 25 centimes.

Trois cartes postales.

Quel affranchissement faut-il met-
tre sur cette lettre?

Veuillez recommander cette lettre,
s'il vous plait.

Avez-vous des lettres pour moi?

NUMBERS

1 Un.	14 Quatorze.	60 Soixante.
2 Deux.	15 Quinze.	70 Soixante-dix.
3 Trois.	16 Seize.	71 Soixante et onze.
4 Quatre.	17 Dix-sept.	72 Soixante-douze.
5 Cinq.	18 Dix-huit.	80 Quatre-vingt.
6 Six.	19 Dix-neuf.	81 Quatre-vingt-un.
7 Sept.	20 Vingt.	90 Quatre-vingt-dix.
8 Huit.	21 Vingt et un.	91 Quatre-vingt-onze.
9 Neuf.	22 Vingt-deux.	100 Cent.
10 Dix.	23 Vingt-trois.	200 Deux cents.
11 Onze.	30 Trente.	1,000 Mille.
12 Douze.	40 Quarante.	1,100 Mille cent.
13 Treize.	50 Cinquante.	2,000 Deux mille.
	1,000,000 Un million.	

DAYS OF THE WEEK

Monday	Lundi.	Thursday.	Jeudi.
Tuesday.	Mardi.	Friday.	Vendredi.
Wednesday.	Mercredi.	Saturday.	Samedi.
	Sunday.	Dimanche.	

THE TIME

What time is it by your watch, please?	Quelle heure est-il à votre montre, s'il vous plaît?
It is one o'clock.	Il est une heure.
It is ten minutes past two.	Il est deux heures dix.
It is a quarter past two.	Il est deux heures et quart.
It is half past two.	Il est deux heures et demi.
It is twenty minutes to three.	Il est trois heures moins vingt.
It is twelve o'clock (noon).	Il est midi.
It is midnight.	Il est minuit.
It is early.	Il est de bonne heure.
It is late.	Il est tard.

COUNTRIES AND NATIONALITIES

America.	l'Amérique.	Américain.
United States.	Les Etats-Unis.	Américain.
France.	La France.	Français.
England.	l'Angleterre.	Anglais.
Scotland.	l'Ecosse.	Ecossais.
Ireland.	l'Irlande.	Irlandais.
Italy.	l'Italie.	Italien.
Russia.	La Russie.	Russe.
Roumania.	La Roumanie.	Roumain.
Servia.	La Serbie.	Serbe.
Japan.	Le Japon.	Japonais.

Germany.
Austria.
Turkey.

l'Allemagne.
l'Autriche.
La Turquie.

Allemand.
Autrichien.
Turc.

HOW TO USE THE MOST IMPORTANT TENSES OF VERBS AT A GLANCE

**MOST VERBS ENDING IN ER ARE CONJUGATED like
DONNER, to give:**

I give, etc.

Je (I) donnE.
Il (he) donnE.
Elle (she) donnE.
Nous (we) donnONS.
Vous (you) donnEZ.
Ils (they, m.) donnENT.
Elles (they, f.) donnENT.

I should give, etc.

Je donnerAIS.
Il donnerAIT.
Elle donnerAIT.
Nous donnerIONS.
Vous donnerIEZ.
Ils donnerAIENT.
Elles donnerAIENT.

I shall give, etc.

Je donnerAI.
Il donnerA.
Elle donnerA.
Nous donnerONS.
Vous donnerEZ.
Ils donnerONT.
Elles donnerONT.

I gave or I have given.

J'ai donnÉ.
Il a donnÉ.
Elle a donnÉ.
Nous avons donnÉ.
Vous avez donnÉ.
Ils ont donnÉ.
Elles ont donnÉ.

**A GREAT MANY VERBS ENDING IN IR ARE CONJUGATED like
FINIR, to finish:**

I finish, etc.

Je finIS.
Il finIT.
Elle finIT.
Nous finISSONS.
Vous finISSEZ.
Ils finISSENT.
Elles finISSENT.

I should finish, etc.

Je finirAIS.
Il finirAIT.
Elle finirAIT.
Nous finirIONS.
Vous finirIEZ.
Ils finirAIENT.
Elles finirAIENT.

I shall finish, etc.

Je finirAI.
Il finira.
Elle finira.
Nous finirONS.
Vous finirez.
Ils finirONT.
Elles finirONT.

I finished or I have finished.

J'ai fini.
Il a fini.
Elle a fini.
Nous avons fini.
Vous avez fini.
Ils ont fini.
Elles ont fini.

**REGULAR VERBS ENDING IN RE ARE CONJUGATED like
ENTENDRE, to hear:**

I hear, etc.	I shall hear, etc.
J'entendS.	J'entendrAI.
Il entend.	Il entendrA.
Nous entendONS.	Ils entendrONT.
Vous entendEZ.	Vous entendrEZ.
Ils entendENT.	Ils entendrONT.
I should hear, etc.	I heard or I have heard, etc.
J'entendrAIS.	J'ai entendU.
Il entendrAIT.	Il a entendU.
Nous entendrIONS.	Nous avons entendU.
Vous entendrIEZ.	Vous avez entendU.
Ils entendrAIENT.	Ils ont entendU.

**IMPORTANT TENSES OF THE AUXILIARIES
TO HAVE AND TO BE:**

I have.	I had.	I shall have.	I should have.	I have had.
J'ai.	J'avais.	J'aurai.	J'aurais.	J'ai eu.
Il a.	Il avait.	Il aura.	Il aurait.	Il a eu.
Nous avons.	Nous avions.	Nous aurons.	Nous aurions.	Nous avons eu.
Vous avez.	Vous aviez.	Vous aurez.	Vous auriez.	Vous avez eu.
Ils ont.	Ils avaient.	Ils auront.	Ils auraient.	Ils ont eu.
I am.	I was.	I shall be.	I should be.	I have been.
Je suis.	J'étais.	Je serai.	Je serais.	J'ai été.
Il est.	Il était.	Il sera.	Il serait.	Il a été.
Vous êtes.	Nous étions.	Nous serons.	Nous serions.	Nous avons été.
Nous sommes.	Vous étiez.	Vous serez.	Vous seriez.	Vous avez été.
Ils sont.	Ils étaient.	Ils seront.	Ils seraient.	Ils ont été.

IRREGULAR VERBS VERY MUCH USED

ALLER, to go:

I go, etc.	I shall go, etc.	I should go, etc.	I have gone, etc.
Je vais.	J'irai.	J'irais.	Je suis allé.
Il va.	Il ira.	Il irait.	Il est allé.
Nous allons.	Nous irons.	Nous irions.	Nous sommes allés.
Vous allez.	Vous irez.	Vous iriez.	Vous êtes allés.
Ils vont.	Ils iront.	Ils iraient.	Ils sont allés.

ENVOYER, to send:

I send, etc.	I shall send, etc.	I should send, etc.	I have sent, etc.
J'envoie.	J'enverrai.	J'enverrais.	J'ai envoyé.
Vous envoyez.	Vous enverrez.	Vous enverriez.	Vous avez envoyé.

VOIR, to see:

I see, etc.	I shall see, etc.	I should see, etc.	I have seen, etc.
Je vois.	Je verrai.	Je verrais.	J'ai vu.
Vous voyez.	Vous verrez.	Vous verriez.	Vous avez vu.

SAVOIR (governing a verb) to know:

I know, etc.	I shall know, etc.	I should know, etc.	I have known, etc.
Je sais.	Je saurai.	Je saurais.	J'ai su.
Vous savez.	Vous saurez.	Vous sauriez.	Vous avez su.

DEVOIR, to owe, to be obliged, must:

I must, etc.	I shall owe, etc.	I should be obliged.	I have been obliged.
Je dois.	Je devrai.	Je devrais.	J'ai dû.
Vous devez.	Vous devrez.	Vous devriez.	J'avais dû.

POUVOIR, to be able, can, may:

I am able, etc.	I shall be able, etc.	I should be able, etc.	I have been able.
Je peux.	Je pourrai.	Je pourrais.	J'ai pu.
Vous pouvez.	Vous pourrez.	Vous pourriez.	Vous avez pu.

VOULOIR, to want, to wish, to like:

I want, etc.	I wanted, etc.	I should like, etc.	I have wished, etc.
Je veux.	Je voulais.	Je voudrais.	J'ai voulu.
Vous voulez.	Vous vouliez.	Vous voudriez.	J'avais voulu.

CONNAITRE (governing a noun) to know:

I know, etc.	I shall know, etc.	I should know, etc.	I have known, etc.
Je connais.	Je connaîtrai.	Je connaîtrais.	J'ai connu.
Vous connaissez.	Vous connaîtrez.	Vous connaîtriez.	Vous avez connu.

METTRE, to put:

I put, etc.	I shall put, etc.	I should put, etc.	I have put, etc.
Je mets.	Je mettrai.	Je mettrais.	J'ai mis.
Vous mettez.	Vous mettrez	Vous mettriez.	Vous avez mis.

PRENDRE, to take:

I take, etc.	I shall take, etc.	I should take, etc.	I have taken, etc.
Je prends.	Je prendrai.	Je prendrais.	J'ai pris.
Vous prenez.	Vous prendrez.	Vous prendriez.	J'avais pris.

DIRE, to say, to tell:

I say, etc.	I shall say, etc.	I should say, etc.	I have said, etc.
Je dis.	Je dirai.	Je dirais.	J'ai dit.
Vous dites.	Vous direz.	Vous diriez.	J'avais dit.

LIRE, to read:

I read, etc.	I shall read, etc.	I should read, etc.	I have read, etc.
Je lis.	Je lirai.	Je lirais.	J'ai lu.
Vous lisez.	Vous lirez.	Vous liriez.	Vous avez lu.



L'ARMÉE FRANÇAISE

Secretary of War.	Ministre de la guerre.	Orderly.	Ordonnance.
Marshal of France.	Maréchal de France.	Interpreter.	Interprète.
General in Chief.	Généralissime.	Troops.	Troupes.
General Commanding an Army Corps.	Général Commandant de Corps d'Armée.	Infantry.	Infanterie.
		Infantrymen.	Fantassins.
Division General.	Général de Division.	Riflemen.	Chasseurs à pied.
Brigadier General.	Général de Brigade.	Zouaves.	Zouaves.
Colonel.	Colonel.	Skirmishers.	Tirailleurs.
Lieutenant-Colonel.	Lieutenant-Colonel.	African Infantry.	Turcos.
Commandant.	Major.	Foreign Legion.	Légion Etrangère.
Captain.	Capitaine.	Cavalry.	Cavalerie.
Lieutenant.	Lieutenant.	Light Cavalry.	Chasseurs à cheval.
Second Lieutenant.	Sous-Lieutenant.		
Adjutant.	Adjutant.	Cavalrymen.	} Cavaliers.
	Sergeant-Major.	Troopers.	
Sergeant Major.	Maréchal des logis Chef (in mounted troops).	Cuirassiers.	
	Sergeant.	Dragoons.	
	Maréchal des logis (in mounted troops).	Lancers.	
Sergeant.		African chasseurs.	Chasseurs d'Afrique.
	Caporal.	Spahis.	Spahis.
Corporal.	Soldat.	Artillery.	Artillerie.
Soldier (private).		Artillerymen.	Artilleurs.
Officer.	Officier.	Engineers.	Soldats du génie.
Staff Officer.	Officier de l'Etat Major.		Sapeurs.
Aide-de-Camp.	Aide-de-Camp.	Sappers.	Télégraphistes.
Non-Commissioned Officer.	Sous-Officier.	Telegraphers.	Aviateurs.
Rank and file.	Troupes et gradés.	Aviators.	Eclaireurs.
Ranker.	Sorti du rang.	Scouts.	Claïrons.
		Buglers.	Tambours.
		Drummers.	Tambour-major.
		Drum-Major.	Porte-drapeaux.
		Color-bearers.	L'armée (f.).
		Army.	Le corps.
		Corps.	La division.
		Division.	La brigade.
		Brigade.	Le régiment.
		Regiment.	Le bataillon.
		Battalion.	La compagnie.
		Company.	L'escouade (f.).
		Squad.	Le peloton.
		Platoon.	La patrouille.
		Patrol.	

Non-commissioned officers are addressed by their rank, as: *Caporal, Sergeant.*

Commissioned officers are addressed by their grade, preceded by "mon" as: *mon General, mon Lieutenant.*

LA MARSEILLAISE

The French National hymn was composed at Strassburg in 1792 by Rouget de l'Isle, an officer of engineers, and sung for the first time in Paris by volunteers coming from Marseilles, hence its name.

Allons, enfants de la Patrie,
Le jour de gloire est arrivé!
Contre nous de la tyrannie
L'étendard sanglant est levé (*bis*)
Entendez-vous dans les campagnes
Mugir ces féroces soldats?
Ils viennent jusque dans nos bras
Egorger nos fils, nos compagnes.

Aux armes, citoyens!
Formez vos bataillons!
Marchons! Marchons!
Qu'un sang impur
Abreuve nos sillons!

Que veut cette horde d'esclaves,
De traitres, de rois conjurés?
Pour qui ces ignobles entraves,
Ces fers dès longtemps préparés? (*bis*)
Français, pour nous, ah! quel outrage!
Quels transports il doit exciter!
C'est nous qu'on ose méditer
De rendre à l'antique esclavage!

Aux armes, etc.

Quoi! ces cohortes étrangères
Feraient la loi dans nos foyers!
Quoi ces phalanges mercenaires
Terrasseraient nos fiers guerriers! (*bis*).
Grand Dieu! par des mains enchaînées
Nos fronts sous le joug se ploieraient!
De vils despotes deviendraient
Les maîtres de nos destinées!

Aux armes, etc.

Tremblez, tyrans! et vous, perfides,
L'opprobre de tous les partis,
Tremblez! vos projets parricides
Vont enfin recevoir leur prix (*bis*)

Tout est soldat pour vous combattre,
S'ils tombent, nos jeunes héros,
La France en produit de nouveaux,
Contre vous tout prêts à se battre!

Aux armes, etc.

Français, en guerriers magnanimes,
Portez ou retenez vos coups!
Épargnez ces tristes victimes,
A regret s'armant contre nous.
Mais ces despotes sanguinaires,
Mais ces complices de Bouillé,
Tout ces tigres qui, sans pitié,
Déchirent le sein de leur mère!

Aux armes, etc.

Amour sacré de la Patrie,
Conduis, soutiens nos bras vengeurs!
Liberté, Liberté, chérie,
Combats avec tes défenseurs! (*bis*)
Sous nos drapeaux, que la victoire
Accoure à tes mâles accents!
Que tes ennemis expirants
Voient ton triomphe et notre gloire!

Aux armes, etc.

Nous entrerons dans la carrière
Quand nos aînés n'y seront plus;
Nous y trouverons leur poussière
Et la trace de leurs vertus. (*bis*)
Bien moins jaloux de leur survivre
Que de partager leur cercueil.
Nous aurons le sublime orgueil
De les venger ou de les suivre!

Aux armes, etc.

EQUIPMENT

Haversack.	La musette.	Button.	Le bouton.
Knapsack.	Le sac.	Handkerchief.	Le mouchoir.
Dress, Uniform, Department.	{ La tenue.	Boots.	{ Les bottes (f.). Les brodequins (m.).
Full dress.		Leggings.	
Undress uniform.	En grande tenue.	Puttees.	Les jambières.
Service dress.	La petite tenue.	Socks.	Les bandes molletières.
Fatigue dress.	Tenue de campagne.	Helmet.	Chaussettes.
In mufti.	Tenue de corvée.	Gas mask.	Le casque.
Garments.	En civil.	French cap.	Le masque à gaz.
Undershirt.	Les vêtements.	Fatigue cap.	Le képi.
Shirt.	Le gilet de dessous.	Sweater.	Le bonnet de police.
Drawers.	La chemise.	Muffler.	Le tricot.
Trousers.	Le caleçon.	Belt (regulation).	Le cache-nez.
Suspenders.	Le pantalon.	Cartridge belt.	Le ceinturon.
Belt.	Les bretelles.	Strap.	La cartouchière.
Coat.	La ceinture.	Chin strap.	La courroie.
Great Coat.	La tunique.	Water bottle.	La jugulaire.
Rain coat.	La capote.	Blanket.	Le bidon.
Service jacket.	{ L'imperméable (m.).	Mess tin.	La couverture.
Collar.		Tin cup.	La gamelle.
Pocket.	La vareuse.	First aid medical package.	Le quart.
	Le col.		Le paquet de pansement.
	La poche.		

ARMS

Arm, weapon.	L'arme (f.).	Barrel.	Le canon.
Fire-arm.	L'arme à feu.	Rear sight.	La hausse.
Small arm.	L'arme portative.	Front sight.	Le guidon.
Gun rifle.	Le fusil.	Magazine.	Le magasin.
Butt.	La crosse.	Side arm.	L'arme blanche.
Stock.	Le fût.	Bayonet.	La baïonnette.
Trigger.	La gâchette.	Bayonet socket.	La douille de baïonnette.
Breech.	La culasse.	Sword.	L'épée (f.).
Casing.	La boîte de culasse.	Sheath.	{ Le fourreau.
		Scabbard.	

Lance.	La lance.	Bowie knife.	Le couteau
Revolver.	Le revolver.		poignard.
	Within rifle range.	A portée de fusil.	

AMMUNITION

Ammunition.	Munitions.	Hand Grenade.	Grenade à main.
Shell.	L'obus (m.).	Explosive.	Explosif.
Shrapnel.	" à balles.	Cartridge.	Cartouche.
Lighting shell.	" éclairant.	Powder.	La poudre.
Time shell.	" fusant.	Dynamite.	La dynamite.
Incendiary bomb.	La bombe incendiaire.	Mine.	La mine.
Gas bomb.	La bombe asphyxiante.	To fire a mine.	Faire sauter une mine.
To burst.	Eclater.	Asphyxiating gas.	Le gaz asphyxiant.
Rifle grenade.	Grenade à fusil.		

ARTILLERY

Heavy artillery.	Artillerie lourde.	Loading apparatus.	Le chargeur.
Light " "	Artillerie légère.	Gun rammer.	Le refouloir.
Horse " "	Artillerie à cheval.	Sponge.	L'écouvillon.
Field " "	Artillerie de campagne.	Trail.	La crose.
Coast " "	Artillerie côtière.	Caisson.	Le caisson.
Mountain artillery.	Artillerie de montagne.	Limber.	L'avant-train.
Battery.	La batterie.	Gunner.	Le canonnier.
Gun, cannon.	Le canon.	Loader.	Le chargeur.
Siege gun.	Canon de siège.	Gun layer.	Le pointeur.
Mortar.	Le mortier.	Sight, aim.	La visée.
Howitzer.	Le crapouillot.	Target.	La cible, le but.
Machine gun.	La mitrailleuse.	Target practice.	Le tir à la cible.
Anti air-craft gun.	Le canon contre-avion.	At long range.	A portée étendue.
Muzzle.	La bouche.	At short range.	A portée courte.
Front sight.	Le guidon.	Out of range.	Hors de portée.
Gun shield.	Le bouclier.	Firing range.	Le tir.
Breech.	La culasse.	Field fire.	Le champ de tir.
Elevating-gear.	L'appareil de pointage.	Quick firing.	Le tir accéléré.
Level.	Le niveau.	Steady fire.	Le feu régulier.
Lanyard.	Le tire-feu.	Curtain fire.	Le tir de barrage.
		Load.	La charge.
		Round.	La décharge.
		Angle of fire.	L'angle de feu.
		Under fire.	Sous le feu.

CAVALRY

Heavy cavalry.	Grosse cavalerie.	Forge.	La forge.
Light cavalry.	Cavalerie légère.	Blacksmith.	Le forgeron.
Squadron.	L'escadron (m.).	Curry-comb.	L'étrille (f.).
Horse.	Le cheval.	Horse trough.	L'abreuvoir (m.).
Harness.	Le harnais.	Bucket.	Le seau.
Bit.	Le mors.	Stable.	L'écurie (f.).
Bridle.	La bride.	Rack.	Le ratelier.
Halter.	Le licou.	Fodder.	Le fourrage.
Rein.	La rêne.	Hay.	Le foin.
Saddle.	La selle.	Oats.	L'avoine (f.).
Saddle bag.	La sacoche.	Corn sack.	Le sac à avoine.
Holsters.	Les fontes.	Bran.	Le son.
Girth.	La sangle.	Truss of straw.	La botte de paille.
Stirrup.	L'étrier (m.).	Pace.	Pas.
Spur.	L'éperon (m.).	Trot.	Le trot.
Horse-shoe.	Le fer à cheval.	Gallop.	Le galop.
Horse-shoe nail.	Le clou à ferrer.	Canter.	Le petit galop.
Horse shoer.	Le maréchal ferrant.	Full gallop.	Le grand galop.
Saddler.	Le bourrelier.	To rear.	Se cambrer.
		To kick.	Ruer.
To groom a horse.		Panser un cheval.	
To feed a horse.		Donner à manger à un cheval.	
To water a horse.		Donner à boire à un cheval.	
To saddle a horse.		Seller un cheval.	
To picket a horse.		Mettre un cheval au piquet.	
To shoe a horse.		Ferrer un cheval.	
This horse is lame.		Ce cheval boite.	
Where can we get some straw?		Où pouvons-nous avoir de la paille?	
Where can we water the horses?		Où pouvons-nous donner à boire aux chevaux?	

TRANSPORT

For other railway expressions, see vocabulary at the end of the book.

Railway.	Le chemin de fer.	Telegraph apparatus.	L'appareil télégraphique.
Rail.	La rail.	Telegraph pole.	Le poteau télégraphique.
Track.	La voie.	Wire.	Le fil.
Junction.	L'embranchement (m.).	Train.	Le train.
Level crossing.	Le passage à niveau.	Armored train.	Le train blindé.
Switch.	L'aiguille (f.).	Food supply train.	Le convoi des vivres.

Ammunition column.	La section des munitions.	Reversing gear.	La marche en arrière.
Entraining platform.	Le quai d'embarquement.	Change speed gear.	Le changement de vitesse.
To entrain.	Embarquer.	Clutch.	L'embrayage.
To detrain.	Débarquer.	Speedometer.	Le compteur.
Engine.	La locomotive.	Brake.	Le frein.
Boiler.	La chaudière.	To put on the brake.	Serrer le frein.
Wagon.	Le wagon.	Self starter.	Le démarreur automatique.
Luggage van.	Le fourgon.	Crank.	La manivelle.
Conductor.	Le chef de train.	Lantern.	La lanterne.
Engineer.	Le mécanicien.	Headlight.	La phare.
Fireman.	Le chauffeur.	Battery.	La batterie électrique.
Switchman.	L'aiguilleur.	Tools.	Les outils.
Station.	La gare.	Spanner.	La clé à boulon.
Station-master.	Le chef de gare.	Screw jack.	Le cric.
Automobile.	L'automobile (f.).	Screw driver.	Le tournevis.
Motor-truck.	Le camion automobile.	Screw.	La vis.
Armored car.	Automobile blindée.	Nut.	L'écrou (m.).
Motorbus.	L'autobus (m.).	Bolt.	Le verrou.
Chassis.	Le châssis.	Pump.	La pompe.
Axle.	L'essieu (m.).	Gasoline.	L'essence (f.).
Chain.	La chaîne.	Lubricating oil.	L'huile (f.) lubrifiante.
Body.	La carrosserie.	Can.	Le bidon.
Radiator.	Le radiateur.	To crank the machine.	Mettre la machine en marche.
Motor.	Le moteur.	At great speed.	A grande vitesse.
Cylinder.	Le cylindre.	To speed up.	Accélérer.
Carburetor.	Le carburateur.	To slow up.	Ralentir.
Spark-plug.	La bougie.	To skid.	Déraper.
Ignition.	L'allumage.	To break down.	Rester en panne.
Fly wheel.	Le volant du moteur.	Break.	La panne.
Wheel.	La roue.	To oil the machine.	Graisser la machine.
Tire.	Le pneu.	To fill the radiator.	Remplir le radiateur.
Inner tube.	La chambre à air.	Map.	La carte.
To inflate.	Enfler.	Chauffeur.	Le chauffeur.
To deflate.	Désenfler.	Mechanician.	Le mécanicien.
The puncture.	La piqûre.	Lorry, wagon.	{ Le fourgon.
To blow out.	Eclater, crever.		{ Le wagon.
To mend a puncture.	Réparer un pneu.	To load.	Charger.
Starting gear.	La mise en marche.	To unload.	Décharger.
Steering gear.	La direction.	Driver.	Le conducteur.
" wheel.	Le volant de direction.		

AVIATION

Aeronaut.	L'aéronaute.
Free balloon.	Le ballon libre.
Captive "	" " captif.
Dirigible "	" " dirigeable.
Envelope.	L'enveloppe (f.).
Balloon-car.	La nacelle.
Valve.	La soupape.
Ballast.	Le lest.
Anchor.	L'ancre (f.).
Pulley.	La poulie.
Rope.	Le cordage.
Aviation.	L'aviation (f.).
Aviator.	L'aviateur.
Pilot.	Le pilote.
Observer.	L'observateur.
Aerodrome.	L'aérodrome (m.).
Aeroplane	L'escadrille (f.)
squadron.	d'aéroplanes.
Aeroplane.	{ L'aéroplane(m.).
	{ L'avion(m.).
Biplane.	Le biplan.
Monoplane.	Le monoplan.
Hydroplane.	L'hydroplan.
Motor.	Le moteur.
Cylinder.	Le cylindre.
Propeller.	L'hélice (f.).
To start the	Mettre l'hélice
propeller.	en marche.
Tank.	Le réservoir.
Wing.	L'aile (f.).
Handwheel.	Le volant.

Rudder.	Le gouvernail.
Compass.	La boussole.
Goggles.	Les lunettes.
Hangar.	Le hangar.
To switch on.	Mettre
	l'allumage.
To switch off.	Couper
	l'allumage.
To ascend.	Monter.
To descend.	Descendre.
To fly over.	Survoler.
Volplane.	Le vol plané.
To dive.	Piquer.
Looping the	Boucler la
loop.	boucle.
To turn turtle.	Capoter.
To fall.	Tomber.
To approach.	Approcher.
To observe.	Observer.
To fly away.	S'en aller.
Raid.	Le raid.
To drop	Laisser tomber
bombs.	des bombes.
To shoot an	Abattre un aéro-
aeroplane.	plane.
To be in range.	Etre à portée.
To be out of	Etre hors de
range.	portée.
Landing.	L'atterrissage
	(m.).
Ground.	Le sol.

IN THE FIELD

Ground.	Le terrain.
Loamy ground.	Le terrain
	glaiseux.
Stony "	Le terrain
	pierreux.
Soft "	Le terrain mou.
Fallow land.	Le terrain en
	friche.
Hilly.	Accidenté.
Level, flat.	Plat.

Up.	En haut.
Down.	En bas.
Swamp, marsh.	Le marais.
Mud.	La boue.
Field.	Le champ.
Tilled field.	Le champ cul-
	tivé.
Ploughed field.	Le champ la-
	bouré.
Harvest, crop.	La culture.

To harvest.	Cultiver.	Ferry boat.	La bac.
Grass.	L'herbe (f.).	Village.	Le village.
Road.	La route.	Hamlet.	Le hameau.
Clear road.	La route libre.	Building.	La bâtiment.
Way.	Le chemin.	House.	La maison.
Path.	Le sentier.	Roof.	Le toit.
Turning.	Le tournant.	Window.	La fenêtre.
Crossing.	Le carrefour.	Cellar.	La cave.
Pebble, flint.	Le caillou.	Floor, story.	L'étage (m.).
Sign post.	Le poteau indicateur.	Garden.	Le jardin.
		Farm.	La ferme.
Hedge.	La haie.	Farm-yard.	La basse-cour.
Fence.	{ La clôture.	Loft.	Le grenier.
	{ La barrière.	Barn.	La grange.
Gate.	La porte.	Cattle.	Les bestiaux.
Wall.	Le mur.	Mill.	Le moulin.
Hill.	La colline.	Church.	L'église.
Mountain.	La montagne.	Inn.	L'auberge (f.).
Summit.	Le sommet.	Castle.	Le château.
Slope.	Le talus.	Fort.	Le fort.
Valley.	La vallée.	Fortress.	La forteresse.
Ditch.	Le fossé.	Turret.	La tourelle.
Forest.	La forêt.	Loophole.	La meurtrière.
Wood.	Le bois.	Rural police.	La gendarmerie.
Woody.	Boisé.	Policeman.	Le gendarme.
Bush.	Le buisson.	Convoy.	Le convoi.
Grove.	Le bosquet.	Escort.	Le convoyeur.
Tree.	L'arbre (m.).	March.	La marche.
Clearing.	La clairière.	To march.	Marcher.
River.	La rivière.	To march abreast.	Marcher de front.
Ford.	Le gué.	To march in line.	Marcher en ligné.
Lake.	Le lac.	Forced march.	La marche forcée.
Pond.	L'étang (m.).		Le trainard.
Well.	Le puits.	Straggler.	La halte.
Spring.	La source.	Halting place.	Le bivouac.
Bridge.	Le pont.	Bivouac.	Sonner au ralliement.
Stone bridge.	Le pont de pierre.	To sound the recall.	
Wooden bridge.	Le pont de bois.		
Foot bridge.	La passerelle.		
Pontoon.	Le ponton.		

IN CAMP

For other articles of food, see the vocabulary at the end of the book.

Camp.	Le camp.	Concentration camp.	Le camp de concentration.
To camp.	Camper.	Entrenched camp.	Le camp retranché.
Permanent camp.	Le camp fixe.		

Fortified camp.	Le camp fortifié.	Emergency rations.	Les vivres de réserves.
Headquarters.	Le quartier général.	Store-house.	Le magasin.
Hut.	La baraque.	Base.	La base.
Tent.	La tente.	Bread.	Le pain.
To pitch tents.	Dresser les tentes.	A loaf of bread.	Un pain.
Peg.	Le piquet.	Cracker.	Le biscuit.
Pole.	Le pieu.	Soup.	La soupe.
Canvas.	La toile de tente.	Meat.	La viande.
Rope.	La corde.	Fresh meat.	La viande fraîche.
Waterproof sheet.	La toile isolatrice.	Beef.	Le bœuf.
Cot.	Le lit de camp.	Mutton.	Le mouton.
Blanket.	La couverture.	Veal.	Le veau.
Camp stool.	Le pliant.	Pork.	Le porc.
Field glasses.	Les jumelles(f.).	Chicken.	Le poulet.
Camping outfit.	Les ustensiles de campement.	Canned meat.	La viande de conserve.
Camp stove.	Le réchaud.	Tin, can.	La boîte.
“ oven.	Le four de campagne.	Vegetable.	Le légume.
“ kettle.	La marmite de campement.	Potato.	La pomme de terre.
“ bowl.	La gamelle de campement.	Carrot.	La carotte.
Pail.	Le seau.	Cabbage.	Le chou.
Coffee mill.	Le moulin à café.	Dried vegetables.	Les légumes secs.
Coal.	Le charbon.	Beans.	Les haricots.
Charcoal.	Le charbon de bois.	Peas.	Les pois.
Wood, lumber.	Le bois.	Lentils.	Les lentilles.
Kerosene.	Le pétrole.	Rice.	Le riz.
Candle.	La bougie.	Eggs.	Les œufs.
Fork.	La fourchette.	Salt.	Le sel.
Spoon.	La cuiller.	Pepper.	Le poivre.
Knife.	Le couteau.	Sugar.	Le sucre.
Tools.	Les outils (m.).	Coffee.	Le café.
Spade.	La bêche.	Tobacco.	La tabac.
Shovel.	La pelle.	Beer.	La bière.
Pickaxe.	La pioche.	Wine.	Le vin.
Axe.	La hache.	To build a fire.	Faire du feu.
Saw.	La scie.	To boil water.	Faire bouillir de l'eau.
Hammer.	Le marteau.	To cook a meal.	Faire un repas.
Food supplies.	Les vivres.	To make coffee.	Faire du café.
Supplies.	Le ravitaillement.	Canteen.	La cantine.
Revictualing.		Sutler.	Le cantinier.
		Reveille.	Le réveil.
		Fatigue duty.	La corvée.
		To drill.	Faire l'exercice.
		To salute.	Saluer.
		Salute.	Le salut.
		Inspection.	L'inspection(f.).

Round.	La ronde.	Pay.	La solde.
Sentry.	La sentinelle.	Full pay.	La solde entière.
Relief.	La relève.	Half pay.	La demi-solde.
To relieve a sentry.	Relever une sentinelle.	Guard-house.	La salle de police.
Post.	Le poste.	Prisoners' tent.	La tente de discipline.
Outpost.	L'avant-poste.	Confinement.	La consigne.
Pickets.	Petits postes.	To place under arrest.	Mettre aux arrêts.
Who goes there?	Qui va là?	To release from arrest.	Lever les arrêts.
Who is that?	Qui vive?	Court Martial.	Le Conseil de Guerre.
Pass.	Le laisser-passer.	To be tried by Court-Martial.	Passer en Conseil de Guerre.
Pass-word.	Le mot d'ordre.	To desert.	Désert.
Countersign.	Le mot du raillement.	Deserter.	Le déserteur.
Post exchange officer.	Le vaguesmestre.	Taps.	L'extinction des feux.
Paymaster.	Le capitaine trésorier.		

BILLETING

Quarters.
Billeting officers.
Are you the owner of this house?

We are looking for quarters for officers (men).

Have you accommodation for —?

Have you a barn — a shed — a stable?

I am quartered with you.

Here is my billeting order.

I want to take my meals.

Which is the best hotel here for officers?

Please give me something to eat.

Breakfast — lunch — dinner.

I want to shave, have you any hot water?

I want to wash, will you please give me some soap and a towel?

I am very much obliged to you.

I have been treated very well.

Thank you very much for your kind hospitality.

Les billets de logement.
Officier de billets de logement.
Etes-vous le propriétaire de cette maison?
Nous cherchons des logements pour les officiers (hommes).
Pouvez-vous caser —?
Avez-vous une grange — un hangar — une écurie?
Je suis logé chez vous.
Voici mon billet de logement.
Je veux prendre mes repas.
Quel est le meilleur hôtel ici pour officiers?
Veuillez me donner quelque chose à manger, s'il vous plait.
Le petit déjeuner — le déjeuner — le dîner.
Je veux me raser, avez-vous de l'eau chaude?
Je veux me laver, voulez-vous avoir l'obligeance de me donner du savon et une serviette?
Je vous suis bien obligé.
J'ai été très bien traité.
Je vous remercie beaucoup de votre aimable hospitalité.

COMMANDS

INFANTRY

Carry arms!
 Shoulder arms, right!
 Recover arms!
 Order arms!
 Ground arms!
 Stack arms!
 Take arms!
 To arms!
 Ready!
 Fix bayonet!
 Unfix bayonet!
 Charge!
 Load!
 Aim!
 Fire!
 Fire at will!
 Cease firing!
 Attention!
 Fall in!
 Fall out!
 Close up!
 Open order!
 Eyes front!
 Right dress!
 Right face!
 Left face!
 About face.
 Kneel!
 Lie down!
 Rise!
 Form twos!
 Form fours!
 Forward, march!
 Mark step!
 Keep step!
 Change step!
 Break step!
 Quick march!
 Double quick, march!
 At a walk!
 Stand easy!
 Halt!
 Break ranks!
 Dismiss!

Portez armes!
 L'arme sur l'épaule, droite!
 Redressez armes!
 Reposez arms!
 Armes à terre!
 Formez les faisceaux!
 Rompez les faisceaux!
 Aux armes!
 Apprêtez armes!
 Baïonnette au canon!
 Remettez la baïonnette!
 Chargez!
 Approvisionnez!
 En joue!
 Feu!
 Feu à volonté!
 Cessez le feu!
 Garde à vous!
 Rangez-vous!
 Sortez des rangs!
 Serrez les rangs!
 Ouvrez les rangs!
 Fixe!
 Alignement à droite!
 Droite!
 Gauche!
 Demi-tour à droite!
 A genoux!
 Couchez-vous!
 Debout!
 Par deux!
 Par quatre!
 En avant, marche!
 Marquez le pas!
 Au pas!
 Changez le pas!
 Rompez le pas!
 Pas accéléré!
 Pas gymnastique, marche!
 Pas de route!
 Repos!
 Halte!
 Rompez les rangs!

CAVALRY

Prepare to mount, mount!	A cheval!
Draw swords!	Sabre au clair!
Carry swords!	Présentez sabre!
Return swords!	Remettez sabre!
Right wheel!	A droite!
Left wheel!	A gauche!
Right about wheel!	Demi-tour à droite!
Advance by sections, from the right, march!	Par la droite, par quatre!
Squadron, march!	Escadron, en avant!
Pace!	Au pas!
Trot!	Au trot!
Canter!	Au galop!
Gallop!	Au gallop allongé!
Mount!	Montez!
Dismount!	Pied à terre!

ARTILLERY

Form line!	Formez-vous par groupes!
Advance in battery columns from the center!	Alignement sur le centre!
Advance in columns!	Avancez par colonnes!
Prepare for action!	Approvisionnez la batterie!
Action front!	Feu en avant!
Action rear!	Feu en arrière!
Unload!	Déchargez!
Hook in!	Attelez!

IN THE TRENCHES

Defensive works.	Travaux de défense.
Line of defence.	Ligne de défense.
Entrenchment.	Retranchement.
Fortifications.	Fortifications.
Trench.	La tranchée.
Open trench.	" " à ciel ouvert.
Covered " "	" " couverte.
Advanced " "	" " avancée.
Fire trench.	" " de tir.
Reinforced trench.	" " renforcée.
Connecting " "	Boyau de communication.
Shelter trench.	Shelter.
Dummy " "	Dug out.
To dig a " "	Ferro-concrete.
	Supporting base.
	L'abri (m.).
	L'abri enterré.
	Le ciment armé.
	Le point d'appui.

Parapet.	Le parapet.	Watching sta-	Le poste de
Top of parapet.	La crête de feu.	tion.	guet.
Glacis.	Le glacis.	Mine,	
Salient.	Saillant.	Chamber-	} La mine.
Slope.	Le talus.	mine.	
Breach.	La brèche.	Gallery.	La galerie.
Rifle epaule-	L'emplacement	Explosion.	L'explosion (f.).
ment.	de tir.	Crater.	L'entonnoir (m.).
Rifle pit.	Le trou du	Sap.	La sape.
	tirailleur.	Log.	Le rondin.
Passage.	Le passage.	Bough.	La branche.
Sector.	Le secteur.	Branch.	Le rameau.
Steps.	Les gradins.	Sand bag.	Le sac de terre.
Seat.	Le siège.	Wire entangle-	Le réseau de fil
Gutter.	La rigole.	ment.	de fer.
Pump.	La pompe.	Barbed wire.	Le fil de fer bar-
Bell.	La sonnette.		belé.
Traverse.	Pare-éclats.	Camouflage.	Le camouflage.
Listening sta-	Le poste	To disguise.	Camoufler.
tion.	d'écoute.		

Keep your head down!
Look out, a shell!
Kneel down!
Lie down!
Silence!
Keep quiet!
Come!
Come back!
To the right!
To the left!
Take the trenches!

Baissez la tête!
Attention, un obus!
A genoux!
Couchez-vous!
Taisez-vous! Silence!
Restez tranquille!
Venez!
Revenez!
A droite!
A gauche!
Prenez les tranchées!

IN ACTION

Battle.	La bataille.
Campaign.	La campagne.
Battlefield.	Le champ de bataille.
Front.	Le front.
Rear.	L'arrière.
Flank.	Le flanc.
Line.	La ligne.
Column.	La colonne.
Vanguard.	La tête d'avant-garde.
Advanced guard.	L'avant-garde.
Rear guard.	L'arrière garde.
Command.	Le commandement.
Offensive.	L'offensive (f.).

To assume the offensive.

Defensive.

To reconnoiter.

To scout.

To guide.

Information.

Strategy.

Tactics.

Ruse.

Call to arms. }|

Alarm.

False alarm.

Attack.

To launch an attack.

Frontal attack.

Flank attack.

Rear attack.

Attack in close order.

Extended order.

To close up.

Deployment.

To deploy.

Assault, storming.

To storm.

Storming party.

To carry by storm.

Bugle calls.

Signals.

To advance.

Encounter.

Engagement.

Skirmish.

To besiege.

To bombard.

To open fire.

Heavy fire.

Volley.

Riddled with bullets.

To fix bayonets.

To charge.

Charge.

Infantry charge.

Cavalry " "

Bayonet " "

To carry at the point of the bayonet.

Heavy fight.

To fight hand to hand.

To make a firm stand.

To break through.

Prendre l'offensive.

La défensive.

Aller en reconnaissance.

Aller en éclaireurs.

Guider.

Le renseignement.

La stratégie.

La tactique.

La ruse de guerre.

L'alarme (f.).

Fausse alerte.

L'attaque (f.).

Déclancher une attaque.

Une attaque de face.

Une attaque de flanc.

Une attaque par derrière.

L'attaque en colonnes serrées.

En ordre dispersé.

Serrer les rangs.

Le déploiement.

Déployer.

L'assaut (m.).

Livrer l'assaut.

Colonne d'assaut.

Emporter d'assaut.

Les clairons.

Les signaux.

Avancer.

La rencontre.

L'engagement (m.).

L'escarmouche (f.).

Assiéger.

Bombarder.

Commencer le feu.

Feu nourri.

La salve.

Criblé de balles.

Mettre la baïonnette au canon.

Charger.

La charge.

" " d'infanterie.

" " de cavalerie.

" " à la baïonnette.

Enlever à la baïonnette.

Le combat violent.

Combattre corps à corps.

Tenir bon.

Enfoncer.

To sweep down.
 To hide.
 Ambuscade.
 Trap.
 To repulse.
 To push back.
 To overwhelm the enemy. }
 To crush
 To outnumber.
 To mow down.
 To disable.
 To annihilate.
 To oust.
 To drive off.
 To disperse.
 To rout.
 To surround.
 Reinforcement.
 To fill up the gaps.
 Gap.
 To fall back.
 To run away.
 Pursuit.
 To take cover.
 To retire. }
 To retreat. }
 Retreat.
 To cover the retreat.
 To rescue.
 To put the guns out of action.
 To evacuate.
 To surrender.
 Hands up!
 Put down your arms!
 To lay down the arms.
 Prisoner.
 To cease firing.
 To take the positions.
 To take the guns.
 To win.
 To lose.
 To lose heavily.
 Trophy.
 Booty.
 To loot.
 Looter.
 Casualties.
 Wounded.
 Missing.
 Killed.
 Dead.

Foncer sur l'ennemi.
 Se cacher.
 L'embuscade (f.).
 Le piège.
 Repousser.
 Faire reculer.
 Ecraser l'ennemi.
 Etre supérieur.
 Faucher.
 Mettre hors de combat.
 Anéantir.
 Déloger.
 Chasser.
 Disperser.
 Mettre en déroute.
 Cerner.
 Les renforts.
 Remplir les gapes.
 La trouée.
 Se replier.
 Fuir.
 La poursuite.
 Prendre abri.
 Reculer.
 La retraite.
 Couvrir la retraite.
 Aller au secours.
 Mettre les canons hors de combat.
 Evacuer.
 Se rendre.
 Lever les mains!
 Déposez vos armes!
 Mettre bas les armes.
 Le prisonnier.
 Cesser le feu.
 Prendre les positions.
 Prendre les canons.
 Gagner, vaincre.
 Perdre.
 Eprouver de grosses pertes.
 La trophée.
 Le butin.
 Piller.
 Le pillard.
 Les pertes.
 Blessé.
 Manquant.
 Tué.
 Mort.

Heroism.
 Action of conspicuous gallantry.
 Mention in orders.
 Promotion.
 To be promoted.
 Promoted.
 Award of medals.

L'héroïsme (m.).
 Action d'éclat.
 Citation à l'ordre du jour.
 La promotion.
 Recevoir de l'avancement.
 Promu.
 Remise de décorations.

AT THE HOSPITAL

For parts of the body, see vocabulary at the end of the book.

Hospital.
 First aid station.
 Base hospital.
 Clearing station.
 Ambulance car.
 " wagon.
 " train.
 Field ambulance.
 Medical corps.
 Head surgeon.
 Doctor, surgeon.
 Assistant-surgeon.
 Surgeon on duty.
 Hospital orderly.
 Nurse.
 Red Cross.
 Stretcher bearer.
 Chaplain.
 Splinter.
 Wound.
 Bleeding.
 Hemorrhage.
 Clot.
 Sprain.
 Fracture.
 Bruise.
 Scab.
 Scar.
 Head ache.
 Sore eyes.
 Sore foot.
 Nausea.
 Pain, sore.
 Fever.
 Blind.
 Deaf.

L'hôpital (m.), l'infirmerie (f.).
 Poste de secours.
 Hôpital de l'intérieur.
 Gare d'évacuation.
 L'ambulance (f.) automobile.
 Le wagon ambulance.
 Le train sanitaire.
 L'ambulance de campagne.
 Le service de santé.
 Le médecin Chef.
 Le médecin, le Major.
 L'aide-major.
 Médecin de garde.
 L'infirmier militaire.
 L'infirmière.
 La garde-malade.
 La Croix Rouge.
 Le brancardier.
 L'aumônier.
 L'éclat (m.) d'obus.
 La plaie.
 Le saignement.
 Hémorragie.
 La caillot de sang.
 La luxation.
 La fracture.
 La contusion.
 La croûte.
 La cicatrice.
 Le mal de tête.
 Le mal aux yeux.
 Le mal aux pieds.
 Le mal au cœur.
 La douleur.
 La fièvre.
 Aveugle.
 Sourd.

Dressing.
 First aid medical package.
 Prescription.
 Medicine.
 Stimulant.
 Sleeping draught.
 Quinine.
 Pill.
 Antiseptic cotton.
 Lint.
 Bandage.
 Gauze.
 Boracic acid.
 Tincture of iodine.
 Disinfectant.
 Injection.
 Hypodermic syringe.
 Operation.
 Anæsthetic.
 Sling.
 Splint.
 Cast.

La pansement.
 Le paquet de pansement.
 L'ordonnance (f.).
 Le médicament.
 Le remontant.
 La potion calmante.
 La quinine.
 La pillule.
 Le coton antiseptique.
 La charpie.
 Le bandage.
 La gaze.
 L'acide (m.) borique.
 La teinture d'iode.
 Le désinfectant.
 La piqûre.
 La seringue hypodermique.
 L'opération.
 L'anæstétique.
 L'écharpe (f.).
 L'éclisse (f.).
 Le plâtre.

ATTENDING THE WOUNDED

To remove the wounded.
 To bring in the wounded.
 I am hit.
 I am wounded.
 Where are you wounded?
 Where have you a pain?
 I have a great pain in my left side.

Let me see.
 Where is the Doctor?
 Go for the Doctor.
 It is not serious.
 Can you walk?
 Bring a stretcher.
 Hurry up, this way.
 Lay him on the stretcher.
 Lift (carry) him carefully.

Give him some water to drink.
 Take his temperature.
 Do you hear me?
 Are you drowsy?
 Breathe deeper.
 Drink that.

Enlever les blessés.
 Apporter les blessés.
 Je suis frappé.
 Je suis blessé.
 Où êtes-vous blessé?
 Où avez-vous mal?
 J'ai une forte douleur au côté gauche.
 Voyons.
 Où est le Major?
 Allez chercher le Major.
 Ce n'est pas grave.
 Pouvez-vous marcher?
 Apportez un brancard.
 Vite, par ici.
 Mettez-le sur le brancard.
 Levez-le (portez-le) soigneusement.
 Donnez-lui de l'eau à boire.
 Prenez sa température.
 M'entendez-vous?
 Avez-vous le vertige?
 Respirez plus fort.
 Buvez cela.

Take this medicine.
 Raise yourself.
 Do you feel better?
 I feel better.
 Will you please call the nurse?
 Will you please give me —?
 Will you please turn my pillow?
 I am cold. I am warm.
 Are you cold? Are you warm?
 You will soon be recovered.
 Recovery.
 Discharge order.
 Sick leave.

Prenez ce médicament.
 Soulevez-vous.
 Vous sentez-vous mieux?
 Je me sens mieux.
 Voulez-vous appeler la garde-malade, s'il vous plaît?
 Voulez-vous me donner —, s'il vous plaît?
 Veuillez tourner mon oreiller, s'il vous plaît?
 J'ai froid. J'ai chaud.
 Avez-vous froid? Avez-vous chaud?
 Vous serez bientôt guéri.
 La guérison.
 Le billet de sortie.
 Le congé de convalescence.

PEACE WITH VICTORY

Victory.
 Peace.
 Justice.
 Right.
 Triumph of democracy.
 World freedom.
 Rectification of frontiers.
 Indemnity.
 Reparation.
 Republic.
 Chastisement.
 Abdication.
 Exile.
 Disbandment of the troops.
 The return home.

La victoire.
 La paix.
 La justice.
 Le droit.
 Le triomphe de la démocratie.
 La liberté du monde.
 La rectification des frontières.
 L'indemnité.
 La réparation.
 La république.
 Le châtement.
 L'abdication (f.).
 L'exil (m.).
 Le débandement des troupes.
 Le retour au foyer.

L'alliance franco-américaine.

*Gloire immortelle aux héroïques défenseurs
 de la liberté du monde.*

VOCABULARY OF WORDS IN GENERAL USE

A, un, une
 to Abandon, abandonner
 " Abolish, abolir
 About, environ, à peu près
 Above, dessus, au-dessus
 Above all, surtout
 to Absolve, absoudre
 " Abstain, s'abstenir
 " Accept, accepter
 Accompaniment, l'accompagnement
 to Accompany, accompagner
 " Accomplish, accomplir
 According to, selon, suivant, d'après
 Account, le compte
 to Accuse, accuser
 Ache, la douleur
 to Acknowledge, reconnaître
 " Acquire, acquérir
 " Act, agir
 Act, l'acte (m.)
 Actor, l'acteur
 Actress, l'actrice
 Acute, aigu
 to Add, ajouter
 Adder, la couleuvre
 Address, adresser, l'adresse
 Addressee, le destinataire
 to Adjoin, adjoindre
 Admirably, admirablement
 to Admire, admirer
 " Admit, admettre
 " Advance, avancer
 Advice, le conseil
 to Advise, conseiller
 Aeroplane, l'aéroplane (m.)
 A few, quelques, quelques-uns
 Affair, l'affaire (f.)
 Affected, prétentieux
 Afflicted, affligé
 After, après
 Afternoon, l'après-midi
 Again, encore
 Against, contre
 to Agree, convenir, consentir
 Ah! Well! Dame!
 Aigrette, l'aigrette (f.)
 Air, l'air (m.)
 Alarm-bell, la sonnette d'alarme
 Alas, hélas
 All, tout, toute, tous
 All at once, tout d'un coup

Alley, l'allée (f.)
 to Allow, permettre
 All Saints' Day, la Toussaint
 Almost, presque
 Alone, seul
 Along, le long de
 Already, déjà
 Also, aussi
 Altar, l'autel (m.)
 to Alter, changer
 Although, quoique
 Always, toujours
 Ambassador, l'ambassadeur
 Amiable, aimable
 Amicably, amicalement
 Among, parmi
 Amongst, parmi
 Amount, le montant
 An, un, une
 Ancestors, les ancêtres
 Anchor, l'ancre (f.)
 Ancient, ancien, ne
 And, et
 Angry, fâché, en colère
 Ankle, la cheville
 to Annoy, ennuyer
 Annoyance, l'ennui (m.)
 to Answer, répondre
 Ant, la fourmi
 Ante room, l'antichambre (f.)
 Any, du, de la, des
 Anybody } quelqu'un
 Anyone }
 Anything, quelque chose
 Anywhere, n'importe où
 Apparatus, l'appareil (m.)
 to Appear, paraître, apparaître
 to Applaud, applaudir
 Applause, les applaudissements
 Apple, la pomme
 Apple-tree, le pommier
 to Apply, s'adresser
 Apprentice, l'apprentie
 to Approach, approcher
 Apricot, l'abricot (m.)
 Apricot-tree, l'abricotier (m.)
 April, avril
 Apron, le tablier
 Archbishop, l'archevêque
 Architect, l'architecte
 Arm, le bras

Armchair, le *fautouil*
 Armhole, l'*entournure* (f.)
 Armor, la *cuirasse*
 Around, *autour de*
 Arrival, l'*arrivée* (f.)
 to Arrive, *arriver*
 Artery, l'*artère* (f.)
 Artichoke, l'*artichaut* (m.)
 Article, l'*article* (m.)
 Artist, l'*artiste*
 As, *comme*
 As far as, *jusqu'à*
 As for, *quant à*
 Ash, le *frêne*
 Ashamed, *honteux*
 to Ask, *demandeur*
 As many } *autant*
 As much }
 Asparagus, l'*asperge* (f.)
 Ass, l'*âne* (m.)
 to Assail, *assaillir*
 to Assist, *secourir*
 Assistant, l'*employé*
 As soon as, *dès que*
 Assuming, *présentieux*
 Assuredly, *assurément*
 to Astonish, *étonner*
 Astonishing, *étonnant*
 Astrakhan, l'*astrakan* (m.)
 As well as, *ainsi que*
 At, *à*
 At —'s, to —'s }
 (At or to the house of) } *chez*
 At a time, *à la fois*
 At first, *d'abord*
 At last, *enfin*
 At least, *au moins*
 At most, *au plus*
 At the same time, *en même temps*
 to Attain, *atteindre*
 " Attend to, *soigner*
 Attorney, l'*avoué*
 to Attract, *attirer*
 Auburn, *châtain*
 August, *août*
 Aunt, la *tante*
 Author, l'*auteur*
 Autumn, l'*automne* (m.)
 Avenue, l'*avenue* (f.)
 Aviation, l'*aviation* (f.)
 to Avoid, *éviter*
 Awaiting, *en attendant*
 to Awake, *réveiller,veiller*
 Awful, *horrible*

B

Bachelor, le *célibataire*

Back, le *dos*
 Bacon, le *lard*
 Bad, *mauvais, mal*
 Badly, *mal*
 Bag, le *sac*
 Baggage, les *bagages* (m.)
 Baggage room, la *salle des bagages*
 Baggage receipt, le *bulletin de bagages*
 Bailiff, l'*huissier*
 to Bake, *cuire*
 Baker, le *boulangier*
 Balcony, le *balcon*
 Bald, *chauve*
 Ball, la *pelote, le ballon, le bal*
 Ballet, le *ballet*
 Balloon, le *ballon*
 Banana, la *banane*
 Band, la *bande*
 Bandage, le *bandage*
 Banister, la *ramppe*
 Bank, la *banque*
 Bankrupt's certificate, le *concordat*
 to Bark, *aboyer*
 Bark, la *barque*
 Barley, l'*orge* (f.)
 Baron, le *baron*
 Baroness, la *baronne*
 Barracks, la *caserne*
 Barrister, l'*avocat*
 Basement, le *sous-sol*
 Basin, le *bassin, la cuvette*
 Basket, le *panier, la corbeille*
 Bat, la *chauve-souris*
 Bath, la *baignoire*
 to Bathe, *se baigner*
 Bathing gown, le *costume de bain*
 Bathrobe, le *peignoir*
 Bathroom, la *salle de bain*
 Bathtub, la *baignoire*
 Beach, la *place*
 to Be able, *pouvoir*
 " Be born, *naître*
 " Be called, *s'appeler*
 " Be cold, *faire froid*
 " Be equivalent, *équivaloir*
 " Be laid up, *être alité*
 " Be mistaken, *se tromper*
 " Be necessary, *falloir*
 " Be shipwrecked, *faire naufrage*
 " Be silent, *se taire*
 " Be warm, *faire chaud*
 " Be worth, *valoir*
 Bean, haricot, le *haricot blanc*
 Bean, string, le *haricot vert*
 Bear, l'*ours* (m.)
 Beard, la *barbe*
 Beast, la *bête*
 to Beat, *battre*

- to Beat down, *rabattre*
 Beautiful, *beau, belle*
 Because, *parce que*
 to Become, *devenir*
 " Become, to Suit, *seoir*
 " Become again, *redevenir*
 Becoming, *seyant*
 Bed, *le lit*
 Bedroom, *la chambre à coucher*
 Bee, *l'abeille (f.)*
 Beech, *le hêtre*
 Beef, *le bœuf*
 Beefsteak, *le bifteck*
 Beer, *la bière*
 Beetroot, *la betterave*
 to Befall, *survenir*
 Before, *devant, avant*
 Beforehand, *d'avance*
 to Beg, *prier*
 " Begin, *commencer*
 Beginning, *le commencement*
 to Behave, *se conduire*
 Behind, *derrière*
 Beige, *beige*
 Be it so, *soit*
 to Believe, *croire*
 Bell, *la sonnette*
 Bellows, *le soufflet*
 to Belong, *appartenir*
 Belt, *la ceinture*
 Bench, *la banquette*
 Beneath, *au-dessous*
 Berth, *le lit, la couchette*
 Beside, *à côté*
 Besides, *d'ailleurs, du reste, outre*
 Best, *le meilleur*
 Best man, *le garçon d'honneur*
 to Bet, *parier*
 to Betray, *trahir*
 Better, *meilleur, mieux*
 Between, *entre*
 Beyond, *au delà de*
 Bicycle, *la bicyclette*
 Big, *grand*
 Bill, *la facture*
 Billiards, *jeu de billard*
 Binding, *la reliure*
 Birch, *le bouleau*
 Bird, *l'oiseau (m.)*
 Bird of prey, *l'oiseau de proie*
 Birth, *la naissance*
 Birthday, *l'anniversaire*
 Biscuit, *le biscuit*
 Bishop, *l'évêque*
 to Bite, *mordre*
 Bitter, *amer*
 Black, *noir*
 Blackbird, *le merle*
- Blanket, *la couverture*
 Blind, *le store*
 Blind, *aveugle*
 Blindly, *aveuglément*
 Blisters, *vésicatoires*
 Blood, *le sang*
 Bloomers, *la culotte*
 to Blossom, *fleurir*
 Blotting paper, *le buvard*
 Blouse, *la blouse*
 to Blow, *souffler*
 Blow, *le coup*
 Blue, *bleu*
 to Blush, *rougir*
 Boat, *bateau*
 to Boat, *canoter*
 Boating, *le canotage*
 Bodice, *le corsage*
 to Boil, *bouillir*
 Boiled, *bouilli*
 Bolster, *le traversin*
 Bone, *l'os (m.)*
 Book, *le livre*
 Bookbinder, *le relieur*
 Bookcase, *la bibliothèque*
 Booking office, *le bureau de location*
 Bookkeeper, *le comptable*
 Bookseller, *le libraire*
 Bookshop, *la librairie*
 Bookstore, *la librairie*
 Boot, *la chaussure, la bottine*
 Border, *le bord*
 to Borrow, *emprunter*
 Both, *l'un et l'autre, tous les deux*
 Bottle, *la bouteille*
 Bottom, *le bas*
 Boulevard, *le boulevard*
 Bound, *relié*
 Bouquet, *le bouquet*
 Bow, *le nœud*
 Bow, *l'avant (m.)*
 to Bow, *saluer*
 Bowl, *le bol*
 Box, *la boîte, la loge (theatre)*
 Bracelet, *le bracelet*
 Braces, *les bretelles*
 Braid, *le galon*
 Brain, *le cerveau*
 Brains, *la cervelle*
 Branch, *la branche, la succursale*
 Brandy, *le cognac*
 Brass bedstead, *le lit de cuivre*
 Bravo! *Bravo!*
 to Bray, *braire*
 " Break, *casser, briser, rompre*
 " Breakfast, *déjeuner*
 Breast, *la poitrine*
 Breath, *l'haleine (f.)*

Bride, *la mariée*
 Bridegroom, *le marié*
 Bridesmaid, *la demoiselle d'honneur*
 Bridge, *le pont*
 Brim, *le bord*
 to Bring, *apporter, amener*
 Broken, *cassé*
 Bronchitis, *la bronchite*
 Brooch, *la broche*
 Brook, *le ruisseau*
 Broom, *le balai*
 Brother, *le frère*
 Brother-in-law, *le beau-frère*
 Brown, *marron*
 to Brush, *brosser*
 Brussels sprouts, *le chou de Bruxelles*
 Buckle, *la boucle*
 Bud, *le bouton*
 Bug, *la punaise*
 to Build, *bâtir, construire*
 " Build again, *reconstruire*
 Building, *le bâtiment*
 Built, *construit*
 Bull, *le taureau*
 Bunch, *le bouquet, le piquet*
 to Burn, *brûler*
 Burned, *brûlé*
 Burning, *la brûlure*
 to Burst out laughing, *éclater de rire*
 Bush, *le buisson*
 Business, *l'affaire (f.)*
 But, *mais, seulement, ne — que*
 But for, *sans*
 Butter dish, *le beurrier*
 Butterfly, *la papillon*
 Button, *le bouton*
 Buttoned, *à boutons*
 Buttonhole, *la boutonnière*
 Button hook, *le tire-bouton*
 to Buy, *acheter*
 Buyer, *l'acheteur*
 By, *par*
 By and by, *tout-à-l'heure*
 By chance, *par hasard*
 By degrees, *peu à peu*
 By dint of, *à force de*
 By means of, *au moyen de, moyennant*
 By no means, *nullement*
 By the side of, *à côté de*

C

Cab, *le fiacre*
 Cabbage, *le chou*
 Cabin, *la cabine*
 Cablegram, *le cablogramme*
 Café, *le café*

Cake, *la gâteau*
 Calendar, *le calendrier*
 Calf, *le veau*
 Calf's head, *la tête de veau*
 to Call, *appeler*
 Cambric, *la batiste*
 Camel, *le chameau*
 Can, *pouvoir*
 Canary, *le serin*
 Candy, *le bonbon*
 Cane, *la canne*
 Caned, *canné*
 Canine tooth, *la dent canine*
 Caper, *la capra*
 Capital, *la capitale*
 Captain, *le capitaine*
 Card, *la carte*
 Cardinal, *le cardinal*
 to Care for, *tenir à*
 Carefully, *soigneusement*
 Caressing, *caressant*
 Carnation, *l'aillet*
 Carpet, *le tapis*
 Carriage, *le wagon, la voiture*
 " (closed), *la voiture fermée*
 " (open), *la voiture découverte*
 Carrot, *la carotte*
 to Carry, *porter*
 " Carry away, *emporter*
 Cart, *la charrette*
 Carving-knife, *le couteau à découper*
 Cash, *comptant*
 Cashier, *le caissier*
 Cashmere, *le cachemire*
 Castle, *le château*
 Cat, *le chat*
 to Catch, *attraper*
 " Catch cold, *s'enrhumer*
 Caterpillar, *la chenille*
 Cathedral, *la cathédrale*
 Cattle shed, *l'étable (f.)*
 Cauliflower, *le chou-fleur*
 to Cause, *causer*
 " Cease, *cesser*
 Ceiling, *le plafond*
 Celery, *le céleri*
 Cell, *la cellule*
 Cellar, *la cave*
 Cemetery, *le cimetière*
 Century, *le siècle*
 Certain, *certain*
 Certainly, *certainement, certes*
 Chain, *la chaîne*
 Chair, *la chaise*
 Chapel, *la chapelle*
 Chapter, *le chapitre*
 to Charge, *faire payer, demander*
 " Chase, *chasser*

Chauffeur, le chauffeur
 Cheap, bon marché
 to Cheat, tromper
 Check, le chèque, le chèque
 Checked, à carreaux
 Check room, la consigne
 Cheek, la joue
 Cheer up! Courage!
 Cheese, le fromage
 Chemise, la chemise de femme
 Chemist, le pharmacien
 Chemistry, la chimie
 Cherry, la cerise
 Cherry tree, le cerisier
 Chest, la poitrine
 Chestnut tree, le marronnier, le châtaignier
 Cheviot, la cheviotte
 Chicken, le poulet
 Chief town, le chef-lieu
 Chilblain, l'engelure (f.)
 Childhood, l'enfance (f.)
 Children, les enfants
 Chimney, la cheminée
 Chin, le menton
 China, la porcelaine
 to Choke, étouffer
 " Choose, choisir
 Chop, la côtelette
 Choppy, houleuse
 Chorus, le chœur
 Christmas, Noël
 Chrysanthemum, le chrysanthème
 Church, l'église (f.)
 Churchyard, le cimetière
 Cider, le cidre
 Cigar, le cigare
 Circular tour, le voyage circulaire
 to Circulate, circuler
 Circus, le cirque
 City, la ville
 Clap of thunder, le coup de tonnerre
 to Clasp, étreindre
 " Clean, nettoyer
 Cleaner, le teinturier
 to Clear the table, desservir
 Clergyman, l'ecclésiastique
 Clerk, l'employé
 Cliff, la falaise
 Climax, le dénouement
 to Climb, grimper
 Clock, la pendule
 to Close, fermer
 Close by, à côté, proche
 Close to, près de
 Cloth, le drap
 Clothes, les habits, les vêtements
 Cloud, le nuage
 Cloudy, nuageux, couvert

Clover, le trèfle
 Coach house, la remise
 Coachman, le cocher
 Coast, la côte
 Coat, le manteau
 " (dress), l'habit
 " (frock), la redingote
 " (morning), la jaquette
 " (lounge), le veston
 " (sack), le veston
 Cock, le coq
 Cocoa, le cacao
 Cod, la morue
 Coffee pot, la cafetière
 Coffee set, le service à café
 Cognac, le cognac
 Cold, froid
 Cold in the head, le rhume de cerveau
 Colic, la colique
 Collar, le col, le faux-col
 Collection, la levée
 Color, la couleur
 to Come, venir
 " Come back, retourner, revenir
 Comedy, la comédie
 to Come in, entrer
 Come on! Allons!
 Conformably, conformément
 Comfortably, commodément
 to Commit, commettre
 " Commit suicide, se suicider
 Commodiously, commodément
 Commonly, communément
 Compartment, le compartiment
 to Compel, contraindre
 " Complain, se plaindre
 Complexion, le teint
 to Compromise, compromettre
 " Conceal, cacher
 " Conceive, concevoir
 Concert, le concert
 to Conclude, conclure
 " Concur, concourir
 " Conduct again, reconduire
 Conductor, le conducteur
 Confectioner, le pâtissier
 to Confound, confondre
 " Confuse, confondre
 " Congratulate, féliciter
 " Conquer, conquérir, vaincre
 " Consent, consentir
 Consequently, par conséquent
 Constipation, la constipation
 Constitution, le tempérament
 to Constrain, contraindre
 " Construct, construire
 Constructed, construit
 Consul, le consul

Consulate, le consulat
 to Consult, consulter
 Consumption, la tuberculose
 Consumptive, phtisique
 to Contain, contenir
 Contempt, mépris
 Contented, content
 Contents table des matières
 to Continue, continuer
 " Contradict, contredire
 Convalescence, la convalescence
 Convent, le couvent
 to Convince, convaincre
 to Cook, cuire
 " Cook again, recuire
 Cooked, cuit
 to Copy, copier
 Copy, l'exemple
 Copy-book, le cahier
 Coral, le corail
 Cork, le bouchon
 to Cork, boucher
 Corkcrew, le tire-bouchon
 Corn, le cor
 Corner, le coin
 Cornflower, le bleuet
 Corn-loft, le grenier
 Corn-poppy, le coquelicot
 Correctly, correctement
 to Correspond, correspondre
 " Corrupt, corrompre
 Corset lace, le lacet de corset
 Corsets, le corset
 Cosmetic, le cosmétique
 to Cost, coûter
 Costermonger, le marchand des quatre sa-
 sons
 Costume, le costume
 " (tailor made), le costume tailleur
 Cottage, la maisonnette, la chaumière
 Cotton, le coton, le fil
 " (darning) le coton à repriser
 " (marking) le coton à marquer
 Cough, la toux
 to Cough, tousser
 " Count, compter
 Count, le comte
 to Counterfeit, contrefaire
 Counterpane, le couvre-pied
 Countess, la comtesse
 Country, la campagne
 Country house, la maison de campagne
 Countryman, le paysan
 Countrywoman, la paysanne
 Court of Justice, le palais de justice
 Courtyard, la cour
 Cousin, le cousin
 Cover, la couverture

Coverlet, le dessus de lit
 Cow, la vache
 Cracker, le biscuit
 Crape, le crêpe
 to Crawl, ramper
 Crawfish, l'écrevisse (f.)
 Cream, la crème
 Crease, le faux pli
 to Creep, ramper
 Crew, l'équipage (m.)
 Cricket, le cricket
 Crippled, estropié
 Crop, la récolte
 to Cross, croiser, traverser
 Cross, la crois
 Crossing, le passage, la traversée
 Crossways, le carrefour
 Crow, le corbeau
 Crown, la calotte
 Cruet, l'huilier (m.)
 to Crush, écraser
 " Cry, pleurer
 " Cry out, crier
 Cuff, le poignet
 to Cultivate, cultiver
 Culture, la culture
 Cup, la tasse
 Cupboard, le placard
 Cure, la guérison
 to Cure, guérir
 to Curl, friser
 Curling tong, le fer à friser
 Currant, la groseille
 Currant-bush, le groseiller
 Current, le courant
 to Curse, maudire
 Curtain, le rideau
 Cushion, le coussin
 Custom-house, la douane
 Customs officer, le douanier
 Cut, la coupure
 to Cut, couper

D

Dahlia, le dahlia
 Daily, par jour
 Daisy, la marguerite
 Damaged, abîmé, détérioré
 Dampness, l'humidité (f.)
 Dance, la danse
 to Dance, danser
 Dancer, le danseur, la danseuse
 to Dare, oser
 Dark, foncé, obscur, sombre
 Dark-haired, brun
 Darning cotton, le coton à repriser

- Date, la date
 to Date, dater
 Date (fruit), la datte
 Daughter, la fille
 Daughter-in-law, la belle fille, la bru
 Day, le jour, la journée
 Day after to-morrow, après-demain
 Day before, la veille
 Day before yesterday, avant-hier
 Dead, le mort
 Deaf, sourd
 Dear, cher
 Dear me! Mon Dieu!
 Death, la mort
 to Debate, débattre
 Debt, la dette
 Decanter, la carafe
 to Deceive, tromper, séduire
 December, décembre
 Deck, le pont
 to Declare, déclarer
 " Decide, décider
 " Decrease, décroître
 " Deduct, déduire
 Deer, le daim
 Defect, le défaut
 to Defend, défendre
 Degree, le degré
 to Delay, retarder
 Delighted, ravi, charmé
 to Deliver, livrer
 Delivery, la distribution
 to Demolish, démolir
 " Deny, nier
 " Depart, partir
 Department stores, les grands magasins
 Departure, le départ
 to Depict, dépeindre
 Depot, la gare
 to Deprive, priver
 Deputy, le député
 to Descend, descendre
 " Describe, dépeindre, décrire
 to Deserve, mériter
 Designer, le dessinateur
 to Desire, désirer
 " Despair, désespérer
 Dessert, le dessert
 to Destroy, détruire
 Detail, le détail
 to Devote, dévouer
 Dial, le cadran
 Diamond, le diamant
 Diamond necklace, la rivière de diamants
 to Dictate, dicter
 Dictionary, le dictionnaire
 to Die, mourir
 Diet, le régime
 Diet, la diète
 Diet oneself, se mettre à la diète
 Different, différent
 to Digest, digérer
 " Diminish, diminuer
 " Dine, dîner
 Dining-car, le wagon-restaurant
 Dining-room, la salle à manger
 to Dip, tremper
 " Direct, diriger
 Directly, aussitôt, tout de suite
 Director, le directeur
 Dirty, sale
 to Disappear, disparaître
 " Discolor, déteindre
 " Discover, découvrir
 " Discourse, discourir
 Discreet, discret
 to Discuss, discuter
 Disease, la maladie
 Dish, le plat
 to Disjoin, disjoindre
 " Dislocate, démettre
 Dislocated, démis
 to Disobey, désobéir
 " Disown, méconnaître
 " Displease, déplaire
 " Dispute, disputer
 " Dissolve, dissoudre
 " Distinguish, distinguer
 " Distract, distraire
 " Disturb, déranger
 Ditch, le fossé
 to Do, faire
 " Do again, refaire
 Dock, le bassin
 Doctor, docteur
 Dog, le chien
 Domestic animals, les animaux domestiques
 Done, cuit
 Door, la porte
 Doorkeeper, le, la concierge
 Double, le double
 to Doubt, douter
 Dove, la colombe
 Downstairs, en bas
 Drama, le drame
 Drapery, la draperie
 Draught, le courant d'air
 Draughtsman, le dessinateur
 to Draw, tirer
 Drawer, le tiroir
 Drawers, le caleçon
 Drawing, le dessin
 Drawing-room, le salon
 to Dread, redouter
 " Dream, rêver
 Dress, la robe

to Dress, *s'habiller*
 " Dress a wound, *panse*
 Dressing, *le pansement*
 Dressing gown, *le peignoir*
 Dressing-room, *le cabinet de toilette*
 Dressmaker, *la couturière*
 Drink, *la boisson*
 to Drink, *boire*
 " Drink again, *reboire*
 " Drive, *aller en voiture*
 Driver, *le cocher*
 Dromedary, *le dromadaire*
 Drop, *la goutte*
 to Drown, *noyer, se noyer*
 " Drown oneself, *se noyer*
 to Dry, *sécher*
 Dry, *sec, sèche*
 Dryness, *la sécheresse*
 Duchess, *la duchesse*
 Duck, *le canard*
 Duckling, *le caneton*
 Duet, *le duo*
 Duke, *le duc*
 Dumb, *muet*
 Duration, *la durée*
 During, *pendant*
 Dust, *la poussière*
 to Dust, *épousseter*
 Duties, *les droits d'entrée*
 Duty, *le devoir*
 Dye, *la teinture*
 to Dye, *teindre*
 Dyer, *le teinturier*

E

Each, *chaque*
 Each other, *l'un l'autre*
 Eagle, *l'aigle (m.)*
 Ear, *l'oreille (f.)*
 Earl, *le comte*
 Earlier, *plus tôt*
 Early, *tôt, bientôt*
 Early, *de bonne heure, en avance*
 to Earn, *gagner*
 Ear-rings, *les boucles d'oreille*
 Earthenware, *la faïence*
 Earthquake, *le tremblement de terre*
 East, *l'est*
 Easter, *Pâques*
 to Eat, *manger*
 Ebb, *le reflux*
 Edge, *le bord*
 Edge, *la tranche*
 Edifice, *l'édifice (m.)*
 Edition, *l'édition (f.)*
 Eel, *l'anguille (f.)*

Egg, *l'œuf*
 new-laid Eggs, *des œufs frais*
 boiled " " *à la coque*
 fried " " *sur le plat*
 hard boiled " " *durs*
 poached " " *pochés*
 scrambled " " *brouillés*
 Egg cup, *le coquetier*
 Eiderdown, *l'édredon (m.)*
 Eight, *huit*
 Eighteen, *dis-huit*
 Eighty, *quatre-vingts*
 Eighty-one, *quatre-vingt-un*
 Either, *l'un ou l'autre*
 Either — or, *ou — ou*
 Elbow, *le coude*
 Elder, } *l'ainé*
 Eldest, }
 to Elect, *élire*
 Electric light, *l'électricité (f.)*
 Elephant, *l'éléphant (m.)*
 Eleven, *onze*
 Elm, *l'orme*
 Elsewhere, *ailleurs*
 to Embark, *embarquer*
 Embassy, *l'ambassade (f.)*
 to Embellish, *embellir*
 " Embrace, *embrasser*
 Embroidery, *la broderie*
 Emerald, *l'émeraude (f.)*
 Emperor, *l'empereur*
 Empire, *l'empire (m.)*
 to Employ, *employer*
 Empress, *l'impératrice*
 Empty, *vide*
 to Empty, *vider*
 Enamel, *l'émail (m.)*
 End, *la fin*
 to Engage, *engager, retenir*
 Engineer, *l'ingénieur*
 to Enjoy, *jouir*
 " Enjoy one's self, *s'amuser*
 Engraved, *gravé*
 Engraver, *le graveur*
 to Enlarge, *agrandir*
 Enormously, *énormément*
 Enough, *assez*
 to Enter, *entrer*
 " Enter one's name, *s'inscrire*
 Envelope, *l'enveloppe (f.)*
 to Envy, *envier*
 Equally, *également*
 to Erase, *effacer*
 Erasing-knife, *le grattoir*
 Ermine, *l'hermine (f.)*
 Errand, *la course, la commission*
 to Escape, *échapper*
 " Establish, *établir*

Eve, *la veille*
 Even, *même*
 Evening, *le soir, la soirée*
 Even though, *quand même*
 Every, *chaque, tout*
 Everybody, *tout le monde*
 Every one, *tout le monde, chacun*
 Everywhere, *partout*
 Ewe, *la brebis*
 to Exact, *exiger*
 " Exaggerate, *exagérer*
 " Examine, *examiner*
 Example, *l'exemple (m.)*
 Except, *excepté, sauf*
 to Exchange, *changer*
 " Excite, *exciter*
 " Exclude, *exclure*
 " Execute, *exécuter*
 " Exercise, *exercer*
 Exercise, *l'exercice (m.)*
 Exercise book, *le cahier*
 Exhibition, *l'exposition (f.)*
 to Expect, *compter*
 Expense, *la dépense*
 to Explain, *expliquer*
 " Express, *expliquer*
 Express train, *le train express*
 to Extinguish, *éteindre*
 " Extract, *extraire, arracher*
 Eye, *l'œil (m.)*
 Eyebrows, *les sourcils (m.)*
 Eyelashes, *les cils (m.)*

F

Face, *le cadran*
 Face, *le visage, la figure*
 Face powder, *la poudre de ris*
 Faded, *fané*
 to Fail, *faillir, faire faillite*
 " Faint, *s'évanouir, se trouver mal*
 Fainting, *l'évanouissement (m.)*
 Fair-haired, *blond*
 Fairly, *loyalement*
 Faith, *la foi*
 Fall, *l'automne (m.)*
 to Fall, *tomber*
 " Fall asleep, *s'endormir*
 " Fall asleep again, *se rendormir*
 " Fall down, *se renverser*
 " Fall in love, *s'éprendre*
 False, *faux, fausse*
 False hair, *le postiche*
 Family, *la famille*
 Fan, *l'éventail (m.)*
 Fancy, *fantaisie*
 Far, *loin*
 Farm, *la ferme*
 Farmer, *le fermier*

Farmer's wife, *la fermière*
 Fashionable, *à la mode*
 Fat, *la graisse*
 Fat, *gras*
 Father-in-law, *le beau-père*
 Faucet, *le robinet*
 Faun, *beige*
 Favor, *le bienfait*
 Favorite, *savari, favorite*
 to Fear, *craindre*
 Feather, *la plume*
 Feather-duster, *le plumeau*
 Features, *les traits (m.)*
 February, *février*
 to Feed, *nourrir*
 " Feel, *sentir, ressentir*
 " " dull, *s'ennuyer*
 Feeling, *le toucher*
 to Feign, *feindre*
 Felt, *le feutre*
 Fence, *la haie*
 Fencing, *l'escrime (f.)*
 Fern, *la fougère*
 Fertile, *fertile*
 Fever, *la fièvre*
 Few, *peu*
 Few, (a) *quelques, quelques-uns*
 Field, *le champ*
 Field-glasses, *la jumelle*
 Fifteen, *quinze*
 Fifth, *le cinquième*
 Fifty, *cinquante*
 Fig, *la figue*
 to Fight, *se battre, combattre*
 Fig-tree, *le figuier*
 Figure, *le chiffre*
 to Fill, *remplir, emplir*
 Finally, *finalemeut*
 to Find, *trouver*
 " Find again, *rejoindre*
 Fine, *l'amende (f.)*
 Fine, *beau, belle*
 Finger, *le doigt*
 Finger-glass, *le bol*
 to Finish, *finir*
 Fir, *le sapin*
 Fire, *le feu, l'incendie (m.)*
 Fire! *Au feu!*
 Fire-place, *le foyer*
 Firstly, *premierement*
 Fish, *le poisson*
 to Fish, *pêcher*
 Fish bone, *l'arête (f.)*
 Fishing, *la pêche*
 Fist, *le poing*
 Five, *cinq*
 Flannel, *la flanelle*
 Flash of lightning, *l'éclair (m.)*

Flat, *plat*
 Flat, *l'appartement*
 Flat-bath, *le tub*
 Flat iron, *le fer à repasser*
 to Flatter, *flatter*
 Flea, *la puce*
 to Flee, *fuir*
 Flesh, *la chair*
 Flock, *le troupeau*
 Floor, *l'étage (m.), le plancher*
 Floor (first), *l'entresol*
 Florist, *le fleuriste*
 Flounce, *la volant*
 Flow, *le flux*
 Flower, *la fleur*
 Flower-bed, *le massif, la plate-bande*
 Flower garden, *le jardin aux fleurs*
 Flute, *la flûte*
 Flux, *le flux*
 to Fly, *voler*
 Fly, *la mouche*
 Foam, *l'écume (f.)*
 Fog, *le brouillard*
 to Fold, *plier*
 Foliage, *le feuillage*
 to Follow, *suivre*
 Foolish, *fou, folle*
 Foot, *le pied*
 Footstool, *le petit banc*
 For, *pour, car*
 to Forbid, *défendre, interdire*
 " Force, *forcer*
 Forefinger, *l'index (m.)*
 Forehead, *le front*
 Foreign, *étranger*
 to Foresee, *prévoir*
 Foresight, *la prévoyance*
 Foresighted, *prévoyant*
 Forest, *la forêt*
 to Foretell, *prédire*
 For ever, *toujours*
 to Forewarn, *prévenir*
 for Fear, *de peur que, de crainte que*
 to Forget, *oublier*
 Forget-me-not, *le myosotis*
 Fork, *la fourchette*
 to Form, *former*
 Formerly, *autrefois*
 to Fortify, *fortifier*
 Fortnight ago, *il y a 15 jours*
 Forty, *quarante*
 For want of, *faute de*
 to Forward, *envoyer, prévenir*
 Foster-brother, *le frère de lait*
 Fountain, *la fontaine*
 Four, *quatre*
 Fourfold, *le quadruple*
 Fourteen, *quatorze*

Fowl, *la volaille*
 Fox, *le renard*
 Foyer, *le foyer*
 Frame, *le cadre*
 Frank, *franc, franche*
 to Frequent, *fréquenter*
 Fresh, *frais, fraîche*
 Friday, *vendredi*
 Fried, *frit*
 Friend, *l'ami*
 to Frighten, *effrayer*
 Frightful, *effrayant*
 Frog, *la grenouille*
 From, *dès*
 From where, *d'où*
 Front, *le devant*
 Frost, *la gelée*
 Fruit, *le fruit*
 Fruiterer, *le fruitier*
 Fruit-tree, *l'arbre fruitier*
 to Fry, *friser*
 Full, *complet, comble*
 Fur, *la fourrure*
 Furniture, *les meubles*
 Furrier, *le fourreur*

G

to Gain, *gagner*
 Gaiter, *la guêtre*
 Gallery, *la galerie*
 Galosh, *le caoutchouc*
 to Gamble, *jouer*
 Game, *le gibier*
 Game (play), *le jeu*
 Garage, *le garage*
 Garden, *le jardin*
 Gardener, *le jardinier*
 Garlic, *l'ail (m.)*
 Carter, *la jarrettière*
 Gas, *le gaz*
 Gate, *la grille*
 to Gather, *cueillir, recueillir*
 General, *le général*
 General delivery, *la poste restante*
 Gentleman, *monsieur*
 Gentlemen, *messieurs*
 Geography, *la géographie*
 Geranium, *le géranium*
 to Get rich, *s'enrichir*
 " Get rid of, *se débarrasser*
 " Get shaved, *se faire raser*
 " Get stout, *grossir*
 " Get thin, *maigrir*
 " Get up, *se lever*
 Giddiness, *l'étourdissement (m.)*
 Gilt, *doré*
 Giraffe, *la girafe*

to Give, donner
 " Give back, rendre
 Glass, le verre
 Glitter, le brillant
 Glove, le gant
 Glove (kid), le gant de peau
 to Go, aller
 " Go again, retourner
 " Go away, s'en aller, partir
 " Go down, descendre
 " Go fast, avancer
 " Go out, sortir
 " Go out again, ressortir
 " Go slow, retarder
 " Go to bed, se coucher
 " Go up, monter
 God be praised! Dieu soit loué!
 God-daughter, la filleule
 Godfather, le parrain
 Godmother, la marraine
 Godson, le filleul
 Gold, l'or (m.)
 Goldsmith, l'orfèvre
 Good, bon, bonne
 Good gracious! Mon Dieu!
 Good! well! Bon!
 Goods, la marchandise
 Goose, l'oie (f.)
 Gooseberry, la groseille à maquereau
 Gooseberry-bush, le groseiller
 Gout, la goutte
 Governess, l'institutrice, la gouvernante
 Government, le gouvernement
 Gown, la robe
 Graceful, gracieux
 to Graft, greffer
 Grammar, la grammaire
 Grandchildren, les petits-enfants
 Grand-daughter, la petite-fille
 Grandfather, le grand-père
 Grandmother, la grand'mère
 Grandparents, les grands-parents
 Grand piano, le piano à queue
 Grandson, le petit-fils
 Grapes, le raisin
 " bunch of, la grappe de raisin
 Grass, le gazon
 Grave, la tombe
 Gravy, le jus
 Great-aunt, la grande-tante
 Great-grand-daughter, l'arrière petite-fille
 Great-grandfather, le bisoïeul
 Great-grandmother, la bisoïeule
 Great-grandson, l'arrière petit-fils
 Great-uncle, le grand-oncle
 Green, vert
 Greenhouse, la serre
 Grey, gris

Grief, le chagrin
 Grilled, grillé
 Grocer, l'épiciier
 Ground, la terre
 Grouse, le coq de bruyère
 to Grow, pousser, croître
 " Grow old, vieillir
 " Grow pale, pâlir
 " Grow tall, grandir
 " Grow young again, rejeunir
 " Guarantee, garantir
 to Guess, deviner
 Guest, l'invité
 to Guide, guider
 Guide-book, le guide
 Guilty, le coupable
 Guitar, le guitarre
 Gust of wind, le coup de vent
 Gymnastics, la gymnastique

H

Haberdasher, le mercier
 Haberdashery, la mercerie
 Hail, la grêle
 Hair, le cheveu
 " les cheveux
 Hairbrush, la brosse à cheveux
 Half, la moitié
 Half-fare, la demi-place
 Hall, l'entrée (f.)
 Ham, le jambon
 Hamlet, le hameau
 Hammock, le hamac
 Hand, la main
 Handbag, le sac de voyage
 Handkerchief, le mouchoir
 Handle, l'anse (m.)
 to Hang, pendre
 " Hang up to dry, étendre
 " Happen, arriver
 Happy, heureux
 Hard, fort
 Hare, le lièvre
 Harp, la harpe
 Harvest, la récolte, la moisson
 Hat, le chapeau
 to Hate, haïr
 Hatter, le chapelier
 to Have a presentiment, pressentir
 " Have just, venir de
 " Have—made, faire faire
 " Have recourse, recourir
 Hazel-nut, la noisette
 Hay, le foin
 He, il
 Head, la tête

Headache, *le mal de tête, la migraine*
 Head-waiter, *le maître d'hôtel*
 Health, *la santé*
 Healthy, *sain, salubre, sain*
 to Hear, *entendre*
 Hearing, *l'ouïe (f.)*
 to Hear from, *entendre dire*
 "Hear of, *entendre parler*
 Heart, *le cœur*
 Hearth, *le foyer*
 Heat, *la chaleur*
 Hedge, *la haie*
 Heel, *le talon*
 Height, *la hauteur*
 Heliotrope, *l'héliotrope (m.)*
 Hello! *Hola!*
 Help! *Au secours!*
 to Help, *aider, servir*
 "Help oneself, *se servir*
 Hen, *la poule*
 Herb-tea, *la tisane*
 Her, *son, sa, ses, elle, la, lui*
 Herd, *le troupeau*
 Here, *ici*
 Here is, here are, *voici*
 Herring, *le hareng*
 Hers, *le sien, la sienne*
 Herself, *elle-même*
 to Hesitate, *hésiter*
 "Hide, *cacher*
 High, *haut*
 High-necked, *montant*
 Hill, *la colline*
 Him, *le, lui*
 Himself, *lui-même*
 Hip, *la hanche*
 Hip bath, *le bain de siège*
 Hippopotamus, *l'hippopotame (m.)*
 to Hire, *louer*
 His, *son, sa, ses, le sien, la sienne*
 Hissing, *les sifflets (m.)*
 History, *l'histoire (f.)*
 to Hold, *tenir*
 "Hold out, *tendre*
 Holiday, *un jour de vacances*
 Holly, *le houx*
 Home-sickness, *mal du pays*
 Honey, *le miel*
 to Honor, *honorer*
 Hook, *l'agrafe (f.)*
 Horse, *le cheval*
 Horsehair, *le crin*
 Hospital, *l'hôpital (m.)*
 Hot air stove, *le calorifère*
 Hotel, *l'hôtel*
 Hound, *le chien de chasse*
 Hour, *l'heure (f.)*
 House, *la maison*

How, *comment*
 However, *cependant, pourtant*
 How far? *jusqu'où?*
 How long? *combien de temps?*
 How many? *How much? combien?*
 How often? *combien de fois?*
 Hunchback, *bossu*
 Hundred, *cent*
 Hundredfold, *le centuple*
 Hundredth, *le centième*
 to Hunt, *chasser*
 Hunter, *le chasseur*
 Hunting, *la chasse*
 Hurtful, *nuisant*
 Husband, *le mari*
 Hush! *chut!*
 Hyacinth, *la jacinthe*

I

I, *je*
 Ice, ice-cream, *la glace*
 Idle, *paresseux*
 Idleness, *l'oisiveté (f.)*
 If, *si*
 If not, *sinon*
 Ill, *malade*
 Illness, *la maladie*
 Illustrated, *illustré*
 to Imitate, *imiter*
 Immediately, *tout de suite*
 Immensely, *immensément*
 Impolite, *impoli*
 to Import, *importer*
 In, *dans*
 In case that, *au cas que*
 Included, *y compris*
 Inconvenient, *incommode*
 to Increase, *augmenter, accroître*
 Indeed, *vraiment, en effet*
 India rubber, *la gomme*
 to Indicate, *indiquer*
 Indigestion, *l'indigestion (f.)*
 to Induce, *induire*
 Inflammation of the lungs, *la fluxion de poitrine*
 Influenza, *influenza (f.)*
 to Inform, *informer, prévenir*
 Information, *le renseignement*
 Information office, *le bureau de renseignements*
 to Infringe, *enfreindre*
 "Inhabit, *habiter*
 "Inherit, *hériter*
 Initial, *l'initiale (f.)*
 to Injure, *nuire*
 Ink, *l'encre (f.)*

In order that, *afin que, de sorte que, de*

manière que

In order to, *pour*

In proportion as, *à mesure que*

to Inquire, *s'enquérir*

" Inscribe, *inscrire*

Insect, *l'insecte (m.)*

Insertion, *l'entredeux (m.)*

Inside, *l'intérieur, dedans*

to Insist, *insister*

In spite of, *malgré*

Instead of, *au lieu de*

Instep, *le cou-de-pied*

to Instruct, *instruire*

" Insult, *insulter*

" Insure, *assurer*

" Interest, *intéresser*

Interlaced, *entrelacé*

Intermission, *l'entr'acte*

Interpreter, *l'interprète*

to Interrogate, *interroger*

" Interrupt, *interrompre*

Interval, *l'entr'acte*

to Intervene, *intervenir*

" Introduce, *présenter, introduire*

Inundation, *l'inondation (f.)*

to Invent, *inventer*

Iron, *le fer*

Iron bedstead, *le lit de fer*

to Issue, *émettre*

Issue, *le dénouement*

It, *il, elle, le, la*

Its, *son, sa, ses*

Invoice, *la facture*

Ivy, *le lierre*

J

Jacket, *la jaquette*

Jam, *la confiture*

January, *janvier*

Jawbone, *la mâchoire*

Jealous, *jaloux*

Jelly, *la gelée*

Jet, *le jais*

Jewel, *le bijou*

Jeweler, *le bijoutier*

to Join, *joindre*

Joiner, *le menuisier*

to Joke, *plaisanter*

Journalist, *le journaliste*

Journey, *le voyage*

Joy, *la joie*

to Judge, *juger*

Judge, *le juge*

Juice, *le jus*

July, *juillet*

to Jump, *sauter*

June, *juin*

Junior, *le cadet*

to Justify, *justifier*

Just now, *tout à l'heure*

Just out, *vient de paraître*

K

to Keep, *garder*

" Keep silent, *se taire*

" Keep up, *entretenir*

Kettle, *la bouilloire*

Key, *la clé*

Kid (leather), *cheveau glacé*

Kidney, *le rein*

Kidney (food), *le rognon*

to Kill, *tuer*

Kind, *aimable*

Kind, *le genre, la sorte*

Kindness, *la bonté, l'obligeance (f.)*

King, *le roi*

Kingdom, *le royaume*

to Kiss, *embrasser*

Kitchen, *la cuisine*

Kitchen garden, *le jardin potager*

Knee, *le genou*

Knickers, *la culotte*

Knife, *le couteau*

to Knock, *frapper*

" Know, *savoir, connaître*

L

Lace, *la dentelle*

Laced, *à lacets*

Ladies, *mesdames*

Ladies' compartment, *le compartiment de dames seules*

Ladle, *la louche*

Lady, *la dame, la demoiselle*

Lake, *le lac*

Lamb, *l'agneau (m.)*

Lame, *boîteux*

Lamp, *la lampe*

Lamp chimney, *le verre de lampe*

Lamp-post, *le réverbère*

Lamp shade, *l'abat-jour*

to Land, *débarquer*

Landlord, *le propriétaire*

Landscape, *le paysage*

Lane, *l'allée (f.)*

Lapel, *le revers*

Large, *grand*

Lark, *l'alouette (f.)*

to Last, *durer*

Last, *le dernier*

Last but one, *l'avant dernier*

Late, en retard
 Lately, dernièrement
 to Laugh, rire
 " Laugh at, se moquer
 Lawn, la pelouse
 Lawyer, l'avocat
 Lawsuit, le procès
 Lazy, paresseux
 to Lead, conduire
 Leader, le chef d'orchestre
 Leading part, le rôle principal
 Leaf, la feuille
 Lean, maigre
 to Lean upon, appuyer
 " Learn, apprendre
 " Learn again, rapprendre
 Learned, instruit, savant
 Learned man, le savant
 to Lease, louer
 " Leave, laisser, quitter, partir
 to Leave again, repartir
 Leech, la sangsue
 Leek, le poireau
 Left, gauche
 Leg, la jambe
 Leg (table), le pied
 Leg of mutton, le gigot de mouton
 Legation, la légation
 Lemon, le citron
 Lemonade, la limonade
 to Lend, prêter
 Length, la longueur
 Lentil, la lentille
 Less, moins
 Less and less, de moins en moins
 Lest, de peur, de crainte
 to Let, laisser, quitter, louer
 " Let down, baisser
 Letter, la lettre
 Letter box, la boîte aux lettres
 Letter card, la carte lettre
 Letter paper, le papier à lettre
 Lettuce, la laitue
 Library, la bibliothèque
 to Lie, mentir
 Life, la vie
 Life boat, le canot de sauvetage
 Life-buoy, la bouée
 to Lift, soulever
 " Lift up, lever
 " Light, allumer, éclairer
 Light, clair
 Lighthouse, le phare
 to Like, aimer, vouloir
 Like, pareil
 Like that, comme cela
 Lily, le lis
 Lily of the valley, le muguet

Lilac, le lilas
 Limb, le membre
 Lime-tree, le tilleul
 Linen, le linge
 Linen bag, le sac à linge
 Linen cloth, la toile
 Lining, la doublure
 Links, le bouton
 Lion, le lion
 Lip, le lèvres
 Liqueur, la liqueur
 to Listen, écouter
 Literature, la littérature
 Little, peu
 Little finger, le petit doigt
 to Live (to dwell), demeurer
 " Live, vivre
 " Live again, revivre
 Liver, le foie
 Lizard, le lézard
 Lobster, la langouste, le homard
 Local, le train omnibus
 Lock, la serrure
 Locksmith, le serrurier
 Locomotive, la locomotive
 Loins, les reins
 Long, longtemps
 Long, long, longue
 Long live! Vive!
 Long-sighted, presbyte
 to Look after, surveiller
 " Look at, regarder
 " Look for, chercher
 Look here! Tiens!
 Looking glass, la glace
 Look out! Attention! Gare!
 Loose, ample, large
 Lord, le seigneur
 to Lose, perdre
 Loser, le perdant
 Lost, perdu
 Lost property office, le bureau de réclamations
 Loud, loudly, haut
 Lounging chair, la chaise longue
 Love, l'amour (m.)
 to Love, aimer
 Low, bas, basse
 to Lower, baisser
 Low-necked, décolleté
 Loyal, loyalement
 Luggage, les bagages (m.)
 to Lull to sleep, endormir
 Lung, le poumon

M

Macaroni, le macaroni

Mackerel, *le maquereau*
 Mad, *fou, folle*
 Madam, *madame*
 Mahogany, *l'acajou (m.)*
 to Make, *faire*
 " Make a mistake, *se méprendre*
 " Make haste, *se dépêcher*
 Maker, *le fabricant*
 Mail, *le courrier*
 Main spring, *le grand ressort*
 to Maintain, *maintenir*
 Maize, *le maïs*
 Malicious, *malin, maligne*
 Man, *l'homme*
 Manager, *le directeur, le gérant*
 Mandolin, *la mandoline*
 Mantelpiece, *la cheminée*
 Mantle, *le manteau*
 Manual, *le manuel*
 Manufacturer, *le fabricant*
 Manure, *l'engrais*
 Many, *beaucoup*
 Map, *la carte*
 Maple-tree, *l'érable (m.)*
 March, *mars*
 Marchioness, *la marquise*
 Mare, *la jument*
 Margin, *la marge*
 to Mark, *marquer*
 Market, *le marché*
 Marquis, *le marquis*
 Marriage, *le mariage*
 to Marry, *se marier*
 Marvellously, *à merveille*
 Master, *le maître, le patron*
 Match, *l'allumette (f.)*
 to Match, *assortir*
 Matching, *assorti*
 Material, *l'étoffe (m.), le tissu*
 Mathematics, *les mathématiques*
 Matter, *l'affaire (f.)*
 Mattress, *le matelas*
 May, *mai*
 May, *pouvoir*
 Mayor, *le maire*
 Me, *moi, me*
 Meadow, *la prairie*
 to Mean, *signifier, vouloir dire*
 Meanwhile, *en attendant*
 Measles, *la rougeole*
 Measure, *la mesure*
 Meat, *la viande*
 Meat-pie, *le pâté*
 Mechanics, *la mécanique*
 Medicated cotton-wool, *ouate hydrophile*
 Medicine, *le médicament*
 to Meet, *rencontrer*
 " Meet again, *retrouver*

Melon, *le melon*
 to Melt, *fondre*
 Mending, *la réparation*
 Merchant, *le marchand, le négociant*
 Messrs, *messieurs*
 to Mew, *miauler*
 Middle, *le milieu*
 Middle finger, *le doigt du milieu*
 Mid-Lent, *la Mi-Carême*
 Mignonette, *le réséda*
 to Milk, *traire*
 Milk, *le lait*
 Milkman, *le laitier*
 Mill, *le moulin*
 Milliner, *la modiste*
 Million, *un million*
 Mind, *l'esprit (m.)*
 Mind! *Prenez garde!*
 Mine, *le mien, la mienne*
 Minister, *le ministre*
 Minister's office, *le ministère*
 Mink, *le vison*
 Minute, *la minute*
 Mirror, *le miroir*
 Misfortune, *le malheur*
 to Mislaid, *égarer*
 Miss, *mademoiselle*
 to Miss, *manquer*
 Misses, *mesdemoiselles*
 Missionary, *le missionnaire*
 Mist, *la brume*
 Mistletoe, *le gui*
 to Mix, *mélanger*
 Mixed vegetables, *la macedoine*
 " fruit
 Mixture, *la potion*
 Model, *le modèle*
 to Modify, *modifier*
 Molar tooth, *la dent molaire*
 Monday, *lundi*
 Money, *l'argent*
 Money changer, *le changeur*
 Money order, *le mandat-poste*
 Monkey, *le singe*
 Month, *le mois*
 Monthly, *par mois*
 Monument, *le monument*
 Moon, *la lune*
 Moonlight, *le clair de lune*
 More, *plus, encore, davantage*
 More and more, *de plus en plus*
 Moreover, *de plus*
 Morning, *le matin, la matinée*
 Morocco, *le marocain*
 Moss, *la mousse*
 Most, *la plupart*
 Mother-in-law, *la belle-mère*
 Motor-bus, *l'autobus (m.)*

Motor-car, *l'automobile* (f.)
 Mountain, *la montagne*
 Mourning, *le deuil*
 Mouse, *la souris*
 Moustache, *la moustache*
 Mouth, *la bouche*
 Mr., *Monsieur*
 Mrs., *Madame*
 Much, *beaucoup*
 Mucilage, *la colle*
 Mud, *la boue*
 Muff, *le manchon*
 Mulberry-tree, *le mûrier*
 Muscle, *le muscle*
 Museum, *le musée*
 Mushroom, *le champignon*
 Music, *la musique*
 Music-hall, *le café-chantant*
 Musician, *le musicien*
 Muslin, *la mousseline*
 Mussel, *la moule*
 Must, *devoir*
 Mustard pot, *le moutardier*
 Mute, *muet, muette*
 Mutton, *le mouton*
 My, *mon, ma, mes*
 My faith! *Ma foi!*
 Myself, *moi-même*

N

Nail, *l'ongle* (m.)
 Nail brush, *la brosse à ongles*
 Nail file, *la lime à ongles*
 Nainsook, *le nansouk*
 Name, *le nom*
 to Name, *nommer*
 Namely, *c'est-à-dire*
 Narrow, *étroit*
 Natural, *natural, naturelle*
 Naughty, *méchant*
 Nausea, *mal au cœur*
 Near, *près*
 Near relative, *un proche parent*
 Neck, *le cou*
 Neckchain, *le sautoir*
 Necklace, *le collier*
 Necktie, *la cravate*
 Needle, *l'aiguille* (f.)
 to Neglect, *négliger*
 Neighbor, *le voisin*
 Neither, *ni, ni l'un ni l'autre*
 Nephew, *le neveu*
 Nerve, *le nerf*
 Neuralgia, *la névralgie*
 Never, *jamais, ne — jamais*
 Nevertheless, *néanmoins*
 New, *neuf, nouveau*

Newly-born, *nouveau-né*
 News, *la nouvelle*
 Newspaper, *le journal*
 New Year's Day, *le jour de l'An*
 Next, *prochain*
 Next day, *le lendemain*
 Nib, *la plume*
 Nice, *gentil, gentille*
 Nicely, *gentiment*
 Niece, *la nièce*
 Night, *la nuit*
 Nightingale, *le rossignol*
 Nightdress, } *la chemise de nuit*
 Nightshirt, }
 Nine, *neuf*
 Nineteen, *dis-neuf*
 Ninety, *quatre-vingt-dis*
 Nobody, *personne*
 No doubt, *sans doute*
 Noise, *le bruit*
 Noisily, *bruyamment*
 No more, *ne — plus*
 Nonsense! *Allons donc!*
 No one, *personne*
 No performance, *relâche*
 Nor, *ni*
 North, *le nord*
 Nose, *le nez*
 Nostril, *la narine*
 Not any, *aucun*
 Notary, *le notaire*
 Not at all, *pas du tout*
 Note paper, *le papier à lettre*
 Nothing, *rien*
 Not one, *aucun, nul*
 to Nourish, *nourrir*
 Novel, *le roman*
 November, *novembre*
 Now, *maintenant, à présent*
 Now and then, *de temps en temps*
 Nowhere, *nulle part*
 Number, *le numéro*
 Nurse, *la nourrice, la garde-malade*

O

Oak, *le chêne*
 Oats, *l'avoine* (f.)
 to Obey, *obéir*
 " Object, *objecter*
 " Oblige, *obliger*
 " Observe, *observer*
 " Obtain, *obtenir*
 " Occur, *arriver*
 Ocean, *l'océan* (m.)
 O'clock, *l'heure* (f.)
 October, *octobre*
 Odor, *l'odeur* (f.)

Of course, *naturellement*
 to Offend, *offenser*
 " Offer, *offrir*
 Office, *le bureau*
 Often, *souvent*
 Old, *vieux, vieille*
 Old age, *la vieillesse*
 Omelette, *l'omelette* (f.)
 to Omit, *omettre*
 Omnibus, *l'omnibus* (m.)
 On, *sur*
 On account, *à cause*
 On board, *à bord*
 Once, *une fois*
 On condition, *à condition*
 One, *un, une*
 One another, *l'un l'autre*
 One-eyed, *borgue*
 Oneself, *soi*
 Onion, *l'oignon* (m.)
 Only, *seulement, ne que*
 On the contrary, *au contraire*
 Opal, *l'opale* (f.)
 to Open, *ouvrir*
 " Open again, *rouvrir*
 " Open a little, *entr'ouvrir*
 Opera-glasses, *la jumelle*
 to Operate, *opérer*
 " Oppose, *opposer*
 Opposite, *en face, vis-à-vis*
 Optician, *l'opticien*
 Orange, *l'orange* (f.)
 Orange-tree, *l'oranger* (m.)
 Orchard, *le verger*
 Orchestra, *l'orchestre* (m.)
 Orchid, *l'orchidée* (f.)
 to Order, *ordonner, commander*
 Organ, *l'organe* (m.)
 Organ (music), *l'orgue* (f.)
 Orphan, *l'orphelin* (m.)
 Ostrich, *l'autruche*
 Other, *autre*
 Our, *notre*
 Ours, *le nôtre*
 Ourselves, *nous-mêmes*
 Out of fashion, *démodé*
 Out of print, *épuisé*
 Out of tune, *faux*
 Outside, *dehors*
 Oval, *ovale*
 Oven, *le four*
 Over, *dessus, au-dessus*
 to Overcharge, *surfaire*
 Overcoat, *le pardessus*
 Overdone, *trop cuit*
 to Owe, *devoir*
 Owl, *le hibou*
 to Own, *posséder*

Ox, *le bœuf*
 Ox tongue, *la langue de bœuf*
 Oyster, *l'huître* (f.)

P

Package, *le colis*
 Packet, *le paquet*
 Page, *la page*
 Pain, *la douleur, le mal*
 to Paint, *peindre*
 " Paint again, *repeindre*
 Painter, *le peintre*
 Painting, *la peinture*
 to Paint one's face, *se maquiller*
 Pail, *le seau*
 Palace, *le palais*
 Palate, *le palais*
 Palm-tree, *le palmier*
 Pane of glass, *le carreau, la vitre*
 Pansy, *la pensée*
 Paper, *le papier*
 Paragraph, *le paragraphe*
 Parcel, *le paquet*
 Parcel post, *colis postal*
 to Pardon, *pardonner*
 Parents, *les parents*
 Parish, *la paroisse*
 Parish priest, *le prêtre*
 Park, *le parc*
 Parrot, *le perroquet*
 Paraley, *le persil*
 Part, *la partie, le rôle*
 Particulars, *les détails*
 Partridge, *la perdrix*
 Partridge (young), *le perdreau*
 to Pass, *passer*
 Passage, *le passage*
 Passage (crossing), *la traversée*
 Passenger, *le passager*
 Pastry, *la pâtisserie*
 Pastry-cook, *le pâtissier*
 Patented, *breveté*
 Path, *le sentier*
 Patient, *le, la malade*
 Pavement, *le trottoir*
 Pattern, *l'échantillon* (m.)
 Pattern, *le dessin*
 to Pay, *payer*
 Payee, *le destinataire*
 Pea, *le pois*
 Peacefully, *en pais*
 Peach, *la pêche*
 Peach-tree, *le pêcher*
 Pear, *la poire*
 Pearl, *la perle fine*
 Pear-tree, *le poirier*
 Pebble, *le caillou*

Pebble, *le galet*
 Pen, *la plume*
 Pencil, *le crayon*
 Pencil-case, *le porte-crayon*
 Penholder, *le porte-plume*
 Penknife, *le canif*
 Peony, *la pivoine*
 People, *le monde, les gens*
 Pepper-box, *la poivrière*
 Per, *par*
 to Perceive, *apercevoir, percevoir*
 Perfectly, *parfaitement*
 to Perform, *jouer*
 Performance, *la représentation*
 Perfume, *le parfum*
 Perhaps, *peut-être*
 to Perspire, *transpirer*
 Petticoat, *le jupon*
 Pheasant, *le faisan*
 Philosophy, *la philosophie*
 Photography, *la photographie*
 Physician, *le médecin*
 Piano, *le piano*
 Picture, *le tableau, la peinture*
 Piece, *le morceau, la pièce*
 Piece of land, *le terrain*
 Pier, *la jetée*
 Pig, *le porc, le cochon*
 Pigeon, *le pigeon*
 Pill, *la pilule*
 Pillow, *l'oreiller (m.)*
 Pillow case, *la toie d'oreiller*
 Pimple, *le bouton*
 Pin, *l'épingle (f.)*
 safety, l'épingle de sûreté
 hair, l'épingle à cheveux
 scarf, l'épingle de cravate
 Pin-cushion, *la pelote*
 Pine-apple, *l'ananas (m.)*
 Pine-tree, *le pin*
 Pink, *rose*
 Pink, (flower), *l'aillet (m.)*
 Pit, *le parterre*
 Pitchfork, *la fourche*
 to Pity, *plaindre*
 " Place, placer
 Place, *l'endroit (m.)*
 Plain, *écru*
 Plan, *le plan*
 to Plant, *planter*
 Plant, *la plante*
 Plate, *l'assiette (f.)*
 Plates and dishes, *la vaisselle*
 Platform, *le quai*
 to Play, *jouer*
 Play, *le spectacle, la pièce de théâtre*
 Play at night, *jouer à vue*
 Play-bill, *l'affiche (f.)*

Player, *le joueur*
 Plaything, *le jouet*
 to Please, *plaire*
 Please, *ayez la bonté, veuillez, s'il vous*
 plait
 Pleased, *content*
 Pleasure, *le plaisir*
 Pleat, *le pli*
 Plot, *la trame*
 Plough, *la charrue*
 Ploughman, *le laboureur*
 Plum, *la prune*
 Pocket, *la poche*
 Pocket-book, *le portefeuille*
 Pocket mirror, *la glace de poche*
 Poet, *le poète*
 Poetry, *la poésie*
 Pointed, *pointu*
 to Point out, *indiquer*
 Policeman, *le sergent de ville, l'agent de*
 police
 Police station, *le commissariat de police*
 Pomade, *pommade*
 Pomp, *l'éclat (m.)*
 Pond, *l'étang (m.), le bassin*
 Poor, *pauvre*
 Pope, *le pape*
 Poplar, *le peuplier*
 Pores of the skin, *les pores de la peau*
 Pork, *le porc*
 Pork-butcher, *le charcutier*
 Port, *le port*
 Porte-cochère, *porte-cochère*
 Porter, *le facteur*
 Porter's lodge, *la loge du concierge*
 Portrait, *le portrait*
 Port-wine, *le porto*
 to Possess, *posséder*
 " Post, mettre à la poste
 Postage stamp, *le timbre*
 Postal order, *le bon de poste*
 Postcard, *la carte postale*
 Postman, *le facteur*
 Post-office, *le bureau de poste*
 to Postpone, *retarder*
 Pot, *le pot*
 Potato, *la pomme de terre*
 fried, des pommes de terre frites
 mashed, des pommes de terre en purée
 potatoes in their jackets, des pommes de
 terre en robe de chambre
 Poultice, *le cataplasme*
 Poultry yard, *la basse-cour*
 Powder, *la poudre*
 Powder box, *la boîte à poudre*
 Practical, *pratique*
 to Praise, *louer*
 " Pray, prier

Prayer, la prière
 Precisely, précisément
 to Prefer, préférer
 " Prepare, préparer
 " Prescribe, prescrire
 Prescription, l'ordonnance (f.)
 Present, le cadeau
 Presently, tout à l'heure
 Preserved food, la conserve
 President, le président
 to Press, appuyer
 " Pretend, prétendre
 Pretty, joli
 Previously, auparavant
 Price, le compte
 to Prick, piquer
 " Prick oneself, se piquer
 Prince, le prince
 Princess, la princesse
 Principal, principal
 Printed matter, l'imprimé
 Printer, l'imprimeur
 Prison, la prison
 Probably, probablement
 to Produce, produire
 Professor, le professeur
 Profit, le bénéfice
 Profoundly, profondément
 Programme, le programme
 to Prohibit, prohiber
 " Promise, promettre
 Promise, la promesse
 Prompter, le souffleur
 to Pronounce, prononcer
 " Propose, proposer
 " Proscribe, proscrire
 Prose, la prose
 to Protest, protéger
 " Provide, pourvoir
 " Provide for, subvenir
 Provided that, pourvu que
 to Prune, tailler
 Public, le public
 to Publish, publier
 Pudding, l'entremets (m.)
 Puff, la houppe
 to Pull, tirer
 Pulse, le pouls
 Pumice-stone, la pierre ponce
 Punch, le punch
 to Punish, punir
 Purchaser, l'acheteur
 Purge, la purge, le purgatif
 Purposely, exprès
 Purse, le porte-monnaie
 to Pursue, poursuivre
 " Push, pousser
 " Put, mettre

to Put again, remettre
 " Put off, remettre
 " Puzzle, embarrasser

Q

Quail, la caille
 to Quarrel, quereller
 Quarter, le quart
 Queen, la reine
 Question, questionner
 Quick
 Quickly } vite
 Quill feather, le couteau
 Quilt, le couvre-pied
 to Quit, quitter
 Quite, tout-à-fait
 to Question, interroger

R

Rabbit, le lapin
 Race, la course
 Rack, le filet
 Radiator, radiateur
 Railing, la rampe
 Railing (gate), la grille
 Railway, le chemin de fer
 Rain, la pluie
 to Rain, pleuvoir
 Rainbow, l'arc-en-ciel
 Rain-coat, l'imperméable (m.)
 to Raise, lever
 Rake, le râteau
 Rare, rare
 Rare (underdone), peu cuit, saignant
 Raspberry, la framboise
 Raspberry-bush, le framboisier
 Rat, le rat
 Rather, plutôt
 Raven, le corbeau
 Raw, cru
 Razor, le rasoir
 to Reach, parvenir, atteindre
 " Read, lire
 " Read again, relire
 Ready, prêt
 Really, vraiment, en effet
 to Reap, récolter
 " Recall, rappeler
 " Receipt, acquitter
 " Receive, recevoir
 Receiver, le destinataire
 to Recite, réciter
 " Recognize, reconnaître
 " Recollect, se souvenir
 " Reconquer, reconquérir
 " Recover, guérir, se remettre, recouvrir

Recovered, guéri
 Recovery, la convalescence
 Red rouge
 Red-haired, rous
 to Reduce, réduire
 Reed, le roseau
 Reel, la bobine
 to Reelect, réélire
 " Reflect, réfléchir
 Refreshment room, le buffet
 Reflux, le reflux
 Refuge, le refuge
 to Refuse, refuser
 Regime, le régime
 Registered letter, la lettre recommandée
 Registering office, le bureau d'enregistrement
 to Regret, regretter
 Regularly, régulièrement
 to Regulate, régler
 Rehearsal, la répétition
 to Rely, compter
 Rent, le loyer
 Rheumatism, la rhumatisme
 to Rejoin, rejoindre
 Relapse, la rechute
 Relatives, les parents
 to Relieve, secourir
 " Remain, rester
 Remedy, le remède
 to Remember, se rappeler, se souvenir
 " Remit, remettre
 Remitter, l'expéditeur (m.)
 to Rent, louer
 " Repair, réparer
 " Repeat, répéter
 " Repent, se repentir
 " Reply, répondre
 " Reproach, reprocher
 " Reproduce, reproduire
 Reptile, le reptile
 to Resolve, résoudre
 Restaurant keeper, le restaurateur
 Rest, le repos
 to Restrain, restreindre
 " Result, s'ensuivre
 " Retain, retenir
 Return, le retour
 to Return, rendre, retourner
 Review, la revue
 to Revive, raviver, renaitre
 Revolver, le revolver
 to Reward, récompenser
 Rib, la côte
 Ribbon, le ruban
 Rice, le riz
 Rich, riche
 Riches, la richesse
 to Ride, monter à cheval, aller à cheval

Riding, l'équitation (f.)
 Right, le droit
 Rigorous, rigoureux
 Ring, la bague
 to Ring, sonner
 Ring finger, l'annulaire (m.)
 Ripe, mûr
 River, la rivière, le fleuve
 Rivulet, le ruisseau
 Road, la route, le chemin
 Roadway, la chaussée
 to Roast, rôtir
 Roast beef, le rosbif
 Roasted, rôti
 to Rob, voler
 Role, le rôle
 Room, la pièce
 Rope, la corde
 Rope ladder, l'échelle (f.), de corde
 Rose, la rose
 Rose-bush, le rosier
 Rough, agitée
 Round, rond
 Route, la route
 Row, le rang
 to row, ramer
 Rubber, le caoutchouc
 to Rub out, effacer
 Ruby, le rubis
 Rug, la couverture de voyage
 Ruler, la règle
 Rumor, le bruit
 Rum, le rhum
 to Run, courir
 " Run away, s'enfuir
 " Run over, parcourir
 " Run to, recourir
 Running, la course
 Rye, le seigle

S

Sable, la ribeline
 Sad, triste
 to Sail, embarquer
 Sailor, le marin
 Salad, la salade
 Salad-bowl, la saladière
 Salesman, le vendeur
 Saleswoman, la vendeuse
 Salmon, le saumon
 Salt cellar, la salière
 to Salute, saluer
 Salvage, le sauvetage
 Salve, la pommade
 Same, même
 Sample, l'échantillon (m.)

Sand, le sable
 Sapphire, le saphir
 Satin, le satin
 to Satisfy, satisfaire
 Sauce, la sauce
 Saucepan, la casserole
 Saucer, la soucoupe
 Saturday, samedi
 Sausage, la saucisse
 to Save, sauver
 " Say, dire
 " Say again, redire
 Scarcely, à peine
 Scarf, la cravate
 Scarf-pin, l'épingle (f.) de cravate
 Scarlet fever, la fièvre scarlatine
 to Scatter, répandre
 Scenery, les décors
 Scent, l'odeur (f.)
 Screen, le paravent, l'écran (m.)
 Scholar, le savant
 School, l'école (f.)
 Science, la science
 Scissors, les ciseaux
 to Scold, gronder
 " Scratch, griffer
 Scratch, l'égratignure (f.)
 Sculptor, le sculpteur
 Scythe, la faux
 Sea, la mer
 Sea front, la promenade
 Seal, le cachet
 Seal (fur), la loutre
 Seam, la couture
 Seashore, la plage
 Sea sickness, le mal de mer
 Seaside, le bord de la mer
 Season, la saison
 Seat, la place
 Sea voyage, le voyage par mer
 to Secure, retenir
 Second, la seconde
 Second class, le billet de seconde classe
 Secondly, secondément
 to Seduce, séduire
 " Sec, voir
 " See again, revoir
 Seeing that, attendu que, vu que
 to Seem, paraître
 " Seize, saisir
 Selfish, égoïste
 Seldom, rarement
 to Sell, vendre
 " Sell again, revendre
 Senator, la sénateur
 to Send, envoyer
 " Send away } renvoyer
 " Send back }

to Send for, envoyer chercher
 Sender, l'expéditeur
 Senses, les sens
 September, septembre
 Serge, la serge
 Servant, le, la domestique
 to Serve, servir
 Service, le service
 Set, la parure
 to Set out, partir
 " Set out again, repartir
 Setting, la monture
 to Settle, régler
 Seven, sept
 Seventeen, dix-sept
 Seventy, soixante-dix
 Seventy-one, soixante et onze
 Several, plusieurs
 Severely, sévèrement
 to Sew, coudre
 " Sew again, recoudre
 Shade, la nuance
 Shame, la honte
 Shameful, honteux
 Shape, la forme
 to Share, partager
 Shark, le requin
 to Shave, raser
 Shaving-brush, le blaireau
 Shawl, le châle
 She, elle
 Sheaf, la gerbe
 Shed, la hangar
 Sheep, le mouton
 Sheet (paper), la feuille
 Sheet, le drap
 Shelf, le rayon, la tablette
 Shepherd, le berger
 Sherry, le xérès
 to Shine, briller, luire, reluire
 Ship, bateau
 Shirt, la chemise d'homme
 Shirt waist, la blouse
 Shoe, la chaussure, le soulier
 Shoe horn, le chausse-pied
 Shoemaker, le cordonnier
 Shop, le magasin, la boutique
 Shopgirl, le demoiselle de magasin
 Shopman, le commis, le garçon de magasin
 Shop window, la devanture, l'étalage (m.),
 la montre, la vitrine
 to Shoot, tirer
 Short, court
 Short-sighted, myope
 Shot, le coup
 Shoulder, l'épaule (f.)
 Shovel, la pelle
 Show, le spectacle

to Show, *montrer*
 Shower, l'averse (f.)
 Shower-bath, la douche
 Showy, voyant
 Shrove-Tuesday, le Mardi-gras
 to Shun, éviter
 " Shut, fermer
 " Shut up, enfermer
 Shutter, le volet
 Sick, malade
 Sickness, mal au cœur
 Side, le côté
 Sideboard, le buffet
 Sidewalk, le trottoir
 Sight, la vue
 Silk, la soie
 Silk hat, le chapeau haut de forme
 Silkworm, le ver à soie
 Silly, sot, sottise
 Silver, l'argent (m.)
 Silver-plate, l'argenterie (f.)
 Similar, pareil, pareille
 Since, depuis
 to Sing, chanter
 Singer, le chanteur, la chanteuse, la cantatrice

Sir, monsieur
 Sister, la sœur
 Sister-in-law, la belle-sœur
 to Sit down, s'asseoir
 " Sit down again, se rasseoir
 Six, six
 Sixteen, seize
 Sixty, soixante
 Size, la grandeur
 to Skate, patiner
 Skating, la patinage
 Skin, la peau
 Skirt, la jupe
 Skunk, le skunga
 Sky, le ciel
 Slander, médire
 Slate, l'ardoise (f.)
 to Sleep, dormir
 Sleep, le sommeil
 Sleeping-car, le wagon-lit
 Sleeplessness, l'insomnie (f.)
 Sleeve, la manche
 Slice, la tranche
 to Slide, glisser
 Slipper, la pantoufle
 Slow, lent
 Slowly, lentement
 Slow train, le train omnibus
 Small, petit
 Small table, le guéridon
 Smell, l'odorat (m.)
 to Smell, sentir

to Smile, sourire
 " Smoke, fumer
 Smoked, fumé
 Smoking carriage, le compartiment de fumeurs
 Snail, l'escargot (m.)
 Snake, le serpent
 Snow, la neige
 to Snow, neiger
 So, si, tellement
 Soap, le savon
 Sock, la chaussette
 Soft, mou, molle
 to Soil, salir
 Soiled, sale
 Soldier, le soldat
 Sole (fish), la sole
 Sole, la semelle
 Solicitor, l'avoué
 So many, tant
 Some, du, de la, de l', des
 Some, quelques-uns
 Somebody, } quelqu'un
 Someone, }
 Something, quelque chose
 Sometimes, quelquefois
 Somewhere, quelque part
 So much, tant
 So much the better, tant mieux
 So much the more, d'autant plus
 So much the worse, tant pis
 Son, le fils
 Son-in-law, le gendre, le beau-fils
 Song, la chanson
 Soon, bientôt
 Sooner, plus tôt
 Sooner or later, tôt ou tard
 Sore, la douleur
 Sore foot, mal au pied
 Sore throat, mal à la gorge
 Sorrow, le chagrin
 So that, afin que, de sorte que, de manière
 Soul, l'âme (f.)
 Sound, le son
 Soundly, profondément
 Soup-tureen, la souprière
 South, le sud
 to Sow, semer
 Spade, la bêche
 Spangled, pailleté
 to Spare, épargner
 Sparrow, le moineau
 Spat, la guêre
 Speaker, l'orateur
 to Spell, épeler
 " Spend (time), passer
 " Spend (money), dépenser

Spider, l'araignée (f.)
 to Spill, répandre
 Spinach, les épinards (m.)
 Spirit, l'esprit (m.)
 to Spit, cracher
 " Split, fendre
 " Spoil, abîmer, gâter
 Sponge, l'éponge (f.)
 Spool, la bobine
 Spoon, la cuiller
 Sport, le sport
 Spot, l'endroit (m.)
 Spotted, à pois
 Sprain, l'entorse (f.)
 to Sprain, fouler
 Spray, le piquet
 to Spread, étendre, répandre
 Sprig, le piquet
 Spring, le printemps
 Spring, la source
 Spring mattress, le sommier
 Square, la place, le square
 Squirrel, l'écureuil (m.)
 Stable, l'écurie (f.)
 Stag, le cerf
 Stage, la scène
 Staircase, l'escalier (m.)
 Stall, le fauteuil d'orchestre
 Star, l'étoile (f.)
 to Starch, empeser
 State, l'état (m.)
 Station, la station, la gare
 Station master, le chef de gare
 Stationer, le papetier
 Statue, la statue
 Stature, la taille
 to Stay, rester
 " Steal, voler
 Steamer, le paquebot
 Steamboat, le bateau à vapeur
 Steel, l'acier (m.)
 Stem, la tige
 Stenographer, le sténographe
 Step, la marche
 Stepfather, le beau-père
 Stepmother, la belle-mère
 Sterile, stérile
 Stern, l'arrière (m.)
 Step, le pas
 Still, encore
 Still-born, mort-né
 to Sting, piquer
 " Stir, remuer, bouger
 Stitch in the side, le point de côté
 Stock broker, l'agent de change
 Stock exchange, la bourse
 Stocking, le bas
 Stole, l'étole (f.)

Stomach, l'estomac (m.)
 Stomach-ache, mal à l'estomac
 Stove, le poêle
 Stop! Halte! Silence!
 Stop thief! Au voleur!
 to Stop, arrêter
 Store, la boutique, le magasin
 Storm, l'orage (m.)
 Stormy, orageux
 Story (floor), l'étage (m.)
 Story, l'histoire
 Strange, étranger
 Straw, la paille
 Strawberry, la fraise
 Strawberry-plant, le fraisier
 Street, la rue
 to Stretch, tendre, étendre
 Strict, rigoureux
 String, la ficelle
 Stripe, la rayure
 Striped, rayé
 Strong } fort
 Strongly }
 to Struggle, lutter
 Stud, le bouton
 to Study, étudier
 Stuffed, rembourré
 Stylish, chic
 to Submit, soumettre
 " Subscribe, s'abonner, souscrire
 Subscription, l'abonnement (m.)
 to Subtract, soustraire
 Suburb, le faubourg
 Subway, le métropolitain
 to Succeed, réussir
 Such, tel
 Suddenly, tout à coup
 to Suffer, souffrir
 Suffering, la souffrance
 Sugar, le sucre
 " powdered, le sucre en poudre
 Sugar bowl, le sucrier
 Sugar tong, la pince à sucre
 to Suit, convenir, aller
 Summer, l'été (m.)
 Sun, le soleil
 Sunbeam, le rayon de soleil
 Sunday, dimanche
 Sunrise, le lever de soleil
 Sunset, le coucher de soleil
 Sunshade, l'ombrelle (f.)
 to Supplicate, supplier
 " Supply, fournir
 " Support, supporter, subvenir
 " Suppose, supposer
 " Suppress, supprimer
 Surgeon, le chirurgien
 to Surprise, surprendre

to Surround, entourer
 " Survive, survivre
 " Suspend, suspendre
 Suspenders, les bretelles
 to Sustain, soutenir
 " Swallow, avaler
 Swallow, l'hirondelle (f.)
 Swan, le cygne
 to Swear, jurer
 " Sweep, balayer
 Sweet, doux, douce, le bonbon
 Sweetbread, le ris de veau
 Swelling, l'enflure (f.)
 to Swim, nager
 Swimming, la natation
 Swing, la balançoire
 Syphon, le siphon
 Syrup, le sirop

T

Table, la table
 Table cloth, la nappe
 Taffeta, le taffetas
 to Take, prendre
 " Take a walk, se promener
 " Take away, emmener
 " Take back, reprendre
 " Take care, prendre garde
 " Take off, retirer, ôter
 " Take place, avoir lieu
 " Take pleasure in, se plaire à
 " Talk, causer
 " Tame, dompter, apprivoiser
 Tamer, le dompteur
 Tangerine, la mandarine
 Tart, la tarte
 Taste, le goût
 to Taste, goûter
 Taxi, le taxi-auto
 Taximeter, le taximètre
 to Teach, enseigner
 Teacher, l'institutrice
 Tear, la larme
 to Tear, déchirer
 " Tease, taquiner
 Tea set, le service à thé
 Tea spoon, la petite cuiller, la cuiller à café
 Tediousness, l'ennui (m.)
 to Telegraph, télégraphier
 Telegram, le télégramme
 Telephone, téléphone
 to Telephone, téléphoner
 to Tell, dire
 Tempest, la tempête
 Temple, la temple
 Ten, dix

Tennia, le tennis
 Tenth, le dixième
 to Thank, remercier
 Thanks to, grâce à
 Thank you, merci
 That, ce, cet, cette
 That one, celui-là, celle-là
 That is to say, c'est-à-dire
 Thaw, le dégel
 The, le, la, les
 Theatre, le théâtre
 Thee, toi
 Their, leur
 Theirs, le leur
 Them, eux (m.), elles (f.), les, leur
 Themselves, eux-mêmes, elles-mêmes
 Then, alors, puis, ensuite, donc
 There, là, y
 There are, } il y a
 There is, }
 Thermometer, le thermomètre
 These, ces
 These ones, ceux-ci, celles-ci
 They, ils, elles
 Thick, épais
 Thicket, le bosquet
 Thief, le voleur
 Thigh, la cuisse
 Thimble, le dé
 Thin, mince
 Thine, le tien
 to Think, penser
 Third, le tiers
 Thirdly, troisièmement
 Thirteen, treize
 Thirty, trente
 This, ce, cet, cette
 This day week, d'aujourd'hui en huit
 This one, celui-ci, celle-ci
 Thistle, le chardon
 Thorn, l'épine (f.)
 Thoroughly, à fond
 Those, ces
 Those ones, ceux-là, celles-là
 Thou, tu
 Thousand, mille
 Thread, le fil
 Three, trois
 Thrice, trois fois
 Throat, la gorge
 Through, par, à travers
 to Throw, jeter
 Thumb, le pouce
 Thunder, le tonnerre
 Thunderbolt, la foudre
 Thursday, jeudi
 Thus, ainsi
 Thy, ton, ta, tes

Thyself, *toi-même*
 Ticket, *le billet*
 Ticket collector, *le contrôleur*
 Ticket office, *le guichet*
 Tide, *la marée*
 to Tie, *attacher, lier*
 Tie, *la cravate*
 Tiger, *le tigre*
 Tight, *serré, ajusté*
 Till, *jusqu'à*
 Time, *l'heure (f.)*
 Time table, *l'indicateur (m.)*
 Tint, *la teinte*
 Tip, *le pourboire*
 Title, *le titre*
 To, *à*
 Toad, *le crapaud*
 To-day, *aujourd'hui*
 Toe, *l'orteil (m.)*
 Together, *ensemble*
 To-morrow, *demain*
 Tonga, *les pincettes*
 Tongue, *la langue*
 Too, *trop*
 Too (also), *aussi*
 Too late, *trop tard*
 Too many } *trop*
 Too much }
 Too soon, *trop tôt*
 Tooth, *la dent*
 Toothache, *mal aux dents*
 Tooth paste, *la pâte dentifrice*
 Tooth-pick, *le cure-dents*
 Tooth powder, *la poudre dentifrice*
 Top, *le haut*
 Top, *l'impériale*
 Topaz, *la topaze*
 Touch, *le toucher*
 Tough, *dur*
 To the left, *à gauche*
 To the right, *à droite*
 Towards, *vers, envers*
 Towel, *la serviette, l'essuie-main (m.)*
 Tower, *la tour*
 Town, *la ville*
 Town duties, *l'octroi (m.)*
 Town hall, *l'hôtel de ville*
 Tradesman, *le commerçant*
 Tragedy, *la tragédie*
 Train, *le train*
 Tramcar, *le tramway*
 to Trample, *piétiner*
 " Transcribe, *transcrire*
 " Translate, *traduire*
 Translation, *la traduction*
 Translator, *le traducteur*
 to Transmit, *transmettre*
 " Travel, *voyager*

Travel, *le voyage*
 Tray, *le plateau*
 Treatment, *le traitement*
 Tree, *l'arbre (m.)*
 to Tremble, *trembler*
 " Trim, *garnir*
 Trimming, *la garniture*
 Trinket, *la breloque*
 Triple, *le triple*
 to Trouble, *tourmenter*
 Trousers, *le pantalon*
 Trout, *la truite*
 True, *vrai*
 Truly, *vraiment, en effet*
 Trunk, *la malle*
 Truth, *la vérité*
 to Try, *essayer*
 Tuck, *le pli*
 Tuesday, *mardi*
 Tulip, *la tulipe*
 Tulle, *le tulle*
 Tune, *l'air (m.)*
 Tunnel, *le tunnel*
 Turbot, *le turbot*
 Turkey, *la dinde*
 to Turn, *tourner*
 Turned down, *baissé*
 Turned up, *relevé*
 Turnip, *le navet*
 Turquoise, *la turquoise*
 Turtle, *la tortue*
 Turtle-dove, *la tourterelle*
 Tuxedo, *le smoking*
 Twelve, *douze*
 Twenty, *vingt*
 Twice, *deux fois*
 Twins, *les jumeaux*
 to Twist, *tordre*
 Two, *deux*
 Type, *le caractère*
 Typewriter, *la machine à écrire*
 Typhoid fever, *la fièvre typhoïde*
 Typist, *le dactylographe*

U

Ugly, *vilain*
 Umbrella, *le parapluie*
 Unbearable, *insupportable*
 Unbounded, *illimité*
 Uncle, *l'oncle*
 Uncomfortable, *mal à l'aise*
 to Uncork, *déboucher*
 to Uncover, *découvrir*
 Under, *sous*
 Underbodie, *le cache-corset*
 Undergone, *suivi*
 to Underline, *souligner*

Underneath, dessous, par-dessous

Undershirt, le gilet

to Understand, comprendre

" Undertake, entreprendre

" Undo, défaire

Unhappy, malheureux

Unhealthy, malsain

Union suit, la combinaison

to Unite, unir

Unless, à moins

Unsettled, incertain

Until, jusqu'à

Upholstered, tapissé

Upholsterer, le tapissier

Upon, sur

Upper gallery, le promenoir

Upright piano, le piano droit

to Upset, se renverser

Upstairs, en haut

Us, nous

to Use, se servir, employer

Useful, utile

Usher, l'ouvreuse (f.)

Usually, habituellement

V

Valid, valable

Valise, le portemanteau

Valley, la vallée

Various, divers

to Varnish, vernir

Vase, le vase

Veal, le veau

Vegetable, le légume

Veil, la voilette

Vein, la veine

Velvet, le velours

Venison, le chevreuil

Venomous, venimeux

Verses, les vers

Very, très

Vest, le gilet

to Vex, vexer

Viaduct, le viaduc

Vicar, le curé

View, la vue

Villa, la villa

Village, le village

Violet, la violette

Violin, le violon

Vine, le cep de vigne

to Visit, visiter

Visit, la visite

Voice, la voix

to Vote, voter

W

Waist, la taille

Waistcoat, le gilet

to Wait, attendre

Waiting room, la salle d'attend

to Walk, marcher, aller à pied

Walking stick, la canne

Wall, le mur

Walnut, le nois

Walnut-tree, le noyer

Want, le besoin

to Want, vouloir

War, la guerre

Wardrobe, l'armoire (f.)

Warm, chaud

to Warm, chauffer

Warmly, chaudement

to Warn, avertir

" Wash, laver

" Wash oneself, se laver

Washstand, la table de toilette

Wasp, la guêpe

to Waste, gaspiller

" Watch, veiller

Watch, la montre

Watchmaker, l'horloger

Water, l'eau (f.)

mineral, l'eau minérale

soda, l'eau de seltz

to Water, arroser

Watercress, le cresson

Water jug, le pot à eau, le broc

Waterproof coat, l'imperméable (m.)

Water-pot, l'arrosoir (m.)

Wave, la vague

Wax, la cire

Wax candle, la bougie

Way, le chemin

Way in, l'entrée (f.)

Way out, la sortie

We, nous

Weak, faible

Wealth, la richesse

Weather, le temps

Wedding, le mariage

Wedding ring, l'alliance (f.)

Wednesday, mercredi

Week, la semaine

to Weep, pleurer

Weeping willow, le saule pleureur

to Weigh, peser

Weighing-machine, la bascule

We'll! Bien! Bon! Eh bien!

Well, le puits

West, l'ouest

to Wet, mouiller

Whale, la baleine

Whalebone, *la baleine*
 What? *quel? que?*
 Whatever it may be, *quoi que ce soit*
 Wheat, *le blé, le froment*
 When, *quand, lorsque*
 Where, *où*
 Whereas, *tandis que*
 Wherever, *n'importe où*
 Whether, *soit*
 Which, *qui, que, quel*
 Which? which one? *lequel?*
 While, *pendant*
 Whilst, *tandis que*
 to Whip, *fouetter*
 " Whistle, *siffler*
 White, *blanc*
 to Whiten, *blanchir*
 Whiting, *le merlan*
 Whitsuntide, *la Pentecôte*
 Wheelbarrow, *la brouette*
 Who, *qui*
 Whoever, *quiconque, qui que ce soit*
 Whom, *qui, que*
 Whooping cough, *la coqueluche*
 Whose, *dont*
 Whosoever, *quiconque, qui que ce soit*
 Why, *pourquoi*
 Why, of course! *Parbleu!*
 Wicked, *méchamment*
 Wide, *large*
 Widow, *la veuve*
 Widower, *le veuf*
 Width, *la largeur*
 Wife, *la femme*
 Wild, *sauvage*
 Wild boar, *le sanglier*
 Will, *vouloir*
 Willingly, *volontiers*
 Willow-tree, *le saule*
 to Win, *gagner*
 Wind, *le vent*
 Window, *la fenêtre*
 to Wind up, *remonter*
 Wine, *le vin*
 " white, *le vin blanc*
 " red, *le vin rouge*
 " port, *le porto*
 Wine waiter, *le sommelier*
 Wing, *l'aile (f.)*
 Wings, *les couilles*
 Winner, *le gagnant*
 Winter, *l'hiver (m.)*

to Wipe, *essuyer*
 Wood, *le bois*
 to Wire, *télégraphier*
 Wireless telegram, *le radiogramme*
 Wise, *sage*
 to Wish, *souhaiter*
 With, *avec*
 Withered, *fané*
 Without, *sans*
 With regard to, *quant à*
 Wolf, *le loup*
 Wood, *le bois*
 Wool, *la laine*
 Word, *le mot*
 Work, *le travail, l'ouvrage (m.)*
 to Work, *travailler*
 Workman, *l'ouvrier*
 Workwoman, *l'ouvrière*
 Worm, *le ver*
 Worthy, *digne*
 Wound, *la blessure*
 Wreath, *{ la couronne*
 { la guirlande
 Wrinkle, *le faux pli*
 Wrist, *le poignet*
 to Write, *écrire*
 " Write again, *récrire*
 Writer, *l'écrivain (m.)*
 Wrongly, *mal*

Y

Yard, *le cour*
 to Yawn, *bâiller*
 Year, *l'an (m.), l'année*
 Yearly, *par an*
 Yellow, *jaune*
 Yes, *oui, si*
 Yes, indeed! *Mais oui! Mais si!*
 Yesterday, *hier*
 Yet, *pourtant, cependant, encore*
 Yonder, *là-bas*
 You, *vous*
 Yourself, *vous-même*
 Younger, *le cadet*
 Your, *votre*
 Yours, *le vôtre*
 Youth, *la jeunesse*

Z

Zéro, *zéro*

**This book is under no circumstances to be
taken from the Building**

[illegible]

Digitized by Google

"THE IDEAL SYSTEM" may be obtained from the author and publisher

Mademoiselle V. D. GAUDEL

PROFESSOR OF FRENCH

**346, RUE ST. HONORÉ, 346
PARIS**

**121 WEST 73RD STREET,
NEW YORK**

or from all the leading booksellers, among which are the following:

NEW YORK

Brentano's, 225 Fifth Ave.
E. Steiger & Co., 49 Murray St.
The Baker & Taylor Co., 354 Fourth Ave.
Charles Scribner's Sons, Fifth Ave. and 48th Street
E. P. Dutton & Co., 681 Fifth Ave.
G. P. Putnam's Sons, 6 West 45th St.
Columbia University Book Store, Broadway and 116th Street
John Wanamaker, Broadway and 11th Street

BOSTON

Schoenhof Book Co., 128 Tremont St.
Ritter Co., 120 Boylston Street

WASHINGTON

Brentano's, F and 12th Streets

CHICAGO

A. C. McClurg & Co., 215-221 Wabash Ave.
A. Kroch & Co., 22 North Michigan Ave.

PHILADELPHIA

John Wanamaker

BUFFALO

Otto Ulbrich Co., 386 Main St.

ST. PAUL

St. Paul Book & Stationery Co., 55 East 6th Street

SAN FRANCISCO

Librairie Française, 1111-1113 Polk St.
The French Book Store, 411 Grant Ave.
John J. Newbegin, 228 Grant Avenue

LOS ANGELES

Fowler Bros., 747 South Broadway

TORONTO

The T. Eaton Co.

LONDON

Hachette & Cie, 18 King William St., Charing Cross
Le Coin de France, 17 Green St., Leicester Square
Relfe Brothers, 6 Charterhouse Bldgs., Aldersgate

PARIS

Brentano's, 37 Avenue de l'Opéra
Flammarion & Vaillant, 36 bis, Avenue de l'Opéra
W. H. Smith & Son, 248 rue de Rivoli
The Galignani Library, 224 rue de Rivoli
Terquem, 19 rue Scribe
Boyveau & Chevillet, 22 rue de la Banque
Flammarion et Vaillant, 4 rue Rotrou (Odéon)
Larousse, 55 rue des Ecoles
Didier, 4 rue de la Sorbonne
Gaulon & Fils, 39 rue Madame

NICE

Librairie Internationale, 2 rue Mac-carani

MONTE CARLO

The English Library, Villa Saïd, boulevard du Nord

LAUSANNE (Suisse)

Librairie Nouvelle, 12 Grand Chêne

CAIRO (Egypt)

F. Diemer

SEP 30 1996

(86)

